

بداية التعلیم

تأليف
زين الدين محمود واصفي

تصحیح
الكهاندر بلدروف

جلد دوم



آشادات بنیاد اسناد و کتابخانه ملی ایران
۱۳۷۱ هـ

۱۳۷۱ هـ

برای آنکه در تاریخ و جغرافیای تاریخی ایران تحقیقی جامع و کامل
و دقیق انجام بگیرد نخستین کار آن است که مآخذ و مدارک مهم و معتبر در
دسترس محققان واقع شود .

بسیاری از این آثار که در ادوار مختلف به زبان فارسی تألیف
شده هنوز به چاپ نرسیده و چاپ بعضی دیگر با دقتی شایسته انجام
نگرفته است اما کتابها و رسالاتی که به زبانهای دیگر نوشته شده
نیز فراوان است و البته هر چه پاره‌ای نمی‌تواند با چندین زبان
بیگانه آشنائی داشته باشد .

برای رفع این مشکل بنیاد فرهنگ ایران می‌کوشد کتابهای
فارسی را که از این جهت ارزش و اهمیت دارد و نسخه‌های خطی آنها
از دسترس علاقه‌مندان دور است منتشر کند و کتابها و رسالاتی را
که به زبانهای دیگر تألیف یافته است به فارسی درآورد و انتشار دهد .

پرویز نائی خانزادی

بیرنگ بنیاد فرهنگ ایران

بدایع الوقایع

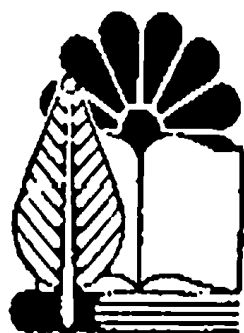
تألیف

زین الدین محمود واصفی

تصحیح

انگسازندر بلدرروف

جلد دوم



انشارات بنیاد فرهنگ ایران

۱۳۱۵

چاپ دوم

با همکاری

انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

و

دانشکده خاورشناسی دانشگاه دولتی لنین گراد

و

فرهنگستان علوم جمهوری تاجیکستان شوروی سوسیالیستی

از این کتاب

۱۵۰۰ نسخه در زمستان ۱۳۵۰ در چاپخانه زر

چاپ شد

فهرست مطالب

دیباچه جلد دوم

سیزده

متن کتاب ۳-۴۲۸

- گفتار بیستم : در ذکر نشان آوردن زن آهنگرانی از نزد حضرت اعلی خاقانی
سیونج خسرواچه خان به نام سلطان الاعظم الاکرم کبلی محمد سلطان
خلد ملکه
۳
- گفتار بیست و یکم : در سؤال فرمودن عالی حضرت سلطنت شعاری، معدلت
دثاری خلد ملکه از فضایل و کمالات و غرایب حکایات سلطان
اساطین الحکما مفیث النفوس باجماع العلماء شیخ ابوعلی سینا خصوصاً
از فن شعبده و علم سیمیا
۱۱
- گفتار بیست و دوم : در بیان عرض نمودن جناب نادره الافاضل و الاهالی ناظم
الدرر و اللالی مولانا طلعی عرضه داشت منظوم خود را که مشتمل بود
بر طلب قریه ویرانی و التماس خسر جالیوم خود را از دیوان عالی
اعلی خاقانی به مجلس سپهر منزلت رفیع و در شگفت شدن طبع لطیف
حضرت سلطنت شعاری خلد ملکه از غرایب آن ملتسمات بدیع
۹۰
- گفتار بیست و سوم : در بیان آنکه از سپهر سلطنت و جلالت فرخنده اختر نورانی
یعنی از نزد خاقان اکبر اعظم، قآن امجد اکرم یاقوت

- ۱۱۲ رمانی از دارالسلطنه تاشکند جلوه ظهور نموده بود و بدان تقریب حضرت سلطنت شعاری مملکت پناهی خلد ملکه از منافع یساقوت سزال فرمودند
- گفتار بیست و چهارم : در بیان کشیدن نادرالعصر ماهر الاصناف مولانا جلال الدین یوسف نقاش صحیفه ای مصور به صورت شهسواری میرشکاری به مجلس فردوس آیین و گذرانیدن جناب فضایل آب مولانا عابد خطاط مقطعات خطوط افاضل را به محفل سپهر نمکین بهشت نرین
- ۱۲۹ گفتار بیست و پنجم : در بیان ارسال نمودن جناب مبدع البدایع مخترع الروایع مولانا یوسف نقاش صورت اعجوبة العجایب مولانا ریش الدین ابوالمحاسن قاضی جادک به مجلس همایون و انبساط نمودن حضرت سلطنت شعاری از مشاهده آن صورت مضحکه میمون
- ۱۴۰ گفتار بیست و هشتم : در تعریف کردن حضرت سلطنت شعاری خلد ملکه اعاسی جناب افضی القضاة قاضی نظام الدین علیه الرحمه را به بزرگی دستار و پوشیدن لباس های فاخر و سواری کردن بسر اسپان نازی نژاد باد رفتار
- ۱۵۱ گفتار بیست و هفتم : در ذکر وفات عالی حضرت فلك رفعت، ملك صفوت، کبروان سطوت حضرت سپونج خواجه خان، و بر تخت خلافت و دستار قایم مقامی نشستن خلف گرامی او، حضرت سلطان الاعظم مظفر الدین سلطان محمد
- ۱۶۹ گفتار بیست و هشتم : داستان مولانا خواجه علی صدر شیبک خان
- ۱۷۹ گفتار بیست و نهم : حکایت امیر سید جلال الدین مرغینانی
- ۱۸۳ گفتار سی ام : در حکایت تاج النسب که عیار دای بود در شهر هرات
- ۱۹۱ گفتار سی و یکم :
- ۲۰۵ گفتار سی و دوم : داستان غیاث الدین محمد خراسانی
- ۲۱۹ گفتار سی و سوم : در ذکر فضایل و کمالات مولانا صبحی که نور صبح فضیلت از جبین او می تافت و مجلس افاضل از فضایل او زینت و زینت می یافت
- ۲۹۴ گفتار سی و چهارم : در ذکر مولانا کاتبی نیشاپوری و بابا سودایی باوردی
- ۳۰۵

پاژه	فهرست مطالب
۳۱۶	گفتار سی و پنجم : داستان خمسۀ منجیره
	گفتار سی و ششم : داستان خواجه نظام‌الملک خوافی که وزیر سلطان حسین میرزا
۳۳۱	بوده در ولایت خراسان
۳۴۴	گفتار سی و هفتم : داستان میرک زعفران
	گفتار سی و هشتم : داستان علم عزیزت افراشتن سلطان صاحب قرآن کیلیدی
۳۴۹	محمد سلطان به صوب ولایت خراسان
۳۶۳	گفتار سی و نهم : حکایت
۳۷۰	گفتار چهلم : حکایت
۳۷۳	گفتار چهل و یکم : داستان مولانا آگهی و خواجه شهاب‌الدین اسحاق
	گفتار چهل و دوم : مطایبات ظرفا که به فرمودۀ آن عالی حضرت نوشته
۳۷۷	شد
۳۸۱	گفتار چهل و سوم : مشکلات حسابی که به فرمودۀ آن حضرت نوشته شد
۳۸۵	گفتار چهل و چهارم : حکایت
۳۸۹	گفتار چهل و پنجم : حکایت
	گفتار چهل و ششم : منشآت متفرقه که به التماس بعضی از احبا از کتاب بدایع
۴۰۱	القوانین نوشته شد این است

دیباچه

کتاب دوم بدایع الوقایع واصفی

همان‌طور که در دیباچه کتاب اول بدایع الوقایع زین‌الدین محمود واصفی اشاره شده است، متن انتقادی این اثر بر ارزش تاریخ ادب پارسی-تاجیکی در قرن دهم هجری که به حضور خواننده محترم تقدیم شده، ثمره زحمت سالیان خاورشناس معروف شوروی استاد الکساندر بلدروف است. و به دلیل اهمیت بزرگ تاریخی این منبع گرانبهای تمدن زمان مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی و شاگرد و دوستش مولانا میر علی شیر نوایی استیووی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و بنیاد فرهنگ ایران در سال ۱۳۴۷/۱۹۶۸ تصمیم گرفتند که کتاب مولانا واصفی را دوباره به چاپ رسانند. برای تجدید نشر کتاب مزبور استاد بلدروف نظرات خود را بیان نموده چگونگی کارش را در تدوین آن در مقدمه جلد اول آورده است.

در سال ۱۳۴۹ شمسی هجری - ۱۹۷۱ میلادی کتاب اول «بدایع الوقایع» در سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ ایران منتشر شد و این کتاب از طرف اهل علم و فرهنگ و جامعه اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و ایران بخوبی استقبال گردید؛ یعنی در چندین مجله و روزنامه وزین روسی شوروی، فارسی ایران و تاجیکی شوروی خبر و تقریظ و نوشته‌های تشویق آمیز درج شد. در صفحات بزرگترین روزنامه دولت شوروی «ایزوستیا» (*Izvestiya*)؛ در روزنامه اتحادیه نویسندگان اتحاد جماهیر شوروی «لیتره تور نایا گازیته» (*literaturnaya gazeta*) روزنامه‌های تاجیکستان شوروی از جمله «معارف و مدنیت»، و در مجله ادبی اتحادیه نویسندگان

تاجیکستان «صدای شرق»، و چندین بار در مجله فارسی «اخبار»، نشریه اداره مطبوعات سفارت اتحاد شوروی سوسیالیستی در تهران، و در مجله‌های فارسی ایران «سخن»، «بنما» و «راهنمای کتاب» و در کتاب «کارنامه بنیاد فرهنگ ایران»، «تابش» معرفی و اعلامیه‌هایی درباره چاپ تازه کتاب یکم «بدایع الوقایع» منتشر شد. در این نوشته‌ها در باره مطالب مزبور چه از جهت اهمیت علمی آن کتاب و چه از حیث گسترش همکاری‌های علمی و فرهنگی مؤسسات تحقیقاتی اتحاد شوروی و ایران و ثمره حسنه این همکاری‌ها بررسی شده است. اخیراً «روزنامه فرمان» (ایران)، شماره ۵۴۲۲ طبق اعلامیه خبرگزاری مطبوعاتی اتحاد شوروی «نووستی» («اخبار»، دی ماه ۱۳۵۰ - دسامبر ۱۹۷۱؛ شماره ۲۴) درباره اولین ثمرات همکاری علمی مؤسسات تحقیقاتی اتحاد شوروی و بنیاد فرهنگ ایران که متن‌های انتقادی «همای و همایون» خواجه‌ی کرمانی (تهران ۱۳۴۸-۱۹۷۰) «ویس و رامین» فخرالدین اسعد گرگانی (تهران، ۱۳۴۹-۱۹۷۱) و «بدایع الوقایع» زین‌الدین محمود و اصفی (کتاب اول، تهران، ۱۳۴۹-۱۹۷۱) است، تحت عنوان «گسترش همکاری‌های فرهنگی ایران و شوروی» مطالبی بچسب رساند. روزنامه مزبور اشاره می‌نماید:

«خبرگزاری مطبوعاتی «نووستی» در گزارش تازه خود، همکاری‌های دانشمندان ایران و شوروی را مورد بحث قرار داده و گفته همکاری علمی و فرهنگی بین اتحاد شوروی و ایران سال به سال توسعه می‌یابد. مخصوصاً کتابخانه پهلوی و بنیاد فرهنگ ایران فعالیت خاصی در این زمینه ابراز می‌دارند. اکنون نه فقط آثار دانشمندان ایران‌شناس شوروی ترجمه می‌شود، بلکه در تحقیقات علمی در این زمینه نیز بین بنیاد فرهنگ ایران و فرهنگستان علوم اتحاد شوروی و فرهنگستان علوم تاجیکستان و فرهنگستان علوم گرجستان هماهنگی برقرار می‌گردد.»

و پس از اظهار اطف نسبت به چاپ‌های علمی-انتقادی کتاب‌های نامبرده، به یک نکته بسیار مهم توجه خاص شده است و این نکته آن است که نظر استاد خانلری در باره ارزش جهانی دانش‌تدوین و تحقیق متون قدیمی به روش علم امروز تاکید شده است. در باره مقدمه اسناد خانلری از کتاب «همای و همایون» بدین مناسبت چنین بیان شده است:

«در این مقدمه اهمیت جهانی فعالیت دانشمندان کشورهای مختلف در زمینه طبع و نشر آثار خطی و ادبیات کلاسیک ایران و تاسجیک به زبان فارسی، که تحقیقات خود را بر پایه اصول دانش ادب‌شناسی معاصر قرار داده‌اند، خطاظر نشان می‌گردد.»

اینک به‌مناسبت به‌چاپ رسیدن کتاب دوم «بدایع الوقایع» واصفی از طرف هیأت شرکت‌کنندگان در تجدید نشر این کتاب گرانها به‌حضور دانشمند ارجمند خاورشناس پروفیسور الکساندر پلادروف تبریک می‌گوییم و تشکر می‌کنم و اطمینان قوی دارم که کتاب دوم واصفی به‌مانند کتاب نخست ارزش فوق‌العاده بزرگی را داراست و از طرف اهل فضل و ادب و جامعه با نهایت خشنودی استقبالی خواهد گردید. کتاب دوم متن انتقادی «بدایع الوقایع» مثل کتاب نخست با نهایت کوشش و با رعایت کامل نظرات استاد بلدروف در چگونگی تصحیح نشر حاضر به‌چاپ رسیده است. انتشار کتاب دوم «بدایع الوقایع» نیز به‌مانند کتاب نخست با راهنمایی کلی رئیس انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی آکادمیسین استاد باجان زفوراف و عنایت دکتر افتخاری دانشگاه دولتی تاجیکستان جناب آقای استاد پرویز فاضل خانلری، دبیر کل و مدیر عامل بنیاد فرهنگ ایران انجام پذیرفت.

و در کار تکمیل و تهذیب متن و آراستگی و پیراستگی و نفاست طبع کتاب، دوستان صمیم دانشمند آقاییان علی‌اکبر سعیدی میرجانی، علی‌اصغر بهشتی‌پور و یلداوند شکری به‌نهایت همکاری کردند. و خدیشخانه این امر خیر پر مسئولیت با کمال موفقیت پایان یافت.

تهران - دی‌ماه ۱۳۵۰ - ژانویه ۱۹۷۲

کمال عینی

[۲۰]

گفتار

در ذکر نشان آوردن زن آهنگرانی از نزد حضرت

اعلی خاقانی سیونج خواجه خان به نام سلطان

۵ الاعظم الاکرم کیلیدی محمد سلطان خلد ملکه

در تاریخ [سنه] ثلاثین و تسعمایه بود که حضرت سلطنت مآب معدلت

انتساب ظل الله [تعالی] فی الارضین متعالی فی العالمین کشف الانام مغیث

المسلمین مظهر اسرار ظل الله فی الارضین مطلع انوار و نجعلهم الوارثین^۱

المختص بعنایت الملك الاحد مظفر الدین سلطان محمد مهد الله تعالی قواعد المعدلة

۱۰ بدوام دولته در بیلاق لعلستان که در نواحی پست است (101a) منجوق خیمه

و خرگاه و قبه سراپرده و بارگاه به عیوق سپهر و ذروه ماه و مهر رسانیده

بودند. در روزی که آن شاه و شهریار بر تخت سلطنت نشسته بودند [و] ارکان

دولت و اعیان حضرت هر کدام در مقام مقرر و مسکن معین قرار یافته بودند

و خواجه با استحقاق خواجه عبدالرزاق که شیخ الاسلام تمامی ولایت [حضرت]

۱۵ میونج خواجه خان بسودند و مولانا طیب کندی بادی^۲ و مولانا سعید ترکستانی و

۱ - قرآن، سوره ۲۸ آیه ۵ ۲ - I ، کان بارامی

مولانا عبدالؤمن و مولانا احمد سمرقندی تشریف حضور شریف ارزانی فرموده بودند و جمع کثیر و جم غفیر از طالب علمان و اهل فضل در عتبه سهر مرتبه حاضر بودند . ناگاه زنی نشانی در دست متوجه عتبه بارگاہ شد، حجاب و نواب نشان را از وی طلبیدند که به ذر وۀ عرض رسانند. آن زن گفت: من بی وسیله و وساطت شمایان این نشان را به دست سلطان می دهم و سر خود را بر آن خاک آستانه می نهم . سلطان فرمود که : ای زن قدم پیش نه و آن نشان را به دست من ده ، چون آن نشان را حضرت سلطان مطالعه نمودند تبسمی کردند^۱ و روی به مخاریم آورده^۲ گفتند که : این نشان را از نزد حضرت خان به نام این فقیر آورده و مضمون این نشان آن است که: شوهر این زن وی را منلقه ثلاثه گردانیده و این زن مدت یکماه است که روی به درگاه عالم پناه آورده و خان را تکلیف می نماید که او را به شوهرش آشتی دهند ، و شوهرش می گوید که اگر مرا پاره پاره کنند احتمال ندارد که او را قبول کنم، و هر چند حضرت خان آن زن را نصیحت می کنند و می گویند [که] ترا به دیگری که به مال و جمال از این شوهر تو بهتر باشد بدهیم ، او می گوید که اگر پادشاهان عالم به من میل کنند^۳ من [همان] شوهر خود را می خواهم ؛ حاصل که حضرت خاقان حکم فرموده اند که آن زن و مرد از ولایت آهنگران اند [و آن] تعلق به تو دارد ، تو این تشویش را از سر من دفع نمای. القصه حضرت سلطان شوهرش را طلبیده استمالت بسیار نمودند و او را ترخان ساخته نشان (101b) ترخانی کرم نمودند و هر ساله مبلغ پنجهزار درم^۴ به وی انعام فرمودند، آن شخص راضی شد . حضرت سلطان به مخاریم گفتند که : روید و همچنان سازید که این زن به شوهر خود حلال شود . مخاریم به خیمه شیخ العالم شیخ که صدر

۱ - A ، ملا ۲ - C، A ، نموده ۳ - C، A ، کرده ۴ - A ، B ، +

من بیزارم ۵ - B، P ، دینار ۱ ، T، E ، تذکره

- حضرت سلطان بود حاضر شدند، [حضرت] خواجه عبدالرزاق آن زن را فرمودند که : از آن جماعت که نشسته اند از برای تحلیل کدام يك را قبول می کنی و خواجه از روی هزل و ظرافت سروگردن [بر] می افراشتند و خود را بر آن زن معروض می داشتند . زن چون نظر از خواجه منحرف گردانید ، خواجه فرمودند: دیدید یاران که این زنك به سبب علت^۱ پیری ما را قبول نکرد. ۵ در هر که نگاه می کرد و احتیاط می نمود آن کس از شرمندگی نزدیک بود که آب شود . در صف نعال جوانکی نشسته بود [و] خالی از حسنی نبود . او را که دید گفت: مرا همین می باید. آن جوان گریان و گریزان شد. خروش و فغان از اهل مجلس برخاست . القصة مولانا مطلقى که مرد شاعر [و] فاضل بود و از علم سیاق و قوف تمام داشت و در ملازمت حضرت سلطان می بود [و] ۱۰ آن حضرت را بهوی التفات بسیار بود، این امر بهوی قرار یافت. مولانا طیب آن زن را بهوی نکاح کرد ، فی الحال برخاست و تکیه نهری را برداشت و آفتاب^۲ آبی به دست آن زن داد و در خیمه در آمد و آن خیمه کهنه بود و شکاف^۳ بسیار داشت، قریب به دو یست آدمی برگرد آن خیمه جمع گشته چشم بر سوراخها نهاده نظاره می کردند، و خواجه عبدالرزاق فریاد می کرد که یاران ببینید^۴ [و مشاهده نماید] که این شخص در لباس شرع چگونگی زنائی می کند و اصلاً شرم نداشته^۵ ۱۵ در آن محشر به آن زن دو نوبت مباشرت نمود. بعد از آن مولانا طیب مسئله ای نقل فرمودند که اسبرای رحم کرده می توان که در همین زمان به شوهرش نکاح کنند. آن زن را به شوهرش عقد کردند.
- ۲۰ چون این حکایت به سمع شریف حضرت سلطان رسید، انگشت حیرت به دندان گزیده فرمود که: الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ . مطلقى چه [بلا] ۵ مردك

۱ - A به علت سبب ۲ - نسخ دیگر، سوراخ ۳ - A, C, B, بوبینید
 ۴ - T + القصة ۵ - A, C, B, ندارد.
 ۶ - س ۱۷ : شاید: معتر

بی حیایی بوده دیگر بهوی اختلاط نکردند (102a) و او را رخصت دادند.
 چنین گوید مؤلف این کلمات و مصنف این حکایات^۲ [بنده در گاه
 بی اشتباه]^۳ و اصفی که عالیجناب فضایل مآب حذاقت انتساب مولانا اعظم
 جامع اقسام الفضایل والحکم المستجمع بکمالات الانسیه المتصف باخلاق
 القدسیة المختص بعواطف الله المجیب مولانا میرکلان طیب رفع الله قدره و
 شرح بسالعیایة الشاملة صدره را جهت معالجه یکی از [اهل] حرم سلطانی
 از سمرقند به شاهرخیه آورده بودند^۴ و آن جناب جهت استخلاص خود
 مولانا عبداللہ طیب را به نوعی و به وجهی تعریف نمود که بوعلی بلکه اسطو و
 افلاطون از جمله تلامید او تواند بود، و گفت که: بر ذمه همه^۵ خسروان
 که بقراط و جالینوس شفابخانه خلافت است، واجب چنان است که، بر حسب
 أعط القوس باریها و أنزل الدار جانیها^۶، انتظام مهام معالجات مرض
 ارباب اسقام را به رأی صایب مسیح آثاری گذارند^۷ که از قدوم فرخنده اثرش

۱ - I، چنین ادامه می دهد، بیحیالاً سرله اختلاط ابتماک دولت شکستی
 بلکه خوف زوال ایمان در دیب اختلاط ایشکین آنینک یوزیکا باغلاب رخصت ن پیریب
 مجلس دین اهانت بیلاسور ایلار و دیدیلار کیم بی ادب هر گاه کیم پادشاه مجاسوداپول
 نایسا پادشاه شکوهی بر طرف بولور بیت ۱

ادب تاجیست از نور الهی بنه برسر بروهرجا که خواهری

بقیه مطالب این فصل در نسخه I در فصلی مستقل با جملات زیر آمده است،
 گفتار شیخ العالم شیخ کیم حضرت سلطان نینک صدری ایردی بوقیرنی انشا علمیدا
 امتحان فیلغانی ذکریدا و خامه مشکین تمامه نینک سربیع السیر ادهمین (299b) مهتر
 شاه راهی غه سالیب جولان پرماک بپله شبهه رفعدن اینماک نینک بیانیدا و بر نه سوزلو
 آلی سین تحریر رشته سینته تارنماق بیله مدعی نی اذصاف غه کیلتورماک نینک ماجرا سیدا
 سوز سورماک .

این عنوان در سایر متون با کلماتی که برای شروع سرگذشت نازه ای بی آید،
 عوض می شود، چنین گوید - الخ ... ۲ - C، A، مصنف این کتاب و مؤلف این
 کلمات ۳ - فقط صفحه ۱۴۷a ۴ - C، A، بود ۵ - P، ذمه همت
 ۶ - T، B، این ضرب المثل را ندارد ۷ - P، گذراند .

- طبایع برابا سلیم ماند. حضرت سلطان فرمودند که: رعایت این طریقه مرضیه را از لوازم می‌داریم و مراقبت این سنت سینه را از فرایض می‌شماریم. از برای وی نشانی می‌باید فرستاد و او را به پایه سریر گردون مصیر آورده، نگاه می‌باید داشت. انشاء آن نشان را به این کمیته مفوض گردانیدند. شیخ‌العالم شیخ فقیر را طلبیده، گفتند که: همین زمان انشاء آن نشان می‌باید کرد که ملازم [ما] روان شده به همین معطل و مقید است. و غرض از این سرعت [و تعجیل] این بود که شیخ مذکور بارها به مردم^۱ در خانه گفته بوده که این منشآت که فلانی ظاهر می‌سازد همه از مردم است که به نام خود می‌پردازد. اینک همان نشان طب را فرماییم که در پیش مانویسد، معلوم می‌شود.
۱۰. حاصل که دوات و قلم و کاغذ را طلبیدند^۲ [و] گفتند: زود باشید که رونده مستعجل است. فقیر آن نشان را در حضور جمع کثیر انشا نمودم. [و] آن انشا این است:

- چون حضرت حکیم رب العالمین از روی نسخه^۱ و یثف صدور قوم مؤمنین^۲ قانون (۱۰۲) شفای امراض مختلفه المزاج انام را به خداقت طیب لیب مرحمت سلاطین روزگار و خواقین عالی مقدار تفویض نموده، و
۱۵. اسباب حصول اعراض^۳ معلولان مترصده العلاج خواص و عوام را به انفاس مسیح النباس عاطفت ایشان حواله فرموده، شکرانه این سعادت کبری و موهبت عظمی ملاحظه این حالات نموده، اسباب علاج اهل عالم و اصلاح مزاج بنی آدم را ترتیب نموده، خود را به وسیله تربیت اطباء حاذق صادق و حکماء معتمد علیه لایق فایق مستجلب اجر بسی حساب و من احیایا فتانما
۲۰. احیایا الناس جمیعاً^۴ گردانیده‌اند، ما نیز اقتدا بدین شیوه رضیه و شیمه مرضیه

۱ - نسخ دیگر، به نواب ۲ - B, P: حاضر ساختند؛ B: آوردند ۳ -

قرآن، سوره ۹ آیه ۱۴ ۴ - B, P: اغراض ۵ - قرآن، سوره ۵ آیه ۲۳

نموده ، تربیت این طایفه واجب الرعايه را بر ذمه عنایت بی غایت نمود^۱ واجب و لازم داشته ایم^۲. وهمگی [همت] عالی نهمت را بر ترضیه^۳ حال ایشان گماشته ایم . چون در این ولایت^۴ تعریف اوصاف جناب معالی مآب حکمت پناه حقایق آگاه^۵ عیسوی انفاس موسوی التباس جالینوس الزمان بقراط الدوران المختص بعواطف الملك الاله مولانا نظام الدین عبدالله مذکور مجلس شالی و مطروح محفل متعالی گردید ، از فحوای کلام ربانی و ندای منهی آسمانی، [بیت]:

ندا آمد به گوش دل زهر سو که لما قام عبد الله يدعرو^۶

بنابر این مقدمات مولانای مشارالیه می باید که مانند شفای عاجل و صحت مستعجل بدین جانب توجه نمایند، که طبیب لیب عنایت [وشفقت] ۱۰ مادر ازاله مرض ضیق النفس افلاس و دفع خفقان حرمان و یاس وی کلیم صفت ید بیضا خواهد نمود ، و همواره از دارالشفاء لطف و احسان اشربه و اغذیه انعام و اکرام مالا کلام به او خواهد پیمود ، در عهده^۷ دانسته در این باب تقصیر ننماید . والامر اجل واعلی تمت .

چون این انشا را تمام کردم و براهل مجلس انشاد^۸ نمودم، جناب شیخ ۱۵ را مرض یرقان حسد بر جسد عارض گردید، و علت خفقان سوم^۹ مزاج بر بدن مستولی شد . فعوذ بالله من سرور أنفسنا و من سیات أعمالنا . روز دیگر در وقت استوا بود که در پیش شیخ نشسته بودیم که نو کرش از راه (1038) برگشته آمد که آن نشان را^{۱۰} گم کردم . شیخ خندان شده ، گفتند که : ما بر سر انصاف آمدیم و یقین باشد که شما در باب انشا بی مثل و عدیم النظیرید. ۲۰

۱-P: بر ذمت همت عنایت پادشاهانه ۲-C, A: دانسته ایم ۳-C, A: ۴-C, A: B, و لا ۵- نسخ دیگر : حقایق انتباه ۶-C, A: ۷-B, P: عهد ۸- کذا در P: نسخ دیگر: انشاء ۹-C, A: ۱۰-C, A: انشا را س ۲: شاید : ترفیه حال س ۱۱: حرمان یاس.

- عنایت کرده باز نشان دیگر سازید^۱. این نشان انشا نموده شد :
- چون حضرت حکیم^۲ دانا و قادر [قدیم] توانا در گاه عالم پناه ما را
مرجع و مآل کافه رعایا و عامه برابا گردانید، و دفع امراض و اسقام حوادث
را از مظلومان رعیت و رفع اعراض و آلام ظلم و ستم را از ملهوفان بریت
به طیب ایب عاطفت ما حواله فرموده، و بنابر مفعوله : **كُلُّكُمْ رَاعٍ وَ كُلُّكُمْ** ۵
مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ بر ذمه همت عالی نهمت واجب و لازم و فریضه و متحتم
داشته ایم ، و همگی دواعی همت بر آن گماشته که انواع عنایت و اصناف
رعایت در باره رعیت مصروف و مبذول گردانیم تا عموم خلایق به مقتضای
السُّلْطَانُ ظِلُّ اللَّهِ يَأْوِي إِلَىٰهِ كُلُّ مَظْلُومٍ در سایه عنایت و عاطفت بی غایت ما
مرفه الحال و فارغ البال باشند ، کمال حضور و نهایت فراغت ظاهرأ و باطنأ
۱۰ بر کمال تندرستی و صحت بدن منوط و مربوط است ، و حصول این مأمول
و تیسر این مطلوب بی امداد و معاونت طیب کاملی و حکیم حاذقی میسر نیست ؛
فلاجرم **إِعْتِنَاءُ بِشَادِيهِمْ** ، همگی همت بر تربیت کسی که متصدی این امر
شریف تواند بود، [معطوف] گردانیده ایم . [و] چون در این ولا اوصاف
کمال و فضایل جناب حکمت مآب فضیلت انتساب زبده الحکما قدوة الاطبا
۱۵ **جالينوس الزمان بقراط الدوران المؤيد بالنفوس القدسيه من عندالله مولانا عبدالله**
مذکور مجلس رفیع گشت ؛ خاطر کیمیا مآثر بر تربیت وی قرار یافت. می باید
که مولانا مشارالیه بی شایبه تعلل و بی غایله تکاسل متوجه گردد که به عنایت
خسروانده و رعایت پادشاهانه معزز و سرافراز خواهد شد، در عهده دانسته در
این باب تقصیر و تعلل ننماید . **والأمراعلی . [تمت]** .
۲۰ این نشان^۳ نیز بنا بر ملتسم شیخ مشارالیه نوشته شد : فرزندان

۱ - P ، انشا فرمائید ، B ، عتاب کرده باز نشان دیگر عنایت کنید ؛ T ، تحریر

قیلینک ۲ - C ، A ، کریم ۳ - P ، انشاء

صاحب قران ظفر قرین و امرای سعادت^۲ نشان صدر نشین^۳ (103 b) و صدور عالی
مقدار و وزرای منشرح الصدور^۴ و نواب عتبه گردون قباب و حجاب سده
سپهر جناب و سایر ارکان دولت علیا و باقی اعیان حضرت فلك ارتقا ،
یسر الله تعالی آمالهم و قرن بالعافیت فی خلسود السلطنة احوالهم بدانند که
از آن وقت که خیاط نادره کار یگانه ازلی و اسناد کارخانه لم یزلی
خلعت نفیس دولت و سعادت را بر قامت حشمت و عظمت ما به سوزن اقبال
ورشته افضال دوخته؛ و درزی صنع الهی که در زی عظمت و جلال ما کماهی
سعی و کوشش مبذول می دارد ، کسوت ابهت ما را به طراز اعزاز مطرز
گردانیده، همواره همت عالی نهمت بدان مصروف و معطوف است که بندگان
در گاه قاهره و ملازمان بارگاه باهره که دامن وار سر از پشت پای خدمت
بر نمی دارند و آستین شعار دست نگاه می دارند^۵ همیشه به لباس انعام^۶ و خلعت
اکرام معزز و مشرف باشند؛ چون در این ولا استاد حسین خیاط که سوزن
صفت قدم از سر ساخته ، سررشته خدمت از دست نمی دهد و از ترس نقصیر
خدمت بر مثال بند قبا لرزان است، و از طریق مخالفت رای همایون تگزگز^۷
گریزان . هنرمندی که او طو مثال در کوره ریاضت و مجاهدت می سوزد و
مقراض صفت در قطع امور میان محکم بسته ، هم می برد و هم می دوزد^۸.
مقرر شد که اسناد مشارالیه کلانتر و مهر خیاطان ولایت شاهرخیه بوده ،
آن جماعت سر اطاعت از فرمان او نتابند و به همان دستور که سابقاً به استاد علی خیاط
معامله می نمودند ، همان طریقه را باوی مسلوک دارند^۹.

۱ - T ، علمای ؛ و کلمات قبل را ندارد ۲ - C، A ، صدارت ۳ -

T ، صاحب قران ظفر قرین ۴ - T ، وزرای ذوالاعتبار ۵ - T ، نیا کیبی

ادب قول لارین ساق لایدور ۶ - C، A ، اعزاز ۷ - T ، گزگز ، یمنی قاری

قاری ۸ - P ، گاهی سوزن مانند B، B، گاهی سوزن مانند می دوزد ۹ -

B ، مسلوک دانسته بتقدیم رسانند انحراف نمایند .

[۲۱]

گفتار

در سؤال فرمودن عالی حضرت سلطنت شعاری

معدلت دثاری خلد ملکه از فضایل و کمالات و

۵

غرایب حکایات سلطان اساطین الحکما

مغیث النفوس باجماع العلماء

شیخ ابوعلی سینا خصوصاً از فن

شعبده و علم سیمیا

چون به امر حضرت حکیم لم یزل و فرمان قادر قدیم عز وجل صباح

۱۰

پانزدهم (109 a) سهر صفر ختم بالخیر و الظفر ، مشعبد قضا و قدر حقه‌های

مینای فلک نیلگون را از مهره‌های سیمین کواکب درخشان پرداخت و

مهره زرین مهر انور را که هنگام شام در جیب مغرب نهان ساخته بود در وقت

صبحدم از دهان مشرق بیرون انداخت، [لمؤلفه] ۱ :

سحر که شعبده باز سپهر بو قلمون

۱۵

فکند پرده بیضای صبح برگردون؟

به چابکی و سبک دستی از ثوابت کرد

به زیر پرده نهان صد هزار مهره فزون

مگر که بود ز سیماب مهره‌هاش که کرد

همه یکی و از آن قرص زر فکند برون

حضرت سلطان ابن سلطان مظهر انوار الفضل و الاحسان غیاب نفوس

کافه الامم ملاذ عموم العرب و المعجم نور عین السلطنت الغرا عین نور

۵ الخلافت البیضا مالک اماجد المشرقین ملک اعظم المخافین [بیت]:

شاهی که ملک جمله^۱ بهزیر نگین اوست

فیروزه سپهر در انگشترین اوست

المختص بعنایت الملك الاحد مظفرالدین سلطان محمد بهادر خلد ملک،

در درون دیوان‌خانه شاهی بر تخت بخت شهنشاهی قرار گرفت، امرا و ارکان

دولت و ندما و ارباب فضیلت هر کدام به مقام مقرر و مسکن معین متمکن

گشته بودند [و] استفاضه حکمت و استناره معرفت از آن مخزن نعم و سپهر

جود و کرم می نمودند، تا آنکه آن عالی حضرت سلطنت منقبت در درج

حکمت و معرفت^۲ گشود و سؤال فرمود که: از شیخ‌الرئیس ابوعلی سینا چنین

منقول است که در جمیع علوم ماهر و در انواع فنون کامل و متبحر بوده

است، و علم شعبده و سیمیا را نیکو می دانسته و در این فن از وی امور غریبه

و افعال عجیبه [بسیار] منقول است. آیا مطابق واقع بوده باشد؟ محرر این

واقعات و مقرر این کلمات^۳ [بنده] کمینه در گاه داصفی تتبع و تفحص تواریخ

نموده، و به قدم استقرا طریق استماع اخبار غریبه و حکایات عجیبه پیموده،

معروض می دارد که: در «تاریخ معینی» آورده است که: شیخ ابوعلی سینا

۲۰ در سن بیست سالگی احراز^۴ جمیع علوم متداوله و غیره کرده بوده و علوم

غریبه حتی که سحر و شعبده را به غایت نیک می دانسته (104 b) اما آن اعمال

۳ - نسخ دیگر، حکایات

۲ - T.P. ندارد

۱ - T.P. جمله ملک

۴ - T.B.B. احضار

- [و افعال] که در شعبده و سیمیا بهوی منسوب می‌دارند و او را از فرقه مشعبدان می‌شمرند غیر واقع است. زیرا که علو شان و رفعت مکان وی از آن عالی‌تر است که او را به این اعمال خسیسه منسوب [توان] داشت، و او را در سلك ابن طایفه دنیه توان انگاشت. آنچه مشعبدان و اهل معارك از سیمیا نقل می‌نمایند در حقیقت به ابوعلی مشعبد که به شیخ معاصر بوده منسوب است. ۵
- از وی حکایات عجیب و روایات غریب مشهور و معروف است، بعضی از آن در خانمه مجلس سمت تحریر خواهد یافت. ان شاء الله تعالی.
- و شیخ ابوعلی مینا را از حکماء اسلامی می‌دارند و در سلك علماء ابرار می‌شمارند. و این رباعی بهوی منسوب است، و حقیقت حال او از این رباعی ظاهر می‌شود. و آن رباعی این است: ۱۰
- کفر چو منی گسزاف و آسان نبود
محکم‌تر از ایمان من ایمان نبود
در دهر چو من یکی و آن هم کافر
پس در همه دهر یک مسلمان نبود
- پدر شیخ مینا نام داشته و از ولایت بلخ بوده است. چنین گویند که ۱۵ مینا در علم سیاق به مثابه‌ای ماهر^۱ بوده است که اهل سیاق و ارباب دفتر از بیم بازیافت^۲ او ارجه و دقایق محاسبه [او] از نمک آب شور دیده^۳ خود همواره در شکنجه بودند، و از بدایع توجیه و لطایف تقریرش متغلبه ارباب مال را مثل ارباب تحویل هنگام مقابله طومار حوالات دل در اضطراب و رنج؛ هر چند مستوفیان مدقق خبیر^۴ و مشرفان دقیقه‌جوی نکته‌گیر، مجمل ۲۰

۱. B₂, B₁₃. ماهر و بمرتب‌های کامل ۲ - T₁؛ بازیافت یعنی تا پماتلیقی

دین؛ C, A؛ بازیافت، او از ۳ - C, A؛ شوریده T₁؛ اوز کوزلاری شورابه می‌توزیدین

۴ - C, A؛ مستوفیان مشیر.

و مفصل اوراق محاسبه او را به ارقام منها و من ذلك مقابله نمودی حشوی
از قلم زیبا رقم او بارز نگردیدی ، و بردفتر روزنامه چه احوال وی که فهرست
مفردات راستی و کوتاه دستی بود بر ضلع هیچ فردی رقم تصرف و خیانت
هیچ کس ندیدی . [قطعه] :

جهان مکرمت بحر ایادی ۵

پناه مملکت دستور اعظم

نبود و بعد از این مشکل که باشد

وزیری مثل او والله اعلم

آورده اند که در ولایت بخارا^۱ [مدت] هفت سال برمسند وزارت
نصر بن نوح سامانی مستند بود ، و بر مرکب دولت و سعادت (105 a) طریق
اختیار و سبیل اعتبار می پیمود. بعد از آن توفیق الهی رفیق [حال] وی گردید
تا به قلم همت رقم بطالت بر دفتر اعتبار بی اعتبار وزارت کشید . از پادشاه
استعفا نموده ، خود را از آن منصب عزل گردانید و در گوشه عزلتی مخفی
گردید . ورد زبانش این بود ، [بیت] :

عزلتی خواهم که گر چرخ فلک چون گردباد ۱۵

خساکدان دهر را بیزد نیابد گسرد من

[رباعی] :

آنان که به کنج عسافیت بنشستند

دندان سگ و دهان مردم بستند

کاغذ بدریدند و قلم بشکستند ۲۰

از دست و زبان حرف گیران رستند

در کنج زاویه به طاعت و عبادت مشغول بود ، تا زمانی که قابض

ارواح در دیوانخانه کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ^۱ بروات^۲ نقد روانش را به ثبت
 کُلُّ الْيَنَارِ اجْعُونَ^۳ رسانید، و محصل جانستان ملک الموت را به تحصیل
 آن نقد برگماشت و او را به حکم فیذا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ
 لَا يَسْتَقْدِمُونَ^۴ مهلت نداده، جانش را در وجه آن برات به تن^۵ برداشت.

[نظم]:

۵

این کهنه دیر کز می غم پر بود خمش

نقل غم و بلاست پراکنده انجمش

بگشوده از لحد دهن این تیره خاکدان

با خلق این بود پس عمری تبسمش

۱۰ آورده اند که: در آن وقت آن در یگانه و آن گوهر فرزانه یعنی
 ابوعلی یکساله^۶ و نیم بود که یتیم گردید. بعد از آن مادر ابوعلی که ستاره^۷ بانو
 نام داشت به شهر بخارا آمد.

منقول است که روزی کنیز کی ابوعلی را بردوش گرفته در بازار سیر
 می نمود؛ گذرش به در مدرسه ای افتاد که طاق ایوانش بسان ابروی خوبان
 طاق بود، و خشت فرش صفة^۸ عالی مکانش مانند نیر اعظم در صفا و نور
 ۱۵ شهرة آفاق. رفعتش به درجه ای که اگر خورشید انور را گذر بر گوشه ایوانش
 افتادی، مانند ماه نو پهلو تهی کردی، و کمند باصره از شرفه غر فة منبع [رفیعش]
 چون نظر دون همتان کوتهی نمودی.

چنان زهیات آن طاق آمدی به خیال

که سر به یکدگر آورده بر فلک دو هلال

۱ - قرآن، سوره ۲۸ قسمتی از آیه ۸۸ - ۲ - A، C، برداشت و ۳ -
 قرآن، سوره ۲۱ قسمتی از آیه ۹۳ - ۴ - قرآن، سوره ۷ قسمتی از آیه ۳۴
 ۵ - P، به تن T، جانین اول برات وجهی او چون بدیندین کوتاردی، ۵ از،
 لازم است (۴) - ۶ - A، يك سال - ۷ - چنین است نسخه B؛ نسخ دیگر،
 ۸ - B، حلقه سیاره

جمعی از اصحاب تحصیل و ارباب (105 b) قال و قیل در درونش به مناظره و مباحثه مشغولی می نمودند ، و به غلغله مجادله^۱ زلزله در گنبد نیلگون [افلاك] انداخته بودند .

چون ابوعلی ندای این جماعت شنید و صدای مناظره ایشان به گوشش رسید، به جانب ایشان متوجه گردید. چون کنیزك توجه و میل خاطر اورا به جانب آنها دانست^۲، قدم [در] درون مدرسه نهاد و نظاره کنان به کناره حوره^۳ درس ایستاد . مدرس را چون نظر بر صفحه رخسار وی افتاد، از روی امان^۴ نظر دیده بصیرت بر صحایف طلعت او گشاد، و آثار دقایق فهم و فراست و انوار حقایق و حدس و ذکاوت بر حاشیه جبین مبینش مطالعه نمود ؛ با خود تاملی کرد و سر به جیب تفکر [در] آورد و گفت که : این استدلال که [من] بر ادراك این كودك نموده ام^۵ ، اگر اظهار نمایم بی تخلف این جماعت مدعیان زبان به منع این مقدمه گشایند ، و به مجرد منع در مقام نقض و معارضه در آیند، و این قضیه را سند^۶ خود ساخته در هر مجلس نقل نمایند ، [بیت] :

حاش لله که توان گفت بسدین مدعیان

آنچه من در پس این پرده نهان می بینم

چون حضار حوزه^۷ درس استاد خود را در گرداب حیرت و اندیشه مستغرق یافتند، در^۸ طریق تفحص و تفتیش آن به اهتمام شتافتند. از وی سؤال نمودند که : مخدوما استظهارا مدت مدید است که شما را متوجه این كودك می بینیم و آثار تعجب از احوال شما مشاهده می نمایم . مدرس گفت که : ای

۱ - C, A. به غلغله و مجادله
 ۲ - P. خاطر او را دید؛ B. از را بدان
 ۳ - B, B, P. حوزه ؛ T - ۴
 ۴ - B. بسند ؛ P - ۷. حوزه؛ نسخ
 ۵ - C, A. نمودم
 ۶ - C, A. چون
 ۷ - C, A. حوزه؛ نسخ

دوستان موافق و ای خوش طبعان مدقق، آنچه من از این طفل^۱ ملاحظه و مشاهده نموده‌ام نزد شما بطلان آن از اجلی بدیهیات است و قبول این، پیش شما از [قبیل] ممتنعات، [من] چگونه کشف این معنی نمایم و سر این راز بر گشایم؟ همگان فرمودند: حاشا و کلا که آنچه بر ضمیر منیر شما سمت ظهور یافته باشد، غیر مطابق واقع^۲ و خلاف نفس الامر باشد، عنایت نموده اظهار آن نمایند و کشف آن فرمایند که از فقیران به غیر تسلیم و قبول شیوه‌ای ظاهر نخواهد شد. [بیت]:

خلاف رای شما نیست غیر سهو و خطا

چرا که رای شما عین حکمت است و صواب

۱۰. مدرس فرمود که: من از احوال (108 a) این کودک چنان دریافتم و تفرس نمودم که وی بر جمیع مباحثات و مناظرات ما حاضر و ناظر است و تمامی مقولات و مذاکرات او را مکنون خزینه خاطر، چون جماعه طلبه این سخن شنیدند بر این حکایات استماع فرمودند، جزم کردند که مولوی مدرس را^۳ کبر سن دریافته و سر پنجه شیب و خرافت، ساعد فهم و کیاست او را بر تافته، همه تبسم کنان در زیر لب این بیت گویان که:

۱۵

پیری بسود و هزار علت علت چه که صد هزار ذلت

هر چند که پیر ذوفنون است در پیش جوان بیسی زبون است

چون مدرس دانست که او را تخطئه می نمایند^۴ و بروی در تمسخر می گشایند، آن کودک را طلب نمود و بر سر زانوی خود نشانیده شاگردان را فرمود که آغاز مباحثه کردند و مبحث گذشته را در میان آورند. مدرس یکی را فرمود که: سخن خارج مبحث در میان انداز و گفت و گوی را نامعقول

۲۰

۱ - B، کودک ۲ - C، A، غیر واقع ۳ - B، مولانا ایما را: T.E.P.

۴ - C، A، می‌داختد مولانا

و نادر برابر ساز . چون از قانون مناظره معقول و طریقه مباحثه موجه و مقبول انحراف نمود ، ابوعلی روی درهم کشید و آثار تنفر از وی ظاهر گردید . باز مدرس گفت: آن ورق را بگردانند و سلسله گفتگوی رابه وادی معقولیت کشیدند . ابوعلی اظهار انبساط نمود و دم به دم فرح و نشاط وی بیفزود؛
 ۵ و همچنین چون امتحان^۱ [مفررو]^۲ مکرر گردید [و ممتحن شد]^۳ ، بر همگان مقرر و معین شد که سخن مدرس به واقع مطابق است و تفرس وی به نفس امر موافق . [بیت] :

نه در هر سخن بحث کردن رواست

خطا بر بزرگان گرفتن خطاست

۱۰ همه زبان اعتذار بر گشادند و سر عجز و افتقار بر زمین نهادند و گفتند که : خداوند گارا ما را معذور دارید که ما هرگز مثل این امری ندیده ایم و چنین قصه ای نشنیده ایم ، مگر این طفل روح القدس و نفس قدسی است که مصور بدین صورت گشته است ؟ مدرس گفت که : راست می گوید و عذر ایشان پذیرفت . و روی به آن کنیز کرده^۴ گفت که : این کوکب نیک اختر
 ۱۵ سعادت پرتو از کدامین برج و این دردانه یگانه پاکیزه جوهر از کدامین درج است ؟ [نظم] :

آخر این غنچه خندان ز کدامین چمن است

که ز سر تا قدم آشوب دل و جان من است

گرچه (100 b) طفل است و هنوزش شکر آلوده شیر

دل صد پیر و جوان است به سوداش اسیر

۲۰ ای کنیزک این فرزند جگر بند کیست و این نور دیده و سرور سینه

۱ - C, A احتیاط
 ۲ - از نسخه های A و C افزوده شد
 ۳ - از
 ۴ - نسخ دیگر ، آورده

کیست؟ آن کنیزك به گریه در آمد و گفت [بیت]:

ایسن در یتیم ابن سینا ست

کز طلعت او دو دیده بیناست

۵ ای عزیزان فرزند ارجمند سعادت مند سیناست، و او مسدت سه ماه است که فوت نموده و رخت اقامت از دار فنا به سر منزل بقا کشیده، چون مدرس این سخن شنید، گریان شد [و] قطرات عبرات بر چهره روان گردانیده و گفت [فرد]:

دریغ و درد از آن دوستدار جانی من

دریغ و درد از آن یار دو جهانی من

۱۰ گریه و ناله جانسوز می کرد و این نظم را مناسب حال بر زبان می راند، [نظم]:

ای نور دو دیده جهان افروزم

رفتی و ز فرقت تو شب شد روزم

گریا من و تو دو شمع بودیم بهم

۱۵ کایام^۲ ترا بکشت و من می سوزم

بعد از آن گفت: ای عزیزان مرا در این گریه و اضطراب معذور دارید که میان من و سینا من المهدالی العهد دوستی و محبت تمام به اتحاد و مصادقت مالا کلام بود. [بیت]:

گر گریه کنم به خون دل معذورم

۲۰ کامروز^۲ از آن جان و جهان مهجورم

[بیت]:

وَكُلُّ آخٍ يَفَارِقُهُ آخُوهُ لَعَمْرُ اِبْنِكَ اِلَّا الْفَرَقْدَانِ

آری ای عزیزان من کدام نهال اقبال جوانی در حریم جویبار جهان
فانی سرکشید، که عاقبت صرصر اجل او را از بیخ و بنیاد برنکنند؟ و کدام
غنچه سیراب زندگانی بر گلبن نشو و نما شکفته گردید، که تندباد مرگ
او را بر خاک مذلت تیفکنند؟ [نظم]:

۵ به دنیا دل نبندد هر که مرد است

که دنیا سر به سر اندوه و درد است

به گورستان نظر^۱ کن تا ببینی^۲

که دنیا با حریفانت چه کردست

[بیت]:

۱۰ استخوان سر که پرندگان به گورستان در است

خنده دارد بر کسی کاورا غروری در سراسر است

القصة جناب مدرس اکابر و اعیان و اعالی و اشراف ولایت بخارا را
طلب نموده مجمعی ساخت و طرح تعزیتی انداخت. و از برای سینا به مقتضای
رسم زمان تعزیت داشت. بعده، خاطر به تربیت ابوعلی برگماشت و والده^۱
او را به عقد نکاح خود در آورد.

۱۵ آورده اند که چون آن در^۲ یگانه از لجه^۳ عدم به ساحل وجود افتاد،
دایه ای که غواص بحر ولادت است او را در طشتی غسل می داد، در اثنای آن
حال (107a) انگشتری آن دایه که در روی فیروزه ای قیمتی بود غایب گردید،
بر کنیز کی گمان بردند و آن بی گناه را مانند حلقه انگشتری در [کوره]
آتش عقوبت انداختند، و بدنش را به ضرب چوب چون نگین فیروزه کبود
ساختند. هر چگاه که به ایدا و جفای آن کنیز مشغول می شدند، ابوعلی در جزع
و فزع می شد و آواز گریه و فریاد در می کشید، و چون دست از وی باز می داشتند

- تسکین گرفته خاموش می گردید. همگنان از آن حال تعجب نموده دست از جفای آن کنیزك بازداشتند و آن انگشتی را نابوده انگاشتند . تا آن زمانی که لعل در افشان ابوعلی به تکلم در آمد ، اول کلامی که بر زبان او جاری گشت آن بود که : شما در حق آن کنیزك عجب ظلم و ستم نمودید. در وقتی که مرا دایه غسل می داد ، دیدم که انگشتی وی در طشت افتاد، اما مرا مجال ۵ حرف^۱ نبود که شما را از آن حال خبردار^۲ گردانم.
- پس بفرمود که آن موضع را که [کنیزك] آب طشت ریخته بود^۳ طلب نمودند ، انگشتی را یافتند^۴. چون از عمر ابوعلی چهار سال و چهار ماه و چهار روز [و چهار ساعت] گذشت تخته^۵ تعلیم به دست او دادند^۶ و آن طایر آشیان قدسی را به دام و دانه اشکال حروف و نقاط مقید ساخته، بند تکلیف ۱۰ جد و چند برپا نهاد . چون ارقام حروف بیست و هشت گانه را و کیفیت ترکیب بعضی حروف را به بعضی دیگر بر لوح ضمیر وی بنگاشت ، چنین گویند که از ابتدای [بای] بسمله تا سین ختم ناس که مودای آن بس است دیگر احتیاج به تعلیم نداشت . کلام ملك متعال را در مدت يك سال به هفت قراءت [باد] گرفته، علم دقایق و نکات قراءت سبعة را به اتمام رسانید، ۱۵ و واقف بر مواقف و قوف^۷ و عارف به دقایق اداء الکلمات و الحروف گردید.
- [فرد] :

گردید در فنون قراءت به اهتمام

هم عاصم القواعد هم نافع الانام

- ۲۰ جواهر زواهر معجز نظام ملك علام را به مقتضای و رکتل القرآن

۱ - P, B سخن؛ B, ندارد ۲ - A, خبر، C, خبر کنم ۳ -

A, C بودند ۴ - B یافت گردید، P, انگشتی یافت گردید، B،

انگشتی یافت گردید ۵ - A, C, P, داد، B, به دست آوردند ۶ - A, C،

وقف

قَرْتَبِلًا^۱، از روی کرسی سی و دوپاره دندان به نوعی بر طبق تجوید آوردی که مسبحان عرش و کرسی و کرو بیان قدسی^۲ به جای حمد و تسبیح بر روی تحسین و آفرین کردی، نو عروس دلربای روح افزای کلام ربانی را به حکم مَن لَّمْ يَتَفَنَّ بِالْقُرْآنِ فَلَيْسَ مِنِّي، به لباس نغمات خوش و خلعت ترنمات دلکش بروجهی بیاراستی که راست مانند عشاق بینوا ناله زار حسینی از بزرگ و کوچک عراق عرب (107b) و عجم برخاستی^۳. [بیت]:

جان و دل از نغمه‌هایش روح ولدت یافتی

سینه را بهجت فزودی روح راحت یافتی

بعد از آن عنان سعی و همت از صوب مقتضیات طفولیت صرف نموده به نحو و تحصیل علوم معطوف گردانید. چون به علم صرف اشتغال نمود و صیغه طبع عدیم المثالش از صفت اعوجاج و علت انحراف صحیح و سلیم بود، میلش به اشتقاق^۴ صیغ^۵ افضال و دانش از مصدر سعی و کوشش، زما^۶ زمان مضاعف می‌گردید.

چون اوقات فرخنده تحصیل را از ایام تعطیل مفروق ساخته بود و ساعت خجسته‌سمات خود را مقرون به جد و جهد گردانیده، او را احتیاج به امر ونهی و تأکید معلم نبود، و زجر خطاب و کلفت غیبت^۶ هیچ منکلمی نمی‌شنید. چنان به ضبط قواعد تصریف استقبال نمودی [که] علم صرف حال وی گشته بود. نام صرفیان ماضی مانند حرف مدغم [از کتابت] و الف جمع از عبارت محذوف گردانید. و در میان اقران خود مثال میزان کلام عرب که مقیاس زواید و اصول است، ممیز هر معقول و نامعقول گردید.

[بیت]:

۱- قرآن، سوره ۷۳ قسمتی از آیه ۴
 ۲- B₂, B, T, C - قدسی
 ۳- نلیه نسخ:
 ۴- C, A - اشتیاق
 ۵- B₂, B, C, A - صنع
 ۶- [] : عتاب
 ۷- س ۲ : قدوسی
 ۸- س ۱۰ : ظ : به نحو تحصیل
 ۹- س ۱۶ : شاید : عتاب

به علم صرف گردید آنچه‌چنان کامل که در پیشش

نمودی سیبویه از عجز ما قنداً بز اخفش

- چون میل خاطرش به نحو [علم] اعراب و بنا که عبارت از علم نحو است منصرف گردید ، حضرت علام الثیوب به هدایه کافیه و عنایه وافیه ، لب لباب علم و معرفه را در ظرف ضمیر بی بدلش انداخته، و سررشته خاطر ۵ فرخنده مآثرش به اشاره عالیه و به کنایه شافیه بی وسیله^۲ توکید ارباب تعلیم و بی ذریعه تصدیع اصوات اهل تفهیم ، به دقایق و غوامض این علم موصول ساخت . معلمش نیز چون تمیز [حال] خجسته مالش نموده بود ، او را در تربیت از جمله اقران مستثنی داشت^۳ و همگی همت بر رفع آثار کسالت و نصب اعلام براءتش که فتح ابواب هدایت و کسر اسباب ضلالت در ضمن آن ضم است به جزم برگماشت . [بیت] :
- چنان رسید به حسد کمال اندر نحو

که ساخت از ورق دهر نام فرا محو

- بعد از تحصیل و تکمیل ضوابط و قواعد علم اعراب ، رخس [سعی] را چون به صوب میدان علم معانی بیان جولان نمود ، گوی فصاحت به چوگان ۱۵ بلاغت در جایگاه براءت از جمیع اقران خود در ربود ، ارتفاع نشان فصاحت و ارتقای مکان بلاغتش به درجه ای رسید که سخن جز مطابق مقتضای حال نگفتی ، و به مکالمات مشتمل النکات چون صاحب « دلایل الاعجاز علی وجه الایجاز » در معانی بدیع سفتی . ابواب قصر (1088) معانی منلقه را به مفتاح بیان به تحریر يك فصل^۴ انشاء مختصر بگشادی ، و اطناب^۵ مطول اطناب ۲۰

۱ - T ، از عجز خودش همچون بز ۲ - C، A ، بوسیله ۳ - B، B، P

ساخت ۴ - B، به تحریک P ، بتحریر يك قفل ۵ - C، A ، اطناب T ،

ندارد .

عبارات قوم را به اعتبارات^۱ مناسب و استمالات^۲ ملایم به درر و لآلی و جوه
تحسین زیب و زینت دادی . [بیت] :

به علم معانی بیان چون شنافت^۳

کسی چون خود اندر فصاحت نیافت

۵ شد او را لقب در تمام دیسار

فصاحت شعسار و بسلاغت دئسار

چون میل طبیعت معقول فطرش از طریق تتبع مقولات به صوب

وادی مقولات کشید ، و مقدمات^۴ منطق که قسطاس ذهن مستقیم و مقیاس

فطرت سلیم [و] سقیم است معلوم گردید ، عذار شمسیه اللمعات استمدادش

۱۰ از مطالع^۵ مطالعه اش طلوع نموده^۶ ، پرتو انوار ترقی بر حواشی احوالش

انداخت ، وظلمات شبهات شك و وهم را به یقین از حدود خاطرش برداخت ؛

حالت توجهش به درجه ای رسید که قضایای مهمله^۷ نامحصله من حیث الصورة

و المادة را از روی حجت و دلیل و مقدمات استقرا و تمثیل ، از جمله قضایای

موجه گردانیدی ، و قوت تقریرش به مثابه ای انجامید که مسایل یقینه را که از

۱۵ قبیل مسلمات و مقبولات است ، به مقدمات مغالطه^۸ و مباحثات سفسطه بر هر

ذی بصیرتی به مرتبه^۹ وهم و درجه شك رسانید . بر عکس رسم ناقص اهل

دوران که نفی و سلب^{۱۰} غیر از موجبات ذات و لوازم ماهیت ایشان است ،

همواره تعریف و توصیف اکفای خود می فرمود ، و بدین^{۱۱} شکل و قیاس

بیان ماهیت خود نموده ، خود را موضوع^{۱۲} مسئله من صنف فقده استهتف

۱ - عبارات ، B₂ ، ۲ - نسخ دیگر ، احتمالات ، ۳ - T ، چنان

می شنافت ، ۴ - C, A ، مقدمه ، ۵ - B, B, T ، مطلع ، ۶ - از اینجا نسخه

B ، افتادگی دارد ، ۷ - A ، مقاله ، ۸ - C, A ، سلبت ، ۹ - C, A :

برین ، ۱۰ - T, C, A ، موضع

س ۲ - فطرش

می نمود . [بیت] :

به فن منطق و میزان چنان گرفت کمال

که عقل ناطقه شد پیش منطق اولال

بعده چون به مقتضای مؤدای یوقی الحِکْمَةَ مَنْ یَشَاءُ وَ مَنْ یُؤْتِ

- ۵ الحِکْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا^۱ طبیعتش به علم حکمت طبیعی میل نمود ،
 به هدایه اشارات حکمت العین فیض ازلی و به عنایت بشارات عین حکمت
 لم یزلی حضرت علیم حکیم [و] واجب الوجود کریم قدیم که ذات مقدس او
 از هیولا و صورت و سکون و حرکت مبرا و معرا است ؛ ابواب معرفت
 حقیقت موجودات را به حکمت شامله و قدرت کامله بر حاجب^۲ ضمیر منیر
 او بگشود ، و رخس تیز گام فلک خرام فکرتش مانند براق برق کردار حضرت
 مصطفوی از حیز کون^۳ و فساد ابطال مسئله خرق و التیام اجرام فلکی نموده
 (108b) بر فراز نه فلک مستدیر سیر می نمودی ، و جوهر فرد جسم لطیف و عنصر
 شریفش در کوره ریاضت و مجاهدت تحصیل علم حکمت ، به نوعی بسیط
 گشته بود که به همان ماده نقض^۴ استدلال ابطال جزء لاینجزی^۵ را باطل
 کردی : خطوط موهومه که حکما و فلاسفه بر طول و عرض و عمق اجرام
 ۱۵ علویه فلک فرض و ارتسام نموده اند ، مانند سطح مجره^۶ در نظر وی ظاهر
 و هویدا بود و به هر وضع و کیف [و] کم آنی و زمانی ، از ملاحظه [ذات]
 و صفات قدیم و مشاهده مصنوعات صمد واجب التعظیم تخلف می نمود .
 [نظم] :

۲۰ چنان در علم حکمت گشت کامل

کزو چستی اسطر حل مشکل

۱ - قرآن، سوره ۲ قسمتی از آیه ۲۶۹ - ۲ - C، A، حاجت؛ P، صاحب؛

B، بر صاحب حقیقت ضمیر منیر او؛ T، ضمیر منیری یوزی کا آیتی - ۳ - T، B،

سکون - ۴ - T، C، A، نقی - ۵ - B، C، A، لاینجزی - ۶ - C، A، عمره

گر افلاطون و لقمان زنده گشتی

ز روی حکمت او را بنده گشتی

مصاحب گریه او بودی سکندر

کنون می بود چون^۱ خضر پیمبر

۵ بعد از تحقیق مسایل حکمیه و تفتیش رسایل و کتب حکماء مشائیه و

اشراقیه، چون اهتمام لا کلام [به تحصیل علم کلام] که من حیث الموضوع^۲ اشرف

علوم است مبذول فرمود، در مواقف ریاضت چهره^۳ حصول مقاصد عوارف

سبحانی را در سجنجل الارواح دل به یمن طوالع انوار لطف ربانی و فیض

عقاید اسرار فضل رحمانی مطالعه و مشاهده نمود، نظر در^۴ تعقل ذات و

۱۰ صفات باری عز و علا و تفکر در ثواب و عقاب و عفو و عذاب روز جزا به

نوعی گماشت که موجودات خارجی و جواهر^۴ کونیه در نظر اعتبارش

مانند اعراض بقای مستمری نداشت. [و] چون اصحاب مذاهب باطله لعنة الله

علیهم از جبریه و قدریه و معتزله و غیرهم [در زمانش] مانند شریک باری در

خارج منفی و ممتنع بود، و حکمای لبنان و یونان در مجلس عالی^۵

۱۵ مانند یونان در محفل عالی^۵، مهر سکوت بر^۶ دهان و خاموش و مستمع

گشت. [مثنوی]:

گشت راسخ چنان به علم کلام^۲

که از او گشت کار دین به نظام

بود دایم به رغم معتزلی

ناظر اندر جمال لم یزلی

۲۰

۱ - B₂، او ۲ - C، A، الموضوع؛ T، B₂، المصنوع ۳ - C، A، و

۴ - C، A، جوهر ۵ - B₂، محفل عالی او، T، مجلس عالی و محفل متمالی

سیدا ۶ - C، A، در ۷ - C، A، علام

گر بر اهل مذاهب باطل

داشتی سبقت^۱ زمان حاصل

نشیدی به دهر کس مطلق

مذهبی را به غیر مذهب حق

- ۵ چون مقولهٔ «مَنْ لَمْ يَدْرِفِ الْهَيْئَةَ فَهُوَ عَيْنٌ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ تَعَالَى»
عنان عزیزتش را به صوب مطالعهٔ علم هیئت کشید. سطح محدب و مقعر
ذات فلکی سماتش به کواکب فضایل ظاهری و ثوابت خصایل باطنی مزین
گردید. آفتاب عالمتاب فضل و کمالتش چون براوج فلک اعتبار به خط استواء
ارتقا رسیده، پرتو اشتهار بر اطراف و اکناف اقالیم سبعة انداخت، دوایر^۲
۱۰ (109a) فلک مماثل مجالس و محافل ارباب فضایل را از نجوم ثوابت مدیح
خویشتن، مانند صحن^۳ دایرهٔ فلک البروج مزین و آراسته ساخت، خورشید
ذات نورانی سماتش در عقد رأس کمال به درجه‌ای ترقی و تصاعد یافت، و
طلایع انوار فضایلش به مرتبه‌ای بر مشارق و مغارب عالم تافت، که هر کس
به دعوی دانش به مقابلهٔ وی روی نهادی مانند قمر در عقدهٔ ذنب در خسوف
وبال و حذفیض انفعال افتادی. [بیت]:

۱۵

هیئت اجرام علوی بود پیش او^۴ چو گوی^۵

زیج را در بحر علم او کم [از] يك قطره گوی^۶

- چون به ضبط قواعد بر اهین یقینی که عبارت است از علم هندسه توجه
فرمود، اشکال تاسیس دوایر فلک مستدیر را بر سطح صحیفهٔ خاطر مستدیر
مانند اشکال اقلیدس تحریر نمود. هر گاه که پرگار پر کار خیال را بر صفحهٔ^۷

۲۰

۱ - P, C, A, سبقتی ۲ - C, A, دوایر ۳ - C, A, سخن P, A, سخن

۴ - B, نو ۵ - C, A, چکوی ۶ - B, خوی ۷ - نسخ دیگر

خاطر خطیر بر گشودی^۱ کره عظیمه فلك تاسع مرکز دایره پرگارش بودی،
 و هر چگاه بدر زاویه تفکر عمود کلك را در مثلث بنان ترکیب نمودی، شکل
 جسم تعلیمی از برای تمثیل ارباب تحصیل این فن نصب فرمودی، سطح
 فلك مستدیر با نقاط کواکب و خطوط شهاب ثاقب، صفحه ای از کتاب
 هندسه وی بودی، و دلایل اقلیدس و براین بطلمیوس نزد حجت وی مصادره
 ۵ بر مطلوب می نمود.

بعد از آن چون به علم نجوم اشتغال نمود، به اندک زمانی دقیق اجرام
 افلاك و صور ثوابت و اقدار ایشان، از سها تا سماک و مواضع صعود و
 نحوس و مواقع اذتاب [ورژس] و توضیح مراکز و اوجات [وازساط] و
 ۱۰ خواص و تبدیلات و آثار انظار و مطارح انوار^۲ کواکب سیاره را تحقیق
 نمود، کواکب طالعش به وسیله این علم از هبوط نحوست فسلاکت و
 افلاس و حضیض حساست حرمان و یأس به اوج شرف عزت و اقبال انتقال یافته،
 ساعت به ساعت آفتاب دولت و سعادتش به اوج برج مکنت و حرمت و در
 ترقی داشتی، و اکابر و اصاغر در طریقه اعزاز و اکرامش دقیقه ای نامرعی
 ۱۵ نگذاشتی^۳، [بیت]؛

همه زیج فلك جدول به جدول^۴

به اصطرباب حکمت کرده مدخل

بعد از آن چون به تحصیل علم رمل شتافت، شجره پرثمر این فن
 شریف در جویبار ضمیرش به اندک زمانی چنان نشأ و نما یافت که خواص و
 ۲۰ عوام برای نصرت (109 b) بر مقاصد و مرام خارج عتبه او را بوسه دادی^۵،

۱ - C.A - 1، برگزادی ۲ - C.A - 2، مطارح انوار بر ۳ - C.A - 3،

نگذاشتندی ۴ - C.A - 4، جزول بجزول B.T، جدول بجدول ۵ - C.A - 5،

بوسه دادی و باعانه

۵ س ۴: شهاب ثابت

- قطب سپهر اعظم در مکتب خانه تعلیمش بر صحن فلک لاجوردی هر شب از کواکب سیار و نجوم ثوابت نقاط زرین نهادی، عطار د که دبیر فلک اثیر است، برای قرعه تخته^۱ رملش حمایل جوزا را در سیم زرین شهاب ثاقب کشیدی، و پادشاه عالم افروز روز هر روز دراهم و دنانیر کسواکب مستنیر را بهر امتحان در زیر پرده کافرری صبح نهفته، از وی نشانی پرسیدی.
- ۵ بعد از استحصال علوم عقلیه و نقلیه و استحضار فنون غریبه، به علم تفسیر که مقصد اقصی و مطلب اعلی اصحاب تحصیل است اشتغال نموده خوض در دقائق و نکات و رموز و اشارات محکمات و متشابهات کلام ملک علام، به نوعی فرمود که حقایق انوار تنزیل و دقائق اسرار تاویل وما یَعْلَمُ دَأْوِدُ لِنَهْ إِلَّا لِلَّهِ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ^۲ را به لسان معجز البیان کشف معضلات^۳ و مفتاح مشکلات بود. عرایس ابکار افکار اعجاز قرآنی و ظرایف و لطایف^۴ حقیقت و مجاز سبع المثانی، متحلی به حلیه حسن التقرير علی لسان ارباب التفسیر، بر منصفه بیان بر وجهی جلوه دادی که جاود الله علامه بلکه ابن عباس رضی الله عنهما در نظر وی پردگیان حجله^۵ افکار و دوشیزگان پرده انظار خود را از خجالت روی نگشادی. [بیت]:
- ۱۵

نکته تاویل قرآن ظاهر از تبیانش بود

آیت تفسیر گوئی آیتی در شانش بود

- چون به تتبع و تصفح کتب احادیث نبوی و استقرار اخبار و آثار مصطفوی علیه السلام والتحیه روی آورد، باطنش از ضیاء مشارق انوار اخبار محمدی و آثار اسرار کلام احمدی مانند مشکوٰۃ و مصابیح منور گردید، حدیثی است صحیح و منفق علیه و نقلی است مسلسل و متواتر و
- ۲۰

۱ - چنین است نسخه P نسخ دیگر، تحفه ۲ - قرآن، سوره ۳ قسمی از آیه ۷

۳ - C، A - موزلات ۴ - P، لطایف بیان ۵ - C، A - حجره، P، جمله

و: ۳؛ شهاب ثابت

مجمع عليه که دقایق الصحاح و حقایق الحسان احادیث نبی مرسل را در اندک زمانی چنان به حیطة ضبط در آورده بود که مقبول و مردود و صحیح و موضوع^۱ احادیث را به مجرد سماع از يك ديگر فرق می نمود .

مشارِقْ اَنْوَارِ الْعِلْمِ حَدِيثُهُ وَمِنْهُ نَصَابِيحُ الْعُدُومِ تَوْقُودًا^۲

از برای تشحید طبع و تفریح خاطر سفینه فکر ت سریع الانتقال را ۵

چنان در بحر بسیط مدید العرض [علم] عروض و محیط طویل العمق فن شعر انداخت ، که به طبع وافر کامل معانی جدید قریب الفهم [را] در سلك

انتظام^۳ مشاکل و منقارب درر^۴ منظوم گردانیده ، دقاتر فصحای عرب و دواوین بلغای عجم را مطوی و محذوف ساخت ، (1108) از برای رفع و ازاله قبض

خاطر و کشف و تخلیج کلفت طبع متدارك رجز [و] هزج غمزدای و رمل ۱۰

منسرح دلگشای گشته اصول ملالت از حریم ریاض دل مقتضب و مجتث

گردانیدی ، و خرب قصر ابتر مدعیان مزاحف نمودی ، دعوی لکننت الیوم

أشعر من قبید [را] به دوایر مؤتلفه^۵ افلاک رسانیدی . [نظم] :

هردم ز بحر خاطر پاکش بر آمدی

نظمی هزار بار^۶ به از^۷ گوهر خوشاب ۱۵

چون کیفیت تقطیع و زحافات و کمیت بحور و اوزان [و] صایع و

بدايع اشعار و معایب و مناقب آنرا معلوم گردانید ، قواعد فن قافیه و شرح

حاجب و ردیف^۸ و سایر منعلقات این علم شریف را که ردیف و متمم علم

عروض است پی روی نموده به قید ضبط در آورده ، چنان در تأسیس مبانی

و قواعد این صنعت دخیل نایره شوق گردید که مزیدی بر آن متصور نیست ، ۲۰

۱ - C, A, موضع ۲ - T, توقداً و تفقداً ۳ - C, A, انتظام در ۴ -

C, A, در ۵ - T, مولفه ۶ - C, A, باره ۷ - B, نظمی ، از هزار

۸ - روی: C, A, حاجت

۵ س ۱۴: لبیدی

و خروجش را پیش از حصول وصل آن متعذر می نمود، در توجیه قواعد این فن نفاذ قوتش به مرتبه‌ای رسید که در پیش ارباب این صنعت مطلقاً معمول به گردید^۱ خلعت *إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةٍ بَرَقَامَتٌ* با استقامت نظم پاکش راست می آمد، و حلیه *أَنَّ مِنَ النَّظْمِ لَعِبْرَةٌ* از صنعت حکمت سمت شعر لطیفش نشان می داد^۲. این نظم از سوانح ابرار^۳ و نتایج اوست که در تعریف ۵ شراب فرموده، [نظم]:

غذای روح بود باده رحیق الحق

که رنگ و بوش کند رنگ و بوی گل را دق

عقیق گونه و یاقوت رنگ و لعل صفت

۱۰ زبوش عنبر و مشک و گلاب برده سبق

به رنگ زنگ زداید ز جان^۴ اندهگین

همای گردد اگر قطره‌ای خورد زو بق

ز سلسبیل بسی مشکبوی تر^۵ گویی

ز آب چشمه حیوان به^۶ آمده مطلق

۱۵ خراب آن می صافم که از رخ خوبان

بر آورد به دو جرعه هزار قطره عرق

شراب را چه گنه زانکه ابلهی بخورد

زبان به هرزه برد دست و پا به تیغ و درق^۷

۱ - چنین است نسخه T, P, معلوم به بولوب؛ C, A: نکردند؛ B₂: نکردید

۲ - بعد از این در ترجمه از بسکی ضمیمه‌ای است که باید به مقدمه صفحه ۲۹ رجوع

شود ۳ - نسخ دیگر، انظار ۴ - P، حال ۵ - T، مشکبارتر؛

P، مشکبار بر ۶ - T, C, A، بر ۷ - ورق؛

۸ س ۷: باده رفیق ۸ س ۸: که رنگ و بو کند از رنگ و بوی او گل دق

۹ س ۱۷: شراب را چه گنه گرچه.. ۱۸ س ۱۸: شاید: زبان به هرزه نشاید دهد زدستورق

حلال بر عقلا و حرام بر جهال

حرام گشته به فتویٰ شرع بر احمق

به طعم تلخ چو پند پسر و لبك مفید

به نزد باطل مبطل به نزد دانسا حق

۵ چو ابوعلی می صاف از نخوری حکیمانه

به حق حق که بگیرد همه وجودت حق

چون آفتاب عالمتاب فضیلت و کمال شیخ ابوعلی بر اوج فلك اعتبار

بر آمده ، پرتو اشتهار بر اطراف و اکناف عالم انداخت و لوای دعویٰ اینی

أَعْلَمُ مَالًا تَعْدَمُونَ^۱ در مضممار سلوئی عمّا دُونَ الْعَرْشِ الْأَعْلَى ، در میان

۱۰ سکان (110 b) فرش غیرا^۲ بر افراخت . یمین الدوله همگی همت عالی نهست را

بر آن گماشت و تمامی^۳ خاطر بر آن داشت که سپهر سلطنت علیا منزلت^۴ خود

را به آن خورشید عالم افروز علم و فضیلت زیب و زینت بخشد و تاج با

ابتهاج عظمت و حشمت خود را به آن درة التاج عزت و کرامت حسن و

لطافت دهد ، خواست که او را در سلك سکان و خدام عالی مقام در نگاه عالم

۱۵ پناه خود آورد و منخرط گرداند و به آن وسیله مفاخرت و مباهاات بر سلاطین

جم مقدار و خواقین اسکندر اقتدار نماید ، از روی تواضع به ملازمت

شیخ ابوعلی آمده قواعد تعظیم و شرایط تکریم بجای آورده ، التماس

نموده^۵ [فرمود] که : از مکارم اخلاق آن حکیم به استحقاق و مخدوم علی

الاطلاق مطموع و مأمول آن است که هر صبحدم که خسرو خاور از سر ابرده

۱ - قرآن، سوره ۲ قسمی از آیه ۳۰ - ۲ - از نسخه های C، A، افزوده

شد ۳ - نسخ دیگر ، جمله کی ۴ - نسخ دیگر : عالی منزلت ۵ -

C، A : نمود

س ۴ : شاید : مبطل باطل س ۵ : جو ابوعلی می صاف گر...

امین الدوله س ۱۰ : فرش غیرا [انداخت و] بر افراخت

مشرق بر تختگاه فلک لاجوردی قرار گیرد ، و چراغهای افروخته انجم از دم^۱ پاسبان و الصُّبْحِ اِذَا كَفَفَسَ^۲ فرو نشیند، سپهر مجلس ما را به آفتاب ذات عالی سمات خود منور و مشرف گردانند .
از آن طرف نپذیرد کمالشان نقصان

۵ وزین طرف شرف روزگار ما باشد
شیخ ابوعلی نیز تواضع نموده و طریق مدح و ثنا پیموده گفت :
زهی ز^۳ عقل^۴ علم گشته در نکوکاری
مسلم است ترا نوبت جهانداری
کلاه گوشه قدر تو از طریق نفاذ

۱۰ ربوده از سرگردون کلاه جباری
بر ضمیر منیر پادشاه دین پناه مخفی و محجوب نخواهد بود که مرد
عاقل را در ارتکاب هرامر [از امور] ملاحظه دو فایده لازم بلکه فریضه و
منتحم ؛ اول ملاحظه نتیجه عاجل که از آن تعبیر به فایده دنیوی می نمایند
که طبیعت اکثر اهل عالم و اولاد بنی آدم بر استحصال این فایده محصور و
مقصور است . دویم ملاحظه منافع آجل ، که آنرا نتیجه اخروی می گویند
۱۵ که مطمح نظر ارباب عقل و اصحاب همت بر استجلاب^۵ آن فایده مجبول
و مفطور است و حصول این دو نتیجه اگرچه در ملازمت سلاطین و خواقین
میسر و مسکن است ، اما کثرت موانع و غلبه مزاحم آنرا به سرحد استحاله
و امتناع رسانیده است ، چه حصول این دو امر ، به التفات و عنایت پادشاه
منوط و مربوط است ، و مبانی این مقصود به وصول (۱۱۱۸) حشمت و جاه
۲۰ محکم و مضبوط ، و هرچگاه پادشاه یکی از ملازمان خود را به مزید الطاف

۱ - P - ۱ : هر دم ۲ - قرآن، سوره ۸۱ آیه ۱۸ ۳ - T.P - ۳ : چو

۴ - T . : علم ۵ - P - ۵ : استحلاص

۵ - ج ۱۷ : مقطور

و شرف اعطاف مخصوص گردانید و او را به اعزاز و اکرام به جاه و منصبی رسانید ، اهل غرض و ارباب حسد همت بر آن می گمارند و خاطر بر آن می آرند که او را از اوج سپهر عزتش باندازند و در حضيض مذلتش به خاک هوان و خواری برابر سازند :

۵ نردبان خلق این ما و منی است

عاقبت زمین نردبان افتادنی است

هر که سالاتر رود ابله تر است

استخوان او بتو خسواهد شکست

[مصراع]:

۱۰ چرا عاقل کند کاری که بار آرد پشیمانی

[مصراع]:

من لاف عقل می زنم این کار کی کنم

بین الدوله گفت آری آنچه حکیم زمان و فرید دوران می فرمایند

محض حکمت و عین حقیقت است . اما وقوع این امر در وقتی است که

۱۵ پادشاه از اهل امتیاز نبوده باشد و کماهی حال هر یک از خدام عالی مقام

خود را ندانسته ، بنای کار و اوامر و احکام خود را بر تقلید مانده باشد ،

لیکن وقتی که پادشاه صاحب کیاست و فراست است ، و کما اینبغی احوال و

اوضاع خدام و ملازمان خود را دانسته هر کدام را به منصب لایق و مرتبه

موافق رسانیده باشد ، مقرر و معین است که به سخن صاحب غرض تغییر و

۲۰ تبدیل به قواعد آن راه نخواهد داد. [بیت]:

چوب را آب فرو می نبرد حکمت چیست

شرمش آید ز فرو بردن پرورده خویش

ابوعلی گفت که : حضرت پادشاه دام ملکه مگر حکایت نعمان شاه یمنی و نیک‌دای شامی را نشنیده‌اند ؟ یمن‌الدوله گفت : آن چگونه بوده است ؟ ابوعلی گفت : آورده‌اند که در شهر یمن شهر یاری بود که او را نعمان شاه گفتندی. از کمال عقل و دانایی و نهایت عدل و جهان آراییی ، طراز خلعت حشمتش به جواهر زواهر معدلت آراسته^۱ بود و بر فراز افسرشو کتشدرة التاج^۵ نصفت نور دیده اولی الابصار می‌افزود . در ایام دولت راحت انجامش بجز جام باده تلخکامی نبود ، و در روز گسار سعادت سر انجامش ، جز بر گوشه کمان کسی زورمندی نمودی . [بیت] :

حلقه زرین چشم بساز را از روی^۲ لطف

۱۰ دست عدلش زیور پای کبوتر کرده بود
روزی آن پادشاه عالیجاه به رسم شکار بیرون آمده بود ، به اساس و کوبه تمام و به صد هزار (111b) دبدبه و احتشام ، تا به دامن کوهی رسید مانند همت عالی همتان در غایت بلندی و مثل [تمکین]^۳ صاحبان و قاردر نهایت بزرگی و ارجمندی ، چشمه‌های آب زلالش آب چشمه حیوان را به خاک سیاه نهان ساخته بود ، و سبزه‌های روح افزای مرغزارش از آتش شفق مشعله‌های رشک در بنفشه زار فلک انداخته . [مثنوی] :

بسه قد چون چرخ اطلس رفته والا^۴

ملمع کرده اطلس را به خارا

چو با خنگ فلک هم تنگ^۵ گشته

۲۰ به تک از قله او در گذشته

۱ - نسخ دیگر ۱ مزین - ۲ - T.P, راه - ۳ - فقط در نسخه T

۴ - T.B, بالا - ۵ - چنین است در تمام نسخ

۵ س ۲ : امین‌الدوله

فلك از تیغ همچون آهن او

نموده سبزه‌ای در دامن او

در دامن آن کوه جشن ملوکانه‌ای ساخت و طرح شکاری انداخت.

حشم و خدم را به اطراف [واکناف] آن کوه فرستاد و به الجار^۱ مقرر کرد که

در ده فرسنگی نواحی این کوه هر دو دوابی که باشد آنجا جمع گردانند،

و باجمعی از ندما و خواص و مقربان زمره^۲ اختصاص در دامن آن کوه پرشکوه

به عیش و عشرت مشغول گردیدند. نماز شام که جام مشعشع [زرنگار] آفتاب

عالم تاب را ساقی دوران در خم خسروانی مغرب غوطه داد و از انعکاس^۳

آن کاس پر اساس شراب ناب لاله‌گون شفق منفجر گشته، دامن کسوه فلك

لاجوردی را مانند پرده دیده خونبار عاشقان سرخ گردانید؛ ساقیان گل‌گذار

باده‌های خوشگوار را در جامهای مرصع ریختند و مغنیان خوش الحان چنگ

در قانون دلنوازی و نغمه‌پردازی زده، آتش شوق دلبران را در کانون سینه

عشاق بینوا از باد نی و آتش عود برانگیختند؛ [بیت]:

جام زر را ساقیان از لعل زیور ساختند

دختر رز را ز چین شیشه معجر ساختند

چون آن سپاه و لشکر جانوران شکاری را در دامن آن کوه جمع

آوردند، علی‌الصباح که خسرو خاور عالم افروز روز باز سفید صبح را

جغولی زرین مهر به گردن آویخته، به قصد شکار کبوتران نجوم از دامن کوه

فلك نیلگون بیرون تاخت، و شاه‌باز بلند پرواز گردون شکار خود را بر نخیل

آن کبوتران انداخت؛ [نظم]:

باز طاووس مهر چون عنقا در جهان بسر گشاد بال ضیا

۱ - I، بلجار و مقر فیلمی نیم؛ P، بلجار. ۲ - P، انماش؛ P، انماش؛

I، انماش

۳ - P، بلجار

زاع شب چون کبوتران نجوم گشت از این مرغزار ناپیدا

نعمان شاه براسب بادپای خاک فرسای آتش نمای آب پیمای زرین سم غجفار دم
تیز گوش بیدار هوش سوار ، [بیت] :

که گر مرد بر پشت او هازدی

۵ نخستین قدم بر ثریا زدی

بساده سیری که از غایت سرعت هنگام حرکت بسر زمان گذشته پیش
گرفتی ، و از روی شتاب به يك دو گام وقت آینده را دریافتی . (112 a) براقی
بود برق حرکتی که چهار نعل هلال آسای او بر روی زمین هزار ماهه نمودی
و شانزده میخ ثابت شکلش ، نشان صد هزار ستاره بر کره خاک پدید آوردی ؛
[بیت] :

۱۰

پر ماه و پر ستاره شدی هر زمان زمین

ز ۲ آن شانزده ستاره که بر چار ماه داشت

به جولان در آمد سپاه و عساکر نصرت شعار از هر جانب به جنبش
در آمدند . [بیت] :

۱۵

زهر سو بانگ هول انگیز [بر] خاست

تو گویی روز رستاخیز بر خاست

فرمان همایون سمت نفاذ یافت که لشکریان ، جرگه را به هم پیوندند
و دایره شکار را محکم بر بندند ؛ و مقرر شد که از جانب هر کسی جانوری
بیرون رود تن او را از ضرب تیغ بی دریغ و زخم خدنگ مانند ببر و پلنگ
گردانند .

۲۰

چون محفل شکار گرم گردید ، چرخ و باز و شاهین چنگهای خود را

۱ - P.C.A ، عجناد ؛ T ، عجناد ؛ B ، عجناد دم ۲ - P.C.A ، ندارد

۳ - س ۶ ، ۷ : شاید ؛ پیشی گرفتی * س ۱۱ : بر ماه و بر ماه ستاره

- با نای گلوی مرغان ساز کرده، پرهای ایشان را مضراب چنگ خود کردند؛
و دد و دام از کثرت پرهای سهام مانند عقاب در میان جرگه پروبال بر آوردند؛
شیرزبان را چون از خوف سهم بلان علت یرقان مستولی گشته بود، طیب
قضا او را مشاهده ماهیهای^۱ جوهر دریای تیغ فرمود؛ پلنگ تیز چنگ از
هول ضربت خدنگ از بس که ترسیده بود، مانند سایه درخت بید بر زمین
افتاده لرزه می نمود؛ خرگوش تیزهوش را چون از طنطنه هیاهوی لشکریان
طپیدن دل ورنج خفقان عارض گردید، از برای طلب قرص کهربا پیش دیده
شیر می دوید؛ آهوان تیر خورده بر سر گور^۲ مرده زارزار ناله می کردند؛
روباه و گرگ در آن مصیبت بزرگ موینه های باز گونه پوشیده از ناله و
فغان شغالان را به نوحه گری می آوردند؛ خرس مانند خوک تیر خورده در
زد و گیر یوز افتاده، از وی غصه ها می خورد؛ و کفتار بی وقار در آن شکار
از هول مویهایش به تیغ بسته^۳ پناه به سگ تازی می آورد. [نظم:
دیده آهسو که سیل انگیز بود خفتن خرگوش اجل آمیز بود
نساوک هر قاتل بد خو نسق آیت قتل و تن آهسو ورق^۴]
- آورده اند که در عین گرمی شکار در میان جرگه آهویی پدیدار شد،
مانند چشم خوبان دلنواز [و] دلاویز، و مثل غمزه غزالان طناز فتنه انگیز؛
چون نمان شاه را چشم بروی افتاد شاهباز دل وی پی صیدش پرواز نمود،
حکم فرمود که هیچ کس بر آن آهو تیر نیندازد و در پی وی نتازد، و خود
از پی وی متوجه گردید. چون آن آهو در محاذی نمان شاه رسید، چهار
دست و پای را گرد ساخته خود را مانند گوی از بالای سرش بیرون انداخت.

۱ - B, P - ماهیان ۲ - G, A - کوره ۳ - B, P - فنسسته

۴ - B, P - این بیت را اضافه دارد،

بازری گردان شده تیغ و هوا (B, P - تیغ بلا) قطره آن ناوک و تیغ بلا

۵ س ۹ : موینه ۱۹ س ۱۹ : از پی وی متوجه [صیدوی] ...

- پادشاه در پی وی اسپ (112 b) انداخته به سرعت تمام می‌تاخت تا غایتی که آن آهو از نظروی غایب گردید. پادشاه خود را در میان بیابانی دید که کریمه کسراب بتقیمة یعنبه الظه آن ماء^۱ از آن خبر می‌داد. در آن بیدای کران‌ناپیدا به غیر چشمه چشم جگر تشنگان خشک لب آبی نبود^۲؛ [و] در آن لجه خونخوار و قلزم زخار بجز از کاسه‌های سر سرگشتگان حبابی نمی‌نمود؛ تو ۵
- گفتی از وزیدن باد افواج امواج بر روی ریگ نمایان شده بود، یا استخوانهای پهلوی گم‌گشتگان آن بیابان از زیر پرده غبار می‌نمود؛ یا خود ادیم‌زمین از شدت تاب آفتاب در هم خزیده بود؛ یا از تجرع خون لب تشنگان تلخکام آن ریگستان خون آشام روی درهم کشیده بود. گاهی از صعوبت حرارت سایه در زیر خار مغیلان مسکن کردی و گاهی از غایت اضطراب خود ۱۰
- را در چاه افکندی. [بیت]:

آهو که در آفتاب می‌گشت با^۳ روغن خود کباب می‌گشت

- در میان آن بیابان درویشی را دید که پوست آهوی را لباس خود گردانیده و مانند سایه در زیر خار مغیلان مسکن ساخته و سجاده عبادت انداخته. نمان شاه روی به جانب وی آورده سلام کرد. درویش جواب سلام ۱۵
- بازداد و بالفور روی به جانب بادیه نهاد. پادشاه گفت: ای عزیز، به حرمت آن خدای که ترا این حالت داده و این منزلت بخشیده، از من روی متاب و بامن سخن نا کرده به بادیه منافرت^۴ مشتاب. درویش گفت: ای عزیز بامن چه می‌گویی و از من چه می‌جویی؟ من چون از خلق عالم وفایی نیافته‌ام، از مخالفت و مصاحبت ایشان روی بر تافته‌ام. [بیت]: ۲۰

۱ - قرآن، سوره ۴۴ قسمتی از آیه ۳۹ ۲ - C, A، نداشت ۳ -

P، در ۴ - جز P، مسافرت ۱، B، مسافره

۵ س ۳: ضبعة ۵ س ۱۸: مسافرت

چنان در عشق آن خورشید خو کردم به تنهایی

که گر دستم دهد از سایه خود نیز بگریزم
در این بیابان از جفای فرزندان آدم گریخته‌ام و با آهسوان دشت در
آمیخته‌ام .

۵ مردم چو بیوفاست خوش آن جغد نبد، رای

کآرامگاه خویش به ویرانه ساخته
پادشاه گفت : ای درویش بدان که من محب و مخلص درویشانم
و همواره سر اخلاص و ارادت به پای ایشانم ، همیشه جویای صحبت کیمیا
خاصیت ایشان می‌باشم و تخم محبت ایشان در مزرع سینه و زمین دل خود
می‌پاشم ، و محبت ایشان را وسیله وصول دولت دارین می‌دانم ، و خدمت ایشان
۱۰ را ذریعه حصول سلطنت خاقین می‌خوانم . [بیت] :

روضه خلد برین خلوت درویشان است (113a)

مایه محشمتی خدمت درویشان است

۱۵ ای درویش خدا را که از من ساعتی مگریز و با من لحظه‌ای در آمیز
تا از صحبت سعادت منقبت تو لحظه‌ای محظوظ شوم و به عین عنایت و التفات
تو لمحهای ملحوظ کردم . درویش ملتمس وی را قبول نموده ، به جای خود
بنشست . نعمان شاه از اسپ پیاده گشت و رخ نیاز بر زمین ادب نهاده ، به تعظیم
تمام پیش وی به زانو در آمد [و] گفت : ای بزرگوار ، می‌خواهم بدانم که ترا
چه نام است و مولد و موطن تو کدام است و در این بادیه سرگشته چرایی و
۲۰ چگونه معاش می‌نمایی ؟ گفت : ای عزیز ، مرا نیک دای نام است [و] مولدم
شام است ، در دامن این کوه که می‌نماید صومعه‌ای دارم مانند دل عشاق
مهجور تنگ و تاریک و به عالم خمول و گمنامی بسی نزدیک . در وی منزلی
دارم و در آنجا اوقات می‌گذارم ، در میان این ریگها گیاهی است بیخوی

به قدر شیرینی دارد و به اندک از آن قناعت می توان کرد. هر چند گاه می آیم،
از آن مقداری می برم آن را قوت خود ساخته قوت آن را به طاعت خدای
تعالی صرف می نمایم. [بیت] :

کسی که گنج قناعت نیافت هیچ نیافت

- ۵ کسی که گوشهٔ عزلت ندید هیچ ندید
و سبب عزلت و انزوا آن است که من ملازم سلیمان شاه شامی بودم^۱ و مرا
تقرب و نیابت در پیش وی به درجه ای بود که کفایت جزئیات و کلیات مهمات
سرکار سلطنت مفوض و موکول بر رای و تدبیر من بود، و اعتبار و اختیار
من یوماً فیوماً مثل عنایت و الطاف و عقیدت پادشاه نسبت به من ساعهٔ فساعه
می افزود؛ طرفه العین از نظر وی غایب نبودم، و مانند سایه از پیروی آن
آفتاب سپهر عظمت و جلال تخلف نمی نمودم. [بیت] :

در دلم بود که بی دوست نباشم بکدم^۲

چه توان کرد که^۳ سعی من و دل باطل بود

- در ملازمت آن پادشاه حسودی بود که دود آتش حسد وی کانون
باطنش را چون دل منافقان سیاه ساخته بود، و حمانه العتیب^۴ همت ملعونه اش
۱۵ خرمن صبر و طاقتش را بر ذات لیب^۵ حقد و حسد انداخته. [نظم] :

توانم آنکه نیازم اندرون کسی

حسود را چه کنم کاوز خود به رنج در است

بمیر تا برهی ای حسود کاین رنجی است

- ۲۰ که از مشقت آن جز به مرگ نتوان رست
آن بدبخت نجس دون و آن واجب القتل ملعون (113 b) را به من عداوتی

۱ - P، می بوده ام - ۲ - C، A، هرگز - ۳ - P، چو - ۴ -

قرآن، سوره ۱۱۱ قسمتی از آیه ۴ - ۵ - قرآن، سوره ۱۱۱ قسمتی از آیه ۳

۵ - س ۲۱ : نجس

و نزاعی واقع شد^۱، مدت‌ها بود که در آتش حسد می‌سوخت و از برای سوختن پر و بال پروانه اقبال من شمع تدبیر می‌افروخت؛ با وجود این بامن اظهار محبت و دوستی می‌نمود و در پیش پادشاه خود را در سلک دوستان و مخلصان من منخرط گردانیده بود. [مصرع]:

نعوذ بالله از این نوع دشمن خونخوار ۵

هر چند در انهدام مبانی جاه و حشمت [من] سعی و اهتمام کرد مرادش به حصول نیوست و بنای اقبال من به سنگ تدبیر او نشکست. [مصرع]:

دشمن چه کند چو مهربان باشد دوست

عاقبت الامر کارش به جان و کاردش به استخوان رسید، غلامی که معتمد و مؤتمن وی بود او را در خلوتی طلبید و باوی گفت: ای غلام عمرها است^۲ که به دولت من عیش و کامرانی کرده‌ای و هر چه مقصود و مطلب تو بود^۳ در پناه حمایت من به دست آورده‌ای. [نظم]:

يك غلام اندر جهان هرگز نیافت

آنچه تو از دولت من یافتی

آنچه مقصود تو بود از خیر و شر ۱۵

جمله را بر وجه احسن بسافتی^۴

اکنون ادای آن حقوق را ترا خدمتی می‌فرمایم و کاری به عهده تو می‌نمایم، می‌باید ترا که از آن رو نگردانی و سرباز نکشی تا من از تو راضی باشم.

غلام گفت که: ای خواجه صاحب دولت و ای مخدوم ولی نعمت، این بنده کمینه را در بندگی چه احتیاج به این همه مبالغه و تأکید است، من بنده غلام و خدمتگوارم. [مصرع]:

۱ - C, A بود ۲ - C, A مدتهاست ۳ - B, E مطلب تو بود از

خیر و شر جمله را بر وجه احسن یافتی و ۴ - B, E این بیت را ندارد

هرچه فرمائی به جان استاده‌ام تسلیم را

گفت: ای غلام، خدمت تو آن است که دست و پای مرا محکم می‌بندی و مرا سر می‌بری و بر بام‌خانه نیک‌رای شامی بر آورده، درون سرایش چاهی است در آن چسب می‌اندازی. غلام گفت: و او بیلا، ای خواجه شما دیوانه شده‌اید و از عقل [و خرد] بیگانه گشته‌اید؟ این چه سخن بی‌معنی است و این چه حدیث مالا یعنی؟ [مصرع]:

چنین حرفی نگوید هیچ عاقل بلکه مجنون هم

مگر شما را به من سرهزل و مسخرگی است؟! خدا را باز نمایند که سر این کار چیست؟ گفت: ای غلام تا کی از آتش عداوت نیک‌رای شامی بسوزم و نار کینه و حسد او را در سینه افروزم؟ هر چند که در دفع وی تدبیر می‌کنم تیر ۱۰
تدبیر من بر هدف تقدیر نمی‌آید و هر چند در بستگی کارش [در] فکر^۲ و اندیشه می‌گویم^۳، به روی من در می‌نمی‌گشاید، به غیر از این تدبیر [ی] نیافته‌ام که مرا کشته در چاه خانه وی اندازی تا اولیای^۴ من او را به علت آن به قصاص کشند و به خواری و عقوبت تمام او را بکشند. غلام گفت: هله ای خواجه (1148) غافل^۵ چون از سر خود می‌گذری چرا او را نمی‌کشی؟ ۱۵
گفت: ای غلام راست می‌گویی، اما بر وی دست نمی‌بایم. و بر تقدیر دست یافتن می‌خواهم که عنوان صحیفه احوال^۶ به طغرای بِلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْزُقُونَ^۷ فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^۸ مشحون باشد؛ و نامه اعمالش به آیت و عید و عبارت تهدید^۹ وَمَنْ يَمُوتْ مُؤْمِنًا مَتَّعِدًا فَجَزَاؤُهُ جَنَّتُمْ خَالِدًا فِيهَا^{۱۰} معنون باشد، مرا نیکنامی درجه شهادت و او را بدسرانجامی ۲۰

۱ - P، عقل خود ۲ - B_g، حذر ۳ - B_g، C، A، می‌گویم ۴ -

T، و از نظر ۵ - B_g، T، P، عاقل ۶ - B_g، T، P، جان ۷ - قرآن،

سوره ۳ قسمتی از آیه ۱۶۹ ۸ - قرآن، سوره ۳ قسمتی از آیه ۱۷۰ ۹ -

C، A، در حاشیه کلمه شدید اضافه شده ۱۰ - قرآن، سوره ۴ قسمتی از آیه ۹۳

۱۱ - س ۱: این داده‌ام ۱۲ - س ۲۰: مغبون

ملاطت خون ناحق حاصل باشد .

القصة، هر چند غلام ممانعت می نمودی در مبالغت می افزود نا عاقبت الامر کار آن بی عاقبت به کشتن قرار گرفت^۱. نماز شام که هندوی ظلام شب قیرقام سر مرزبان روز را ببرید و در چاه مغرب انداخت و سکان سراجۀ عالم را در ماتم وی مانند آل عباس سیاه پوش ساخت ، آن حسود با جمعی از دوستان و مصاحبان به خانه من درآمد ، چنانچه رسم و قاعده مهمانداری و طریقه خدمتگاری باشد قیام و اقدام نمودم و زبان به ادای شکر گزاری قدومش بدین نمط گشادم که :

آمدی ای شمع و مجلس را چو گلشن ساختی

پای بر چشم نهادی خانه روشن ساختی

حاصل که تا يك پاس از شب صحبتی داشتیم، همگان او را از جمله محبان می پنداشتند ، چون عزیزان عزیمت رحلت نمودند، وی اظهار آن کرد که : من امشب از این جا نمی روم و با تو صحبت می دارم . گفتم: ای بار نامی و ای عزیز گرامی لطف می نمایی و التفات می فرمایی و گرنه^۲ [بیت] :

من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم

لطفها می کنی ای خاک درت ناج سرم

اگر ترا سر به مصاحبت این کمینه فرود آید ، مرا سر مفاخرت و مباحثات بر اوج آسمان سعادت ساید . [مصرع] :

زین تفاخر شاید ار سر بر فلک ساید مرا

حاصل که با یکدیگر نشستیم و از هردری سخنان در پیوستیم تسا وقتی که دو پاس از شب در گذشت ، ناگاه برخاست^۳ و گفت : مرا عجب مهم

۱ - P, B₂, یافت ۲ - B₂ و گرنه ، خواجه حافظ علیه الرحمه فرماید

۳ - نسخ دیگر ، برخاست

- ضروری^۱ به خاطر رسید، البته^۲ می باید رفت والا آن مهم فوت می شود. این بگفت و از خانه من بیرون شتافت. اما [بر] بیرون رفتنش^۳ هیچ کس اطلاع نیافت^۴. بعد از بیرون رفتن به غلام خود فرموده است [که] به کشتنش قیام نموده سر او را بر بام بر آورده در چاه خانه من انداخت، و من (114b) از این امر تمام^۵ بی خبر و دانای کل حال خالق خیر و شر؛ چون صبح صادق دمید و گیرنده^۵ روز گریبان هندوی شب را چون پرده راز عاشقان بدرید آن حسود پیدا نبود. کسانوی در مقام نجسس شدند و در طلب وی سعی و کوشش نمودند، بعد از دو روز گفتگوی مردم بسیار شد که با یکدیگر می گفتند که در همان شب که در خانه نیک دای در آمد بیرون آمدنش را کسی ندید. بعد از چند روز این حکایت به پادشاه رسید، جمعی کثیر از ملازمان در گاه هجوم کردند و به خانه من در آمدند و آن حسود را از چاه خانه من بدر آوردند و دستهای مرا بر قفا بسته به خواری و عقوبت تمام به درگاه عالم پناه پادشاه حاضر آوردند و کیفیت حال را بیان کردند. سلیمان شاه روی به من کرد و گفت ای نیک دای این چه عمل فبیح و [این چه] فعل منکر بود که از تو در وجود آمد؟ از خدا نترسیدی [و] از خلق شرم نداشتی که این چنین کار زشت کردی؟ [بیت]:

ای مرد خدا چه است اینها از همچو تویی رواست اینها

من از تو [هرگز] عشر عشر این طمع نداشتم و ترا این مقدار بدسیرت و بد کردار نمی دانستم. [مصرع]:

- ۲۰ خورد غلط بود آنچه می پنداشتم

۱ - A، ضرورتی C، A، البته البته ۲ - A، ۳ - بیرون رفتنش

۴ - P، هیچکس را اطلاع نبود ۵ - چنین است در نسخه های C، A،

از این حال مرا کیفیتی عارض شد^۱ که مجال مقال نماند، [مصرع]:

که بهتان مر: را مبهوت سازد

تجیر و تفکر مرا دلیل وقوع عمل من ساختند ، و دشمنان خون آشام در

میدان انتقام دو اسپه بر سر من تاختند . جماعتی که در ایام فراغت با من لاف

دوستی و بک جهتی می زدند همه را در مقام ایذا و جفای خود دادم و جمله

را مرصد کشتن و متصدی سیاست [خود یافتم] .

إِنَّ الَّذِينَ كَرَوْهُمْ إِخْوَانَكُمْ يَشْفِي عَٰلِيلُ صُدُورِهِمْ إِنْ تَضَرَّعُوا

[مصرع]:

یاران زمانه اینچنینند.

۱۰ [همه] در کشتن من تا غایتی غلبه^۲ کردند و هجوم آوردند و دیباچه‌ها و حبله‌ها

انگیختند که پادشاه حکم به قتل من فرمود. خونیان خونخوار و مدعیان کینه‌دار

در من آویختند . چون خود را بدین حال مشاهده کردم^۳ آواز بر آوردم و

گفتم: [بیت]:

اگر شاهها دلت از کشتنم^۴ خشنود می‌گردد

ولی حیف از دم تیغ که خون آلود می‌گردد

۱۵

شاهها ، شهریارا ، در عقوبت تأخیر کردن و در سیاست توقف فرمودن داب

و سنت سلاطین و در مثل این مهمات تأمل و تدبیر نمودن از جمله واجبات

دین، بدان که دامن عصمت (115 a) به لوث این گناه نیالوده است و هرگز اندیشه

این عمل در ساحت خاطر من نبوده و در این کار تعجیل مکن و سر رشته

۲۰ اختیار از دست مده، والا عاقبت الامر پشیمان شوی. همچون عادل شاه کشمیری

۱ - C.A ، حاصل آمد ۲ - T.P ، غلو ۳ - C.A ، مشاهده کردم و

۴ - P ، قتل من

✽ س ۲۰۱: که [مصرع]: بهتان مرد را ... ✽ س ۵: ایزا

که باز خود را بی گناه هلاک ساخت و مرغ دل خود را در چنگال عقوبت عقاب
پشیمانی و ندامت انداخت .

- ملیمان شاه پرسید که آن چگونه [بوده] است؟ فی الحال برخاستم^۱
و گفتم که : شاها همیشه شاهباز عزت و حشمت را بر سر دست دولت و شوکت
نشیمن باد و کبوتر دل دشمن از آسیب منقار شنقار قهر و غضبت مانند تیهو
در سر پنجه شاهین در اضطراب و طپیدن . آورده اند که در ولایت کشمیر
پادشاهی برد عادل شاه نام در کمال عدل و داد و به رعایا و برابا در نهایت
مرحمت و وداد ، همای معدلتش در فضای هوای سلطنت چنان بال مرحمت
و عطوفت^۲ آگشوده بود که عصفور از برای آشیانه خود از باز و شاهین پر
طلب می نمود ؛ این پادشاه روزی به کوکبه و دبدبه تمام به رسم شکار بیرون
آمده بود ، اتفاقاً از پی صیدی تاخت و به جایی رسید که راه برگشتن گم کرد ؛
به دامن کوهی رسید در غایت بزرگی و بلندی که سر به فلک لاجوردی کشیده
بود ؛ از گرانش پشت گاو تحت اثیری شکسته ، و از نولک تیغ بی دریغش
سینه گاو فلک دریده بود ، [بیت] :

۱۵ گر فتادی در پس آن کوه اعظم آفتاب

تا قیامت کس کجا دیدی به عالم آفتاب

هوا به مرتبه ای گرم بود که تساب حسارت آفتاب آن جبل را مانند کوه طور
سیاه ساخته بود ؛ در دامنش لاله زار نمی نمود ، بلکه از شدت و عفونت هوا
آن کوه مثل بیماران خونین جگر خون برانداخته بود . [بیت] :

۲۰ ز مهر گرمی آن کوه بس که افزون بود

درون ز لعل [و] برونش ز لاله پر خون بود

آتش عطش در کانون سینه عادل شاه به نوعی برافروخته بود که به آب شور

دیده دست امید از جان شیرین شسته ، قطره‌های اشک خونین بر چهره مثل شراره می‌نمود . ناگاه دید که از بالای کوه رشحات آب زلال چون اشک عاشقان به روی سنگ می‌غلطید ، یا خود از حرارت خورشید قطرات عرق از مسامات سنگ خاره می (115h) چکید . عادل شاه جام زرین از ترکش بر آورده در زیر آن داشت تا زمانی که پر آب شد ، چون خواست که آن جام را به لب رساند و آتش تشنگی را به آن آب فرو نشاند ، آن باز بال خود را بر آن جام زده آب را به تمامی بر زمین ریخت . عادل شاه در غضب شده آن باز را برگرد سرگردانیده چنان بر زمین زد که باز هلاک شد . [مصرع] :

شرمی از مظلمه کشتن آن بازش باد

۱۰ چون تشنگی به غایت غلبه نموده بود ، او را تحمل آن که جام از قطرات پر شود نبود . از اسب فرود آمده قدم بردامن آن کوه نهاد تا خود را بر سر چشمه رساند . چون بر کمر کوه رسید بر سر چشمه ازدهایی دید کشته و از تاب افتاده ، زهر آن روان گشته در آن چشمه ریخته و آب آن مثل ماء حمیم به جوش آمده . عادل شاه چون آن حالت بدید نعره‌ای زد و بیهوش شد .
۱۵ چون به حال خود آمد تشنگی بر وی فراموش گشته ، خدای را شکر بسیار گفت و بر کشتن باز تأسف می‌خورد و زار زار می‌گریست ، و همواره از زهر فراق آن باز چشمه . زار دیده‌اش غلیان نموده ، خونابه جگر بر چهره می‌آورد و از زبان باز به خود خطاب کرده می‌گفت : [مصرع] :

کاحباب چنین کنند احسنت احسنت

۲۰ ای پادشاه چون بی‌گناهی من بعد از سیاست ظاهر گردد ، هر آئینه ترا نیز پشیمانی و ندامت روی خواهد داد . [مصرع] :

پشیمان گردی و سودت نباشد زان پشیمانی

سلیمان شاه از آن سخن متأثر گردید و کشتن مرا مرفوف گردانید و
مرا حکم به زندان فرمود. روز دیگر که بیژن خورشید را از سیاه چاه مشرق
بر آوردند^۱ و به سلسله‌های خطوط شعاعی مقید ساختند [و] به درگاه عالم‌پناه
افراسیاب روز حاضر گردانیدند^۲، [جماعت] خونیان خون آشام و مدعیان
درشت^۳ آنافر جام، مرا از زندان بر آورده بند کرده به پیش سلیمان شاه آوردند
و از وی طلب حکم به کشتن من کردند. پیش از آنکه سلیمان شاه تکلم نماید،
بر خواستم^۴ و گفتم که : شاها [بیت]:

به تندی سبک دست بردن به تیغ

۱۰ به دندان گزی پشت دست از دریغ

واقف باش و در این امر تعجیل منماید که اگر^۵ سرعت نمایی بی شک پشیمان
گردی، همچنانکه چپال شاه هندی از کشتن طوطی پشیمان شد و همه عمر گریه
می کرد و آه سوزناک می کشید، و پشت دست نأسف (118a) به دندان ندامت
و غرامت می گزید [و] هیچ سودی نمی داد. سلیمان شاه پرسید که آن چگونه
بوده است؟ گفتم که : پادشاهها تا زمانی که استاد ازل طوطی سبز فلک را در
پس آئینه مهر [انور] سخن می آموزد و قناد دوران از شکر پاره‌های کواکب
برای آن طوطی غذا می اندوزد، کام طوطی ناطقه از شکر مدح و ثنای
حضرت پادشاه خلد ملکه متلذذ و شیرین باد.

آورده‌اند که در شهر بنجمله که از^۶ معظم بلاد هندی است، پادشاهی

۲۰ بود [چپال شاه نام] که صیت و صدای [عدل] او از قاف تا به قاف رفته بود

۱ - C, A, خورشید را از چاه بیژن مشرق (؟) سچین بر آوردند؛ T, خورشید

بیچنین مشرق سیاه چاهی دین ۲ - C, A, B, ساختند ۳ - C, A, زشت

۴ - C, A, B, بر خواستم ۵ - C, A, اگر چه ۶ - چنین است در نسخه‌های A و C

و دبدبه حشمت و طنطنه شوکش تمامی عالم فرو گرفته . طوطی داشت
مانند لعل دلکش خوبان شیرین تکلم و دلپذیر، و چون خط سبز نازک مهوشان
پر آشوب و فتنه دل برنا و پیر، تو گویی که دست قدرت حضرت بیچسون
سبزه و آتش خلیل را بهم آمیخته بود، یا^۱ مصور کن فیکون از برای انموذج
خط سبز و لب دلبران موزون سنگرف را در زنگار ریخته بود، [بیت]:

۵

بود در خلقت چو خضرو در تکلم چون مسیح

خون مرغ روح در گردن ز^۲ گفتار ملیح

روزی چپال [شاه] هندی قفس آن طوطی را در پیش خود نهاده بود و با
وی گفت و شنود می نمود، و او را به آن طوطی ذوقی و شوقی، و طوطی را
در گردن از مهر و وفای او طوقی^۳. چون دوبار هم نفس با یکدیگر^۴ حضوری

۱۰

داشتند، که ناگاه از روی هوا طوطی پدید گردید، چون آن طوطی را در
درون قفس پدید بر کناره ایوان نشست و به آن طوطی حکایت در پیوست،

به زبانی که چپال شاه آنرا نمی دانست و درک و فهم آن نمی توانست. بعد از
زمانی طوطی در درون قفس طپیدن و اظهار اضطراب آغاز کردن گرفت^۵ و

بسیار بر خود بلرزید و بیفتاد و بیحس و حرکت شد و نفس وی منقطع گردید.

۱۵

چپال شاه گفت: آه و اوایلا، این چگونه مرغ غریبی و جانور عجیبی است!

این عقاب اجل بود که مونس مرغ روح مرا صید کرد و ربود. در قفس را

گشاد و آن طوطی را بردست گرفته، نوحه و گریه جانسوز می کرد و ایس

ابیات را مناسب حال خود بر زبان می آورد:

ای انیس خاطر پرژمان من

۲۰

وای همایون ترز مرغ جان من

۱ - A، تا؛ C، نا (بدون نقطه) ۲ - T، ندارد ۳ - P، بدن از طوقی

اضافه شده، مصرع: B، بیت ۴ - P، B، با هم ۵ - P، B، آغاز کرد.

۵ س ۶: خلعت... چو مسیح ۵ س ۱۵: بیافتاد ۵ س ۱۶: مرغی غریبی

لعل تو کز وی دلم مدهوش گشت

وه نمی دانم چرا خاموش گشت

در فراقت دیده گریبان شد چو میبغ

ای دریغا ای دریغا ای دریغ (116b)

۵ قدر روز وصل تمو نشناختم

ز آتش غم لاجرم بگسداختم

این ابیات سوزناک بر زبان می راند و سرشک اندوه و حسرت بر چهره می افشاند؛

چون از گریه و نوحه و ا۱ پرداخت، آن طوطی را از دست بینداخت. از

دست پادشاه جدا شدن همان بود، بر گوشه ایوان در پهلوی آن طوطی

۱۰ [دیگر] نشستن همان، چپال شاه حیران شد که این چگونه امر بوالعجبی بود و

این طوطی عیار چه نوع مکر و شعبده ای نمود. زبان به نوازش او بگشاد

که: ای گزیده تر از مرغ روح، و ای مفرح دل مجروح، ای مرغ شاخسار

زندگانی، و ای مونس روزگار جوانی، از ما چه تقصیر دیده ای که از مخالفت

و مصاحبت ما رمیده ای؟ [بیت]:

۱۵ جانا بگو که از من بی دل چه دیده ای

کز دام ما چو طوطی وحشی رمیده ای

طوطی زبان شکر فشان به معذرت آن شاه معدلت نشان بر گشاد و گفت:

شاه، [بیت]:

از تو میمون گشته شاه بخت روز افزون من

۲۰ گسر ز حکمت سر کشم در گردن من خون من

شاه، گمان مبر که حقوق نعمت شاهی [را] فراموش سازم، و طوق

وفاداری و حلقه خدمتگاری و هواداری در گاه شهنشاهی را از گوش و گردن

جان بیندازم ، [بیت] :

چند روزی می برد بخت بد از کوی توام

باز قلاب محبت می کشد سوی توام

۵ کیفیت احوال آن است که من پادشاه خیل طوطیان بودم، عمرها در هوای فضای سلطنت و پادشاهی پرواز می نمودم ، از آن وقت که صیاد قضا و قدر

مرا به دام مصاحبت تو انداخت و گرفتار قفس ملازمت تو ساخت ، جمعی

کثیر و جمعی غفیر از توابع و لواحق من اطراف و اکناف عالم را می بیند

و مرا طلب می نمایند ، اکنون به حکم مقوله *مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَهُ* و جد این

طوطی که در پهلوی من نشسته می بینی ، برادر من است که مرا شناخت و

۱۰ گفت : ای برادر ارجمند و ای دوست به جان پیوند ، ترا چه واقع افتاد و

چه حادثه دست داد که تمام خیل و سپاه و محرمان حرم بارگاه از فراق تو اوقات

به ماتم می گذرانند ، و مانند بلبلان بهار ناله و افغان هزاران دارند . [بیت] :

صبح ما بی تو به غم^۲ شام به ماتم گذرد

صبح و شام کسی از هجر چنین کم گذرد

۱۵ [فرد] :

آنچه از ما گم شده گر از سلیمان گم شدی

بر سلیمان هم پوری هم اهرمن بگرستی

ای برادر ، هر چند ترا از مصاحبت احباب (۱۱۷۵) ملالت بود و طبع نازکت

بر مهاجرت و مفارقت اصحاب سعی می نمود ، باری وقت رفتن بعضی از

۲۰ دوستان و مخلصان را اخبار می توانستی نمود . [بیت] :

رفتی و در وقت رفتن هم نگفتی خیر باد

بنده را این داغ تا روز قیامت بردل است

[گفتم : ای برادر ، فرد] :

نه دوری دلیل صبوری بود

که بسیار دوری ضروری بود

مرا صیاد قضا و قدر به دام این پادشاه نیکو سیر انداخت و به قید قفس وی

مقید ساخته [بیت] ۱ :

۵

ضرورت است و گرنه خدای می داند

که ترك صحبت یاران نه اختیار من است

گفت: ای برادر ، چه شود اگر از پادشاه يك چند روز رخصت طلب نمایی

و به جانب یاران و دوستان خود آیی و مهجوران را از بلای هجران رهانی

و باز خرید را به خدمت ولی نعمت خود رسانی؟ گفتم : ای جان برادر، این

سخن را پادشاه هرگز از من باور ندارد و به سمع قبول در نیارد که من از

قفس خلاص یابم و باز به اختیار خود سوی وی شتابم . [بیت] :

هیچکس باور کند این را که مرغی از قفس

وارهد و آنکه به طوع خویش گردد باز پس

گفت : پس من ترا تعلیمی دهم که خود را از این قید خلاص گردانی و از

این بند^۲ و محنت و ارهانی ، می باید که خود را بی خود بیندازی و به مردگی

بر سازی . [مصرع] :

تا نمبری ز قید و انرهی

القصه، بدین تدبیر و تزویر خود را خلاص کردم . این بگفت و به آن طوطی

۲۰

دیگر پرداز نمود و گفت : [بیت] :

کردم ای سلطان ز درگاه تو رحلت خیر باد

تا به آن وقتی که باز آیم به خدمت خیر باد

عمر اگر باقی بود آیم به خدمت عنقریب

ور بسمردم بی منت روز قیامت خیر باد

چیپال شاه به مرتبه‌ای متالم و متأثر شد که گویا مرغ روح وی از قفس قالبش پرواز نمود، همیشه گریه می کرد و نوحه می نمود و ورد زبانش این بود که:

دیدار ترا شکسر نگفتم^۱ به وصال

۵

تا دولت دیسدار توام یافت زوال^۲

ناشکر کننده را چنین باشد حال

بر رخ نم و در دل غم و در دیده خیال

حاصل [که] بدین منوال عمر^۳ می گذرانید، تا بعد از چندگاه که باخیالش مایوس

شده^۴ بود و از وصالش مایوس گردیده^۵، دید که آن طوطی از روی هوا پیدا

شد و در منقار خود نهال^۶ ضعیفی گرفته، مانند فرشته رحمت پیش وی فرود

آمد. چیپال شاه را فرح فراوان و بسط و نشاط بی حد و پایان دست داد و بدین

ترانه مترنم گردید^۷ که:

تویی برابر من یا خیال در نظرم

که من به طالع خود هرگز این گمان نبرم

۱۵

ای طوطی، دلت بار داد^۸ که مرا اینچنین در بلای فراق گذاری و مرغ جانم

(117 b) در چنگال عقاب عذاب اشتیاق^۹ سپاری؟ گفت: شاهها بر ضمیر منیرت

مخفی نماند که صله^{۱۰} ذوی الارحام یکی از واجبات اسلام است، و تفقد و

تعهد دوستان از جمله [آداب] و سنن فرقه انام. [بیت]:

۱ - در C, A, بدون نقطه نوشته شده: P, B, بگفتم, T, نگفتم ۲ -

T, P, گشت زوال, P, زلال ۳ - T, P, احوال ۴ - P, مانده ۵ -

P, کشته ۶ - P, نهالکی ۷ - T, B, P, زبان بر گشاد ۸ - T,

کونکلونک یاری لیق بردی ۹ - فقط در نسخه T, نسخ دیگر, فراق, A, فراق

کذار ۱۰ - C, A, صیلة

آنکه او را نیست یاد^۱ دوستان

کن فراموشش که نبود دوست آن

مدت مدبد و عهد بعهد بود که از خویش و اقربای خود جدا گشته بودم و از ایشان خبری نداشتم ، رفتم و ایشان را از وصال خود خشنود کردم و باز رو به درگاه خلائق پناه^۲ آوردم ، [بیت] :

۵

چند روزی گرچه رفتم از درت ای سروناز

باز رو با^۳ درگهت آورده‌ام با صد نیاز

و دیگر بزرگان گفته‌اند که : کثرت مصاحبت و دوام مخالطت مستلزم کلال و ملال می‌باشد ، فلاجرم حضرت نبوی علیه التحیه والسلام فرموده‌اند که : یا ابا هریره زرقی غیبا نزدد جبا ؛ یعنی هر روز میا که محبت زیاده شود. اگرچه شربت جانفزای دلارای وصال زنگ دل می‌برد و راحت جان می‌آرد ، اما بعد از تجرع مرء المذاق^۴ فراق در تن مرده صد ساله روان می‌آرد. ای پادشاه دلنواز ، یک چند روزی که از دولت ملازمت دور و مهجور بودم و زهر فراق از ساغر افتراق پیمودم ، قدر نشأه باده وصال معلوم کردم و لذت دولت حضور تو بر سر آوردم . [بیت] :

۱۵

من نه آنم کز درت جایی روم تا زنده‌ام

گر اجل دورم کند از کوی تو معذور دار

چپال شاه آن طوطی را نوازش بسیار کرده با او لطف و عنایت بی حد نمود و گفت : ای طوطی ، این چگونه نهالی است که با خود آورده‌ای؟ گفت : شاه ، همیشه نهال دولت و اقبال شاهی به رشحات [سحاب] عنایت الهی سرسبز و ارجمند ، و دوحه حشمت [وعزت] شهنشاهی به میوه الطاف نامتناهی

۲۰

۱ - C, A, دل با

۲ - نسخ دیگر : عالم پناه

۳ - B, P, در T, بر

۴ - T, فراق زهری (۱)

خرم و برومند باد . در وقتی که احرام ملازمت مصمم گردانیده بودم ، از دوستان التماس نمودم که تحفه‌ای که لایق و مناسب و هدیه‌ای که در خور و موافق عتبه علیه باشد سرانجام نمایند . یکی گفت که : من در فلان جزیره^۱ درختی می‌دانم که میوه او را این خاصیت است که اگر پیر از وی خورد

۵ فی الحال جوان می‌گردد ، و اگر مریض از او بنوشد مرض وی به صحت مبدل می‌گردد . گفتم که : هیچ تحفه‌ای در عالم از این بهتر و لایق‌تر نیست . با وی به آن جزیره رفتم و نهالی به دست آورده روی به درگاه عالم پناه آوردم .

آورده‌اند که چپال‌شاه را یکی^۲ باغی^۳ بود که روضه ارم از رشك گل و ریاحینش صد هزار داغ آتشین از لاله‌های رنگین بر سینه داشت و از حسرت بالای

۱۰ رعنا درختان (۱۱۸۸) نازینش هر طرف دود آهی از سرو سهی بر می‌افراشت . درخت صنوبر فردوس برین را از هوس شمشاد آن حدیقه جنت آیین ناخن حسرت در دل و پای حیرت در گل بود . باغبان را طلب نموده فرمود که : این نهال را که ثمره آن مثمر سرمایه جوانی و مستلزم حیات جاودانی است ، در آن روضه جنت آسا تربیت و پرورش نماید . پیر باغبان آن نهال را مانند

۱۵ الف در میان جان نگاه می‌داشت تا به اندک زمانی چنان نشو و نما یافت که که شاخ و بالش سر به اوج ثریا کشید و بیخ و ریشه پیچ در پیچش در تحت الثری بر پشت گاو و ماهی رسید . تا بعد از چند سال این نهال در بار آمد و میوه او پخته گردید . اتفاقاً یک میوه اش پخته و مهرا گشته بر زمین افتاده بود و ماری بروی رسیده دندان در وی فرو برده و زهر در وی ریخته ، باغبان

۲۰ آنرا ندانسته بر طبق نهاده پیش پادشاه آورد . پادشاه که آن میوه را دید می‌خواست که فی الحال آنرا بخورد و زندگانی از سر گیرد . وزیری داشت گفت : شاه ، پادشاهان را در امثال این چیزها تأمل واجب و لازم است ، تا این میوه را

- امتحان نفرمایند تناول نمایند. القصه ، آن میوه را به یکی از ملازمان خود خورانید ، خوردن همان بود و جان سپردن همان . پادشاه را حالت عجیبی شد و طوطی را گفت : ای بدبخت تو با من اینچنین دشمنی و غدیری می کنی و بدین نوع قصد من می نمایی ؟ هر چند [طوطی] گفت که : شاهادر این باب تأمل و تفحص نمایید که از من این دغای و دغلی نیامده تا در این چگونگی ۵ امری واقع شده باشد ، هر چند گفت به جایی نرسید و فرمود تا آن طوطی را بکشند . و بعد از آن پادشاه فرمود تا آن درخت را برکتید و بسوزید. وزیر گفت : شاهان این میوه نیز در خزینه پادشاه بسیار در کار است، از برای دفع دشمن دازویی به از این نیست؛ فرماید که آن نهال را نیک ضبط نمایند. باغبان را طلبیدند و [باوی] گفتند که : آن میوه زهر قاتل است ، واقف باش که ۱۰ کسی نادانسته آن میوه را نخورد . باغبان از وی با خبر بود [و] هر کس به باغ می آمد او را خبر می کرد [که] زینهار از آن میوه نخوری. اتفاقاً وی را مصاحبی بود پیرگشته، قامت وی مانند کمان خم گسردیده ، به گشت آن باغ آمد . [آن] باغبان نبود، وی در باغ سیر می کرد، به پیش آن نهال رسید، دید که خوش میوه های پخته خوب ، لایق دندان وی، از آن (118 b) میوه ها ۱۵ تناول کرد، فی الحال جوان گردید. [از حال خورد] متعجب گشته روی به در باغ نهاد. باغبان دید که جوانی از پیشان باغ می خرامد^۱، در خشم شد و به جانب وی روان گردید. گفت: ترا که در این باغ گذاشته؟ آن جوان گفت: ای برادر من فلان کسم؟ گفت: چه نام معقول می گویی! او مرد پیر است و تو جوان. گفت: ای برادر من در پیشان باغ میوه ها دیدم و از آن خوردم، مرا این کیفیت پیدا ۲۰

۱ - T, B, P. مناسب نیست که تناول فرمایند ۲ - C, A. می آید

۳ - P. کس می باشم

۴ - س ۲ : حالتی عجیبی

شد . فی الحال باغبان آن جوان را با طبق از [آن] میوه‌ها به پیش پادشاه برد
و واقعه^۱ را عرض کرد . پادشاه باز امتحان فرمود ، معلوم شد که طوطی راست
می‌گفته و در آن میوه يك صورتی واقع شده بوده . از باغبان پرسیدند که
[تو] آن میوه را از درخت کنده بودی یا از زمین برداشته بودی؟ گفت: از
زمین برگرفته بودم . معلوم شد که مار در وی زهر ریخته بوده و طوطی بی‌گناه
بوده ، بعد از آن پادشاه از کشتن طوطی پشیمان شد و همه عمر می‌گریست ؛ پشیمانی
سود نداشت . اکنون ای شاه [اگر در کشتن من سرعت نمایید بی شک] شمارا
نیز همان پشیمانی دست خواهد داد .

پادشاه چون حکایت را استماع نمود در سیاست من توقف فرمود^۲
[و] باز مرا به زندان فرستاد . [بیت]:

روز دیگر کاین جهان پر غرور

یافت از سرچشمه خورشید نور

باز آن جماعت مرا [به] پیش پادشاه آوردند و فریاد کردند که : ای پادشاه
اگر داد ما را نمی‌دهی مانیم و دست در دامن [تو] در عرصه گاه قیامت‌زیم^۳ ،
چرا در قصاص خونی تأخیر می‌کنی ؟ پادشاه باز می‌خواست که حکم به قصاص
فرماید که باز برخاستم و به زانو در آمدم و گفتم که : شاهها به سخن ابن مدعیان
عنان اختیار را از دست مده و در حق من این گمان مبر که من از^۴ این مبرا
و معرام . و این درباره من افترا است ، مبادا که خطایی کنی و سالها در تأسف
و ندامت آن درمانی . و از تعجیل که *أَلْعَجَلَةَ مِنَ الشَّيْطَانِ* در پشیمانی و
ندامت افنی ، چنانچه مرزبان عراقی که زن خود را و برادر خود را به گفت غلام

۱ - نسخ دیگر : کیفیت ۲ - C, A - نمود ۳ - P - دست مهم دامن

تو در عرصه گاه قیامت ؛ B_۱ ، مایم دست و دامن تو فردای قیامت ؛ T_۱ ، قیامت عرصه
کاهیدا بزینک قولومیز سنگ ایتاکنک ۴ - B_۲ ، من از گناه

نمام بکشت و تا زنده بود از آن اندوه و پشیمانی بیرون نمی آمد. ملیمان شاه گفت آن کدام است؟ گفتم:

- آورده اند که در ولایت عراق خواجه ای بود. مال بسیار و ثروت بی شمار داشت. روزی به بازار در آمد تا از برای خود غلامی خرد. در بازار غلامی دید بغایت صاحب جمال، چون او را از صاحبش خریداری نمود، گفت: این ۵ (119a) غلام من یکی عیب^۱ دارد که نمام و سخن چین است، دیگر هیچ عیب ندارد. خواجه گفت: سهل است، دروغگویی و نمامی غلام چه خواهد بود؟ زر بداد و آن غلام را بخرید و به خانه آورد. آن خواجه کنیزکی سروقامتی آفتاب طلعتی عنبر مویی داشت که سرو آزاد پیش قامت او فروماندی، و گل و ریاحین از رشک عارض او عرق شبنم بر رو آوردی. این غلام را به آن ۱۰ کنیزک علاقه^۲ عشقی پیدا شد. بعد از چندگاه این [غلام] به بعضی از صاحبان خواجه اش این راز را در میان نهاد و آن کنیزک را طلبید. خواجه اش در آن باب تعللی می نمود، آن غلام بی بی خود را مانع این امر، می دانست، از بی بی کینه در دل گرفت و شب و روز در فکر آن بود که بی بی خود را از صحبت خواجه دور و مهجور سازد. تا آنکه روزی در خانه به غیر از بی بی و غلام هیچکس ۱۵ نبود. غلام زمان زمان تبسمی می کرد و سری می جنبانید، آن عورت چون آنرا بدید از وی استفسار نمود. گفت: ای بی بی ولی نعمت من،

چه گویم که نا گفتم بهتر است

زبان در دهان پاسبان سر است

- ۲۰ یکی سری است و یکی رمزی است که من مشاهده کرده ام که [مصرع]:
گفتن نمی توان و نهفتن نمی توان

[گفتن بنا بر آنکه]^۲ می ترسم که بی طاقت شوید و آن را فاش گردانید، و نهفتن

- بنابر آنکه مرا بر شما رحم می آید ، مبادا که اگر نگویم امری به وقوع آید که شما به آن در ماتید. بی بی که این را شنید بی طاقت گردید و به غلاظ و شداد سوگندها خورد که من این راز را فاش نگردانم . غلام گفت : ای بی بی من معلوم شما باد که خواجه من در جایی تعلقی پیدا کرده و کار به جایی رسیده است که دم به دم است که به آن محبوب دست طرب در آغوش می کند و شما را بالکلیه فراموش گرداند . زن که این سخن را شنید آتش غیرت در سینه وی افروختن گرفت و اشک ندامت بر رخسارش ریختن گرفت . گفت: ای غلام، رحمت بر تو باد که مرا خبر کردی و حق نمک به جسای آوردی. اکنون من دانم که بروی چه می کنم . غلام گفت: ای بی بی، مصلحت نیست که شما اظهار این معنی نمایید و سر این راز بگشایید ، زیرا که سبب جنگ و نزاع می شود [و] خواجه در تعصب می افتد و به آن کار بیشتر میل می نماید، بی بی گفت : ای غلام چه سازم که مرا طاقت نمانده . غلام گفت : ای بی بی ولی نعمت من تدبیر این کار بکنم ، شما باید که وقتی که خواجه در خواب باشد (119b) استرۀ تیزی برگیرید و [دو] موی از زیر گلوی خواجه ببرید و بمن دهید تا من بر آن افسونی خوانم و رشته جان خواجه را به محبت شما چنان پیوند سازم که مانند موی بر آتش محبت شما در پیچ و تاب شود. بی بی گفت: ای غلام اگر تو این کار کنی هر چه مطلوب و مدعای تو باشد روا نگردانم . غلام استرۀ تیزی به وی داد و از خانه بیرون رفت و خواجه خود را پیدا کرد و پیش وی آمده خود را ملول گرفت . خواجه چون اثر ملال در غلام بدید، از وی پرسید که : ای غلام سبب چیست که ترا چنین در جبین می بینم و [ترا] ملول و غمگین می یابم ؟ غلام در گریه شد و گفت ای خواجه، [بیت] :

دردی است در دلم که گر از پیش آب چشم

بردارم آستین برود تا به دامنم^۱

- عجیب قضیه‌ای و غریب واقعه‌ای! گفتن وی موجب فتنه و غوغاست و نهفتن آن مستلزم محنت و بلا. القصة من چنین معلوم کرده‌ام که بی بی از شما برگشته است و دل در عشق برادر شما بسته، و هر دو به هم اتفاق کرده‌اند و کمر به خون شما بسته‌اند. من این را از آنجا می‌گویم که يك روز برادر شما را دیدم که به دست وی استرۀ تیزی داد و با هم حکایت بسیار گفتند. بعد از چند روز شما در خواب بودید من دیدم که بی بی استرۀ تیز از آستین بر آورد و دست به زیر گلوی شما برد، شما حرکتی کردید فی الحال باز وی استره در آستین پنهان کرد. خواجه چون این سخن بشنید بغایت متردد گردید. گفت: ای غلام، رحمت بر تو باد که مرا بر این امر مطلع گردانیدی. و خواجه در مقام امتحان شد و به خانه در آمد و عورت خود را گفت که: من امروز گرانی در خود در می‌یابم و خواب بر من غلبه کرده بستر بینداز که ساعتی استراحتی کنم. این بگفت و سر بیالین نهاد [و] خود را به خواب ساخت. اما به چشم سر^۲ حاضر و ناظر [و] به گوشه چشم نظاره می‌نمود. زن^۳ مظلوم فقیر گمان برد که وی در خواب گشته است، فی الحال استره را از آستین بر آورد و دست به زیر گلوی شوهر خود دراز کرد، [که آن] خواجه برجست و سردست او را با استره بگرفت و گفت: ای بدبخت چه می‌خواستی که کنی و او را مجال سخن نداد و سر او را گوش تا گوش برید، و بعد از آن به در خانه برادر خود آمد و او را طلبید و به خانه خود برد و آن فقیر بی‌گناه را نیز به قتل رسانید. فتنه و آشوب برخاست و اولیاء آن زن خواجه را عذابها (120 a) کردند و بسی

۱ - P، برد تا بدانم ۲ - P، سرددل؛ T، B، سردون (?) ۳ -

T، بی بی بیچاره؛ C، A، آن

زر و مال وی تلف گردید . بعد از چندگاه که از آن تفرقه‌ها و اپرداخت ،
 به‌خانه خود آمده جمیع فرزندان را دید^۱ گرد یتیمی بر رخسار ایشان نشسته
 و رنگهای ایشان شکسته ، با رخیهای زرد و دل‌های پر درد پیش پدر دویدند و
 نوحه و فریاد و فغان بر کشیدند و غریب و ناله به چرخ اثیر رسانیدند . آن
 ۵ خواجه از غصه نزدیک بود که کاردی بردارد و خود را به آنها ملحق گرداند ،
 اما خود کرده است هیچ چاره و تدبیر نبود تا بعد از چندگاه ، خواجه آن
 کنیزک را به نکاح آن غلام در آورد . شبی خواجه را خواب نمی‌برد از درد
 دل فرزندان خود بی‌طاقت شده از خانه بیرون آمد ، گذارش به درخانه^۲ آن
 کنیزک و غلام افتاد . آواز گفت و گوی ایشان به گوش وی رسید . گوش داشت
 ۱۰ و استراق سمع نمود . کنیزک آه دردناک [بر] کشید و گفت : دریغ از آن بی‌بی
 ولی نعمت من که خواجه من او را به جور و ستم هلاک کرد . غلام تبسمی کرد
 و گفت : [ای فلانی] سبب کشتن بی‌بی توشدی . کنیزک گفت : و او بسلا ، چه
 می‌گویی و این چه سخنی است ؟ از غلام در مقام تفحص شد که این [سخن]
 چه معنی دارد ؟ غلام گفت : برزن اعتمادی نیست ، مبادا که تو این راز را
 ۱۵ فاش گردانی . کنیزک سوگندها خورد که [من] اظهار آن ننمایم . غلام واقعه
 را به تمام به آن کنیزک شرح داد . خواجه این حکایت به تمام استماع نمود ،
 دانست که غلام مکرری کرده بوده است و آن ضعیفه و برادرش^۳ بی‌گناه بوده‌اند .
 گریبان درید و فریاد کردن آغاز کرد و خاک بر سر می‌کرد و همه عسر در آن
 غم و اندوه بود [و] انگشت ندامت به دندان غرامت می‌گزید . چاره نداشت .
 ۲۰ [اکنون] ای پادشاه تو نیز ملاحظه کن که مبادا بعد از کشتن من ترا این چنین
 پشیمانی و ندامت حاصل شود^۴ .

۱ - B, P, می‌بیند ۲ - C, A, به‌خانه ۳ - نسخ دیگر، برادر

خواجه ۴ - P, دست دهد

چون این حکایت را به عرض رسانیدم پادشاه رارقتی پدید آمد و بسیار بگریست، روی به مدعیان کرده گفت: در این قضیه از روی موجب شرع محمدی تجاوز نمی‌نمایم^۱. ایشان را گفت [که]: رجوع به شرع نمایند اگر این امر را بر وی^۲ اثبات نمایید، بعد از آن من حکم فرمایم. القصه، به دولت شریعت محمدی از آن قصاص ناحق خلاص گردیده‌ام. اما مدت هفت سال^۵ در حبس و زندان بماندم. آن غلام که حسود را کشته بوده حضرت رسالت [را] صلی الله علیه وسلم^۳ در خواب دیده و گفته‌اند^۴: ای غلام آن حسود بدبخت را (120 b) تو کشته‌ای و نیک دای بی گناه مدت هفت سال است که محبوس است، اکنون اگر امید به شفاعت من داری برو و این واقعه را پیش پادشاه باز نمای. آن غلام به پیش پادشاه آمد و آن قضیه را به تمام شرح داد. چون بی گناهی^{۱۰} من بر پادشاه و همه [اهل] لشکر و کشور ظاهر شد و ثابت گردید، پادشاه مرا از زندان بر آورد و به لباسهای خاصه خود مشرف ساخت و عذرخواهی بسیار نمود و باز همان منصب را به من تفویض نمود. بی حقیقتی اهل عالم و بی مروتی ایشان را دانسته بودم، سر به آن فرود نیاوردم^۵ و همتی ورزیدم و همه را پشت پا زده بساط تنعم در نور دیدم و در گوشه‌ای منزوی گردیدم. پادشاه مرا از حد بیرون تکلیف می‌نمود و [مرا] به حال من نمی‌گذاشت. بنابراین من آن ولایت را باز گذاشته در این بیابان با دد و دام انس گرفته‌ام و می‌گویم که:

عزلتی خواهم که گر چرخ فلک چون گرد باد

خاکدان دهر را بیزد نیابد گرد من

نعمان شاه یمنی چون این حکایت را شنود و این مقاله را استماع نمود،^{۲۰} گفت: ای نیک دای، به عزت آن خداوندی که هر ده هزار عالم در قبضه قدرت

۱ - C, A, نمایم T, قیلمای بدور من ۲ - C, A, بوی ۳ - C, A, و سلم

۴ - T, P, که پیغمبر او را گفته است ۵ - C, A, فروز ناوردم

اوست تا زمانی که زنده باشم و مراقبت و قدرت^۱ آن باشد [که] با تو مختلط و مصاحب باشم ، از تو يك زمان جدا و مهجور نباشم ؛ زنهار که این سخن مگوی و آهن سرد مکوب و خاطر بر مصاحبت این فقیر قرار ده که هر نوع رای تو مقتضی آن باشد ، هرگز يك سر موی از آن انحراف ننمایم. هر چند که نيك دای ممانعت نمود وی در مبالغت افزود تا آنکه به حکم الضرورات^۵ تَبِيحُ الْمُحْظوراتِ آنرا قبول نمود ، ناگاه سپاه نصرت اقتران^۲ ظفر قرین که در طلب نعمان شاه یمنی متردد بودند رسیدند^۳ و پادشاه نيك دای را به نوعی برداشت و اعزاز و اکرام به جای آورد که اهل لشکر حیران و والد شدند . چون نعمان شاه به مستقر خلافت باز گشت با نيك دای طرح مخالفت و مصاحبت انداخت ، از وی چندان آثار عقل و فراست و دیانت^۴ و کیاست احساس نمود که [اورا] مستشار و مؤتمن خود ساخت .

آورده اند که پادشاه را ملازمی بود در غایت تقرب که نفس ناطقه وی بود ، پادشاه بی وقوف وی به هیچ کاری مبادرت نمی نمود . چون دید که کار نيك دای روز به روز روی در ترقی^۵ دارد ، آتش (ه ۱۲۱) حسد در کانون سینه وی اشتعال یافت ، به سوی وادی تأمل و تفکر شتافت ، با خود گفت : اگر این شخص بر این منوال ماند ما را هیچ قدری^۶ و قیمتی نماند، تدبیری باید کرد که او را از نظر پادشاه بیندازم و از ملازمتش دور و مهجور سازم. روزی پادشاه در خلوتی نشسته بود، با وی از هر بابی سخنی^۷ در پیوسته ، حکایت^۸ بدانجا رسید که بعضی از آدمیان از قبیل آند که ایشان قابل رعایت و

۱ - P، نوانای ۲ - C، A، نصرت پناه ۳ - P، بعد از تردد بسیار

پادشاه ملحق شدن (شدند) پادشاه آنچه واقعه که در میان پادشاه و نيك دای واقع

شده بود همه را به ارکان دولت گفت ۴ - C، A، فراست در یافت ۵ - A،

بروی روز ۱ C، روز بروز در ترقی ۶ - A، قدر ۷ - B، P، حکایتی

۸ - B، P، سخن

[لایق] تربیت پادشاه نیستند . [بیت] :

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بد است

تربیت نا اهل را چون گردگان بر گنبد است

- پادشاه پرسید که : غرض از این حکایت چیست؟ گفت : شاهان من وقتی افشای این راز می نمایم و قفل از در درج این اسرار می گشایم که حضرت پادشاه ۵ خلد ملکه، شرط فرماید که حکایت مرا کما اینبغی تفحص و تفتیش نمایند و خط بطلان بر حدیث من نکشند و تیغ سیاست کشیده مرا بی گناه نکشند . پادشاه بر وفق مدعای وی او را مستامن گردانید و مستوثق ساخت . گفت : [شاهان]، به جان زنهار که این درویش بد کیش را که شما نیک دای می خوانید و او را پهلوی خود می نشانید و او را محرم اسرار و کاشف استار خود ۱۰ گردانیده اید^۱ و واقف بر سرایر ضمایر خود ساخته اید ، [وی] شما را غیبت می کند و عیبی که ذات پاکیزه صفات ملک سمات شما از آن بسری و عاری است، بر شما اثبات می کند و می گوید که : از دماغ پادشاه ننی^۲ ظاهر می شود که من از آن بسیار بتنگم و بغایت رنج و عذاب می کشم^۳ . و همواره در وقتی که [شما]^۴ با وی راز می گوید او آستین بر^۵ دهان خود می گیرد . پادشاه بر مثال ۱۵ غنچه سر به جیب تحیر فرو برد و بر خود بپیچید^۶ و گفت که : من او را مرد سلیم النفس و صحیح القول اعتقاد داشتم و او را در این مرتبه خبیث طبع نمی پنداشتم؛ وی چگونه این چنین افترا و کذبی صریح در حق من می گفته باشد؟ آن حسود بد بخت گفت : شاهان، حقیقت و فطرت کسی را به آسانی نمی توان دانست و مطلع بر ماهیت کسی گردیدن در کمال دشواری است . ۲۰

۱ - A، C، گردانیدید ۲ - B، از دماغ پادشاه و بینی وی بوی بدی

۳ - B، در رنج ؛ P، و من از آن بغایت در رنج و عذاب بسیارم ۴ - P :

خفیه با وی ؛ T : خفیه و آشکار با وی ۵ - C، A، در ۶ - A : بوی پیچید

۸ : وقف مدعای

به يك دو روز ز' احوال كس توان دانست

كه تا كجاش رسیده است پابگاه علوم

ولسی ز باطتش ایمن مباش و غره مشو

كه خبث نفس نگردد به سالها معلوم

۵ پادشاه گفت : این امر غریب و صورت عجیب است^۱، مرا باور نمی آید. آن

حسود بدبخت دستار را از سر برداشت و سر بر زمین نهاد (12: b) و گفت :

حضرت پادشاه دام ملکه وی را امتحان فرمایند، اگر سخن من خلاف واقع

شود هر عقوبتی که فرمایند سزاوار باشم . آن بدبخت [ملعون] سیاه روی و

مطرود^۲ مردود دروغ گوی از پیش پادشاه بیرون آمد و بر در خانه اش^۳ که بر

۱۰ سر راه نیک دای بود بایستاد ؛ چون آن نامراد رسید فی الحال پیش دوید و

اظهار تسلق و گرم خوئی نمود و گفت : باشد که به بمن^۴ قدم شریف خود^۵

خانه فقیران را مشرف گردانید . نیک دای از کمال لطف و خلقتی که داشت

دعوت وی را قبول کرده به خانه وی در آمد . آن ملعون طعامی پخت و در

وی سیر خام بسیار آمیخت و پیش نیک دای آورد . نیک دای چون آن طعام را

۱۵ چشید طعام الایم^۶ کا لمهل یغلی فی الیبطون^۷ کفلی انحمیم^۸ بدخاطرش

رسید ، اما از خاطر میزبان چاره ندید و از طعام تناول کرد . به خاطر قرار

داد که آن روز به ملازمت [پادشاه] نرود . چون از خانه بیرون آمد قاصدی از

پیش پادشاه آمد و گفت که : پادشاه ترا طلبیده است . نیک دای هیچ معذرتی

نیافت و به ناکام به درگاه عالم پناه شتافت ، چون به موضع معهود خود قرار

۱ - T، نه ؛ B_۱، که ۲ - P: عجیب است که او چنین امری بکند

۳ - C، A، مترود ۴ - چنین است نسخه B_۱ نسخ دیگر، خانه ۵ - T، B_۱، F:

بفر ۶ - C، A، قدم خود ۷ - قرآن، سوره ۴۴ آیه ۴۴ ۸ - قرآن،

سوره ۴۴ آیه ۴۵ ۹ - قرآن، سوره ۴۴ آیه ۴۶

- گرفت، پادشاه سر به پیش وی آورد که با وی راز گوید و حاضر و ناظر که [آثار] و علامات سخن که شنیده از وی به ظهور می آید^۱ یا نه . نيك دای چون دید که پادشاه سر به پیش وی فرود آورد با خود گفت^۲ که: آه چه چاره کنم که چنین طعام منتنی خورده ام و بوی ناخوش از دهان من می آید ، العیاذ بالله که این بوی به مشام پادشاه رسد از من و صحبت من متوحش گردد و از برای دفع بوی دهان خود، آستین را بر دهان گرفت . پادشاه چون آن را بدید، سخن آن تمام بدبخت باورش آمد و از وی به جان رنجید و بسیار بر خود بیچید^۳ اما چنان نکرد که کس بر آن مطلع شود ، باوی آغاز ملایمت و اظهار التفات نمود و گفت: ای نيك دای مدت مدید [و عهد بعید] است که بر این آستان به قدم خدمت و استطاعت ایستاده ای و وظایف^۴ خدمتگاری و شرایط بندگی به تقدیم رسانیده ای ، اما انعام و اکرامی که مناسب و لایق بوده باشد واقع نگشته است . امروز به خاطر چنان رسیده که ترا به نوعی نوازش و پرورش نمایم که تا دور دوار^۵ باشد دستور العمل پادشاهان کامگسار و خسروان نامدار (122a) گردد .
- آورده اند که پادشاه را در ده فرسنگی شهر یمن قلعه ای بود که آن را ۱۵ قلعه صعلوك می گفتند و پادشاه آن را به یکی از معتمدان خود سپرده بود . پادشاه دوات و قلم طلبید و به کتوال قلعه رقعهای نوشت مضمون آنکه: «آورنده مکتوب^۶ هر گاه که رسد فی الحال سر او را از تن جدا کرده به پایه سریر اعلی فرستد و يك سر موی در آن تعلق و تفصیر جایز ندارد.» و آن کتابت نوشته ، به مهر خود رسانید و بیچید و رشته ای در وی بسته موم و مهر کرده به نيك دای داد و گفت که: مرا صندوق جوهری است که از پدر میراث رسیده است که در

۱ - B, P می پیوندد ۲ - C, A نيك دای با خود گفت ۳ -

A بویچید ۴ - C, A وظیفه ۵ - C, A دور ۶ - P این خط

خزاین هیچ پادشاهی مثل آن جوهر نبوده است ، امروز بحر کرم ما موج بر
 اوج بخشش رسانیده آن را در دامن مراد تو انداخت . این رقعہ را بگیر و
 به پیش کتوال فلان قلعه بر . نیک دای خوشحال گشته از پیش پادشاه خرامان
 بیرون آمد و خدای را شکر می گفت و غافل از آنکه در آن رقعہ نوشته چیست .
 ۵ ناگاه آن حسود مردود به وی رسید و او را خوشحال دید ، سبب پرسید . گفت :
 پادشاه در مقام بنده نوازی و ذره پروری شده اند و مکتوبی نوشته اند به کتوال
 فلان قلعه و درج دری به من انعام فرموده اند . آن ملعون که این حکایت شنید
 درج دلش مانند مجمر پر از جمرات آتش حسد گردید ، و دود از کانون سینه
 [پر کینه] بر کشید و علم آه بر آورده ، دماغ سودایی او را چون دل پر غلوی
 ۱۰ سیاه و تاریک گردانید . با خود گفت آه [این] تدبیر من موافق به تقدیر نیفتاد و
 این اندیشه^۱ که کردم هیچ کاری نگشاد^۲ . اکنون کار وی روی در ترقی نهاد ، چه
 سازم و چه مکر و حیلہ پردازم . با خود گفت هیچ بهتر از آن نیست که این رقعہ
 را به تدبیر از وی بستانم و آنرا به کتوال رسانم و آن گنج را گرفته فرار نمایم
 و او را از این دولت محروم سازم . با وی گفت : ای برادر مرا در آن قلعه [مهم]
 ۱۵ ضروری است ، چند روز است که از پادشاه اجازت طلبیده ام و امروز می خواستم
 که بروم اثر این خدمت را به من فرمایی من به جان منت دارم و این خدمت را
 کماینبغی به جای آرم و این امانت را بی شایبہ خیانت تسلیم نمایم . نیک دای
 گفت ای عزیز این بغایت کرمی است^۳ که در باره این فقیر به جای می آرید ،
 چون این خدمت را بگزاری ، من نیز آنچه قاعده دوستی و یاری است به تقدیم
 ۲۰ رسانم . حاصل که آن رقعہ را گرفت و همچون بخت برگشته ای خود روی
 بدان قلعه نهاد .

چون آن رقعہ را کتوال برگشاد و مطالعه کرد فرمود (122 b) که جلال

- را طلبید ، آن مردك را حالت عجیبی شد . گفت : جلاد را چه می کنند ؟
گفتند : سر ترا [از تن] جدا کرده پیش پادشاه می فرستیم . گفت : و او یلا این
چه سخنی است ! من از پی در ج در آمده ام . کنوال آن خط را به وی نمود ،
چون مضمون را بدید کاتب قضا سجل عمر او را در نوردید . گفت : ای امیر
۵ این خط از من نیست از کس دیگر است ، در حقیقت من دارنده این مکتوب
نیستم ، اگر گویند من همین دم صاحب خط را حاضر سازم . حاکم گفت :
مهمل مگوی و جلاد را حکم کرد که او را گردن زد و سر او را فی الحال
به پیش پادشاه فرستاد . چون قاصد سر او را پیش پادشاه آورد ، نظر کرد دید
که سر ندیم وی است . پادشاه انگشت به دندان گزیدن گرفت و گفت : سبحان الله !
۱۰ این چه امر بو العجب است ! من این خط را به کس دیگر داده بودم ، باری نیک دای
را طلب نمود و کیفیت حال را پرسید . نیک دای حال خود را و مصاحبت
او را و خوردن طعام او و آستین بر دهان ماندن را به تمامی شرح داد .
پادشاه را معلوم شد که آن حسود در حق وی مکر و غدیری کرده بوده است .
خدای را شکر بسیار گفت و نیک دای را عذر [خواهی] بی حد نمود .
۱۵ القصة چون شیخ بوعلی این حکایت را گفت و این در معرفت سفت ،
یمین اندوله فرمود که بر ضمیر منیر آفتاب تنویر حکیم روزگار و فیلسوف
نامدار مخفی و محجوب نخواهد بود که به حکم الناس منجزیون باعمالهم
إِنْ خَيْرٌ فَخَيْرٌ وَإِنْ شَرٌّ فَشَرٌّ هر کس به جزا و سزای عمل رسیده و می رسد ،
از این اندیشه نمی باید کرد . [بیت] :
- ۲۰ در که او نیک می کند یابد نیک و بد هر چه می کند ، یابد
- إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا^۲ وَلَا يَحِيقُ الْمُنْكَرُ النَّبِيَّ

۱ - C, A در ۲ - B, C, A بسیار ۳ - قرآن، سوره ۱۷ قسمتی

إِلَّا بِأَهْلِهِ^۱.

تو با خدای خود انداز کار و دل خوش‌دار

که رحم اگر نکند مدعی خدا بکند^۱

۵ ای حکیم در عدم اختلاط من بهانه مجوی و معنرت مگوی کسه به مقتضای
إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ [که] حدیث پیغمبر است صلی الله علیه و سلم، دیگر آنچه
در ملازمت سلاطین و خواقین حاصل^۲ می‌شود در غیر آن میسر^۴ و محصل
نمی‌گردد. و در کتب معتبره مسطور است که بسیار از اولیاء کبار در خدمت
سلاطین بوده‌اند.

چنانچه منقول است که عزیزی در ملازمت پادشاهی منصب عسی
۱۰ اختیار کرده بود^۵، حضرت خواجه خضر علیه الصلوات والسلام باوی مصاحبت
می‌کرد. با خود اندیشه کرد که با وجود آنکه من مرتکب چنین امر خبیثی^۶
گشته [ام]، خضر علیه الصلوة والسلام با من مصاحبت و اختلاط می‌کند. اگر
من ترك این شیوه (1235) کنم و در کنج صومعه نشینم، قیام چنان است که
خضر از مصاحبت من مفارقت ننماید. بنابراین ترك این امر کرده در گوشه‌ای
۱۵ منزوی گردیده به تقوی و ریاضت و عبادت مشغول گردید و مقید گشت. مدت
مدید بر گذشت و خضر علیه السلام بروی ظاهر نشد. گفت: اوخ چه کار کردم
و از من چه عمل واقع شده باشد که مانع صحبت آن بزرگوار شده باشد^۷.
بعد از مدتی باز به عمل خود معاودت^۸ نمود، همان‌روز حضرت خضر علیه السلام
بر وی ظاهر شد، آن درویش را حیرتی شد که این چه نوع امر بوالعجبی است!
۲۰ به خضر علیه السلام اظهار این نمود. خواجه فرمودند که: [ای] درویش تو

۱ - قرآن، سوره ۳۵ قسمتی از آیه ۴۳ - ۲ - این بیت و نقل قول قرآن

در نسخه‌های T و T وجود ندارد - ۳ - C.A، میسر - ۴ - C.A، حاصل

۵ - C.A، عسی داشت - ۶ - نسخ دیگر، خسیسی - ۷ - P، گردیده باشم

۸ - C.A، مبادرت

مپندار که ما از برای طاعت و عبادت به تو اختلاط می کردیم ، خدای را
 بندگانی هستند که به نوعی بندگی و عبادت می کنند که اگر تو هزار سال
 عبادت کنی به ایشان برابری نتوانی کرد ، و ایشان در آرزوی صحبت من
 بوده و می باشند و من به ایشان اختلاط نمی کنم و مصاحبت من با^۱ تو از
 برای آن بود که در ملازمت پادشاه بعضی را که برایشان تهمنی واقع می شود^۲
 تو در مقام تحقیق و تفیش آن می شوی و او را از عقوبت پادشاه خلاص
 می گردانی ، این امر پسندیده ما بود .

ای حکیم از صحبت من اجتناب مکن و از اختلاط من احتراز منماید
 که به امداد و معاونت یکدیگر مهمات را مکمل سازیم . تو متفحص و حاضر
 می باش و مهمات خلایق را تحقیق کرده به من عرض نماید . من نیز به استصواب
 تو کفایت مهمات ایشان نمایم و بساط عدالت و نصفت برگشایم . ای حکیم
 آن حکایت را شنیده ای که در تذکرة الاولیاء شیخ فریدالدین عطار مسطور است
 که یکی از مریدان شیخ^۳ شقیق بلخی به طواف کعبه احرام بسته بود ، چون
 از شیخ خود رخصت طلبید ، شیخ فرمودند : باید که از راه بغداد روی و
 جنید را زیارت کنی . آن مرید قبول کرده متوجه گردید ، چون به بغداد
 رسید به خانه جنید آمد . گفتند : به خدمت خلیفه رفته ، درویش را [انکاری]
 در خاطر افتاده که جنید را از اولیاء کبار می شمردند ، ولی را به خدمت خلیفه^۴
 چه کار؟ در این تخیل و اندیشه بود ، به بازار در آمد . اتفاقاً دزدی گسریخته
 بوده و جمعی در پی وی مدتی مترصد و مترقب بوده اند ، آن درویش را
 که دیدند گمان بردند که دزد وی است و به غلط او را گرفته دست و گسردن
 بسته به درگاه پادشاه آوردند و کیفیت باز نمودند . خلیفه حکم فرمود که دست
 او را ببرند . چون او را بیرون بردند ، شیخ جنید رحمت الله علیه در مجلس

۱ - C, A بر
 ۲ - C, A شده باشد ؛ P ، می شد
 ۳ - P : میر
 ۴ - P ، با خلیفه شقیق

بود، بروی ظاهر شد که این در حق وی تهمت است. به پادشاه (با 123) گفت که : این شخص گناهی ندارد و این در حق وی تهمت است . خلیفه فرمود که : چون بی گناهی وی بر ضمیر منیر شما ثابت^۱ گشته باشد او را خلاص فرمایند . شیخ [به تعجیل] بیرون آمدند . در وقتی بود که دست او را به جوب بسته بودند و جلاد می خواست [که] تیغ راند . شیخ رسید و نمره زد که ای جلاد دست نگاه دار و او را منع کرد^۲ و دست آن درویش را گرفته از آن عقوبت خلاص گردانیدند . بعد از آن شیخ فرمودند که ای درویش از برای این چنین مصلحتها ملازمت پادشاه را اختیار کرده ایم که دست بی گناهان بریده نشود . آن درویش در پای شیخ افتاد و عذر بسیار خواست و توبه نمود .

۱۰ الفصه ابوعلی را حاجتی نماند و ملازمت را قبول نمود .

آورده اند که نصر سامانی^۳ فرمود که از برای ابوعلی کرسی ساختند و آن را مرصع و مکمل کرده به جواهر و یواقیت پرداختند ، و شده ای از مروارید در پیش آن کرسی آویختند ، و آن کرسی را بردست راست خود مقرر فرمود . ابوعلی مانند نیر اعظم که بر سپهر لاجوردی يك نیزه بر آید ، بر بالای آن کرسی بر آمد و نشست و مجلس یمین الدوله را رشك فردوس برین می گرداید . منقول است که روزی ابوعلی به نصر سامانی گفت که : وقت مطالعه من سحر است و در آن هنگام جماعت رنگریزان به آواز کدنگ مزاحم و مشوش اوقات^۴ من می شوند . یمین الدوله حکم فرمود که دیگر در وقت سحر آن کار نکنند . بعد از چند روز گفت که : کدنگ کوبان سمرقند مرا مشوش می دارند^۵ . یمین الدوله تعجب نمود که این چه نوع تواند بود که از سمرقند کسی آواز کدنگ را شنود ، اما هیچ اظهار [آن] نکرد . ابوعلی دانست که

۱ - P : ظاهر ۲ - P : جلاد با بستاد ۳ - چنین است در نسخ دیگر

۴ - P : احوال ۵ - P : می سازند

- يمين الدوله ابن سخن را برگزاف حمل نمود. ليكن ابوعلی نیز در این باب مبالغه ننمود. تا بعد از مدتی گفت: دوش آواز کدنگ مرا مزاحم نبود. يمین الدوله فرمود که فی الحال تاریخ نوشتند و کس به سمرقند فرستادند، خبر آوردند که در همان شب کلانتر رنگ ریزان مرده بوده است و آن شب کدنگ نرده بوده اند. چون يمین الدوله این حالت را از ابوعلی مشاهده نمود اعتقاد و ارادت وی نسبت به ابوعلی بیفزود.
- ۵ نقل است که روزی نصرسامانی فرمود که در زیر چهارپایه کرسی ابوعلی چهار تنگه نهادند، و ابوعلی را از آن خبر نبود. چون آمد و بر بالای کرسی نشست روی به جانب آسمان کرد و باز به جانب زمین نگاه کرد و از روی تعجب و تعجب سر می جنبانید. نصرسامانی گفت که: حکیم زمان را چه چیز متحیر و متعجب ساخته و در وادی تفکر و اندیشه انداخت؟ ابوعلی گفت که (124 a): امروز اینچنین در می یابم که تخت^۲ من مقدار پشت کاردی بلند گشته، یا آسمان آن مقدار پست گردیده؛ نصرسامانی و ارکان دولتش بر کمال حدس و احساس وی تحسین و آفرین نمودند.
- ۱۰ نقل است که روزی يمین الدوله در خانه ای نشسته بود که آن خانه را چهار در بود، از ابوعلی سؤال کرد که: ای حکیم، می خواهم که حکم فرمایی که چون من امروز از مسند خود بر می خیزم از کدام در بیرون خواهم رفت؟ ابوعلی گفت: شاهها شما در مقام امتحان منید و قصد شما آن است که مرا الزام نمایید، مقرر است که من آنچه گویم شما برخلاف آن خواهید کرد.
- ۲۰ دوات و قلم طلبید و بر کاغذ پاره ای چیزی نوشت و در زیر سریر يمین الدوله نهاد و گفت: شما برخیزید و از يك در بیرون روید و در آید و بعد از آن، آن کاغذ را بگشایید و ببینید^۲ که موافق است یا نه. يمین الدوله گفت: ای

ابوعلی من از هیچیک از این درها بیرون نمی‌روم و بفرمود تا کنج خانه را که
 میان مشرق و جنوب بود شکاف کردند و از آنجا بیرون رفت و درون آمد و بر
 تخت خود قرار گرفت، و آن کاغذ را برداشت و نگاه کرد. در وی نوشته بود
 که: چون پادشاه از تخت خود برخیزد از کنج خانه‌ای که میان مشرق و
 ۵ و جنوب است بیرون آید. ^۱ یمین‌الدوله چون این خط را مطالعه نمود، حکم
 کرد^۲ که زر آوردند و بر فرق شیخ نثار کردند. روز دیگر یمین‌الدوله
 به ابوعلی گفت: ای حکیم دوران اگر شما امروز حکم قطعی فرمایید که
 من از تخت خود که برخیزم از کدام در بیرون خواهم رفت، دیگر همواره
 هر چه فرمایید بی دلیل و حجتی قبول فرمایم^۳. ابوعلی گفت: شما امروز از
 ۱۰ آن دری که از قفای شماست بیرون خواهید رفت. یمین‌الدوله در خاطر
 خود قرار داد که من البته از آن در بیرون نخواهم رفت.
 آورده‌اند که یمین‌الدوله را یکی ببری بود مقید زنجیر تسخیر،
 مانند پلنگ غضب پادشاهان^۴ متجرب و خونریز، و مثل شیر دوران با اهل و قادر
 کینه و ستیز، ثور عرصه گردون را از انجم و هلال بر شکم و پهلوی از بیشتر
 ۱۵ دندان و خنجر ناخنش زخمها بودی^۵، و شیر بیشه سپهر نیلگون از هیبت
 و صلابت سر پنجه او در کنج و برجی به خرچنگک و خوشه فناعت نمودی.
 [بیت]:

ببری که گفته شیر فلک با وی از نیاز

کبر^۶ پلنگ چیست به ما چون سنگ توایم

۲۰ یمین‌الدوله فرمود که آن ببر را بیاوردند تا در پیش وی او را طعمه دهند.
 چون کله را پیش وی انداختند پیربان را فرمود^۷ تا کله را از او بستاند و با

۱ - نسخ دیگر، رود ۲ - B, P - ۲؛ مطالعه نمود بفرمود ۳ - P - ۳
 از شما قبول نمایم ۴ - C, A - ۴؛ پادشاه؛ در نسخه T، از اینجا تا پایان بیت
 افتادگی دارد ۵ - C, A - ۵؛ بود ۶ - P - ۶؛ کبری ۷ - C, A - ۷؛ فرمودند

وی تلاش نماید ، در محلی که باهم تلاش می کردند (124 b) پالهننگ از گردن
بیر بیرون آمد ، خلائق همه رو به گریز نهادند، آن بیر قصد درون خانه کرد ،
بمین الدوله بیخود گشته برجست و از دری که قفای وی بود، بیرون دوید و سخن
ابوعلی راست گردید .

- ۵ منقول است که در ولایت بخارا^۱ جانوری پیدا شد که هر کس وی را
می دید هلاک می گردید و بسیاری از آدمیان و حیوانات عرضه تلف گشتند ،
همه عقلا در طریقه دفع وی متحیر و عاجز بودند^۲ ، عماقت الامر به پیش
ابوعلی آمدند و چاره^۳ کار از وی جستند . فرمود تا سپری از فولاد ساختند و
آن را صیقل زده مانند آئینه گردانیدند ، پس فرمود شخصی آن را به پیش
روی خود گرفته متوجه آن جانور گردید ، چون از خاصیت صورت نوعیه^۴
آن حیوان بود همچنین که صورت خود را در آن آئینه مشاهده نمود، فی الحال
بیفتاد و بمرد و خلائق از آن بلا و آفت خلاص یافتند .

- حاصل که ابوعلی حلال مشکلات زمان خود بود [و] هر عقده و مشکلی
که عقل خلائق در حل آن متحیر گشتی ، چون پیش وی آوردند [ی] فی الحال
آنها منجلی ساختی ؛ و بمین الدوله تمامی مهمات خود را مفوض به او داشته
بود و از صواب دید او [یک] سرموی تجاوز نمی نمودی .

- چنین گویند که بمین الدوله را انلك مرضی عارض شد و در آن وقت
ابوعلی به علم طب شروع ننموده بود ، در ولایت بخارا^۱ طبیعی بود که از
کمال حماقت بادنجان را از سورنجان [باز] نشناختی و فربهی را از آماس
فرق نکرده ، مردم لحنانی را از فرق تا قدم طلا انداختی ضعف معده^۲ و
درد شکم را گوشت گاو و فطیر خام فرمودی ، و درد چشم را به آهک و

۱- P در فاخره بخارا ۲- P, B, گشتند ۳- نسخ دیگری تدبیر

۴ - C, A, بوقت معیده (گرفت)

۵ س ۶: عربی

زرنیخ و بادنجان [خام] معالجه نمودی؛ شامت مقدم و نحوست منظرش
به مثابه‌ای بود که دست هر که را گرفتی از دست رفته از پای در آمدی، و هر
خسته‌ای که روی او را مشاهده نمودی دیگر روی نیکویی ندیدی. [قطعه]:

آنکه تا دعوی طبابت کرد

ملك السموت رفت نزد خدا

۵

گفت من داشتم یکی منصب

که نبود اندر آن شریک مرا

گشته پیدا کنون یکی شخصی

که کند قتل بندگان ترا^۱

یا کن او را ز منصب من عزل

۱۰

یا مرا خدمت دگر فرما

منقول است که یمین‌الدوله آن طبیب را طلب نمود و از معالجه‌مرض خود
از وی سؤال فرمود. آن جاهل سخنان پریشان گفتن گرفت^۲ و اظهار حکمت
و دانائی نمود. چون شیخ ابوعلی را از آن [علم] وقوفی نبود هیچ‌گونه
دخلی ننمود.

۱۵

القصه آن مجلس را تمام مشغل فرمود و یمین‌الدوله تمام به وی متوجه

گردید و به شیخ ابوعلی نپرداخت. آتش غیرت در درون سینۀ ابوعلی بر

افروخت و گفت: (125 a) ای دروغ، من این علم را نورزیده‌ام، [علم] خود

این علم بوده است. چون مجلس متفرق گشت؛ ابوعلی ملول به‌خانه رفت

و به‌خود قرار داد که تا این علم را کمابینگی به دست نیارد به مجلس

۲۰

یمین‌الدوله نرود. چون بعضی [از مسایل] طبیعی موقوف است به سماع

۱ - در نسخه A بیت ۴۰۳ را با همان خط در حاشیه نوشته و در نسخه C آنها

را در آخر آورده است P - ۲، آغاز کرد

و به قوت طبع و مطالعه آنرا نمی توان دانست ، ضرورت [شد] به معلمی^۱ .
 شنیده بود که در یکی از قرای^۲ بخارا حکیمی است^۳ بغایت دانا [و] در علم
 طب عظیم الشان، کتابهای خود را برداشته متوجه به پیش آن حکیم شد به وجهی
 که کسی بر آن مطلع نشد، و به پیش آن حکیم رفت و از وی التماس سبقی
 نمود . آن حکیم اوصاف کمالات^۴ وی را شنیده بود طوعاً و رغبتاً قبول
 نمود .

آورده اند که چون ابوعلی مخفی شد، یمین الدوله را حالت عجیبی
 دست داد و در طلب و تفحص وی سعی و کوشش بسیار نمود، از وی خبری
 و اثری نیافت . تا بعد از یک سال که این علم را به تمام و کمال به دست
 آورد^۵ و به نام یمین الدوله کتابی در علم طب تصنیف نمود و پیش وی
 آورد و کیفیت احوال را بیان کرد . یمین الدوله خدای را شکر بسیار گفت
 که باز دیده آمد دیده به دیدار وی منور شد .

القصة ابوعلی در علم طب چنان مشهور و معروف گردید که هر معیوب
 و معلول مقطول الطمع را که به پیش او آوردند [ی] او را فی الحال معالجه
 کردی و هیچ معالجه وی تخلف نمودی .

منقول است که در بخارا شخصی را مرضی واقع شد که فریاد می کرد
 و زاری می نمود که من گاو شده ام، مرا بکشید و بخورید. او را به پیش ابوعلی
 آوردند، فرمود که دست و پای وی را بر بستند و کاردی طلبید و آنرا سنگ
 کشیده تیز ساخت و بعد از آن پیش وی آمد و گفت : غم مخور که من ترا
 می کشم ، از زاری من نمود که زود باش و در^۶ این کار تقصیر مکن . ابوعلی
 دست بر پهلوی وی رسانید و احتیاط کرد و گفت که : این گاو بسیار لاغر

۱ - C.A ، قلمی (۱) ، P ، معلمی ۲ - C.A ، یکی تریه ۳ - C.A

که ۴ - T.C.A : اوصاف و کمالات ۵ - T.P : حاصل کرد ۶ -

C.A : از

است و خوردن را نمی‌شاید ؛ چند روزی او را تربیت باید کرد ؛ و او را گفت: اگر می‌خواهی که به مقصود رسی، باید که هر غذا و شربتی که به تو فرمایم اختیار کنی . گفت : منت دارم و قبول نمود. ابوعلی شربت‌ها و غذاهایی که تقویت دماغ‌کنند برای وی [تعیین] فرمود، بعد از چند روز آن مرض منقطع گردید . ابوعلی پیش وی رفته گفت که : چون است ، فربه‌گشته‌ای که ترا فرمایم که بکشند ؟ وی مضطرب گشته گفت که : این چه سخن است که تو می‌گویی ، هر که قصد من نماید من او را پاره پاره سازم . حاصل که ابوعلی او را به این تدبیر از آن مرض خلاص کرد .

آورده‌اند که یکی (125 b) از اعیان بخارا را دختری بود در غایت حسن و جمال ، او را علت قلعج پیدا شد ، به نوعی که هر دو دست او برداشته بر سر او خشک مانده بود و فرود نمی‌آمد . ابوعلی فرمود که پدر وی مجمعی ساخت و [همه] خویشان و اقربای خود را جمع کرد و آن دختر را فرمود که بر بالای تختی نشانند و برادر وی را فرمود که به آن دختر آغاز بازی کردن گرفت ، گاهی قصبه^۱ او را می‌کشید و گاهی معجر او را ، به نوعی که وی در اعراض شد و برادرش در آن حرکات^۱ می‌افزود تا به حدی^۲ که معجز از سر وی جدا ساخت و سر وی برهنه کرد. وی از غصه فریاد می‌کرد و هیچ کس او را از آن منع نمی‌کرد تا آنکه آن برادر بنامه^۳ او را از تنش بکشید و پیراهن او را [نیز] از برش کشید^۴ ، باوی همین ازاری مانده بود . برادرش دست کرد و بند ازارش^۴ بکشید و دختر فریاد کرد و هر دو دست او فرود آمد و بند ازار خود بگرفت و بیفتاد و بیهوش شد. چون به هوش [باز] آمد، دستهای وی به حال خود آمده بود. این علاج از مخترعات ابوعلی است.

۱ - C, A حرکت ۲ - B, P مرتبه ۳ - P نیز بیرون انداخت،
 B, نیز بیرون کرد ۴ - P شلوارش

- آورده‌اند که بیماران را می‌آوردند و بر سر کوچه ابوعلی می‌نشانند، ابوعلی که از خانه بیرون می‌آمد بربك جانب نگاه می‌کرد و می‌گفت که این را فلان مرض است و [اورا] علاج این است؛ و در بازگشتن به جانب دیگر نگاه می‌کرد و همین دستور علاج می‌فرمود. روزی بیماری را ملاحظه بسیار نمود و در علاج وی هیچ سخن نگفت و به دیگری متوجه شد. آن ۵ بیمار را حالت عجیبی دست داد و دل از حیات و زندگانی بر کند و گفت که: اورا برداشته بردند و به خانه گذاشتند. گفت: ای عزیزان فکر تابوت و کفن سازید، کار من نشد؛ ابوعلی دانسته است که مرض من علاج پذیر نیست، بنابراین به من پرداخت. اکنون چاره کار رضا به قضا الله إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا ۱۰ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ^۱ و دل به مرگ نهاد. اتفاقاً در کنج خانه یکی سوراخی بود، این مریض دید که ماری از آنجا بیرون آمد و برگرد خانه سیر نمودن گرفت. در میانه خانه کاسه شیری بود دهان بر آن نهاده تمام شیر را بخورد و بسیاری بر زمین بغلطید و بر خود بیچید^۲. بعد از آن دهان بر آن کاسه نهاده آن شیرها را قی کرد و در سوراخ درآمد. آن بیمار بر خود اندیشه کرد که چون من مردنی شده‌ام و دیگر امیدواری نمانده و هر ساعت مرا امری دست می‌دهد، ۱۵ (126a) مناسب چنان است که این شیرها را بخورم و خود را خلاص گردانم. بر این خاطر فرار داده، کاسه شیر را برگرفت و تمام را در کشید. چون زمانی گذشت دید که مرض وی روی در تنزل نهاد [و] او را تخفیفی دست داد و زمان زمان بر خود صحت زیاده می‌یافت تا به حدی که از خود امیدوار گردید. فرمود که او را بر سر راه ابوعلی نهادند. به غرض تعرض ابوعلی بود که تو ۲۰ مرا دوا نکردی اینک خدای تعالی مرا بی‌منت تو شفا ارزانی داشت. چون

۱ - قرآن، سوره ۲ قسمتی از آیه ۱۵۶، B.P، اکنون چاره کار رضینا

بفضاء الله لله وانا الیه راجعون ۲ - C.A، بویچید

ابوعلی^۱ از خانه بیرون آمد^۲، او را بدید در تعجب شد و گفت^۳: ای مرد، تو فی افعی از کجا آورده‌ای و به چه کیفیت حاصل کرده‌ای؟ من بنا بر آن در آن مرض دخل نکرده بودم که علاج آن منحصر بود در خوردن قسی افعی و حصول آن متعسر بلکه متعذر می نمود؛ باری بگو که آنرا چگونه یافته‌ای؟
 آن بیمار احوال را چنانچه واقع بود و نمود^۴.

۵

آورده‌اند که در قبریز خواجه بازرگانی را پسری بود در کمال حسن و ملاحظت و در نهایت لطافت و صباحت، وی بیمار شد، هر چند که او را معالجه نمودند به نمی گردید، تا به حدی که امیدواری منقطع شده، جمعی پدر وی را گفتند که در ولایت^۵ بخارا طبیبی است ابوعلی نام، علاج پسر تو می تواند نمود. [آن] بازرگان پسر خود را گرفته پیش ابوعلی آورد.

۱۰

ابوعلی [چون] نبض او را گرفت، دانست که [او] عاشق است؛ [اما] اگر اظهار آن نماید آن پسر محجوب می شود و ممکن نیست که اظهار آن کند و مقصود فوت می شود. ابوعلی گفت: ای خواجه، مرد جهان گشته‌ای می آری که وی [سخن گوی] و شیرین تکلم باشد تا من از او حکایت پرسم و گفتگوی کنم تا پسر تو شفا یابد. این خواجه را مصاحبی بود که تمام ربع مسکن سیر کرده

۱۵

بود با خود همراه داشت، حاضر ساخت. ابوعلی دست بر نبض پسر نهاد و از آن پیر جهان گشته تعریف شهرها را می پرسید، تا به تعریف شهر قبریز رسید، نبض آن پسر متحرك شد. ابوعلی دانست که مطلوب وی در قبریز است. از محلات و مواضع آن شهر پرسیدن گرفت؛ چون محله شکر فروشان را بر زبان^۶ برد، نبض وی بسیار مضطرب گردید، معلوم شد که مقصود وی در

۲۰

۱ - از اینجا افتادگی نسخه B دوباره تکرار می شود ۲ - P، شد

۳ - B، تعجب کرده گفت ۴ - P، B، T، به تفصیل عرضه داشت نه. - و؛ B، آن

بیمار گفت آنچه‌آنکه واقع شده بود ۵ - P، فخره ۶ - C، A، بزبان

- آن محله است . از کدخدایان و متوطنان آن محله پرسید ، چون نام فلان خواجه را بر زبان گذرانید نبض وی سرعت بنیاد کرد ، (126 b) ، از اهل خانه اش پرسید ، یکی دختری را نام برد ، نبض [وی] به مرتبه ای اضطراب نمود که نزدیک بود که قالب تهی کند . ابوعلی را جزم شد که منظور^۱ وی همان دختر است . به خواجه بازارگان گفت که : برخیز [و] تبریز رو و فلان دختر ۵ که مذکور شد [از برای این پسر] خواستگاری کن که علاج او همین است؛ آن نیز از اختراعات^۲ ابوعلی است .
- منقول است^۳ که پادشاه تبریز را عارضه ای روی^۴ داد که پایهای او از کار رفته شل گردید و از جای نمی توانست جنبید . هر چند اطبا و حکیمان^۵ تبریز معالجه کردند^۶ هیچ اثری ظاهر نشد ، آن خواجه بازارگان به پیش ۱۰ پادشاه رفته کیفیت پسر خود را عرضه داشت نمود . پادشاه گفت که : به غیر از وی کسی این مرض را علاج نمی تواند نمود . آن پادشاه رابه یمین الدوله دوستی و مراسلتی بود ، تحف و هدایای مناسب ترتیب نموده قاصدی به جانب بخارا روانه گردانید^۷ ، و از یمین الدوله استدعای تشریف قدم ابوعلی نمود . چون رسول رسید ، یمین الدوله آن مکتوب رابه پیش ابوعلی فرستاد ۱۵ و گفت : مصلحت چگونه است؟ ابوعلی گفت: رای پادشاه حاکم است . یمین الدوله گفت : بغایت مناسب می نماید رفتن ایشان، زیرا که بنای دوستی و محبت میان من و پادشاه تبریز به رفتن شما استحکام تمام می پذیرد .
- الف. ساختگی نمودند، و شیخ ابوعلی رابه کوه و حشمت تمام متوجه ۲۰ تبریز گردانیدند . چون بر لب آب جیحون رسیدند، ابوعلی گفت که: محال

۱ - C, A, مطلوب ۲ - B, از اختراعات طبع ۳ - B: آورده اند
 ۴ - نسخ دیگر، دست ۵ - T, B: ندارد؛ P: حکما ۶ - نسخ دیگر ،
 ۷ - A: نمود؛ C: ندارد

است که من در کشتی در آیم^۱، این کار خلاف عقل و حکمت است. [مصرع]:

من لاف عقل می زنم این کار کی کنم!

آن جماعت عاجز شدند و هیچ چاره نداشتند. به یمین الدوله عرضه داشت

کردند. یمین الدوله را اسپه بود که در زیر زین فلک مثل آن تکویری کسی

ندیده، آنرا به زین و لجام مرصع روانه گردانید که آن اسپه را در کشتی در آوردند ۵

و بر آن جانب دریا برند و گویند که این اسپ را جهت تو^۲ فرستاده اند.

شاید که طبیعت وی میل نماید و در کشتی در آید، چنان کردند. ابوعلی

گفت: بعد از آنکه من در این دریا غرق گردم، آن اسپ مرا چه فایده دهد.

عاقبت عاجز شدند و [اتفاق کردند] و به زور تمام ابوعلی را گرفته^۳ در کشتی

انداختند و از آب گذرانیدند. ابوعلی گفت: (127 a)، شما را در اول بامن ۱۰

همین معامله بایست کرد تا این همه تشویش نکشیدی، گفتند که: چون می دانستید

که ما شما را نخواهیم گذاشت و البته خواهیم گذرانید، پس چرا این همه

مضایقه نمودید؟ گفت: از آن اندیشیدم که اگر به اختیار خود در کشتی

نشینم شاید که کشتی غرق گردد و من تا روز قیامت مطعون گردم [که] ارباب

عقل و اصحاب حکمت آنرا به بی حکمتی من حمل نمایند. چون مرا به زجر ۱۵

در کشتی در آوردید بر تقدیری که غرقه گردم از من آن ملامت مرفوع خواهد

بود^۴. چون به بیابان مرو رسیدند، ابوعلی از اسپ فرود آمد^۵ تا تشرش نماید.

اتفاقاً در سوراخی بول نمود که جای مکلة الراس^۶ بوده است. و آن حیوانی

است [که] پیشتر مذکور شد که ابوعلی او را به چه حيله دفع نموده [بوده]

۱ - نسخ دیگر: نشینم ۲ - P، B، جهت شما؛ B، شما ۳ - در

نسخه A، و بزور تمام ابوعلی را گرفته، را روی کاغذ دیگر نوشته و به متن

چسبانده اند، در نسخه C جا افتادگی دارد؛ نسخه های P، B این کلمات را ندارند؛ I،

توتوب زوردین ۴ - C، A، مرفوع گردد ۵ - C، A، فرود آمد ۶ -

C، A، مکلة الراس؛ P، مکلة الراس؛ B، مکلة الراس

است . از آنجا غباری متصاعد گشت و بر روی مردمك دیده ابوعلی نشست .
 به مرتبه‌ای که هیچ چیز را نمی‌توانست دید . ابوعلی دست بر دیده نهاد و
 گفت : روبه‌روی^۱ من کوکب نحسی طلوع نسوده است و من نمی‌خواهم که
 چشم من بر وی افتد ، بر این بهانه چشم خود را به رویمالی بربست تا به مرو
 رسید . در کاروان‌سرای فرود آمده بودند ، ابوعلی در اندیشه فرو رفت که
 چه سازد و چه تدبیر کند که چشم وی را چنین عارضه‌ای دست داده بود .
 [مصرع] :

ترسم که طبیب را طیبی باید

ناگاه آواز شخصی بر آمد که [می‌گفت] طبیبانیم و حکیمانیم و جراحانیم و
 به رسم ترك طبیبان^۲ ندای می‌کرد و خود را می‌ستود . ابوعلی گفت : روید
 و اورا بیارید . رفتند و او را به پیش ابوعلی حاضر ساختند . ابوعلی از وی
 پرسید که : تو از کجایی و به کجا می‌روی و ترا چه نام است و ولایت تو کدام
 است ؟ گفت : من از هند می‌آیم و به بخارا می‌روم و مرا هماده پال هندی
 نام است ، به دعوی ابوعلی آمده‌ام که گوش از سر وی بکنم . ابوعلی [با خود]
 گفت : و او یلا در چه محلی مدعی چنین به سر وقت من افتاد . ابوعلی گفت :
 ۱۵ ترا با ابوعلی چه نسبت است و با وی چه نزاع داری ؟ گفت : قصه من طولی
 دارد و حالا گنجایش آن نیست . ابوعلی گفت : باری شمه‌ای می‌توان گفت .
 هماده پال [هندی] گفت : در ابتدا غلام ابوعلی بوده‌ام و وی را چهل غلام
 بود که ایشان را تربیت کرده علم طب می‌آموخت و از من هیچ حسابی نمی
 گرفت ، و مرا لایق این امر ندانسته در خدمت آن غلامان گذاشته بود^۳ ، تا
 ۲۰ آنکه مرا به سببی آزاد کرد و من به هند رفتم و از حکمای هند علم طب

۱ - C, A روی بروی ۲ - T این سه کلمه در نسخه حنف شده

۳ - نسخ دیگر ، خدمت این غلامان می‌فرمود

و حکمت (۱۲۷۱) آموخند، و از برای این آمده‌ام که خود را به وی نمایم. ابوعلی گفت که: من یکی غلامی دارم که هر دو چشم وی را غباری گرفته و سبب آن بود که در غاری بول کرده است، اگر او را علاج کنی، من ترا پیش ابوعلی می‌برم و هر دعوی که کنی با وی از پیش توانی برد. هماده پال گفت که: آن غلام کجاست؟ گفت: تو دارویی که در چشم می‌کشی به من ده تا من در چشم او کشم. از سر دستار خود کاغذی برآورد و در وی دارویی بود، به وی داد و گفت: این را بر روی سنگ می‌پاشی و به میلی در چشم وی می‌کشی فی الحال روشن می‌شود. ابوعلی برخاست و به گوشه‌ای رفت و آن را به عمل درآورد، فی الحال چشم وی روشن گشت. به پیش آن غلام آمد و گفت: ای غلام بدان که ابوعلی منم. غلام در پای ابوعلی افتاد و گفت هزار جان من فدای تو باد.

۵

۱۰

القصة آن غلام را با خود همراه به پیش پادشاه تبریز آورد، او را اکرام و اعزاز تمام نمود. بعد از آن به اتفاق آن غلام به معالجه بای پادشاه پرداخت، بعد از چهل روز [مقرر] فرمود که حمامی را گرم بتابند و پادشاه تنها در حمام نشیند و اسپی در غایت دوندگی بر در حمام نگاه دارند و در گرد و پیش حمام، کسی نباشد، چنان کردند. ابوعلی شمشیری بر میان بر بست و به حمام در آمد. پادشاه را دید که تنها نشسته، شمشیر را از غلاف بیرون کشید و پادشاه را دشنام دادن گرفت و هر خواری و فحشی که از آن بدتر نباشد، به پادشاه گفتن گرفت، و نوك شمشیر را هر زمان بر چشم و روی پادشاه حواله می‌کرد و می‌گفت که: تو آن نثی که به جهت تو مرا در کشتی بسته انداختند؟ کار به جایی کشید که پادشاه نزدیک بود که از قهر و غضب هلاک شود، يك بار زور کرده برجست، ابوعلی دید که پادشاه برخاست، فی الحال از حمام بیرون دوید و بر آن اسپ سوار گردید و روی به گریز نهاد. پادشاه

۱۵

۲۰

- نعره‌ای چند برزد و بازبفتاد و بی‌هوش شد. ملازمان پادشاه پیدا شدند و پادشاه خود را بدان حال دیدند و ابوعلی را ندیدند. گمان بردند که ابوعلی او را هلاک کرده، در طلب و تفحص وی شدند. بعد از زمانی پادشاه به حال خود آمد و گفت: ابوعلی را زود باشید^۱ پیدا سازید، چون او را بیابید، سر او را به پیش من آرید. جمعی به دنبال ابو (1288) علی متوجه شدند و او را یافتند، اما ملاحظه کردند که مبادا پادشاه از حکم خود پشیمان شود، او را نکشتند اما دست و گردن بر بسته به پیش پادشاه آوردند. چون پادشاه به هوش آمد بعد از زمانی دید که دست و پای او به قوت آمده، چنانچه بی‌تجاشی بر پای خاست و از آن مرض اثری باقی نمانده بود. پادشاه دانست که آن حرکات ابوعلی بنا بر مصلحتی بوده که مرا در خشم سازد و آتش غضب من همه آن مرض را سوزد. گفت: و او یلا من چه خطایی کردم که در باره وی چنین حکمی کردم. جمعی دیگر می‌خواستند که از پی فرستند که آن جماعت رسیدند و ابوعلی را بدین حالت آوردند. پادشاه خدای را شکر [بسیار] گفت [و] آن نوکران را که ملاحظه نموده بودند، ایشانان را^۲ تربیت بسیار نمود^۳ و به مناصب علیه رسانید و ابوعلی را عذرخواهی بسیار نمود و التماس کرد که يك چند روز در اینجا توقف نماید تا عذر این جنایت خواسته شود. ابوعلی گفت ای پادشاه حکایت^۴ من و تو مثل قصه^۴ درویش اصفهانی و ازدهاست، گفت که: چگونه بوده است؟ ابوعلی گفت:

- ۲۰ آورده‌اند که در شهر اصفهان درویشی بود و یکی ویرانه باغی داشت

۱... نسخ دیگر: زود باشید ابوعلی را ۲ - چنین است در نسخه‌های

B, C, A ۳ - B, نوازش بسیار نمود: P, کرد ۴ - در نسخه‌های C و A

این دو کلمه جایجا شده‌اند

مانند دل [پریشان] مظلوم ابتر و خراب، و چون دیده سخت^۱ ظالم خشک^۱ و بی آب . روزی به رسم سیر در آن باغ طوف^۲ می نمود و اشجار خشک گشته آن باغ ، هیمة حسرت بر آتش اندوهش می افزود . ناگاد سیاهشی^۳ عظیم به نظرش در آمد مانند منار دود خورده از پای در آمده یا خود چنار از بیخ و بن بر آمده ای ، چون نیک نگه کرد ازدهایی بود در غایت عظمت و بزرگی . [نظم] :

دو چشمش چون دو مشعل بود روشن

دهانش آتش افشان همچو گسلخن

ز آتش دود خیزد در زمانه

زدی ز آن دود آتوها زبانه

به گرد باغ گردبیدی چو دیوار

چو رفتی خندقی گشتی پدیدار^۴

درویش چون آن بدید در بیغوله ای خزید و از نرس می لرزید . در گوشه

باغ یکی غاری بود مانند ثعبان موسی^۵ دهان باز کرده آن ازدها را چون

سحر سحره فرعون فرو برد . آن درویش باخود گفت گه غالباً در درون

این غار گنجی است، و شنیده بود که ازدها را به شیر میل [بسیار] می باشد.

به خانه آمد و تغارچه ای پر شیر کرده آورد و در پیش آن غار نهاد ، و خود

در گوشه ای خزید . بعد از زمانی آن ازدها از غار بیرون آمد و آن شیر [ها]

را تمام در کشید و در غار رفت و باز بیرون آمد و چیزی از دهان خود در

آن تغاره انداخت و درون غار در آمد . درویش پیش آمد دید که اشرفی^۶

۱ - C, A, این دو کلمه تغییر جا داده اند ۲ - C, A, سیر ۳ -

A, سیاه ؛ P, مار سیاهی ۴ - T, این بیت را ندارد ۵ - B, F, موسی

T, حضرت موسی ثعبانی ۶ - B, فلوری؛ T, درم؛ B, قرطوری ؛ P, زرسرخی

س ۱۷ : تغارچه س ۲۰ . قاره

- در آن تغاره انداخته، بغایت خوشحال شد (128 h) هر روز تغاره شیری می آورد و به [همین] دستور تنگه سرخی می گرفت. چون بر این منوال مدتی گذشت آن درویش غنی گشت. او را پسری بود بغایت ناخلف، چون پدر خود را صاحب مال دید از او پرسید که: منشأ این جمعیت چیست و باعث این مکننت و فراغت تو کیست؟ گفت: ای جان پدر، ترا به این پرسش چه کار است؟ هر چه هست همه را طفیل تو دارم و از تو دریغ نمی دارم. آن پسر گفت: حاشا و کلا اگر این راز را با من نگویی ترا در پیش پادشاه در بلانهم و هر چه داری [همه را] به تاراج [و] بگمادهم. پدر دید که چاره ای نیست به غیر از گفتن با وی آن حالت را تمام شرح داد. پسر گفت: ای پدر تو این خدمت را با من فرمای تا من این کار را می کرده باشم، هر چند منعیش کرد در نگرفت. القصة تغاره شیر را گرفت [و] پنهانی پدرش شمشیری با خود برد و [با خود] قرار داد که ازدها که از غار بیرون می آید در محلی که در غار [درون] می رود از کمینگاه می برآیم و او را به شمشیر دو نیم می زنم. القصة تغاره شیر را نهاد و در بیغوله ای خزید. چون ازدها شیر را خورد و در غار می رفت آن پسر بیرون دوید و شمشیر را انداخت، اتفاقاً به مردم وی آمد و مقدار چهار انگشت از دمش بیفتاد. ازدها خشمناک از غار بیرون آمد آن پسر را زخمی زد و هلاک ساخت و در غار درآمد. آن درویش دید که پسرش بسیار دیر کرد به باغ در آمد، دید که پسرش افتاده و مرده و سر دم ازدها افتاده. دانست که آن بدبخت قباحتی کرده، [پدر] به در غار آمد و گفت: ای شاه ماران وای برگزیده تر از همه یاران، این پسر بدبخت نااهل

۱ - B، جمعیت مال ۲ - نسخ دیگر، سبب ۳ - A، C، خانه

۴ - A، C، آن

۵ - س ۱: قاره

من اگر نسبت به شما بدی کرد به بدی خود گرفتار گردید^۱ . اکنون دوستی که میان ما و شماست آن می باید که باقی باشد ، کرم نموده [باز] به همان دستور آن معامله را مرعی دارید ، از درون آوازی شنید که : ای درویش [دیگر] مناسب چنان است که میان ما و تو آشنایی نباشد ، بنا بر آن که هر گاه که تو مرا می بینی ترا از پسر ت یاد می آید و از من کدورتی در خاطر می افتد و چون من ترا می بینم از زخم دم خود یاد می کنم و از تو کلفتی در دل من می افتد ، هذا فراق بیینی و بینک^۲ . دیگر هر چند زاری کرد هیچ آوازی نشنید .

اکنون ای پادشاه هر گاه که تو مرا می بینی ترا از آن دشنامها و بی ادبی های من یاد می آید و چون من ترا می بینم از جفاهای تو به خاطر می گذرد و از یکدیگر مکرر (1208) و متوحش می گردیم . مناسب چنان است که مرا هم امروز اجازت فرمایی . آن پادشاه در خزینة خود گشاد و آن مقدار به ابوعلی انعام و اکرام کرد که عدد آن در خزینة خیال هیچ محاسبی ننگجد . آنگاه ابوعلی به بخارا آمد و مریض گردید^۳ ، او را مرض اسهال شد تا چهل روز ، روز چهارم پادشاه^۴ به سر بالین وی آمد و تمام اعیان بخارا حاضر بودند . پادشاه^۵ گفت : ای حکیم همه عالم راتو معالجه می نمودی خصوصاً این مرض را ، اکنون این چنین عاجز شده ای . ابوعلی دست در زبر بالین خود در آورد و کاغذی برداشت و آنرا بگشاد ، در آن دارویی بود ، فرمود تا در خم آب زدند بعد از لحظه ای فرمود آن خم را بشکستند آن آب به مثابه یخ بسته بود . ابوعلی گفت : ای پادشاه این يك مثقال بود ، از این دارو^۶ من روزی هفت مثقال می خورم شفایی حاصل نمی شود .

۱ - نسخ دیگر آمد ۲ - قرآن، سوره ۱۸ قسمتی از آیه ۷۸ ۳ -
 C، A شد ۴ - I، نصر سامانی ۵ - 'I، یمن الدوله ۶ - نسخ دیگر،
 از این دارو که بر آب خم زده همچنین بر بست

چون مخبط شد اعتدال مزاج نه عزیمت اثر کند نه علاج

[بیت:]

اگر صد سال مانی ور یکی روز بیاید رفت از این کاخ دل افروز^۱

[چون این داستان به پایان رسید و این حکایت به نهایت انجامید و

معروض حضرت صاحب قرانی دام ملکه گردید، موجب نشاط و باعث انبساط

آن حضرت شد.]

[۲۶]

گفتار

در [بیان] عرض نمودن جناب نادره^۱ الافاضل و الاهالی

ناظم الدرر والذآلی مولانا مظعی عرضه داشت منظوم خود

را که مشتمل بود بر طلب قریه^۲ ویرانی و التماس خرج

الیوم خود را از دیوان عالی اعلی خاقانی به مجلس

سپهر منزلت رفیع و در شگفت شدن طبع

لعطیف حضرت سلطنت شعاری خلد

ملکه از غرایب آن ملتسمات بدیع

علی الصباح روز یکشنبه نوزدهم ماه محرم الحرام سنه تسع و عشرين

و تسعمایه^۳ که دهر شاعر پیشه ساحر اندیشه ذوفنون بوقلمون صحیفه عرضه

داشت صبح صادق را در بارگاه پادشاه عالم افروز روز برگشود، و قریه

ویرانی عالم و زر رایج نیر اعظم را جهت خرج الیوم خود از آن درگاه

عالم پناه طلب نمود؛ حضرت سلطان الاعظم مالک رقاب الامم ناصر کلمه الله

۱ - P, B, نادر، T, B, ندارد ۲ - P, دبه ۳ - T, ادن توقوز

لانجی کونی سنه توقوز یوز یکرم توقوز

العليا المترقى على الدرجات العلى خلیفة الله فی البلاده ظل ظلیل على مفارق
عباده العطف على الرعايا الرؤوف بین البرایا،

امان الخلق سلطان الخواقین

امین الخلق^۱ خاقسان السلاطین

۵ شهی که نقش نگین جلال شد نامش

کمال یافت خلافت به فر ایامش^۲ (120 b)

المخصوص بعواطف الملك الاحد ابوالمظفر سلطان محمد بهادر نخلد ملکه در
درون بارگاه بر مقرر عزت و حشمت و مستقر عظمت و جلالت قرار گرفت .

ارکان دولت قاهره و اعیان حضرت باهره ، به تقبیل عتبه قدسی نشان قدوسی

۱۰ آشیان مستعد گشته ، در مقام عزت و حرمت نشسته بودند و استناره فیض

از آن سپهر مکرمت و جلال می نمودند که عالی جناب صدارت مآب مالک

ازمت الصدارة قاعد اعنة الایالة ،

امین نامه جهان کامگسار صدر نشین

که رای انور او شد چراغ دولت و دین

۱۵ شیخ العالم شیخ عرضه داشت جناب افصح الشعراء املح الفصحاء^۳ مولانا مطلق

که اشعار لطیفش در روانی و سلاست روان بخش مانند آب زندگانی است، و

در لطافت معانی دلاویز چون لذت کامرانی که مشتمل بر پنج فصل به نظم آورده

بود در مجلس سپهر ارتقاء عرش اعتلا به مسامع جلال رسانید ؛ اما اثر قبول

و علامت وصول مقصود بر چهره مأمولش به ظهور نینجامید و جیب و طراز

۲۰ خلعت آمالش به زیور شرف اقبال مزین و مجلان گردید ، مؤلف این

۱ - [I, II]؛ الملك، و بطور قابل توجهی قسمت بعدی صفات (القاب) را

خلاصه می کنند ۲ - A, C، انعامش ۳ - B ، ابلغ البلاغ

مقالات^۱ و جامع این حکایات بنده در گاه واهنی که حلقه^۲ عبودیت بر گوش جان و غاشیه دولتخواهی بردوش اطاعت و اذعان دارد، به حکم این کلام سعادت انجام حکمت فرجام که :

اگرچه پیش خردمند خامشی ادب است

به وقت مصلحت آن به که در سخن کوشی

۵

دو چیز طیره عقل است دم فسرو بستن

به وقت گفتن و گفتن به وقت خاموشی

گستاخی نموده و طریق جرأت پیموده ، به عرض [همایون] رسانید که در زمانی که پادشاه مرحوم مغفور مبرور سلطان حسین میرزا نورالله مرقده ،

۱۰ رایات ظفر قرین نصرت اقتران به صوب ولایت بدخشان [برافراشته بود] و

عنان عزیمت قضا جریان به قصد قلع و استیصال بنای [اقبال] خسرو شاه معطوف

داشته ، مولانا ریاضی تربتی که همیشه ریاض فضل و کمال از رشحات اقسام

لطایف انجامش سر سبز و سیراب بودی و همواره از معدن فکرت و مخزن

طبیعت جواهر زواهر معانی به اهل زمان می نمودی^۳ بر همین اسلوب

۱۵ مرغوب عرضه داشتی به نظم آورده از آن معدن معدلت و مخزن

مکرمت داروغگی کان بدخشان استدعا نموده ؛ پادشاه مشارالیه را ایسن

صنعت^۴ وی بغسایت مستحسن افتاده ، مولانا فضل^۵ که یکی از [سرآمد]

شعراي آن (۱۳۰۵) زمان بود و به این مطلع از فضیلتی زمان^۶ خود مفاخرت

می نمود :

۱ - نسخ دیگر ، واقمان ۲ - نسخ دیگر ، طوق ۳ - چنین است

۴ - B نسخ دیگر ، پیمودی ، T ، ساچار ایردی ۴ - C ، A ، صفت ۵ - این

جمله به نحوی در اینجا بکار برده شده که راهنمای جمله فرعی است و در هیچیک از

نسخ و نسخه از یکی وجود ندارد ۶ - C ، A ، از فضیلتی دوران

۵ س ۵ : خاموشی ۶ س ۷ : تیره

شمع کاشانه جان است قد موزونش

شعله شمع بود طاقیه گلگونش

این بیت نیز بغایت خوب واقع شده که :

نص قاطع بود از بهر هلاک دل و جان

۵. صاد چشم تو که بر سر بود ابرو نونش
- ایجاباً لمسئوله به جواب عرضه داشت وی فرمان داد. روز دیگر که پادشاه فیروز بخت فیروزه تخت روز ، مسلک بدخشان شرق را در تحت تصرف خود در آورد ، و لعل رماتی آفتاب عالمتاب^۱ را زیور تاج جهان افروز خود گردانید ، مولانا فضلی جواب آن عرضه داشت را از زبان پادشاه بر وفق مطلوب وی جواب گفته ، به عرض همایون رسانید و به عنایت شاهانه و عواطف خسروانه معزز و سرافراز گردید .
- چون حضرت سلطنت شعاری خلدملکه این [حکایت را] به سمع قبول اصفا نمود ، عرضه داشت مولانا مظنی را از زمین برداشت و منشور اقبال او را به طغرای قبول موشح ساخته ، لوای شرف او را بر ذروه^۲ سپهر اجلال^۳ برافراشت . چون از فحای اطوار و مطاوی اوضاع حضرت سلطان دام
۱۵. ملکه چنان ظاهر و لایح شد که ناظم لطف عنایتش صحیفه عاطفت بی غایت را در جواب مستطاب عرضه داشت وی به طغرای آمن جیب^۴ المصطر إذا دعاه^۴ مزین و مجلا می سازد و منشی رأفت و مرحمتش بر طبق مقصود و وفق مطلوبش نشان واجب الاذعان عدیم المثال واجب الامثال مکرمت و عنایت را به توقیع رفیع اجیب^۵ الدعوة إذا دعان^۵ موشح و موضح می گرداند ،
۲۰. بنا بر آن بنده کمینه در گاه عالم پناه ، طریق جرأت و سبیل مبادرت پیموده

۱ - C.A. جهانتاب ۲ - C.A. بزروه ۳ - C.A. اجلال رسای

۴ - قرآن، سوره ۲۷ قسمی از آیه ۶۲ ۵ - قرآن، سوره ۲ قسمی از آیه

فصول عرضه داشت وی را از زبان لطف آن عالی حضرت جواب نموده ، نشان را نیز بر طبق^۱ آن بنا بر التماس مولانای مشارالیه به نظم آورده به مسامح جلال رسانید ، و به زیور تحسین و نثار آفرین معزز و مشرف گردید . این کمینه را به خاطر چنان می رسد که عدم التفات اعلی حضرت سلطانی در مبادی حال به عرضه داشت وی بنا بر آن بوده باشد که^۲ از حقارت ملتسمات مولانا مشارالیه استدلال بر ذالت طبیعت و دنائت همت وی نموده ، به مقتضای مؤدای **إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ عِبَادَهُ الْعَوَالِيَّ أَلَيْسَ لَهُم مِّنْ مَّوَالٍ** و **يُبَغِضُ سَفْسَافَهُمْ** به مطالب دنیه و مقاصد رذیه وی^۳ توجه نکرده ، اعراض نموده^۴ باشند . [بیت] :

همت بلند دار که نزد خدا وخلق (b 130)

باشد به قدر همت تو اعتبار تو

۱۰

[حکایت]^۵

از آن واقف اسرار ربانی و کاشف استار سبحانی امین الدین خاقانی شروانی روح الله روحه که افصح فصحا و ابلغ بلغای زمان خود بوده و دیوان وی مشهور و معروف است ، و این چنان کتاب است که آثار فصاحت^۶ کامل از مطالع الفاظش طالع است و انوار بلاغت شامل از مقاطع کلماتش لامع ، [بیت] :

در طی آن کتاب مگر سنبل تر است

یا از نسیم روضه رضوان معطر است

و او همواره لوای ملازمت بر درگاه عالم پناه شروان شاه می افراشته و همیشه

۱ - C.A ، طریق ۲ - C.A ، آن بوده که ۳ - B.P.C.A ، (ردیه؟)

دنیه و رویه ۴ - نسخ دیگر ، فرموده ۵ - فقط در نسخه T ۶ -

C.A ، فطرت

س ۷ : **يُبَغِضُ** س ۱۲، ۱۳ : خاقانی شروانی س ۱۹ : شروان شاه

گوش ادل زمان را به جواهر زواہ . مدیحش از خزینه طبع لطیف و گنجینه فهم دقیق مزین و مرصع می داشته . منقول است که قطعه ای که بیت اخیرش این است :

وشقی ده که در برم گیردا^۱ یا وشاقی که در بسرش گیرم

- ۵ نوشته به دست حاجب داده به نزد شردان شاه فرستاد . چون پادشاه آن نامه را گشود و مطالعه نمود ، خاقان^۲ خشم وی از خطای خاقانی چین غضب بر جبین افکند ، و رقعۀ قطعه وی را چون سخن بی اعتبار اهل کذب بر زمین انداخت . حاجب آن قطعه را برداشته به خاقانی رسانید و او را مانند من^۳ اوتقی کتابتہ بشمالہ^۴ و رآء ظہرہ^۵ گردانید ؛ و آنگاه خاقانی ساعتی سر به جیب [تفکر فرو] برد و در بحر تأمل و اندیشه فرورفت^۵ . بعد از آن سر بر آورد و دست دراز کرد و مگسی را از روی هوا بگرفت و او را در همان قطعه پیچید و به دست حاجب داده باز به پیش شردان شاه ارسال نمود . چون پادشاه آن کاغذ را گشود و آن مگس را در وی مشاهده فرمود ، ساعتی تأمل کرده تبسمی نمود و خاقانی را طلب نموده نوازش بسیار کرده ، به جامه های خاصه خود او را ملبس و سرافراز گردانید . پادشاه را کتیز کی بود که سرو [آزاد] را از اعتدال رعنائی قامت او پای حیرت در گل بود و صنوبر از رشک زیبایی رفتار او ناخن حسرت در دل ، هزار سرو که^۶ در حد اعتدال برآید

به قامتش نرسد گر هزار سال برآید

- ۲۰ او را نیز به خاقانی ارزانی داشت . حاضران [آن] مجلس که در نکته دانی

۱ - C.A ، گیرم ۲ - C.A ، خاقانی ۳ - قرآن ، سوره ۶۹ فستی
از آیه ۲۵ ، نسخ دیگر بشمال من دراء ... ۴ قرآن ، سوره ۸۴ قسمتی از آیه
۱۰ - ۵ - نسخ دیگر ، غوطه خورد ۶ - C.A ، جو

موی می شکافتند و دقیقه جذر^۱ اصم را به مجرد سماع^۲ می یافتند، مانند مگس که در تار عنکبوت گرفتار آید در اضطراب شدند و هیچ کس پی به سر این معنی نبرد و از این راز سر به مهر سری بیرون نیاورد، عاقبت الامر به پیش خاقانی (۱۳۱۸) آمدند و به عجز خود اعتراف نمودند و گفتند:

۵ مگر تو حل کنی این مشکلات نامه خود

و گرنه روح قفس مسرد این معما نیست

خدا را سر این راز باز نمای و این گره مشکل را از رشته عقل ما بگشای .

خاقانی گفت که: چون حاجب^۳ خبر اعتراض^۴ شردان شاه را رسانید، به خاطر

رسید که پادشاه ما را داب و عادت نیست که بحر خاطر وی از سیل سؤال سایلان

۱۰ تیره [و مکرر] شود، بلکه این معنی سبب نشاط و موجب انبساط وی

می گردد؛ همانا که سبب اعتراض^۵ وی آن باشد که من گفته‌ام: یاوشاقی که

در برش گیرم . لاجرم آن پادشاه صاحب کرم را به خاطر گران آمده که ای

دون پست همت و ای زیون کافر نعمت ، در خزانه کرم من چه کمی دیده‌ای

و در بحر بخشش من چه نقصان مشاهده نموده‌ای که حاجت خود را به طریق

۱۵ تردید طلبیده‌ای؟ چرا چنین نگفته‌ای که: یاوشاقی که در برش گیرم . بنا بر

عذرخواهی مگس را گرفتم در کاغذ پیچیده به پیش او فرستادم. یعنی من با

وشاقی گفته بودم . [در وقت نوشتن] مگسی در پهلوی نقطه [با] باز یکی

نقطه [دیگر] افکنده مرا در آن گنهی نیست . آن پادشاه نکنه دان به سر آن

رسیده معذرت مرا پسندیده ، مرا به لطف و انعام خود بناوخت و در میان

۲۰ اقران و امثال معزز و سرافراز ساخت . [مصرع]:

همایون کشوری کان عرصه را شاهی چنین باشد

۱ - نسخ دیگر ، جزر - ۲ - P ، استماع - ۳ - C،A ، جوآن

حاجب - ۴ - P،B،B،T ، اعراض - ۵ - B،B،T ، اعراض

س ۸ : شروان شاه س ۸ ، ۱۱ : غ : اعراض

[حکایت]

از جناب قدوة الفضلا و زبدة الظرفا المختص بقوت الملكات^۱ و المشاعر
المتماز بالحدس الكامل و الفهم الوافر خواجه ابوالبرکه که افضل و سرآمد
ظرفای ماوراءالنهر بوده اند، منقول است که غزلی گفته بوده اند که یه^۲ بینش
این است :

۵

خشك شد كشت امید ما و شد قحط وفا

ز آتش دل تاز آب چشم ما باران نماند

کاتبی به سهو یا به خطا «تا» را «یا» نوشته بوده است. اتفاقاً آن غزل به دست
یکی از فضلائی سمرقندی افتاد. از روی کویته اندیشی زبان طعن دراز کرده و

گفته که : خواجه ابوالبرکه يك بيت تزریق فرموده اند [چون آن تزریق به سمع
خواجه مشارالیه رسیده در بدیهه این قطعه را فرموده اند که] :

هرچه آید به پیش اهل کمال به گمان خطاش خط نکنند

نقطها گر فتند زیر و زیر عقل را پی رو نقط نکنند

هرچه خوانند نيك فكر کنند یا نخوانند تا غلط نکنند

۱۵ چنین منقول است که چون این قطعه به آن عزیز رسید، از گفته خود بغایت

خجل گردید، اسپى با زین و لجام و جامه های مناسب به جناب خواجه مشارالیه

ارسال فرمود و عنبرخواهی نمود. از آنجا است که^۲ امام سرور دین

(131 b) [حضرت] امام زین العابدین [رضی الله عنه] فرموده اند: إِيَّاكُمْ وَمَوَآخَاتِ

الشُّعْرَاءِ فَإِنَّهُمْ يَفْضَحُونَ بِالْمَدْحِ وَيَجُودُونَ بِالنَّهْجِ يَعْنِي يَهْرِهِزِيدُ وَبِرَادِرِي

۲۰ مکنید با شاعران که به درستی که ایشان بخیلی می کنند در مدح و جوانمردی

می کنند در هجو .

۱. C.A... الكلمات ۲- این جمله در نسخه T مسندالیه ندارد

۳ س ۲۰۱۹: برادری کنید

[حکایت]

از عمید باوردی که اکمل شعرای زمان خود بوده و در میدان گفت و گوی، گوی فصاحت به چوگان بلاغت از اقران و امثال خود ربوده و او را کل شاعر^۱ می گفتند؛ منقول است که روزی در مجلس همایون سلطان مرحوم مغفور میزبان بایسنقر ابن میزانشاهرخ انارالله برهانها در زمرة شعرا و جرگه فضلان نشسته بود و در پیش پادشاه گلی و کمانی و ساغری نهاده بود. پادشاه آن گل را برداشت و بر کنار ساغر گذاشت^۲ و کمان را بگردانید. کل شاعر فی الحال برخاست^۳ و بیرون رفت و خوان اناری بیاراست و به مجلس همایون حاضر ساخت. اهل مجلس را مانند انار گره های حیرت در دل افتاد و شعله های نار حسرت^۴ از نا یافتن آن رمز در کانون سینه مشتعل گردید. آخر الامر از کل شاعر استفسار نمودند و حل آن مشکل را به بیان او تفویض فرمودند. گفت که: چون حضرت پادشاه خلدملکه گل را بر کنار ساغر نهادند، گل و ساغر که در صورت خطی کل شاعر است به حصول پیداست، من دانستم که پادشاه به من اشارتی فرمودند. بعد از آن کمان را بگردانیدند.

کمان که قوس است چون مقلوب شود سوق می گردد^۵، سوق بازار است که تصحیف نارار است، پس حاصل چنین می شود که: کل شاعر نار آر. بنا بر فرموده پادشاه رفتم و نار آوردم. چون حضار مجلس این حکایت را استماع نمودند، بر کمال حدس و انتقال وی تحسین [و آفرین] نمودند. آن پادشاه عالی جاه فرمودند که همان خوانی که پر انار آورده بود، پراز زر سرخ و سفید کردند و به وی انعام فرمودند. و قطعه ای که عالی جناب ولایت مآب هدایت انتساب جامع الشرایع الحقایق کاشف السرایر والدقایق، المزین

۱ - P، کل شاعر؛ T.B، کل شاعر ۲ - C.A، نهاد ۳ - تمام

نسخ، درخواست ۴ - نسخ دیگر: غیرت ۵ - C.A، است

صحایف الدهر باسمه السامی مولانا نورالدین عبدالرحمن الجامی قدس سره
از برای مولانا حمیدکل که استاد محمد مؤمن میرزا بوده فرموده ، در شأن
عمیدکل مناسب می نماید و آن قطعه این است :

کلامت بس دقیق افتاده کلا

۵ که در دقت ز مو فرقتش توان کرد

لطافت در سخنهای دقبت

سرت کالماء او کاللون فی الورد^۱

منقول است از نجم ابهری که بر سپهر فضیلت و کمال (1328) نجم

انوری بوده و در میدان فصاحت گوی بلاغت از انوری می ر بوده ، [که]

۱۰ اورا به یکی از ملازمان در گاه فلک اشتباه سلطان منجر علیه الرحمة والغفران

که بعبی نام داشته ، علاقه تعلقی و رابطه عشقی روی داده^۲، اظهار محبتی

می نمود [و] این کلام را نقش نگین خاتم خود کرده بوده [است] که : *نَجْمٌ*

عَشَقٌ یَحِبُّ ، یعنی نجم عاشق شد بحبی را . و همواره آن نگین را در نظر

داشته نظاره می نمود و در شب فراق^۳ بیابان افتراق را به نور آن ستاره

۱۵ می پیمود . ناگاه خصم غماز را بر آن [راز] اطلاع افتاد؛ آن قضیه را به عرض

سلطان منجر رسانید، [بیت]:

به نا خوب تر^۴ صورتی شرح داد

که بد مرد را روز نیکی مباد^۵

سلطان از این معنی بر آشفت اما بالفعل هیچ نگفت . نجم را در خلوتی طلبید

۲۰ و خاتم را از او ستانید و پرسید که نقش نگین تو چیست ؟ نجم حیران شد

۱ - C, A, البرد ۲ - نسخ دیگر ، دست داده ۳ - P, و دشت

فراق ۴ - C, A, بنا بر خو بنر ۵ - در نسخ T, B, C, A: مصرع اول بصورت

و باخود گفت که آه چه سازم و چه حيله پردازم . [مصرع :

وه چه سازم غنچه^۱ من کرد گل]

اندکی تأمل کرد و گفت: شاه، شهریارا :

تا بود انگشترین بر صفحه عالم نشان

باد جاهت را در انگشت وقار انگشترین

۵

بر ضمیر منیر پوشیده نماند که من نقاش را چنین فرموده‌ام^۲ که نقش‌نگین

من سازد که بحم عشق نجنی یعنی به حرمت حم عشق که مرا نجات ده. چون

سلطان منجر این تاویل دلپذیر و این معنرت بی نظیر را شنید ، بحدید و

گفت : ای نجم با آنکه دانستم که تاویل کردی و تلبیس پیش آوردی، گناه

ترا بخشیدم و خط عفو بر جراید جرایم تو کشیدم . [نظم] :

۱۰

به شاهد نظر کردن آنرا رواست

که داند بدین شاهدهی غیر خواست

آورده اند که نجم ابیری به همین وسیله مقرب در گناه سلطان گشت و در

تقرب کار وی به جایی رسید که صاحب راز و مهر دار پادشاه گردید^۳.

از حجاج یوسف ثقفی که او را حجاج ظالم لقب^۴ شده بود^۵ ، منقول

۱۵

است که قبضی را که^۶ افصح فصیحی عرب بوده او را در مقام عتاب داشته

با وی گفت : اِحْمَلْنِكَ عَلَيَّ اَلْاِثْمَ یعنی هر آینه که بند بر پای تو بنام و ترا

بر بالای بند نشانم . چون لفظ اِثْمَ مشترك است میان بند و اسپ سیاه ،

قبضی طریق بلاغت پیموده بر معنی اخیر حمل نمود و گفت : هر آینه از مثل

تو پادشاهی مناسب چنان می نماید که بندگان خود را بر اِثْمَ و اِثْمَ نشانند.

۲۰

۱ - B, A, کجه , B, که چه بر من ; T, غنچه کل قیلدی , و توضیح میدهد

یعنی پنهان سریم آشکارا بولدی ۲ - B, فرموده بودم ۳ - A, : سلطان

شد ۴ - A, نام ۵ - C, می گفتند ۶ - C, A, که از

پس ۲ : عمل کرد

حجاج خیال کرد که قبضی مقصود او را ندانسته از راه خطا عنان رخس فکرت به جانب دیگر معطوف داشته گفت: الحديد الحديد یعنی ای قبضی تو غلط کرده ای، مراد من به ادهم حديد است. و چون (با 132) لفظ حديد مشترك است میان آهن و تیز، قبضی تغافل کرده به معنی اخیر که ملایم مقصود وی است فرود آورد و گفت: لاجرم از مثل چون^۱ تو شهریساری چنان سزاوار است که ۵ چاکران خود را بر اسپان تیز رفتار سوار گرداند. حجاج بخندید و آستین فرماندهی بر افشاند و بر کمال بلاغت و نهایت فصاحت قبضی آفرین و تحسین نمود. حجاج را تازی نژاد ادهمی بود که چابک سوار دوران^۲ در زیر زین سپهر زرنگار مثل آن تگاوروی ندیده بود، و از ادهم و اشهب لیل و نهار مانند آن رخس زیبا پیکر نزاده، آن اسپ را با زین و لجام مرصع به قبضی انعام فرمود. ۱۰ منقول است که قاضی ابوالعدل شامی و نایب وی بر در محکمه غوطه^۳ دمشق نشسته بودند و در مسئله ای مباحثه می نمودند. ذرذق که افصح فصحا و ابلغ بلاغی عرب بود، بر استر باد رفتار برق کرداری سوار بر در محکمه رسید. اتفاقاً از آن باد صرصر نژاد و برق آتش نهاد صدای رعدی ظاهر شد، نایب قاضی ظرافت نموده گفت: بلحیة العدل، یعنی پر ریش بار^۴. چون ۱۵ ذرذق این سخن باد انگیز و این نکته هزل آمیز را شنید بر آشفت و روی باز پس کرده گفت: إفتح العین و المولی حاضر. بر صاحبان بصیرت مخفی نماند که این کلام ذرذق مشتمل بر مدح و ذم واقع شده است جانب مدحش آنکه [نظم]:

۲۰ چشم بگشای این چه بوالعجبی است
مولوی حاضر این چه بی ادبی است

۱ - B، ندارد - ۲ - نسخ دیگر، روزگار - ۳ - T، ندارد - ۴ -

۵ - نسخ دیگر، نخواهد بود

و جانب ذم آنکه [نظم]:

عین مکسور عدل را مفتوح

کن که قاضی از آن رسد به فتوح

ماحصلش این می شود که بلجیة العدل که مراد از آن قاضی است. [نظم]:

۵ آبیگینه است خفاطر شعرا هر که آن را شکست شد مجروح

از مولانا صاحب [دارا] که ملازم بلکه مصاحب امیرکبیر امیر علینیر بوده

و امیر مشارالیه را در باره او التفات [و عنایت] تا بغایتی^۱ بوده که قریب به

بیست قطعه و غزل از ترکی و فارسی^۲ در مدح وی فرموده اند. از آن جمله

غزلی که از برای کتابه^۳ حوض خانه وی فرموده اند مطلعش این است:

۱۰ این خانه که از خانه چشم است نشانه

چون مردم چشم است در او صاحب خانه

این حکایت شهرت تمام و صدق لاکلام دارد که روزی^۴ همراه امیر سواره می رفت،

ناگاه از بادپای امیر صدایی ظاهر شد. امیر از روی ظرافت و مباسطت فرموده

که بر محاسن مولانا کمال الدین صاحب فی الحال مولانا مشارالیه گفت:

۱۵ هله مخدوم این چه تعظیم است

بنده را این چه جای تکریم است

امیر از این لطیفه بغایت^۵ منبسط گردید (۱۳۳۵) و [بسیار] بخندید و هماناسب

را جهت صله به مولانا صاحب بخشید و گفت: این اسب را سوار شوید تا

به هردو معنی راست شود^۶. بسیاری از عزیزان این حکایت را چنین نقل

۲۰ می فرمایند و مخالفت طریقه عقل می فرمایند که مولانا صاحب در جواب امیر

چنین فرموده که: مخدوما تعظیم را^۷ گذارید [و] فرمایید که بر محاسن

۱ - C, A بسیار ۲ - C, A فارسی و ترکی ۳ - C, A کنار
 ۴ - T روزی مولانا صاحب دارا ۵ - C, A بسیار ۶ - B, P باشد
 ۷ - C, A تعظیم را

صاحب : بر نازك طبعان مخفی نخواهد بود که همین معنی از ادای سابق به طریق ابلغ مؤدی می شود و مزاج شریف میر از آن لطیف تر و نازکتر بود که این ظرافت را به این صراحت به وی توان گفت . مع هذا که همه وقت مصاحبانش بدین کلام^۱ متکلم و بدین ترانه مترنم می بودند که :

۵ چه بگویم که ترا نازکی طبع لطیف^۲

تا به حدی است که آهسته دعا نتوان کرد

از اسلم طوسی که از اولاد فرودسی [طوسی است] منقول است که در مدح

خواجه نظام الملک طوسی این رباعی را گفته بوده است که :

عالم همه پرگار و کف خواجه نقط

۱۰ پیوسته به گرد نقطه می گردد خط

محتاج به تو^۲ که و مهو دون و وسط

کس را ندهد خدای دولت به غلط^۴

چون این رباعی را به خواجه گنرانید، خواجه در بدیهه بر ظهر رباعی وی

نوشت که :

۱۵ سیصد بره سفید چون سینه^۵ بط

کز رنگ دگر نباشدش هیچ نقط

چوپان بدهد روان به دارنده خط

از گله^۶ خاص مانه از جای غلط^۷

غرض از تمهید این حکایات و تسوید این روایات آنکه خسروان

۲۰ نامدار و شاهان اسکندر اقتدار، شاعران سخنور و فاضلان فضیلت گستر در پایه

سریر اعلی نگاه می داشته اند، و نظر عنایت به حال ایشان می گماشته اند، تا

۱ - C, A - کلیمه ۲ - P, B, A - ملول ۳ - T - برورده تو

۴ - T - دولت ندهد خدای کس را به غلط ۵ - T - بیضه ۶ - C, A - رمه

۷ - در نسخه T، مصرع جا بجا شده

القاب همایون ایشان را و اوصاف [ذات] عالی [سمات] حسبی و نسبی ایشان را بر جراید^۱ روزگار و صحایف لیل و نهار به کلک زبان مرقوم می داشته اند. نام نیکو گر بماند ز آدمی به کزو مانده سرای زرنه‌نگار

قطعه

- ۵ شنیده‌ای که معزی چه گفت بسا سنجر
 چو ذکر مدحت اقبال و منت^۲ صله رفت
 که شعر من پی نشر فضایی که تراست
 به شرق و غرب رفیق هزار قافله رفت
 عطیه تو که وافی به جوع [و]^۳ آزن بود
 ۱۰ ز حبس معده چو آزاد شد به مزبله رفت
 [اما] عرضه داشت مولانا مطلق این است :
 در خراسان چون نماید حضرت سلطان جلوس
 و ز در دولت سرا آنجا بر آید بانگ کوس^۴
 جا کند بر تخت گاه گاشن باغ مراد
 ۱۵ رونق گیتی دهد مانند پور فیلقوس
 از نسیم دلگشای عدل سلطانی شود
 این کهن زال جهان آراسته چون نوعروس^۵
 بس که عدل او ضعیفان را قوی همیکل کند
 موش گردد چون پلنگ و پشه مانند خروس
 ۲۰ شرمساری یافتی گر زنده بودی پیش او
 از شجاعت دستم و از عدل و حکمت جانوس

۱ - در نسخه C, A, این کلمات جا جا شده اند ۲ - T, لفت ۳ -
 از C و T افزوده شد ۴ - C, A, آید برون آواز کوس ۵ - C, A,
 الی آخره ، سپس تمام نقاضاها و جوابهای بعدی حذف شده است ۶ - T, کو

هر کسی از خدمتی زان^۱ آستان گیرد شرف

از دعاگویی گروهی ، فرقه‌ای از خاکبوس

ناکنم جایی دعا من هم ز شه نخواهم کنون

موضع ویرانیو^۲ را^۲ از جوار شهر طوس

۵

فصلهای^۳ مطلبی را داصفی گوید جنواب

از زبان پادشاه کامگار کامیاب

تا رسیدند از جناب ما به عز خاکبوس

دولت و اقبال بر چرخ برین کوبند کوس

ارتفاع تخت ما را عرش اگر بیند شود

۱۰

کنگر او از خجالت سرخ چون تاج خروس

می کند ترتیب نجار قضا از صبح و شام

تخته‌ها از بهر تخت ما زعاج و آبنوس

هست گویا مطبخ ما چرخ کز صبح و نجوم

۱۵

میده بریک جانب است و جانب دیگر سبوس

بندگی کردی به جان ، بودی اگر در عهد ما

دستم و افراسیاب و بیژن و گودرز و طوس

موضع ویرانیو^۴ جستی ز ما ای^۵ مطلبی

همت ما خود از این بخشش نمی آرد فسوس

۲۰

چون شود ملک خراسان ملک ما گو از تو باش

موضع مذکور با داروغگی شهر طوس

۱ - T، از خدمت آن ۲ - T، ویرانه را ۳ - B، بینهای

۴ - T، ویرانی ، P، B، ویرانه ۵ - T، مگر

فصل دوم

- سر نهم بر آستان خسرو عالی تبار
 خدمت این در کنم پیوسته در لیل و نهار
 از جفاهای حوادث بهتر آن باشد که مسن
 ۵ التجا آرم به خاک آستان شهریار
 خادمانه حضرت مخدموم را خدمت کنم
 تا برم کام از جهان و بر خورم از روزگار
 لبک می آید زمستان و مسن سرگشته را
 نی زر و نی پیشه و نی مشفق نی غمگسار
 ۱۰ لطف سلطان گر نسازد فکر خرج الیوم من
 در چنین موسم بود اولی فرارم برقرار
 جواب مولانا واصفی راست :
- خسروان دهر و شاهان سکندر اقتدار
 می کنند از بندگی در گه ما افتخار
 ۱۵ از برای هر گدای بی سروپایی کند
 حاصلات بحر و کان را دست جود ما نثار
 ابر اگر خود را زند در بحر جود ما، شود
 دانه های ژاله اش هر يك چو در شاهسوار
 تا که گردد قبه چتر جهان آرای ما
 ۲۰ می نماید مهر خود را بر سپهر زر نگار
 خراج یومی جست از ما مطلق کردیم حکم
 کش ز هر جا مصلحت باشد دهد دیوان قرار

فصل سیم^۱

شکر لله کز دعای خسرو گیتی ستان

بر کمال مدعای خویش گشتم کامران

نظم من هر چند نقصان داشت از سهو و خطا

۵ جز هنر چیزی نگفت آن شه ز لطف بی کران

هم زرم داد و هم از خلق حسن بنواختم

لاجرم از غم شدم آزاد و گشتم شادمان

بر غدای زان زر خریدم نامگر کردم سوار^۲

چون ندارد زین از آن باشم پیاده همچنان

۱۰ واجب آمد این به عرض شه رسانیدن مرا

تا شود واقف ز حالم پادشاه خورده دان

جواب [ملاواصفی] ۳ :

از ازل ماراست چون یکران دولت زیر ران

در رکاب ماست دایم عز و حشمت تو لهان^۴

۱۵ هست زین لاجوردی بهر رخس ما سپهر

طلببازی بسته بر وی ز آفتاب خاوران

باشد آن زین مرصع را رکاب از ماه نو

میخ زر از انجم و تنگ از ادیم کهکشان

روز بر دوش آورد زین پوش کافوری صبح^۵

۲۰ در^۶ شعاع خور به دست خود قطاس زرفشان

۱ - B_۱ تحت این عنوان فصل چهارم را آورده است ۲ - T_۱ تا سوم

اورا سوار ۳ - از نسخه T افزوده شد ۴ - T_۱ تسواامسان (بجای کلمه ای

که پاک شده) B_۱ این بیت را ندارد ۵ - T_۱ زین از دم کافور صبح ۶ - B_۱ دوز

زین اسپه جست از ما مطلقى باید دهند

آن چه مطلوب وی است از مال ما دیوانیان

فصل چهارم

فصل دی نزدیک و مستولی بلای زمهریر

نی مرا کرباس باشد بهر پوشش نی خریر ۵

بر من بی‌خان و مان مپسند کز باد خزان

چون چمن گرم اسیر محنت و رنج‌ضریر

همگنان دارند در بر جامه‌الوان همه^۱

من ز جور گردش گردون برهنه همچونیر^۲

چون بساط خاك را دربر کشد دریای برف ۱۰

مرد بی‌پوشش نماید زنده ، خاصه مرد پیر

پوستین و جامه و دستار می‌باید مرا

هست امیدم که گردد لطف سلطان دستگیر

جواب^۲

چشمه خورشید گردد منجمد از زمهریر ۱۵

در زمستان گرز مهر ما نباشد مستنیر

شعله‌ای از نار قهر ما گر افتد در سحاب

چون شرار ازوی برآید ریزه‌های زمهریر

رفته دودی بر هوا از مطبخ احسان ماست

پر شرار از کوکب رخشنده چرخ مستنیر ۲۰

۱- B، این بیت را ندارد ۲- چنین است در نسخه T، دیگر نسخ اسیر

۳- T و اصفی نینک جوابی

برف نبود آنکه افتد در زمستان بر زمین

موی ریزان گشته از سرما ز فرق چرخ پیر

در چنین موسم به حکم ما بروای مطلق

پوستین و جامه و دستار از دیوان بگیر

۵

فصل پنجم^۱

چون در این شهرم نباشد مسکن و کاشانه‌ای

شب نهان کردم به ظلمت روز درویرانه‌ای

نی مرا جای اقامت نی مجال رفتنم

نی چنان یاری که شبها گویدم افسانه‌ای

۱۰

چون ندارم محرمی زین سان که گویم راز دل

با خودم در گفتوگو پیوسته چون دیوانه‌ای

نی مرا یار و نه جایی، نی قرار و نی سکون

دید با حال چنینم در گنر فرزانه‌ای^۲

گفت از درگاه سلطانی چرایی برکنار

۱۵

رو بدان درگاه از سلطان طلب کن خانه‌ای

جواب^۲

چپست عالم نزد قدر ما محقر خانه‌ای

وز برای بنده درگاه ما کاشانه‌ای

پیش تاریخ طرب افزای بزم و رزم ما^۴

۲۰

داستان حاتم و دستم بود افسانه‌ای

۱ - B_۲ از فصل چهارم این غزل را بشنو ۲ - در نسخه T، جای این

دوبیت عوض شده ۳ - B_۲ از فصل چهارم این غزل کشت جواب T، ملاواصفی

نینک جوانی سلطان قیلی دین ۴ - T، طرب افزای مادر بزم و رزم

- بهر گنج خود گدایان را به عالم یافت نیست
 در زمان جود و عدل ما دگر ویرانه‌ای
 جمع می‌خواهم به پیش خود به خدمت عنقریب
 هر کجا باشد به عالم فاضل و فرزانه‌ای
 ۵ لاجرم گفتیم دیوان را که اندر شهر زود
 بهر ملامطعی آماده سازد خانه‌ای
 نشان ابوالمظفر سلطان محمد بهادرخان^۱ سوزومیز^۲ :
 ساکنان آستان عالی عرش احترام
 عاکفان کعبهٔ این سدهٔ عالی مقام
 ۱۰ از امیران رفیع القدر گردون منزلت
 کز وجود ایشان بودار کان حشمت را قوام
 از صدور صدر آرای رفیع الشان که شد
 در گه ایشان مقام بازگشت خاص و عام
 از وزیران کفایت شیوهٔ کافی که هست
 ۱۵ کار و بار لشکر و کشور از ایشان بانظام
 از قضاة و از اهالی از وضع و از شریف
 از کبیر و از صغیر و از خواص و از عوام
 جمله می‌باید بدانند اینکه اهل فضل را
 همت ما در مقام تربیت دارد^۳ مدام
 ۲۰ هر که رو بر در گه ما آورد یابد مراد
 ز آن سبب ارباب حاجت راست آنجا از دحام

۱ - فقط در B_۲ آمده P - ۲ ، سوزومیز؛ B_۲ ، سوزومیرا B_۱ ، عنوان ندارد
 ۲ - چنین است در نسخهٔ T؛ دیگر نسخهٔ I باشد
 ۳ - س ۱۱ : وجودیشان S ۱۲ : شاید؛ رقیعشان S ۲۱ : ازدهام

کرده‌لا مطلقى حاجات خود را عرضه داشت
 لطف ما هم در جوابش کرد فی الحال اهتمام
 حکم فرمودیم دیوان را که تا بروفق صدر
 در سرانجام مهماتش کند سعی تمام
 آنچه‌ان سعی که تقصیر و تعلل را مجال
 ندهد و بدهد همان دم کار او را انتظام
 فی سنة تسع و عشرين مع تسعمایه
 بود در شهر محرم این قضایا والسلام
 صدر عالیقدر شیخ العالم آن عالی مکان
 گشته است این حکم را پروانه^۲ بی ریب و گمان^۳

۱ - I، ما ۲ - B، پیرابه ۳ - با این کلمه جا افتادگی در

نسخه A و B تمام می‌شود

[۲۲]

گفتار

در بیان آنکه از سپهر سلطنت و جلالت فرخنده (133 b)

اختر^۱ فوردانی یعنی از نژد خاقان اکبر اعظم قآن^۲

امجد اکرم یاقوت رمانی از دار السلطنة تاشکند

جلوه ظهور نموده بود [و] بدان تقریب

حضرت سلطنت شعاری مملکت

پناهی خلد ملکه از منافع

یاقوت سؤال فرمودند

۵

چون به امر ایزد متعال و فرمان حضرت ذوالجلال علی الصباح

روز شنبه دهم شوال سنه ۹۲۸^۳ اسناد صیرفی صنع سبحانی، یاقوت رمانی

آبدار آتش بار^۴ نیر اعظم را زیور تاج با ابتهاج سلطان ظلمت نشان نورفشان

جهان افروز روز گردانید و سپند دانه‌های کواکب را برای دفع چشم زخم

زمان در عود سوز فلك لاجوردی بسوزانید، حضرت سلطان الاسلام منصور

الالویه و الاعلام كهف الثقلین امام الخافقین،

خسرو لشکر شکن شاهنشاه روی زمین

شهریار شهریاران آفتاب ملک و دین

۱۰

۱۵

۱ - اختر، B - ۱، خان B - ۲، ۳ - T: نوقوزیوز یکرم سکز

۴ - سخ دیگر، آتش کردار

الممدوح بلسان العبد و الحر ابوالمظفر سلطان محمد بهادر خلد ملکه، به دستور معهود در درون خرگاه برمسند شاهي و سرير شهنشاهي قرار گرفت، [نظم]:

نشست خسرو خاور^۱ ميانه خرگاه

۵ مگر ز دايره هاله جلوه گر شد ماه

ز بهر مقدم اقبال و بخت خرگاهش

نهاده است ز هر سو هزار ديده به راه

جمعی از ملازمان که در پایه سرير اعلى رنبه جلوس داشتند و اعلام تقرب در ميدان نيابت می افراشتند، حاضر و ناظر بودند و اصداق استماع همگنان

۱۰ مترصد و مترقب در^۲ شاهوار گفتار آن شهریار بود؛ تا آنکه آن حضرت زبان در ربار گزهر نثار برگشود و از خاصيت ياقوت سؤال فرمود.

مولانا ميرزا^۳ ذکر که در فن زرگری و جوهر شناسی دعوی آن دارد که

تا استاد کان^۴ ازلی از معدن سپهر لاجوردی زر جعفری مهر را بر آورده و جوهر شناس صنع لم یزلی یواقیت کواکب را بر طبق [فلك] زبرجدی کرده،

۱۵ مثل او هنروری بر کرسی هنرمندی^۵ ننشسته، از برای ياقوت سه خاصيت

بيان فرمود: دفع تشنگی و رفع و دفع طاعون^۶ و قوت دل. اما آنچه امام

الهمام والنحریر القمقام المؤید فی غوامض العلوم بالتأییدات القدسی خواجه

نصیر الملت و الدین طوسی در جوهر نامه خود که مسما به تنسوق نامه است^۷

فرموده اند این ست که: ياقوت را هفت^۸ خاصيت است:

۲۰ یکی آنکه تا سپهر بدن مطلع آن ستاره سعد باشد، کو کب نحس طاعون

از مشرق بدن طلوع ننماید. دویم: آنکه چون کسی [را] زبان در دهان

۱ - نسخ ديگر، دوران ۲ - B, B, در ۳ - B, C, A, مهر کبی

۴ - چنین است در نسخه B؛ ديگر نسخ، کانی؛ T ندارد ۵ - C, A, هنروری

۶ - C, A, ناعون ۷ - رجوع شود به Rieu, Suppl., No 157 ۸ - C, A, هفتاد

از حرارت عطش^۱ مانند زبانه آتش شده^۲ باشد (۱۳۴۸) چون یاقوت را در دهان گیرد زبانش مانند شاخ مرجان نازه و آبدار گردد. و عقیق یمنی را نیز همین خاصیت است، و از آنجاست که شاعری در این معنی بیتی گفته و الحق در معنی سفته:

۵ بر لب بحر گفت باشد عجب کز تشنگی

در دهان گیرد عقیق آبدار انگشتری

سیم: آنکه هر که یاقوت را قوت دل خود سازد رخسار او مانند لعل بدخشان درخشان گردد. مشهور است که شخصی کان یاقوت می کافته ناگاه یاقوت پاره‌ای یافته، فی الحال در حقه دهان انداخته و درج معدۀ خود را مخزن آن ساخته به حکم آنکه مصراع:

رنگ رخساره خبر می دهد از حال^۳ درون

لمحة اشعة آن بر چهره او ظاهر گردیده، پس حاکم فرموده است تا شکم او را کان صفت شکافته اند و آن یاقوت را در درون معدۀ وی یافته اند.

چهارم: آنکه هر کس یاقوت را صلابه کرده معجون سازد هر روز قدری اختیار نماید قوت باه را بيفزاید. و این حکایت مشهور است که پادشاه^۴ سعید شهید سلطان ابوسعید میرزا نورالله^۵ مرقدۀ بدین معجون مداومت می نموده، در این کار قوتش به جایی^۶ رسیده بوده است که در يك شب چهل حقه لعل^۷ ناب را از یاقوت احمر خوشاب پر از لؤلؤ مذاب کرده بسوده. [رباعی]:

۲۰ یاقوت چو نوشی و شود^۸ شهوت تیسز

زیبا صنسی طلب نما شور انگیز

۱ - B, A غطس
 ۲ - B, P, B, کشته
 ۳ - C, A سلطان
 ۴ - C, A نور مرقدۀ
 ۵ - B, C, A چهل حقه یاقوت
 ۶ - T نوشی شودت
 ۷ - B, C, A سوز
 ۸ - نسخ دیگر ، بحدی

خوش خوش به برش در کش و مردم گهري

در حقه او ز شاخ مرجان می ریز

پنجم: آنکه نگاه دارنده یاقوت از مضرت انياب کلاب در امان^۱ باشد و هیچ کلبی به وی قصد و حمله ننماید.

۵

حکایت

آورده اند که در مجلس هارون الرشید که یکی از خلفاء آل عباس است یاقوت قیمتی غایب گردید. چون حضار مجلس همه اهل عزت و حرمت بودند تفحص و تفتیش را مجال و^۲ گنجایش نبود. اما رنگ حضار مجلس از خجالت^۳ مانند یاقوت احمر بر افروخته بود و آتش فهر و غضب شعله حیرت در کانون سینه خلیفه اندوخته [مثنوی]:

۱۰

از صحبت پادشاه بگریز

چون پنبه خشک ز آتش تیز

آن آتش اگر چه پر ز نور است

ایمن شود آن کسی که دور است

۱۵

پروانه که مهر شمع افروخت

چون بزم نشین شمع شد ، سوخت

ابودبحان که از جمله ندمای خلیفه بود و همواره در درج ظرافت و لطافت به اهل مجالس می پیمود^۴، خدمت به جای آورد و گفت: اگر فرمان شونده من این گوهر را بر طبق ظهور به نظر خلیفه حاضر سازم و به آن گوهر شب (134 b) چراغ^۵ تیرگی [و] ظلمت اندوه را از ساحت ضمیر انور^۶ پادشاه

۲۰

۱ - P, C, A محفوظ
 ۲ - C, A, B ندارد
 ۳ - C, A حیرت
 ۴ - چنین است در تمام نسخ
 ۵ - نسخ دیگر ۱ باشد
 ۶ - C, A افروز
 ۷ - فقط در نسخه های C و A آمده است

بر اندازم. ابودیحان فرمان یافت. چنین گویند که هارون الرشید را سنگی بود که حمل که بره سبزه زار گردون است از هبیت ضربت سر پنجه او پناه به شیر گردون می برد، و غزاله صحرای ختن^۱ از پیم نیش دندان پر شکنجه او از لاله پیاله های خون می خورد، ابودیحان فرمود تا آن سنگ را آوردند و به زنجیر مقید کردند، پس حکم فرمود که: يك بك از نزدیک آن سنگ بگذرند، هر کس که می گذشت سنگ بروی حمله می کرد، مگر آنکه بر یکی از آن جماعت هیچ حمله و قصدی ننمود. ابودیحان فرمود تا او را تفحص نمودند. آن یاقوت از او ظاهر شد [مصرع]:

نعوذ بالله از آن فعل زشت و رسوایی

ششم: آنکه مأکول و مشروبی را که در وی زهر آمیخته باشند چون یاقوت را در وی اندازند زهر وی ظاهر گردد. و جزع^۲ و مار مهره را نیز همین خاصیت است؛ اما مار مهره را خاصیت دیگری هست که چون کسی با خود زهر همراه داشته باشد، چون از دور پیدا شود مار مهره به لرزه می در آید؛ و این حکایت شهرت تمام دارد که یکی از سلاطین عظام یحیی آل برمک را که یکی از خاندان کرم است، جهت عتاب و خطاب به مجلس طلب نمود و قصد وی آن بود که او را به عقوبت و خواری^۳ تمام هلاک سازد. چون یحیی از در بارگاه در آمد، رنگ پادشاه متغیر گشت و اثر زهر قهر^۴ بر جبینش ظاهر گردید. از روی غضب گفت: ای یحیی سبب چیست که در مجلس من زهر با خود همراه آورده ای؟ یحیی به زانو در آمده گفت: همیشه جام عشرت فرجام پادشاه از شربت عیش و کامرانی و شراب ناب زندگانی مالا مال باد و کاس یاس محنت انجام به زهر هلاهل حوادث ایام اعدایت را نصیب و نوال، بر رای عالم آرای مخفی و محبوب نماند که تا غایت به

۲ - T، جذع؛ P، خدع؛ B، حدع

۱ - A، چین؛ در نسخه C بدون نقطه

۳ - A، C، خرابی؛ B - ۴، قهر و زهر

س ۸ : بلکه س ۱۵ : خاری

- نام و ناموس زیسته‌ام و هرگز بر احوال^۱ [خود به] بی‌آبرویی ننگریسته‌ام، اندیشه کردم [که] اگر حضرت پادشاه دام‌ملکه از جام غضب زهر سیاست بر من نماید مقدار زهر هلاهل که با خود دارم^۲ فی الحال در دهان انداخته خود را هلاک گردانم. چون یحیی این حکایت گفت و گوهر راز سفت، خلیفه را بروی رحم آمده آستین فرماندهی برافشاند و از داروخانه مکرمت و ۵ عنایت به تریاق عاطفت او را از زهر خوف و خشیت رهانید و از جام انعامش شربت عنایت چشانید. بعضی از محرمان پرسیدند که: حضرت پادشاه را خلد ملکه چگونه معلوم شد که با یحیی زهر است؟ فرمود که: دو مار مهره همواره (۱۳۵: ۱۱) بر بازوی خود بسته دارم، چون یحیی از دربار گاه پیدا شد هر دو مار مهره به لرزه در آمد، هر چند پیشتر می‌آمد جنبش آن هر دو بیشتر^۳ ۱۰ [می‌شد] نابه‌حدی که چنان بر هم خوردند که آواز حرکت و جنبش آنها^۴ به گوش من رسید، دانستم که با یحیی زهر همراه است و خاصیت مار مهره این است. هفتم: آن که مقوی دل است و چون او را معجون سازند و هر روز^۵ قدری اختیار کنند، جوهر دل را جلی^۶ و قوی گرداند. چون این سخن مذکور [شد] عالیجناب صدارت مآب مالک از مآب المجد و الجلال والی ممالک الصدارت ۱۵ و الاجلال [بیت]:

صدر صدور عظام قدوة جمع کرام

دین هدی را کمال ملک جهان را نظام

- صدری که کریمه آهن شرح الله صدره لایسلام^۷ آیتی است در شأن او و مقوله ۲۰ رَبِّ اَسْرَحْ لِي صَدْرِي^۸ در حق وی مناجاتی است از حضرت سلطان او،

۱ - A, C, باحوال ۲ - P همراه دارم ۳ - B زیاده ۴ -

A, آواز ایشانان ۵ - A هر روزی ۶ - C, A مجلی ۷ - قرآن، سوره

۳۹ قسمی از آیه ۲۲ ۸ - قرآن، سوره ۲۰ آیه ۲۵

اعنی قدوة اعظام الکرام و سلاله مشایخ العظام شیخ العام شیخ مدظله العالی فرمودند که: نگاهداشتن یاقوت هم مقوی دل است و دل را از وی تقویت تمام حاصل است. الحق این سخنی است به واقع مطابق و به نفس امر موافق بلکه نگاهداشتن وی تقویت بدن نیز می نماید و از آینه طبیعت زنگ کدورت نیز می زداید. و مؤید این سخن که مقوی بدن است آنکه چنین نقل می کنند که فرمان واجب الازمان سلطان شهید المصطفیٰ میرزا نورالدین مرقدہ در نواحی سمرقند به حفر شاه جویی^۲ سمت نفاذ یافته بود که بعمر بیکران عمان از خجالت وی تلخ کام گشته، کف حیرت بر رو زده به خود فرورفته بود و نهر بی پایان کهکشانش از انفعال [آن] مانند بحیره ساوه خشک، رودی گردیده. [بیت]:

۵

۱۰

یکی شاه جویی چو بحر محیط

چو فکرش عمیق و چو عدلش بسیط

و مردم^۲ شهر به کندن آن نهر به مقتضای حکم جهان مطاع واجب الاتباع کاذبهم جراد منتشیر^۳ مطیعین^۴ ائلی الداع^۵ مشغول بودند. حضرت پادشاه سواره به گوشه ای ستاده نظاره مردم می نمود، شخصی را دید که بیل بزرگ به دست که نه درخور جثه^۶ اوست و لاینقطع کار می کند و گل را از تنگ جوی می کند و بر کنارش که در نهایت بلندی است می افکند. پادشاه با فراست دانست که باوی معینی همراه است. فرمود تا او را حاضر ساختند [و] میان او را گشادند، تنگ بندی ظاهر شد در وی گرهی، چون گشادند دروی پنج دانه یاقوت قیمتی بود. پادشاه فرمود که: ای درویش خاطر جمع دار که مرا به این مال تو هیچ طمعی نیست بلکه بر آن نیز چیزی خواهم افزود، اما تو

۱۵

۲۰

۱ - C.A، دل ۲ - T، بحفر شاه جویی یعنی اولسوغ اریق نازماقینه

۳ - P.T.B، B، د خلاق آن ۴ - قرآن، سوره ۵۴ قسمتی از آیه ۷ ۵ -

قرآن، سوره ۵۴ قسمتی از آیه ۸ ۶ - C.A، چسته

- (i35 h) این یواقیت را بر میان نابسته به کار [خود] قیام نمای^۱ به همان طریق بلکه بر آن جدو اهتمام تمام بیفزای. چون بر سر کار خود آمد علم جدو جهد افراخت، يك بیل گل بر حوالی سر^۲ جوی نتوانست انداخت. بعد از آن پادشاه فرمود که این یاقوتها را^۳ بر میان بسته کمرگاه خود را معدن آن یواقیت گردانید [و] بر سر کار خود آمد؛ به همان طریقه^۴ اول کار کردن گرفت. ۵ از آن جا معلوم می شود که یاقوت مقوی بدن نیز بوده است. و مقوی آنکه تقویت بلبع می نماید آنکه مولانا عارفی^۴ که صاحب مقوله گوی و چوگان است و در میدان سخنوری و معرکه فضیلت گستری گوی فصاحت به چوگان بلاغت به جایگاه بر ائمت رسانیده، منقول است که در زمان گفتن گوی و چوگان مولانا مشارالیه را یاقوت پاره^۵ فیتی بوده که همواره جزع^۵ دیده را به نظاره آن می گماشت و آنرا چون آبله کف^۶ دست، نگاه می داشت و به مثقب فکرت در^۷ معانی می سفت و ابیات رنگین می گفت. اتفاقاً مولانا مشارالیه به رسم سیر به جایی رفته بودند و یاقوت را در خانه فراموش کرده و چون مولانا را به اتمام آن رساله تعجیل تمام بود، قریب به پنجاه بیت در آن سیر گفته بود. بعد از معاودت، آن ابیات را به بعضی ۱۵ از دوستان که در باب شعرشناسی معیار بودند خواندند. همه گفتند که: این ابیات از تو نیست، یا آن ابیات که پیشتر به ما خوانده ای [فرد]:

فرقی که میان این و آن است

مابین زمین و آسمان است

- ۲۰ حاصل که آن مقدار تفاوت فاحش به واسطه^۸ عدم آن گوهر در جواهر^۸ ابیات

۱ - N، A؛ مقید شو ۲ - N، A؛ بر (؛) ۳ - C، A؛ یواقیتها را

۴ - C، A؛ طرف ۵ - P، B؛ جضع؛ T، B؛ ندارد؛ C، A؛ جضع ۶ -

B؛ چون آبله کف نگاه می داشت ۷ - نسخ دیگر؛ جوهر؛ C؛ در ۸ -

P؛ جوار؛ T، B؛ جواز؛ B؛ ندارد

او ظاهر شده بود.

- بعد از آن، آن شاه فرخ رخ که در پیش اسب تازی نژاد او فیصل
تنان بساط عالم پیاده‌اند و مانند فرزین در گوشه‌ای [در] قید فرمان ایستاده؛
[از فایدهٔ بازی شطرنج سؤال فرمودند. جناب فضایل مآب معالی انتساب
۵ زبده الافاضل و الاعاظم و الاهالی] مولانا ذنبلی دام فضایله که در این فن
کمالش به مرتبهٔ آن است که تاحکیم^۱ لم یزلی تختهٔ بسیط عالم را به مثابهٔ
شطرنج کبیر گسترده و اصناف حیوانات را بر اطراف و اکناف آن روانهٔ
گردانیده، در این میدان اسبِ فکرت را کسی مثل وی جولان نداده، فرمود
که: حکیم هماره پال هندی وضع این بازی از برای آن کرده که قوت فکرت
۱۰ را^۲ قوی می‌گرداند و کسی را در طریق ترتیب مقدمات به مطالب و مقاصد
می‌رساند. و دیگر گفته‌اند که (136 a) لعب شطرنج انمودجی است از برای
اعمال امور معیشت و معامله با اکفا و اقران، چنانچه غبطت و فایدهٔ ذهریک
از طرفین^۳ این لعب است کما ینبغی رعایت کرده آنچه تعلق به او دارد نگاه
می‌دارد و آنچه از خصم اوست می‌برد، و گماهی می‌باشد که خصم بعضی
۱۵ اشیاء خود را مفت و رایگان در می‌بازد به قصد آنکه از حریف بهتر از آن
ببرد و یا [وی را] مات سازد. و اکثر سلوک اهل عالم بر این اسلوب واقع
است. و منقول است از بعضی سلاطین عظام که در روز جنگ احمال و
اثقال سلسلهٔ پادشاهی به‌زینت تمام در پیش صف می‌آرند و دست
از وی باز می‌دارند تا خصم فریفتهٔ آن گردیده مقهور و مغلوب می‌گردد.
۲۰ [بیت]:

هر که چیزی به رایگان دهدت نستانی اگر چه جان دهدت

۱ - C, A حکم ۲ - C, A روان ۳ - I, B متفکره؛ P، شکره؛
B، مفکره ۴ - C, A طریقین

جمعی که در آن مجلس عالی و محفل متعالی تشریف حضور شریف ارزانی داشتند هر کدام تقریبی ساختند و در باب شطرنج و غیره حکایتی در میان انداختند .

- عزیزی چنین نقل کرد که : در تبریز امیر علی نام شخصی بوده و در فن شطرنج مهارت وی به مثابه‌ای^۱ بوده که لیلاج [را] اسپ و فرزین طرح دادی و حکیم که واضع این فن است پیش وی دست تسلیم بر زمین نهادی^۲. برکه^۳ هندی نام شخصی از اقصای هند به دعوی وی به تبریز رفت. چنین گویند [که] پیش پادشاه بساط گسترانیدند و کار به جایی رسانیدند که يك بساط ایشان سه روز^۴ امتداد یافت. بنا بر آن که هر کدام دست به چیزی که می برد [آن] دیگر می گفت که تو به قصد فلان چیز این بازی می کنی مکن که من آنچنان نخواهم باخت^۵. شب چهارم برکه^۶ هندی تعقل کرد که اگر يك رخ خود را به رایگان بای می دهد در پانزده بازی امیر علی را مات می سازد. و چون صبح شد به درخانه امیر علی آمده آواز داد که: بیا تا به سر بساط رویم. امیر علی جواب داد که: مهمل مگوی ای هندویك مرا رخ تو نمی باید.
- عزیز دیگر چنین نقل کرد که در زمان سلطان حسین میرزا شخصی ملقب به بابا جمال بزباز از عراق به خراسان آمد، اصول تمام و قبول لاکلام داشت و به حرکات شیرین و حکایات رنگین نقش محبت خود بر صحیفه دل خواص و عوام می نگاشت. شری داشت بغایت عظیم جثه و قوی هیکل،
- [نظم]:

۱- نسخ دیگر ، بدرجه ۲ - T، حکیم هماده بال هندی کیم بوفن واضع دور و لیلاج کیم بوفن دا آت حقایق دور آئی کورسالار ایردی حور تدین تسلیم قبول لاری آرقاسین بر کافویار ایردی لار ۳ - حرکات، در سایر نسخ ، بیجز C و B با هم اختلاف دارند ۴ - A، C، ایشان مدن سه روز ۵ - P، مصرع، مکن تو بازی که من آنچنان نخواهم باخت ۶ - B، پرکه

بسود چهارش ستون ليك تنش بی ستون

گشته چواژدر نگون گردنش از کوه تن

همچو (136b) بنان تار کاکل او مشکبار

گاه شدی تار تار گاه شدی پرشکن^۱

۵ و این شتر را آموخته بود که بر بالای سه پایه‌ای، بر می آمد و خلق عظیم بر

گرد معرکه^۲ وی جمع می آمدند و تعجب می نمودند. و او را میمونی بود^۳

بغایت مقبول و مطبوع^۴، شطرنج را به مثابه‌ای^۵ خوب می باخت که استادان

این صنعت را مثل دوستی و برناچه و جعفر علی را در وادی حیرت می انداخت.

روزی امیرکبیر امیر ایشیرواح الله روحه مولانا صاحب دادا را که شطرنج

۱۰ صغیر و کبیر را مثل او کسی حاضرانه و غایبانه نمی باخت، فرمود که با آن میمون

شطرنج باز، و دو نوبت مولانا شش را به مات گردانید. و این طرفه تر

که هر بازی که مولانا صاحب می کرد، آن میمون به جانب بابا جمان نگاه می

می کرد و چشمک می زد که: یعنی نگر که حریف چه بد بازی کرد. نوبت سیم

که بازی می کردند، مولانا صاحب از روی ظرافت اسب را فیل واری بازی

۱۵ کرد، میمون چنان طپانچه‌ای بر روی مولانا زد که نشان پنجه او^۶ قسریب

[به] يك ماه بر چهره اش^۷ ظاهر بود و گریبان او را نیز بدرید. و این نیز

از جمله غرایب امور است.

عزیز دیگر فرمود که آورده اند پادشاهی بسود با میمون شطرنج

می باخت، هر گاه شاه مات می شد، شاه شطرنج را گرفته بر سر میمون می زد، يك

۲۰ نوبت پیش از آن که کشت گوید [در] پیش پادشاه تکیه‌ای بود، میمون آن را

به يك دست بر سر نهاد و به دست دیگر کشت نموده [پادشاه را] مات ساخت،

۱ - نسخ دیگر، گاه شکن بر شکن ۲ - نسخ دیگر، در معرکه

۳ - C.A.؛ اورا میمونی بود که ۴ - P، مطبوع ۵ - C.A.؛ بهایت

۶ - C.A.؛ د ۷ - C.A.؛ پنجه اش ۸ - C.A.؛ بر روی او

کسی دیگر نقل کرد که در هرات امیرزاده‌ای بود بغایب صاحب جمال و در لطافت حسن و نهایت کمال، یوسف نامی که هزار یوسف مصری را در آرزوی روی او مانند یقوب دیده سفید گردیده بود و صد هزاران بدیع الجمال زلیخا صفت از شوق او پراهن صبر دریده. [بیت]:

۵ یوسف نبود چسبون او در نیکویی مکمل

نقاش، نقش ثنایی^۱ بهتر کشد ز اول

او را عارضه^۲ دق پیدا شد، بدر رخسار او هلال گردید و سرو بالای او خلال شد^۳، رنگ رخسار ارغوانی او گونه زعفران پذیرفت و کار و بار او به ضعف و ناتوانی کشید. باعاشقان زار خود در لباس یک رنگی در آمد، نوبت خوبی [و حسن] او به سر آمد، [بیت]:

۱۰ بسان نرگس بیمار خویش شد بیمار

بسان موی میان خودش نمود نزار

۱۵ اطباء زمان که (187 a) جالینوس و بقراط دوران بودند و در این علم به مرتبه‌ای بودند که به ترتیب^۴ شربت تیلوفری، اجزای خشک خاک را^۱ آب آسارطوبت هر چه تمامتر بخشیدی و به ترکیب سفوف سنجری جرم تر و تازة آب را مانند آتش یوست هر چه کاملتر دادی^۵؛ و دقایق^۶ علاجشان دیده نرگس را که هرگز بینایی ندیده روشن ساختی و حقایق حکمتشان زبان سوسن را که هرگز به حرفی از گویایی جاری نگشته گویا و ناطق گردانیدی؛ هر چند در معالجه او بذل مجهود و سعی موفور به ظهور رسانیدند مفید نیفتاد^۷. [بیت]:

۲۰

۱ - P، آخر ۲ - P، ذق، B، دل، T، ندارد ۳ - P، این کلمات را صورت یک بیت نقل کرده، بدر رخسار او هلالی شد سرو بالای او خلالی شد ۴ - C، A، بتقویت، B، P، B، ترتیب ۵ - P، داروی، B، داری ۶ - C، A، و دقایق تر ۷ - B، P، نیامد، B، ندارد

روغن بادام خشکی می نمود

از قضا سر کنگبین صفرا فرود^۱

مؤلف گوید که مرا تاب و طاقت آنکه او را بدین حال مشاهده نمایم نماند:

[بیت]:

۵ به پرسش چون روم چون^۲ ماه من بیماری دارد

که دیدن جان خود را آنچنان دشواری دارد

به حکم ضرورت سفر اختیار کردم و مدت يك سال مانند کالبد بی جان به

گرد جهان می گردیدم، چون معاودت نمودم در بازار جوانی دیدم مانند

آفتاب خاوری بر سمند ناز در جلوه گری، او را بخصوص شناختم اما به

۱۰ چشم من گرم نمود با خود گفتم [مصرع]:

به چشمم گرم می آید که جایی دیده ام او را

چون چشم^۳ او بر من افتاد آواز بر آورد که ای فلان کجا بسودی و

کی آمدی؟ به آواز شناختم که میزنا یوسف است خدای را شکر بسیار گفتم^۴

و وظایف حمد به جای آوردم و به خانه وی رفتم و [کیفیت] احوال پرسیدم.

۱۵ گفت: مولانا عزالدین و مولانا علاء^۵ الملك طبیب فرمودند که: همواره

می باید که در سیر باشی و در کنارهای آب^۶ روان و سایه های [درختان]

بید مسکن سازی و همیشه به لهو و لعب و نشاط و انبساط پردازی. علی الدوام

دو غلام تخت روان مرا [بردوش] گرفته به سیر^۸ هر باغی و راغی می بردند،

تا يك روز به باغ اخی [دگر اتفاق سیر افتاد. و آن چنان باغی است که ارم

۲۰ ذات اَلْعِمَادِ از خجالت آن در پرده خفا پنهان است و حوض کوثر از رشک

۱ - B جای دو مصرع را تغییر داده است؛ B, T, P؛ شربت اسکنجبین؛ C؛

اسکنجبین؛ A؛ شربت شکنجبین صفرا می افزود؛ ۲ - T, B, P؛ گر ۳ - نسخ

دیگر، نظر؛ ۴ - C, A؛ شکر گفتم؛ ۵ - T؛ مولانا عزیز؛ ۶ - C, A؛

علی ۷ - A؛ آبهای؛ ۸ - C, A؛ بر سر؛ ۹ - قرآن، سوره ۸۹ آیه ۷

- انهارش از جوی سلسبیل آب حسرت دردهان، درخت عناب ریاض رضوان را از شوق سرو بستان دلستانش صد هزار قطره خون بر رخسار و صنوبر باغ ارم را از هجر شمشاد آن باغ ناخنهای شکسته بردل افکار، از کمال اعتدال هوا در خود اثر اهتزازی دریافتم و مرا اندک میل طعامی پیدا شد،
- ۵ اسباب طبخ همراه بود غلام طبخ (b 137) مرغکی در دیگرچه انداخته به طبخ مشغول شد. در ایام مرض به مطالعه کتابی اشتغال می نمودم که آنرا «شبستان خیال» می گویند [و] مصنف آن مولانا یحیی سبک^۱ است، و به اتفاق جمهور افاضل و اهالی به لطافت و ظرافت همچنان تصنیفی مرقوم رقم کلک هیچ فاضلی از افاضل دوران نگردیده. اتفاقاً آن کتاب در خانه فراموش شده بود و در پیش من از ملازمان به غیر^۲ طبخ کسی نبود. او را فرمودم که می باید رفت و آن کتاب را حاضر گردانید^۳. آن غلام سر دیگرچه را پوشیده و هیزمی [در زیر آن] گذاشته رفت. بعد از لحظه ای باغبان آن باغ حاضر شد شد و با وی میمونی همراه، از حرکات و طرفگیهای آن میمون در خاطرم نشاطی و در دلم انبساطی پدید آمد. و باغبان نقل کرد که در شبها شمعی به دست آن میمون می دهم نگاه می دارد و آتش در دیگرگان می کند و هرچه می طلبم حاضر می سازد. گفتم: چه شود اگر فرمایی آتش این دیگرگان کند تا آمدن غلام. باغبان با میمون^۴ اشارت کرد، فی الحال به ادای تمام به آتش کردن مشغول شد. باغبان گفت: من در این باغ سیری می کنم میمون همین جا مشغول باشد، این بگفت و برفت. دیدم که میمون متوجه من است و هر زمان نگاهی می کند، از روی فراست دریافتم که وی مترصد و مترقب آن است که ۲۰ من در خواب شوم. خود را به خواب انداختم و چشمهای خود را چنان

۱ - T، یحیی بیگ سبکی دور: B، و آن مصنف فتاحی نشاپوری است ۲ -

۳ - B، می باید که رفته آن کتاب را حاضر گردانی؛ P، ساخت

۴ - B، میمون را

خواب آلود ساختم که او را جزم شد که من در خواب شدم . [دیدم که] ^۱
 سردیگچه را گشاد و باز به جانب من از روی احتیاط نگاهی کرد. من چشمهای
 خود را چنان ساختم که خاطر او جمع شد. دست در درون دینگچه در آورد و
 [مرغ را بیرون آورده] بر طبقی نهاد و انتظار آن می کشید که خنک شود و
 لایق خوردن وی باشد، که ناگاه از هوا غلیواژی رسید و آن مرغ را [از
 ۵ روی طبق] در ربود. آن میمون را حالتی و اضطرابی پیدا شد که من از
 مشاهده آن نزدیک بودم که بهوش شوم، به هر جانب که آن غلیواژ می گشت
 او بر روی زمین می گردید و چشم از وی بر نمی داشت. ناآنکه آن غلیواژ
 غایب گردید. بعد از آن میمون مانند ماتم زدگان غمگین و محزون نشست و
 پشت دست حیرت به میان ابرو پیوست. گاهی نگاهی به جانب آسمان کرده
 ۱۰ به گرد دیگک می گردید و به جای استخوانهای مرغ استخوانهای ^۲ (138 a)
 انگشتان خود را به حسرت می گزید، که ناگاه باز همان غلیواژ با غلیواژ
 دیگر پرواز کنان بر روی هوا پیدا ^۳ شد، چون میمون او را بدید در وی نشاطی
 و انبساطی پدید آمد و بر روی زمین به هر جانب متوجه گردید. ناگاه بنه گل
 ۱۵ همیشه بهاری به نظرش در آمد از گلهای شکفته مانند سپهر پرستارده، فی الحال
 خود را به وی رسانید و سر خود را تا کمر گاه در وی ^۴ جای کرده پنهان ساخت
 و نشستگاه خود را بر هوا افراخت. غلیواژ را [از روی هوا] نظر بر وی
 افتاد [گویا که] پاره شش ^۵ خیال کرده متوجه وی گردید و خود را به وی رسانید
 که به یک بار میمون برجست و او را در زیر خود گشیده سر او را از تن برکنده
 ۲۰ و بالهای او را در هم پیچیده در [درون] دیگک افکند و سرپوش در وی
 پوشیده آتش کردن بنیاد کرد. امیرزاده فرمود که مرا طاقت نماند از غایت

۳ - B, P - ۱۳۱۲ پدیدار

۱ - C, A - ۱ و ۲ - فقط در نسخه های T, C, A

۴ - نسخ دیگر، در میان آن ۵ - B, B - ۱۳۱۲ شوش

- شوق و نشاط، فریاد کردن گرفتم و آن نکته به خاطر آمد که گفته اند شادی مفرط مهلك می باشد. بنابراین گاهی خود را به تکلف نگاه می داشتم تا غلام طبابخ آمد و مرا بدان حال دید از کیفیت حال پرسید. او را نیز مثل حال من پیدا شد؛ از هر جانب جمعی آمدند معرکۀ غریبی شد؛ همه خندان و تعجب کنان. القصة ملاحظه کردم در بدن خود شایبه ای از مرض ندیدم، آن ۵ میمون را از آن باغبان خریدم و او را انیس و جلیس خود گردانیدم. يك لحظه بلکه يك طرفه العینی از وی جدا نبودم تا آنکه زمستان شد و سردی هوا به مثابه ای شد که کرۀ هوا از قطعه های سحاب به مثابه میمون قاقم پوشید و آتش سرد در درون پوستین سمور دود کشید. بدیکی از نوکران خود فرمودم که: شبهای سرد می باید که تعهد این میمون نمایی که او را از سرما گزندی نرسد. بعد از چند روز آن شخص در وقت صباح آمد خندان به مرتبه ای که [نزدیک بود که] غش کند. از وی سبب آن خنده پرسیدم. گفت: که دوش هوا بغایت سرد بود، اندیشه کردم که مبادا این میمون را از سرما ضرری رسد. او را بر روی بستر در زیر پای خود جای دادم چنانکه کف پای خود را به سینه وی ماندم و بالا پوش را بر بالای او انداختم. وقت صبح دم ۱۵ بود که نفخی در درون من پیدا شد، آن را دفع نمودم. دیدم که میمون به جنبش در آمد و سر خود را از زیر (138b) بالا پوش بیرون کرده [مدنی صبر کرد تا آن بوی بر طرف شد، پس خود را باز در زیر بالا پوش کشید]. من که این را مشاهده کردم مرا خنده گرفت، با خود گفتم طور صحبتی شد میان من و این میمون. نوبت دیگر باز همین عمل کردم، باز میمون همان معامله کرد. چون ۲۰ سیم نوبت آن کار کردم میمون به تنگ آمد گوشۀ قراغند را گرفت و در آن

منفذ که آن بوی کریهه از وی ظاهر می‌شد به سر انگشت محکم کردن گرفت ، من از خنده بی‌خود گشتم تا آنکه به خدمت^۱ شما آمدم ، الحاصل که آن میمون همایون سبب حیات [ونجات] من شد از آن مرض والحمد لله رب العالمین علی کل حال^۲ .



۱ - نسخ دیگر ، به ملازمت ۲ - نسخه B ، از این جا هفت فصل بعد را

ندارد .

گفتار

در بیان کشیدن نادرالعصر ماهر^۱ الاصناف مولانا جلال الدین

یوسف نقاش صحیفه‌ای^۲ مصور به صورت^۳ شهسواری ببر

شکاری به مجلس فردوس آیین و گذرانیدن جناب

فضایل مآب مولانا عابد خطاط مقطعات

خطوط افاضل را به محفل سپهر تمکین

بهشت تزیین

صبحاح روز شنبه هفدهم شهر شوال سنه ۹۲۸^۴ چون مصور تقدیر

به كلك تصوير نیزه‌دار ابلق سوار مهر عالم افروز و هیئت ببر بیان روز را

بر صحیفه دهر بوقلمون کشید ، و کاتب صنع بیچون به قلم بدایع کن و بیکون

صفحه کردون نیلگون را به کلام فَمَخَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَ جَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ

مُبْصِرَةً^۵ مزین و موشح گردانید ؛ حضرت جم‌جاه خلافت پناه [صاحب قران]

ملیمان مکان دادای جمشید فر فریدون خورشید منظر جهاندار سپهر اقتدار

خلاصه سلاطین روزگار، قطب فلک بختیاری مرکز دایره جهانداری [بیت]:

۱ - T ، دباهر ، B ، ناصر ۲ - C ، A ، صورتی ۳ - C ، A ، به تصویر

۴ - T ، نوقوز یوزیکر مهسکز ۵ - قرآن، سوره ۱۷ قسمتی از آیه ۱۲

شاه گردون رفعت [و] دریا^۱ دلی خورشیدبخت

خسرو دادا علم اسکندر جمشید تخت

ابوالمظفر سلطان محمد بهادر خلد ملکه در درون خرگاه بر سریر^۲ شهر یاری
و مقر کامگاری مستند گردید، و ارکان دولت و اعیان حضرت هر يك در
مسند عزت و مقام حرمت قرار گرفته بودند که جناب جامع الفضایل و الکمالات
مصور الرسوم البدیعه منقش الرقوم اللطیفه مولانا جلال الدین یوسف که در
صنعت نقاشی و صورت گری کمالش به مثابه ای بود^۳ که اگر مانی در زمان
او بودی بساط کارخانه هنروری خود را در نور دیدی و به قلم انصاف در
ذیل صورتخانه بدایع نگار صنایع آثار^۴ او نوشتی که :

۱۰ به روزگار تو صورتگران هفت اقلیم

قلم شکسته و در صورت تو حیرانند (۱۳۹)

به مجلس همایون آمد و مصحوب او صحیفه ای که بر وی صورت شهسوار
نیزه داری نوجوانی که نیزه او بر پیشانی ببر بیان خلبده و رخس نقره، خنگش
از صولت و هیبت آن ببر میدهد، الحق آنچنان صحیفه ای بود که اگر
فی المثل آن صورت بدیع منقوش بر لوح فلک بودی از سطوت آن شهسوار
شیر بیشه فلک، پناه به نیزه دار عرصه گردون بردی و از صلابت نقش آن شیر
ببر شکار بهرام نیزه دار رخت اقامت ببرج اسد کشیدی^۵، تحفه مجلس عالی و
محفل متعالی گردانید و معزز و سرفراز به زبور تحسین و نثار آفرین گردید.
بعد از آن جناب فضیلت مآب قدوة الکتاب مولانا عابد که نزد ریحان اقلام
لطایف^۶ انجام او غبار نسخ بر صحایف ارقام^۷ ابن بقله محقق گشته بود، و
توقیع رفاع یاقوت پیش تعلیق او ثلثی نمی نمود، به بساط بوسی سریر اعلی

۱ - C, A: دارا ۲ - C, A: سپهر ۳ - نسخ دیگر، به مرنیه است

۴ - T, P: غرایب آثار، ندارد ۵ - B, P: آوردی ۶ - C, A:

ارقام قلم، T: ریحان قلم لطایف انجامی فاشیدا ۷ - C, A: اقلام

مستعد گشت، و نودونه نامی به خط ارغوان و درج مشحون بلکه درج پر از در مکتوب از خط یاقوت و یک درج دیگر به خط مولانا محمود خطاط و رقعۀ نادعلی^۱ به خط [مولانا] اطهر^۲ مطروح [هدیه] مجلس شریف ساخته، در سلاک کاتبان سر بر اعلیٰ بر این وسیله لوای اختصاص بر افراخت. بعده مذکور مجلس رفیع گردید که یاقوت و ماننی را^۳ [به خطاطی] سپرده بودند^۴. اما آنچه ۵ در «تاریخ عالم» که معظم تواریخ^۵ عالم است و مؤلف مولانا معین الدین مودخ است^۶ به نذر فقیر رسیده چنین است که: یاقوت و هند و خواجه هر دو برادران بوده اند [که] خلیفه مستعصم بالله ایشان را خرید، بوده، یاقوت را به تیر انداختن و هند و خواجه را به خط نوشتن سپرده برده اند. اما یاقوت را میل به خط نوشتن بود و هند و خواجه از عرف تیر انداختن، یاقوت همواره تیرهای خود را قلم ساختی و به خط نوشتن پرداختی، و هند و خواجه دوات و قلم را بر طاق نسیان نهادی و هر چه به دستش افتاد^۷ به تیر و کمان دادی. [بیت]:

هندو ندیده ام که چو ترکان جنگ جوی

هر چه آبدش به دست به تیر و کمان دهد

اما یاقوت را استادش لت بسیار کرده سر [اورا] شکسته^۸ در خانه انداخت و ۱۵ و در آن خانه را چون درج یاقوت مقل ساخت. یاقوت دید که یاقوت ناب از سرچشمۀ سراو به رویش می دود، و کاتب قضا جداول شنگرف بر صفحه رخسار او (139 b) می کشید، از ضایع شدن آن خون و تلف گشتن اوقات همایوقش حیف می آمد^۹. انگشت خود را تلافی صفت در آن خون زده دیوارهای خانه را به خط شنجرف به مشابۀ کتابه^{۱۰} نقش می گردانید. چون

۱ - نادعلی - ۲ - P, H, T, A, طهر - ۳ - ماننی را؛ - ۴ -

ترجمه از یکی این جملات را ندارد - ۵ - C, A, تاریخ - ۶ - T, T, عالم آرا

تاریخید. م. عالم تاریخی لاری نینگ معظمی دور و اول مولانا معین الدین مودخ نینگ

تالیفی دو - ۷ - C, A, بود؛ P: ندارد - ۸ - C, A, شکسته او را - ۹ -

P: آمده. و از کلمه «میدود» تا «اوقت» را ندارد - ۱۰ - C, A, بر

استادش آمد و آن حالت را مشاهده کرد راست مانند قلم دودش به سردوید و اشک حسرت بر چهره افشاند و مثل دوات دهانش از [غایت] تعجب باز ماند . هندوخواجه را نیز استادش محبوس گردانید و دوات [و] قلم پیش او نهاده تیر و کمان را ستانید . آورده اند که شاخچه چوب تری پیش وی افتاده^۱ بود آن را کمان صفت خم گردانیده به ابریشمی بر بست و قلمهای خود را تیر [آن] ساخته به تیراندازی مشغول می بود . استادش در آمد و آن را بدید؛ مانند کمان گره حیرت بر گوشه ابرو زده، چون تیر از کمان جسته روی به درگاه خلیفه آورد و در راه به استاد با دودش اتفاق ملاقات افتاد^۲ ، هر کدام واقعه شاگرد خود را بیان کردند و گفتند [که] : این قضیه واجب العرض است ، خلیفه را برین معنی اطلاع دادن لازم و فرض . القصه رفتند و حسالات و واقعات را مشروح به مسامع جلال رسانیدند . خلیفه بسیار تعجب نموده فرمود که شاگردان را استبدال فرمایند و در تربیت ایشان طریق اهتمام و استعجال پیمانید . [بیت] :

هر کسی را بهر کاری ساختند

مهر او را^۳ در دلش انداختند

چنین آورده اند که باقوت را در^۴ اندک زمانی درجه^۵ خط به درجه ای رسید که صفحه^۶ روزگار از بدایع روایع قلم زیبا رقم او چون صفحه عذار سبز خطان گلرخسار آراسته گردید و جیب و طراز لیل و نهار خود را از کلك درر بار گوهر نثار باقوت آثارش ، چون گریبان نوعر و سان طناب به جواهر و یواقیت پیراسته گردانید^۷ . خلیفه مستعجب بالله او را به کتابت «کلام الله» امر

۱ - C, A, استاد . ۲ - P, اتفاق افتاده ملاقات واقعند ۳ -

P, آن را ۴ - B, باقوت در ۵ - P, B, در ۶ - P, صحیفه [A]

صحیفه ۷ - B, C, A, گردید

فرمود ، چون یاقوت امتثال امر کرده به اسباب و ادوات کتابت توجه نمود ، گردون دوات زرین آفتاب را برلیفهٔ خیوط خطوط شعاعی^۱ کرده ، و سیاهی مرکب شب که از دودهٔ چراغهای انجم در صحن فلک لاجوردی جمع گشته بود ، پیش او به رسم هدیه آورد و طبقهای کاغذ بیضای [صبح] را بر نختهٔ افق از شیشه مهر انور مهره^۲ کشیده به خادم او سپرد ؛ چرخ برین برای مسطر ۵ کتابت وی تار (۱۴۰۵) های ابریشم رنگین از فیلیجات کواکب شهاب ثاقب تافت ، و از بهر پرغازهٔ قلم او (روح الامین شهر خود را گرفته به جانب او شتافت . القصة یاقوت به کتابت آن مصحف مشغول شد چون بدان آیت رسید که *وَالَّذِينَ آوَوْا وَ فَضَّلُوا*^۳ و او وسط را به قصد ترك کرد و بیاض گذاشت . چون آن مصحف را تمام کرد به نظر خلیفه در آورد . خلیفه بساوی لطف و ۱۰ التفات بسیار نمود اما چیزی که به او انعام کرد زیاده از هزار^۴ [درم] نبود . یاقوت مانند قلم دل شکسته و چون دوات تیره دل به منزل خود باز گردید و بجز اظهار شکر و صبر^۵ چاره‌ای^۶ ندید . راوی چنین گوید^۷ که پادشاه تلاوت کلام الله را به آن آیت رسانید و آن حرف به قصد ترك کرده وی را دید ، بر آشفست و سخنان نافر جام گمتن گرفت . فرمود که بروید و آن غلام را بیارید . چون ۱۵ یاقوت خبر یافت دست خود را حمایت کرده به درگاه عالم پناه شافت . خلیفه از روی غضب فرمود که : ای یاقوت چه نظر دیده‌ای که از مخزن کلام الهی جوهر حرفی^۸ دزدیده . [مصرع] :

دزدی نبود عجب ز هندو

۲۰ یاقوت به زانو در آمد و گفت شاهها جواهر مخزن دولت و چشمت پادشاهی

۱ - C.A. شاعی ۲ - ۱۸ مهر ۳ - فرآن، سورهٔ ۸ قسمی از

آیه‌های ۷۲ و ۷۴ ۴ - C.A. ده هزار ۵ - چنین است در P؛ نسخ دیگر،

اظهار صبر و شکر ۶ - P. چیزی دیگر ۷ - C.A. آورده‌اند ۸ -

از دست برد خیانت حوادث دوران ابدالدهر محفوظ باد، و مصحف ابهت و عظمت شهنشاهی به جلد و شیرازه عدالت و نصفت همیشه محکم و مضبوط، بر رای عالم آرای مخفی نخر آمده بود که ترك نوشتن آن حرف به سهو واقع شده است نه به قصد. خلیفه فرمود که: اکنون قلم بردار و آن گوهر را در سلك آن دو گوهر دیگر در آر. یاقوت گفت: شاهان معذوردار که دست مرا عارضه‌ای دست داده و این کار اکنون از دست من نمی آید. خلیفه دانست که بهانه می نماید و راه تعلل می پیماید، از روی خشم گفت که: ای غلام در قلمرو من کاتبان بسیار اند و خوشنویسان بی شمار. و یاقوت را مانند سرشك لعل از نظر انداخت و او را مثل 'واو ترك' وی از سلك امثال و اقرائش مهجور ساخت. یاقوت محزون و مغموم در گوشه‌ای نشست و در اختلاط مردم به روی خود بر بست و همواره بدین مضمون منکام و مترنم می بود که [بیت]:

بی‌مزد بود و منت هر خدعه‌تی که کردم

یا رب مباد کس را مخدوم بسی عنایت

۱۵ اما خلیفه، فرمود که خوشنویسان را جمع کردند و به حضور وی آوردند و آن مصحف را به ایشان نمود و فرمود که: واوی در این مصحف ترك شده است می باید که ملاحظه (140 b) نمایند و اتفاق کنند که هر کدام از شما خوشنویس تر باشد آن حرف را وی نویسد. چون کاتبان آن «کلام الله» را دیدند و آن دو واو را مشاهده نمودند جمله مانند واو سر نخجالت و حیرت در پیش گذاختند و دستهای عجز در آستین معذرت کردند، و لام الف الا و ابر صفحه

۱ - C, A: مثال ۲ - A: و لام الف الا و ابر: T, و لام الف و ابر: T

لام الف الا مثل لیاك

اوضاع خود عنوان و لا تُحْمَلُنَا بِمَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ^۱ ظاهر ساختند و گفتند شاهان :

هر چه^۲ گویی تو آن کنیم همه

طاعت تو^۳ به جان کنیم همه

۵ لیکن این کار فوق طاقت^۴ ماست

متجاوز از استطاعت ماست

خلیفه چون آن حکایت شنود و آن مقالات استماع نمود از معامله خود که نسبت به یاقوت کرده بود خجالت گردید و صورت خجالت خود را به لباس غضب بپوشید و گفت : وای به شما چه می گوید ، قسم به نون و قلم و به او و او قسم که اگر این حرف را ننویسد ، حرف حیات شما را از صحیفه زندگانی به قلم تراش سیاست محو گردانم و شما را مانند او در میان خون نشانم . گفتند : شاهان چون ما را تکلیف ما لایطاق می فرمایید کرم کرده یک چند روز مهلت زنایید تا در مشق مشقت بی حد نماییم و غواص وار در بحر جهادیت در آئیم ، شاید که گوهر مقصود روی نماید . چنین گویند که خلیفه چهل روز شان مهلت داد . آن جماعت چهل شب و روز لاینقطع همه حرف و او مشق کردند ، ۱۵ بعد از آن بريك صفحه هر کدام و او نوشتند و به نظر خلیفه در آوردند از آن جمله یکی را اختیار^۵ نمودند . آن کس را حکم شد که آن او را نویسد ، وی گفت : شاهان عنایت فرموده [فرد] ،

آن حرف مرا که [بر] گزیدید

۲۰ بهتر از همه حروف دیدید^۶

بفرمایید آن را به مقراض ببرند و در میان آن دو و او گذارند ، اگر به اقرانش

۱ - قرآن ، سوره ۲ قسمتی از آیه ۲۸۶ - ۲ - C، A ، آنچه - ۳ -

۳ ، او - ۴ - C، A ، طاعت - ۵ - C، A ، اختیار - ۶ - B ، دیدند - گزیدند

مناسبتی داشته باشد من مثل آن به جایش نویسم . خلیفه را این سخن معقول افناد و فرمود تا آنچنان کردند، تفاوت فاحش ظاهر گردید. خلیفه به خطای خود معترف گردید و از مصحف انصاف آیت عنایت و الطاف خوانده یاقوت را به اعزاز و اکرام تمام طلبید و در پهلوی خود نشاند و گفت :

۵

ای دریغا قدر تو شناختم بی گناهی از نظر انداختم
ای یاقوت اکنون حقیقت جوهر تو بر ما ظاهر گردید و ترا مانند یاقوت گوهر تاج [با ابتهاج عزت و حرمت] خواهم ساخت و هرگز ترا مانند مردم که دیده از نظر نخواهم انداخت . پس خلیفه [اورا] به نوشتن آن حرف اشارت فرمود . یاقوت خدمت به جای آورده گفت : شاه بر رای عالم آرای جهانگشای

۱۰

مخفی^۱ نماند که تا مقصود من از خزانه [کرم] پادشاه خلد ملکه حاصل نگردد این مامول به حصول نمی پیوندد . خلیفه پرسید که : ای یاقوت بر گوی [که مقصود تو چیست] ؟ گفت : آن مقدار (۱۴۱۵) زر سرخ و سفید [برهم] ریزند که کسی در آن جانب باشد از آن طرف ننماید . پادشاه فرمود که در خزاین کرم گشادند و آن مقدار که مطلوب وی بود بر بالای هم نهادند . بعد از

۱۵

آن یاقوت قلم برداشت و آن حرف مقصود را^۲ به موضع خود بنگاشت. خلیفه آستین عنایت برفشاند که : یاقوت این همه زرها از آن توست تصرف نمای. یاقوت خدمت به جای آورد و به جهت تعظیم خلیفه يك تنگه برداشت و در گوشه دستار گذاشت و فرمود که زرهارا^۳ به خزانه پادشاه^۴ برید و به جای آن نهد که مرا از جمع ساختن آن مال مقصود آن بود که پادشاه را معلوم شود که وقتی که قدر خط من نمی دانسته مصحفی که نوشتم هزاره^۵ درم کرم

۲۰

۱ - P، مخفی و محبوب؛ B₂، محبوب ۲ - P، مقصود را ۳ -

P، مالها را ۴ - P، B₂، پادشاهی ۵ - A، ده هزار

فرمودند ، بعد از دانستن به يك حرف اين همه عنایت و لطف فرمودند [نا] واضح رای انور بوده باشد که [هر] حرفی از این مصحف که نوشته ام به این مقدار زر می ارزد .

اما هندوخواجه در فن کمانداری و تیراندازی به مرتبه ای رسید که قلاب

- کمان دعوی او چون کشیدن کمان ابروی بتان^۱ هیچ کس را دست نداده ؛
 و هرگز تیر او مانند ناوک غمزه چشم کمان ابروان خطا نیفتادی ؛ اگر دستم
 دستان در زمان او بودی هرگز کمان دعوی خود به پیش طاق گردون ننمودی .
 آورده اند که خلیفه را در درج خلافت فرخنده گوهری و در برج جلالت
 رخشنده اختری متوکل بالله نام گرامی پسری بود که آفتاب و ماه [هر] صبح
 و شام استناره صباحت و استعاره ملاحظت از بدر رخسار او کردی و گل و رباحین
 از رشک عارض رنگین او عرق شبنم بر روی آوردی . منقول است که روزی
 این پسر در پیش خلیفه نشسته بود ، تاب آفتاب مهر [و] جمالش دم به دم
 حرارت محبت در سینه خلیفه می افزود . ناگاه دومی فرخنده همایون که
 مرغان رفیع آشیان اولی اجنحه ایشان را از قطره های^۲ اشک [رشک] آب و
 دانه دادی ، و نسر طایر از بهر آشیان [ایشان] پره های خود را کنده بر روی^۳
 هم نهادی ، بر شاخ درختی به جلوه درآمدند . پسر خلیفه^۴ چون ایشان را^۵
 بدید^۶ مرغ روحش در قفس قالب در طپیدن آمد و شهباز^۷ بلند پرواز شوقش
 در پی صید آن دو مرغ پریدن گرفت ، با پدر گفت که اگر این دو مرغ صید
 من نشوند و در قید من نیابند ، طایر روح من از آشیان بدن رمیدن^۸ گرفته
 با آن دو مرغ بوالعجب پرواز خواهد نمود . خلیفه صیادان را طلب نمود
 و فرمود که : تدبیر این امر چیست اینک این دو مرغ طایر دل جگر گوشه مرا

۱ - B, خوبان, P, ندارد ۲ - C, A, قطره ۱, B, فطرات ۳ -

C, A, بروی ۴ - C, خلیفه ؛ P, B, T, خلیفه زاده ۵ - C, A, ایشانان را

۶ - C, A, بدیدند ۷ - C, A, و شهباز ۸ - A, پریدن, C, ندارد

- ر بوده‌اند و بدهوای پر وبال دم به دم (141 b) آتش شوق در دل او فسزوده .
 صیادان گفتند : شاه‌ها این دو مرغ همایون را بو قلمون می گویند اگر سیدایشان
 ممکن بودی حورای عین در خلدبرین از گیسوان عنبرین در این آرزو همیشه
 دام تافتی ، و از نوک سوزن مژگان بهردانه ایشان چهره خود را از برای
 ۵ دانه خال شکافتی ، صید این صفت^۱ مرغ امری است در غایت تعسر و اشکال
 بلکه مندرج در حیطة تعذر و دایره محال . چون خلیفه این مقالات شنود
 شفقار قهسر و غضبش از سر دست سیاست به قصد صید روح آن جماعت
 پرواز کردن گرفت . آن جماعت گفتند : شاه‌ها به جان زینهار اگر فرمان باشد
 وجه اشکال صید آنها را بیان کنیم و سر استعماله گرفتن آنها را شرح نماییم^۲ .
 ۱۰ بر رای عالم آرای مشکل گشای مخفی نماند که این نوع مرغ اصلاً به دام در
 نمی آید و اگر کمانداران قدر انداز^۳ به تیرش بزنند چنانچه بسال وی شکسته
 شود و نتواند پرید میسر می شود . اما آن دو مرغ را به یکدیگر دوستی و
 محبت به مرتبه ای است که اگر لحظه از هم جدا می گردند نفس قالب تهی
 کرده هر دو هلاک می شوند ، و در دو را معاً بدین طریق گرفتن امری است
 ۱۵ متعسر و نادر . خلیفه را این سخن معقول نمود و سر به جیب تفکر فرو برد و
 هیچ چاره ندانست . راوی چنین گوید که هندوخواجه از دور ستاره بسود و
 نظاره آن دو مرغ می نمود دید که گاه گاه آن دو مرغ منقارهای خود را کبوتر
 صفت بهم می ساینند و چون عاشق و معشوق از هم بوسه می ربایند ، زمین خدمت
 ببوسید و گفت : شاه‌ها همیشه ملایر میمون دولت را^۴ در آشیان [ابهتو] اقبال
 ۲۰ نشیمن باد ، و همواره مرغ روح دشمن مانند مرغ نیم بسمل در خاک و خون
 خواری در اضطراب و طپیدن ، اگر فرمان باشد من این مرغان را در بین زمان

۱ - B₂ : صنف ؛ P : صف ؛ T : بوینکلید قوش ۲ - P : باز نمائیم ۳ -

T, C : فادر انداز ؛ B₂ : تیر انداز ۴ - نسخ دیگر ، دولت و سلطنت .

صید کرده در قفس قید پادشاهی در آرم. خلیفه فرمود: [ای غلام] چه محل استخاره است. [مصرع].

در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

بعد از آن هندوخواجه تیر پهن پیکانی در بحر کمان پیوست [و منتظر نشست] چون آن دو مرغ منقارهای خود را بهم پیوستند^۱ و از هم بوسه می‌جستند^۲، هندوخواجه شست رها کرد آن تیر به منقار هر دو رسیده سراسیمه از درخت افتادند و گرفتار شدند. خلیفه آستین فرمان دمی برافشاند و هندوخواجه را به‌جاه و منصب عالی رساند. [چنین] روایت می‌کنند که پهلوان هندوخواجه از روی دعوی [به ولایت] خراسان آمده، در مابین دروازه عراق و فیروزآباد موضعی است که آن را جرغلنک^۳ می‌گویند، آنجا تیر دعوی انداخته و میلی^۴ بلند ساخته که از آن وقت تا^۵ بدین غایت کسی کمان دعوی او را نکشیده و به غیر ناولک نظر نظارگی هیچ تیر به میل او نرسیده.

در زمان پادشاه مرحوم مغفور سلطان حسین میرزا نورالله رفته پهلوان حسن شاه نام پهلوانی پیدا شد و خواست که در آن موضع تیر دعوی اندارد و میلی برافزارد^۶. اتفاقاً اول تیری که در کمان پیوست و شست گشاد، پیکان تیر در قبضه محکم شد و شکست و تراشهای از آن در دست پهلوان در آمد و به همان دست وی از کار رفت چنانچه دیگر تیر نتوانست انداختن. [و] این واقعه را اهل خراسان بر کرامات [پهلوان] هندوخواجه حمل می‌نمایند. والله تعالی اعلم (142 n)^۸.

۱ - نسخ دیگر، سودند ۲ - نسخ دیگر: می‌ربودند ۳ - P
 جرغلنک (بهضم غین و فتح لام): T، جرغلنک (بهفتح عین و لام) ۴ - A، مناری: T
 مناره: C، منادی ۵ - در نسخه A بقیه متن تا آخر فصل در حاشیه نقل شده
 ۶ - D: حسین نام ۷ - C، A: فرازد ۸ - نسخه T: فصل آنی را ندارد

گفتار

در بیان ارسال نمودن جناب مبدع البدایع مخترع الروایع

مولانا یوسف نقاش صورت اعجوبه العجایب مولانا

ریش الدین ابوالمحاسن قاضی جادک به مجلس

۵

همایون و انبساط نمودن حضرت سلطنت

شعاری از مشاهده آن صورت مضحکه

میمون

علی الصباح روز جمعه شهر محرم الحرام سنه تسع و عشرين و

تسعماية که مصور بدایع نگار صفحه غیبی به کلك صنایع آثار غراب دثار

۱۰

لاریبی صورت پیر محاسن سفید فرتوت صبح را برای مضحکه و انبساط و

سخریه و نشاط پادشاه عالم پناه جهان افروز روز برلوح مینای فلك لاجوردی

نگاشت ، و تشعیر محاسن طولانیس از تارهای نور کرده فتلپهای خطوط

شعاعی نیر اعظم را بر بالای هم انباشت ، حضرت سلطان الاعظم برهان

ملوك الامم امان كافة الانام مرکز دایرة الاوامر والاحکام فلك به قمر الخلافه

۱۵

طالع و بعدیه نجم الایاتیه ساطع [نظم] :

شاهی که قصر او زثریا نشان دهد

در گاه عالیش ز حوادث امان دهد

ناصر الاسلام و عون المسلمین مغیث الملة و الدنيا و الدین ابوالمظفر سلطان محمد

بهادر^۱ خلد ملکه ، در [درون] دیوان خانه دولت برمسند [عزت] و شهر یاری

و مفر عظمت^۲ و کامگاری تشریف جلوس شریف ارزانی فرمود، جناب نادر

العصر ماهر الاصناف شهیر فی تصاویر^۳ الحسبان و لیس له فسی الزمان اعنی^۴

مولانا یوسف نقاش که در صنعت صورتگری و حرفه چهره گشائی به درجه ای

است که اگر صفحه ای^۵ از نقوش کلک شورا انگیز سحر آمیزش به صورتخانه

چین در آورند، [مصرع

۱۰ صورت شود خراب و به دیوار در رود

و اگر نقش گلی از گلستان هنر مندیش به گلزار آورند] مصرع :

گل باز غنچه گردد و در خار در رود

صورت بوالعجوبه قاضی جادک را [که] در کثافت ریش بسمه مثابه ای است

که نخل سالخورده قامت وی به منزله حاشیه ای است در تک ریش وی ستاده،

۱۵ و سر و روی [وی] مثال کنه [ای است] در جوال پشمی فتاده [فرد]:

چون دم عکهای بود آن ریش در نظر

بیت^۶ نصاب راست شد اکنون که ریش پر

قطاس بحری لطیف پیش آن محاسن کثیف در نظر ناقص و لکه می آید، و

آن بدن نحیف در پس آن قتیلهای لفیف مثال میتة^۷ ضعیف^۸ در پوست تکه

۲۰ می نماید، ارسال مجلس عالی و محفل متعالی گردانید، و آن صورت

۱ - B_g، سلطان محمد بهادر خان ۲ - C، A، سلطنت ۳ - C، A

التصاویر ۴ - C، A، یعنی ۵ - B_g، P، صحیفه ۶ - B_g، اینست

۷ - B_g، میتة (به تشدید یاء) ۸ - P، ندارد

۹ س ۶ : کذا ؛ شاید ؛ و لیس له نظیر ۱۰ س ۹ : در آورند

موجب فرح خاطر عاطر و سبب نشاط ضمیر منیر (142 b) حضرت سلطنت
شعاری نخلد ملکه گردید . [فرد] :

بک شکر خنده که از لعل شکر خند کند

چار بازار جهان پسر شکر و قند کند

۵ و طباع اکثر سلاطین روزگار و خواقین عالی مقدار را به مثل این صورتها

میل بسیار می باشد. مشهور است که در ولایت خراسان حرسها الله بن الحدان

در زمان پادشاه^۱ مغفور سلطان حسین میرزا نور [الله] مر فنده، شخصی بود در روی

تخت مدرسه گوهرشاد بیگم زنجبیل فروشی می کرد، او را ریشی بود که هر گاه

باد بر وی وزیدی هزار مثل ریش قاضی جادک به باد رفتی و انگش قاضی

۱۰ مشارالیه عظمت آن ریش بدیدی از شردنگی [انگشت حیرت]^۲ به دندان

گرفته ریش خود بپوشیدی همانا که این رباعی را در شأن ریش او گفته اند.

ریشی که از او پساک دبر بتوان کرد

کون پوش خر و جل^۳ شتر بتوان کرد

از صدیک آن نسواد جوالسی کردن^۴

۱۵ کائرا به هزار گموز پر نتوان کرد

پادشاه مرحوم هر سال در روز نوروز یکی از امیرای عظام راهی فرمود

که : ریش وی را می خرید [و فروشنده این ندا از سرش غیب می شنید .

فرد :

اینجا فروش ریش که این جمع پرزراوند

۲۰ جای دگر مبر که به گموزی نمی خرنند [

بعد از آن پادشاه نقاشان را می فرمود که : آن ریش [را] مثل دم غاوس ملون

۱ - P، خاقان ۲ - این دو کلمه فقط در دو نسخه P و T آمده است

۳ - B₂، قبل و ۴ - C، A، از صدیک آن اگر جوالی سازند

می ساختند و به نقشهای گوناگون می پرداختند . آن مردك آنچنان ریش را دام سودای خود ساخته بود که^۱ مردم خریدار را [بدان]^۲ دام صید می نمود. شاعران دقیق طبع در باب ریش وی معانی غریب می یافتند و به پاکی فکرت موی می شکافتند . خود آن بیتها را به آواز بلند می خواند و محاسن خود را می افشاند . و وی را پسر کسی بود بغایت خوش آواز و نغمه پرداز ، این ۵ بیتها را [بداو] یاد داده بود و او را در مقابل خود ستانیده می فرمود که : به صوت خوش [و] الحان دلکش آن ابیات را می سرود و خلایق بروی نزدحام می نمودند و متاع وی را می خریدند و به تلاش می ربودند^۳ . از جمله بیتها یکی این بود که :

۱۰ از آن به کندن ریشت بسود دلیری ما

که هست ریش تو دام کلاغ گیری ما

و آن مردك به حکم من ظالم شعره قصر شعوره^۴ در غایت کودنت و حماقت بوده .

حکایت، از خواججه اسماعیل حصاری که در بلندی و درازی ریش^۵ در عالم

۱۵ [علم و] از مشاهیر عالم است ، منقول است که : کتابی مطالعه می کرد به نظر وی در آمد که قد بلند و ریش دراز را عقل نمی باشد ؛ فی الحال سربه توبره اندیشه در آورد و ریش را گرفته بگریبان تنکر فرو برد و باخود گفت : از کمال بی عقلی است که (143 a) من این عدل را^۶ بر اثبات این دعوی همراه داشته باشم ! مناسب چنان می نماید که [این] گواه که دفع و جرح وی ممکن است نام و نشان او را از سجل^۸ این دعوی [بر] تراشم . ۲۰

۱ - P.C.A.؛ د ۲ - چنین است در B_۳ ۳ - B_۲؛ می بردند ۴ -

P.C.A.؛ شماره ۵ - جا افتادگی نسخه T در اینجا تمام می شود ۶ -

P؛ ریش درازی؛ B_۲؛ بلندی قدی درازی ریش؛ T؛ قامت بلند لیکه و سقال اوزون

نیفیدا ۷ - T؛ بوسقال نی ۸ - P؛ از اسماعیل

القصه بر تراشیدن ریش خاطر قرارداد ، اما پاکی^۱ حاضر نبود. وی در دفع آن شاهد حال ، طریق استعجال پیمود و رفع آن تشویش به کوتاه ساختن ریش متعین^۲ شد. هر چند به جد و جهد شتافت مفراضی نیافت . از ریش [خود] قبضه‌ای گرفت و زیادتی را^۳ بر شعله شمع گذاشت و در بی عقلی خود را در عالم بر چراغ داشت . چون سر محاسنش بر افروخت ، دست خود را گذاشت [که] تمام ریش وی بسوخت . دوات و قلم حاضر بود . قلم برداشت و بر حاشیه آن کتاب نگاشت که ما تجربه کردیم و آزمودیم این سخن حق و صدق است و در راستی این قول هیچ شك و ترددی نیست .

۱۰ القصه اگر چه آن صورت ممنوع و هیئت نامطبوع قاضی مشارالیه فی حد ذاته مستفبح و مستکره بود ، لیکن چون منشأ نشاط و مبدأ انبساط ضمیر منیر حضرت پادشاه عالم پناه گردید و غنچه سیراب گلبن ریاض سلطنت را که شکفتنش موجب^۴ شکفتن غنچه‌های دل‌های اهل لشکر و کشور است ، بخندانید ، آن صورت نزد اهل بصیرت بغایت مستحسن و مقبول [نمود] از آن جااست که سلاطین روزگار و خواقین عالی‌مقدار از برای تشحید طبع و تفریح خاطر که جمعیت حضور باطن عامه رعایا^۵ و رفاهیت و سرور خواطر کافه برایا بدن منوط و مربوط است ، همواره جمعی از مصوران سحر آفرین و نقاشان بدایع آیین را در پایه سریر اعلی بساز داشته ، نظر التفات به حال ایشان گماشته‌اند ؛ چه این طایفه طرب انگیز و این فرقه طبیعت آمیز^۶ موجب حضور و سبب سرور عامه اهل عالمند به حکم ادخال الشورور

۱- P ، باکیه ؛ T ، پاکی
 ۲- C، A ، متعین ؛ P ، معین
 ۳- C، A
 ۴- P، B ، مستلزم
 ۵- A ، رعایاست ؛ C ، ریاست
 ۶- T، B
 طبیعت آمیز ؛ P ، قدارد

فِي قَلْبِ الْمُؤْمِنِ^۱ يُوَازِي^۲ عِبَادَةَ الثَّقَلَيْنِ^۳ از فرقه ابرار و زمرة اخبار^۴
 بنی آدم اند و لهذا پادشاه مغفور مبرور نورالله مرقده از میان هنرمندان این
 صنعت و سحر آفرینان این حرفت استاد بهزاد نقاش را که مصوران هفت اقلیم
 سر تسلیم پیش او فرود آورده بودند (143b) و صورت دعوی مسلمی را
 ۵ علی العموم بدو سپرده بودند ، اختیار فرموده^۵ بود، او رامانی ثانی لقب نموده
 هر گاه که این پادشاه عالیجاه را غمی یا المی پیرامون خاطر گردیدی و غبار
 قبضی بر مرآت ضمیر منیر رسیدی ، استاد مشارالیه صورتی برانگیختی و
 پیکری بر آمیختی^۶ که به مجرد نگاه کردن حضرت پادشاه دروی، آینه طبعش
 از زنگ کدورت و صفحه^۷ خاطرش از نقوش کلفت فی الحال متجلی گشتی
 و جناب استاد ماهر الاصناف همواره صور^۸ مختلفه و نقوش متنوعه^۹ با خود
 ۱۰ همراه داشتی که به وقت حاجت به کاربردی و اکثر صورت امیربایامحمود را
 که از جمله امرای بزرگ عظیم الشان و کبرای سترگ رفیع المکان در گاه عالم
 پناه بود به اوضاع مختلفه تصویر می نمود و میر مذکور صورت عجیب و
 هیئت غریب داشت و این قطعه گویا که در شان وی واقع شده [که] :

۱۵ همه شحمی و لحم ای میر اعظم

خوش آن کاو چون تو میری بر گزیند

اگر اسپ تو هرگز جو نیابد

ز ضعف و لاغری کی رنج بیند

تو هر گاهی که بر وی می نشینی

۲۰ دو صد من گوشت بر وی می نشیند

۱ - B_۱، فی قلوب المومنین ۲ - B_۲، خیرمز ؛ T، توازی ۳ -

C_۱A، اختیار ۴ - C_۱A، نموده ۵ - A، برانگیختن ؛ C، عبارت را

حذف کرده است ۶ - نسخ دیگر ، صفحه ۷ - C_۱A، صورت ۸ -

چنین است در T ؛ B_۲، متبدع ؛ C_۱A، مبدع

و با وجود این ضخامت و جسامت در غایت چستی و چالاکی بود و از کمال سبک روحی خود را مانند روح در دل اهل عالم جای می نمود و از روی ندیده حرکات شیرین و حکایات رنگین پرداختی و مجلس پادشاه را رشک فردوس برین ساختی و بدین شیوه تخم محبت خود را در دل آن شاه کامیاب انداختی . ۵

از جمله حکایات شیرین که از وی منقول است آنکه آن پادشاه دین پناه را تازی نژاد اسپه بوداشهب نام که [فرد]:
تا شاه بر فرس جسم شد سوار

چون آن فرس ندیده در این سبز^۱ مرغزار
یکی تیز گامی سپهر خرامی که مسافر شهسوار سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى^۲ اگر در
در شب معراج بروی سوار بودی سیر و عبور وی بر نه سقف^۳ مینا^۴ [و]
جلوه گاه قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى^۵ پیش فلاسفه و حکما نیز محال نمودی
[نظم]:

اگر مرد بر پشت او هسازدی
نخستین قدم بر ثریا زدی ۱۵
سوار از خرام وی آگه نگشت
چو عمری که در شادمانی گذشت
بسان دو گوشش دو پیکان که دید
دو پیکان به یسک تیر پران که دید^۶

۲۰ باد رفتاری برق کرداری که هر گاه راکب وی ناولک به جایی^۷ انداختی (144a)

۱ - T : شهر ۲ - قرآن ، سوره ۱۷ آیه ۱ ۳ - C, A : شفق

۴ - C, A : مینای ۵ - قرآن ، سوره ۵۳ آیه ۹ ۶ - P : این مصراع را

ندارد ۷ - P : بجای نبی

و از پیش آن فرس را تاختی بعد از گذشتن آن سمند از نشانه‌اش به مدت
مدیدی آن تیر به آن هدف رسیدی [نظم] :

بگریخته آذر از سم [او] آویخته صرصر از دم او

هر گاه که در عرق شدی غرق باران بودی و در میان برق

هر سنگ که از سمش بجستی مینای سپهر را شکستی ۵

قضا را آن روح مجسم و آن عنصر مکرم مانند غزال چشم خوبان

بی تاب و بیمار و مثل میان دلبران لاغر و نزار گردید و در آن وقت سرگ

اسب شده بود و هر زمان میراخور خبر می آورد که فلان [و] فلان اسب

مرد و چون پادشاه خبر بیماری اشهب را شنیده بود و خاطرش مسکدر

گردیده از روی اعراض گفته بوده است که هر کس خبر مسردن اشهب را ۱۰

بیارد او را از میان دونیم می زنم. از آن جاست که بزرگان گفته اند: خبری که

دانی دلی بیازارد تو بگذار تا^۲ دیگری بگزارد [فرد] :

بلبلا مؤدۀ بهار بیار خبر دی به بوم باز گذار

اتفاقاً در همان روز اسب اشهب جان داده بود، میل به مرغزار آن

جهان نسوده، میراخور پیش میربابا محمود آمده گفت که : معلوم شما باد که ۱۵

اسب اشهب مرد و جان به جان آفرین سپرد اگر من این واقعه را عرضه دارم

و این خبر موحدش بگزارم بی شک روح مرا بر روان اشهب می نشاند و به

سر [حد] عدم روانه می گرداند. به غیر از شما کسی این واقعه را اسماع

نمی تواند نمود. باقی شما حاکمید.

امیر مشارالیه پیش پادشاه آمده به جای خود قرار گرفت. پادشاه از ۲۰

وی پرسید که از اشهب من خبر داری؟ برخاست و به زانو درآمد و گفت شاها

۱ - P، اسب؛ B، این اسب ۲ - C، A، که تا

س ۹ : بیماری س ۱۲ : بگذار؛ ظ: دیگری بیارد

همواره رخس دولت و ابهت در زیر زین با تمکین اقبال^۱ باد و پای بخت
 و دولت ابدالدهر در رکاب سلامت و سعادت ، اتفاقاً بر [در] آخته خانه
 می گذشتم اشهب را دیدم عجب عادتی پیدا کرده و غریب طریقه‌ای اختراع^۲
 نموده گاه و جو و آب اصلاً نمی خورد و خفتیده هیچ حرکت نمی کند و
 ۵ نفس نمی زند. پادشاه بخندید و گفت: ای بدبخت چه می گویی؟ مگر اشهب
 من مرده است؟ امیر مشارالیه خدمت به جای آورده گفت: خداوند گارا
 شما راه این خبر موحش به نهید و وعید برهمگنان (144 b) مسلود گردانیده
 بودید لله الحمد که عاقبت هم خود از این معنی خبر دادید و این مشکل را
 از روی کار همه گشادید . پادشاه از طرفه کاری و ظرافت وی منبسط گردید و
 ۱۰ بسیاری بخندید . پس فرمود تا آن اسپ را کفن کردند و در قبر گذاشتند و
 از برای وی آتش داده^۳ تعزیت داشتند.

در باب [حسن و] شعور و هوشناکسی آن اسپ ، حکایت مشهور
 بسیار است اما به واسطه آنکه بزرگان گفته اند سخن اگر چه راست و صدق
 باشد اما اگر محال نماید باشد و طبع سامع آن را به عسرت قبول کند، نا
 ۱۵ گفتن آن سخن اولی است خصوصاً در حضور سلاطین و خواقین و این
 حکایت اظهر من الشمس و این من الامس است که شخصی جهانگشته‌ای در
 پیش پادشاهی چنین نقل کرد که در دیار مغرب [بیت:]
 یکی مرغ دیدم که اخگر خورد

چو عنقای مغرب که اختر خورد

۲۰ پادشاه را این سخن خوش نیامد و روی در هم کشید. قایل از آن سخن

۱ - C, A و اقبال ۲ - C, A, اختیار ۳ - B, آب و آتش

بسیار از حد افزون داده

س ۳ : طریقه س ۱۶ : جهانگشته

خجل گردید و هیچ چاره ندید الا آنکه در طلب آن مرغ همایون افتاد و روی سعی در بادیه و هامون نهاد. بعد يك سال طلب، آن مرغ بوالعجب را به دست در آورد. پیش پادشاه آورد و اثبات حقیقت دعوی خود کرد.^۱ پادشاه به خنده گفت که: ای درویش ما سخنت را مسلم داشتیم و ترا از فرقه راست گویان گماشیم اما مرد عاقل را چرا سخنی بساید گفت که در راست کردن [آن] يك سال زحمت باید کشید.

القصة روزبه روز وساعت به ساعت هنر و مرتبه استاد در ترقی بود، بهر نقش که می کشید او را از پس پرده غیب صورت فتح و رشدی روی می نمود.

مشهور است که استاد مذکور صحیفه‌ای مصور بسم مجلس فرودس آیین سپهر تزیین امیر کبیر^۲ امیرعلیشیر روح الله روحه آورد و صورت جمال آن چنان که باغچه‌ای آراسته^۳ [بود]^۴ مشتمل بر درختان گوناگون و بر شاخسارش مرغان خوش صورت بوقلمون و بر هر طرف جویبارها جاری و گلبنهای شکفته زنگاری و صورت مرغوب، میر آنچنانکه تکیه بر عصای زده ستاده و به رسم ساجیق طبقهای پر زر در پیش نهاده.

چون حضرت میر آن صورتها را مشاهده و ملاحظه نمود، آن صحیفه لطیف، ریاض باطنش را به گلهای بهجت و سرور و اطراف حیاض خاطرش را به اشجار فرح و حضور بیاراست و از عندلیب (۱۴۵۸) طبعش بر شاخسار شوق و ذوق نوای الاحسن الاحسن برخاست. [بیت]:

نقاش بودی خانه^۵ منقش کردی

ای وقت تو خوش که وقت ما خوش کردی

۱ - C, A: گرفت ۲ - C, A: علی شیر ۳ - A: آراسته ۴ - B, A:

آراست ۴ - از نسخه P: افزوده شد ۵ - T: نقاش گر این صفحه

۵ س ۹: صحیفه ۵ س ۱۱: بالجملة

بعد از آن روی به حضار مجلس کرد و گفت: عزیزان را در تعریف و

توصیف این صحیفه لازم التشریف به خاطر چه می‌رسد؟ مولانا فصیح‌الدین
که استاد میر و از جمله مشاهیر [اهل] خراسان بود فرمود که: مخدوما من این
گل‌های شکفته [رعنا] را که دیدم خواستم که دست دراز کنم و گلی بر کنم و
بر [سر] دستار خود مانم. مولانا صاحب‌دارا که مصاحب و رفیق میر بود گفت:

۵

مرا نیز این داعیه شده بود اما اندیشه کردم که مبادا دست دراز کنم و این مرغان
از سر درختان پرواز نمایند. مولانا برهان که سرآمد ظرفا و قدوة اهل
خراسان^۱ بود و لاینقطع به جناب میر تعرض و ظرافت می‌نمود، گفت که:

من ملاحظه کرده‌ام دست و زبان نگاه می‌دارم و دم زدن نمی‌آرم که مبادا
حضرت میر در اعراض شوند و روی و ابروی خود درهم کشند. مولانا
محمد بدخشی [که] ظرفای خراسان وی را لطیفه تراش میر^۲ لقب کرده بودند
و همیشه مشق خوشامدی^۳ می‌کرد، گفت: ای مولانا برهان اگر نه بی‌ادبی و
گستاخی شدی، من آن عصا را از دست حضرت میر گرفته بر سر تو می‌زدم.

۱۰

حضرت میر فرمودند که عزیزان سخنان خوب گفتند و درهای معانی مرغوب
صفتند. اگر مولانا برهان آن ناخوشی و درشتی نمی‌کردند، به خاطر رسیده
بود که این طبقهای ساجیق را بر سر یاران نثار کنیم.

۱۵

بعد از آن استاد بهزاد را اسپ با زین و لجام و جامه مناسب، و اهل

مجلس را هر کدام لباسهای فاخر انعام فرمودند.

دریغ و درد از این مردمان که خاك شدند

به تیغ مرگ، جگر ریش و سینه چاك شدند

۲۰

۱ - C، A، کنند ۲ - P، سرآمد ظرفا خراسان؛ B، سرآمد ظرفا

اهل خراسان، T، خراسان خلق نینک سرآمد ظرفا لاریدین ۳ - T، ندارد

۴ - B، C، A، خوشامد

گفتار

در تعریف کردن حضرت سلطنت شعاری خلد ملکه

اعلیٰ جناب اقصیٰ القضاة قاضی نظام‌الدین

۵ علیه‌الرحمه را به بزرگی دستار و پوشیدن

لباس‌های فاخر و سواری کردن

بر اسپان تازی نژاد بادرفتار

نلی‌الصباح روز چارشنبه شوال^۱. [سنه] ثمان و عشرين و تسعمایه^۲ که

قاضی نوربخش فلك رخش عالم افروز روز به حکم خطاب مستطاب عظموا

۱۰ عمامتکم^۳ در دارالقضای سپهر نیلوفری دستار نفیس نیل آوری^۴ مهر بر سر

بست و به مقتضای خذوا زینتکم^۴ ملبس به لباس فاخر اطلس بیضای نور

گشته بر مسند قضای فلك (145 b) اخضری نشست ، حضرت سلطان‌الاعدل

الاکمل‌الصاعد باقدام الهمم علی قمم‌الدین و الدول مالک ممالک الافاق ،

وارث سریر السلطنت بالاستحقاق [نظم] :

۱۵ شاه کشورگیر گیتی بخش گردون اقتدار

آفتاب عدل و احسان سایه پروردگار

۱- تاریخ ماه را تمام نسخ حذف کرده‌اند ۲- I، توقوزیوز بکر مه‌سکز

۳- چنین است تمام نسخ ؛ I، ندارد ۴- قرآن ، سوره ۷ آیه ۳۱

قهرمان الماهو الطین ، قطب السلطنة الدنیا والدین ، ابوالمظفر سلطان محمد
 بهادر خلد ملکه در دیوان خانة دولت بر تخت ابهت و سریر عظمت قرار
 گرفت ، حصار مجلس مهر سکوت بر دهان نهاده گوش و هموش بر فرایدا
 فواید حکم آن صاحب الجود والکرم داشتند و همگی خاطر بر استفاضه و
 استنارة آن نیر سپهر عظمت و جلالت می گماشتند که بر زبان حکمت فشان
 ۵ قضا جریان آن حضرت گذشت که: قاضی نظام الدین علیه الرحمة والنفران که
 اعلم العلماء و افضی القضاة و لایت خراسان بوده اند ، از ایشان منقول است که
 در بزرگی دستار و نفاست لباس و جسودت و لطافت اسپ مبالغه بسیار
 می نموده اند و فی الواقع دستار آن جناب در لطافت و نزاکت به مرتبه ای
 بود که هر چند باریک بینان دیده ور از امعان نظر در ملاحظه تار وی موی
 ۱۰ شکافی آخر الامر رشته مقصود را جز در مشاهده اسم او نیافتی [رباعی]:

یک تار ز نسج عنکبوتی بردار

آن گاه ز هم شکاف آن را صد بار

یک تار از آن باز به صد قسمت کن

آن گاه نسج عمامه اش آن پندار

۱۵

[و] آن عمامه را پیچ بر پیچ آنچنان بزرگ ساختی و عقود لازمة الصعود آن
 را به طرزی پرداختی که چرخ برین عمامه معقد نیر اعظم را هر روز از رشک
 او بر زمین انداختی و نفاست جامه هایش به مثابه ای بود که هر چگاه خود را
 بدان لباسهای فاخر بیاراستی قاضی محکمة دارالقضای فلك اخضری که
 ۲۰ عبارت از مشتری است برای مجلس ناموس خود، [مصرع]:

کهن جامه اش عاریت^۲ خواستی

۱ - A.C. فراید و ۲ - C.A. بماریت

س ۱ : والدینا س ۲ : افتنا القضاة س ۱۰ : دیده در س ۲۱ : کهنه جامه

و هر که را نظر بر آن خلعت گرانمایه افتادی ، زبان به وصفش بر این نمط گشادی :

کاین لباس از خلد آمد کاتپچنان با رونق است

ابرة او سندس است و آستر استبرق است

- ۵ و آن بزرگوار دانشمند ارجمند را یکی سمندی بود که رخس تیزگام سپهر خرام فکر ، که بارگی میدان جولانگه خیال است به هنگام نگاوری از وی به صد مرحله واپس بودی و جعد مشکین و کاکل عنبرین بتان ماه جبین ، در مقابل بال و پرچم او (148a) کم از خار و خس نمودی . [بیت] :
- بادپای برقی رفتاری که اندر هر دمی

- ۱۰ می شدی همچون صبا از عالمی تا عالمی^۱

چون سخن بدین جا رسید و تعریف بدین مرتبه انجامید ، مستمعان را از فحوای آن کلام سعادت فرجام چنان فهم^۲ شد که مگر آن حکایت برسبیل اعتراض می بوده^۳ باشد ، بنا بر آن هیچ کس به جواب آن مبادرت ننمود و قفل باب بیان را به مفتاح زبان نگشود . بعد از آن بر زبان عقده گشای حکمت

- ۱۵ نمای آن حضرت گذشت که این شیوه^۴ رضیه و این طریقه^۵ مرضیه از اهل فضل و کمال و ارباب دانش و افضال خصوصاً از اهل مناصب شرعیه بغایت مناسب است زیرا که عوام الناس را چشم بر ظاهر است و دیده باطن ایشان بر کمال و فضیلت^۶ غیر ناظر ، پس اگر عوام علما و اهل فضل را در لباس حقیر ببینند هر آینه^۷ به چشم حقارت در ایشان نظر کنند و بسا که اهانت و استهانت بدیشان رسانند و به سبب این ، در هاویه^۸ و بال و بادیه^۹ ضلال افتند؛
- ۲۰

۱ - شعر ، مانند T به هیچوجه مشخص نیست ۲ - در حاشیه A ، عقیده؛

G ندارد ۳ - نسخ دیگر ، می فرموده باشند ۴ - P.C.A ، فضلت

۵ - A ، هر آینه که ۶ - چنین است T.C ؛ نسخ دیگر ، پایه

پس به حکم التَّعْظِيمِ لِأَمْرِ اللَّهِ وَالشُّفَقَةَ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ اِغْرَ عِلْمًا وَفَضْلًا
 در زیب و زینت لباس تکلف نمایند مقرر و معین است که ناشی از کمال
 شفقت خواهد بود نسبت به عموم خلایق و مبنی^۱ بر رضای خالق . اما باید
 که به موجب إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ این تکلفات مبنی بر نیت خیر باشد نه
 ۵ [از] روی خود آرای و خودنمایی و تفاخر و تعظم^۲ براقاصی و ادانی .
 [بیت] :

دلقت به چه کار آید و تسبیح و مرقع

خود را ز عملهای نکوهیده ببری دار

حاجت به کلاه بر کی داشتنت نیست

درویش صفت بساش و کسلاه تتری دار

۱۰ منقول است که حضرت قطب فلك الهدایه و مرکز دایرة الولا به مطلع
 انوار الكرامات منبع آثار الالهامات الملقب باملح الشعرا و افصح البلغا
 حضرت مصلح الدین شیخ سعدی قدس الله روحه العزیز، روزی به مجلسی تشریف^۲
 ارزانی فرموده بودند و جامه های ایشان بغایت کهنه و فرسوده شده بود .
 ۱۵ اهل مجلس ایشان را نشناختند [و] به تعظیم ایشان نپرداختند و آن گوه و قار
 را به میزان اعتبار وزنی ننهادند و در صف نعالش جای دادند . آن آفتاب
 اوج برج کمال در حوضیض زوال در يك درجه (148 b) با هلال فلك وبال اقتران
 نموده و آن سرو گلستان فصاحت و نخل بوستان بلاغت در زیر پای مرغان
 آشیان جهالت فرسوده [بیت] :

۲۰ زمانه هیچ تعدی نکرد با^۴ خاصان

بتر ز صحبت مشت عوام كالانعام

۳ - B₂، تشریف

۲ - P، B، تنظیم

۱ - B₂، مستبنی، P، مبتنی

۴ - G، A، بر حضور

۵ س ۱۰ : تبری

حضرت شيخ قدس سره في الحال از آن دايره قدم بيرون نهادند و زبان بدین ترانه گشادند که :

گر بی هنر به مال کند فخرای^۱ حکیم

کون خرش شمار اگر گاو عنبر است

- ۵ چنین گویند که آن حضرت را در آن دیار مرید منعمی بود که طریق خدمتش به فرق ارادت می پیمودی، از وی جامه های نفیس عاریت خواستند و خود را بدان لباسهای فاخر بیاراستند و باز آهنگ آن مجلس نمودند. چون درآمدند آن قوم يك بار از جای جستند و دستها از کمال ادب برسینه خود بستند و ایشان را بسیار تعظیم نمودند و بر همه حضار مجلس تقدیرم فرمودند. چون طعام آوردند حضرت شيخ قدس سره هر دو آستین جامه^{۱۰} خود را بر روی هم داشتند و بر بالای طبق گذاشتند. آن قوم از این معنی استفسار کردند و این گفت و گوی در میان آوردند. حضرت شيخ از روی غضب بر آشفتنند و به آن جماعت گفتند که: ای قوم بی بصیرت جاهل و ای طایفه بی معرفت غافل، ای ظاهر پرستان بی فراست بی شعور و ای کور باطنان بی کیاست از عقل دور، من همان کسم که در اول مجلس مرا از روی مذلت در صف نعال انداختید و به حقارت و اهانت پایمال ساختید. اکنون که این جامه های نفیس پوشیدم و در تکلف کوشیدم، این همه تعظیم و تکریم می نمائید و در اکرام و احترام می فزایید، در حقیقت این همه تملق و تعظیم شما از برای این جامه های نو^۲ من است نه از برای من. [پس] لاجرم این زهر و زقوم و طعمه شوم را به مقعد شما حواله کردم و انگشت به آن نپالودم؛ این بگفتند و برخاستند و عنان عزیمت از آنجا معطوف گردانیدند. هر چند

۱ - سایر نسخه بر ۲ - فقط C, A دارد

۳ س ۴: ظ: بر ۴ س ۲۰: بمعتمد

آن قوم به عذرخواهی پیش دویدند از جای عنان نمودند و این رباعی در بدیهه فرمودند :

پانصد^۱ که قاف را به هاون سودن

سر تاسر آفاق به سر پیمودن

اطراف جهان به خون دل اندودن

۵

بهتر^۲ که دمی همدم نادان بودن (۱۴۷۸)

مقصود از این حکایت آنکه اگر در ابتداء حال حضرت شیخ قدس

سره از لباسهای نفیس دربر می داشتند، آن اهانت و مذلت بدیشان نمی رسید و پرده ناموس این جماعت به دست طعنه بی تمیزی نمی درید.

منقول است [که] در تاریخ سنه احدی و تسعمایه در مقصوده مسجد

۱۰

جامع هر اتصانها الله تعالی عن الافات والحداثات که ارتفاع آن عمارت رفیع

و ارتقای آن بنای منیع^۴ به درجه ای است که اگر آفتاب عالمتاب بر فراز گنبد

عرش اعتلایش گذر نماید، منجوق عیوق فرسایش سینه او را دوپاره سازد

و ماه منیر فلک اثیر اگر در مقابل ایوان کیوان منزلتش در آید باشمسیه ایوانش

منطبق^۵ گشته مضمون آیه و جمع الشمس و القمر^۶ بر آن کتابه عالی مخیل

۱۵

آید :

بدان^۷ عمارت عالی سپهر را نرسد

که در مقابله آید به زینت و تمکین

که هر دورا چوبه میزان قدر سنجیدند

سپهر سوی سمارفت و این^۸ به روی زمین

۲۰

۳ - A، القاء (:):، C، B،

۶ - قرآن، سوره ۷۵ آیه ۹

۱ - T، سه صد ۲ - حاشیه T، بهزآنکه

ندارد ۴ - C، B، ندارد ۵ - T، متطبق

۷ - T، بر آن ۸ - P، B، رفت و

س ۲۰ : رفت این

جناب زبده المفسرین^۱ و قدوة المذکرین مولانا معین الدین داعظ که برادر جناب قاضی نظام الدین علیه الرحمه بوده اند، میلاد^۲ می فرموده اند تا مدت چهل روز، هر روز جامه نفیس غیر مکرر پوشیده بودند. در روز ختم که علما و اعیان و اکابر و اشراف از اطراف و اکناف ولایت خراسان مجتمع بودند، در اثنای مجلس فرموده بودند که اعزه و مخاریم را به خاطر عاطر نرسد که مبین دیوانه رعنائی و خودنمایی می کند و هر روز جامه غیر مکرر می پوشد و این همه تکلف می کند، بلکه این از برای آن است که اصحاب دولت و از باب مکنت را از ممر این فقیر خاطر جمع گردد و بدانند که این مسکین را غنای تمام حاصل است و از حیثیت معیشت او را به کسی احتیاجی نیست.

۱۰

بعضی گویند که [این] بنا بر آن بوده است که در سنه سابقه جناب افصح البلغا و ابلغ الفصحا^۳ واقف غوامض آیات الکلام عارف دقایق احادیث سیدالانام مولانا حسین داعظ روح الله روحه در خانقاه سلطانیه میلاد که فرموده اند، در روز ختم پادشاه مغفور مرحوم (147 b) سلطان حسین میرزا با جمع فرزندان و امرا و وزرا و ارکان دولت حاضر بودند، چنان منقول است که در آن روز هژده پوستین کبش به جناب مولانا مشارالیه داده بوده اند، چون مولانا معین الدین ملبس به لباس تقوی و ورع بودند و از این نوع لباس احتراز می نمودند، از برای سد^۴ این باب این حکایت فرمودند.

۱۵

و جناب والد بزرگوار ایشان مولانا حاجی محمدفرهی را رحمه الله علیه زهد و تقوی و ورع به مرتبه ای بود که از ایشان منقول است که از ولایت به دیدن فرزندان خود مولانا نظام الدین و مولانا معین الدین در فرصتی

۲۰

۱ - C, A, المتفردین: P, المفردین: B, المقربین ۲ - T, می لاد

۳ - T, افصح الفصحا و ابلغ البلغا ۴ - B, سند

که در مدرسه نظامیه به تحصیل مشغول بودند، تشریف آورده به خانه مدرسه در آمدند و در گوشه خانه مقدار گندمی دیدند انباشته. پرسیدند که: این چیست و صاحب این کیست؟ فرزندان فرمودند که: این گندم وظیفه است از مال وقف. چون حضرت مولانا این سخن شنیدند و این مقالت استماع فرمودند، بر آشفتند [و گفتند] ای دروغ و افسوس از زحمتهای من که در پی شما ضایع شد. من خیال می کردم و امیدوار می بودم که خانه ضمیر شما از چراغ علم و معرفت نورانی شده باشد و گنجینه دل شما از جواهر حقایق و معانی پرگشته باشد. باطن شما خود از دود طعام وقف تیره و سیاه بوده است. شما طعام وقف می خورده اید و در پی علم رنج و زحمت بیهوده می برده اید و این بیت را خواندند که ۱:

فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی داد

که می حرام ولی به زمال اوقاف است

مولانا نظام الدین و مولانا معین الدین به غلاظ و شداد سوگندها خوردند که ماهرگز مال وقف نخورده ایم و آرزوی آن نیز نبرده ایم و این گندم از مصاحب ماست که به طریق امانت در خانه ما گذاشته. حضرت مولانا فرمودند که شما با کسی که مال^۲ وقف می خورده باشد^۲ مصاحب باشید از علم و معرفت چه بهره خواهید یافت و به سر منزل مقصود به کدام قدم خواهید شتافت؟ [بیت]:

همنشین تو از تو به باید تا ترا عقل و دین^۴ بیفزاید

الأخلاء یومئذ بعضهم لبعض عدو إلا المتقین^۶ ۲۰

۱ - B_۱، که حافظ ۲ - C، A، نان ۳ - P، می خورد ۴ -

T، هوش افزاید ۵ - P، این بیت را ندارد ۶ - قرآن، سوره ۴۳ آیه ۶۷

- منقول است که آن صاحب (148 هـ) گندم [را] خلیل نام بوده است، جناب مولانا نظام الدین [این] آیه کریمه را حسب الحال خود خواندند که یا ویلتی لیئتنی لم أتخذ فلاناً خلیلاً^۱ جناب مولانا فرمودند که مگر آن مصاحب شما را خلیل نام بوده است؟ فرمودند که: بلی. حضرت مولانا از کمال بلاغت فرزند خود منبسط گردیدند و جبین او را بوسیدند و او را تحسین و آفرین بسیار کردند از آنجا که رشک و تعصب میانه برادران می باشد مولانا معین الدین بر خود می پیچید و در مقابله آن چیزی به خاطرش نمی رسید. ناگاه مولانا خلیل از در خانه در آمد. مولانا معین وی را مخاطب ساخته این آیه را خواندند که:
- یا لیئت دینی و بینک بعد المشرقین فبئس القرین^۲ نشاط و انبساط
- مولانا مضاعف گردید و او را نیز به تحسین و نوازش بلیغ معزز و سرافراز گردانیدند .

- چون مولانا نظام الدین علیه الرحمه در انواع علوم دینی و اصناف فنون یقینی خود را از سایر اقران و امثال ممتاز ساخت و علم اعلم العلمایی در میدان دعوی افاضی اعلم ما لا تعلمون^۳ برافراخت پادشاه زمان سلطان حسین میرزا نورالله مرقدہ ایشان را به امر قضا جریان فاحکم بین الناس^۴ با لقیط^۵ اشارت فرموده، مولانا نظام الدین زبان به معذرت و لا تقبل علینا^۵ بر گشود و این حدیث صحیح را که من جعل علی القضاء فقد ذبح بغیر سکنین نوشته به پادشاه ارسال نمود و فرمود که پادشاه اسلام باید که روا ندارد که این فقیر مسکین به تیغ بی دریغ این تهدید و وعید هلاک گردد . مصراع:
- روا مدار خدا را که من هلاک شوم^۶ .

۲۰

۱ - قرآن ، سوره ۲۵ آیه ۲۸ ۲ - قرآن ، سوره ۴۳ آیه ۳۸
 ۳ - قرآن ، سوره ۲ آیه ۳۰ ۴ - قرآن ، سوره ۵ آیه ۴۲ به جای الناس ،
 بینهم ۵ - قرآن ، سوره ۲ آیه ۲۸۶ ۶ - B_۲ ، روا مدار جوانی بمیرد
 از غم تو

پادشاه در جواب چنین فرمود که: بر ضمیر منیر آن جناب اظهر من الشمس خواهد بود که این حدیث در شأن کسی واقع شده که وی در امر شریعت از طریق معدلت انحراف دارد^۱ [و] از غایت بی‌همتی به سبب رسوای اهل جاه، جیب دیانت خود را به دست طمع پاره سازد و خود را از درجه علیای

۵ وَالَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ^۲ در حَضِيضٍ وَ مَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ^۳ اندازد و ظاهر و معین و مقرر و مبرهن است که ذیل عصمت آن جناب از لوث ریا و مداهنه مبرا و معراست. [مصرع:]

دامت ز آن پاکتر باشد که ما گوئیم پاک

و آیت کریمه [و] أَطِيعُوا اللَّهَ (148b) وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ^۴ را نوشته ارسال نمود. و جناب مولانا به حکم الْفُرُورَاتُ تَبِيحُ السَّخَطُورَاتِ متصدی منصب جلیل‌القدر قضاگشته علم‌غرای شریعت مصطفوی را صلی‌الله علیه و سلم به نوعی برافراخت که، مهجۀ لوای و الای عالم‌افروزش جهان‌سماک و ملک‌سماک را^۵ چون ضمیر منیر ارباب دین و دیانت روشن ساخت و چراغ ملت بیضای دین احمدی را در کاشانه رفیع‌القضای ملت محمدی صلی‌الله علیه و سلم بروجعی^۶ برافروخت که شعاع لمعات انوار عزتش مرغ دل‌اهل فسق و فجور را مانند پروانه بال‌و پر بسرخت. تاملت دو^۷ سال بدین منوال

بر این امر عظیم‌القدر اشتغال نمود.

بعد از آن خود را از [آن] منصب عزل فرمود و سبب عزل آنکه حضرت پادشاه را ملازمی بود بابا میرک نام [که] خورشید بی‌کران ربع مسکون پیش وی چون خال کواکب در پیش آفتاب بودی و قرص آفتاب عالم‌تاب نزد لمعات

۲۰

۱- P، نموده ۱ B، در زبده ۲- قرآن، سوره ۵۸ آیه ۱۱ ۳- قرآن، سوره ۲ آیه ۲۲۹ ۴- قرآن، سوره ۴ آیه ۵۹ ۵- P: جهان و مملکت را، A، C، جهان خاک را، I، ملک و ملت ۶- A، C، بنوعی ۷- P، دو سه

اشعه جمالش مانند ذره می نمودی. آن پادشاه عاقبت محمود را محبت و نیاز بدان سرو ناز مثل محبت و دوستی محمود غزنوی بود به ایاز، و آن جوان در طریق بندگی و اخلاص به آن پادشاه سرافراز مانند ایاز بود به صد هزار نیاز [بیت:]

۵ هر که از جان بنده نبود دلربای خویش را

کافری باشد که نشناسد خدای خویش را

یکی از ملازمان آن جوان را تهمت خونی واقع شده بود، اولیای مقتول او را به دارالقضای جناب قاضی مشارالیه آوردند^۲ و بروی دعوی نموده [اند] بعد از اقامت بینه چون شواهد عدول نبود^۳، قاضی شهادت ایشان را نپسندیده حکم نفرمود. آن جماعت [چون] از پیش قاضی بیرون آمدند،^۴ گفتند^۵ که قاضی به جانب بایامیرک میل و محابا نمود و بر دعوی ما حکم نفرمود.

چون این خبر^۵ به جانب قاضی رسید فرمود که من ارتکاب این شغل از برای آن کرده‌ام که خلایق را از مضایق ضلالت و غوایب^۶ جهالت^۷ به طریق سداد و هدایت آورم، چون خلق^۸ به واسطه این کار من در وادی غیبت که^{۱۵} اشد من الزنا است می افتاده باشند اول و انساب بلکه الزم و اوجب آن است که به حکم اِتَّقُوا مَوَاضِعَ اَلْتَّهْمِ این کار را ترک کنم. این گفتند و مقارن آن فرمودند که من خود را از این منصب عزل کردم. چون این خبر به پادشاه رسید بغایت ملول خاطر گردید و بسیار (۱۴۹۵) بر خود بیچید و با اعیان و ارکان

۱ - P، دلربای ۲ - B_۲، آورده بوده اند؛ P، آورده بودند ۳ - P، B_۲،

نبوده اند ۴ - نسخ دیگر و بیرون آمده اند همانا گفته باشند ۵ - B_۲، تا

کلمه ضلالت افتادگی دارد ۶ - C، A، غوایت؛ P، غوایت؛ T، ندارد ۷ -

این کلمه فقط در C، A آمده است ۸ - B_۲، مردم

س ۵ : پادشاه خویش را س ۱۵ : عیبت

دولت مشورت نمود که تدبیر چیست و متعهد سرانجام این امر کیست؟ کار شریعت را مختل نمی‌توان گذاشت و قضیه قضا را مهمل و معطل نمی‌توان داشت. عاقبت الامر بدان قرار یافت که عالیجاه حقایق پناه^۱ معارف شعاری مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی و جناب امیر کبیر^۲ امیرعلیشیر رسالت پادشاه را به جناب قاضی مشارالیه رسانیده باز ایشان را به امر قضا تکلیف فرمایند.

۵

چون عزیزان مشارالیهما به پیش قاضی آمدند، پیغام گذرانیدند و فرمودند که: حضرت پادشاه خلد ملکه می‌فرمایند که معلوم رای انور باشد که تا من پادشاه و حاکم این ولایت باشم ممکن نیست که ایشان را از این شغل معاف دارم و فارغ گذارم. قاضی فرمودند که: به حضرت پادشاه عرضه دارید که: تکلیف ایشان وقتی واجب و لازم است که: به غیر از من لایق به این امر کسی نباشد و در ملک حضرت المنه الله کسانی که متصدی این امر به استحقاق^۳ تواند شد از حد و حصر بیرون است.

۱۰

چون این خبر را به پادشاه رسانیدند این حدیث که من فقد انسانا و فی رعیتیه من هو اولی عنیه فقد خان الله و رسوله و لجماعه المسلمین نوشته فرستاد. معنی آن است که هر پادشاهی که کسی را منقلد^۴ امری سازد از امور شرعیه و در رعیت وی کسی باشد که از وی اولی باشد در آن کار پس به درستی که آن پادشاه خیانت کرده باشد حق را^۵ و رسول را و جماعه مسلمانان را، خدا بر او نداد که روا ندارید که من نحاین باشم در پیش خدا و رسول صلی الله علیه وسلم و جمیع مسلمانان. چون این پیام را رسانیدند، قاضی فرمودند که: بنابراین لازم [آمد]^۶ که من در این ملک نباشم تا بر حضرت پادشاه این امر

۲۰

۱ - P, B, عالیجناب حقایق پناهی، T، حقایق پناهی ۲ - C, A، امیر

کبیر علی سر ۳ - T، الاستحقاق ۴ - C, A، منقلد ۵ - T, B, خدا بر او

۶ - از P، افزوده شد

لازم نیاید. این سخن به پادشاه رسید. گفت: به جناب قاضی عرضه دارند که: ایشان را از توطن در هردیاری که باشد گریز نیست. پس در هر ولایت که طرح اقامت انداختند بر حاکم این ولایت این امر لازم خواهد آمد اگر همین جا این امر را قبول فرمایند چه شود و الا چگونه روا دارید که به واسطه ایشان [آن حاکم]^۱ در وزر و وبال آخرت باشد. الفصه قاضی را (149 b) حجتی ۵ نماند و این امر را باز قبول فرمود.

حکایت

می آورند که پادشاه را بر سپهر سلطنت فرخنده^۲ اختری و برسماهی خلافت مهرانوری ابوالمنصوم نام فرخنده پسری بود که بر هر سرکوی هزار یوسف مصری خریدارش بود و در هر گوشه‌ای از عشوه نرگس فنانش مانند چشم دلبرانیش هزار بیمار. اتفاقاً در عالم مستی از دست آن شاهزاده خطایی رفته رعبت زاده‌ای را کشته بوده است. پدر و مادر و جمعی از خویشان آن مقتول هبه سیاهپوش و پلاسه‌های سیاه در گردن به مثابه هاله در گرد آن ماه شب چارده در آمده او را به دارالقضای جناب قاضی مشارالیه حاضر آوردند و بروی دعوی خون نموده اثبات بینه کردند. جناب قاضی مشارالیه بعد از ۱۵ ثبوت این حکم فرمود که: من حکم کردم شما یان را که والیان مقتولید این شخص را که بروی دعوی شما ثابت گشته است به حکم شریعت اگر خواهید قصاص کنید و اگر خواهید دیت ستانید و اگر خواهید ببخشید.

چون قاضی آن حکم کرد رنگ رخسار ارغوانی آن شاهزاده زعفرانی گردید و قطرات عبرات مانند باران نیسانی بر روی گلبرگ^۳ تر روان گردانید ۲۰

[بیت:]

۱- از B به متن افزوده شد ۲- در تمام نسخ، رخشنده (؟) ۳-

ژاله بر نرگس فرو بارید و گل را آب داد

- وز تگرگ روح پرور مالش عناب داد
- چون از محکمه بیرون آمدند آن جماعه مانند خار که در دامن گل آویزد،
چنگ در دامن آن شاهزاده زدند؛ آن شاهزاده از روی حلم و نیاز گفت:
ای عزیزان شما را معلوم باشد که این امر که از من واقع شده است به قصد
۵ نبوده بلکه از سرمستی و بیخودی بوده و الا من هرگز به آزار دل موری
نسکشیده‌ام^۱، اگر به دیت راضی شوید به جان ستاده‌ام، دست منت برسینه
نهاده^۲ و الا گردن من است و حکم خدای .
- چون خلایق این حالت را دیدند و این مقالت را شنیدند، فغان بر کشیدند
و بهای‌های در گریه در آمدند و به جای آب، خون از دیده‌های مردم روانه
گردید. آن جماعت سنگین دل گفتند که: ما به غیر قصاص راضی نشویم .
شاهزاده گریان گریان (150 a) دست از جان شیرین شسته گفت: *إِنَّمَا لَبَّيْهُ وَ إِنَّمَا
إِلَيْهِ رَاجِعُونَ*^۳ و از این جمع التماس نمود که: مرا آن مقدار مهلت دهید تا
بروم و پدر خود را وداع کنم و او را از خود خشنود گردانم. آن جماعت
راضی نمی شدند و آن شاهزاده باحشم و خدم [خود] قریب به هزار کس
۱۵ ستاده و خلایق از حد و عمد بیرون بردر و بام، همه گریان و فغان کنان و
هیچ کس را زهره و یارای آنکه با آن قوم سخن تواند کرد نبود^۴. عاقبت
بعضی از آن جماعت نظارگی در پای آن جماعت افتاده [ایشان را] راضی
گردانیدند که آن شاهزاده به پیش پدر رود. القصة آن شاهزاده متوجه شد
و آن قوم گرد او را فرو گرفته و مردمان همه گریان و نالان به باغ جهان آرا رفتند.
۲۰ آن شاهزاده قدم در بارگاه نهاد و ورد زبانش این بود که می گفت: [بیت]:

۱ - C، از من هرگز موری آزار نکشیده است ۲ - B_۲، دست منت
برسینه نهاده ایستاده‌ام ۳ - قرآن، سوره ۲ آیه ۱۵۶ ۴ - B_۲، C، نبود که

اینک اینک این جماعت خوار و زارم می کشند

گر ز کشتن باز می نستائیم بساری^۱ بین^۲

- چون چشم پدر و پسر بر یکدیگر افتاد، زار زار گریستند و جمیع
 امرا و ارکان دولت همه به جای آب، سیل خون از دیده روان کردند. بعد از
 آن پادشاه گفت: [ای] جان پدر اگر آن جماعت به آن راضی شوند که من
 تمام مملکت و سلطنت خود را در خلاصی تو بدیشان بخشم، هیچ مانع
 نیست والا ای نور دیده من و ای سرور سینه من در برابر حکم خدا و فرمان
 قاضی اسلام مرا مجال حمایت نیست. بعد از آن ایشان را پرسش و دلنوازی
 بسیار کرد و گفت: ای فقیران مظلوم یکی حکایتی دارم و یکی روایتی می آرم
 نکو گوش دارید و خاطر به من گمارید:

- ۵
 ۱۰
 می آورند که: سلطان سنجر ماضی رحمة الله علیه فرموده بوده است که:
 پیکان تیر او را از طلا سازند و آن را به دانه های یواقیت مرصع گردانند و هر روز
 به بام قصر بر می آمد و چیزی به نظرش در آورده تیر می انداخت و منادی فرموده
 بود که هر کس آن تیر را یابد از آن او باشد. بدین طریق در باب رعایت
 رعیت خود اهتمام می نموده. [مصرع:]

- ۱۵
 زشه بر رعیت رعایت خوش است
- اتفاقاً يك نوبت تیر^۳ [وی] به سینه کودکی آمد و هلاک شد. مادرش آن کودک
 را برداشته با آن تیر به پیش سنجر آورد و گفت: ای پادشاه این پسرک (150 b)
 من به زخم تیر تو هلاک شده، داد من بده. سلطان سنجر گریان شد و گفت:
 ۲۰
 و او بیلا، این چه بود که از من واقع شد. ای مادر این کار جهت رفاهیت و
 فراغت رعیت خود خیال کرده بودم، اکنون چه می فرمایی؟ آن ضعیفه گفت: تو
 پادشاه مسلمانی و دعوی عدالت می کنی هر نوع که عدل اقتضای کند، آنچنان

کن . سلطان سنجر فرمود که خوانی^۱ پر از زر سرخ و سفید^۲ کردند و خنجری بر بالای آن نهاده به مجلس آوردند . آنگاه سنجر گفت که: ای مادر اینک زر و اینک سنجر و اینک خنجر هر کدام اختیار خواهی نمای^۳ .

چون پادشاه دین پناه این حکایت فرمودند، فغان از اهل مجلس بر آمد.
 ۵ پس بفرمود که خوانی پر از زر کردند و خنجری بر روی آن نهادند و به مجلس آوردند و فرمود که: ای جماعت، من نیز اقتدا به سنت سنیه آن پادشاه دین پناه [سلطان سنجر] کرده می گویم که اینک زر و [اینک] پسر و اینک خنجر، هر کدام که خواهید اختیار نمایید. آن جماعت آواز بر آوردند که شاها اگر تمام معموره عالم را پر از زر سرخ و سفیدسازی، ما بجز قصاص^۴ به هیچ چیز راضی نمی شویم. چون پادشاه این را شنید، اشارت به امیر محمد بندق برلاس
 ۱۰ که امیر الامرا بود نمود که برخیز [و] او را بدان جماعت سپار مبادا که در حکم خدا تقصیری واقع شود. امیر مشارالیه برخاست و رویمالی که در میان آن شاهزاده بود بدر آورد و در گردن وی کسرد و او را از بالای مسند پایان کشید و [دو] سر رویمال را به دست پدر آن مقتول داد. چون از دربار گاه بیرون آمدند ناگاه آواز غلغله بر آمد. پادشاه را مظنه شد که مگر آن جماعت
 ۱۵ تعرضی به آن پسر نموده باشند^۵، کیفیت احوال را پرسید گفتند: شاها چون آن جماعت بیرون آمدند [همه] به یکبار در پای آن شاهزاده افتادند و گفتند: صد هزار جان مثل ما و فرزندان ما فدای تو و پدر تو باد، ما این همه پیش و مبالغه که نمودیم غرض ما این بود که پادشاه خود را در عدل امتحان نماییم، هر چه در باب عدل وی می گفته اند هزار چندان است. لله الحمد [که] پادشاه
 ۲۰

۱ - C, A, B: خانی ۲ - C, A: سفید و سرخ ۳ - P: هر کدام که

خواهی اختیار کنی؛ B: هر کدام را اختیار میکنی ۴ - نسخ دیگر، جز به قصاص

۵ - C, A: نمودند

خود را چنانچه می خواستیم یافتیم . فرخنده شهر و دیاری و خجسته ملک و کشوری که در وی اینچنین قاضی و شهریاری باشد؛ و از همه عجیب تر و غریب تر آنکه اینچنین قاضی [را] به میل و مداهنه متهم داشتند! آری تاجهان بوده است رسم اینچنین بوده است. (151 a)

۵ خدارا که همتا و انباز و جفت ندارد، شنیدی که ترساجه گفت
 قیل انّ الاله ذو ولد قیل انّ الرسول قدّمنا
 ماذجا الله و الرسول معنا من لسان التوری فکیف انا

از حضرت حقایق پناهی مولانا نورالملة والدين عبدالرحمن الجامي قدس

سره لطیفه منقول است که در وقتی که به خانۀ جناب قاضی برای تکلیف امر قضا تشریف نموده بودند ، جناب قاضی به غلاظ و شداد سو گند می خورده اند که مردم مرا غیبت کرده اند که من به جانب بابا میرزا میل کرده ام و حال آنکه من او را ندیده ام و اصلا به وی آشنایی ندارم . جناب مولوی فرمودند که : مخدوم شما راست می فرمایید که او را ندیده اید و اگر می دیدید میل می فرمودید و از جناب قاضی اشعار و لطایف بسیار مشهور است ، از جمله اشعار ، این دو بیت بسیار مشهور است^۲ :

۱۵

به دور روی تو ام بت پرست می گویند

چه گویم ای بت من هر چه هست می گویند

مرا که شیشه ناموس خود زدم بر سنگ

چه باک از آنکه حریفان شکست می گویند

۲۰ و از جمله لطایف آنکه می فرموده اند که این معین ما را قابلیت بسیار است^۲
 این زینه پایه چوبین او را ضایع ساخت^۴ .

۱ - P، فرموده بودند؛ B_۱، فرموده اند ۲ - P، ندارد؛ B_۱، نفايت

شهرت دارد ۳ - P، B_۱، این معین ما قابلیت بسیار داشت؛ P، معین را ندارد

۴ - A، بزینك معینمیزدا کوب قابلیت بار اپردی بوجوین زینه پایه آنی ضایع قیلدی

دیگر آنکه مولانا معین واعظ که برادر ایشان بوده است، يك نوبت از ایشان استدعا نموده که در مجلس این کمیته تشریف قدوم [شریف] ارزانی فرمایند و مرا در نظر مردم سرافراز گردانند. به جهت خاطر برادر يك نوبت به مجلس حاضر شده‌اند، اتفاقاً در آن مجلس مولانا معین بسیار اظهار فضیلت فرموده‌اند و عرض کمال نموده‌اند، مجلس به تطویل انجامیده در اثنای وعظ فرموده‌اند^۱ که: يك نوبت دیگر می‌سازم و [مجلس را] ختم می‌کنم. بعد از آنکه مجلس بر طرف شده^۲ [به عذرخواهی جناب برادر رفته] فرموده‌اند که: مخدوما از این سخنان که فقیر گفتم شمارا کدام خوش آمد؟ جناب قاضی فرموده‌اند که: مرا هیچ سخن از آن خوش تر نیامد که گفتمی که همین نقل را می‌گویم و ختم می‌کنم.

گفتار

- در ذکر وفات عالیحضرت فلك رفعت ملك صفوت کیوان سطوت
بهرام صولت محیی مراسم العدل و الاحسان قانع مآثر الظلم و العدوان
حضرت سیونج خواجه خان و بر تخت خلافت و مسند قایم مقامی ۵
نشستن خلف گرامی او حضرت (b 151) سلطان الاعظم مالك
رقاب الامم در درج سلطنت و شهر یاری اختر برج حشمت
و کامکاری میوه شجر دولت و اقبال نو باوه ریاض خلافت
و اجلال مظفر الدین سلطان محمد ابدالله
تعالی ضلال عاطفته الی یوم القیام ۱۰
در تاریخ ثانی [شهر] شوال سنه احدی و ثلثین و تسعمایه^۲ بود که
آفتاب سلطنت و خورشید جلالت خان اعظم در نقاب خسوف و زوال ناپدید
گشت و نهال اقبالش از صرصر اجل از پا درآمد، چون فرمان جان ستان
حضرت رفیع الدرجات و حکم حاکم نشان خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَوَةَ^۳ مقتضی
آن است که نفوس علیه و ارواح زکبه اشراف اصناف انسان را مزیت و رجحان ۱۵
عدل و احسان اکتساب اسباب ترقی بر مراتب علیه علیین و تلقی مناصب سنیه

۱ - T؛ سلطان محمد بهادر ۲ - T؛ توفوز یوز او توبر ۳ - قرآن، سوره ۶۷ آیه ۲

جنات عدن فادخلوها خالدين^۱ حاصل کرده باشند به وسیله سارعوا^۲ الی
مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ^۳ از مستقر سلطنت عالم فانی به مقر دارالقرار مملکت
جاودانی رساند، [بیت:]

زمام خیر و کرامت کمند لطف خداست

که نفس را به فلک از حَضِیضِ خَاكِ کشد

۵

تنی که جانش ز آلابش بدن شد پاک

بدان وسیله به قرب خدای پاک کشد

وقوع واقعه صایله و حدوث حسادته هایلله حضرت معدات شعاری

سلطنت پناهی جلالت مکانی طیب الله فی حظایر القدس مکانه و اسبغ علیه فی

ریاض الخلد رضوانه که دوحه بوستان فلک آستان مملکت و لوحه ایوان

۱۰

کیوان سلطنت به وجود با جودش^۴ رفیع و منبع بود و وظایف ذات کاملش

شامل احوال شریف و وضع، [بیت:]

نموده خدمت رایش چو مهر او همه کس

رسیده سایه لطفش چو صیت او همه جا

مستلزم انکسار قلوب مکروب اهل اقتدار و اختلال احوال ارباب حشمت

۱۵

و افتخار، [نظم:]

چون توان دیدن به زیر خاک آن تن کز شرف

نیست در روی زمین از مکرمت همتای او

مرده نتوان گفت جانی را^۴ که از آثار خیر

تا قیامت ملک دین زنده است از احیای او

۲۰

لامحاله با مقادیر تداویر آسمانی تصاویر تسدایر انسانی را مجال احتمال

۱- قرآن، سوره ۳۹ آیه ۷۳ ۲- قرآن، سوره ۳ آیه ۱۳۳ ۳-

۴- وجود ذی جودی بیله ۴- T، T، وجود ذی جودی بیله

س ۱۱ : باوجودش

محال است و معادم^۱ حَضِیضِ عَضِیضِ آجَالِ را (152a) مراسم صبر و احتمال استقبال نمودن منهج^۲ مناہج [آمال] و مناہیج نعم و نوال یوم السؤل است. [نظم:]

زین مصیبت جای آن دارد که چشم آفتاب

۵ دامن گردون ز اشک خویش آلودی به خون

لیک با حکم قضا جان را چو می افتد رجوع

مرجع دل نیست جز اِنَا اِلَیْهِ رَاجِعُونَ^۳

چنین است عادت روزگار که هر که در شهرستان وجود در آمد لامحاله از دروازه عدم بیرون باید شد و هر که لباس حیوة^۴ مستعار پوشید، روزی دست اجل آن خلعت را از سر او در خواهد کشید، رقم خلود^۵ بر صحیفه حال هیچ مخلوقی ننهاده اند و طفرای بقا بر نامه عمر^۶ هیچ معمری نکشیده اند و مقتضی حکمت الهی که چون صبح اقبال صاحب دولتی ناپدید شود، آفتاب سعادت یکی از فرزندان او شارق و لامع گردد و چون کعب رفعت صاحب ناموسی به سرحد غروب رسد، ماد منقبت اعقاب طالع گردد و از محابیل بقای دوات آنکه چون چهار بالش ملک از وجود اسلاف مخدوم [محرور]^۷ ماند اخلاف شایسته بر آن تکیه زنند و چون دست ایالت از مکانت پسران کامگار خالی ماند اولاد رشید بدان تمکین نمایند. [نظم:]

یکی گم شود دیگر آید به جای جهانرا نماند بی کدخدای

درخت برومند چون شد بلند گر آمد ز گردون برو بر گزند

۲۰ چو از جایگه بگسلد پای خویش بشاخ نو آیین دهد جای خویش

۱ - C, A, منادم ۲ - P, متح (۱) ۳ - فرآن، سوره ۲ آیه

۱۵۶ ۴ - C, A, B, حمان ۵ - C, A, رحم جلو ۶ - C, A, عمر

۷ - این کلمه لازم فقط در حاشیه نسخه ۱۴۴۰ آمده، T، بوش

لمؤلفه^۱:

- سيونچ خواجه خان كه ز روى علو قدر
 بسودش فراز گنبد فيروزه بارگاه
 رفت و بماند بر فلک سلطنت ازو
 مانند مهر و ماه دو شاه جهان پناه
 سلطان محمد آن شه دوران كه آسمان
 هست از رياض مكر متش دسته ای گياه^۲
 نورد احمد آن شه ديگر كه كوه قاف
 در پيش صرصر غضبش هست برگه گاه^۳
 آنرا ميسر است مگر خاكبوس او
 خورشيد را كه می فكنند بر فلک كلاه
 تقصير در ملازمت اين مگر كه هست
 مه را كه از خسوف شود روى اوسپاه
 شاهان و خسروان ممالك ز شرق و غرب
 رو آورند بر در آن (152 b) شاه دين پناه
 بر آستان آن شه فرخ نهند رو
 از روم [و] هندوچين و ختالشكرو سپاه
 آسوده از موافقت اين دو شاه شد
 خلق جهان بدار بر اين^۴ نسبت ای اله
 در تاريخ ثانی شهر شوال سنه ۹۳۱ هـ بود كه عالی جناب سلطنت مآب

۱ - P, T, قطعہ ۲ - C, A, رسته يك گياه ۳ - C, A, پرگاه

۴ - A, جهان و دارين; C, دو اندرين (?); B, دو اربدين; P, دار برين ۵ - T, نفوزيوز او توزير

- گردون بسطت بهرام سطوت نقطهٔ مرکز السلطنت والایالت دوحهٔ روضه
النصفه و العداله واسطهٔ وشاح^۱ شوکت و ابهت نتیجهٔ مزاج عناصر دولت
و سلطنت محیی مراسم الفضل والاحسان ماحی مآثر الجور والظفیان المؤید
بتأییدات الملك الصمد، مظفرالدین سلطان محمد بهادر برتخت [بخت] سلطنت
واریکهٔ ابهت و عظمت در دار السلطنه [قاسمندی] به جای پدر قرار یافت، و
عالی جناب سلطنت ایاب شوکت منقبت نصفت منزلت سلطان اعظم
قدوةٔ سلاطین العرب والعجم فص خاتم معدلت گستری بدر طارم رعیت پروری
المدوح بلسان العبد والحر مظفرالدین نوروز احمد بهادر خلد ملکه به حکومت
ولایت شاهرخیه شتافت . [نظم:]
- ۱۰ ز منهبان سعادت براین بلند رواق
فتاد غلغله‌ای در ممالک آفاق
که سال نهصدوسی ویک از گه هجرت
به اتفاق نحلائق به یاری خلاق
نشست خسرو روی زمین به جای پدر
- ۱۵ فراز تخت عدالت ز روی استحقاق
سپهر مرتبه سلطان محمد آن شاهی
که هست ملجأ خلق^۲ جهان علی الاطلاق
شهنشهی که برای نثار مجلس^۳ اوست
پر از جواهر انجم سپهر را اطلاق
- ۲۰ ابدالله تعالی ظلال سلطنته وعاطفته علی مفارق المسلمین الی یوم الدین در
روز بیستم فوت حضرت اعلیٰ خاقانی سلیمان مکانی عالی حضرت سلطنت

۱- P، و شاخ؛ C، A، نتاج؛ B، T، ندارد
 ۲- P، اهل
 ۳- T، مقدم
 ۴- س ۶ : آباب
 ۵- س ۹ : شاهرخیه

پناهی معدلت دستگاهی جناب مقرب‌الحضرت سلطانی خواجه جلال‌الدین یوسف کاشغری را که وزیر و مستشار و مؤتمن آن حضرت بود و جمیع امور از قلیل و کثیر و نفیر و فطمیر به استصواب او عمل می‌نمود در اردو طلبیده فرمود که از برای مقبره حضرت اعلیٰ خاقانی سنگی می‌باید که بر اطراف و جوانب آن انشای عربی که مشتمل بر تاریخ باشد ترتیب نموده شود و در سلسلهٔ ما جناب مولانا محمدکودنی و مولانا خواجه‌علی و مولانا واصفی از عهدهٔ این امر (153 a) بیرون می‌توانند آمد. خواجه جلال‌الدین یوسف فرمود که: با وجود مولانا خواجه‌علی ظاهراً که احتیاج به کسی دیگر نباشد زیرا که درین امور ایشان متفرد و متوحداند. حضرت سلطنت پناهی معدلت دستگاهی در اعراض شده فرمودند که ترا وقتی این سخن می‌رسد که وقوف و امتیازی داشته باشی،

۵

۱۰

[مصرع:]

چون ترا نیست وقوفی چه به از خاموشی است

خواجه یوسف فرمودند که: من از آنجا می‌گویم که در شهر سمرقند مقابر و خطایر همهٔ سلاطین که در زمان محمدشیبانی خان^۱ واقع شده موشح و مزین به انشاء مولانا خواجه‌علی است. حضرت سلطان فرمودند که: وی در زمان شیبک‌خان بر مسند صدارت در غایت عظمت و حشمت بوده سه‌افاضل و اعالی و اکابر و اهالی که بوده‌اند رعایت اومی کرده و هر خلل و قصوری که در وی می‌دیده‌اند اغماض کرده تغافل می‌نموده [اند]. اکنون برو و آن هر سه کس را فرما که آن خدمت را به تقدیم رسانند تا بعد از اتمام هر کدام اکمل و اتم باشد آن را ثبت نمایم.

۱۵

۲۰

چون خواجه یوسف پیغام رسانید، جناب مخدومی عذری آوردند و

آن خدمت را قبول نکردند و آن امر به گریز و مولانا خواجه علی افتاد .
 بعد از چند روز در خانه خواجه یوسف به مولانا خواجه علی اتفاق ملاقات
 افتاد و آن انشایی که کرده بودند، عنایت فرمودند. در آن انشا خلل و قصور
 بسیار لایعد و لایحصی مشاهده کرده شد . آن قطعه عربی که مشتمل بود بر
 تاریخ، بک مصرع آن از حلیه نظم بیرون بود و تاریخ نیز ذوا احتمالین افتاده
 بود که بربک احتمال غلط بود و یکی از شرایط تاریخ آن است که نص باشد
 و آن قطعه^۲ این است :

ذوقی الخان الأعظم رحمه الله و قد كان لإعداده مدلاً
 و لما تمان ظل الله في الأرض فقل تاريخ فو قبه صار ظلاً

اگرچه ابن کمینه را داعیه آن بود که استرضای خواجه یوسف نموده این امر
 را به جانب خواجه علی مفوض دارد ، چون قصورها به نظر در آمد شروع از
 قبیل لزدم مالایلزم نمود و بعد از توجه به اندک فرصت این انشا ترتیب یافت
 و آن انشا این است .

بسم الله الرحمن الرحيم كل شيء هالك الا وجهه له الحكم وإليه
 ترجعون^۳ هذه روضة مكرمة (153 b) عطر الخلد طيب قربتها قاربت
 ۱۵ جنة و هذا الطيب مخبر عن كمال قربتها ، و هي روضة المطهرة
 لحضرت الخان الأعظم الخاقان المعظم ظل الله في بساط الأرض ، عامر
 الممالك في الطول والعرض ، سلطان سلاطين المشرقين ، برهان خواقين
 الخاقين ، إمام كافة الأنام مركز دایرة الأوامر والأحكام ، ملك ملوك
 الآفاق ، وارث [سریر] السلطنة بالاستحقاق ، أجل ملوك الأرض قنراً و
 ۲۰ رتبة و أكبرهم مجداً وأشهرهم ذكراً و هو الخاقان^۴ المعظم الذي كانت

۱ - A : ملا ۲ - C, A : انشا ۳ - قرآن، سوره ۲۸ آیه ۸۸ : متن

عربی تا اینجا از T ساقط شده است ۴ - T, P, B : الخان

س ۲ : انشای س ۲۱ : الخاقان

في آوان دولته و زمان سلطنته لآثار جوده^١ التعميم و آثار عذبه العظيم
 كثرة الأموال^٢ و عليه^٣ العمران على وجه لم يوجد في وجه الأرض بيت^٤
 منهم لإضمار كنوز الفقراء و المساكين و كان إضرار الفلك الدوار^٥
 لانعكاس خضرة مزارع الرعايا و الثماقين وقد كانت في يوم الغزاة
 لعساكره المنصورة بحمته الظاهرة^٦ و شوكته الباهرة و جوه يومئذ بسيرة
 ضاحكة مستبشرة^٧ و من سبائع^٨ مراكب جنوده القاهرة كانت لإعدائه
 المتفجرة و جوه يومئذ عليها عبدة ترهقها قفرة^٩ لمالم يسع مواكب
 عظمته و مناصب حشمته في قضاء دار الفناء فطفق بإرسال سراقات جلاله
 إلى جنه عرضها كعرض السماء^{١٠} و هو الواصل إلى جوار [الله] الملك الديان
 أبو الخير سيونج خواجه خان ابن الخاقان^{١١} المغفور المبرور أبو الخير خان الذي
 صار بجوده الشريفة و عنصره اللطيف مرقده [روضه] من رياض الجنان^{١٢}
 و تبسم ضاحكاً في وجهه فالاحت^{١٣} من أطراف البنايته^{١٤} و تبسم و استنشق مشامه
 فوايح روائح المسك من^{١٥} دوايب الخوراه [و] استروحت خياشيم سواكن صوامع
 القدس من شميم هذه الخبراه و قد وقعت هذه المصيبة العظيمة التي ذرفت
 عنها العميون و بكت السموات و الأرض و لهذا انتشر دموع الكواكب على
 وجه السماء و أحمر ذيل الأفق من الشفق بالدماء^{١٦} بتقدير حضرت ذي
 العزة و القلرة و العظمة و الأبرياء في تاريخ ثنائي^{١٧} شهر شوال سنة

١ - C, A, الجوره ٢ - C, A, الاحوال ٣ - P, عبه ٤ -

T, ثبت ٥ - T, الدوار الساكر ٦ - C, A, الزاهرة ٧ - فران,

سورة ٨٠ آية ٣٨ - ٣٩ ٨ - T, فال ٩ - قرآن, سورة ٨٠ آية ٤٠ - ٤١

١٠ - قرآن, سورة ٥٧ آية ٢١ ١١ - C, A, B, كذا ١٢ - دنباله

مطلب بعد از ابن عبارت از نسخ T و ٧٦٨ نا تاريخ ذيل قطع شده است ١٣ -

B, ملاح ١٤ - C, A, نشانه (لسانه؟) B, P, لبناته ١٥ - P, عن

١٦ - C, A, الدما ١٧ - C, A, شهر ثنائي, T, P, ندارد

إِحْدَى وَ ثَلَاثِينَ وَ تَسْمَاءُ تَدِينُ مِنَ الْهَجْرَةِ الشَّبُودِيَّةِ عَلَيْهِ السَّلَامُ^۱ وَ التَّحِيَّةُ
 قَدْ تَوَفَّى إِيْمَانُنَا الْعَادِلُ اسْفَعِ اسْفَعَهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ قُلْتَ بِسْتَدْعِيَا لِتَارِيخِهِ^۲
 فَأَجْعَلِ اللَّهُ عِنْدَهُ مِثْوَاهُ^۳ اللَّهُمَّ اجْعَلْ هَذِهِ الرُّوضَةَ مَنُورَةً بِقِنَادِيلِ النُّورِ
 وَ (1548) مَسَاعِلِ الشُّرُورِ وَ لَأَقْجَعَلَ قَلْبَ مَنْ فِيهَا مُتَعَلِّقًا بِدَارِ الْغُرُورِ وَ
 هُوَ عَبْدٌ بِسَبَبٍ وَ أَنْتَ رَبُّ الْغُفُورِ^۴.

۵

در این اثنا سنگک تراشان سمرقند به طلب انشا آمدند . حضرت
 سلطان ، محمد امین میرزا را که امیرالامراء در خانه بود فرمود که تمام افاضل
 و اهالی و شعرا و فضلا و طالب علمان که از شعر و قوفی دارند، همه رادر
 مسجد در حرم جمع ساز و فرما که صاحبان انشا به یکدیگر مباحثه و مناظره
 نمایند هر که بر سنگ محک صاحب عبار آید انشای او را به سنگ تراشان سپاریم .

۱۰

چون جمعیت قایم [شد] ، مولانا خواجہ علی را فرمودند که انشای خود را القا
 فرمایند و فقیر را گفتند که : حکم همایون سمت نفاذ یافته که شما داخل کنید و عیب
 و قصوری که داشته باشد باز نمایید ؛ به حکم الضرورات تبيح المحظورات^۵ گفتم
 که : مصراع اول این قطعه ناموزون است ، مولانا خواجہ علی مانند اجزای
 تقطیع کرده شعر خود پریشان و اتر گشته آغار نامعقول گفتن کرده گفت :

۱۵

این نظم عربی است . فقیر گفتم که نظم عربی [فرع] آن است که موزون باشد تا
 او را نظم عربی توان گفت ، غالباً ملازمان شما هزل عیب زاکانی را^۶ جد^۷
 خیال کردید که گفته : ناموزون^۸ : شعر عربی ، حضار مجلس آن چنان
 خندان شدند که مولانا مشارالیه به ضعف^۹ آن متأسف و حیران^{۱۰} شد . مخادیم

۱ - T ، بقیه مطالب را ندارد ۲ - P, B, ، بتاریخه ۳ - ۹۳۱

۴ - C, A ، رب و باغفور (!) ۵ - T ، الامور معذور حکم بیله ۶ - A ،

زادگان را ؛ C ، خوانا نیست ۷ - C, A ، چه ۸ - A ، آن موزون باشد

۹ - تمام نسخ ، بصد ۱۰ - B, ، معصف حیران ؛ C, I, II مصف حیران ؛ CT, III

متصف و حیران ؛ نسخ ، ۱۴۴۵ ، ۱۳۲۵ ، متصف

گفتند که: ابن مصرع تقطیع باید کرد تا برایشان خاطر نشان گردد. به مولانا تقبلی قرار یافت که تقطیع کند. مولانا فرمودند که هر کس ناموزونی این مصرع را موقوف به تقطیع می‌داند وی قابل خطاب نیست. به همین مجلس بر شکست و انشای فقیر را مخادیم شنیدند و پسندیدند و مولانا خواهی‌علی نیز انصاف دادند و همان انشا به نوشتن قرار یافت.

داستان مولانا خواجه علی
صدر شیبک خان

روزی در چهارباغ کیکاووس جمعی از علما و فضلا و شعرای
تاشکند مجتمع بودند، مولانا خواجه علی صدر فرمودند که: در تاریخ سنه ۱۹۲۵
۵ که هاشمی بلخی قصیده جلاء الروح عالی جناب هدایت مآب حقیقت ایاب
نورالملة و الدین مولانا عبدالرحمن الجامی قدس الله سره السامی جواب گفته
شطح و طامات فراوان و لاف و گزاف بی پایان در آن درج کرده، شیخ الاسلام
بخارا خواجه هاشمی را تعرض بسیار کرده (154 b) به حضرت عیدالله خان ارسال
نمود^۲. اعلی حضرت خاقانی^۳ سلیمان مکانی تمامی شعرای بخارا را طلبیدند
۱۰ و فرمودند که قصیده او را جواب گویند و خود نیز در صدر جواب شدند،
اما حکم فرمودند که عالی جناب شیخ الاسلامی خواجه هاشمی قصیده وی را
در حیز اعتبار نیاورده جواب نگویند و مطلع قصیده جواب عیدالله خان
این است:

۱ - T، توقوزیوز یکرمه بیش ۲ - T، و اول تعرضاتی ابوالغازی

عیدالله خان، حضرت غه ارسال قیلدی ۳ - C، A، خان، P، B، خانی

۴ - س: ۶؛ حقیقت آیاب ۵ - س: ۸؛ تذاف

معلم کیست خضر و موسی عمران سبق خوانش

سبق علم لدنی و لب دریا دبستانش

حضرت خان حکم فرمودند که: تمامی قلمرو با تحف و هدایا بسهرسم

صله به درگاه [عالم پناه] حاضر گردند. مولانا خواجه علی فرمودند [ک]: ما در

۵ سمرقند که این مطلع را شنیدیم، به خاطر رسید که اگر از برای این مطلع

شرحی نوشته شود و آن را وسیله آشنائی خان سازیم مناسب می نماید.

الحاصل هژده جزو نوشته شد مشتمل بر هژده علم. چون آن تصنیف^۱ به مسامع

جلال رسید، اعلی حضرت خاقانی مولانا حاجی قزوینی و مولانا شمس الدین محمد

خراسانی را که بر مسند صدارت [خاقانی مستند] بودند، طلبیدند و پرسیدند

۱۰ که: منافع^۲ و مداخل شما در ملازمت ما سالی چه مقدار است؟ فرمودند که:

هر کدام ما^۳ مبلغ^۴ سی هزار خانی از درگاه عالم پناه استیفاء می نمایم، حضرت

ابوالغازی عیدالله بهادرخان اشارت به فقیر نموده گفتند که: این شخص هرگز

از ما يك فلس فایده ندیده^۵ و نفعی به او نرسیده در مدح و مناقب ما اینچنین

تصنیفی و تألیفی ترتیب نموده که بارست^۶ همه افاضل ماوراءالنهر را و مبلغ

۱۵ پنجهزار خانی واسپ تپچاق با زین و لجام و سرو پای مناسب انعام فرمودند.

چون مولانا خواجه علی این حکایت را تمام ساختند و از این دنیانات^۷

واپرداختند، این فقیر حقیر کمینه گستاخی نموده به عرض رسانید که از این

هژده علم که در آن شرح درج فرموده اید، از یکی اگر شمه ای بیان فرمایند

دور نمی نماید. فرمودند که یکی از آن علم معماست که از مصرع اخیر

۱ - P, B_g; مصنف ۲ - C, A; مناسب P, مانع ۳ - C, A; فدا

(تا ؟)؛ T_g, T_g; هر بیریمیر ۴ - T_g, T_g, B_g; موازی؛ P, ندارد ۵ - دنباله

مطلب از اینجا در نسخه T_g قطع می شود ۶ - B_g; بارست؛ C; این کلاه پس از

ماوراءالنهر راه آمده است؛ T, ندارد. (عار؟) ۷ - تمام نسخ، هزیانات

[مطلع] سی اسم استخراج نموده شده و تمامی قواعد و اصطلاح معما از وی مستخرج گردید و از استخراج اسم عماد اینچنین تکلم فرمودند که:

سبق علم لدنی و لب دریا دبستانش

این را به دتریق صنعت مفرد اللغتين^۱ ترکی اعتبار کرده ایم و چنین قصد نموده ایم که سباق یعنی سین را به بین و از علم لدنی و لب دریا این خواسته شده که ۵ علم ایله (۱۵۶ ه)^۲ پس حاصل چنین شود [که سین را بو بین با علم ودنی^۳ البی یعنی لب^۴ دنی و لب علم سعد شود دریا و یعنی در داما که داس عدا حاصل شود] در لفظ عد چیزی که به داس می ماند دال است به ما تبدیل می یابد عمادی شود. بستانش یعنی داس را [که] عبارت از دال است بستانش^۵.

چون این مهملات و هذیانات و قلماشات^۶ و مزخرفات به آخر رسید، ۱۰ حریفان یگان یگان برخاسته، به گوشه باغ متوجه شدند و در روی النگی^۷ از خنده غلطیدن گرفتند و می گفتند که: ای یاران اگر این سخنانرا از زبان وی استماع نمی نمودیم اصلا باور نمی کردیم.

غرض از تمهید این مقدمات و تسوید این حکایات آنکه بر مرایای ۱۵ ضمائر ارباب فطنت و اصحاب فضیلت مخفی و محجوب نماید که اینچنین شخصی به این استعداد و قابلیت و به این حماقت و کورنیت سالها بر مسند

۱ - P، مفرد اللغتين؛ در B، مفرد، و کلمه دوم ناخواناست؛ C، A، ناخواناست؛

T، مفرد الهمین ۲ - A، صفحه ۱۵۵ را ندارد ۳ - سایر نسخ، دنی و

۴ - P، البی ۵ - مطالب نسخه T در این باب چنین است؛ سباق یعنی سین سی

کور کیل علم لدنی و لب دریادین بوخواه لاندی کیم علم ایله بس حاصل منداق بو لندیکیم

سبق فی وور کیل علم لدنی بیله و لبی یعنی لب دنی و لب علم کیم سعد بولور دریا را

یعنی در داما که داس عدا حاصل بولور عد لفظی دا داسغه مانند دال دورماغه تبدیل

ناپسا عمادی بولور بستانش یعنی آلغیل دالنی ۶ - C، A، فلاشات؛ P، تلاشات؛

B، فلاشات؛ دیگر نسخ، هزیانات ۷ - B، الهمکی؛ T، اولفک زار

صدارت امام الزمان و خلیفة الرحمن محمدشیرانی خان مستند بوده، [بیت:]

فلک به مردم نادان دهنده زمام مراد

تواہل فضلی و دانش همین گناہت بس

[بیت]

اسب تازی شده مجروح به زیر پالان

طوق زرین همه برگردن خر می بینم



[۶۹]

حکایات

امیر سید جلال الدین مرغینانی

در تاریخ سنه اثنی و ثلاثین و تسعمایه^۱ بود که عالی جناب سیادت مآب نقابت ایاب امیر سلطان^۲ جلال الدین مرغینانی جواب قصیده^۳ چار در چار^۴ عبدالواسع جبلی را در مدح اعلیٰ حضرت سلطنت منقبت عدالت شعار نصفت دثار مشید ارکان العظمة والجلال مؤسس بنیان السعادت والاقبال مهر سپهر ایالت و کامگاری در برج رفعت و بختیاری الممدوح بلسان العبد و الحر مظفر الدین سلطان محمدیهادرخان [آورد]^۵ و سخن وی این [بود] که مدت يك سال است که علی الدوام [بلکه صبح و شام] در این قصیده مشقت کشیده ام و بذل مجهود به تقدیم رسانیده؛ و می گفتم که از در روم تا اقصای هند صلاست^۶ همه شعرا و فضلا و فصحا و بلغا [را]، هر کس از عهده^۷ جواب این قصیده کما ینبغی بیرون آید، تمسک بندگی خود بر ظهر آن قصیده نوشته به وی تسلیم نمایم.

۱ - T، توفوزیوزاوتوزایکی ۲ - T، سید ۳ - C، چهار در چهار
۴ - این فصل در هیچیک از نسخ نیامده؛ فقط در T آمده کیلتوردی ۵ - P، C، A، صلاحست
۶ س ۵ : آیاب ۷ س ۸ : دری برج

اتفاقاً در آن اوقات این کمیته را عارضه‌ای واقع شده بود که به تقبیل
 عتبه قدسی نشان قدوسی آشیان مستسعد نمی‌توانست شد. (156b) حضرت
 سلطنت مآبی محمد امین میرزا را که امیرالامرای آن در گاه گیتی پناه بود به این کمیته
 فرستادند که: فردا مجلس است که اکابر و افاضل و اعالی و اهالی ولایت
 سمرقند و بخارا و تاشکند مجتمع خواهند بود و امیراجلال‌الدین مرغینانی
 قصیده خود را می‌گنراند، البته می‌باید که آن جناب در این مجلس باشند
 وظیفه آنکه به هیچ وجه از وجوه عذر نگوبند و به هر نوع که باشد در آن
 مجلس حاضر شوند. علی‌الصباح روز پنجشنبه [که] فراشان و آلارض فرسناها
 فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ^۱ به جاروب زرین آفتاب میدان فتح‌الفضای جعل نَعْمَ الْأَرْضِ
 فِرَاشًا^۲ را رفت و رویی کردند و شامیانۀ اطلس قرمزی آفتاب را در پیش
 طاق رواق چرخ اخضری برافراشتند، حضرت سلطنت شعاری معدلت‌دثاری
 خلد ملکه بر فراز اریکه سلطنت و سریر حشمت قرار گرفت و ارکان دولت
 قاهره و اعیان دولت باهره و اکابر و اشراف و اعراف که از اطراف و اکناف
 تشریف حضور شریف ارزانی فرموده بودند، هر کدام در مقام مقرر و مسکن
 معین قرار گرفتند. این کمیته نیز در سلك خدام عالی مقام منتظم گسردید. از
 آنجا که نخوت و تکبر و عظمت و تجبر سلطان جلال‌الدین بود قصیده خود
 را به کسی فرمود که خواند و به عرض رساند.

چون آن قصیده به اتمام رسید، حضرت سلطنت مآبی فرمودند که:
 مخادیم در شأن این قصیده چه می‌گویند و چه می‌فرمایند؟ اعزه همه متوجه
 این کمیته شدند و گفت و گوی را به این فقیر حواله نمودند. فقیر به عرض
 رسانید که: شیخ عبدالقاهر^۳ جرجانی که در علم معانی و بیان کتابی تصنیف کرده

۱ - B, P. + سلطان؛ I, سید

۲ - قرآن، سوره ۵۱ آیه ۴۸ ۳ - قرآن،

سوره ۲ آیه ۲۲ ۴ - P، القادر

و آنرا «دلایل الاعجاز» نام کرده که مثل آن کتابی در این علم کسی ننوشته، در آنجا مذکور است که کلامی که از فصاحت و بلاغت خالی باشد و به زیور صنایع و بدایع و مزایا متحلی باشد، حکم آن دارد که قلاده زرین مرصع و مکمل به جواهر را کسی در گردن خوک آویزد، چون این سخن گفتم و در معانی سفنم، سلطان جلال الدین بر آشفت و گفت: (157a) عزیزان، مگر این قصیده ۵ من معنی ندارد؟ گفتم: کلامی که در او فصاحت و بلاغت نباشد لازم نیست که بی معنی باشد. اینک مولانا خاوری از روی هزل و ظرافت قصیده‌ای گفته که بعضی از ابیات آن این است:

به خدائی که خالق البشر است

۱۰ کاهن از آبگینه سخت تر است

در سمرقند گریه که نخورد

در بنخارا همه خروس^۲ نر است

مقرر است که این بی معنی نیست، اما در این کلام هر چند صنایع و بدایع درج نمایند حکم قلاده مرصع و گردن خوک خواهد داشت^۲. در فریاد شد

۱۵ که: ای مخادیم، خدا را انصاف دهید که این قصیده من حکم این ابیات دارد؟ گفتم که: کاشکی مثل این ابیات می بود، باری موجب فرح و انبساط

می شد. اینک ابیات قصیده شما این است

ای که می پرسی ز راه لطف و احسان و کرم

باد بی حد عمر تو تا سال و مه گردد به هم

۲۰ جاهلان را حال و دانش از ولای تست پر

محتشم شد بسی درم از تربیت مانند جیم

۱ - B₂ بوده باشد
۲ - B₂، T، خروس مرغ
۳ - C، A داشته باشد
۹ س : بخدای که

دشمن از وهم تو چون حمدونه پیموده فرار

در تماشای جمال تو نه روبه راستا رم

ای میر بزرگوار شما را شرم و حیا مانع نمی شود که به این کلام قباحت انجام
رکاکت اختتام اینچنین پادشاه ذوی الاحشام را مدح می گوید و فضیلتی

عالم را از در روم تا اقصای هند اهانت می رسانید؟ اعلی حضرت خاقانی و ۵

حضار مجلس آنچنان خندان شدند که از غلغله خنده رعدسان ایشان، سحاب
دیده سلطان جلال الدین به مثابه ابر نیسان^۲ متقاطر گردید^۳.

حضرت سلطنت مآبی به این کمینه فرمودند که: اعتراضات که در

ولایت خراسان در شعر آصفی و هلالی و اهلی و هراتی و بعضی از شعرای

دیگر فرموده اید، اگر مذکور گردد [بسیار مناسب می نماید.] به عرض رسانیده ۱۰

شد که: روزی در مجلس خواجه عبداللہ صدر مرورید شعرا و فضیلتی خراسان مثل

مولانا محمد اصیلی و مولانا هلالی و مولانا اهلی و فضلای و زلالی و هراتی و «حی

و حالی و مولانا امانی و قابلی و مقبلی و انوری^۴ دیوانه و امثال اینها حاضر بودند،

اتفاقاً در آن مجلس دیوان حضرت حقایق پناهی و ولایت دستگامی (157b)

مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی قدس الله سره السامی حاضر بود؛ خواجه گسی ۱۵

فرمودند که: حسب الحال گشایند. این غزل بر آمد که:

ساقیا می ده که ابری خاست از خاوره سفید

مولانا جانی^۶ فرمودند که: اکابر و افاضل غزل ردیف سفید بسیار گفته اند

اما به لطافت جناب خواجه آصفی غالباً کس نگفته [است] و این مطلع را خواندند:

تا بر افروختی از آتش می روی سفید

۲۰

شمع پیرانه سر آتش زده در موی سفید

۱ - T، روبا راست ۲ - B، C، A، نیسانی ۳ - T، +، ککایت؛

C، داستان دخل مولانا و آصفی بر خواجه ۴ - A، انواری ۵ - A، (، جادرا؛

در B، تمام مصراع محذوف است ۶ - P، جامی

مولانا محمد اصیلی سر به گوش این فقیر آورده گفت : يك وقتی در این مطلع
 دخلی می کردید به خاطر داشته باشید، خواجه آصفی حاضر شد پرسید که: گفت
 و گوی چیست؟ مولانا محمد اصیلی فرمودند که: ایشان را در این مطلع دخلی
 به خاطر رسیده بود، همه متوجه شدند که آیا این چگونه دخلی باشد که
 ۵ مدتهاست که کسی را به خاطر نرسیده. خواجه آصفی در صدد تفتیش شد. فقیر گفتم
 که: این به خاطر می رسد که در این هیچ شك نیست که شمع از روی رشك
 و حسد آتش در موی می زده باشد، این رسم و عادت کجاست که از رشك و
 حسد آتش در موی زنند؛ این به آن می ماند که رخسار صاحب جمالی از آتش
 می افروخته باشد پیره^۱ زالی از رشك آتش در موی سفید خود زند، این
 ۱۰ که گفتم حضار مجلس خندان شدند و خواجه آصفی را خجالت غریبی دست
 داد جمعی آغاز جدل کردند، خواجه^۲ فرمودند که: ما به این غوغای شما
 راضی نیستیم. وی راست می گوید و مسلم داشتند.

از مولانا هلالی شعر طلبیدند، غزلی خواند که یکی مصرعش این بود:

پر ساز جام عیش و دل از^۳ غصه کن تهی

۱۵ فی الحال فقیر گفتم که مولانا^۴ مگر شما تخلص خود را تغییر داده اید؟ گفتند:
 این چه معنی دارد؟ گفتم که: به خاطر رسید که شما تخلص خود را «کن تهی»
 ساخته باشید. چون مخادیم این سخن شنیدند از خنده بر زمین غلطیدند.
 مولانا اهلی از برای حکیم بیک^۵ که سر آمد خوبان^۶ هرات بود در چوگان
 بازی به مثل او کسی یاد نمی داد، غزلی گفته بود. چون این بیت را خواندند که:
 هر گاه که از ناز بری دست به چوگان^۶

۲۰

گوی دل من در خم چوگان تو باشد

۱ - C.A، پیر
 ۲ - T، خواجه مذکور
 ۳ - T.A، ندارد
 ۴ - T، E، P، هلالی
 ۵ - B، جوانان
 ۶ - C.A، ارنساز بری دست.
 بچوگان سرزلف

فقیر گفتم که مولانا اهلی جوان شما را مگر عارضه اسهال (158a) بوده است که فرموده‌اید که:

هر گاه که از ناز بری دست به چوگان

مولانا هراتی غزلی خواندند که مقطعش این بود که:

ای هراتی زسگان سر آن کوی مرنج

۵

گفتم مولانا هراتی از مقطع غزل شما عجب بوئی می‌آید. گفت: چه بوی؟ گفتم که: بوی تیزسگان که فرموده‌اید: ای هراتی زسگان ...

مولانا «وخی بغایت صاحب جمال بود و از برای جوانی غزلی گفته

بود، مطلعش این بود که:

آن سرو را نگر که چه آزاد می‌رود

۱۰

دادم نداد بین که چه بیداد^۱ می‌رود

فقیر گفتم: مولانا «وخی جوان شما را غریب بازی داده و شما عجب فریبی خورده‌اید. وی حیران ماند. گفتم: هله^۲ خود گفته‌اید که: «دادم» «نداد»^۳ از این

صریح تر چه می‌باشد؟

از مولانا مقبلی شعر طلبیدند، این مطلع را خواند که:

۱۵

اگر گردی نشیند از ره آن نازنین بر من

بود بباد صبا را منت روی زمین بر من

مولانا ذلالی به فقیر گفت که: در این مطلع چه خواهی گفت و چه در معرفت

خواهی سفت؟ گفتم: دخلی که در این مطلع به خاطر رسیده از همه آن دخلها

ادخل و از جمله آن اعتراضات اکمل است، زیرا که در این بیت تحمیر تراب

قدوم محبوب لازم می‌آید، بنابراین که این کلام در مقام استعمال نمی‌یابد که

۲۰

ما به الامتنان^۴ در خور منت نباشد، چنانکه کسی گوید که: فلانی به! جامه انعام

۱- A، آزاد ۲- B، حالا ۳- T، یعنی ببردم ببردادی ۴-

C، A، الامثال، T، الامتیاز

۴ س ۲۹: شاید در مقامی...

کرد و منت روی زمین بر ما گذاشت .

در آن مجلس شخصی بود از ماوراء النهر و ریاضی را بسیار معتقد بود و او را بر شعرای خراسان ترجیح می نمود . خواجگی متوجه این کمبینه شده به طریق تغامز^۱ اشارتی به تعرض او فرمود . فقیر به آن عزیز گفتم که: از ابیات مولانا ریاضی آنچه معتقد ملازمان است عنایت فرمایند . به این مطلع ۵
رطب اللسان گردید که :

بی جمالت خار نو میدی ز بستان می کنم

وز درخت گل به جای غنچه پیکان می کنم

گفتم که عبارت «بی جمالت» دلالت بر ایام فراق و هجران می کند و در آن ایام مقرر است که خار نو میدی از بستان دل می دمد نه آنکه خار نو میدی از بستان دل کنده شود و از درخت گل غنچه کردن رسم و عادت نیست؛ چنانچه بعضی از شعرا گفته اند که:

هر زمان گویم که دل ز آن قد موزون بر کنم

باز گویم غنچه را از شاخ گل چون بر کنم

۱۵ (۱۵۸) آن شخص بر آشفت اما در برابر هیچ سخن معقول نتوانست گفت .

امیرسلطان^۲ جلال الدین که این حکایت را شنید، حالش به آنجا انجامید که [چون] از جای خود جنبید پایش به دامن در پیچید، به زمین غلطید و بیهوش گردید . دو کس در زیر دوش او در آمده [اورا] به مسجد حرم رسانیدند . کمبینه از قوا آمدم^۳ و گفتم: ای امیر صاحب دولت [عزیزالوجود] شما را این نسب^۴ عالی و مناصب متعالی که عبارت از نقابت [ولایت^۵ فرغانه] و ۲۰
شیخ الاسلامی و منصب فتوای بس نیست [و این نام] به این طمطراق [که]

۱ - C, A - تفاخر ۲ - P - سید ۳ - نسخ دیگر، از قفای ایشان

در آمدم ۴ - B, P - نسبت ۵ - B, ندارد

شمار است بر ابری می کند به ده ساله کسب فضیلت، چه لازم است که در امری
 دخل^۱ نمایند که موجب اهانت [واستهانت] ملازمان گردد؟ میر فرمودند که:
 راست می فرمایند، و دست این فقیر را گرفته فرمودند که: شما گواه باشید که
 از شعر گفتن به دست شما توبه^۲ نصوح کردیم.

[۳۰]

گفتار^۱

در احکایت تاج النسب که عیاره‌ای بود در شهر هرات

- در تاریخ سنه اربع و ثلثین و تسعمایه [بود که] در بیلاق شرابخانه
عالی حضرت سلطنت منقبت خورشید منزلت جمشید حشمت فریدون شوکت
۵ [دوحه روضه النصف و العدالت واسطه و شاح شوکت و ابهت نتیجه
امتزاج عناصر دولت و عظمت المؤید بتائیدات الملك الاحد] مظفرالدین
سلطان محمد خان را به واسطه افراط شرب^۲ و ادمان بر عرق تغییری در مزاج
شریف عارض شد؛ چون آن مرض به صحت مبدل گردید، روزی در مجلس
عالی اکابر و [اعالی] افاضل [و اهالی] حاضر بودند^۳، آن حضرت به این
۱۰ قطعه ابن‌یهین مترنم گردیدند :

شراب در تن آنکو شراب خواره بود

چو روغن است که ریزند درمغاک چراغ

اگرچه زنده ز روغن بود چراغ، ولی

- ۱۵ فزون ز قدر بود موجب هلاک چراغ

۱ - فقط در C،A آمده است ۲ - C،A، شراب ؛ T، شرب شراب

۳ - C،A حاضر بودند که باین بیت رطب اللسان گردیدند .

افاضل در مذمت شرب شراب^۱ به دلایل عقلی و نقلی اثبات مضرت آن نمودند. آن حضرت فرمودند [که]: بهترین صحبتها [و لطیف ترین محفلها^۲ مجلس] صوفیانه است [که فضلا و شعرا و ندما شبها نشینند و طعامهای لذیذ و اشربه و اغذیه و معاجین لطیف اختیار نمایند و به حکایات شیرین و نکات رنگین، مذاق جان و کام روح و روان را مفرح و مروح دارند و] مقرر فرمودند که هر شب دوشنبه و جمعه [فضلا و شعرا و اهل ساز و ارباب نواز جمع شوند و] صحبت صوفیانه دارند؛ نماز شام که فراشان ملاً اعلیٰ خیمه بادشاه سپهر را به طنابهای زرین شهاب ثاقب و اوتاد^۳ سیمین کواکب بر افراشتند و طبّاخان مطبخ گردون، کاسه های زرین نجوم را بر گرد خوان لاجوردی فلک گذاشتند، حضرت پادشاه در درون بارگاه بر مسند شاهی و سریر شهنشاهی قرار گرفت؛ در خاتمه مجلس به این کمینه خطاب فرمود که: شیخ العالم شیخ از ملازمان [شما] حکایات^۴ غریب و واقعات عجیب نقل می فرمود. از آن جمله حکایت تاج النسب و پسر نقیب نیشاپور بود، اگر به مسامع جلال رسد خاطر به استماع^۵ آن بغایت متوجه است. معروض داشته شد که در مسجد جامع هرات بعد از نماز جمعه در ملازمت عالی جناب معالی انتساب [جامع الفضایل و الکمالات قدوة العلماء الکاملین صفوة البلغاء المجتهدین] مولانا صفی الدین علی مثل طوافین بیت الحرام به گرد آن مسجد طواف^۶ می نمودیم که جوانی در غایت حسن و جمال و نهایت لطف و کمال پیش آمد و گفت: (159 a) مخدوما، پسر مولانا حسین واعظ شما تید؟ مولانا صفی الدین فرمودند: بلی. گفت بنده کمینه را به ملازمان حکایتی است و عرض آن مقتضی خلوت است اگر میسر شود به عرض می رسد. حضرت مخدومی همه را رخصت

۱ - B, P, شراب فرمودند
 ۲ - B, مجلسها
 ۳ - چیزی است در
 ۴ - C, A, حکایت
 ۵ - T, P, و اصنافی
 ۶ - C, A, طوف

دادند مگر فقیر را و گفتند هر چیز را که ما محرمیم وی محرم است. بعد از آن در نوشته‌های نشستند. آن جوان گریان شد و گفت^۱: ای مخدوم فقیر پسر نقیب ز شاپه رم و سالها بود که در آرزوی شهر هرات بودم و پدر مرا رخصت نمی‌داد. عاقبت الامریبی اجازت پدر به مبلغ مال متوجه هرات شدم، و در کاروان سرای میرزا صراف که در دروازه عراق است منزل گرفتم، نماز ۵ پیشین بود که به خاطر م رسید که سیری کرده شود، متوجه به دروازه ملک شدم، رفته رفته آنرم به مخرج افتاد که آن داراللطف خراسان و خرابات شهر هرات^۲ است و در تمام ربع مسکون مثل آن عشرت‌خانه^۳ هیچ رونده^۴ یاد نمی‌دهد^۵ و از کریده فی بین قاصرات الطرف^۶ لم یطمثهن ائس قبلهنم و لاجان^۷ کانهن الباقوت^۸ المرجان^۹ خبر می‌دهد، به کوچه‌ای رسیدم که طولش یک میل بود ۱۰ از دو جانب عمارات بود، سه^{۱۰} آشیانه همه مشتمل به در و پنجره و تسابدان طلا و لاجورد و از هر خانه آواز ساز و نواز دف و نی و عود و چنگ^{۱۱} و بربط^{۱۲} به گوش می‌رسید به آنجا رسیدم. بر زبان من جاری شد که هذیه جنات عدن فادخلواها خالیدین ناگاه دیدم که پری پیکری حور منظری نازنین دختری از غرفه سر بر آورد^{۱۳}. تو گفستی که ماه بدر است که از دیباجه^{۱۴} عشق ۱۵ چهره ظاهر ساخته^{۱۵} یا نیر اعظم از هژده درجه حمل پرتو انداخته، چون او را دیدم حیران شدم و سراسیمه و سرگردان در آن کوچه می‌رفتم. به در سرائی رسیدم، عورتی دیدم بر در آن سرای بر لب جوی آبی نشسته، چون

۱. C, A. در کوفه نشست و گفت ۲. B. این کند ۳. B. عشرت آباد ۴. P. کسی ۵. P. ندارد ۶. قرآن، سوره ۵۵ آیه ۵۶ ۷. قرآن، سوره ۵۵ آیه ۵۸ ۸. B. در ۹. T. غجک ۱۰. B. قانون وطنپور ۱۱. P, B. سر از غرفه بدر آورد ۱۲. چنین است در P در C, A خوانا نیست، B. ندارد؛ T. فلك طاقدین ۱۳. C, A. کریده

مرا دید گفت: ای جوان چرا تغافل می کنی و مستغنیانه می گذری؟ تو به جایی نيفتاده ای که بی امداد و معاونت من ره به مقصود^۱ بری، آنکه شهباز عشق او [مرغ] دل ترا صید کرده قرارگاه او بردست من است و آن ناوکی که سینه ترا ریش کرده از شست من است، مرا تاج النسب می گویند؛ اگر فی المثل بر سر دو کوه دو قوچقار باشد من که دولب بر هم می زنم آن هر دو کله بر کله می زنند؛ تو می خواهی بی وسیله و وساطت من به مقصود رسی؟ این [خیال] محال است.

چون این سخن از وی شنیدم، گریبان جامه شکیب دریدم و سیلاب حسرت و اندوه از دیده بر [چهره] گشادم^۲ و سر برهنه کرده روی نیاز پیش وی بر زمین نهادم و گفتم: ای مسادر دست امید من به دامن (159b) عنایت و لطف تو است و حصول مراد من به همت و حمایت تو^۳. پرسید که تو چه کسی و چه نام داری؟ تمامی تفصیل احوال و اوضاع خود باز نمودم. گفتم: غم مخور که اختیار آن دختر در قبضه اقتدار و اختیار من است، دایه او من بودم و آنکه مادر او منم، ای جان مادر ترا دولت راهبری کرده و سعادت باوری نموده ان الله تعالی ملکا^۴ بخیر^۵ الی الاهل^۶ من که ترا دیدم بجامه مواصلتش به قامت تو بریدم، آنچه سعی است من اندر طلبش نمایم. من با خود سیصد تنگه^۷ همراه داشتم؛ گشاده پیش وی بر زمین نهادم و گفتم: معذور دار که عجلت الوقت همین بود. گفتم: ای جان مادر زرهاى خود را خرج مکن که ترا زر بسیار در کار خواهد شد، من از آن توام. القصة گفت که: به مادر و پدرش سخن کنم و بعد از سه روز ترا خبر دهم. به کاروان سرا آمدم، خدمتگاران و متعلقان من گفتند که: شما را چه می شود که به حال

۱ - B_۱ پی ۲ - P؛ از چهره دیده بر گشادم ۳ - B_۱ بکف
 کفایت تو ۴ - B_۱؛ الله تعالی سحر الاهل؛ نسخ دیگر موافق با متن است ۵ -
 بحر P ۶ - T؛ دو کلمه اخیر را ندارد ۷ - P؛ خانی

خود نمی‌نمائید، شما را بسیار پریشان می‌بینیم؟ من به اعراض حال خود را پوشیدم و در انخفای حال کمابینی^۱ کوشیدم. بعد از سه روز به آنجا رسیدم، آن عورت را [تیره و] مکدر یافتم، در پی تحقیق آن شتافتم. گفت: ای جان مادر قوم و قبیله آن دختر غوغا و وحشت آغاز کردند^۲ و در فتنه و جنگ باز کردند و گفتند تو دیوانه شده‌ای و از عقل و خرد بیگانه گشته‌ای [که این ۵ را می‌گویی]، تو نمی‌دانی که چه نوع کسان به خواستگاری وی هجوم کرده در طلب وی غلو^۳ دارند، العیاذ بالله اگر^۴ آن جماعه بسر این اطلاع یابند، صدسر به باد می‌رود؛ و به این سخنان آتش مراتب ز کرده شیوه مکرو فریب انگیز نمود. مبلغ دو بیست خانی^۵ دیگر در پیش او گذاشتم و گفتم که [مصرع]:

۱۰ در پای تو ریزم آنچه در دست من است

آن مکاره عیاره گفت: غم مخور که به هر نوع که باشد به مراد خود کامران خواهی شد. پس گفت بعد از دو روز از من خبر گیر. به وقت موعود آمدم، دیدم که در پیش آن زن جوانی یتیم و شی ایستاده [که] از گره ابروی او گره دل بیننده می‌شکافت و از زهر چشم وی کام عیش تیرگی می‌یافت. آن عورت

۱۵ گفت: تردد ممکن که این پسر من است و ترا در این واقعه ممد و معاون خواهد بود، اکنون با وی سه‌قیم بزازان می‌روی و مفصلی که دارد همه را می‌ستانی و می‌آوری که ایشانرا مجال سخن نمی‌دهم و نخواهم داد. القصة با وی [و] دو غلام^۶ متوجه بازار شدم، ایشان را در کپان بازار ملک و عده کردم و به کاروان سرا رفته مبلغ^۷ دو هزار خانی برداشتم و با ایشان (100a)

۲۰ به بازار بزازان در آمدم و آن جوان مفصل را می‌خواند و بزاز رخوت و

۱ - C, A, بنایت ۲ - A, دارند ۳ - C, A, غوغا ۴ -

نسخ دیگر، که ۵ - B, تنگه ۶ - B, با وی و بادو غلام دیگر، T,

القصة آنجا بیله‌پنا یکی خادم ۷ - T, P, همیان؛ B, مبلغ

۸ س ۳ کذا: تیره، شاید: طیره (؟)

امتعه واقمشه را بريك جانب می‌ماند، بعد از حساب مبلغ هزار^۱ خسانی باقی شد، فقیر رفته از کاروان سرا باقی را آورده به بزاز سپردم و آنها را به پیش تاج‌النسب آوردم، گفتم: فردا^۲ که عطار صبح کله‌قند خورشید خاوری را از پیش دکان [گردون] آویزد و قرص لیمو و بادام و نخود قندی کواکب را در قوتی افق ریزد، روید و پنجاه کله‌قند و پنج من قرص لیمو و پنج من بادام قندی [و پنج من نخود قندی] بگیرید، بعد از آن به بازار گوسفند رفته پنجاه گوسفند فربه گرفته بیاورید و بیست صوف مربع و پنجاه [طاق]^۳ زربفت نایبی اعلیٰ بخرید. روز دیگر این همه سرانجام یافت. نماز شام که گوشه‌گه^۴ بسمه کاری مشکفام شام را از پیش طاق گردون آویختند و نوعروس نیر اعظم را در پس پرده نهان ساختند، قضاة و علما و افاضل و اکابر و مشاهیر و اعیان خراسان را طلب نمودند و جشنی برانگیختند که چشم گردون مثل آن محفل مشاهده نموده مهریه به پنجاه هزار تنگه و دو بیست من ابریشم و پنج خانه و اربرده^۵ ترکیه و هندویه و پنج گلیم محفوری^۶ قرار یافت چون وقت زفاف شد از اطراف و اکناف مطربان و قوالان و مغنیان و مجلس آرایان به نقش و سرود و تغنی اشتغال نمودند چنانکه رسم می‌باشد که داماد را پیش عروس می‌آرند جمع^۷ دلالها فقیر را به^۸ پیش آن دختر در پس گوشه‌گه^۹ در آوردند. چون پرده از روی وی برداشتم پنداشتم که در دوزخ را به روی من گشادند، [بیت]:

یکی زشت روئی به صد گونه عیب

تو گفتمی که مردار بودش به جیب^{۱۰}

۱ - B₂: پنج هزار ۲ - C, A: هرگاه؛ T: تانکله ۳ - چنین است
 نسخه B₂; T: ایلک جفت زربفت سانقون آلیک ۴ - B₂: کوشک؛ T: کچه نینک
 مشکفام گوشه کاسین باب گردون پیشطاق دا کواکب مسماري بیله محکم فاندیلار
 ۵ - C, A: محفوری ۶ - C, A: در ۷ - B₂: گوشه‌گه ۸ - نسخه T:
 افزوده، بوابات آنینک درخور حالغه کوب مناسب توشو بدور

[ابیات] ۱:

فال بد باز بود و طالع زشت

در دوزخ به روی اهل بهشت

نقره اندوده بر درست ۲ [و] دغل

۵ عنبر آمیخته به گنده بغل

يك چشم وی به مثابه دانه انگور ۳ از پرده عینی ۴ حدقه اش بیرون آمده و

داغهای آبله به رویش از چشمهای کفگیر افزون نموده، [نظم]:

دهانش از فراخی گوش تا گوش

دو گوشش از درازی دوش تا دوش

۱۰ دهان آن قبیح زشت فرستوت

چو گوری بود و بینی همچو تابوت

چون آن صورت مهیب را دیدم صبحه ای کشیدم و بیهوش گردیدم، جمعی زنان

مرا درلت کشیدند و به ضرب طپانچه مرا به هوش آوردند. من فریاد کنان که:

آبی بی تاج النسب این چه احوال و اوضاع است؟ زنان غوغا کنان که: ای

۱۵ روستائی لاده و ای بی تمیز ساده، خودشید (با 160) بنت شاه جمشید همین [دختر]

است که به تو نکاح کرده اند و تو او را به عقد [خود] در آورده ای^۵، تا سخن

کردم مرا چندان زدند که شب عید برده ل نزنند. [نظم]:

وین بتر کان عروس جان فرسای

دامنم را کشید و گفت در آی

۲۰ عقربم گو بسزن تو دست منه

ملك الموت گفتم از تو به

۱ - چنین است در نسخه T ۲ - I درست ۳ - B, P, انکوری

۴ - C, A, بینی ۵ - C, A, آورده

نسخه س ۴: نقره اندوه بر درشت و دغل نسخه س ۱۶: درآوردی

نسو مناره ز پسای بنشانشی

شهوتم را ^۱ کجسا بجنابانی

باری به هر نوع که بود آن شب مرا زبون ساختند و چنبر غربال ادبار در
گردن من انداختند . حالا مرا چه می گوئید و چه راه می نمائید ؟ مخدوم
گفتند : اگر قوت گریختن داری الفرار مما لا یتطاق من سنن المرسلین را ۵
وسيله ساز و بگریز ، همانجا طلب فاتحه کرد و روبه جانب ولایت خود
آورد .

حضرت سلطان متأثر شده فرمودند که : اگر فتح خراسان میسر شود
محلّه مفرح را تا به روی آب بکنم و آن زن عیاره مکاره را اگر زنده بایم
پاره پاره کنم و اگر مرده باشد آتش در گور وی افکنم . و فرمودند که ۱۰
حضرت املح الشعرا و افصح الفصحا شیخ سعدی را ^۲ قدس سره ^۳ مثل این
صورت دست داده بوده در وقتی که آن حضرت در سیر و سلوک بودند به
شهر بغداد رسیدند ، در بازار شکر فروشان می گذشتند ، نظر ایشان بدغرفه ای
افتاد ، بدیع الجمالی به نظر درآمد که آفتاب خاوری در برابر شعشعه اشعه
جمالش ذره می نمود و سرو باغ ارم از رشك قامت و رفتارش پسای حیرت ۱۵
در گل بود ، شیخ که او را دیدند آه درد آلود از دل بر کشیدند ، سراسیمه و
مضطرب الحال به هر جانب تردد می کردند و از بی خودی روی به هر سوی
می آوردند ؛ ناگاه پیرزنی پیش آمد و گفت : [ای] جوان حال تو چیست و
مشوش احوال تو کیست ؟ راز خود از من پنهان مدار و سر رشته مقصود
خود را به انامل اختیار و اقتدار من باز گذار که بی وساطت من محال است که ۲۰
به سر منزل مقصود رسی . حضرت شیخ به وی افشای راز خود کردند ، آن

۱ - نسخ دیگر ، شهوت من ۲ - P ، سعدی قدس ... ۳ - C.A ، در

س ۱ : زبانشانی س ۱۹ : سرشته

- عورت گفت: اکنون خاطر جمع دار که آن که مطمع نظر تو است در فرمان من است و سرانجام مهمت [وابسته] به اهتمام و سامان من؛ بیار آنچه داری تا مهم ترا کفایت کنم. حضرت شیخ مبلغ دو بیست تنگه داشتند، گشاده در پیش او گذاشتند. آن عورت خانه خود را به شیخ نموده يك هفته مهلت طلبید. بعد از آن مردم محله را^۱ جمع کرده چنانچه رسم و عادت باشد^۲ ۵ طرح طوی انداخت و محفلی ساخت و گفت که این دختر فلان است و سر افتخار قوم و قبیله او را به فلك اطلس رسانید و مهر و کابین او را در ذمه شیخ از حد افزون و از اندازه بیرون کرد. بعد از انعقاد نکاح چون وقت زفاف شد (161a) شیخ در پس پرده درآمدند و همان زن که واسطه بود، خود را آراسته نشسته، شیخ گفت: او خ چه سازم و چه حيله پردازم، [فرد]: ۱۰ جز به تدبیر کار نتوان کرد با فلك^۳ کارزار نتوان کرد
- گفت: ای بی بی عجب کراماتی کردی! مراد من تو بودی، من از تو شرم داشتم که گویم، عجب خوب واقع شد! و شیخ اظهار شوق و ذوق نمودند و آن شب آن گنده پیر را خوشوقت گردانیدند. بعد از سه روز شیخ به بازار رفته چادر شبی خریده و جامه خوابی و بالینی^۴ و پاره رخوت از سر و پا ۱۵ گرفته در وی انداخته به پشت خود بسته به خانه درآمد. آن زن گفت: ایمن چیست و این رخوت و امتعه کیست؟ شیخ گفت: ای بی بی این شهر غریبی است و معاش نمی گذرد و گدائی نمی توان کرد و من غسل ام و در ولایت خود به این امر اشتغال داشتم و ترا از برای آن گرفتم که من و تو مردان و زنان را غسلی نمائیم و اوقات گذرانیم. [و] در بغداد از غسل و غسله به نوعی ۲۰ احتراز و اجتناب می نمودند^۵ که از مبروص و مجذوم نمی نمایند، زن فریاد

۱ - C, A, معلت را ۲ - B, اهل روزگار است ۳ - C, A, بفلک،

P, این معراع را ندارد ۴ - P, بالشی ۵ - نسخ دیگر، مینمایند

بر آورد که از پیش من دور شو و از خانه من [بیرون] رو که من يك لحظه با تو نمی باشم. شیخ گفت که: ترا به آرزوها خواسته ام، اکنون به رایگان نمی گذارم. آن زن جماعتی از کدخدایان^۱ را حاضر ساخت و طرح جنگ و خصومتی انداخت. شیخ فرمودند که: مرا مبلغی خرج شده، آن زن گفت که: دو مقدار آنچه خرج شده از مال من گیر^۲ و مرا طلاق ده. [نظم]:

جنگ با زن چو اتفاق افتاد عاقبت صلح بر طلاق افتاد

زینهار از قرین بد زینهار و هینا رجننا عذاب النار^۳

بعد از آن حضرت سلطان فرمودند که: هر کرا حکایتی و نقلی در [باب] مکر زنان و حيله گری ایشان به خاطر باشد، به عرض رساند. همگنان متوجه این کمینه شدند. معروض داشته شد که: در زمان قدیم زنی بود در غایت حسن و جمال و نهایت غنچ و دلال، مصوران ختا و ختن را^۴ از نسخه جمالش قلم اندیشه شکسته بود و خوب رویان روی زمین را انگشت حیرت^۵ بدنشان تعجب^۵ خسته، او را محبوبی بود، روزی از وی شکوه می نمود و می گفت: ترا در عشق و محبت من قصوری و فتوری واقع شده، ترا مثل بیشتر نمی یابم، گفت: به واسطه آنکه از شوهر تو می ترسم و از هیبت او می ترسم.

گفت: تو خاطر جمع دار که من همچنان کنم که اگر فی المثل در نظر شوهر خود با تو صحبت دارم به نوعی که شوهر من معاینه می دیده باشد حيله ای می توانم انگیزخن که (181 b) وی نداند و نفهمد. گفت که: این چه حکایت است و چه مهملات است؟ مگر بامن سر هزل و مسخرگی داری؟ این چگونه تواند بود؟ گفت: شوهر مرا باغی است که بستان ارم را از او بردل

۱ - A, C, گدایان؛ B, آن زن این مراتب را که شنید فی الفور اقرار باو کدخدایان

کند خود را ۲ - A, C, آنچه خرج شده از من بعد چندان گیر ۳ -

قرآن، سوره ۲ آیه (۲۰۱)، سوره ۳ آیه ۱۶ ۴ - نسخ دیگر، چین را ۵ -

در A, C, این دو کلمه جا به جاشده اند ۶ - I, حکایات؛ B, ندارد

- داغی است، به آنجا می‌روی و در میانه باغ حوضی است و بر کنار آن چناری است در غایت بلندی و ارجمندی و بر یک جانب حوض بسرتۀ گل نسترن است که گویی گنبد سپهر است که از گلها پر ستاره است، تسو در میان گلبن زبان می‌شوی و متوجه می‌باشی که هر گاه به تو اشارت کنم بیرون می‌آئی. آن شخص به فرمودۀ وی بد مقام موعود رفت و آن زن خود را ملول گرفت و ۵ سفیدۀ ملالت و غازۀ کلفت بر چهره مالیده غمگین و محزون نشست. شوهرش [از در] در آمد و گفت: ای جان و جهانم و ای سرو روانم ترا چه رسیده و چه چیز ترا غمگین گردانیده؟ آهی کشیده و گفت که: من پنداشتم که تو مرا دوست می‌داری و تخم مهر مرا در مزرع سینه می‌کاری، امروز حقیقت حال تو معلوم شد که ترا پروای من نبوده، از آنجا می‌گویم که امروز عورتی آمده بود به تقریبی می‌گفت که به باغ شمارفته بودم و آن مقدار تعریف آن باغ نمود که دماغ من آشفته گردید و به خاطر م‌آمد که مردم بیگانه به گلگشت و سیر آن باغ می‌روند من از تماشای آن محروم‌م. هرگز شوهرم نگفت که بیابان آن باغ رویم و فراغی و رزیم. شوهرش خندان شد و گفت: ای بی عقل این را سبب ملامت ساختن چه معنی دارد، برخیز تا به آنجا برویم. هر دو متوجه آن باغ شدند و بر لب حوض در سایه آن درخت چنار منزل گرفتند، مانند دو شاخ گل که از نسیم صبا بر هم پیچند در هم آویختند و طرح موصلت انگیز کردند. بعد از آن، زن گفت که: ای خواجه مرا به خاطر می‌رسد که به این درخت برآیم و این باغها که در نواحی این باغ است در نظر در آرم و نسبت آن باغها به این باغ ملاحظه نمایم در چه درجه و ۱۵ و مرتبه است. مرد گفت: مبادا که ترا از بر آمدن این درخت تشویشی واقع شود. گفت: به احتیاط برخوایم آمد. برخاست و بر آن درخت برآمد. چون به ذروه آن درخت رسید پایان نگاه کرده فریاد برکشید [و] شوهرش را گفت:

ای بدبخت، روی تو سیاه ترا چه شد و چه پیش آمد که شخصی بدین شکل و شمایل با جامه‌های چنین - و اوصاف محبوب خود را گفتن گرفت که این نوع کسی - ترا جماع می‌کند. ای سیاه‌روی حیز و ای نامرد بی (11:2a) تمیز شرم نمی‌داری و از کی باز تو چنین شده‌ای؟! مرد گفت: سبحان الله ای زنك تو دیوانه شده‌ای، چه مهملات است که می‌گویی؟ زودتر فرود آی که کسی این حکایات را نشنود. آن زن فرود آمد و بی‌هوش گردید. بعد از آن که به هوش آمد، به غلاظ و شداد سوگند خوردن گرفت^۲ که به همین نوع که گفتم سرمویی خلاف نیست. بعد از زمانی آن مرد را دغدغه‌ای شد، بر آن درخت بر آمدن گرفت. آن زن محبوب خود را اشارت کرد از میان بسوته گل نسترن بر آمد و در میان خرم‌گل خزید و غنچه‌اش شکفته را در گل شکفته خزانید^۳. آن مرد از بالای درخت در پایان نگاه کرد، دید که شخصی به آن اوصاف که زنش می‌گفت [بازنش] به عشرت مشغول است. فریاد بر آورد [که واویلا]^۴، همان نوع که زنش می‌گفت گفتن گرفت. زن گفت: مهمل مگوی، من که می‌گفتم تو باور نمی‌کردی غالباً خاصیت این درخت این است.

چون این حکایت به آخر رسید، حضرت سلطان بسیار بخندید و گفت هنوز شب پگاه است و ما را خواب نمی‌آید. حکایت دیگر فرمائید. معروض داشته شد که در زمان قدیم شخصی بود کدخدا نمی‌شد و می‌گفت [که] از مکر زنان اندیشه می‌کنم که : *إِنَّ تَمِيدَ كُنَّ عَظِيمٌ*^۵. اتفاقاً کتابی در مکر زنان به دست وی افتاد. آن را مطالعه بسیار کرد و به خود گفت که : همه انواع و اصناف مکر زنان را دانستم ، غالباً که مکر زنان در من تأثیر نکند. زن صاحب جمال عیاره‌ای بود، او را به عقد نکاح خود در آورد و در نگاه داشتن [وی]

۱ - چنین است در C, A ۲ - C, A حورد ۳ - B, P, خلایند

۴ - چنین است در C, A ۵ - قرآن سوره ۱۲ آیه ۲۸

۶ س ۸ : سرموی

- هیچ [دقیقه‌ای نامرعی نمی گذاشت . [آن] زن را محبوبی بود رنگریز، چند گاهی که گذشت و ایام مفارقت میان ایشان متمادی شد ، کسی را به‌وی فرستاد که مرا طاق مفارقت تو نمانده ، شوهر من کار بر من تنگ ساخته و مرا در گرداب حیرت انداخته، اما من هم تدبیری کرده‌ام و اندیشه‌ای نموده‌ام می‌باید که فردا در دکان خود را آب بسیار افشانی ، به مرتبه‌ای که گل شود^۵ من مگری خواهم انگیخت و به وسیله آن به تو خواهم آمیخت . چون وقت صبح شد و رنگریز صنع^۶ کن فیکون در دکان رنگریزی افق را آب زد چنانکه دوشیزگان کواکب لغزیده بر زمین افتادند، استاد رنگریز در دکان خود را آب زده گل ساخت . آن عورت به شوهرش گفت که: بسیار چرکین شده‌ام، می‌خواهم که به حمام روم و سروتن بشویم . شوهرش ملاحظه کرده با خود گفت که: در رفتن و آمدن چون من همراه باشم او چگونه مگری تواند کرد . به رفتن (162 b) حمامش راضی شد . هر دو همراه شدند . چون زن به در دکان رنگریز رسید، پای خود را سست کرده خود را در گل انداخت و چادر خود را گل آلود ساخت که ممکن نبود که از آنجا انتقال تواند کرد . فریاد بر آورد که: آه کدام بدبخت و کافر این راه را چنان گل ساخت ؟ آه چه سازم و چه چاره کنم، به این چادر به کجا توانم رفت؟ آن مقدار غوغا کرد که شوهرش گفت که : در این سرا در آی و چادر خود را بشوی و این سرای است که محبوب رنگریز در این سراست . القصه در آمد و با محبوب دست در آغوش کرد و به عیش و عشرت مشغول شدند و شوهر در بیرون نشسته کتاب مکر زنان مطالعه می‌کرد تا که عاشق و معشوق از کار فارغ شدند و^{۲۰} و چادر زن خشک شد . استاد رنگریز بیرون آمد و گفت : ای خواجه، این چه کتاب است که مطالعه می‌کنید؟ گفت: در باب مکر زنان نوشته‌اند . گفت:

شما این کتاب را از اول تا آخر خوانده‌اید؟ گفت: آری. استاد رنگریز گفت که: [در این کتاب] هیچ‌جا حکایت پالغزک^۱ به نظر شما در آمده؟ گفت: فی. گفت: این حکایت را در حاشیه این کتاب نویسد و بر ریش خود مهندید و دیگر این کتاب را مطالعه فرمائید که به مکر زنان خدای تعالی بس آید؟ [والله تعالی اعلم]^۲.

۲ - B_g: خدای تعالی اعلم است، T، خانومه-ار

۳ - چنین است در T,P

۱ - B_g: پای کفشک

مکررینه تافنکری بس تیلکای

س ۱: اخیر

[۳۱]

گفتار

در موضع قازقرد^۲ که کوهی است در نواحی اسپجانب که مشهور است به قصبه سیرام، خیمه و خرگاه و سرپرده و بارگاه به عیوق فلك لاوردی برابر ساختند و در دامن آن کوه فلك شکوه طرح صحبتی انداختند. در آن روز عالی جناب معالی انتساب^۲ سلاله اعظام العلماء خلاصه اماجد الفضلا پسر مولانا عصام الدین ابراهیم، مولانا میرجان از ولایت بخارا تشریف حضور شریف ارزانی فرمودند^۴ و به خاکبوسی عتبه علیه، شرف استسعاد یافته خود را در سلك افاضل درگاه عالم پناه انخراط نمودند. در اثنای آن مجلس به تقریبی گفت و گوی صبح در میان افتاد. مخدوم زاده اعظم به این بیت ۱۰

رطب اللسان گردیدند که :

صبح برآمد ز کوه دامن اطلس کشان

چون نفس جبرئیل از گلوی اهرمن

عالی جناب سلطنت مآب سؤال فرمودند که: این بیت از کیست که در این مدت به این لطافت کلامی مسموع نشده؟ کمینه به عرض رسانید که ۱۵

۱ - T, C, A, حکایت ۲ - نسخه ۱۴۴۰، قازقرو؛ P، فارگرد(؟)؛ T،

قازرد؛ B، قازقورت ۳ - T، عالیجامعالی جایگاه ۴ - C, A، تشریف آوردند

این بیت از امام فخر (ازی است)، از قصیده‌ای که موسوم است به بال مرصع که مطلع آن قصیده این است .

بال مرصع بسوخت مرغ ملمع بدن

اشك زلیخا بریخت بوسف گل پیرهن

۵ (1638) و این قصیده‌ای است که بسیاری از مهره^۱ افاضل در صدر جواب

این قصیده شده‌اند و لاف فضل و تفوق^۲ زده‌اند، از آن جمله مولانا هلالی

که او را درد چشم واقع شده بود و در مدح امیرالمؤمنین حسن و^۳ حسین

این قصیده را جواب گفته و التماس [شفای] نور باصره نموده و به مراد

رسیده ، الحق [بسی] خوب گفته و در معانی سفته و آن قصیده [وی]

۱۰ این است :

تخت مرصع گرفت شاه ملمع بدن

جیب مرقع درید شاهد گل پیرهن

ساغر سیمین شکست ساقی زرین قدح

پیکر پروانه سوخت شمع زمره لگن

۱۵ آتش موسی نمود از کمر کوهسار

دامن گسردون گرفت آه دل کوهکن

بیضه زرین نهاد طایر مشکین جناح

جلوه طاووس کرد طوطی شکر شکن

شمع فلک را نشاند شعشعه^۵ آفتاب

۲۰ شعاه در انجم فسکند مشعله انجمن

۱ - T، زمره ۲ - C، A، توفیق ۳ - B، و امیرالمؤمنین؛ T، و

امام ۴ - B، P، شفا و؛ T، نور باصره سفاسین ۵ - C، A، مشعله

حضرت خضر، فلک خلعت خضر اگر گرفت

یافت به عمر دراز چشمه ظلمت و وطن

از خم طاق فلک شمع جهانتاب او

تیغ زبان تیز کرد گرم شد اندر سخن

۵ گفت فلک نیست این بلکه در ایوان عرش

چتر سعادت زدند بهر حسین و حسن

آن دو شریف حرم آن دو جهان کرم

آن دو امام^۱ زمان آن دو امیر زمن

مهر و مه روز و شب لعل و در بحر و کان

۱۰ سرو و گل آب و گل جان و دل مرد و زن

هر دو بر اوج کمال چون مه و مهر سپهر

هر دو به باغ جمال چون سمن و یاسمن

هر دو شه یک بساط هر دو مه یک فلک

هر دو در یک صدف هر دو گل یک چمن

۱۵ شیفته باغ آن غنچه خضر الیاس

سوخته داغ این، لاله خونین کفن

بنده هندوی آن^۲ خسرو ترک و ختا

صید سگ کوی این، آهوی دشت ختن

سر علم عهد آن بیضه بیضا فروغ

۲۰ مهره کش مهد این زهره زهرا بدن

والد ایشان قریش مولد ایشان حجاز

منبع ایشان فرات معدن ایشان عدن

- ناقهٔ ایشان سلیم چون^۱ تن سلسلی سلیم
 مهرةٔ دل در مهار رشتهٔ جان در رسن
 لعل طراز خلدش حضرت سلمان فارس
 شانه کش کا کلهش خدمت^۲ و پس قرن
 زهره جبینان ظهور کرده ز کوهان او ۵
 همچو طلوع سهیل از سر کوه یمین
 صحن^۳ چراگاه او خاک زمینی که هست
 خار و خس آن زمین رشک گل و باسن^۴
 کاش ز خاک هرات بر لب آب هرات
 بختی^۵ بخت افکند رخت من و تخت من ۱۰
 یا فکند بر سرم سایه همای حجاز
 یا شود این استخوان طعمهٔ زاغ و زغن
 تاز جمال حسن گفت و کمال حسین (183b)
 نظم هلالی گرفت حسن کمال و حسن
 ای دو شفای قلوب ای دو علاج صدور ۱۵
 عرضه کنم بر شما درد دل خویشتن
 رفته فروغ بصر مرده چراغ^۶ نظر
 کرده دلم را حزین گوشهٔ بیت الحزن
 چشم و چراغ منید گر نظری افکنید
 باز شود این چراغ در نظرم شعله زن ۲۰

۱ - T سلیم چون تن ایشان ۲ - C, A حضرت ۳ - T همچو

۴ - چنین است در C, A نسخ دیگر ، نسترن ۵ - B, پ سختی ۶ - T نورجمال

س ۲ : لعل طراز حیش س ۱۴ : شاید: حسن و کمال حسن

نفس دغل از درون کام ده و دام نه^۱

ديو دنى از برون راه زن و چاه کن

رشته جان تاب زد آتش دل سر کشيد

شمع صفت سو ختم مردم از اين سو ختن

۵

سر فکنم خامه را^۲ در شکنم نامه را^۳

ختم کنم بر دعا مهر نهم بر دهن

ظل شما مستدام نور شما بر دوام

تا فکند ظل [و] نور بر دل و جان علم و ظن^۴

جان شما غرق نور نور شما در حضور^۵

۱۰

تا فتد از ابر فيض سايه به خار و سمن

مولانا زلالی که از جمله سرآمد شعرای خراسان است، این قصیده را

در مدح امیر محمد امیر یوسف جواب گفته و الحق از بسیاری بهتر گفته^۶ و درر

معنی آبدار سفته و آن قصیده این است که نوشته شد :

خورد بسی پیچ و تاب دلو ملمع رسن

۱۵

تا بدر آمد ز چاه یوسف گل پیرهن

کرد زلیخای صبح پیرهن صبر چاک

راز دلش فاش گشت بر سر هر انجمن

داد به زال سپهر طرفه ترنجی ز مهر

طرفه که شد هم ترنج بر کف او تیغ زن

۱ - T، کام ده دامه ام ۲ - C، A، نامه را ۳ - C، A، خامه را

۴ - B، نعله زن؛ T، این مسراع را ندارد ۵ - T، این مسراع را ندارد

۶ - C، A، از او بسیار خوب گفته؛ T، الحاق کوب لاردین یخشی آیتب دور

س ۱۰ : ... سايه برخار و سمن

- دامن زال فلق شد ز کفش پسر شفق
 بسا سپه زال ذریخته خون پشن
 خسرو چین بی درنگ تاخت به سرحد زنگ
 ساخت به خون لاله رنگ ساحل بحر عدن
- ۵ تا ملك ز نغبار كرد به رسم نثار
 دامن دشت جشش پر ز عقیق یمن
 شد ز چرا گاه مهر آهوی مشکین شام
 ریخت ز جیب سپهر نافه مشک ختن
 ریخت کواکب سحر چون برهد از خطر
- ۱۰ برگلر باد صبح گلبن پر نستون
 شعله عیسوی تافت برین تیره دبر
 بر همه کرد آشکار تیرگی برهمن
 کسوت هستی سپرد از نگی شب زنده دار
 برد یمانش برد صبح زیهر کفن
- ۱۵ پای در ایوان نهاد شاه ز برجد سریر
 شعله به کیوان رساند شمع ز مرد لگن
 این همه تلبیس چیست بر همه ظاهر کنم
 این همه نیرنگ چیست فاش بگویم سخن
 خسرو چارم سریر^۲ آمده از روی مهر
- ۲۰ سوده رخ زرد خویش بر در میرزمن
 میر محمد سیر میر محمد کسه هست
 پور نبی و ولی نور حسین و حسن

۱ - P سپهر؛ A، G، شب؛ T به بر ۲ - B، سپهر
 ۱۳ س : شب زنده وار ۱۹ س : نسخه بدل و B مناسب تراز متن می نماید

- سید صاحب کمال واقف ماضی و حال
 نیست در این قیل و قال نیست در آن لاولن
 همچو حسین و حسن را سخ و ثابت قدم
 در سنن مصطفی بسر سنن بوالحسن
 ۵ با دل طاهر ز عیب بی خلل و رشک و ریب
 واقف اسرار غیب کاشف سر و علن
 نطق دلاویز او لعل گهر ریز او
 شکر طوطی فریب طوطی شکر شکن
 آمده از روی قدر همچو پدر صدر و بندر
 ۱۰ بدر بسیط زمین صدر بساط (1848) زمن
 رابحة مشک اگر با^۱ نفسش دم زند
 نزد صبا واجب است تاختنش تا ختن
 ای چو لوای نبی رایت و رأیت بلند
 وی چو حسین علی خلقت خلقت حسن
 ۱۵ جد شریف تو بود علت غائی کن
 ذات لطیف تو هست زبده نو و کهن
 رفتن یادت زدل رفتن روح از جسد
 بودن مهرت به جان بودن جان در بدن
 ای گل باغ رسول سرو ریاض بتول^۲
 ۲۰ داده خدایت قبول در نظر مرد و زن
 این چه قدر دلرباست وین چه رخ جان فزاست
 یوسف مصری کجاست تا بدرد پیرهن

- غنچه و سوسن به باغ در صفت گنگ و لال
- نیست اگر باورت^۱ جلوه نما در چمن
سوسن و وصف قدرت^۲ غنچه و ذکر لب^۳
- آن به کدامین زبان وین^۴ به کدامین دهن
از فلکم شکوه ای است يك نفس ای نور چشم ۵
- چشم ز من بر مدار گوش به حالم فکن
درد نهانیم هست درد دل و درد ا که نیست
- هیچ کس این راز را معتمد و مؤتمن
نقد خلوص من است پاك زهر غل و غش
- لوح ضمیر من است صاف^۵ زهر مکرو فن ۱۰
همچو زر کم عیار چند زند روزگار
- بر محك امتحان نقد من ممتحن
آینه خلق توست^۶ با همه پاك از غبار^۷
- طوطی طبیعت به لطف با همه کس در سخن
طوطی طبعم چراست بی تو چنین گنگ و لال ۱۵
- بی تو سیاه از چهره و ست آینه بخت من
معرضی^۸ از صحبت همچو فرشته زردیو^۹
- دورم از این خاک در همچو غریب از وطن
کاش بود چون سگان منزلم این آستان
- تا بنمایم به خلق منزلت خویشتن^{۱۰} ۲۰

۱ - C, A یاورت ۲ - C, A زبان ۳ - C, A دهان ۴ -
C, A دان این ۵ - نسخ دیگر ، ساده ۶ - C, A تو ۷ -
B, پاك زهر عیب و عار ۸ - T, معرض؛ B, میرمی (!) ۹ - T, نو
۱۰ - T, این بیت را ندارد .
س ۱ : ... در صفت

- لیک به بخت سیاه^۱ من که و این آرزو
 مسند جم چون شود تکیه گه اهرمن
 پرتو^۲ صدق خلوص از سخنم ظاهر است
 راست چون نور یقین از پس جلاب ظن
 ۵ کعبه وصل تو دور ما به میان پا به سر
 مانده از فرط شوق خسته خار محن^۳
 نیست صبا را گذار^۴ از بر من سوی تو
 ورنه تو هم بشنوی بسوی او بس قرن
 مفلسم و مدبرم نقد قبولیم بخش^۵
 ۱۰ نقد قبول تسو بس مایه اقبال من
 ای به رخ با جمال اختر برج کمال
 در همه فن بی مثال زبده ارباب فن
 بیهده لافی^۶ شنواز^۷ کرم و فضل خود
 بر من بیهوده گوی طعن فضولی مزین
 ۱۵ نظم من از مدح تو می زند از نور دم
 گرچه مرا پیش تو نیست حد دم زدن
 در چمن مدح تو می شکفت باغ باغ
 طبع دلالی که هست باغ چمن در چمن
 گرچه سخن پروران مرد^۸ دقیق اندلیک
 ۲۰ نیستشان جز ثنا^۹ در سخن من سخن

۱-T، نژند ۲-T، برتوز ۳-T، B، این بیت را ندارد ۴-
 نسخ دیگر: گذر ۵-T، قبولم بوبخش ۶-A، C، و ۷-T،
 سهو و ملالی ۸- جز نسخه T، و ۹-T، هر دو ۱۰-P-، نثار
 ۳: شاید: صدق و خلوص ۱۳: بیهوده

ورسخنی هستشان^۱ اینک میدان و گوی^۲

گو به بلاغت بیا گوی فصاحت بزین

جنس سخن^۳ فاخر است مشترثی نیستش

در ثمین است شعر^۴ لیک ندارد ثمن

چیست بهای سخن آنکه تو گوشش کنی

۵

ورنه چه حاصل که هست (b 164) پاک چو در عدن

حزن ببرد این مدیح^۵ ازدل محزون ما

ز آن شده تاریخ او^۶ اذهب عناء الحزن

تابود از زاغ شب ظلمت کین آشکار

تا فکند باد صبح مهره مهر از دهن

۱۰

چشم حسود تو باد دوخته چون چشم باز

جسم عدوی تو باد طعمه زاغ و زغن^۷

این کمینه را در آن اوقات شتری بود بغایت عظیم هیکل و قوی جثه،

چنانچه در سلسله اوزبکیه او را نظیر و همتا نبود. اتفاقاً ساربانان قضا و قدر

آن شتر را به راه بیابان عدم جهاز^۸ بستند و مهار او را به دست غارت گرفتند

۱۵

سپردند. چون قصیده بال مرصع و اکثر قصایدی که تتبع آن نموده اند

مشمول بود بر تعریف و توصیف شتری، به خاطر رسید که آن قصید را تتبع

نموده به مدح اعلی حضرت سلطنت منقبت خاقانی موشح گردانیده، جایزه

و صله آنرا به طلب شتری تبدیل^۹ گرداند به حکم الفال علی ماجرا^{۱۰} آن قصیده

۱ - T در سخن پستشان ۲ - T, B, اینک و میدان کوی؛ P, اینک

میدان کوی ۳ - C, A, بی ۴ - نسخ دیگر، نظم ۵ - T, به بیخ

۶ - P, ما ۷ - از اینجا تا پایان این گفتار از T حذف شده است ۸ -

C, A, مهار ۹ - P, مذیل؛ B, مریل ۱۰ - P, ماجری

س ۳: درسخنی س ۸: شاید؛ اذهب عناء الحزن س ۱۲: چشم عدوی

گفته شد و آن عالی حضرت بك قطار شتر صله آن قصیده عنایت فرمودند،
و آن قصیده این است:

داد ذلیخا تمام گوهر و مشک ختم

تا که شد او را به کام یوسف گل پیرهن

۵ پیش ذلیخا دوید کسرتۀ یوسف درید

یوسفش اکنون کشید کسرتۀ مشکین زتن

باز همایون خصال^۱ پر زده عنقا مثال

ساخت نهان زیر بال بیضه زاغ وزغن

کوهکن آما میان بسته فلک تا روان

۱۰ ساخته از کهکشان نهر عمیق^۲ از لبن

شد چو در صبح باز از کرم کار ساز

دلبر شیرین به ناز شد به سر کوهکن

فیل فلک بود چست پشه برو بود زشت

گشت ز صبح نخست بر پشه خرطوم زن

۱۵ یا ید بیضا نمود موسی صبح و ربود

ریش ز فرعون زود گشت از آن منتحن

گوهر و^۴ انگر عیان کرد پی امتحان

انگر خور در دهان کرد و برست از فتن

شعبده باز قدر کرد به وقت^۵ سحر

۲۰ مهره صفت^۶ قرص خور^۷ چست برون از دهن

۱ - C, A مثال ۲ - B, C, A عقیق ۳ - B, A تا ۴ -

P ندارد ۵ - C, A یقوت ۶ - C, A مهر صفت ۷ - C, A مهر

س ۵ : کورته یوسف

- چون فلک لا جور دداشت بسی داغ و درد
صبح ز کافور کرد مرهم داغ کهن
آزد دون ذلیل داشت بتان جمیل
یافت شکست از خلیل هم و ثنی هم و شن
صبح به جاروب نور ظلمت شب ساخت دور ۵
کرد ملبمان ظهور گشت نهان اهرمن
زنگی شب بی حساب سنگ زدی از شهاب
داشت به سرز آفتاب روز از آن رومجن
شام که خیل نجوم داشت به گردون هجوم
ساخت جلا شاه روم آن همه را از وطن ۱۰
مهر که گاه ستیز شب شد از او در گریز
هست چو شمشیر تیز در کف شاه زمن
خسرو ملک عجم شاه میکند چشم
آنکه به قول و کرم ریخته در عدن
دستمستان و مام یافته زو رسم و نام ۱۵
چاکر او را غلام بهمن و گیو [و] پشن
ای شه خورشید چهر^۲ گشته اسیرت سپهر
بهر خود از صبح و مهر (۱۶۵ ه) ساخته تیغ و کفن
ناقه قهر تو زد بر تن گردون لگد
کز مه و مهرش بود داغ لگد بر بدن ۲۰
ای تو سمی رسول یاورت آل بتول
داده خدایت قبول در^۳ دل هر مردوزن

- نسام محمد ترا تخت مخلد ترا
 بهخت مؤید ترا از کرم ذوالمنن
 قهر تو گاه ورود می کند اندر و قود
 آتش سوزان و دود لاله و سرو چمن^۱
- ۵ لطف تو ای پادشا کرده ز روی صفا
 اخگر سوزنده را همچو عقیق یمین
 ای شه فرخ نژاد خسرو با دین و داد
 بشنو از این نامراد بهر خدا یک سخن
 بود مرا یک شتر گوهرش از فیل نر^۲
- ۱۰ در نظر عبد و حر بود یکی کرگدن
 داشت دو کوهان چو کوه طالب او صد گروه
 از پی او در ستوه هم طلل و هم دمن
 بود چهارش ستون لیک تنش بیستون
 گشته چو از در نگون گردنش از کوه تن
- ۱۵ از لمعات آفتاب داده هزاران طناب
 تا که دهد چرخ و^۳ تاب بهر مهارش رسن
 بود چو سیل مهیب [ز] آن دو کوهان نجیب^۴
 اشترک او عجیب وقت تک و ناختن
 همچو غزال^۵ تنار کاکل او مشکبار
- ۲۰ گاه شدی تار تار گاه شکن بر شکن

۱ - C, A, سمن ۲ - C, A, پر؛ P, در عظم از فیل بر؛ B, در عظیم

از فیل نر ۳ - چنین است در A ۴ - ؛ ۵ - B, P, بتان

- باد شمال و صبا بود به پیشش هبا
 سنگ شدی توتیا ز آن کف خار اشکن
 بود سحابی شگرف داشت به هم رعد و برف^۱
 برق نمی بست طرف زو چو شدی گامزن
 خوش رورهوار بود بی خبر از بار بود ۵
 خوردن او خار بود لیک فشاندی سمن
 این شتر نازنین رفت و دلم شد حزین
 ماند همه بر زمین کار من و بسار من
 لطف شهی بی نظیر گر نشود دستگیر
 وای به جان فقیر با همه بار محن ۱۰
 تا شتر چرخ را از پی قوت و غذا
 هست به وقت مسا دانه ز عقد پرن
 باد هزاران هزار خم چو فلک زیر بار
 ناقه ترا بر قطار جمله به وجه حسن
 واصفی از جمع ناس بهر شه جم اساس ۱۵
 فاتحه ای التماس دارد از این انجمن

داستان غیاث‌الدین محمد خراسانی^۱

در بلدة^۲ پرک که یکی از مواضع ییلاق آن حضرت بود، جمعی از افاضل و لایق^۳ بخارا مجتمع بودند. آن حضرت خطاب به این کمینه نموده فرمودند که: شیخ‌العالم شیخ می فرمودند که: شما را در خراسان خویشاوندی بوده که امور غریبه از وی به ظهور آمده بوده^۴ اما: حکمت شنیدن از لب لقمان صوابتر.

معروض داشته شد که: این کمینه را در خراسان پسر خاله‌ای بود او را غیاث‌الدین محمد نام در جمیع علوم و فنون او را مهارت تمام خصوصاً در منطق و معانی [و] بیان در مباحثه و مناظره او را نظیر و عدیل نبود و از جمیع علوم غریبه بهره‌ای تمام داشت، در علم موسیقی کمالش (185 b) به مرتبه‌ای بود که در هر آهنگ و آوازه و مقام و شعبه و صوت و نقش و عمل و قول که گفتندی کاری در بدیهه بر بستنی که استادان این فن را در دایره حیرت‌انگیزی و علم شعبده را نوعی می‌دانست که هر گاه بر کنار معرکه یکی

۱ - در اینجا افتادگی نسخه B نام و دنباله مطلب در این نسخه آغاز می‌گردد

۲ - B, P, C, A, بلدی ۳ - P, فاخره T, و سمرقند ۴ - نسخ دیگر، و

امور غریبه از وی نقل می‌کردند

از مشعبدان گذشتی و آن مشعبد خبر می یافت، دویده پیش وی آمده سر بر زمین نهاده تخم نیاز می پاشید که خدا را مرا رسوا مساز و در فتنه گری و شهر آشوبی به مرتبه ای بود که در هر مجلسی و محفلی که وی بودی، گریبان پاره نشدی و سرو دندان نشکستی ممکن نبود؛ يك نوبت در مجلسی به تحریك وی جنگی واقع شد که هفت کس کارد خورد و چهار تن مرد و سه کس به مرتبه مردن رسید و چهار کس زن ایشان مطلقه^۱ ثلاثه شد و گریبان و جامه^۲ پاره را حد و حسابی نبود. وی می گفت آدمی به بشر است هر که به بشر نیست بشر نیست و همواره [مرا] طعن و تشنیع می کرد که تا کی مثل دختران در خانه خواهی بود؟ تا سیر و سفری نکنی، آدمی نخواهی شد، چنانکه گفته اند: [رباعی]:

تا به دکان و خانه در گروی

هرگز ای خام آدمی نشوی

برو اندر جهان تفرج کن

پیش از آن وقت کز جهان بروی^۱

و گفت مرا دغدغه^۲ طوف سلطان خراسان^۳ است، تو برادر منی به من همراه شو که من ترا غنیمتم؛ القصه به وی همراه شده به مزار سلطان خراسان رفتیم، و در درون مسجد جامع پایابی است که مردم آنجا وضو می سازند، جهت وضو ساختن در آنجا در آمدیم و به وضو ساختن مشغول بودیم که آوازی آمد که اینک دو خراسانی آمده [در این پایاب] خود را افسار^۴ می کنند [که در وضو مسخ گوش و گردن می کشند، راضیان به ظرافت می گویند که خود را افسار می کنند] غیاث الدین محمد را دیدم که دامن قبا را بر میان محکم کرده

۱ - I، مصرع، سفر کورماکان آدمی خام ابرور ۲ - P، طواف امام

سلطان خراسان، B، طواف، B، طواف سلطان محمد خراسانی ۳ - C، A، افتار

۴ - س ۱۲: هرگز ای خادم آدمی نشوی ۵ - س ۱۳: برو در جهان ..

- و در زیر جامه یکآویزی داشت، آنرا گرفته از غلاف نیم کش کرد. من گفتم که: چرا چنین کردی؟ گفت که: این حرام زایدۀ رافضی را مثل بزغاله سر می برم. گفتم که: تو دیوانه شده‌ای و از عقل و خرد بیگانه گشته‌ای؟ جماعت رفضه ترا پاره پاره می سازند. گفت: من پروای مردن خود ندارم، دیدم که بغایت به جد است. بنیاد زاری کردم و گفتم: ای برادر از برای خدا بر حال ۵ من رحم کن که من به تو^۱ اعتماد کرده به غربت افتاده‌ام و غیر از تو کسی ندارم، مرا خوار و زار و اسیر و گرفتار مگردان، باری قبول کرد. چون از پایاب بیرون آمدیم دیدیم که قریب به پنجاه کس از رفضه بر سر پایاب جمع شده‌اند و تعرض می کنند و می خندند، فقیر غیاث‌الدین محمد را زاری کرده تسکین دادم تا از مسجد جامع بیرون آمدیم. (1688) و فقیر را مصاحبی بود ۱۰ در خراسان، خواجه نعییر نام که هفت قلم را در خراسان بلکه در هفت اقلیم کسی مقدار^۲ او نمی نوشت، خصوصاً خط تعلیق را محقق گشته بود که خوشنویسان ثلث او نمی نوشتند و فقیر باوی در ملازمت فریدون حسین میرزا می بودم و او بر منصب کتابداری انتساب داشت و منشور کتابداری او را این فقیر انشا کرده بود و آن منشور این است.^۳

۱۵

چون حضرت علیم و هاب‌الدی عنده^۴ أمّ الکتاب^۵ کتابداری کتابخانه این کتاب^۶ الأجرار لقی علیین^۷، کتاب مرقوم^۸، یشهده المقرّبون^۹ را به کتابدار [ان] کراماً کاتبین^{۱۰} یعلمون ما کفعلون^{۱۱} تفویض فرمود و کتب سماویه و صحف قدسیه را بر صحیفه^{۱۲} کُنْ فیتکن^{۱۳} از قلم^{۱۴} بدایع رقم ن و آلقلم^{۱۵}

۱ - B, B بر ۲ - P برابر ۳ - T متن منشور را ندادند

۴ - قرآن، سوره ۱۳ آیه ۳۹ ۵ - قرآن، سوره ۸۳ آیه ۱۸ ۶ -

قرآن، سوره ۸۳ آیه ۲۰ ۷ - قرآن، سوره ۸۳ آیه ۲۱ ۸ - قرآن، سوره

۸۲ آیه ۱۱، ۱۲ ۹ - قرآن، سوره ۲ آیه ۱۱۷، سوره ۳ آیه ۴۷، ۵۹؛

سوره ۶ آیه ۷۳؛ سوره ۱۶ آیه ۴۰، سوره ۱۹ آیه ۳۵، سوره ۳۶ آیه ۸۲، سوره

۴۰ آیه ۶۸ ۱۰ - C, A، بقلم

وَمَا يَسْتَرْوْنَ^۱ بِهِ دِيَابِجَهُ يَمْعُوا^۲ اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ^۳ وَخَاتِمَةُ جَفِّ الْقَلَمِ
 بِمَا هُوَ كَائِنٌ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ آراسته در دبیرستان عِلْمٌ بِالْقَلَمِ^۴ عِلْمٌ
 الْإِنْسَانِ مَا لَمْ يَعْلَمْ^۵ به مقتضای مؤدای فَا حَكَمَ بَيْنَ الْإِنْسَانِ بِالْقِسْطِ^۶ ما را
 به مطالعه کتاب معدلت نامه رعیت پروری و رساله سعادت خاتمه مرحمت
 ۵ گسری که مقصد اقصی و مطلب اعلی کتاب سیر الملوك و رساله منهاج
 السلوك اساطین^۷ عدالت آثار و خواقین نصفت مقدار است امر فرمود. چون
 دانستن قواعد و ضوابط تقلید و پیروی ایشان به تتبع و تصفح^۸ کتب قصص
 و تواریخ که مخبر از کیفیات حالات و منبئ از حکایات و واقعات ایشان است
 منوط و مربوط بود، همگی همت عالی نهمت بر جمع و احراز آن کتب
 ۱۰ مقصور و محصور گردید؛ بعد از حصول آن مطلوب و وصول آن نغایس
 محبوب القلوب مضمون ارقام سعادت انجام آنها بر وجهی دستور العمل اقوال
 و افعال ما آمد که کتاب ظفر نامه حشمت و جهان گشائی و تاریخ گزیده سلطنت
 و مملکت آرائی ما به عنوان إِنَّمَا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ الْإِنْسَانِ
 بِالْحَقِّ^۹ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ^{۱۰} و دِیَابِجَهُ^{۱۱} إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا^{۱۲} موشح و موضع
 ۱۵ است؛ شاهنامه کتابخانه پادشاهان نامدار و خسروان عالی مقدار آمد الحمد
 لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ^{۱۳} و چون یوماً
 فیوماً این تحف و هدایا مانند دولت روز افزون در ترزاید و تضاعف بود و خاطر انور را
 به مطالعه و مکاشفه آنها ساعه فساعه میل و رغبت (168b) تمام می افزود، واجب^{۱۴}

۱- قرآن، سوره ۶۸ آیه ۱ ۲- قرآن، سوره ۱۳ آیه ۳۹ ۳-
 قرآن، سوره ۹۶ آیه ۳، ۵ ۴- قرآن، سوره ۵ آیه ۴۲، در قرآن به جای
 «الناس»، «بینههم» آمده است ۵- B، سلاطین ۶- A، C، تفحص،
 P، تصنیف (همینطوراً) ۷- تمام نسخ، بالقسط ۸- قرآن، سوره ۳۸
 آیه ۲۶ ۹- قرآن، سوره ۲ آیه ۱۲۴ ۱۰- قرآن، سوره ۷ آیه ۴۳
 ۱۱- در تمام نسخ، و واجب

- و لازم نمود، تعهد^۱ و محافظت آنرا به عهده^۲ امینی گذاریم^۳ که صحایف کتاب احوالش از رقوم خیانت و تصرف مانند کتب صحیحه و رسایل مصححه از وصمت نقص و خلل مصون و محروس باشد تا شیرازه داران^۴ کتب را در جلد محافظت در آورده ضبط نماید و عندالاحتیاج به اشارت و ایامی آنچه مقصود و مطلوب باشد به مطالعه عالی رساند. و چون جناب فضایل مآب^۵ قدره^۶ الکتاب خواجه نصیر خطاط بدین صفات حمیده و خصال پسندیده موصوف و معروف بود، ملت مدید و عهد بعید است که مانند قلم سر اطاعت بر خط فرمان نهاده و خود را به انامل اختیار و اقتدار ما کَلْبِ الْمُؤْمِنِينَ بَيْنَ الْأَصْبَعِينَ مِنَ الْأَصَابِعِ الرَّحْمَنِ باز داده کتابداری کتابخانه^۷ همایون را به وی تفویض نمودیم و من حیث الاستقلال او را متصدی این امر گردانیدیم؛^۸ سبیل برادران نامدار نصرت شعار و فرزندان کامگار سعادت دثاره^۹ و امرای دولت فرجام و صدور ذوی الاحترام و وزرای عالمقام و ارکان دین و دولت و اعیان ملک و ملت و جمهور انام و قاطبه^{۱۰} خواص و عوام ممالک محروسه آنکه مولانای مشارالیه را منقلد و متصدی این امر شناسند [و آنچه از مراسم و لوازم این امر است برای وی مفوض شناسند]^{۱۱} و هیچ کس را به وی شریک و سهم ندانند و چون به توقیع و قیوع^{۱۲} اشرف اعلیٰ مزین گردد اعتماد نمایند. و وی در مشهد رضویه در مدرسه امیر دلی بیگ ساکن بود با غیاث الدین محمد به خانه وی متوجه شدیم. جمعی از فضلا و ظرفا و شعرا حاضر بودند، غیاث الدین محمد از تعرضات و افض بسیار مقبوض و مکدر بود و به هیچ وجه خاطرش نمی گشود. خواجه نصیر چون منشأ [آن] کلفت دانست، گفت:^{۱۳} مخلوم، این ولایتی است که حالا از جهة ضبط و سیاست سلطان حسین میرزا

۱- C, A آنرا ۲- B, B, T, نمایم ۳- B شیرازه داران؛ B, دوران ۴- C + جناب قدوة... ۵- A آثار ۶- در تمام نسخ فقط کلمه داننده آمده است. ۷- A رفیع

خلد ملکه به این نوع شده و الا در قدیم الایام سنیان اینجا کجا می توانستند بود [و] گفت: منقول است که سیستانی در این ولایت آمده بود و در روز عاشورا روافض مجمعی ساخته بودند و سیستانی اتفاقاً در آن مجلس بود، دید که کلانتر رافضیان بر سر تکیه نشسته و بروتها فرو هشته و همه مبتهج و از دایره ایمان و اسلام خارج، چون از طعام فارغ شدند و از لعنتهایی که داشتند و اپرداختند، کلانتر روافض گفت که: آن بی ادب ظالم را بیاورید خاله بردهانش^۱ (167a) ناگاه صورتی آوردند از چوب، شکل آدم^۲ پیری و گفتند که این ابابکر است. مهتر رقصه روی بهوی آورده گفت: شرم نداشتی و [ترا] حیا مانع نآمد^۳ [که] خلافت را که حق مرئضی علی بود بناحق از او گرفتی و بر وی تغلب کردی؟ شخصی که آن [صورت] به دست او بود، سرش فرود آورد یعنی بد کرده ام. پس فرمود که او را به ضرب چوب پاره پاره کردند. بعد از آن فرمود که صورت دیگر حاضر ساختند که این عمر است. بهوی عتاب آغاز کرد که آن پیر می گفته باشد که من پیرم و محاسن سفید دارم فی الجمله او را مناسبتی به این امر بود، تسوچه می گوئی؟ او را نیز [به ضرب چوب] در هم شکستند. بعد از آن صورت حضرت^۴ عثمان را آوردند، او را نیز به همین طریق از هم گذرانیدند. از آن پس صورتی آوردند از همه خوبتر و بزرگتر که این علی است. گفت تراخدای شیرخود خوانده و ترا صاحب ذوالفقار ساخته و اسدالله الغالب نام کرده، تراچه شد که زبون آن جماعت شدی و به ناحق کردن این جماعت تن در دادی؟ او را نیز فرمود که به ضرب چوب درهم شکستند. صورت دیگر آوردند که مصطفی است ۲۰ صلی الله علیه وسلم گفت خدای تعالی همه موجودات را به طفیل^۵ تو خلق

۱ - سه کلمه اخیر فقط در A آمده است ۲ - C, A - آدمی ۳ -

نسخ دیگر، نشد ۴ - چنین است در A ۵ - A، تفیل

- کرده^۱ که : لَوْلَاكَ لَمَا خَلَقْتُ الْاَفْلَاكَ و ترا داماد و پسر عمی بود که در حق او گفته که لِحْمِكَ لِحْمِي وَ دَمِكَ دَمِي ، چرا در وقت رفتن حکم فرمودی که به غیروی کسی در خلافت دخل نکند ؟ بفرمود که آن صورت را نیز پاره پاره کردند . پس از آن صورتی آوردند که این خداست ، آن رافضی روی به وی آورده گفت : تو خدائی و عالم^۲ به فرمان تو است چرا تقدیر نکردی که خلافت به غیر علی نصیب کس دیگر نشود. سیستانی دید که به این صورت نیز همین نوع معامله سازند، در پیش وی سنگی نهاده بود برداشت و برپیشانی آن رافضی زد که مغزهای او پشیشان شد، آن جماعت بهم در افتادند ؛ سیستانی آن صورت را در زیر بغل گرفته از آنمعر که بیرون دوید و جمعی در پی وی دوان، خود را در سرائی انداخت و در آنرا محکم کرد^۳ ۱۰ اتفاقاً در آن سرای جمعی از سیستانیان بودند او را که دیدند پرسیدند^۴ که ترا چه حال است ؟ او تمامی احوال را^۵ شرح داد (187b) گفتند عجب کار خطرناک کردی ترا خدای خلاص کرد. [سیستانی] گفت: خوب می فرمائید من نیز^۶ خدای را خلاص کردم [و] آن صورت را از زیر بغل بیرون آورد .
- خواجه نصیر چون این حکایت گفت و این در معرفت سفت خلغله ۱۵ خنده حضار مجلس به ثریا رسید و غنچه نشاط غیاث الدین محمد شکفته گردید و هر يك از افاضل در شکست روافض حکایتی گفتن گرفتند^۷. یکی گفت : سلطان محمد خدای بنده^۸ که یکی از اولاد چنگیزخان بود شخصی او را رافضی ساخته بوده و مولانا ارشد که در لطافت و ظرافت مشهور [و معروف] است در ملازمت او می بوده و آن پادشاه را به مولانا مباسطنی می بوده^۹، يك نوبت^{۱۰} ۲۰

۱ - چنین است نسخ A، T؛ نسخ دیگر، آفریده ۲ - C، B، عالم موجودات

۳ - نسخ دیگر، ساخت ۴ - نسخ دیگر، پرسیدند و گفتند A-۵، حال را

۶ - این کلمه فقط در B، B، آمده است A-۷، گفتند T-۸، خدا بنده

۹ - A، بود ۱۰ - A، روزی

پرسیده که مولانا شپش کافر است یا مسلمان! مولانا ادا شد فرموده اند که شاید که گویم مسلمان است زیرا که او را می کشند [و] کشن مؤمن روانیست، و شاید که گویم کافر است از آن سبب^۱ که کافر را خدای تعالی نجس گفته که *إِنَّمَا الْأَمْثَرُ كُونِ نَجِسٍ*^۲ پس با وی نماز گزاردن روا نباشد، غالباً که آن [بدبخنك] رافضی است. چنین گویند که آن پادشاه به همین [سخن]^۳ از رفض برگشت و به دین اهل سنت و جماعت در آمد. کسی نقل نمود که همین پادشاه در تسنن به مرتبه ای رسید که چون به سبزوار آمد حکم کرد که عمر نامی پیش من آرید و الا شمایان را قتل عام می کنم. آن جماعت بسی گشتند در گلخن حمام پیر مفلوک مریضی یافتند که او را از حیات رمقی پیش نبود. او را در زمبری نهاده پیش پادشاه آوردند. پادشاه در غضب شد که ای مردگان از این ولایت این نوع عمر پیش من می آرید؟ در میان رفضه ظریفی بود گفت: شاهها معذور دارید که در این آب و هوا عمر بهتر از این نمی شود. پادشاه در خنده شد و ایشان را بخشید.

شخصی دیگر چنین نقل کرد که سنی از ولایت خراسان به سبزوار آمده [بود و شخصی] بود از غلاة رفضه نام [امیرالمومنین]^۴ عمر را در کف پای خود به سوزن و نیل کنده بود و پای خود را بر نجاستها می نهاد. روزی همین شخص دیوار می زد و خراسانی را مزدور گرفته بسود، رافضی بر سر دیوار نشسته بود و سنی به وی گل می داد، نگاه کرد بر کف پای وی نام حضرت^۵ عمر را نوشته دید. بیل را محرف کرده تیغوار چنان بر ساق پای او زد که پایش قلم گردید. آن رافضی بیفتاد و بیهوش (1888) شد. جمعی این سنی را گرفتند [و گفتند]: چرا این چنین کردی؟ گفت: نام کسی را بر کف پای

۱ - نسخ دیگر، زیرا که ۲ - قرآن، سوره ۹ آیه ۲۸ ۳ -

۴ - از نسخه A افزوده شد ۵ - چنین است در نسخه A

- خود نقش کرده که من هر بار که می بینم تصور می کنم که تیری است که بر چشم من می خورد. آن جماعت رفضه گفتند که: ای عزیز تو از ما بسیار در پیش بودی، ما به گرد پای تو نمی رسیم [و او را] تعظیم و تکریم بسیار کردند.
- القصة آن شب از این نوع حکایات بسیار گذشت تا به وقت نقاره^۱ نشسته بودند و میادین حکایات می پیمودند. غیاث الدین محمد گفت: مخادیم^۵ شب بی گاه شد و مرا داعیه سر آب است، خواجه نصیر گفت: حمامهای مشهد بهترین حمامهای ربع مسکون است و حمام خلیل نیزه چی^۲ بهترین حمامهای مشهد است و در ترجیح وی این گفت که: مولانا سلطانعلی مشهدی يك قطعه و دو بیت به خط جلی نوشته و آنرا در سر حمام بردیوار چسبانیده که مولانا می فرموده [اند] که: هرگز از قلم من مثل آن قطعه و آن دو بیت بیرون نیامده.
- ۱۰ و آن قطعه این است:

صحن حمام همچو فردوس است

گر چه باشد بنایش از گل و خشت

خوب رویان در او چو حورانند^۳

- ۱۵ فوطهها پر ز زلههای بهشت

و آن دو بیت این است:

تا به حمام خرامد مه من پیوسته

طاس آبی است مرا دیده و ابرودسته

از بی خدمت آن ترك چنگل دیده من

- ۲۰ هست هندو بچهای لنگ سفیدی بسته

غیاث الدین محمد به فقیر گفت که: برخیز که خود را زودتر به مطالعه آن

۱ - C، نقاره سحر ۲ - A، نیز، ص ۱۶۹ نیز چی، B، خلیل خان

۳ - T، غاماند

ابیات رسانیم و دیده رمدیده خود را به مشاهده آن خطوط منور گردانیم .
فقیر گفتم که : از برای مطالعه قطعه ای این مقدار مشعوف بودن یعنی چه ؟
غیاث الدین محمد به این قطعه رطب اللسان گردید که :

می فزاید نور چشم آدمی^۱ از هشت چیز

گر مبسر می شود در وی^۲ نظر کن هر زمان

در زرودر مصحف و شیخ کبیر^۳ و شاه عصر^۴

روی خوب و خط خوب و سبزه و آب روان

بعد از مطالعه آن قطعه به حمام در آمدیم و در درون گرمخانه نشسته در بر
روی خود از غیر بستیم؛ لحظه ای گذشت. شخصی در گرمخانه را گشاد و
در ما نگاهی کرده گفت: افساریکان^۵ خراسانی اینجا بوده اند؟ و صحابه
گرام را^۶ بسیار دشنام داد و زبان به سخنان نافرجام گشاد. غیاث الدین محمد
گفت: ای واصلی به حق این جای پاکان^۷ که اگر دخل کنی و او را حمایت
نمائی اول مهم ترا کفایت سازم و بعد از آن به وی پردازم. گفتم:

به آن سگ هیچ کاری نیست (168b) ما را

به آن خسر^۸ هیچ باری^۹ نیست ما را

آن مردك به گرمخانه در آمد و از پیش ما گذشته [متوجه] پرخاب^{۱۰} شد [چون]
سر [در] درون آب خور کرد. غیاث الدین محمد خود را به دو قدم به او رسانیده
دست در دو شاخ او^{۱۱} کرده سر او را در آب جوشان غوطه داد و دو سر پای
او را گرفته نگاه داشت تا زمانی که مضمون: اَعْرِفُوا فَاَدْخُلُوا نَارًا^{۱۲} متحقق

۱ - T نور چشم آدمی افزون شود ۲ - T با او ۳ - T کبار

۴ - T, B, P عدل ۵ - T افسارکی خراسانی لار؛ C سکنیان (در تاشیه)

۶ - B, C کبار را ۷ - T بوپاک لار جای حق او چون ۸ - Z, B

سک ۹ - B, E کاری ۱۰ - چنین است در تمام نسخ ۱۱ - B

دو شاخه وی ۱۲ - قرآن ، سوره ۷۱ آیه ۲۵

گشت. چون سر وی را بدر آورد او را در درون آبخور انداخت [و] مرا گفت:

چو آتش در زدی در بیشه بگریز

بسان دود پیچان ز آتش تیز

- ۵ فی الحال از فوطه دار جامه طلبید، وی گفت: شما همین زمان [در] آمدید و سر و تن ناشسته بیرون می‌روید؟^۱ گفت: ما مردم مسافریم، راه دور در پیش داریم. بدجامه‌خانه آمدیم، مرا حالتی طاری^۲ شد که به جای گریبان پساچه^۳ تنبان بر سر می‌کشیدم و پیراهن را تنبان خیال کرده آستینهایش را در پای می‌کردم، در این حالت گلخن تاب در پس [در] حمام آمده فوطه دار را آواز داد که آواز شرفه^۴ [آب] آمد غالباً که سقف آبخور گرمخانه افتاده از کناره^۵ دینک آب می‌چکد و آتش نمی‌افروزد^۶. فوطه دار درون حمام در آمده فی الحال بیرون دوید و سر به گوش حمامی آورده حکایتی گفت. غیاث‌الدین محمد مزد حمام را به پیش حمامی نهاده عزم^۷ بیرون کردیم. حمامی گفت: جوانان ساعتی توقف نمایند که اینجا کار غریبی^۸ واقع شده، سیف سراج که یکی از اعیان مشهد است در آبخور^۹ گرمخانه مرده است و به غیر شما کس در حمام نیست. غیاث‌الدین محمد آغاز تندى و بی‌حیائی کرده گفت: گیدی خر، سیف سراج را به ما سپرده بودی؟

مرده باشد به کیر و خایه سگ چيست در دهر قدر و پایه سگ

- در این گفتگوی بودیم که مردم در حمام در آمدن گرفتند^{۱۰} و خبر به کسان سیف سراج رسید^{۱۱}، از مرد و زن و بنده و آزاد و سیاه و سفید قریب پنجاه کس جمع شدند و [آن] مرده را در سر حمام بر آورده نهادند و آن جماعت ما

۱ - B بر می‌آید ۲ - A تارى ۳ - P، نمیسورد ۴ -
 ۵ - A قصد ۶ - جز نسخه T، آخور ۷ - A در آمدند
 ۸ - B رسانیدند

را در لت کشیدند و آن مقدار زدند که فوق آن متصور نباشد. بعضی [مردم] گفتند که در این شهر حاکم و داروغه و قاضی هست تا برایشان ثابت نشود، ایشان را جفا کردن معنی ندارد. القصه دست و گردن ما را بستند و ما را کشان کشان به درر خانه امیر محمد علی کرباس فروش [که حاکم مشهد بود حاضر] گردانیدند^۱ و واقعه را به عرض رسانیدند. داروغه گفت: راست گوئید که این [واقعه] چگونه است (۱۶۹۵) و الا به ضرب چوب پوست شما را پاره می‌سازم. غیاث‌الدین محمد گفت که: ما در گرمخانه نشسته بودیم که شخصی در آمد بغایت قصبر قامت می‌خواست که آب بردارد، دستش به آب نرسیده سرنگون در آب افتاد و مرد. امیر محمد علی خندان شد و گفت: یاران این طرفه مسرد کی است، حکایت غریبی می‌گویند. در این اثنا پیکی در آمد و سببی آورده در پیش میر نهاد و گفت: پسران امیر تنگری بیدی سیونچی و پسران امیر خلیل نیزچی و اکثر میرزاده‌ها در سر چارسو^۲ جمع شده‌اند و جهت طوی^۳ به باغ دلپذیر می‌روند و انتظار شما می‌کشند. میر به اطراف و جوانب خود نگاه کرده دو مردك ستاده بودند: یکی را پهلوان علی و دیگری را پهلوان شمس می‌گفتند، که در آن ولایت به زبردستی^۴ و سرهنگی ایشان دیگری نبود. این هردو پیاده روان امیر محمد^۵ علی بودند، میر به ایشان گفت که: حالا مجال^۶ پرسش نیست، اینها را مضبوط نگاه می‌دارید تا من از آن طوی برگشته تحقیق نمایم. این گفت و سوار شد. آن دوشخص ما را به خانه‌ای در آوردند که قزناقی داشت و ما را در آنجا انداختند و محبوس ساختند و در رابرویی ما قفل کردند. من گریه و ناله می‌کردم و غیاث‌الدین محمد را به خدا حواله می‌نمودم و می‌گفتم که: ای ظالم سنگین دل و ای بی‌رحم مهر گسل، این چه کار

۱ - A، بردند ۲ - P، چهارسوق ۳ - A، توی ۴ -
 ۵ - B، B، C، امیر محمد ۶ - T، B، محل
 ۵ س ۱۶ : امیر علی

بود که کردی و این چه عمل بود که پیش آوردی؟ مرا از وطن جدا ساختی و در مهلکه و ورطهٔ بلا انداختی. این نوع حکایات می‌گفتم و زار زار می‌گریستم. غیاث الدین محمد گفت: ای یار عزیز:

دو روز حذر کردن از مرگ روانیست

۵ روزی که قضا باشد و روزی که قضانیست

روزی که قضا باشد کوشش نکند سود

روزی که قضا نیست در او مرگ روانیست

گفت: ای برادر من کار ناشایسته نکردم که بخلاف رضای خدا باشد، را فضی کافر بدبخت ملعونی که صحابهٔ پیغامبر را ناسزا می‌گفت او را کشتم، امید

۱۰ است^۱ که این سبب استخلاص من گردد در روز قیامت. قریب به نماز

دیگر بود که این دو پیادهٔ لاعن ملعون در آن خانه درآمدند و یاران مصطفی راضلی الله علیه و سلم آن مقدار سب و لعن کردند که حد و نهایت نداشت

و الفاظ (b 169) و عباراتی پرداختند که هرگز در عمر خود به آن هجنت و رکاکت نشنیده بودیم؛ بعد از آن به دشنام ما انتقال کردند که ما به شومی

۱۵ این دو سنگ سنی از صحبت آن طوی محروم شدیم و میرامشب نمی‌آید و

ما را امشب این سگان سنی را نگاه باید داشت. غیاث الدین محمد آهسته به من گفت که: ای برادر غم مخور که من امشب خود را و ترا خلاص

می‌گردانم و این دو کافر را فضی لعین را می‌کشم. من گفتم ای برادر مثل مشهور است که:

۲۰ تشنه در خواب آب می‌بیند

خلاصی چگونه ممکن باشد که ما^۲ دستهای بسته باشیم و این دو عفریت

در بیرون در نشسته^۳، چون نماز شام شد و شمع روش کردند پهلوان علی

۱- نسخ دیگر، و امودوار ۲- B، دستهای ما بسته شد ۳- A، بسته

به پهلوان شمس گفت که: من در [خانه يك] شیشه شراب ناب^۱ دارم، آن را می آرم و به کوری چشم این دو سستی آنرا می نوشیم و به ایداء و جفای ایشان می گوئیم. القصه صحبتی آراستند و به عیش و عشرت نشستند و به قصد آزار فقیران برخاستند^۲، هر پیا لئه زهر [وز قوم] که نوش می کردند^۳، افتتاح و اختتام آن به دشنام صحابه کرام بود رضوان الله علیهم اجمعین. چون يك پاس از شب گذشت

غیاث الدین محمد گنت: ای شیر مردان و ای کمر بستگان شاه مردان چه شود اگر کرم نمائید و پیش تر آئید که بکچند سخن داریم بنا بر دولت خوادی به عرض شما رسانیم. نشاء شراب ایشان را [بر آن] داشت که پیش آمدند و گفتند که: چه می گوئید؟ غیاث الدین محمد گنت که: مقرر است که شما از ملازمان میرید و شما را علوفه و مرسومی متعین است، می خراهم که معلوم من شود که سالی به شما چه مقدار و اصل می گردد. گفتند: به هر کدام ما یکصد تنگه می رسد. غیاث الدین محمد گنت که: کد خدا هم باشید؟ گفتند: بلی، متعلقان بسیار هم داریم. گفت: و ای بر شما چه حال پریشانی داشته اید ای شیر مردان و حلقه بگوشان حضرت مرتضی علی. چه شود که با ما معامله کنید که فایده دنیا و آخرت شما در آن باشد. ای عزیزان معلوم باشد که ما فقیران بی گناهییم و این در حق ما نهمت است. اگر ما به هر کدام شما یک هزار تنگه رسانیم و شما در خلاصی ما سعی نمائید هم شما غنی و مستغنی شوید و هم ما فقیران مظلوم (170 a) از کشتن خلاص شویم. مقرر است که روح مرتضی علی از شما نشنود^۴ نخواهد شد و اگر به خلاف این زبائید از کشتن ما شما را يك فلس حاصل نخواهد بود و در وبال و بزه آخرت نخواهید ماند. گفتند: اگر سخن شما راست باشد شما را خلاص

۱-B، ناب ۲-B، P، A- برخواستند ۳-A، در قذح که می کردند

۴ - نسخ دیگر، راضی
 ۵ س ۱: شراب خوب ۵ س ۸: نشاء شراب

می‌سازیم^۱، گفت: روا باشد که ما [در این حال] به شما دروغ گوئیم؟ مقرر است که تا آن را ادا نکنیم ما را نخواهید گذاشت. ایشان گفتند [که] ما تأملی کنیم و شما را جواب گوئیم. من آهسته به غیاث‌الدین محمد گفتم که: ای برادر تو دیوانه شده‌ای این چه یارو هاست [که] می‌گوئی، دو هزار تنگه در کجاست و کراست؟ گفت آن زمان که در حمام بودیم تو از من پرسیدی که در بازوی تو در آن چرم چیست؟ من گفتم که: تعویذ^۲ و بازوبند امیرالمؤمنین علی است، معلوم تو است که مادرم لعل پاره‌ای داشت که خدیجه بیگم آنرا به دو هزار تنگه^۳ خریداری می‌نمود و مادرم سه هزار خانی^۴ می‌طلبید، همان لعل است^۵ در آن چرم که بر بازو بسته دارم و آنرا به ایشان می‌دهیم و دستهای خود را از بند می‌گشائیم و ایشان را می‌کشیم و آن لعل پاره را گرفته می‌رویم. بعد از آن غیاث‌الدین محمد گفت: آ^۶ پهلوانان بر سر قول خود هستید یا نه؟ القصه فعل را گشادند و ما را از قزناق بیرون آوردند. غیاث‌الدین محمد گفت: در بازوی من پاره چرمی است بر بسته، آنرا بگشائید. گشادند [و] آن لعل پاره را بیرون آوردند. پهلوان شمس گفت: از کجا معلوم^۷ که این لعل پاره به آن مقدار ارزد؛ غیاث‌الدین محمد خریداری خدیجه بیگم را گفت و ۱۵ قسم یاد کرد. پهلوان علی گفت: در جوهر شناسی مقدار وقوفی دارم، من هزار تنگه^۸ ترا قبول دارم^۹ و آن لعل پاره را در تک بندی که [در میان] داشت بر بست. بعد از آن دستهای ما را گشادند و گفتند که: بروید هر کجا که خواهید. غیاث‌الدین محمد گفت مرا چیزی غریبی به خاطر می‌رسد، شما

۱ - A، اگر شما راست می‌گویید که شما را خلاص سازیم ۲ - A، تعویذ

۳ - P، خانی ۴ - B، C، تنگه خانی ۵ - A، که ۶ - T، ای

۷ - B، معلوم است ۸ - B، آن مقدار وقوفی دارم که شرح ندارد بدو هزار

تنگه قبول کردیم ۹ - B، A، لعل پاره را گرفت در همان بر بست

به روحانیت شاه مردان ما را خلاص کردید، ما خود رفتیم، فردا که میر آید و خونیان ما را از شما طلب نمایند چه جواب خواهید گفت؟ آن مردگان مست بودند، هوشیار شدند؛ در خواب بودند، بیدار گردیدند^۱ و گفتند: رحمت بر تو باد، راست می گوئی، چه سازیم و چه حيله پردازیم؟ غیاث الدین محمد گفت

۵ در این امر تأملی در کار است، ایشان گفتند: ما را چیزی به خاطر نمی رسد؛ در این باب خود فکری کن. غیاث الدین محمد گفت: من تأملی کرده ام اما گفتن آن خالی از اشکالی نیست، (170 b) به عرض رسانم اگر مقبول باشد فبها و الارای عالی شما حاکم است. گفتند: بگوی. گفت: صورت حال می باید که [این] باشد که مایان در درون قزناق بوده باشیم و شما در بیرون،

۱۰ جمعی از یتیمان خراسانی بر سر شما ریخته باشند و شما را بر بسته و قفل قزناق را شکسته ما را خلاص کرده برده باشند. چون حال بر این منوال باشد شما را معذور خواهند داشت. هر دو گفتند: ای جوان خوب تدبیری کردی و طرفه حيله ای پیش آوردی، کار همین است و به غیر از این هیچ چاره نیست، برخیز و این حيله برانگیز. غیاث الدین محمد اول قفل قزناق را

۱۵ در زلفین^۲ کرد و تاب داده در هم شکست و دست و پای [ودهان] پهلوانان را محکم بر بست، پس از آن [از میان] یکی کاردی گرفت و سر هر دورا گوش تا گوش برید و تکبندی که لعل پاره در وی بود از میان پهلوان علی گشاد و گفت: ای واهفی چه محل اهمال است؟ روبه گریز نهادیم [و در] وقت صبح بود که در لب آب طرق^۳ که در يك فرسنگی مشهد است به جانب خراسان

۲۰ رسیدیم و [به] بیراهه می رفتیم تا بعد از سه روز به خرد گرد رسیدیم و هـزار فایض الانوار امیر قاسم انوار را زیارت کردیم. ناگاه از جانب نیشابور کاروانی

- رسید قریب به صد کس ، به ایشان همراه شدیم و در میان آن جماعت زنی بود در غایت حسن و جمال و بر خری سوار ، غیاث‌الدین محمد از آنجا که خبالت و شرارت^۱ او بود ، به آن زن آغاز آمیزش کرد و به آنجا رسانید که از [سبب] غیبش شفق‌الو طمع نمود و نارستانش را می‌سود^۲ ، مردم کاروان تعرض بنیاد کردند و شوهرش را حاضر ساختند . آن مردك را رگ غیرت [به حرکت در] آمده غیاث‌الدین محمد را گفت که : توجه کاره‌ای که به زن مردم دست‌درازی می‌کنی ؟ گفت . ای مردك تو خود اعتراف نمودی^۳ که زن مردم است ، مخصوص تو خود نیست . مردمان در خنده شدند و طرفگیها کرد که شرح نتوان کرد . از آن مردك پرسید که چند گاه است که این زن تو است ؟ گفت ده سال . گنت : ای ناانصاف تو ده سال است که با او عیش می‌کنی^۴ با ما يك زمان نمی‌رسد ؟ الفصه جنگ شد ، غیاث‌الدین محمد مشتی بر^۵ دهان او زد که در دندان او شکست . کاروانیان لت را در ما بستند و چندانی زدند که ما را مجال جنیدن نماند . دست و گردن بر بسته زن زنان (1718) و کش کشان نماز شامی بود که به جام رسیدیم ، آن مردك ما را پیش داروغه برد و واقعه را عرض کرد . غیاث‌الدین محمد منکر شد ، آن مردك گفت : حالا^۶ مردم متفرق شده‌اند ، علی‌الصباح همه را حاضر گردانم که گواهی دهند . غلامی ایستاده بود ، [داروغه] گفت که : ای دل‌اور ، اینها را امشب به تو می‌سپارم [که] نگر نگاه‌داری و خوب محافظت کنی ، حاصل که ما را این غلام به چهار باغ میر آورد و به گوشه آن باغ به خانه خود برد و شمعی افروخت و در خانه را بر روی ما زنجیر کرد . غیاث‌الدین محمد بر اطراف و جوانب نگاه^۷ می‌نمود و خنده می‌کرد . گفتم ای برادر ، این چه خنده است .

۱ - P ، مزاج ۲ - P ، می‌سود ؛ B ، می‌سود ؛ T ، مساس فیلور ابردی

۳ - A ، می‌کنی ۴ - C ، P ، B ، میتوانی کرد ؛ B ، کسری ۵ - A ، در

۶ - B ، حالا حالا ۷ - A ، نکاهی

خنده که بی وقت گشاید گره^۱ گریه از آن خنده بی وقت به

هر نفسی خنده زدن برق وار کوتاهی عمر دهد^۲ چون شرار

[نظم]:

دیدم آن قهقهه کبک خرامان حافظ

که ز سر پنجه شاهین قضا غافل بود

۵

ما را به حال خود می باید گریست. گفت: به این در نگاهی کن که به یک ضرب

هریک تخته او را به عالمی پریشان خواهم ساخت و هر جزو او را به جایی

خواهم انداخت؛ در این سخن بودیم که غلام زنجیری به دست از در خانه^۳

در آمد [و] گفت: جوانان معذور دارید، میر به مهمانی به خانه کسی رفته و

شما را به من سپرده، اگر اندک تقصیری واقع شود من در بلا می افتم. این

۱۰

زنجیر را بر پای شما می مانم^۴. یک سر زنجیر بر پای غیاث الدین محمد و یکی

سر زنجیر بر پای من نهاد و در خانه را مقلد ساخته^۵ رفت.

چون پاسی از شب گذشت غیاث الدین محمد دوک پاره ای بر روی دیوار

دید، برخاست [و آنرا گرفت] و طاقیه خود را آستر پاره کرد و پخته ها را

بیرون آورد و به نوک دوک آنها را در قفل کرد و آن زنجیر را گشاد و به اندک

۱۵

عمل در را از پاشنه برداشت و مرا گفت از دنبال من جدا نشوی، و به جانب

در چهار باغ روان گشت و من در عقب وی^۶؛ ناگاه از برابر ما سیاهی پیدا

شد. غیاث الدین محمد برگشت [و به قصد همان خانه بر] گردید. اما در تاریکی

راه غلط کرده به جانب دیگر، پاره ای راه^۷ رفتیم. ایوانی پیدا شد، در

پیشان ایوان گنبد بزرگی، در ایوان ستاده بودیم، دیدیم که آن سیاهی متوجه

۲۰

۱ - نسخ دیگر جز C, B, خنده که بی وقت گشاید گره ۲ - T, B, بود

۳ - نسخ دیگر، بنانه ۴ - A, نهم ۵ - A, قفل ساخت و

۶ - B, میدویدم ۷ - A, راهی

۸ س ۱: خنده بی وقت نکشاید گره

- ایوان است . غیاث الدین محمد گفت: من قنات خیمه‌ای یافتم، در خود پیچیده در کنج ایوان خزید و من حیران شده به هر جانب می‌دویدم و پناه می‌طلبیدم. اتفاقاً تنور تنوک‌پزی در گوشه ایوان نهاده بودند؛ خود را در درون آن انداختم و آنرا پناه خود ساختم. ناگاه شخصی بر روی فرش ایوان بر آمده برپس در گنبد آمد، و اصل قضیه آن بود که [در زلایت جام] سیدزاده‌ای میرا^۱ قریش نام (171 b) به داروغه مصاحب بود و به زن او تعلق داشت و هر چند گاه داروغه را به مهمانی به خانه خود می‌برده و صحبت شربی می‌انگیخته و داروغه را در خانه خود مست طافح ساخته^۲ به خانه داروغه آمده بازنش صحبت داشته، القصه میرقریش غلامی را فرستاده که بیگه را خبر دهد از آمدن خود، آن غلام آوازی داد که: ای سمن بر؛ از درون گنبد آوازی آمد که: چه کسی؟ گفت: منم سمنل، مرا میرقریش فرستاده که امشب محل است [و] داعیه ملازمت شما دارم. کنیزك گفت: زینهار امشب نیاید که بیگه در سردار میسر نمی‌شود. سمنل گفت: تو می‌دانی، من گفتم و رفتیم، میرقریش البته خواهد آمد. من در درون تنور حال^۳ غریبی [داشتم]^۴ که غیاث الدین محمد بر سر تنور آمد. و گفت که: من امشب زن داروغه را می‌گایم. تو برپس در آی و تفرج کن. گفتم: ای بدبخت این چه حرکات است که در خون خود سعی می‌کنی؟ گفت: نامعقول مگوی و برپس در آمد و سمن بر را آواز داد، گفت: چه کسی؟ گفت: منم امیرقریش. گفت: هله من سمنل را گفته بودم^۵ که امشب محل نیست. گفت: ای سمن بر برای خدا مرا هم طاقت نیست، جامه خوبی نیاز تو دارم، در را بگشای. سمن بر در را بگشاد و غیاث الدین محمد به گنبد در آمد. سمن بر دست او را گرفت و گفت که: واقف باش که در این خانه، خانه دختران^۶ بسیار اند، پای بر کسی ننهی، او را بر سر بالین زن میرا^۷ رسانید^۸. چون به صحبت مشغول شدند^۹، غیاث

۱ - C, P, A, ندارد؛ T, امیر قریش ۲ - نسخ دیگر: میساخته ۳ -

A, بحال ۴ - C, P, B, B, دارم ۵ - P, A, گفتم ۶ - نسخ دیگر:

دختران ۷ - B, بیگه ۸ - A, آورد ۹ - A, شد

- الدين محمد صاحب ذات العمود بود، چون آنرا به کار فرستاد، بيگه ديد که اين
چيز ديگر است و به هر بار نمی نمايد؛ دست بر روی وی دراز کرد. غياث الدين
محمد نوريش بود [و] مير قريش کثيف اللحيه بوده، آن زنك گفت: هي تو
چه کسی؟ گفت: بيگه شما وصله نوشيد^۱، به اينها چه کار داريد. ايشان
در^۲ کار بودند که کسی بر پس در آمد و سمن بر را آواز داد. گفت: چه
کسی؟ گفت: منم مير قريش. سمن بر گفت: اوخ اين کدام مير قريش است! در
اين گفت و گوی بودند که از در باغ روشنائی پيدا شد و شعاع وی بر گوشه
ايوان افتاد. اين شخص که با کنيزك سخن می گفت گريزان شد. من از تنور
بيرون آمدم [ولگد بر در زد] که: هي غياث الدين محمد بگريز که بلا رسيد.
غياث الدين محمد بيرون دويد و منشأ روشنی، آن که داروغه در خانه مير قريش
هشيار شده و گفته که: مير قريش کجاست؟ (1728) که صبوحی کنيم. گفته اند که:
مست و بی خبر افتاده هر چند مبالغه کرده اورا حاضر نيافته در قهر شده، مشعل
افروخته متوجه خانه خود شده. و فقير و غياث الدين محمد به دنبال مير قريش
شتافتيم و او را در گوشه باغ يافتيم. غياث الدين محمد اورا در لت کشيد که ترا
می رسد که به حرم مير ما آئی، ترا پيش مير می بریم. زاری بنياد کرد که خدای
را من در اين ولايت^۳ اسم و رسمی دارم، مرا رسوا نکنيد^۴. القصة از ديوار
باغ خود را انداختيم و گريختيم. بعد از سه روز به کوسو رسيديم که قصبه ای
است در پانزده فرسنگی خراسان، آنجا حافظی بود سلطان علی نام، بغايت
خوشخوان^۵ و خوش الحان. هر چند گاه به هری می آمد و به پدر اين فقير اتحاد
و اختصاص^۶ تمام داشت، وی پيدا شد و مرا شناخت و ما را در يافت و به خانه

۱ - B، وصله ۲ - B، در عين ۳ - A، وقت ۴ - A،

میکنيد ۵ - P، و مبلغ يک هزار خانی دارم اين نیاز شماست، زر را از او گرفتيم

او را رخصت کرديم ۶ - A، خوش خان ۷ - A، اختصاصی

س ۲: نمی نمايد س ۴: کذا: وصله؛ شابد: وصله

- خود مراعات کرد. اما چون به من آشنا بود و غیاث‌الدین محمد رانمی شناخت اول به من پرداخت. این کارش، غیاث‌الدین محمد را بسیار تفاوت کرد که من کلانترم چون اول مراد در نیافت؟ حافظ از من پرسید که ایشان چه کنند؟ غیاث‌الدین محمد از روی تعرض گفت: ما پسر خالهٔ ایشانیم، باری به خانهٔ حافظ در آمدیم. ما را به باغچه‌ای در آورد^۱ که خربوزه کشته بود. بر کنار جوی آب گلیمی انداخت و ما حضری آورد و گفت شما به این فالیز در آئید و خربوزه می نوشید تا من به صحرا رسیده برگردم. براسپی سوار شد و به طلب گوسفند رفت. در این حالت کنیزکی سبوی بردست در باغچه در آمد که آب به خانه برد. غیاث‌الدین محمد گفت: ای داصفی این داهسک شهوت انگیز شوخ‌شنگی است مرا بهوی عجب میلی [پیدا] شده. گفتم: ای بدبخت بی شرم و سخت دیدهٔ بی آزر، از خدا نمی ترسی و از خلق شرم نمی داری و این چه خصلت و فعال است و این چه طریق و خصال؟ مرد عزیز می ما را به خانهٔ خورد آورده اعزاز و اکرام کرده، این چه مهمل است که می گوئی و این چه طریقه است که می پوئی؟ از جای جست و گفت: مهمل نومگوی^۲ و دوید و آن کنیزک را برگرفت و از جوی جست [و] در میان فالیز پشت^۳ آن داه را بر زمین نهاد و [دو] پای او را برداشت و تخم خیار فالیز فسق را در مزرع قباحت کاشت و آن داه فریاد می کرد و من کلوخ به جانب (172 b) او می انداختم و دشنام می دادم. او پروائی نداشت. آن کنیزک را شوهری بود غلام گبری سطبری [کافری] بلای خدائی، از صحرا آمد بیلی^۴ به دست، از خانه پرسید که نازنج در کجاست؟ گفتند که: مهمانان آمده اند به باغچه، رفته که آب آورد. غلام بیل^۵ به دست به باغچه در آمد و بر لب جوی رسید

۱ - A - ۱ برد ۲ - P - ۱ مهمل میگوئی، نسخ دیگر، ندارد ۳ - A - ۱

نشسته ۴ - A - ۱ بیل ۵ - A - ۱ بیلی

دید که شخصی زن او را جماع می کند . دوید و تیغ آن بیل را چنان بر سر
 غیاث الدین محمد زد که مقدار چهار انگشت در کاسه سر او نشست. آن بدبخت
 بی اعتدال نیز کاردی کشیده بر شکم آن غلام زد که روده های وی ریخت و غلام
 فی الحال مرد . آن داه فریاد بر آورد^۱ و به خانه در آمد. اهل آن خانه ناله و
 ۵ نفیر و غریو در گرفتند . در این وقت حافظ رسید و پرسید که این چه حال
 است ؟ گفتند : این نوع حادثه و واقعه دست داده. حافظ گفت: ای بدبختان
 فریاد و جزع و فزع و غوغا چه معنی دارد ؟ صد همچنان غلام^۲ فدای آن
 عزیزان . این گفت و به باغچه در آمد . دید که غلام افتاده و مرده و چشمه
 خون از کاسه سر غیاث الدین محمد می جوشد . گفت: مخادیم معذور دارید که
 ۱۰ آن غلام کافری بود به جزای خود رسید و به خانه در آمد و پاره ای نمود و
 آتش گرفته نمود را سوخته خون سرش را خشک بند کرد و طاقیه و دستاری
 آورد و بر سر وی بست و غلامان را فرمود که: آن غلام مقتول را بردند و در
 گوشه ای دفن کردند . غیاث الدین محمد گفت : حافظ شما خاطر جمع دارید
 که ما اول بهای غلام شما را بر خود قرار داده این کار کرده ایم . دو بست
 ۱۵ خانی نو در خانه داریم به مجرد رسیدن آنرا ارسال نخواهیم نمود^۳. حافظ
 گفت: از برای خدا این مفرمائید، هزار غلام چنان فدای مقدم شما باد. فقیر
 را حالتی شد که از شرمندگی مرگ را از خدای می طلبیدم. آن شب عجب
 به حال غریبی گذرانیدم . صباح^۴ حافظ طعامی آورد چون از آن فارغ شدیم
 پیاده روی آمد و [حافظ را] گفت: شما و مهمانان شما راداروغه طلب می نماید.
 ۲۰ غیاث الدین محمد گفت: داروغه شما ماده خر کجاست؟ این پیاده روی خواست
 که متعرض شود . حافظ گفت [که]: زینهار که^۵ خاموش باش ، ترا به اینها

۱ - نسخ دیگر ، برداشت ۲ - A ، صد همچو غلام مرد ۳ - C, A
 مینمائیم ۴ - نسخ دیگر ، چون صباح شد ۵ - نسخ دیگر ، نو

چه کار است ، حافظ به پیش داروغه رفت و گفت که : اینها از مخصوصان خدیجه بیگم اند ، عنایت فرموده جرمانه‌ای که خیال فرموده‌اید ما به خدمت ستاده‌ایم . داروغه گفت : البته ایشان را به نزد^۱ ما می‌باید آورد . حافظ (173a) آمده به همراهی او پیش داروغه رفتیم . گفت که : کدام ایشان^۲ آن غلام را کشته است^۳ ؟ غیاث‌الدین محمد گفت : سبحان الله ! داروغه ما عجب مرد گولی^۴ بوده است . گفته‌اند که : در همه کارها کسی را می‌باید که فراستی و کیاستی باشد ، این برادر مرا هیأتی^۵ است که مگس را از بینی خود نمی‌تواند پراند^۶ ، او را چه مجال کس کشتن است . داروغه گفت : این [چه] نوع کسی است ، غیاث‌الدین محمد برخاست و گفت : عزیزان اصول نگاه دارید و رقا صیبی بنیاد کرد که ماه [برفلك] از شرم وی دایره هاله در پیش رو^۷ گرفت^۸ . داروغه حیران بماند و گفت : امشب با اینها^۹ صحبتی می‌داریم . دامادی داشت عبدالمقیم نام در کمال حسن و لطافت و نهایت صباحت و ملاحظت ، مترشی^{۱۰} بود که هر کس صفحه جمالش مطالعه می‌کرد ایمن مضمون را بر زبان می‌راند :

۱۵ بر عارض چوماهت مشکین خط^{۱۱} حواشی

سهو القلم فتاده زان روی می‌تراشی

داروغه به وی گفت : از اسباب عیش چه داری که امشب می‌خواهیم باباران صحبتی^{۱۲} داریم ، گفت :

۱ - نسخ دیگر ، پیش ۲ - B, P ، ندارد ۳ - A ، آن غلام را
 که کشته است ۴ - نسخ دیگر ، غریب گولی ۵ - P, B, C ، ماهیتی
 ۶ - A ، راند ۷ - A ، بررو ۸ - T ، دوزهره کیم اوج لانجی سپهر معنی سیدور
 آنینک نغنی سی فاشیدا خجالتی دین اوزچنگی کیمی کوشال کور اایردی ۹ - A ،
 B, باینها ۱۰ - B ، منخطی ۱۱ - A ، خطی ۱۲ - A ، صحبت

بیک خیم شراب ناب دارم

بیک لهجه^۱ پی کباب دارم

از قند^۲ و نبات و نقل و میوه

بی صرفه^۳ و بی حساب دارم^۴

۵ آن روز را به بازی شطرنج گذرانیدند. نماز شام که جام زرین آفتاب از

دست ساقی دوران بیفتاد و دامنش از شراب لاله گون شفق گلگون شد، داروغه

عبدالمقیم را فرمود که: در شهر هر کس را که حسن و آواز و اصول و

صلاحیتی بوده باشد، حاضر سازد^۵. اما با وجود غیاث الدین محمد هیچ کس

به ایشان پرداخت^۶. داروغه در آخر شب به حرم در آمد و گفت: شما صحبت

۱۰ را قایم دارید که صبح خواهم^۷ آمده صبحی خواهیم^۸ کرد. اما شمع جمال

عبدالمقیم از آتش شراب به نوعی^۹ افروخته بود که مرغ جان صاحب نظر به

مثابه پروانه سوخته بود. غیاث الدین محمد آهسته به من گفت که: من امشب

عبدالمقیم را میسازم^{۱۰}. گفتم: ای خبیث مردار و ای زشت سیرت بد کردار، تا

کی در هلاک خود می کوشی و خود را در بازار رسوائی می فروشی؟ گفت:

۱۵ دخل ندارد به کوری چشم تو می نهش. در این مجلس نظر نام سر تراشی

بود و از جمله متعلقان عبدالمقیم بود و همواره نظر در او همی کرد^{۱۱} و

عبدالمقیم مست شده بالین طلبید و سر نهاد (173b) و یک چند دیگر که بودند

۱ - B, C, بره A, ححه (?) ۲ - A و نبات ۳ - دیگر

نسخ ۱ بی صرفه و بی حساب ۴ - بصورت شعر فقط در نسخه A آمده اما از نظر

وزن مختل است ۵ - نسخ دیگر، بود حاضر ساخت ۶ - T: توضیحاً

افزوده، اما غیاث الدین محمد با وجود اولکیم آلاز مونونک بیله ساز کیلما دیدید دلار

هزار لاری ظاهر قیلدی و صنعت لاری کور کوزدی کیم بارچه تحیر بارماقین نیشلادیلار

۷ - A ندارد؛ در C خط زده شده ۸ - خواهم (?) B, ندارد؛ T: صبح قیلیب

صبحی قیلنوم دور ۹ - نسخ دیگر، چنان ۱۰ - B, C, میشانم؛ P,

منشانم؛ T، سانچه دورمین ۱۱ - چنین است در سایر نسخ

- [همه] بی خورد فتادند. غیاث الدین محمد گفت که: وقت کار من شد. برخواست و بند تنبان نظر را گشاد و آلت وی را تر ساخت و شمع را کشت و نیم شمع کافوری در لگن سیمین نهاد^۱ و عبدالمقیم بیدار شد و فریاد بر آورد که: شمع بیارید. غیاث الدین محمد خود را به پهلوی من انداخت و به مستی بر ساخت.
- ۵ چون شمع بیاوردند بر سر من و غیاث الدین محمد آمد از میان گمان نبرد، چون بر سر نظر آمد و تنبان او را گشاده دید و آلت او را تر، یقین او شد که او کرده، نوکران را طلبید و نظر فقیر بی گناه را [فرمود که] صد چوب زدند. چون صبح شد، داروغه آمد. پرسید که: شب چه مشغله بود؟ گفتند: جمعی اقسام^۲ شده بودند. داروغه جامه خود را به غیاث الدین محمد و عبدالمقیم جامه [خود را] به این کمینه انعام فرمودند و از آنجا متوجه هرات شدیم.
- ۱۰ چون این حکایت به نهایت رسید و این داستان به پایان انجامید، آن عالی حضرت اظهار نشاط و انبساط فرمودند.
- در مجلس عالی و محفل متعالی افاضل و موالی اکابر و اعصالی^۳ بسیار بودند، سخن در ملاحظه و احتیاط کردن^۴ و عاقبت اندیشی نمودن افتاد.
- ۱۵ این دو بیت از حضرت شیخ نظامی قدس سره مذکور گشت^۵:
- طعمه دل گرچه ز جان خوشتر است
عاقبت اندیشی از آن خوشتر است
- مرتبه ای کش ز فلک بیشی^۶ است
مرتبه عاقبت اندیشی است

۱ - نسخ دیگر، نشاند ۲ - P، اقسوم، T، آقس (بطور یقین اقس، کلمه ترکی. مراد است یعنی، هست) ۳ - A، ادالی ۴ - A، کردند ۵ - نسخ دیگر، شد که ۶ - A، بیش

۱۶، ۱۷: کذا! در مخزن الاسرار نظامی این دو بیت چنین آمده است:

کامه وقت ارچه زجان خوشتر است عاقبت اندیشی از آن خوشتر است
منزل ساگز فلکش بیشی است منزلت عاقبت اندیشی است

(مخزن الاسرار، به تصحیح وحید دستگردی ص ۱۱۷؛ و چاپ فرهنگستان علوم جمهوری آذربایجان شوروی ص ۱۴۲)

آن حضرت فرمودند که از میرزا بیروم خراسانی حکایتی می‌فرمودید در باب عاقبت اندیشی، اگر مذکور گردد دور نمی‌نماید.

معروض داشته شد که در ولایت خراسان در زمان سلطان حسین میرزا

جوانی بود میرزا بیروم نام در کمال حسن و لطافت و نهایت خوبی و ملاحظت،

با وجود آنکه گلخنی^۱ شده بود، در محفلی که جوانان نامی خراسان با وی

جمع می‌شدند هیچ کس متوجه ایشان نمی‌شد و به زبان حال^۲ به این ترانه

مترنم بودند. [مصرع]: جائی که تو باشی دگری راجه کند کس، وهفت قلم را

به نوعی می‌نوشت که در هفت اقلیم او را کسی نظیر و همتا نشان نمی‌دادند^۳

و قانون را به قانونی می‌نواخت که زهره چنگی [از رشک او] چنگ خود را

بر زمین می‌انداخت. خواجه عبدالله مروادید که در این دو فن بی‌مثل و عدیم

النظیر (1748) بود، بارها دست او را می‌گرفت و می‌بوسید و در دیده

می‌مالید و می‌گفت [که]: من هرگز به قابلیت این جوان در این دو فن کسی

ندیده‌ام و تصور نکرده‌ام، و علم سیاق را بغایت خوب می‌دانست و به آن

وسیله^۴ دیوان دقیه‌یگم که یکی از ازواج [طاهرات] سلطان ابوسید میرزا

بود، شده بوده و مهد علیا مستعده‌ای بود که در اشعار به نوعی گفت و گوی

می‌کرده که مولانا بنائی و خواجه آصفی^۵ می‌گفتند که: ما هر بار که به مجلس

مهد علیا می‌رویم از آنجا شرمنده بیرون می‌آئیم. و او را به میرزا بیروم میل

عظیم پیدا شده بود و خود را آراسته کرده^۶ به وی بارها^۷ عرض می‌کرد

و او استبعاد و استنکاف می‌نمود، و به این بیت ابوعلی عمل می‌کرد که:

۱ - B، کلفتی ۲ - P، حال و مقال، B، بفرمان حال و مقال، T،

۳ - A، کس نشان و همتا نمیداد ۴ - A، واسطه

۵ - B، B، C، ندارد ۶ - B، P، ساخته؛ سایر نسخ، ندارد ۷ - جنین

است در نسخه A

وَإِيَّاكَ أَيُّكَ أَلْعَجُوزَ وَوَطِيئَهَا

فَمَا هُوَ إِلَّا مِثْلُ سَمِّ الْأَرَاخِمِ

پنج نوبت از خراسان فرار نموده به نشاپور و استراباد و بلخ و سیستان و هندیهار رفت و مهد علیا کس فرستاده او را آورد و بر وی تهمتی نهاد که مبلغ سیصد هزار تنگه^۱ مرا تصرف نموده‌ای^۱. روزی به خانه فقیر آمد و گفت ۵ ای یار عزیز، تو حلال مشکلات اهل عالمی و راه نمای و عقده گشای فرزندان بنی آدمی، هیچ پروای من نداری و فکری به حال من نمی کنی! این گنده پیر فرهاد کش مرا عجب^۲ زبون ساخته و در کوره^۳ ریاضت انداخته و از محالات عقل است که من با وی آمیزم و به رغبت خون خود را ریزم:

۱۰ به بی رغبتی شهوت انگیختن به رغبت بود خون خود ریختن
و گفت حافظ خلیفه که صدر وی بود از برای وی عجب يك بیت و رباعی گفته بود. آن را خواند بسیار خندیدیم. آن بیت این است:

تا مشک به کس کسردی کشتی من مسکین را
مثل تو ندیده کس، مشکین کس مسکین کش

۱۵ و آن رباعی این است

یماران ستم پیره زنی کشت مسرا

کاواک شده چو نی از او پشت مرا

در جامه خواب پشت سویش چو کنم

بیدار کند به ضرب انگشت مسرا

۲۰ گفتم ای برادر علاج این مرض این است که تمارض پیشه^۲ سازی و خود را

۱. P. جمله آتی را به طور ناقص آورده است ۲. B, B, P - غریب

۳. چنین است در نسخ ۳۳۹۲ و ۱۳۲۵ و ترجمه ازبکی؛ سایر نسخ، عارض یا عارضه، B ندارد

به بیماری اندازی و در تقلیل اکل و تکثیر ریاضت شاقه روزه و نماز شب و تلاوت کلام الله پردازى تا به قدر در جثه ضعف و نحافتی پیدا شود و مقرر است که عشق مجازی او روی در تنزل خواهد نهاد. گفت: عجب خوب گفتمی مرا نماز فوت شده بسیار است و روزه قضا شده بی شمار، بدروزه و نماز و تلاوت مشغول شد^۱. اتفاقاً (174b) در این اثنا او را مرض سرء القنیه که مقدمه استسقا است پیدا شد. کار به جایی رسید که اطبا در معالجه او عاجز شدند و امید از حیات او منقطع گردانیدند و مرض وی منجر به دق شد. مهدعلیا او را [که] بدین حال دید، مهره از وی برچید^۲ و ورق مهر و محبت وی در هم پیچید. بعد از يك سال دیوان دیگر پیدا ساخت و از دفتر عشق میرزا بیرم بکلی واپرداخت. همین سبب صحت و استخلاص^۳ او از آن مرض شد و نذر کرده بود که^۴ از این ورطه خلاص گردد به غیر طالب علمی دیگر کار نکند و این ابیات را همیشه ورد زبان داشت که:

در کسب علم کوش که کلب از معلمی

آید برون ز منقصت سایر کلاب

بهرتر ز کنج مدرسه نبود ترا پناه

زین دهر پر حوادث و چرخ پر انقلاب

[فرد] :

کس بی کمال هیچ نیرزد عزیز من

کسب کمال کن که عزیز جهان شوی

همیشه با یکدیگر بودیم و وادی مصاحبت می پیمودیم؛ روزی در روی تخت [مدرسه] گوهرشاد بیگم سیر می کردیم، حسن علی مداح معر که گرفته بود

۱ - نسخ دیگر اشتغال نموده ۲ - A، مهرا را از وی درچید ۳ -

A، خلاص ۴ - در هیچیک از نسخ کلمه لازم «چون» یا «اگر» نیامده است، خلاص بولسا ۵ س ۴ : قضا شده

- و منقبتی می خواند. ناگاه بر زبان وی لعن یکی از اصحاب^۱ پیغمبر گذشت .
 میرزا بیروم متغیر گشته گفت: این کافر را می کشم بادر کشتن او سعی می نمایم .
 فقیر گفتم: ای یار مثل این بدبخت در این شهر بسیارند و مانند ما و تو هم سنی
 بی شمار، چه لازم است که ما و تو در کشتن این رافضی سعی نمایم؟ و دیگر
 این زمانی است که شاه اسماعیل^۲ در عراق ظهور کرده عاقبت اندیشی
 تقاضای این می کند که در مثل این امور کسی غلبه نکند. گفت این [از] قبیل
 ضعف اسلام و طول امل است. این گفت و در وی چسبید [و] جمعی دیگر با
 وی یار شده او را به پیش شیخ الاسلام بردند و رفض بروی ثابت کرده او را
 از دروازه ملك از حلق بر کشیدند. از این تاریخ پانزده سال گذشت. شبی
 در خانه با جمعی از یاران نشسته بودیم و گفت و گوی آمدن شاه اسماعیل در
 میان بود . يك پاس از شب گذشته بود که کسی حلقه بردرزد . در را گشادیم.
 میرزا بیروم ترسان و لرزان آمد و گفت که: شما خبر ندارید که شاه اسماعیل
 شیک خان را زیر کرده و کشته و قلی جان^۳ نام خواهر زاده امیرنجم ثانی فتح
 نامه شاه اسماعیل^۴ آورده با جمعی یاران اتفاق نموده به مدرسه امیر فیروز شاه
 که در سر چارسوق^۵ میرزا علاء الدین^۶ است آمدیم. طالب علمان آنجا را
 به حالی دیدیم که: لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى^۷ از آن خبر می داد. گفتم ای یاران
 مترسید :

اگر تیغ عالم بجنبد ز جای

نبرد رگی (1758) تا نخواهد خدای

- ۲۰ وَعَلَىٰ آلِهِ فَمَوْكَلُوا إِنَّ كُنتُمْ مَوْمِنِينَ^۸ شب در آن مدرسه بودیم، صباح

۱ - C, A صحابه ۲ - A, اسمعیل ۳ - چنین است در T, P;

سایر نسخ، قلی جان ۴ - A, اسمعیل ۵ - سایر نسخ، سوی ۶ - A

علاو الدین ۷ - قرآن، سوره ۲۰ آیه ۷۴ ۸ - قرآن، سوره ۵ آیه ۲۳

ع. س ۱۳ : قلیخان ع. س ۱۶ : فیها ، یحیا

- منادی کردند که اکابر و اشراف و اهالی و اعالی و موالی به مسجد [جامع] ملکان هرات جمع شدند و منبر خطیب را بر کنار ایوان مقصوره بر جانب شمالی نهادند و شیخ الاسلام و امیر محمد امیر یوسف و سید عبدالقادر و امیر ابراهیم و امیر خلیل و امیر جمال الدین و امیر خصال الدین و امیر ابراهیم مشمش و امیر مرتاض و قاضی اختیار و مولانا عصام الدین ابراهیم و امیر عطاء الله و سایر موالی و اهالی در پهلوی ممبر جای گرفتند و کثرت خلق بر بام و روی زمین به مثابه ای بود که اگر سوزنی انداختی بر زمین نمی آمد و حافظ زین الدین که از اولاد مولانا شرف الدین^۱ زیارتگاهی بود به خواندن فتح نامه مقرر گردید و خوانی پر از زر سرخ کرده و چارقبی با تکمه های طلا بر بالای آن گذاشته بر پهلوی ممبر نهادند از برای خطیب؛ اما میان حافظ حسن علی و حافظ زین الدین نزاع شد که بیشتر اکابر به جانب حافظ زین الدین بودند و بعضی به جانب حافظ حسن علی سعی می کردند، القصه حافظ زین الدین بر ممبر بر آمد و فتح نامه را بنیاد کرد که^۲: هَلِ اَلدِّهَمُ مَالِكِ اَلْمَلِكِ قُوْتِي اَلْمَلِكِ مَن قَشَاءُ وَقَنْزِعُ اَلْمَلِكِ مِمَّنْ قَشَاءُ^۳. خواجه عبدالله صدر می فرمودند که: هرگز به این آب و تاب انشائی ندیده ایم. چون فتح نامه به آنجا رسید که: فرموده اند که بر هفده کس از صحابه لعن کنند؛ حافظ زین الدین به جانب شیخ الاسلام و اکابر نگاه کرد؟ شیخ الاسلام گفت که: آ حافظ فتنه مانگیز و خون خلائق را مریز و هر چه می گویند بگوی. حافظ زین الدین قریب به ده سطر که در باب [امر] لعن بود [در میان] گذاشت. قلی جان^۴ آشفته گردید و گفت این چه کس است که در نشان شاه خیانت کرده؟! حافظ حسن علی گفت: وی چگونه لعن کند

۱- A، عطا والله ۲- A، شرف الدین علی ۳- A، توجه ۴-

P، که اینست ۵- قرآن، سوره ۳ آیه ۲۶ ۶- نسخ دیگر، متوجه شد

۷- جز A، B، C، قلی خان

۱۹ س : قلیخان

- [که] نام وی زین الدین ابوبکر است و پسر کسلازوی شرف الدین عثمان است .
 امیر محمد امیر یوسف گفت: ای حافظ چه بد بخت کسی تو را چرا دروغ می گوئی؟
 نام وی زین الدین علی است . ملایادگار استرآبادی گفت: ای امیر [محمد] تا
 به کی مدافعه توان کرد حافظ حسن علی (175 b) راست می گویند. فی الحال
 میر قلی جان^۲ برخاست و حیدر علی مداح را بر منبر فرستاد تا ریش و گریبان
 او را گرفته گفت: هی خارجی، زود باش لعن کن و او را مجال سخن هم نداد و
 و از منبر فرو کشید، هنوز بر زمین [قدم] تنها: بود که فزلباشی شمشیر^۳
 [بر سر او]^۴ زد که تا میان ابروی وی شکافت. قریب به ده فزلباش او را به شمشیر
 در پای ممبر پاره پاره کردند.^۵ [در مسجد جامع^۶] در آن دم روز رستاخیز
 برخاست^۷. حافظ خوش [کس] متعین بود از مریدان مولانا [نورالدین]
 عبدالرحمن جامی، گفت^۸ که مسکین^۹ حافظ زین الدین شهید شد. می خواستند که
 او را نیز پاره پاره کنند. جمعی درخواست کردند و چهار هزار خانی قبول
 کردند^{۱۰} و خلاص شد. و پسر عالی حضرت معالی منقبت مولانا نورالدین
 عبدالرحمن جامی، [خواجه] ضیاء الدین یوسف در مسجد جامی بیهوش شد؛ او را
 بردوش بیرون بردند و شیخ الاسلام و بعضی [از] اکابر را به همین حال بیرون
 بردند و حیدر علی مداح چهار قب را پوشید و اشرفیها را گرفت و مردمی که بر
 بالای بام بودند بسیاری^{۱۱} خود را انداختند و دست و پای ایشان شکست و
 قریب به هفت کس هلاک شدند، و فقیر و میرزا بیرم و بسیاری چنان سراسیمه شده

۱ - سایر نسخه وی زین الدین علی نام دارد ۲ - نسخه T، قلی خان

۳ - A، شمشیری ۴ - A، بوی ۵ - A، پاره پاره کرده بر نافتند رحمة الله

علیه ۶ - P، + مصرع ۷ - P، برداشت ۸ - A، شخصی گفت؛ T، اول

جماعه دین برودیدیکم ۹ - T، C، B_۲، B، ندارد ۱۰ - تمام نسخه، کرد

T، فیرون قلیب خلاص کیلدیلار ۱۱ - A، بسیار بیهوش شده

بودیم که بر در مسجد که می رسیدیم آن مقدار شعور نمانده بود که [دانیم که] بیرون می باید رفت و از پیش در بازمی گشتیم و به در دیگر می رفتیم و آنجا حال نیز همین بود؛ از بالای مسجد جمعی از قزلباش اشرفیها بر سر مردم می ریختند و هیچکس پروای آن نداشت و از زمین بر نمی داشت. یاری پیدا شد و ما را از آنجا بیرون برد و هیچ نمی دانستیم که به کجا می رویم، به پیش، ۵ مدرسه و خانقاه سلطان حسین میرزا رسیدیم^۱، دانستیم که در کجائیم. از مسجد جاع تا به آنجا رسیدن قریب به پنجاه سردیدیم که بر سر نیزه ها کرده می بردند و می گفتند که: ای سنی سگان خارجی عبرت گیرید؛ و میشانه تراش رافضی مشهوری بود، در لعن اصحاب صوتی بسته بود در آهنگ عراق و قریب به ۱۰ هزار کس به وی جمع شده بود [و آن صوت را می گفتند و به جانب سرخیابان متوجه بودند و هر کس به ایشان همراه می شد او را مجال برگشتن نبود و هر زمان سر بر نیزه می گذرانیدند تا بر سر مزار مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی رسیدند؛ قریب به ده هزار کس جمع شده بود]^۲ در آن دیار هر کجادر [و پنجره] و کرسی و تخته [که] بود همه را بر بالای (۱۷۸۵) قبر مولوی انداختند و بلندی آن مقدار سرایوان مزار^۳ بود، بعد از آن آتش زدند؛ چون آتش در گرفت، ۱۵ از يك تیر پر تابی نرسد يك نمی شد رفتن؛ از آتش نمرود یاد می داد. فقیر و میرزا بیروم از یکدیگر جدا افتادیم، در سر محله مقربان جمع کثیری لعن می کردند. طالب علمی که سالها به هم مصاحب بودیم و او را سنی و مسلمان اعتقاد داشتیم پیدا شد، به او گفتم: ای یار^۴ چه ایستاده ایم و این مهملات را تا چند شنویم، بیا تا برویم^۵. آن بدبخت فریاد بر آورد که [ای یاران] بیاید، ۲۰

۱ - B، که رسیدیم ۲ - کلمات داخل قلاب فقط در نسخه های P، A،

۳ - B، C، B، T، هزار کز ۴ - A، برادر ۵ - P، از اینجا رویم

اينك خارجي؛ اينچنين^۱ سخن كه گفت آن معر كه برهم خورد و من في الحال سر خود را فرود آورده در ميان معر كه در آمدم و خود را از آن حرامزاده دور انداختم، در تفحص يافتن من شدند. در سر آن محله كوچه‌اي بسود تنگ و طولاني كه آنرا كوچه شفتالو مي گفتند، در آن كوچه در آمدم به مجرد در آمدن، آن حرامزاده^۲ مرديد و فرياد بر آورد كه: اي ياران اينك آن خارجي، ۵ خلابي همه به دنبال من متوجه شدند و سنگ و كلوخ به مثابه باران بر سر من مي باريد و من در آن كوچه مي دويدم. ناگاه از پيشان^۳ كوچه كسي پيدا شد. از دنبال فرياد بر آورد و گفتند او را بگير؛ وي دو دست خود را به دو طرف ديوار كوچه رسانيد، من دامن خود را بر زدم، او خيال كرد كه من كاردی دارم، بترسيد و سينه خود را بر ديوار نهاد و گفت من با تو كاري ندارم برو ۱۰ هر كجا كه خواهی. از وي در گذشتم و به جوی آبی رسیدم در غایت بزرگی كه آن آب در باغی می در آمد و آب مورثی داشت، خود را در آن جوی آب انداختم و در آن آب موری در آمدم. در ميان آن ميخها بود كه گذشتن ممكن نبود. سينه بر يك چوب نهاده زور كردم، [آن چوب] شكست. بيرون رفتم و خود را بر کنار آب گرفتم. چون خود را در آن آب انداختم، در تنگ جوی^۴ ۱۵ استخوانی بوده در كف پايم خليد^۵؛ خون از وي می رفت، به خاطر م رسيد كه اين جماعت از پی من آیند اين راهنمای ایشان می شود. [مصرع]:

عاقبت وقتی همین خونم گرفتار آورد

في الحال تنبان خود را بيرون آوردم، محكم بر جراحت [پای] خود پيچيدم^۶ و به يك جانب روان شدم. عمارت ویرانی^۷ به نظر در آمد. به آنجا ۲۰

۱ - ساير نسخ، همچنين ۲ - B، همان طالب علم برادر خوانده ۳ -

ساير نسخ، از پيش ۴ - A، آب ۵ - B، خزید ۶ - A، بستم

۷ - B، عمارت ویرانه

در آمدم، خانه‌ای بود پر هیزم، به هر نوع [که بود] خود را در زیر هیزمها جا کردم، آن طالب علم [آن جماعت را] گفت که: ای عزیزان اگر فی‌المثل یزید را بکشید (178 b) معلوم نیست که آن مقدار ثواب یابید. این شخصی است که شاه اسماعیل^۱ و تمام سلسله او را هجو کرده، تحفه‌ای برای شاه مثل او نیست. آن جماعت را به کشتن من ترغیب و تحریص کرده در این باغ در آورد. بر در این هیزم‌خانه رسیدند. جمعی گفتند می‌تواند بود [که] آن شخص در زیر این هیزمها خزیده باشد و بعضی استبعاد کردند. شخصی گفت: اگر [وی] در زیر [این] هیزمها نباشد من غلام علی نباشم. بر این قرار دادند که در این هیزمها آتش زنند^۲، کسی از پی آتش رفت. در این اثنا غوغائی برآمد، سبب آنکه شخصی در این باغ بوده، این جماعت که در آمده‌اند^۳ از ترس در گریز شده^۴ جمعی از پی او دویده او را گرفته سر بریده سر او را در سر نیزه کرده فریاد بر آوردند که: اینک او را یافتیم؛ این جماعت که بر در هیزم‌خانه بودند همه برگشتند و از باغ بیرون رفتند.

بعد از مدتی از زیر هیزم بر آمدم اما^۵ نمی‌دانستم که به کدام طرف می‌باید رفت. دیدم که بريك جانب باغ عمارتی است و عورتی مرا اشارت می‌کند، به جانب وی متوجه شدم. آن عورت مرا گفت: جان مادر عجب خلاص شدی، بیا به این خانه در آی. مرا به‌خانه در آورد [و] پیش من محضری از نان و جفرات حاضر کرد و گفت: جان مادر این را خور و رو به فزناق آور^۶ که شوهر من سبزواری است، مبادا که ترا بیند دیگر خلاصی محال است^۷. من برخاستم و گفتم: ای مادر مرا پنهان کن که از ترس هلاک می‌شوم؛

۱ - A، اسمعیل ۲ - A، زدند ۳ - A، در آمدند ۴ -

سایر نسخه‌ها ترسیده روی بگریز نهاده ۵ - A، و ۶ - P، و بفر ناقد در آی

۷ - B، ممکن نیست

- مرا در قزناق در آورد. زنبیلها نهاده بود، در زیر آن [زنبیلها] مرا پنهان کرد.
 چون از قزنان بیرون آمد^۱ شوهر او رسید، گفت: در سر مزار آن خارجی
 بودم. آن خوارج^۲ را عجب سوختند و در این باغ هم شنیدم که خارجی را گرفته
 کشته بوده اند^۳. اما دریغ که من به این ثواب مشرف نشدم. آن زن واقعه را
 ۵ تمام به شوهر خود حکایت کرد. بعد از زمانی آن مردك از خانه بیرون رفت.
 اما میرزا بییم که از این فقیر جدا افتاده در سر مزار [حضرت]
 مولوی بوده شنید که این فقیر را در آن چهار باغ به قتل رسانیده اند،
 گریان و گریبان پاره خبر به خانه ما رسانید. قریب به پنجاه عورت راسر کرده
 به آن چهار باغ آورد. آن کشته را که دیدند برهنه افتاده غریو بر کشیدند و گریانها
 بردیدند [و] بر بالای آن مرده افتادند. آن مرده بر روی افتاده بود، خواهر
 ۱۰ این فقیر گفته که این بدن برادرم نیست، زیرا که در میانه شانه برادرم خمال
 سیاهی بود^۴ [و] در این بدن (177 a) آن [خال] نیست و اینرا خاطر نشان
 ایشان ساخت. بر اطراف و اکناف آن باغ می دویدند و می پرسیدند تا به آن
 خانه رسیدند. آن عورت ایشان را مراعات کرده به آن خانه در آورد و فقیر
 ۱۵ آواز آن جماعت را شناختم^۵ و فریاد کنان از قزناق بیرون دویدم و يك يك
 مرا در^۶ کنار می گرفتند و روی به روی من می مالیدند و فریاد می کردند،
 همشیره ها و خویشان حلقه ها و انگشتریها [که] داشتند پیش آن عورت
 نهادند. نماز شام که سر خورشید انور را بر نيزه های نور در شهرستان مغرب
 نهان ساختند و دوشیزگان گردون حلقه ها و انگشتریهای کواکب را در دامن
 ۲۰ زال فلک انداختند، متوجه به جانب شهر شدیم و نماز خفتن بود که به خانه
 خود رسیدیم بالخیر والسعادة فی الامن والامان.

۱ - B همچنین که از قزناق بیرون آمد
 ۲ - B خارجی
 ۳ - سایر نسخ کشته اند
 ۴ - A خالی بود سیاه
 ۵ - A شنیدم
 ۶ - چنین است در A

بعد از چند روز جمعی از مهمانان به‌خانه فقیر آمدند، اتفاقاً در خانه حلیم پخته بودند و موی سبلیت این فقیر^۱ [رسیده بود] به حلیم آلوده شده. یکی از مهمانان اظهار^۲ کرد. فقیر فی الحال مقراض برداشتم و شارب خود را کوتاه ساختم^۳. آن جماعت گفتند. این را [نه] خوب کردید مگر مدت مدید از خانه بیرون نروید و الا^۴ سر در معرض این است^۵. بعد از دوروز ضرورتی پیش آمد که البته بیرون بایستی رفت، آستین برده‌ان نهاده^۶ می‌رفتم. چون این امری است غیر معتاد [یک بار]^۷ دست از دهان برداشتم، قزلباشی بسر آن مطلع شد؛ گفت: هی یزید، سبلیت خود را بریده‌ای، در بدیهه این دفعیه به خاطر رسید، گفتم که: غازی به محل رسیدید که من به طلب مثل شما کسی بیرون آمده بودم، لله الحمد مرادم میسر^۸ شد. معلوم شما بوده^۹ باشد که جمعی از خواجه زاده‌های زیارتگاهی^{۱۰} در خانه‌ای نشستند و فقیر نیز در میان ایشان بودم، ظرافت ایشانرا بر این داشته که مرا گرفته موی لب مرا گشادند^{۱۱}، آن جماعت ده کس^{۱۲} اند که از هر کدام اقل^{۱۳} مرتبه هزار^{۱۴} تنگه می‌توان گرفت. شما کرم نموده از پی من می‌آید، من در هر سرای که می‌در آیم شما از پی من در آید. من می‌رفتم و نگاه^{۱۵} می‌کردم که خود را به کجا توانم انداخت و از چنگ این کافر خود را^{۱۶} خلاص ساخت. گذر من به لب خای گازران افتاد، بر آن کنار خای در سرابی گشاده دیدم، رفته رفته چون نزدیک رسیدم، به دو گام خود را به‌دالان انداختم و تنه را در پس در محکم کردم و بر بام دویدم و از آنجا به‌خانه (177 b) همسایه فرود آمدم^{۱۷} و از آن طرف

۱- A، کمینه ۲- T، P، اشاره ۳- A، کردم ۴- ... C، B، و
و گرنه ۵- T، باش مرضی فنادا دور ۶- سایر نسخ، گرفته ۷-
چنین است در نسخه A ۸- A، حاصل شد ۹- چنین است در A ۱۰-
C، B، و، زیارت، P، زیارتگاه ۱۱- A، داشته که موی لب مرا گرفتند
۱۲- A، کس ۱۳- A، اول، B، عقل ۱۴- A، ده هزار ۱۵-
P، A، نگاهی ۱۶- چنین است در A ۱۷- سایر نسخ، دویدم

کوچه بیرون رفتم . آن قزلباش به آن در سرا آمد و غوغا کردن گرفت که زیارتگاهیان در این سرایند . محلبیان آمده گفتند که : این غلط است، آن شخص شسار را بازی داده؛ الحاصل که سیر این فقیر به مزار خواجه رخ بند افتاد، به مدرسه قاصی نودالدین در آمدم . طالب علمان در سر صفا نشسته بودند ، در پیش ایشان نشستم ، دیدم که همان قزلباش به دلان این مدرسه در آمد، ۵ فی الحال فرجی [خود را] بر سر پوشیده و خود را در پس پشت طالب علمان انداختم و ناله آغاز کردم [که] الله چشم . این قزلباش آمد و بر سر صفا نشست و کسی را پرسید که اینجا آمده بود؟ گفتند که : نی . گفت: این شخص چه حال دارد که ناله می کند؟ گفتند: درد چشم دارد. گفت: دارویی دارم و بد صدقه شاه^۲ به چشم دردمندان می کشم . [من] فریاد بر آوردم که ۱۰ مرا این دارو نمی باید، چند نوبت مردم دارو به چشم من کشیدند، [بسیار] زیان داشت . آن قزلباش در قهر شده دشنام داد و برخاست و بیرون رفت. برخاستم و کیفیت حال را به طلبه و انمودم^۲. بسیار خنده کردند و تعجب نمودند .

چون شش ماه از زمان شاه اسماعیل گذشت^۴، شبی جمعی یاران در ۱۵ بنده خانه فقیر بودند ، میرزا بیرم قانون ساز کرده بود و خانزاده بلبل دایره می نواخت و سیبچه خوانندگی می کرد و ملا^۵ فضل^۶ و ملا^۷ اهلی و مولانا امانی و مولانا مقبلی بدیهه می گفتند و طاهرچکه و ماه چوچک^۸ رقاصی می کردند که [از در خانه] شاه قاسم کوکلتاش میرزا بیرم در آمد، گریبان دریده و سینه خراشیده [و] گفت: نماز دیگر به سر مزار امام فخردازی رسیدم^۹، جمعیتی بود، پرسیدم . ۲۰

۱- A، بنیاد ۲- A، شاه اسمعیل ۳- سایر نسخ، گفتم ۴-

نسخ دیگر، بعد از شش ماه از زمان شاه اسماعیل ۵- B، مولانا ۶- T،

ندارد ۷- B، B، P، C، مولانا ۸- B، P، C، چوچک ۹- A،

گفتند : محب‌علی برادر حسن [علی] مداح از عراق آمده به قصد آنکه انتقام برادر خود را از میرزا بیوم کشد و قدا درداد که هر کس میرزا بیوم را به من تسلیم کند^۱، همسنگ سر او اشرفی به وی تسلیم می‌نمایم^۲. این سخن که مذکور شد، مجلس زیر وزبر گردید^۳. مجلسی که چون عقد ثریا جمع شده بودند، مانند بنات النعش منتشر گردیدند. میرزا بیوم گریان شد و مرا گفت: ای برادر ۵
مفارقت اقربا و خویشان و مصاحبان خراسان بر من آسان است، اما دل بر مفارقت تو نمی‌توانم نهاد. گفتم: ای جان برادر از محالات عقل است که من هم از توجدا تو انم بود. [بیت]:

گسر بود روزی معاذالله که نتوان دیدنت

(178 a) واصف بیچاره را آن روز جان در تن مباد

۱۰

حاصل که فقیر و میرزا بیوم و شاه فاسم با یکدیگر عهد و بیعت نمودیم و گفتیم^۴ که تا زنده باشیم به اختیار از یکدیگر جدا نگردیم، متعلقان و اقربا و خویشان خود را وداع و خیربادی کردیم و گفتیم [که:] هیچ سفر به صرفه‌تر از سفر مکه و مدینه نیست و متوجه شدیم. وقت صبحدم^۵ بود که به مزار خواجه ابوالولید رسیدیم و آن دریک فرسنگی شهر هرات است و به هر محنت و مشقت^۶ که بود، بعد از پنج روز به مشهد منوره^۷ امام رضا رسیدیم، نماز پیشینی بود که در سرسنگ مشهد معر که ای دیدیم قریب به هزار آدم و لولی در نهایت^۸ حسن معر که گرفته - و نقشی مشهور شده بود در آهنگ بیاتی و آن را منسوب به خواجه عبدالله مرادید می‌داشتند و ورد زبان خلایق گشته بود - و آن لولی آنرا به نوعی می‌گفت که : هر کسی می‌شنید او را کیفیت و رفتی ۲۰

۱ - A، نماید ۲ - B، P، اشرفی میدهم ۳ - A، شد ۴ -

چنین است در A ۵ - A، صبح ۶ - A، مشقت ۷ - این کلمه فقط

در A، B، آمده، B، منوره مقدسه ۸ - سایر نسخ، غایت : P، قریب به هزار

کس جمع شده بود و معر که گیر در غایت حسن معر که گرفته

می شد . میرزا بیروم گفت: ای یاران از این معر که بر گذشتن به غایت^۱ بی صورت
می نماید. لحظه ای محظوظ شویم و کوفت راه از ما زایل گردد بعد از آن
فکر مسکن کنیم. در^۲ این کثرت^۳ که در آمدیم، شاه قاسم از ما غایب گردید ،
ما در کنار معر که ایستاده بودیم [که] از روبه روی ما^۴ دیدیم که شخصی
[به جانب] ما اشارت می کند. فقیر به میرزا بیروم گفتیم: می بینی شخصی روبه روی
ما ایستاده اشارتی می کند؟ گفت: شاید به کس دیگری اشارت می کرده باشد.
در این گفت و گو بودیم که از قفای ما جمع کثیری پیدا شدند و دستهای ما
را بر قفا بستن گرفتند . ما گفتیم: ای عزیزان این چه حالت است؟ شخصی
پرسید که با اینها چه دارید به مجرد پرسیدن او را در لت کشیدند^۵ و سر و
روی او را شکستند و گفتند که: اینها خونیان ما اند و برادر ما را کشته اند و ما
از عراق به خراسان رفته ایم و از آنجا به دنبال ایشان آمده ایم ؛ شما اینها را
حمایت می کنید؟ مردم گفتند: ما را به اینها کاری نیست.

القصة دست فقیر و میرزا بیروم را بر بستند و سر و روی ما را درهم
شکستند و ما را به در خانه حاکم مشهد که عین القضاة نام داشت بردند و او
مردکی بود که در سلسله شاه اسماعیل^۶ به قد و قامت و عظمت جئه^۷ او دیگری
نبود . جامه زر بفت دربر و تاج شاهی بر سر و فوطه زردوزی پیچیده، تو
گویی زبانهای آتشین از وی ظاهر گردیده ؛ محب علی پیش وی به زانو در آمد
l 178 b) و گفت: ای خلیفه این دو کس کشنده برادرم حسن علی مداح اند و مدت
پانزده سال است که از غصه اینها [کاسه های] خون خورده ام. اکنون محل

۱ -- A: بسیار ۲ -- B: امادر ۳ -- T, B, B, C: شهر ۴ --

A: از روی ما ۵ -- A: گرفتند، B: بستند و گرفتن ۶ -- A: گرفتند

۷ -- A: اسمعیل ۸ -- A: عظمت و جئه P: بقدر قامت عظیم بمنزل جئه او، B

و عظیم جئه بمنزل او، B: و عظیم جئه او، T: عظیم جئه لیکدا

آن آمد که خون اینها را لاجرعه در کشم^۱ و محنت و جفای دور بوقلمون را فراموش سازم. عین القضاة گفت اول دوازده چوب دستور شاهی را کار فرمایم بعد از آن تحقیق نمایم. چوب يك گزی را خراطی کرده تسمه‌ای در دنباله^۲ آن کشیده‌اند، هر گناهکاری که آوردند اول دوازده از این^۳ می‌زنند، بعده تحقیق می‌کنند. میرزا بیروم را دوازده از آن زدند. چون نوبت به من رسید آواز بر کشیدم^۴ که به روحانیت حضرت مرتضی علی که تحقیق حال من کنید و به ناحق [بر من] جفان کنید. دو کس از آن جماعت که به محب علی همراه بودند، گفتند که: ما چنان می‌دانیم که این شخص آن يك را بسیار منع کرد و مبالغه نمود و آن يك قبول نکرد. عین القضاة گفت پس او را که گناهی نباشد واه گذارید. مرا گذاشتند و میرزا بیروم را حکم شد که در سرسنگ پاره پاره سازند. محب علی به زانو در آمد و گفت من از سبزوار از پیش نور القضاة که برادر شماست از برای آن آمده‌ام که این شخص را به پیش وی برم که هیچ تحفه پیش وی برابر این نیست. عین القضاة گفت تو می‌دانی. جمعی از نوکران عین القضاة ستاده بودند. محب علی گفت: یاران يك دوروز این [شخص] را نگاه دارید که من بعضی مهمها^۵ دارم، از آنها واپسردازم [و] میرزا بیروم را به آنها سپرد و خانه‌ای بود در پهلوی دیوانخانه وی را در آنجا انداختند و در آنرا مقل ساختند. فقیر از آنجا بیرون آمدم با گریبان و جگر پاره به مدرسه امیر دلی بیگ رسیدم. شاه قاسم پرسید اشد. گفت: میرزا بیروم کجاست؟ کیفیت حال را به وی گفتم. شاه قاسم گفت: باکی نیست، آن خانه که میرزا بیروم در آن محبوس است، به من نمای. گفتم: مرا در^۶ در خانه می‌شناسند، اگر آنجا مرا بینند می‌گیرند. در این فکر بودیم که غوغایی بر آمد که بقالی بر پیاده روی^۸

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۱ - سایر نسخ، نوش کنم ۲ - A، دنباله ۳ - C، از آن نام نسخ
از آن چوب ۴ - A، برداشتم ۵ - B، P، C، اورا، ندارد ۶ -
B، مهمانی ۷ - B، در آن ۸ - A، پیاده رو

عین القضاة جنگ کرده مشتی بر^۱ دهان وی زده دندان وی را شکسته و آن پیاده رو به سر شاه اسماعیل^۲ سوگند خورده که تا او را پیش عین القضاة نبرم نگذرم. خلق بسیار به در خانه عین القضاة متوجه^۳ شدند، فقیر و شاه قاسم هم در میان آن جماعت آمیخته به در خانه رفتیم؛ فقیر به شاه قاسم گفتم که: آن خانه ای که روی به قبله در (170 a) زعفرانی دارد، مقصود درون وی است. وی به اطراف و جوانبش نگاه^۴ کرد و خنده ای زد؛ من گفتم چرا خنده کردی^۵؟ گفتم: خلاص کردن میرزا بیوم در غایت^۶ آسانی است، امامی باید که [ما] امشب^۷ از این حویلی بیرون نرویم؛ بر هر طرف می گشتیم و جای می طلبیدیم، دری به نظر در آمد. در آنجا در آمدیم، باغچه ای بود، بريك جانب روان شدیم، به در طویله ای^۸ رسیدیم، قریب نماز شام بود که سایبان اسپان راجو ریخته بودند و میرا خور مست افتاده و هر کس به گوشه ای رفته، از بريك جانب آواز پای جماعتی پیدا شد، شاه قاسم گفت: به غیر از آنکه در این طویله باید در آمد هیچ چاره نیست، هر دو در آمدیم و در پیشان طویله انبار اسپ انباشته بودند جهت خشکی، در پس انبارها^۹ نشستیم. چون پاسی^{۱۰} از شب گذشت، شاه قاسم گفت: بیا تا برویم و میرزا بیوم را بیرون آریم. گفتم: چگونه بیرون می آری قفل در غایت محکمی بر در و در به نهایت^{۱۱} استحکام؟ گفتم: من آن در را که دیدم خندیدم، شما پرسیدید که خنده شما برای چیست^{۱۲}، خنده من به واسطه آن بود که بر سر در تابدانی دارد و پنجره در آن نشانیده اند^{۱۳}

۱ - A در ۲ - A اسمعیل ۳ - A, B جمع ۴ - A

نگاهی ۵ - B, B میکنی ۶ - A نهایت ۷ - A, B کمال ۷ - A

شب ۸ - B طویله اسپان ۹ - A انبار ۱۰ - صورت متن از

B است ۱ سایر نسخ ۱ پاس ۱۱ - B, B, P, C کمال ۱۲ - B, P

چرا خنده کردی، B شما سبب خنده را پرسیدید، T سبز که ولکومسبین سوردینکیز

۱۳ - B, P, C و پنجره دارد، P و پنجره، T ایشیک اوزره پنجره لیغ تابدان کوردوم

در آمدن را ، از آنجا خیال کردم .

باری از آن ورطه بیرون آمدم و به دیوار خانه رسیدیم. شخصی در پیش عین القضاة قصه می خواند، صبر کردیم تا عین القضاة و قصه خوان در خواب شدند، به در آن خانه آمدم . شاه قاسم مرا [برگرفته] بر کتف خود گذاشت و کاردی به دست من داد و گفت يك چوب این پنجره را بتراش، چنان کردم بقیه از هم فروپاشید^۱ . در درون آن تابدان نشستم و سردر درون خانه کردم و میرزایم را آواز دادم، جوابی نشنیدم . شاه قاسم را گفتم: مبادا میرزا را از این خانه بیرون آورده باشند، گفت: از این چوبهای پنجره بر اطراف و جوانب خانه انداز شاید که در خواب باشد چنان کردم. [باری] بیدار شد و آواز داد. از تابدان خود را به خانه انداختم و دستهایش چنان شیخ^۲ شده بود که پیش نمی آمد^۳. کتف و بازوی او را مالیده ملایم ساختم [و] از تابدان بیرون آمدم. در میان حویلی جمعی خفتیده بودند ، در پس در حویلی آمدم، در مقل [و آن گاه] خروج متعذر نمود، راهی به بام ظاهر شد^۴، بر آمدم و دستارها و فوطه ها را درهم بستیم؛ اول میرزایم را به کوچه فرو گذاشتیم و بعد از آن شاه قاسم فرود آمد. فقیر بر (179 b) بالای بام حیران ماندم . شاه قاسم در کوچه پاره ای [راه] رفت، استخوانی^۵ یافت و بر بالای بام انداخت و مرا گفت سرخم شده استخوان را بردیوار گذار و پایان آنرا گرفته [خود را] فروگذار ، چنان کردم ، در نهایت^۶ سهولت فرود آمدم.

شاه قاسم گفت : من و جب به وجب [زمین] این دیار را می دانم. شما تابع من باشید؛ و مصلحت آن است که به جانب نیشاپور رویم ، قریب به نیم شب بود که به کوه سنگین رسیدیم که در يك فرسخی مشهد است و آن

۱ - A، از هم پاشیدند ۲ - A، سخت
چنان سخت بسته بوده اند که شیخ شده به پیش نمی آمد ۳ - B، و دستهای ویرا
بجانب بام ۴ - A، راهی ظاهر شد
۵ - A، استخوانها ۶ - سایر نسخ ، غایت
س ۲۰ : طابع

- سیر گاه مردم آنجاست. در بالای آن کوه میرزا با بر قلندر سنگ بران را فرموده که خانه‌ای^۱ ساخته [اند] و با جوانان آنجا به سیر می آمده، بر بالای آن کوه [بر آمده]^۲ درون آن خانه در آمدیم، دیدیم که دو کس در کنج آن خانه نشسته‌اند. چون ما را دیدند مضطرب شدند و گفتند چه کسانیید؟ گفتیم: ما مسافرانییم، ما هم پرسیدیم، ایشان همین گفتند. گفتیم: یاران عجب خوبی
- ۵ واقع شد، امشب با هم صحبتی می‌داریم^۳، چون نشستیم ملاحظه کردیم معلوم شد یکی از این دو جوان^۴ صاحب حسن است در غایت لطافت^۵؛ آن جوان پرسید که: شما از کجااید و به کجای می‌روید؟ گفتیم: از خراسان به عزیمت مکه^۶ بیرون آمده‌ایم. گفتند: ما هم تا استرآباد همراه شما مییم. و
- ۱۰ اصل قصه آن بوده که آن بقال پسر^۷ بوده در مشهد در میان خوبان ضرب‌المثل [بود] و پرفانونی چند گاه در مشهد بود، این جوان شاگرد وی است و میرفانونی به استرآباد رفته و عاشق این جوان وی را بد راهی داده که ترا به پیش استاد تومی برم، و او را از مشهد بیرون آورده. آن جوان به عاشق خود گفت که: آن طعام را پیش آر که با یاران تناول کنیم، رو بمالسی آورد، در
- ۱۵ وی چند [نان] تنک و کباب شامی^۸، در کمال گرسنگی بودیم، به رغبت هر چه تمامتر تناول کردیم و سر نهاده به خواب رفتیم. در میان خواب و بیداری بودیم [که] جمعی در آمدند چوبها به دست [و] ما را زدن گرفتند؛ تا بر خود جنبیدیم دستهای ما را بر قفا بستند و سرهای ما را شکستند و از آن غار بیرون آوردند و از بلندی در پایان غلطانیدند [و] به جانب شهر کشان کشان متوجه شدند، و این جماعت پلر و برادر و خویشان این پسر بودند که خبر یافته
- ۲۰

۱ - A: خانه‌ای آنجا ۲ - از B آورده شده، I: اول ناغ اوستکا چیترب

۳ - B: داریم ۴ - A: جوانی ۵ - A: خوبی ۶ - B: کبه

۷ - A: پسر بقالی ۸ - I: د یاره ماهی کباب

از پی آمده بودند، ما زاری بنیاد کردیم [و گفتیم] که ما اصلا از پسر شما خبر نداشتیم در این غار که در آمدیم ایشان را اینجا دیدیم. اینها گفتند که تا شما را به پیش عین القضاة نمی بریم نمی گذاریم. گفتیم: آه چه بلائی [پیش آمد]! از آنچه می ترسیدیم، به آن گرفتار آمدیم، اگر صدجان داشته باشیم یکی به سلامت نمی بریم. آن جوان به پدر خود گفت: (180 ه) بابا این فقیران راست می گویند و ایشان از ما هیچ خبر نداشتند، از آن چه حاصل که این فقیران را در بلا اندازی و به دست آن کافران گرفتار سازی؟ اورا معقول افتاد و دستهای ما را گشاد و ما را رها کرد^۲. خدای را شکر بسیار گفتیم و از بیراهه متوجه نیشاپور شدیم.

۱۰ بعد از سه روز به وقت چاشت^۳ به بازار نیشاپور در آمدیم. میرزا بیرم گفت: عجب گر سینه ایم، ما را میل بریانی شد. به دکان بریانی پزی در آمدیم، چون [بر زمین] نشستیم از بازار آواز غوغایی بر آمد و ندای منادی به گوش رسید که سه کس به این صفت^۴ و کسوت به^۵ نیشاپور در آمده اند، ایشان را پوشیده و پنهان ندارند و در هر کجا که ایشان را ببند که پوشیده داشته باشند آن کوی و آن محله را غارت کنند و اهل آنرا به قتل رسانند. این را که شنیدیم از بسالا خانه فرود^۶ آمدیم. بریانی پز گفت: از پیشان دکان دری است، روی به گورستان، از آنجا بیرون روید. چون بیرون رفتیم، فقیر را تب محرق عارض شد [که] مجال رفتن نماند. میرزا بیرم و شاه قاسم در زیر دوش در آمده پاره ای راه رفته در سایه فبری مرا خوابانیدند و در پیش من نشستند. هر زمان از بازار آواز غوغایی و مشغله ای بر می خاست. گفتیم: آ^۷ یاران، شمارا مصلحت که اینجا باشید نیست، یکدیگر را به خدای سپریم، به طرف استرآباد متوجه

۱ - در A چنین است؛ T، ایردیکیم
 ۲ - T، مرخص فلیدی؛ سایر نسخ؛
 ۳ - سایر نسخ، وقت چاشت بود که
 ۴ - A، نسبت ۵ - B
 ۶ - A، فرود ۷ - T، ای

شويد؛ اگر زندگي باشد به هم ملحق خواهيم شد، والا وعده گاه صحرای
محشر است. اين گفتيم و گريه بسيار کرديم و يك ديگر را وداع کرديم [و]
به اين گفتار مترنم شديم:

بگذار تا بگريم چون ابر نو بهاران

۵ کز سنگ ناله خيزد^۱ روز^۲ وداع باران
با ساربان بگوئيد احوال^۳ آب چشم

تا بر شتر نيند محمل به روز باران

سعی به روز گاران مهري نشسته بردل

نتوان زدل برون کرد الا به روز گاران

۱۰ فقير در سایه [آن] قبر افتاده بودم و دل بر مرگ نهاده که آواز نوحه به گوش
رسيد که^۴ می گفت:

کاش آن روز که در پای تو زد خار اجل

دست گيتي بزدي سنگ هلاکم بر سر

تا در اين روز جهان بی تو نديدي چشم

۱۵ اين منم بر سر خاک تو که خاکم بر سر

[رباعی]

رفتي که دلم ز بار غم رنجه کنی

يا خاطر منم از خار^۵ ستم رنجه کنی

من بی تو نمی زيم چو آبي روزی

۲۰ ز نهار به خاک منم رنجه کنی

[نظم]

۱ - T، لاله خيزد ۲ - A، وقت ۳ - T، ز احوال ۴ - A،

۵ - A، بار نه با آواز حزين

فَارَقْتُ و لَا حَبِيبَ لِي إِلَّا أَنْتَ

احباب چنین کنند احسنت احسنت

ظن می بردم که در فراقم بکشی

وَاللَّهِ لَقَدْ أَفْعَلْتُ مَا كُنْتُ ظَنَنْتُ

۵ در میان [این] گریه و اندوه مرا خواب برد ، چون بیدار شدم عورت صاحب

جمالی دیدم که بر سر من نشسته و به رویمالسی اشک (180 b) از روی من پاک

می کند، مرا گفت ای جان مادر از کجایی و اینچنین کلفت مند و خوار و زار

چرایی؟ گفتم: ای مادر مهربان از خراسانم به غربت افتاده و بیچاره^۲ و

ناتوانم و هیچ کسی ندارم که تیسار من نماید . گفت: ای جان مادر غم مخور

۱۰ من مادر تو، [ترا] غمخوارگی نمایم و بیماری کنم ، اینک از بسرای تو

کسی فرستم . بعد از زمانی غلامی آمد . استری آورد و به خانه برد . اما

مرض من اشتداد یافت^۳ و آتش تب تنور تنم را بنافت به مثابه ای که کسی را

نمی شناختم؛ تا چهل روز بر این منوال گذشت^۴ ، بعد از آن عرق آبی بر

آتش [من] ریخت و مرض همچون دود از آتش گریخت .

۱۵ چون به حال خود آمدم و قوت سیر و رفتار پیدا شد به سر چهارسوی

نیشاپور آمدم ، دکان حلواگری دیدم که به آن آراستگی هرگز ندیده^۵

بودم، فلک از برای طوافیش بارکش زرین آفتاب را بر سر نهاده طواف صفت

به گرد دکانش می گردید^۶ و اطفال کواکب نعل ماه نو را از برای حلوایش

به هر سو می کشید، بر در آن دکان نشستم و تفرجی می کردم که استاد حلواگر

۱ - A، فقد ۲ - نسخ دیگر، بیمار ۳ - B، پذیرفت ۴ -

A بود ۵ - T، کورما میش ایردیم، سایر نسخ، تصور نکرده ۶ - T، +

و آی فرص لیموسین و انجم نقل دانه لارین سپهر اطبا قینه سالیب زواریا نکلیغ آنی طواف

فیلور ایردی

طبقچه‌ای از حلوا پیش من آورد . من به خوردن آن مشغول بودم که از
 میانه چارسر غلغله و مشغله‌ای بر آمد . نظر کردم، جوانی دیدم که آفتاب و
 ماه استعاره نور از روی اومی کردند و گل و ریاحین از رشک عارض او
 عرق شبنم بر روی می آوردند؛ خلقی بی‌پایان از پیش من دوان گذشتند ،
 ۵ مرا حالتی دست داد که پاره حلوا که در دست داشتم بر زمین افتاد . استاد
 حلوا نگر پیش [من] آمد و گفت: ای جوان وای بر جان تو، واقف حال خود
 باش، این جوانی است که در عشق وی بسیار همچو تو سر [در] باخته‌اند و
 جان در معرض بلا انداخته ، این پسر سید^۲ زین العابدین نیشاپوری است لاقصیل
 وصاله^۳ حتی یلج الجمل فی سم الخبیط فقیر برخاستم و از پی او روان شدم،
 ۱۰ کوچه‌ای پیدا شد، در دو جانب جوی آب روان و بر کنار هر جوی درختان و
 سنگ‌ریزه‌دار تک جوی به مثابه مروارید، در میان این کوچه ایوانی دیدم که
 سر به کیوان کشیده ، از آنجا در گذشتم ، در نهایت آن کوچه پیری دیدم که
 وضو می ساخت ، مرا دید، پیش دوید و مرا دریافت و پرسش نمود و گفت:
 خیر مقدم ، شما مسافر می‌نمایید ، از کجا قدم رنجه فرموده‌اید؟ گفتم: از
 ۱۵ خراسان، فقیر را مراعات کرده به‌خانه در آورد و بر کناره حوض گلیمی انداخت
 و ماحضر حاضر ساخت .

چون فصلی حکایت گفته شد ، پیر گفت: ای^۴ مخلوم این بنده‌خانه‌جا
 و مقام شماست^۵ و این کمینه پیر غلام و آن مقدار تملق کرد که حد آن همان
 باشد . نام فقیر را پرسید . گفتم که : داصفی . گفت: آن داصفی که شاگرد
 ۲۰ مولانا حسین واعظ است؟ گفتم: آری . باز برخاست و فقیر را کنار گرفت و
 گفت: اشتباهی مردم نیشاپور به‌ملازمان شما به مرتبه‌ای است که معلوم نیست

۱ - سایر نسخ، که این ۲ - T, B, A, ندارد ۳ - قرآن، سوره
 ۷ آیه ۴۰ ۴ - A, که ۵ - B, A, شما

- (181a) که به مهدی آن مقدار بوده باشد! عجب به محل رسیدید که پسر امیر زین العابدین امیر رفیع الدین حسین کافیہ تمام کرده و شرح ملا ابتدا کرده مختومه و مفتوحه را صحبتی ساخته‌اند و تمام افاضل نیشاپور را طلبیده‌اند و اهل حسن و ارباب ساز و نواز همه آنجا حاضر اند و مجلسی است که تا ۵ بنای نیشاپور است اینچنین مجمعی کس یاد ندارد؛ و آن پیر به‌خانه میر متوجه شد. قریب به نماز خفتن بود که با جمعی کثیر آمد و گفت: ذکر شما آنجا گذشت، غریب غوغایی شد و گفتند که: ایشان شاگرد مولانا حسین واعظانند و حیثیات شما را به مولانای مذکور^۲ به مراتب ترجیح کردند و به آنجا رسانیدند که از در روم تا اقصای هند امروز به جمعیت^۳ و فضیلت ملازمان کسی نیست؛ و برادر امیر زین العابدین، امیر علی اصغر فرمودند که: از این تاریخ دو^۴ ماه شد که من [در] هری بسووم در خانه^۵ خواجه عبداللہ صدر، شبی مولانا داعفی را طلبیدند، افاضل خراسان و عراق جمع بودند، نسبتوی را به آن افاضل، مثل سبحان و ایل^۵ به ڈاڈ باقل یافتم. فقیر گفتم: مخادیم خوب لطف فرموده و می‌فرمایید. [اما] فقیر در همین نیشاپور چهل روز مریض بودم و حالا ایام نقامت است و من در کمال ضعف و نحافت، [اگر] ۱۵ امشب فقیر را معاف دارید می‌تواند بود. گفتند: حاشا لله^۶ که شما را معذور دارند، اگر نمی‌روید جزم دانید که امیر [علی] اصغر و امیر رفیع الدین حسین می‌آیند و شما را می‌برند. چاره ندیدم و با آن جماعت متوجه گردیدم. چون به آن محفل رسیدیم، شمعها بردست همه میان حویلی متوجه شدند. فقیر از روحانیت پیران و استادان خود استمداد همت طلبیدم. اهل آن مجلس در

۱ - T, B, B, ذکر خیر ۲ - نسخ دیگر، حسین واعظ ۳ - A

۴ - P, ده ۵ - نسخه T در حاشیه آورده، و ابل نام شهر (۱)

۶ - T, C, A, حاش، P, حاشاکه

تعظیم این کمینه مبالغه به حدی رسانیدند که فسوق آن منصور نباشد ،
 امیرعلی اصغر فرمودند [که] : امشب ساز و نواز و گفت و گوی و همه امور
 را به گوشه‌ای مانید که مآثر و سوانح و فضایل مولانا دافعی مغنم^۱ است .
 امیرزین العابدین فرمودند که : سالهاست [که] مادر آرزوی وعظ
 ۵ مولانا حسین واعظ بودیم [و] آن میسر نشد و این را نیز شنیده‌ایم که
 مولانا حسین به شاگردی ایشان فخر می کرده‌اند و می فرموده‌اند که : میان
 من و شاگرد من تفاوت همین است که وی خوش آواز است و من خوش آواز
 نیستم . امشب می خواهیم که از ایشان وعظ شنویم . به مجرد همین گفتن ،
 جمعی رفتند و از مسجد جامع منبر را حاضر ساختند و بر کناره ایوان
 گذاشتند و مشاعل در میانه حویلی افروختند و خلق نیشاپور از مرد وزن
 ۱۰ قریب به پنجهزار کس بر بامها و سرهای دیوارها و سر درختان جمع شدند .
 در آن شب [بر] فقیر (181 b) یقین شد که مولانا حسین واعظ را مرتبه ولایت
 بوده ، زیرا که مرا ضعفی عارض شده بود که از محالات می دانستم که توانم
 قدم^۲ بر منبر نهم ، توجه به روحانیت آن عزیز کردم ، [دیدم که] در پیش من
 حاضر گردید و [مرا] گفت : [برخی از] غم مخور که ممد و معاون تو منم .
 ۱۵ مرا قوتی شد ، برخاستم و به جرات تمام بر منبر بر آمدم . ایام عاشورا بود ،
 حکایت امیرالمؤمنین حسن و [امیرالمؤمنین] حسین که در روز عید غمگین
 بودند ، به خاطر رسید .

و آن حکایت این است که در روز عید حضرت رسالت صلی الله علیه
 ۲۰ و سلم می خواستند که به عیدگاه روند ، اثر ملال بر چهره^۴ آن دوگوشواره
 عرش مشاهده نمودند . فرمودند که : ای جگر گوشه‌های من ، در این روز همه

۱ - T, C, B - منقسم ، T ، یعنی اقسام لاری کمالایاری نینک کوبدور ۲ -

A ، که قدم ۳ - B ، و فی الفود مرا ۴ - B ، چهره مبارک

۶ س ۶ : مولانا حسین شامردی

اطفال شادمان و خوشحال اند، شما^۱ چرا غمگین اید؟^۲ گفتند: ای جسد^۳ بزرگوار همه عرب زاده‌ها جامه‌های نو دارند [و] جامه‌های ماکهنه است. فی الحال حضرت جبرئیل نازل شد. دو جامه سفید آورد از حله‌های بهشت، حضرت فرمودند که: ای جانان پدر، اینک از جامه خانه الهی از برای شما جبرئیل جامه آورد. شاهزاده‌ها هنوز ملول بودند. پرسیدند که: اکنون سبب ملال چیست؟ گفتند: جامه‌های همه رنگین است و جامه‌های [ما] سفید. حضرت رسالت حیران شدند. جبرئیل گفت: یا محمد، حیران مباش^۴. ظرفی طلب^۵ و آنرا پر آب کن^۶ [و] قدرت خدای را مشاهده کن^۷. تگاره‌ای^۸ را پر آب کردند، جبرئیل^۹ گفت: از فرزندان پرسید که هر کدام را چه رنگ می‌باید^{۱۰}؟ امیرالمؤمنین حسن رنگ سبز طلبید و امیرالمؤمنین حسین رنگ سرخ [طلبید]. جبرئیل هر دو جامه را در آب فرو بردند و هر دو را گفتند که: دست در آب کنید و از برای خود جامه بر آرید. به فرمان خدای تعالی جامه امیرالمؤمنین حسن سبز و جامه امیرالمؤمنین حسین سرخ از آب بیرون آمد. جبرئیل آهسته به پیغامبر^{۱۱} گفت: یا محمد هیچ دانستی که هر کدام آن رنگ مخصوص را چرا اختیار کردند؟ سر آن این است^{۱۲} که آنکه رنگ سبز اختیار کرد به زهر هلاک خواهند کرد و آنکه رنگ سرخ طلب نمود، جامه‌هایش به خونس^{۱۳} سرخ^{۱۴} خواهند کرد.

الفصه جامه‌ها را پوشیدند و از خانه بیرون آمدند و هنوز اثر ملال بر^{۱۵} چهره ایشان ظاهر بود، حضرت رسالت فرمودند که: هنوز چرا غم‌گینید؟^{۱۶}

۱- B، نمایان ۲- B، می‌نماید ۳- T، B، P، C، پدر ۴- B، چرا حیرانی ۵- دیگر نسخ، طلب کن ۶- P، ساز ۷- P، نمای ۸- T، B، طقاره ۹- A، حضرت جبرئیل ۱۰- B، حضرت پرسیدند ۱۱- B، بدختر رسالت دستگاه ۱۲- P، آنسر آن است ۱۳- B، B، C، بخون ۱۴- B، و آفشته ۱۵- B، B، P، C، در ۱۶- P، غمگین شدید

- گفتند: عرب زاده‌ها بر اشتران^۱ (182 B) سوارند و ما^۲ پیاده ایم، حضرت فرمودند که: من شتر شما، یکی را بردوش راست و یکی را بردوش چپ نشانیدند. شاهزاده‌ها گفتند: ای پدر شتران عرب زاده‌ها مهار دارند^۳ و شتر ما مهار ندارد، آن حضرت يك گیسوی عنبرین [خود را] به دست امیرالمومنین حسن دادند و دیگری را به دست امیرالمومنین حسین. گفتند: شتران عرب زاده‌ها عاف می‌کنند و شتر ما عاف نمی‌کند، حضرت فرمودند که عاف^۴؛ جبرئیل آمد و گفت: یا^۵ محمد، خدایت سلام می‌رساند و می‌گوید که: به عزت و جلال ما که دیگر عاف^۶ مگوی که اگر دیگر عاف گویی در کل کاینات يك ناآمرزیده نمازد و آفریدن عفو^۷ و عقوبت ما عبث می‌شود؛ اینکه مذکور شد، غلغله و فریادی برآمد که گویا^۸ زلزله در نیشاپور افتاد. امیر زین العابدین چکمن سقرات عیسی بنانی - که جامه خاص شاه اسمعیل بوده، به رسم تحفه به میرفرستاده بود - به این کمینه انعام فرمودند، و امیرعلی اصغر و امیرذبیح الدین حسین و امیرحسین هر کدام اسپه بهزین و لجام^۹ انعام فرمودند. قریب يك هفته سادات و نقبای نیشاپور فقیر را مهمانداری کردند؛ بعد از آن امیر قوام الدین جعفر که پسر کلان امیر زین العابدین [و] ^{۱۰} به کورنش شاه ^{۱۱} رفته بود، از عراق آمد، و ^{۵۱} اختلاط او به این کمینه به نوعی در گرفت که از مقوله لَحْمُكَ لَحْمِي و ذِمَّتُكَ ذِمَّتِي خبر می‌داد.

- شبی در مهمانخانه نشسته بودم و از وسوسه عشق امیرذبیح الدین حسین گریه و ناله‌ای داشتم، ناگاه دیدم که از در خانه امیر قوام الدین جعفر در آمد، طاقیه بره سیاهی بر سر و لنگی در بر و شمشیر برهنه‌ای در دست که به مجرد

۱- A، شتران ۲- B، مایان ۳- A، دارد ۴- B، A، P، C ۵- A، ای عفو ۶- B، A، P، C، عفو ۷- B، عاف ۸- A، گویا روز رستاخیز شد و یا ۹- B، لجام ۱۰- از نسخه T افزوده شد ۱۱- شاه اسمعیل ۱۲- س ۱۵ : کورنش

دیدن بر دم آن شمشیر رشته حیات بریده می شد، من که او را دیدم به خاطر رسید که شاید که کسی خجاست کرده به قصد هلاک من او را برانگیخته باشد، صورت مرگ خود را در آئینه تیغش مشاهده نمودم. وی دید که من ترسیدم خندان شد و گفت: مترسید، من امشب می خواهم که به جایی روم و آن کسی^۱ که مقرر است به^۲ همراهی من اینجا نیست و هیچ کس اعتماد ندارم. از شما توقع آن است که به من همراه شوید. به غیر قبول و اطاعت چاره ندیدم. شبی بود در غایت سیاهی و تاریکی^۳.

سَقَى اللهُ لَيْلًا كَصَدْعِ الْكَوَاكِبِ^۴

شب عنبرین خال و مشکین ذوائب

۱۰ اندک بارانی می بارید، امیرقوام الدین به این بیت مترنم بوده^۵ که:

صبح دم عزم^۶ چمن کن که هوا معتدل است

(182 b) وز نم نیم شبی راه نه گرد و نه گل است

و اصل واقعه آن است که به امیرقوام الدین جعفر^۷ زن حاکم نیشاپور که امیرحسین بازاری است، امشب کس فرستاده [او را] طلبیده، سوی چارباغ وی روان شدیم و به پای دیوارش رسیدیم، پای بردوش من نهاده بردیوار بر آمد و مرا بالا کشید، هر دو از دیوار باغ در آمدیم، چون نزدیک عمارتش رسیدیم، جمع کثیری رسیدند، کاردها و خنجرها و چوبها به دست، امیرقوام الدین جعفر رو به گریز نهاد و من از پی وی به دیوار رسیدیم، قدم بردوش من نهاد و به دیوار بر آمد و گریخت، آن جماعت مرا در لت کشیدند و دستهای مرا بر قفا بستند؛ می خواستند مرا پیش امیرحسین برند، بعضی مصلحت ندیدند

۱ - A کس ۲ - A با ۳ - دیگر نسخ ۱ در غایت تاریکی

۴ - B، الكواكب ۵ - سایر نسخ ۱ گردید ۶ - T سیر ۷ - سایر

نسخ، امیر قوام الدین جعفر را

۵ س ۸ : کصدغ (به فتح صاد) ۶ س ۱۲ : راه نگرود...

- و گفتند که : [این را] امشب نگاه می باید داشت و صباح پیش میربرد . مرا به بالاخانه ای بر آوردند ، سه آشیانه بود در غایت بلندی که سر سرو و سفیدار به کناره بامش نمی رسید و مرا در آن خانه انداختند و درش را مقل ساختند و جمعی در بیرون ایوان خفتیدند . با خود اندیشه کردم که صباح که در خانه را گشادند ، در نیشاپور خود کسی نیست که مرا شناسد ، مرا چه گویند ؟ و ۵
 من با ایشان چه گویم ؟ و خواهند گفت ؟ که شما [خود] واعظ و شاگرد مولانا حسین واعظ باشید ، دزدی و شبروی به شما چه نسبت دارد ؟ مردن از این حال بهتر است ، و مرا تکلیف خواهند کرد که آنکس که پابردوش شما نهاد و گریخت چه کس بود ؟ اگر گویم فتنه ها بر خیزد و خونها ریزد و اگر نگویم چگونه تواند بود ؟ دیوانه وار به گرد خانه می گردیدم و دست به دیوارها ۱۰
 می کشیدم ؛ معلوم شد که این چهار در دارد ، سه به جانب چهارباغ و یکی به جانب کوچه ؛ آن در که به جانب کوچه بود گشادم ، در پس در پنجره ای بود ، گارد فرنگی داشتم و آنرا به گارد از پیش برداشتم ؛ اما بلندیش به مرتبه ای بود که خود را از آن نتوان انداخت . در تگت خانه گلیم ابریشمی بود اندیشه کردم که این را کمند می توان ساخت . آنرا هشت پاره ساختم و بر سر یکدیگر ۱۵
 گره کردم ، اما چیزی که يك سر وی را به او بندم نبود ، بخاطر رسید که در محاذی این در ، يك در دیگر هست ، آنرا گشادم و يك سر آنرا گره ۲ کردم و در میان در انداختم و درها را پیش کشیدم ، گره در پس در محکم شد ، (183 a) آن سر دیگر از در ۴ جانب کوچه پایان انداختم و به سهولت هر چه تمامتر از بالاخانه به کوچه فرود آمدم ، و خدای را شکر بسیار گفتم و به يك ۲۰
 جانب روان شدم . پاره ای راه رفتم ، از کوچه بند نیشاپور بر آمدم ، شاهراهی

۱ - دیگر نسخ ، کشایند ۲ - A ، خواهم گفت ۳ - سایر نسخ ،

گرهی ۴ - A ، در بیرون ۵ - A ، خود را بکوچه انداختم

- پیدا شد ، بهسرعت تمام روان شدم، قریب به وقت صبح^۱ بود که بهسربلندی رسیدم. در پایان آن مردم صحرا نشین بودند چون فرود آمدم ، خیل سگان هجوم کردند و جامه‌های مرا از هم‌کنند و پایهای مرا مجروح ساختند^۲ ، فریاد کردم ، مردم از خیمه‌ها بیرون دویدند و مرا درلت کشیدند و دستهای مرا بر قفا بستند، جهت آن که چند نوبت دزد خود را به‌خانه‌های ایشان زده ، اموال ایشانان را^۳ برده بوده ، مرا نیز از جمله دزدان خیال کردند^۴ [و] مرا در خیمه در آورده^۵ پای مرا از ستون خیمه گذرانیدند [و] زنجیر به دو سر پای من گذاشتند ؛ صباح بگان بگان می‌آمدند و مرا می‌زدند که فلان [و] فلان، چیزهای ما را که بردی چه کردی؟ راست بگویی. حال بر این منوال بود تا نیم روز، ناگاه از جانب سبزوار چهار سوار پیدا شدند ، زهرة من آب شد که مبادا به طلب من می‌آمده باشند؛ اهل خیمه بیرون آمدند و رسیدند ، گفتند [که] : ما از خراسان به سبزوار تحصیل برده بودیم، اکنون زر نو کرده^۶ به خراسان می‌رویم ساعنی می‌خواهیم که اسپان خود را آسایش بدهیم؛ ایشان را به خیمه در آوردند، نزدیک به این خیمه‌ای که فقیر در [وی] بند^۷ بود، بعد از زمانی یکی از آن چهار کس به این خیمه در آمد و در فقیر بسیار نگاه کرد و گفت : شما از خراسان نیستید؟ گفتم: بلی ، گفت : به پسر شاه ولی کوکلتاش آشنایی داشتید؟ گفتم : من استاد پسر ویم. فریاد زد و پیش دوید گفت : شما ملا داصفی اید که بدین حال گشته‌اید [این چه حال است؟]^۸ دست در گردنم کرد و گفت : مرا نمی‌شناسید؟ من سلطان مرادم زرگر میر شاه منصور، آن سه کس و اهل خیمام [همه] آمدند و بر احوال من زار زار گریستند .

۱ - A بصبح ۲ - A کردند ۳ - سایر نسخ، چیزهای ایشانرا

۴ - A کرده ۵ - P در آوردند و هر دو پای مرا در خیمه استوار بستند ...

۶ - P زره نو؛ ۱، ندارد ۷ - سایر نسخ، منبروس ۸ - P، A، ندارد

- سلطان مراد آن مردم را گفت: ای کور باطنان آن مقدار شعور ندارید که این مرد عزیز اهل این کار نیست و بهوی اهانت و خواری می‌کنید؟ فی الحال زنجیر از پای من برداشتند و عذرخواهی بسیار کردند و از برای این محقر^۱ سروپای آوردند و گوسفندی کشته دعوتی ساختند .
- ۵ چون از آن دعوت و اپرداختند ، سلطان مراد مرا گفت: مخدوما (۱۸۳ b) شما را به هیچ حال نمی‌گذاریم و به خراسان می‌بریم و به قوم و قبیله [شما] می‌پیوندیم و از امیرشاه ولی هر چه می‌طلبیم مقصود ما حاصل است . فقیر نیز راضی شدم ، [قریب] نماز دیگر بود که یکی از مردم صحرائشین از فیشاپور آمد و گفت: در شهر غریب [امری] واقع شده و شهر فیشاپور زیر و زبر گردیده و واقعه را تمام نقل کرد ؛ القصه سلطان مراد اسپ کتل^۲ خود را به این فقیر داد و همین زمان متوجه شدیم و نماز شام بود که به سقایی ای که در دو فرسخی فیشاپور بود فرود آمدیم [و] بعد از شش روز به خراسان رسیدیم ، بالخیر و السعادة فی الامن و الامان .
- چون این حکایت به عرض رسید ، آن عالی حضرت فرمودند [که]: جناب فضایل مآب معالی اکتساب مولانا قنطلی چنین نقل می‌کردند که : [ملازمان را در خراسان] خویشاوندی^۳ غیاث‌الدین محمد [نام بوده و] در زمان شیبک‌خان کارهای غریب کرده و امور عجیب به صفحه ظهور آورده ، خاطر به استماع آن بسیار مشعوف [و مصروف] است ، به عرض رسانیده شد که در تاریخ سنه ثلاثه عشر و تسع مائه^۴ در روز عاشورا در حویلی امیرشاه ولی کوکلتاش خدیجه بیگم که در سلسله چغتای در در خانه سلطان حسین میرزا به کلانی و اعتبار و اختیار
- ۱۰
- ۱۵
- ۲۰

۱ - سایر نسخ ، فقیر ۲ - A ، کوتل ۳ - A ، خویشاوند شما

۴ - B, B, C ، ثلاث عشر ؛ T ، نوقوز یوز بکر مه اوج

او نبوده آن پادشاه می گفت که : فرزندان حل^۱ کوکلتاش در نزد^۲ من از فرزندان من مقبول تر اند و تمامی امرای [عظام] ذوالاحترام^۳ سرانقیاد بر خط فرمان او داشتند و تخم امید در مزرع بندگی و اطاعت او می کاشتند. صحبتی بود که در زیر گنبد کبود آنچنان محفلی کس ندیده بود، سلطان محمود^۴ خواننده این غزل را می خواند که :

۵

این چه مجلس، چه بهشت، این چه مقام است اینجا^۵

عمر بساقی رخ^۶ ساقی لب جام است اینجا

دولتی گر^۷ همه بگذشت از این در نگذشت

شادی گر^۸ همه بسگریخت غلام است اینجا

۱۰ دیگری بدین ترانه مترنم بود که :

ما می همی خوریم و حریفان غم جهان

روزی به قدر همت هر کس مقرر است

و جمله از آن غافل که هر ساعت از بارگاه^۹ غیب این ندا در می دهند که :

خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی

گر فلک شان بگذارد که فراری گیرند

۱۵

دیگری [این بیت را]^{۱۰} می خواند که :

عالم آب که بیرون برد از دل غم را

غم نداریم اگر آب برد عالم را

امیرشاه ولی باین بیت رطب اللسان بود که :

۱ - A، ندارد؛ P، ولی؛ B، آن؛ T، علی ۲ - سایر نسخ، پیش

۳ - P، A، احتشام ۴ - P، محمد ۵ - A، سه مصرع بعد را ندارد

۶ - لب ۷ - T، از ۸ - T، کز ۹ - P، از دان؛ B، B، C، هر ساعت

۱۰ - چنین است در T، A را کارهای؛ T، هر ساعت داغیب دین بوندا

من و جام شراب و روی نیکو

اگر جمشید می آید بیا گو

- ناگاه شخصی از در در آمد و گفت: ای میر [این چه مهملات است؟]
 برخیزید و بگریزید اگر مجال دارید، خبر در نزد خدیجه بیگم آمد که شاه^۲
 بدیع الزمان و مظفر (1848) حسین میرزا در ییلاق چهل دختران صحبتی آراسته
 بودند و مجلس آرایان به تزیین و ترتیب مجلس برخاسته که خبر رسید که
 شیک خان از شهر نسف که عبارت از قرشی است ابلغار کرده رسید،
 امیر ذوالنون ادغون که سپهسالار و بهادر آن سلسله بود با ده هزار مرد مکمل
 مسلح دلیر صاحب شمشیر که در روز جنگ در طلب ناموس و ننگ ممت را
 بر حیات مقدم می داشتند، به قراولی سوار شدند در موضع قرناپ^۳ که در
 یک فرسخی چهل دختران است به هم رسیدند و جنگ در پیوستند. لشکر
 شیک خان به مثابه سبلی که خاشاک را بردارد مردم ذوالنون ادغون را بر گرفتند^۴
 و او را فرود آورده کشته سرش را بر نیزه کردند^۵. پادشاهان که شنیدند [ما]
 بَقِيَّةُ اَلْسِيْنِ كَاتِبُهُمْ حَمْرٌ مُتَمَنِّفَةٌ فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ^۶ متفرق شدند و خان با
 پنجاه هزار کس به نواحی شهر رسید. میر شاه ولی مست طافح بود. [چون]
 این سخن را شنید نوگویی طشت آتشی بر سر او ریختند! از روی اعراض
 گفت: ای قلبان شوم خبر و ای سیه زبان قبیح منظر، این چه حکایت موحش
 و این چه خبر ناخوش بود که آوردی و مجلس ما را فسرده کردی؟ شیک
 ادبک را چه مجال آنکه بر سر پادشاهان ما آید، و شمشیر کشید و قصد کشتن
 وی کرد، فقیر و جمعی [که] با وی [طریق] گستاخی داشتیم گفتیم:

۲۰

۱ - دیگر نسخه که خبر آمد به پیش ۲ - A میرزا ۳ - B

پرتاب ۴ - P نیز گرفتند ۵ - A به نیزه گرفتند ۶ - قرآن

سوره ۷۴ آیه ۵۰ - ۵۱

۵ س ۲: اگر جمشید می آمد

به تندی سبک دست بردن به تیغ

به دندان گزی پشت دست از دریغ

- لحظه‌ای صبر فرمایند اگر کذب وی ظاهر شود کشتن وی در غایت آسانی است . در این گفت و گوی بودیم که آواز پای اسپان در سر کوچه^۱ ظاهر شد، به صدمتی که تو گفتی که: *إِنَّ وَّلَّزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ*^۲ به ظهور پیوست ۵ و *سَقَفُ فَلَکِ از طَنَطَانُهُ وَنَفِیْحَ فِیهِ الصُّورُ*^۳ در^۴ هم شکست . در نیم ساعت نجومی از هزار کس که در آن مجلس گرامی^۵ بودند به غیر فقیر و غیاث‌الدین محمد و میر شاه ولی و اهل حرمش هیچ کس نماند . من و غیاث‌الدین محمد در دروازه را مضبوط کردیم و امیر شاه ولی دست در دامن فقیر زد و گریبان شد و گفت: ای مخدوم شما مدت هفت سال است که پیشوا و مقتدای منید و ۱۰ زر و جواهر را طفیل شما داشتیم^۶ و با وجود سوء مزاج و بدفعلی^۷ که مراست که به پادشاهان سرفرود نمی آوردم، در اطاعت و انقیاد شماسعی بدجان و دل به ظهور می رسانیدم و به پسر من که شاگرد شماست^۸ بارهامی گفتم که: به فرموده حضرت (184 b) امیرالمومنین علی رضی الله عنه^۹ که: *أَسَاعِبْدُ مَنْ عَلَّمَنِي حَرْفًا* ۱۵ *إِنْ شَاءَ بَاعَ [وَأِنْ شَاءَ] ۱۰ أَعْتَقَ*، وی غلام زاده شماست از شما توقع آن داریم که در این واقعه هایل ما را دستگیری کنید و شما و برادر شما غیاث‌الدین محمد از ما نبرید؛ اگر از این ورطه زنده بر کنار آییم، عذرخواهی شما را نمایم و *إِلَّا فَبِإِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ*^{۱۱} .

فقیر با خود گفتم سبحان الله! زهی بزرگ خدائی که اینچنین متکبری را^{۱۲}

۱ - سایر نسخ، از کوچه ۲ - قرآن، سوره ۲۲ آیه ۱ ۳ - قرآن، سوره ۱۸ آیه ۹۹ ۴ - A، از ۵ - از A نقل شد ۶ - A، کردم ۷ - A، بدفعالی ۸ - A، بود ۹ - B، کرم الله وجهه، نسخ دیگر، ندارد ۱۰ - T، A، یعنی ۱۱ - قرآن، سوره ۱۱ آیه ۱۱۵ ۱۲ - A، شخصی را؛ B، متکبری را با چنین زاری انداخته، P، نگاهداشت میکند

که يك نوبت شخصی کسی را کشته بسود و در خانه وی مخفی گشته سلطان حسین میرزا سه نوبت به وی کس فرستاد که آنخونی را به من فرست تا تحقیق نمایم ، وی خبر فرستاد که من تحقیق کرده ام بر وی تهمت است - همچنین زار و زبون گردانیده [که] به حکم : *الغریق یتعلق بكل حشیش* به این فقیر کمینه که اضعف عبادالله است آن مقدار کار می کند که ما را بیرون ۵
میآورد . پسر و زن و دخترش که در ربع مسکون مثل ایشان در حسن و ملاحظت و صباحت نبود ، جمع شدند و دامن من و غیاث الدین محمد را گرفته گریه و فغان^۱ در پیوستند که ملائکه^۲ اعلی [از چشم اختران] برایشان خون گریستی ، از کنیزکان و خانه دختران نیز ده نفر جمع آمدند و مصحفی در میان آورده سوگند خوردیم که از شما به اختیار جدا نشویم . فقیر گفتم : از ۱۰
نقود و نفایسی که دارید که قابل انتقال است آن مقدار که ممکن است می باید برداشت : به گنجینه خانه در آمدیم ، ده صندوق نهاده بود ، سرهای آنها را گشادیم ، پنج صندوق پر از تنگه و دو پر از اشرفی و یکی پر از دسته های^۳ کارد و خنجر و شمشیر و دو پر از لعل و زبرجد و یاقوت و زمرد^۴ و مروارید بود . گفتم^۵ که : به غیر از^۶ جواهر برداشتن بی صرفگی است^۷ . همین های ۱۵
تنگه را خالی کردیم و پر از جواهر گردانیدیم و آنچه زیاده آمد پر از اشرفی و دسته های مرصع گردانیدیم ، و این افراد که بودند از مرد وزن به قدر قوت بر میان بستند . فقیر گفتم که : اگر حالی از حویلی [بیرون] می رویم^۸ ممکن نیست که به شهر درون توانیم رفت^۹ ؛ صبر باید کرد که شب بر سر دست [در]

۱ - A ، زاری ۲ - P، A ، مله ۳ - T ، دسته مکلی ۴ -

در A ، ۸۵۸۵ ، ۱۴۴۰ چنین است ، سایر نسخ ، زمرد و در ؛ شاید از زمرد به در

تبدیل یافته ۵ - A ، با خود گفتم ۶ - A ، از مروارید و ۷ - T ،

بیمرفه لیلی ۸ - A ، برویم ۹ - A ، شهر غه کیرا آلتایمیز

۱۰ س ۶ : میآورد

آید^۱ ، من و غیاث‌الدین محمد در دروازه را تابه میانش خاکریز کردیم، نماز
 شام که دوشیزگان بنات‌النعمش همیان مجره را^۲ پر از جواهر نحوم (185a)
 و فلوری کواکب کرده به‌گرد کمر بستند به‌بام خانه همسایه برآمده از در
 سرایش برآمدیم ، نماز خفتن بود که به‌در دروازه ملک رسیدیم، دروازه بان
 آشنا بود، در را^۳ گشاد، به‌شهر در آمدیم. امیر شاه ولی گفت: به‌خانه [ما] و
 متعلقان ما رفتن بغایت بی‌صورت است ، اگرچه حویلی شما^۴ همین حکم^۵
 دارد ، اما شما را به‌اکابر و شیخ‌الاسلام اختصاص بسیار است ، ظاهر حال
 آن است که حویلی شما سالم و مصون و محروس ماند. القصه به‌خانه فقیر
 متوجه شدند. دوپاس از شب گذشته بود که رسیدیم و ایشان را در مهمانخانه
 در آوردیم و همیان‌ها را در میان^۶ دیگری که در نهایت بزرگی بود کردیم و
 فقیر و غیاث‌الدین محمد آنرا به‌نوعی مدفون ساختیم که اگر فی‌المثل لشکر
 اوزبک آن مدفون را در آن حویلی دانستی بدر آوردن از آنجا نتوانستی .
 امیر شاه ولی گفت که بودن ما در این منزل مصلحت نیست، فقیر فکر^۷ کردم
 یارانی که دایم لاف [دوستی و] یگانگی و یک‌جهتی می‌زدند و می‌گفتند^۸ که:
 یار م شمار آنکه^۹ در نعمت زند

لاف یاری و برادر خواندگی

یار^{۱۰} آن باشد که گیرد دست دوست

در پریشان‌حالی و درماندگی

دوازده‌کس^{۱۱} به‌خاطر رسید، متوجه ایشان شدم. بعضی روپنهان کردند و

۱ - A + چون شب بر سر دست آمد

۲ - B, C - پنجره ؛ T ندارد

۳ - A دروازه را ۴ - شما هم ۵ - صورت P - ۶ - چنین

است در A ۷ - A فکری ۸ - A باین بیت مترنم بودند ۹ - P

یار آن باشد که ۱۰ - سایر نسخ، دوست ۱۱ - A و از آن مردم

- بعضی عذر گفتند که : شمارا درون حدقه^۱ خود جای می‌دهیم اما آن جماعت که شامی گوید، جای دادن ایشان مستلزم اسیری^۲ و غارت آن کوی و محله است^۳ که ایشان آنجا باشند، دربرگشتن به پای بالاخانه‌ای رسیدیم ، جمعی نشسته بودند غالباً مجلس شربی بود. یکی می‌گفت که : امیرمحمد صالح از برای چغتای عجب رباعی [خوبی] گفته و آن رباعی را خواند که :
- مسکین چغتای که کوندوزی تون دور آنغه^۴
- احوال پریشان و قرا کوندور آنغه^۴
- مغرور بولوب پر یوزیغه^۵ سیغماس ایدی
- سچقان نوشکی^۶ ایمدی مینکالتون دور آنغه
- ۱۰ این رباعی را یاد گرفتم و بسیار گریستم و [گریان] به خانه آمدم، امیر شاه ولی گفت سبب گریه چیست؟ گفتم که: این رباعی مرا به گریه آورد، او و توابعش نیز گریه بسیار کردند و کیفیت بارانرا گفتم. بغایت ملول گردیدند، گفتم که :
- لَا قِيَاسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يِيَّاسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ^۷ نو مید
- مباشید که خداوند مسبب الاسباب و مفتاح الابواب است ، سبب خواهد ساخت
- ۱۵ ودری خواهد گشاد . علی الصباح به حکم (185 b) مِنْ طَلَبِ شَيْئًا وَجَدَ وَجَدَ وَ مَنْ قَرَعَ بَابًا وَ لَجَّ وَ لَجَّ مِنْ خَانَةِ بِيْرُونَ آمَدَم، گذر من به پای حصار افتاد ، شخصی پیش آمد و گفت : شما را متردد می‌بینم و پریشان می‌یابم . سبب چیست ؟ گفتم که : تو اول حال خود را گوی . گفت: پیش از این به هفت سال شبی در خانه حافظ نود ابریشم کار در محله ملعیان بودیم ، شما تقلید
- ۲۰ مولانا حسین واعظ کردید بر وجهی که اهل آن مجلس همه گریان شدند و گفتند که : ما را در مجلس مولانا حسین واعظ هرگز این کیفیت دست نداده ، از آن

۱ - T, P حدقه چشم ۲ - سایر نسخ، اسیر ۳ - سایر نسخ، اند
 ۴ - T, آ ز کا ۵ - T, کا ۶ - T, نوشوکی ۷ - تمام نسخ، الخاسرون؛
 قرآن، سوره ۱۲ آیه ۸۷

وقت من بنده و مخلص و خدمتگارا^۱ شمایم . گفتم که : حالا کجایی و در چه کاری؟ گفت: پسری داشتم طالب علم و حافظ بغایت خوش آواز، او را می خواستم که کدخدا سازم ؛ از برای او سراچه ای ساختم که از قصر بهشت یاد می داد . ناگاه قاضی قضا او را به حوری از حوران بهشت عقد بست و از دنیا نقل نمود^۲. مرا گفتم که : شما حال خود را بیان فرمایید . گفتم که : مرا جمیع خویشانند^۳ که از [ولایت] سبزوار آمده اند و در این غوغا هیچ جای ندارم که ایشان را آنجا فرود آرم . گفت: اینک این سرای^۴، مرا پسر خردی است ، تا به سرحد کدخدایی او، خویشاوندان شما آنجا باشند منت عظیم می دارم . بغایت خوش حال شدم . با وی به آن سراچه رفتم . همچنان جای دیدم که هر که در وی قدم می نهاد نمی خواست که از آنجا بیرون رود . آمدم با امیر شاه ولی گفتم و از برای وی و پسر وی او حدی^۵ پیدا کردم و هر کدام دستاری به علاقه^۶ پایان به سر نهادند و جزودانی به طریق طالب علمان در بغل و عورات چادرهای کهنه بر سر، متوجه شدیم و گفتم: پراکنده یکدیگر می باید رفت^۷ . به این اسلوب به آن حویلی در آمدیم .

۱۵ اما خدیجه بیگم در باغ شهر در آمد و تمام اکابر و اعالی و موالی و اعراف [و اشراف] و ارباب و کلانتران [هرات را] طلب نموده گفت : شما یان سالها به دولت سلطان حسین میرزادو لتهاد دیدید و کامرانها کردید، شما یان را^۸ رعایتها و و نوازشها که وی کرد هرگز هیچ پادشاهی نسبت به امثال شما یان^۹ نکرده ، اکنون پسران وی را اینچنین حادثه و واقعه ای روی^{۱۰} داده

۱ - نسخ دیگر، معتقد ۲ - سایر نسخ، فرمود ۳ - سایر نسخ ، است ۴ - B، اینک سرای مذکور ۵ - T، کهنه دائمی ۶ - C، پراکنده یکدیگر را می باید و میرود P، نیز چنین است، یکدیگر می باید... B، ۷ - پاییده را ندارد؛ B می باید ۷ - سایر نسخ ، شمارا ۸ - B، شما مردم و فقرا

۹ - سایر نسخ، دست؛ T، یوز بیرب دور

۱۰ س ۸ : پسر خور دیت

ایشان اگرچه گریخته‌اند بنا بر مصلحت است ، باز [بر] گشته بوسر این شهر خواهند آمد و از شما مناسب چنان می‌نماید که (186 a) حقیقت ورزید و حقوق پدر ایشان را منظور دارید و این شهر را محافظت نمایید و عیال و اطفال مردم هرات را به دست جماعهٔ اوزبکان که معاش ایشان به مردم سمرقند و [تمام] ماوراءالنهر مشهور و معلوم است نیندازید .

۵
 شیخ الاسلام و امیر محمد امیر یوسف و قاضی اختیار و امیر سید عبدالقادر و سایر اکابر گفند که: ای بلیس زمان و [ای] ذبیده دوران ، شما راست می‌فرمایید، این بر تقدیری است که از شاهزاده‌های ما امیدواری باشد ، شما خود می‌دانید که شاه بدیع‌الزمان و فرزند شما مظفر حسین میرزا بعد از وفات پدر چگونه پادشاهی کردند؛ و خلق را از ایشان هیچ‌گونه امیدواری نیست و ۱۰ شاعری قطعه‌ای گفته که تمام خلق^۲ [آنرا] ورد زبان دارند که :

سلطان حسین شاه جهان کز علو قدر

بودش فراز گنبد فیروزه بارگاه

رفت و بماند برفلك سلطنت از او

۱۵ مانند مهر و ماه دو شاه جهان پناه

لیکن به هر دو نسبت شاهی بود چنانک

بریک دو چوب پاره ز شطرنج نام شاه^۳

دیگر [ایشان]^۴ همچنین شکستی نیافتند که ایشان را امکان معاودت باشد ، اکثر امرای ایشان کشته شده و تمامی یراق ایشان از دست رفته و شیک‌خان پادشاهی است در غایت غیوری ، اگر سرکشی نماییم بعد از فتح ، یکی ۲۰ مایان را^۵ زنده نمی‌گذارد و تمامی شهر را اسیر و غارت می‌کند، خود

۱ - A ، امیر محمد و ۲ - A ، مردم ۳ - A ، زشطرنج پادشاه

۴ - B ، + ، ۵ - B ، ما را

فرمایید که این فایده داشته باشد که ده روز یا يك ماه این کار کنیم و مال کار این باشد .

خدیجه بیگم گریان شد و گفت: راست می گویند و از اکابر بحلی^۱ خواست^۲ و [ایشان را] اجازت داد. اکابر به مدرسه شیخ الاسلام متوجه شدند و مجمع ساختند و قرار دادند که کلیدهای شهر را به پیش خان فرستند. قریب نیم روز سلطان علی نام درزی بود [در مدرسه] در دوید و گفت ای شیخ^۳ و ای اکابر، مزدگانی و شادمانی^۴ [مر] شما را، اینک ابوالمحسن^۵ و برادرش کپیک میرزا با پنجاه هزار سوار مسلح و مکمل از مشهد ابلاغ کرده رسیدند، در سر خیابان نزدیک بند قارون بودم که از جانب ساق سلمان گوردی پیدا شد که :

زسم ستوران در آن پهن دشت

زمین شنش [شد] و آسمان گشت هشت

من پیش دویدم، سواری پیش راند^۶ و گفت توجه کسی؟ گفتیم: آه من فلان کس ام، دریغ از خراسان دریغ از خراسان. گفت: پیشتر آی، و پاره نباتی^۷ به دست من داد و گفت: من محمدولی بیگ ام، (188 b) این نبات را به پیش شیخ الاسلام بر و بگویی که: غم مخورید، میرزا ابوالمحسن و میرزا کپیک با پنجاه هزار سوار رسید. شیخ الاسلام^۸ تبسمی کردند و گفتند که: کذب این سخن اظهر من الشمس و این من الامس است. آن شخص گفت: مخدوم شما مرا بند ساخته نگاه دارید اگر غیر واقع باشد مرا پاره پاره سازید، نبیره ملازاده مولانا عثمان سمرقندی^۹ را به سر خیابان فرستادند که خبری آرد، رفت و آمد و

۱ - B, B.C, بحلی، T بحلیق ۲ - سایر نسخ، طلبید ۳ -

A، شیخ الاسلام ۴ - P، شادمانی باد ۵ - T، ابوالمحسن میرزا ۶ -

A، دوید ۷ - A، نبات ۸ - جز A، شیخ تبسمی ۹ - A، ملا

۱۰ - T، مولانا عثمان سمرقندی نبیره سین

- گفت که : تمام خیابان از اوزبکان مملو است ^۱ [و] از آنها اثری [پیدا] نیست . آن مردك را گفتند که اکنون چه می گویی ؟ گفت که : در دروازه ملك شخصی به غلاظ و شداد سوگند خورد و این نبات را به من داد . [من] باور کردم . او را لت بسیار کردند و گذاشتند ؛ مقرر شد که علی الصباح کلید شهر را با تحف و هدایا [چنان] که رسم می باشد به پیش خان برند . و خان از برای زن مظفر حسین میرزا که دختر یکی از پادشاهان اوزبک بود و به حسن و خوبی شهره عالم بود ، غزلی گفته و فرستاده بود . چون شب شد ، خدیجه بیگم خود را ^۲ در قلعه اختیارالدین متحصن کرد ^۳ و زن مظفر حسین میرزا در نیامد . چون صباح شد ، اکابر شهر کلیدهای شهر را یا ^۴ پیشکش و سوری ^۵ در [سر] خیابان به پیش خان بردند . خان شیخ الاسلام را به نوعی اعزاز و اکرام ^۶ کرد که فوق آن متصور نباشد ، و زن مظفر حسین میرزا را طلبید . گفتند که : شوهر وی زنده است و این زن در نکاح وی است چگونه می شود ؟ خان بغایت مضطرب گردید . میرمحمد امیر یوسف و قاضی اختیار گواهی دادند که : مظفر حسین میرزا او را مطلقه ^۷ ثلاثه گردانیده است . این سخن راست بود ، اما باز او را تحلیل کرده به نکاح در آورده بود ، و این را از خان پنهان داشتند ^۸ و حضرت خان در اولنك كهبدستان ^۹ که در يك فرسخی شهر هرات است ، به جانب دروازه خوش به طرف شرق بیگم [را] به جمیع توابع و لواحق به اساس و کوبه تمام در لب آب كهبدستان نهضت نزول فرمود ^{۱۰} ، به ساعتی که تفنخر بدان کند ایام ^{۱۱} ، به حباله عقد نکاح ^{۱۲} در آورد و میریادگار کوکلتاش که پدر امیر شاه ولی بود او را رعایت کردند [و] بر درخانه بیگم

۱ - A پرست ۲ - در A چنین است ۳ - سایر نسخ ، شد
 ۴ - A به ۵ - A ، C ، سورین ، T ، سورون ۶ - A ، اکرامی ۷ -
 A ، کوهستان ، T ، كهبدستان ۸ - T ، بیگم نی آندا نوشوردیلارا P ، ... فرمود که
 ۹ - چنین است در P ، A ، سایر نسخ ، بآن انجم کند ۱۰ - P ، و بحباله عقد
 و نکاح ، B ، B ، C ، بحباله عقد در نکاح ، T ، حباله عقد و نکاحیغه

بنفایت معظم و صاحب (187 a) اختیار شد . چون امیر شاه ولی شنید که امیربادگاد نزد^۱ خانم اعتبار یافت ، فقیر را گفت که : شما روید و خبر سلامتی ما را به وی رسانید . باخود گفتم که بی تغییر لباس رفتن مناسب نیست ، به خانه یکی از خویشان خود رفتم و جامه چرکین [پاره] کنیزکی را دربر کردم و فوطه پاره پاره غلامی را با طاقیه ای که لایق آن بود بر سر^۲ تا به پیش ابرو پیچیدم و عصای شکسته بشونی بر بسته به دست گرفتم و تفأل کردم که به خانه خود می روم ، اگر اهل خانه مرا شناختند رفتنم میمون و مبارك است و اگر شناختند رفتن از دایره عقل و خرد بیرون است . چون به خانه در آمدم همه در فریاد شدند که این گدا کیست که اینچنین گستاخ در این خانه در می آید ! چنانکه کنیزکان چوبها گرفته بر سر و رویم زدن گرفتند و مرا از خانه بیرون کردند ، باز آمدم و گفتم که راست گوید که مرا شناختید یا نه ! اکنون که^۳ دانستند چندانی خندیدند که بر زمین غلطیدند و گفتند که : این تلبیس [از] برای چیست . گفتم در آن مصلحتی است که شما نمی دانید و متوجه کهدستان شدم و به در^۴ خانه امیربادگاد کوکلتاش نشستم . در وقتی که آتش می کشیدند چشم امیربادگاد به من افتاد . گفت : به این گسدا چیزی فرستید . پاره ای گوشت در طبقی نهاده پیش من آوردند ؛ آتش آورنده را شناختم ، به وی^۵ گفتم که : مرا می شناسی ؟ گفت : الله ملا این چه حالت است !؟ گفتم : خاموش [و] آهسته به میر گوی که فلان آمده و از کسان شما خبر آورده ، خیمه را خلوت ساختند و فقیر را آنجا در آوردند . امیربادگاد در آمد و مرا دید ، بسیار بخندید و بعد از آن به گریه در آمد و احوال فرزندان پرسید . به تفصیل گفتم . خدای را شکر بسیار به جای آورد و گفت : ای مولانا کاسه ما

۱ - سایر نسخ ، پیش ۲ - A ، بر سر نهادم ۳ - دکه و نبط در A

آمده است ۴ - سایر نسخ ، در نزدبک ۵ - A ، و

به روی آب است . نمی دانم که عاقبت ما چون خواهد بود . بیگم شما را بسیار یاد می کند و می طلبد همچنین معلوم کرده ام که می خواهد^۱ که خزینة خود را از میانه اوزبکان بیرون آورد و آن دختر که دستوزه^۲ سلطان^۳ ولی ماست او را هم به گوشه ای پنهان سازد که بسیار کس قصد وی دارد .

۵ جمالش باغ پر میوه است و غوریوش غرضناکان

خدایا در پناه نخویش دار از غارت غورش

در این گفت و گوی بودیم که گفتند (187 b) اینک بیگم آمد ، در خیمه مرا که دید از نخنده صفرآ کرد و گفت: ای ملاکجا بودی و از کوم چه خبر داری. از احوال آنها مجملی شنید و خوشحال گردید و برخاست و دست مرا گرفت و به خرگاه در آورد . در غایت عظمت صندوقها بر بالای هم نهاده و در گوشه خرگاه یکی دختری پری پیکری نشسته که آفتاب [وماه]^۴ از تاب جمال جهان آرایش^۵ بی تاب [وتوان]^۶ می گردید . بیگم گفت که این را می شناسی ، که این دختر^۶ دستوزه^۲ سلطان ولی کوم است که^۸ دم به دم این [دختر را]^۹ می ربایند و داغی بر جگر خسته^{۱۰} ما می نهند که هیچ حکیم و جراحی آنرا علاج نتواند کرد و این صندوقها را که می بینی اکثر پر از جواهر و یزاقیت است، معاذالله که خان یا یکی از اوزبکان دانند که در این صندوقها چیست^{۱۱} ، درباره اینها چه فکر می کنی^{۱۲} ؟ گفتم: اینها [را] به اتفاق غیاث الدین محمد می بریم ، پدرم در حویلی خود سردابه ای ساخته^{۱۳} و در آنرا در جایی ترتیب کرده که مگر آن حویلی را تا روی آب بکنند

۱ - A می باید ۲ - B, T, P, C دستوره ۳ - A محمد ۴ -

از A نقل شد ۵ - سایر نسخ ، جمالش ۶ - چنین است در A ۷ -

T, B, P دستوره ۸ - از A نقل گردید ۹ - از نسخه A افزوده شد

۱۰ - جز نسخه A بر جگر ما ۱۱ - سایر نسخ ، چه چیز است ۱۲ -

A می کند ۱۳ - A مرتب ساخته بود

- که آن ظاهر گردد، در این سخن بودیم که دختر خسانه‌ای در آمد و گفت که:
- گدایی آمده و می‌گوید که به قراگوز آنکه^۱ سخنی دارم. من گفتم: کراماتی
 گویم، وی غیاث الدین محمد است، از آن دختر خانه پرسیدم که آن کذا ریش
 زردی دارد؟ گفت: آری. گفتم: بی‌تردد^۲ او را در آر، چون به خیمه در آمد، بیگم
 ۵ از خنده سست گردید؛ گفت: ای سارق ترا چه شد که به گرد مانمی گردی؟ گفت:
 ای بیگم جهت ظاهر است. باری فقیر مخیل خود را به وی گفتم. گفت: احسنت،
 خوب خیالی کردی. فرمودم که پاره‌ای کرباس آوردند و [همیانها] و خریطه‌ها
 دوختند، بیگم فرمود که: هیچ کس را به نزدیک این خرگاه نگذارند و سر
 يك صندوق را گشادند. [چهل صندوقچه از وی بیرون آمد همه پر جواهر،
 ۱۰ آنها را در همیانها و خریطه‌ها کردم، صندوقهای جامه را گشادند] و جامه بیرون
 آوردند^۳ از گریبان تا به دامن مرصع^۴ به جواهر، می‌پادگار گفت: در این جامه
 سی هزار تنگه خرج شده، جامه خود را بیرون کردم و آن جامه را در بر
 کردم^۵ و دامن آنرا به گرد کمر محکم کردم و يك همیان جواهر را بر بالای
 دامن برگرد کمر^۶ بر بستم و جزودان کهنه‌ای داشتم، رختهای^۷ طلا و [طلا]
 ۱۵ آلات را از دستوانه^۸ [و خلخال] و انگشتری و گوشواره^۹ در وی کرده در
 بغل نهادم و دست چپ خود را از سر دست تا زیر بغل به کرباس پیچیده در
 میان هر پیچ بر اطرافش جواهر تعبیه کرده (188 a) و رویمال چرکینی را دو
 سر^{۱۰} آگره کرده در گردن انداختم و دست خود را حمایل ساختم و آن مقدار
 که گنجایش داشت جواهر در درون رویمال برگرد دست نهادم و آن جامه
 ۲۰ کهنه را بر بالای آن پوشیدم و غیاث الدین محمد هم بر این نهج ساخته بسی

۱- A, B, P, اینکه T, قراگوز کاسوزوم بار ۲- A, برود ۳-

۴- B, T, C, B, مکمل ۵- A, پوشیدم ۶- A, بگرد

کمر باطراف دامن ۷- سایر نسخ، ورختهای T, ندارد ۸- T, دستپانه

۹- A, و غیره ۱۰- A, درس

آنکه دست حمایل کند قاید من شد؛ از آب کههدستان گذشتیم و من ناله می کردم و غیاث اذین محمد اوزبکان را می گفت که: برای خدا بر این شکسته فقیر رحمی کنید [که] وی حاجی و سید است و دست او شکسته، اوزبکان پول و تنگه می دادند. بر این منوال شب و روز مشغول بودیم، در عرض هفت روز آن سر انجام یافت. روز هشتم که رفتیم امیر یادگار را دیدیم که طاقیه چرکین بر سر و فرطه‌ای پاره پاره بر وی^۱ پیچیده و جامه غریبی در بر، غیاث الدین محمد گفت: غالباً فلک سنیزه‌ای^۲ زده، پیش رفتیم و حال پرسیدیم گفت:

احوال درون خانه از من مطلب^۲

خون بر در آستانه می بین و مپرس

ای عزیزان:

۱۰

چه گویم که ناگفتم بهتر است

زبان در دهان پاسبان سر است

۱۵

بیگم قباحتی کرده که اگر خاکدان دهر را به غربال فنا ببینند علاج^۴ آنرا نیابند، بیگم را به خاطر رسیده که [تخم] مهر گیا را که در هاون محبت به دسته مودت کوفته شده، به غربال شوق [ب]بیزد و زسان غر در حین جماع حرکتی می کنند که معاشران از آن به غلبیره تعبیر می نمایند، بیگم تقلید ایشان کرده، خان گفته که: من ترا جماع می کنم یا تو مرا جماع می کنی؟ بوقجه ایش گفته از پیش وی بیرون آمده و دیگر پیش وی نرفته و دستوزه^۵ سلطان ولی را اوزبکی گرفته بامادرش به شهر برده. گفتیم: الهی کمر بیگم

۲۰

بشکند، این چه حرکت قبیح است که کرده امیر یادگار گفت: مخادیم چه

۱- P بر بالای آن ۲- چنین است در B_۲؛ دیگر نسخ (به طور وضوح)،

شتره ۳- A مبین و مپرس ۴- A که علاج ۵- T.B_۲ دستور

ایستاده‌اید، روید و هر کدام به گوشه‌های پنهان شوید؛ [ولاعلاج] ^۲ برگشته پیش امیر شاه‌ولی آمده ^۳ قضیه را عرض کردیم. روز قیامت شدا [بیت]:

با سینه ریش و چشم پر خون رفتیم از این سرای بیرون

بعد از دو روز به پیش امیر شاه‌ولی ^۴ رفتیم، سلطان ولی را دیدم که گریبان

چاک زده ^۵ و کاردی به دست گرفته و چندان گریسته که چشمهای وی ورم

کرده ^۶، مرا که دید فریاد بر آورد که مخدوم مرا بجل کنید که من خود را

می کشم:

مرا صد بار مردن به که يك دم (188 b) زیستن بی او، مرا طاق فراق

ماه چو چوک نیست. گفتم: ای فرزند به غیر از صبر و تحمل [هیچ] چاره نیست،

غیاث‌الدین محمد آید باوی مصلحتی بینیم. روز دیگر غیاث‌الدین محمد را در

بازار دیدم، به او گفتم که قضیه این است، چه فکر می کنی؟ گفت: من خبر

یافته‌ام که ماه چو چوک را حسین ^۷ فنکرات ^۸ برده است ^۹ و او در لب خای ^{۱۰} دیناران

است و پای مادر او شکسته که در راه کهدستان از اسب افتاده و آن دختر

کاردی به دست گرفته که هر کس پیش من می آید او را ^{۱۱} خود را می کشم،

من در خلاصی ^{۱۲} آن دختر تدبیری کرده‌ام، شاید که موافق تقدیر آید؛

آن چه سعی است من اندر طلبش بنمایم

این قدر هست که تغییر قضا نتوان کرد

گفت بر خیز که: أَلْوَقْتُ سَيْفُ قَاطِعُ، محل اهمال نیست، و به جانب دروازه ملک

روان شدیم و در بیرون دروازه، مردم بلوکات انگور جهت فروختن آورده

۱ - A، بگوشه‌ای خود را کشیده ۲ - از A، افزوده شد ۳ - سایر نسخ،

رفتیم و ۴ - A، کونکلتاش ۵ - A، باره کرده ۶ - A، گرفته

۷ - B، حسین بی ۸ - B، C، فنکرات ۹ - B، C، گرفته؛ P، ندارد

۱۰ - A، جای ۱۱ - A، یا ۱۲ - A، خلاص

۱۶ س : آنچه سعی است من اندر طلبش بنمایم

بودند، دو کواره انگور خریدیکی را بر پشت من بست و یکی را به پشت خود، به جانب لب خای^۱ دینار از، روان شدیم. به در سرایی رسیدیم که جماعت اوزبکان درون می رفتند و بیرون می آمدند. پرسیدیم، گفتند که: این سرای امیرحسین قنقرات^۲ است، در آن حویلی در آمدیم، دیدیم که در سر صفا شخصی نشسته در غایت عظمت و قریب به پنجاه^۳ اوزبک پیش او دست ۵ پیش گرفته [ایستاده اند]^۴ و در پیشان ایوان خانه ای است و در آن خانه عورتی است تکیه^۵ کرده ناله می کند. من و غیاث الدین محمد کواره های انگور را پیش آن اوزبک [برزمین] نهاده در خانه دویدیم و در پای آن عورت افتادیم که: ای بیگم ولی نعمت ما این چه حال است و این چه اوقات است؟ ای کاش دیده های ما نابینا شود که شما را بدین حال نمی دیدیم^۶، ۱۰ امیرحسین گفت: شما چه کسانیید؟ گفتیم: ما بزرگان این بیگم ایسم، ایشان در غوسلان باغی دارند که در تمام خراسان به خوبی و لطافت آنرا نظیر و همتا نیست، قریب به پانصد خروار انگور دارد^۷ و آن انگورها همه تلف می شود. امیرحسین گفت: غم مخورید که آن باغ تعلق به ما گرفته^۸ و شما هم تعلق به ما دارید، شما را رعایت و تربیت خواهم کرد. انگورهای ۱۵ [آن] باغ را به ما شراب اندازید. بیگم را دیدیم که به ما نگاه غریبی دارد و دانسته که ما از برای کاری آمدیم. فقیر از خانه بیرون آمدم و یک کواره انگور را به اوزبکان بخش کردم و یک کواره^۹ (۱۸۹۸) انگور را به خانه در آوردم و گفتم که این انگور را نگاه دارید تا فردا وقت انگور آوردن.

۱ - A، بجانب جای ۲ - B، C، فنقرات، A، فنقرات ۳ - P،
 پنجاه هزار. (۱) ۴ - از نسخ A، T، افزوده شد ۵ - B، تنک (۱) ۶ -
 B، A، نه بنیم ۷ - چنین است در P، A، B، و بست (۲) B، C، انگور بست A، T،
 باردور ۸ - P، بما فراد گرفته

ماه چوچوک در پیشان خانه می گریست. گفتم: بر خیز و در این کواره در آی
 چه محل گریه است. سلطان ولی خود را شاید که کشته باشد، در کواره در
 آمد، بر گهای تاك را^۱ بر بالای وی انداختم. غیاث الدین محمد گفت [که سو]
 این کواره را به من گذار که قوت برداشتن آن نداری، کواره ای خالی بر
 پشت گیر، چنان کردیم و از میان اوزبکان بیرون آمدیم. نماز دیگر^۲ بود
 که به پیش امیر شاه ولی آمدیم. سلطان ولی را دیدیم [که] زار زار می گریست
 و گریان دریده و سینه خراشیده^۳، پیشتر آمدم و گفتم:

مژده ای دل که مبیحا نفسی می آید

که زانفاس خوشش بوی کسی می آید

گفتم غم مخور که مقصود و مراد حاصل [شد]. غیاث الدین محمد کواره را
 بر زمین نهاد، ماه چوچوک مانند آفتاب که از زیر ابر بر آید از کواره بیرون
 آمد، غریو و غلغله از این جماعت برخاست.

چه خوش باشد که بعد از انتظاری به امیدی رسد امیدواری

زن امیر شاه ولی عنبرچه ای داشت که در خراسان مثل آن نبود، از گردن بر آورد
 به غیاث الدین محمد داد و دختران امیر شاه ولی^۴ انگشتر بها و گوشواره ها [ی
 خود را] به فقیر دادند. بعد از آن فقیر به غیاث الدین محمد گفتم که: مصلحت
 نمی بینم که ما با توابع و لواحق خود در این شهر باشیم؛ آتشی افروخته ایم
 که از روزی که از آتش از سنگ و آهن کن فیکنون^۵ بیرون شتافته اینچنین
 التهاب [و اشتعال] نیافته، مناسب چنان می نماید که: احمال و ائقال خود را
 پنهان سازیم و عیال و اطفال خود را به قصبه^۶ اوده فرستیم. گفت: عجب خوب

۱ - A بر گهارا ۲ - P: نام ۳ - I: + فغان تارتار ایردی

۴ - A: دختران او ۵ - قرآن سوره ۲ آیه ۱۱۷، سوره ۳ آیه ۴۷، ۵۹

سوره ۶ آیه ۱۷۳، سوره ۱۶ آیه ۱۴۰، سوره ۱۹ آیه ۱۳۵، سوره ۳۶ آیه ۸۲، سوره ۴۰
 آیه ۶۸

به خاطرت رسیده [مصرع :

در زبان بود ترا آنچه مرا در دل بود]

- فی الحال به حوبلی خود آمدم [و] جواهر مدفونه که [در] مهمانخانه بود
 بر آورده در سردابه به جواهر خدیجه بیگم ملحق ساختیم و همین زمان^۱
 ۵ غیاث‌الدین محمد الاغان کرایه کرده والده و همشیره ها و [عشایر] و اقربا
 [از عمات^۲ و خالات و جاریات] همه را گرفته متوجه اوبه شد^۳، و فقیراشیا
 و امتعه خانه به‌خانه‌های خویشان کشانیدم و مولانا امانی که از مشاهیر شعرای
 خراسان است^۴ در پای حصار دکان نخود بریانگری داشت و در بالای دکان
 حجره‌ای ساخته بوده که مجمع شعرا و فضلا بود. آنجا رفتم و گفتم که :
 ۱۰ یکچند روز بالاخانه را مخصوص این کمینه ساز و خانه پیشان دکان را از
 برای مهمانان گلیم انداز، فی الحال کلید بالاخانه را از سر دستار بر آورده
 به این کمینه تسلیم کرد. به آنجا بر آمدم و در خانه را به روی [خود] بستم و در
 پس پنجره نشستم، فریب نماز پیشین بود که شخصی [طاقیه] تویی پاره بر سر
 و جامه کهنه چرکین کوتاهی تا به سر زانو در بر، پای برهنه از در دکان در گذشت،
 به خاطرم رسید که این امیرپادگار^۶ [کوکلناش را] می‌ماند، (189 b) مولانا امانی
 ۱۵ را آواز دادم و گفتم که : شخصی بدین صفت از در دکان گذشت، از پی
 او دوید و بینید که کیست. رفت و گریان باز گشت و گفت: میرپادگار بود.
 به وی رسیدم، مرا در بغل گرفت و بسیار بگریست و فوطه و کفش و فرجی
 خود را به وی دادم و گسیل کردم و گفتم: ای مولانا واصفی بیوفائی و دغایی
 ۲۰ دنیا را ببینید، که پار سال که شما در قلعه نیره تو بودید و من آنجا [آمده]
 بودم وی هزار نوکر مسلح و مکمل داشت و سر تکبر و گردن تجبر به ذروه

۱ - A، ساعت ۲ - B, C، جماعت ۳ - P, A، شدیم ۴ -

T، در ۱ سایر نسخ، بود ۵ - A، حجره داشت ۶ - A، یادگار را

افلاك برمی افراشت و هزار جفت گاو زراعت وی [بود] ^۱ و سبزه زار فلک
کمینه مزرعه از مزارع او می نمود . اکنون بین که کار او به کجا رسید و
مهم او به چه جا انجامید !

همان منزل است این جهان خراب

که دیده ست ایوان افراسیاب

۵

همان منزل است این بیابان دور

که گم شد در او لشکر سلم و تور

روز دیگر وقت پچاشت بود که غلغله و مشغله از پای حصار بر آمد ،

دیدم شخصی بر اسب یابویی سوار دو دست در پیش بسته و کسی در قفای

او نشسته ، چون نیک نگه کردم امیرشاه ولی بود و قریب سیصد سوار اوزبک

۱۰

با وی همراه ، مولانا امانی از پی رفت و بعد از زمان ممتدی آمد در غایت

تغییر و گفت : امر غریبی واقع شده ، امیرشاه ولی دخترخانه ای داشت در

غایت حسن و جمال ، او را محبوبی بوده ، او را شب به خانه آورده بوده ،

امیرشاه ولی واقف شده فرموده که : اتویی را در آتش سرخ ساخته و گریبان

فرجی ^۲ مخمل قرمزی او را او تو کش کرده اند ، آن دخترخانه بیرون بر آمده ^۳

۱۵

و فریاد بر آورده که اینک امیرشاه ولی کوکلتاش در این سرای است ، امیر اورس ^۴

برادر امیرجان وفا در گذر بوده ، حاصل ^۵ که امیر شاه ولی و زن او را دستگیر

کردند ^۶ و دیگران گریخته اند . به امیرشاه ولی گفته اند [که] مالهای خدیجه بیگم

کجاست؟ او گفته که : شما را به سر [آن] مالها برم ، آن اوزبکان را به حویلی

شما برده ، من هم از پی رفتم ، پس در حویلی خاکریز بوده به تبریزین شکستند و

۲۰

۱- از P نقل شد ، T و مینک جفت قوس او کوز زراعتین فیلور ایردی ۲-

B₁، B₂، P، C فریجی ۳- B، دویده ۴- A، اورس ۵- A . . . که

حاصل ۶- سایر نسخ ، وزن ویرا گرفته اند

در آمدند و مهمانخانه را کافتند هیچ نیافتند، میرشاه ولی را در شکنجه کشیدند. گفت: مرا شکنجه کردن هیچ فایده ندارد مگر آنکه مولانا واصفی را پیدا سازید. و حالا شما را خانه به خانه و کوی به کوی می طلبند. مصلحت چیست؟ گفتم: اختصاص و امتزاج مرا به شما [در این شهر] همه کس می داند، اینجا بودن بلکه در این شهر بودن خود را مناسب نمی بینم. به خاطر می رسد که ۵ به کوسو روم، آنجا یاران دارم که مرا می توانند نگاه داشت و صبر کردم که نماز شام شد. مولانا امانی را وداع و خیرباد کردم و گفتم:

رفتیم ما و داغ^۱ تو بردیم بسادگار

بر یاد ما^۲ تو هم دل خود را^۳ نگاه دار

چون پاره ای راه رفتیم به خاطر رسید که به حکم حدیث نبوی صلی الله علیه وسلم: *أَسْتُرْ ذَهَابَكَ وَ ذَهَبَكَ وَ مَدْهَبَكَ* (۱۹۰ هـ) من بد کردم که رفتن خود را به کوسو به مولانا امانی گفتم، اگر نعوذ بالله او را گیرند [و] اندک جفایی کنند در این که هادی می شود و مرا به دست اوزبکان می اندازد، ترددی نیست. در فکر شدم که کجا روم، ناگه آوازی به گوشم آمد که کسی می گفت: ای حسن، نصرالله را بگویی [که ما به سیستان رفتیم^۴] اگر می روی پس فردا ۱۵ ما را در سر پل مالان می یابی. با خود گفتم که: این لسان الغیب بود، خاطر به رفتن سیستان قرار یافت. و از غرایب امور آنکه در سبزوار شنیدم^۵ که مولانا امانی را گرفته خانه او را غارت کرده اند [و او] اوزبکان را سر شده به کوسو رفته^۶ و الله تعالی اعلم^۷.

۱ - نسخ دیگر، درد ۲ - P، ندارد ۳ - P، A، ما را

۴ - P، میرویم ۵ - B، شنیده شد ۶ - B، + و مرا نیافته و جناهای عظیم

دید ۷ - B، و الله اعلم بالصواب

[۳۳]

گفتار

در ذکر فضایل و کمالات مولانا صبحی که نور
صبح فضیلت از جبین او می تافت و مجلس
افاضل از فضایل او زیب و زینت می یافت

۵

در تاریخ سنه ثلاث و ثلاثین و تسعمایه بود که عالی حضرت ، معالی
منقبت ، سلطان الاعظم ، مالك ملوك العرب والعجم ، مظهر انوار السلطنه ،
ظل الله ، يَاوَيُّ اِيَّيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ الَّذِي عُنُوْا مِنْ عَدْلَتِهِ بِكَرِيْمَتِهِ اِنَّ اَنْتَ يَا مُرَّ
بِالْعَدْلِ وَالْاِحْسَانِ ۲ مَوْسُوْمُ السُّلْطَانِ بْنِ السُّلْطَانِ ، مظفرالدين سلطان محمد
بهادرخان خلد ملکه از بیلاق بلندی پرک ۳ متوجه به دار السلطنه گاشند شده
در نواحی شرابخانه جمعی کثیر از شعرا و فضلا در رکاب همایون همراه
بودند؛ چنانکه داب آن حضرت بود ابیات شیرین و حکایات رنگین مذکور
می گردید . شخصی بدین بیت مترنم شد ۴ که :

۱۰

بود در دعوی ابرویت مه نوتیز و تند

دید چون خورشید رویت کرد خود را گردد و غند

۱۵

۱ - T، توفوز یوز اونوز اوج ۲ - قرآن ، سوره ۱۶ آیه ۹۰ ۳ -

A، ترک، B، P، بدون نقطه، T، بلائی بر که ۴ - A، گردید

جمعی از سواران روی به آن خواننده آوردند و از وی التماس اعاده [آن] کردند. آن حضرت فرمود که: این بیت از کیست که جمع ما را گرد و غند ساخت و همه را در گرداب حیرت انداخت. فقیر گفتم: صاحب این مطلع مولانا صبغی ادبھی [که] این مطلع نیز از اوست [که]:

۵ جبه برپنه ای دارم من از فضل اله

ادبھی را در میان پنه می دارد نگاه

و ایضا این مطلع از اوست که]:

نسبت چشمت به نرگس کردم و شرمنده ام

از خجالت همچون نرگس سر به پیش افکنده ام

۱۰ و در این صوتی بسنه در مقام چهار گاه که مصنفان خراسان مسلم می دارند [که] در غایت خوبی واقع شده. آن حضرت فرمود که شیخ چبتری^۱ مولانا صبغی را بسیار تعریف می کرد که نسدیسیم شیوه و مجلس آرایبی در خراسان مثل او نبود و می گفت که: ملازمان شما را بهوی خصوصیت تمامو اتحاد لا کلام می بوده، اگر از حالات و حکایات وی شمه ای مذکور گردد، دور نمی نماید.

۱۵

معروض داشته شد که: مولانا صبغی می فرمود که: به مقتضی

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا، و به حکم و آذنی فی

النَّاسِ بِالْحَجِّ يَا قَوْمِ رَجُلًا، مرا داعیه حج مصمم گردید. (190 b) اتفاقاً

به مولانا خیاطی که خیاط ازلی خلعت فضیلت [را] به قامت او دوخته بود و

۲۰ مولانا ربحانی که ریاض دانش از فوایح روایح انفاسش معطر می نمود،

ملاقات واقع شد. ایشان را در این معنی از خود عازم تر یافتیم، به دلالت هادی

۱ - چنین است سایر نسخ ۲ - قرآن، سوره ۳ آیه ۹۷ ۳ -

قرآن، سوره ۲۲ آیه ۲۷

۳ س ۱۲ : مجلس آرای ۳۱ س ۲۱ : دلالت هاوی

دین قویم و هدایت دلیل مستقیم متوجه شدیم . منازل و مراحل طی کرده تا به شهر شیروان رسیدیم . شاه شیروان پادشاهی بود در غایت فضل و کمال و نهایت حسن و جمال ، اختلاط او مقصور و محصور به شعرا و فضلا بود و بجز این طایفه با کسی الفت نمی گرفت، به در کرباس اورفتیم . حاجبی بیرون آمد و پرسید که : چه کسانی و از کجا می آید ؟ گفتیم : از خراسان می آییم و عزیمت^۱ طواف کعبه داریم [و] اسامی خود را عرض نمودیم . حاجب برگردید و بعد از مدتی بیرون آمد و در ما نگاهی کرد . مولانا خیاطی در میان ما قوی هیکل و طویل قامت و خوش محاوره بود ، [اورا] گرفته به درون حرم برد . مدت مدید گذشت ، هیچ کس بیرون نیامد . قطعه ای به خاطر آمد

آنرا نوشته به دست کسی پیش پادشاه فرستادیم و آن قطعه این بود :

ماسه کس آمدیم بر در شاه

هر یکی را ز فضل پیرایه

چه سبب بود این نمی دانیم

کان یکی کبر گشت و ما خایه

پادشاه این قطعه را مطالعه نموده خنده بسیار کرده ما را طلبید و تعظیم بسیار کرده^۲ در آخر مجلس هر کدام ما را يك صد تنگه انعام فرمود و گفت که : شیفته و فریفته صحبت دلاویز شما شدیم و شما به عزیمت طواف بیت الله بیرون آمده اید و مجلس [ما] غالباً مشتمل بر ملامی و مناہی است ، چگونه تواند بود ؟ این رباعی به خاطر رسید [که] :

راهی است ز کعبه تا به مقصد پیوست

از جانب میخانه رهی دیگر هست

۱ - A عزیمت خانه ۲ - A نمود

س ۹ : قطعه بخاطر آمد .

لیکن ره میخانه ز آبادانی

راهی است که کاسه می توان داد به دست

به مجرد خواندن این رباعی ، شوری در مجلس افتاده و پادشاه را کیفیتی دست داد . فرمود که انگیز صحبتی کردند و اسباب عیش و عشرت به مجلس آوردند . آن شب آن پادشاه به هر کدام از ما يك هزار تنگه^۱ انعام فرمود . ۵ چون از آنجا بر آمدیم ، گذر ما به در خراباتی افتاد که به آنجا در آمدیم و مدت ده روز آنجا مکت^۲ متمادی شد . چون بیرون آمدیم در در خرابات یاری پیدا شد که دستارهای ما [را] از رهن [شراب] بیرون آورد و این بیت را خواند که :

۱۰ ز راه می‌کده یاران عنان بگردانید

چرا که حافظ از این راه رفت و مفلس شد (۱۹۱۸)

به یکدیگر گفتیم که : یاران قباحت غریبی واقع شد ، مبلغ مال را تلف کردیم ، دیگر خود از پادشاه طمع کردن معنی ندارد . چه کار کنیم؟ فقیر گفتم مرا تدبیری به خاطر رسیده که خالی از غرابتی نیست و آن ، آن است که ۱۵ مولانا دبعانی بسیار به مرگ نزدیک است و روز زندگانی او از غبار صرصر مرض بغایت تاریک ، او را به مرض سخته^۳ می میرانیم و آتش سوگ دماغی در می گیرانیم خبر به پادشاه می رسد . از برای تکفینش چیزی می فرستد ، باز او را به حال می آریم . اتفاق بر این افتاد . مولانا دبعانی بی حس و حرکت گردید ، به مرتبه ای که ما را تردد شد که مگر واقع^۴ باشد . مولانا صبحی ۲۰ می فرمود که من و مولانا خیاطی پیازهای کوفته در آستینهای خود کشیدیم و آنرا بر دماغ داشتیم^۵ ؛ [به مرتبه ای که] کاسه های دیده ما به مثابه قوح پر خون

۱ - P ، از ما از هزار تنگه ۲ - A ، مکت آنجا ۳ - B_۱ ، B_۲ ، C

شکسته ۴ - A ، مرده ۵ - A ، پیازها در آستین گرفته و آن را فشرده

گردید. آوازه در شهر افتاد که مولانا ديهانی سکنه شده ، خصلق شهر هجوم نمودند ، خبر به پادشاه رسید؛ گفت: حیف از مولانا ديهانی که خوش یار [و] ندیمی^۱ بود . صدر پسادشاه آمد و جهت تکفین يك هزار تنگه آورد . من گفتم که: در ولایت مارسم است که یاران خود را خود غسل می دهند. خانه را خلوت ساختیم و بر بالای سر مولانا ديهانی نشستیم؛ و مستی بر بینی او زدم که خون به مثابه چشمه بر جوشید . ديهانی برخاست و بنشست . آوازه در شهر افتاد که : مولانا ديهانی زنده شده ، نواب پادشاه همه آمدند [و] غریب غوغایی شد . پادشاه تخت روان خود را فرستاد که مولانا ديهانی را بیاورند، چون او را به پیش پادشاه آوردند . گفت: ای ديهانی از آن دنیا می آیی از پدر من چه خبر داری؟ گفت: شاهها معذور دارید که فقیر به دوزخ نرسیدم و پدر شما را ندیدم . پادشاه بخندید [و] انعام و عنایت لاکلام در حق وی مبذول گردانید . بعد از چند روز رخصت طلبیده متوجه سفر حجاز شدیم . چون به شماخی رسیدیم ، بر در دروازه جوانی را دیدیم که می خرامید و این ندا از سرش غیبی به گوش هوش می رسید که:

۱۵ زیر پا دامن کشان زلف دوتای او بین

زیر پا افتاده چندین سر به پای او بین

به یاران گفتم که :

سوی کعبه چه روم جانب ببطها چه کنم

یار اینجاست من دلشده آنجا چه کنم

۲۰ القصة یاران را وداع کردم و رو به سوی خانه آن جوان آوردم ، در نزدیک خانه اش (191 b) مسجدی بود ، آنجا معتكف شدم . نماز شامی^۲ بود که جماعتی آمدند و نماز را به جماعت گزارده رفتند . شخصی آمد و گفت که:

- شما را خواهی می‌طلبید. گفتم: ای عزیز از خانه خدا مرا به خانه مخلوقی چه می‌بری و به چشم گدایان^۱ [به سوی من] چه نگری؟ آن شخص رفت و بعد از زمانی چراغی [به دست] به مسجد در آمد و از پی‌اش مردی خوش محاوره لباسهای فاخر پوشیده پیش من آمد و مرا تعظیم کرد و قواعد تکریم به جای آورد. بعد از آن غلامان و خادمان دستارخوانی و خوانی^۲ بروی طبقهای ۵ طعام آماده^۳ آوردند. [و] پیش من نهادند. خواهی پرسش و تفقدنی آغاز کرد و نوازشی به تقدیم رسانید که هرگز از هیچ کس مشاهده نیفتاده بود. بعد از طعام دیدم که همان جوان که دل در محراب ابرویش در نماز است و جان حزینم در پیشش در سجده نیاز، از در مسجد در آمد و سر در گوش پدر آورده سخنی گفت. آن خواهی منبسط گردید و گفت: *اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَلَّذِيْ اَذْهَبَ عَنَّا اَلْحُزْنَ* و دست مرا بوسیدن گرفت و گفت: ای عزیز، و رای این پسر مرا پسری است بغایت^۴ به قابلیت و مقبول^۵ و مدت مدید است که بر بستر مرض صاحب فراش است و از وی *مَقْطُوْعُ الطَّمَعِ* شده بودیم. حالا این برادرش نویدی رسانید که برادرم عرق کرد و تب وی مفارقت نمود^۶.
- ۱۵ من این عطیه را از برکت قدم^۷ متبرک ملازمان دانستم، چه شود اگر به بنده خانه قدم رنجه فرماید و سر مفاخرت و مباحات بندگان را به ذروه سپهر عزت رسانید. دعوتش را اجابت نمودم، مرا به مهمانخانه در آوردند و احترام بسیار کردند. صبح خواهی پیش من آمد و گفت: مرا ضرورتی واقع شده به فلان‌ده می‌باید رفت، و پسر خود را گفت: ای شاه قاسم خدمت درویشان را مغتنم دانی و ایشان را کمابنی محترم داری و به این بیت مترنم گردید که:
- ۲۰

۱ - B, C, گریان
 ۲ - B, C, دستارخوانی و خوانی، A
 ۳ - B, C, طبقها آماده، A - ۴، عن - ۵
 ۴ - A، و بغایت
 ۵ - B، قابلیت و مقبولی
 ۶ - A، زایل گردید
 ۷ - A
 سایر نسخ، قدم

روضه خلد برین صحبت درویشان است

مایه محتشمی خدمت درویشان است

و سفارش بسیار کرد و رفت . مولا فاجیحی فرمودند که بعد از رفتن خواجه
من و این پسر در مهمانخانه به کام دل نشستیم^۱ و با یکدیگر پیوستیم . آن
جوان گفت ای مخدوم ، عنایت نموده فرمایند که شما از کدام درویشانید و
از کدام سلسله‌اید و نسبت شما به کدام یک^۲ از مشایخ کرام قدس الله ارواحهم
منتهی می‌شود ؟ (182 a) گفتم : ای شاه جوانان و ای ماه تابان ، چه سلسله و
کدام شیخ [مصراع] :

کدام یار، چه دل ، خانه که می‌پرسی؟

من یکی عاشق پیشه خبیثه واجب‌القتل کشتنی پاره پاره کردنی . و سر فرود
آوردم و گفتم : بزن بر این ته‌سر من ، آن جوان تقصیر ناکرده چنان آپونی^۳
زد که [بیت] :

مغز چون پنبه توپسی^۴ به‌در آمد ز سرم

همچنان زد سر آن سرور روان آپونی^۵

از جای جستم و به آن جوان پیوستم و به یکدیگر به کشتی در آویختیم [و]
چون جان و جسد بهم آمیختیم گاهی او را به آستان می‌انداختم و گاهی
سینه خود را^۶ فرش او می‌ساختم [نظم] :

لب به لب می‌شدیم و کام به کام

چون دو مغز اندرون یک بادام

آخر از من ربود صبر و قرار ۲۰

کاف الف دال و نون شد آخر کار

۱ - A ، نشسته ۲ - B ، C ، یکی ۳ - T ، آپونی ، و در حاشیه ،
یعنی فواجه دور ؛ نیز ، پونی ۴ - T ، پونی ۵ - T ، آپونی ۶ - A ، اورا

- تا يك هفته کار همین بود و کردار اینچنین ، بعد از آن که پدرش آمد دیگر! آنجا بودن مصلحت نبود ، اجازت طلبیده متوجه خراسان شدم .
- چون به هرات رسیدم ، در وقتی بود که امیر ذوالنون (غون در هرات بود و او کسی بود که الوس جفتای و مردم زمین داور و هندهار او را به ولایت اعتقاد داشتند و تخم محبت^۱ و ارادت او در زمین دل می کاشتند و منشأ اعتقاد آن بود که مجرم و گناه کار را که پیش او می آوردند می فرمود که: تیری را در آتش سرخ می ساختند و بر زمین می انداختند و آن متهم را می گفت که: آن تیر را بردار، اگر بی گناه می بود آن تیر سرخ را مانند برگ^۲ لاله از زمین بر می داشت و اگر گناه کار [می] بود، مثل شعله آتش در^۳ جان او علم می افراشت^۴ و این کلام را طغرای نشان خود ساخته بود: هزبر الله الصابِل هو ذوالنون الکامل. به خاطر رسید که این مردك خالی از کودنی و حماقتی نیست^۵. قصیده ای در مدح او گفته شد و در تحمیق او درر معانی سفته گردید . صله آن قصیده مبلغ هزار شاهرخی انعام فرمود و گفت^۶ که: از ملازمت من مفارقت منماید که سعادت دارین ترا در ضمن ملازمت من حاصل خواهد شد . اتفاقا او را در همین روز عزیمت زمین داور [و هندهار] مصمم گردید، يك قطار شتر و نه اسب با زین و لجام و خیمه و خرگاه و پنج غلام انعام فرمود . اختلاط و امتزاج و صاحبیت درجه ای اعلی یافت. چون به زمین داور رسیدیم ، روزی بعد از نماز بامداد از خرگاه بیرون آمدم . دیدم که عورتی از دور به تعجیل می آید ، دانستم [که] متوجه درگاه میر است . خود را در پس خرگاه کشیدم و چشم به روزنی نهادم . آن عورت در آمد [و] از کیسه خود لئه کبودی بر آورد و گفت : فلان آغاچه به درد ولادت گرفتار است و احوال او بغایت

۱ - A تخم مهر ۲ - P برگ گل ۳ - A برگ

۴ - A میزد ۵ - B نخواهد بود ۶ - سایر نسخ ، انعام کرد و فرمود

- تنگ و تار، از برای ملازمان شما صد تنگه فرستاده [که] از برای او فاتحه فایحه^۱ بخوانید که از نفس فرح بخش شما، خدای تعالی او را شفایی و گشادی کرامت فرماید. (192 b) میر فاتحه خواند و آن لته کبود را در کیسه انداخت و آن عورت برگشت. بر قهای [آن] خرگاه پشته ای بود قریب به دو بیست قدم، بر آن پشته بر آدم و روی به قبله سر به مراقبه فرو بردم. بعد از زمانی میر از خرگاه بر آمد و پرسید که: آن کیست که بر بالای تل بر آمده و سر به مراقبه در پیش افکنده؟ گفتند که: مولانا صبحی است. گفت: او را طلب نمایید. چون آدم، گفت: ای بچه شیطان [چه کار می کردی و باز] از مادر خود چه مکر و حيله می آموختی و چه آتش فتنه می افروختی؟ گفتم: ای میر همه عمر را در بطالت و خذلان نمی توان گذرانید. گاهی توجه به جانب^۲ قدس خداوندی^۳ نیز می باید کرد. میر گفت: آری شما توجه فرمایید^۴. باری امروز از واردات عالم غیبی به شما چه وارد گشته؟ گفتم: [در] سجنجل ضمیر منیر من اینچنین تصویر پذیرفته که امروز به شما از عالم غیب فتوحی رسیده؛ میر حیران شد چنانکه دهان او از حیرت باز ماند. گفت: هان گوی آن چه چیز است، اگر گویی آنرا به تو ارزانی دارم، ۱۵
- ذکری چند گفتم و سر به صندوق سینه افکندم^۵ و سر بر آوردم و گفتم که: نقده ای است. میر گفت اگر گویی چند است آن مقدار دیگر بروی افزایم، باز به ذکر مشغول شدم و بعد از مراقبه گفتم که: غالباً صد عدد است، میر گفت که: اگر گویی در چه چیز بسته است باز آنرا مضاعف سازم. گفتم: همچنان که دراهم کسواکب در طبلسان کبود می باشد، آن دراهم در لته کبود است. ۲۰

۱ - T, A, ندارد ۲ - T, A, بیجناب ۳ - T, اقدس الهی جنابی غه،

سایر نسخ، آلهی ۴ - B, C, میفرماید B, شما چه توجه کردید ۵ -

نسخه B, از اینجا افتادگی دارد

- میر دست در کبسه^۱ [در] آورد و آن لته در پیش من انداخت از من بی اختیار خنده ظاهر شد. میر گفت: هی بچه شیطان تو از این معنی خبر داشتی؟ دخل ندارد از تو چیزی می‌پرسم اگر یافتی پانصد تنگه دیگر بر آن می‌افزایم و اگر نه از تو استرداد می‌نمایم. گفتم: بفرمایید. گفت: بگوی که در دل من چه چیز است. گفتم در دل شما محبت خدای و رسول خدای. ۵
- گفت: هی بچه شیطان [مکار] مرا عجب جایی گرفتی [که] دم نمی‌توانم زد. گفت: خوب قبول کردم، اما يك چیزی دیگر می‌پرسم اگر یافتی پانصد تنگه دیگر می‌افزایم^۲ و اگر نه آنها را از تو می‌ستانم. گفت: بگوی که این زمان در دل من چه می‌گذرد. گفتم: در دل مبارك شما این می‌گذرد که:
- ۱۰ صبحی عجب مردك حرام زاده‌ای است، ببینید^۳ به چه مکر این زرها از من می‌گیرد؟ میر خندان شد و گفت: والله که راست می‌گویی که بعینه همین بود [در خیال من] و فرمود که يك هزار تنگه و اسپ و سروپا از برای من آوردند.

- مولانا صبحی می‌فرمودند که: میر فاضل نام کو کلناشی داشت که او را بسیار دوست می‌داشت و کزیدو که یکی از قصبات معموره زمین داور است ۱۵ به وی داده بود [و] وی آنرا به ظلم و تعدی بسیار ویران کرده هیچ کس را حد آن نبود که احوال خرابی آنرا به عرض میر رساند. مردم کزیدو پیش من آمده عرض کردند و من پیش میر آمدم (1938) و حکایتی انگیز کردم. میر گفت که: [تو] این را دروغ می‌گویی تا سوگند نمی‌خوری از تو باور نمی‌کنم. گفتم: به آن خدایی که هفده هزار و نهصد و نود و نه عالم در قبضه اختیار و ۲۰ اقتدار اوست که راست می‌گویم. میر گفت: مردك هژده هزار عالم بود،

۱ - A - بکبسه ۲ - سایر نسخ ۱ بر آن زیاده می‌گردانم ۳ -

تمام نسخ به بینید T، کورونک

۵ س ۳۰: آن خدای که

يك عالم ديگر كو؟ گفتم . يك عالم ديگر كزيو بود كه خراب گشته، مير
 خندان و منبسط گرديده كزيو را صلهٔ اين لطيفه به من بخشيد.

گفتار

در ذکر مولانا کاتبی نیشاپوری و باباسودایی باوردی

نماز شام که فراشان شبستان فلك نیلی قام شادروان افراسیاب آفتاب را
در شهرستان مغرب [بر] افراختند و گلیمهای محفوری شام را در پیش طاق
رواق [ایوان] سپهر لاجوردی انداختند ، حضرت سلطان الاعظم مولی ملوک
العرب والعجم مالک رقاب الامم ناصر کلمة الله العلیا المترقی علی الدرجات
العلی الممدوح بلسان العبد والحر مظفر الدین سلطان محمد بهادر در دیوانخانه
تخت کیکاوس فرمود که: جشنی ساختند و طرح صحبتی انداختند ، یکی از
حضار مجلس [به] ^۱ این بیت که:

درون اردوی آدم ندیده چون تو سوار^۲

قضا ، که معرکه آرای لشکر قدر است

مترنم گردید . آن عالی حضرت از این کمینه پرسید که این شاه بیت از کیست؟
که از استماع آن بغایت متأثر شدیم . به عرض رسانیده شد که این بیت از

۱ - هیچیک از نسخ ندارند ، A ، این بیت را خواندند ؛ T ، بوبیت کا مترنم

بولدی ۲ - T ، سواری

۳ س ۴ : باباسودای

مولانا کاتبی است که در منقبت حضرت شاه اولیا سلطان اتقیاء اسدالله الغالب
 علی بن ابی طالب گفته و مطلع آن قصیده این است :
 به چشم عقل^۱ ، اقالیم سبعة گنج^۲ زر است
 ولی چو درنگری ازدهای هفت سر است

۵ آن حضرت فرمود که کاتبی در کدام زمان بوده و از کدام پادشاه^۳
 تربیت یافته ؟ به عرض رسید که شاه بایسنقر بن شاه رخ میرزا^۴ مربی او بود و
 ابتداء اختلاط او به آن پادشاه چنان بوده که وی از فیشاپور به هرات آمده و
 کریاس سدره اساس آن پادشاه در باغ سفید می بوده ، کاتبی در آن باغ
 در آمده متوجه حجره ای شده که پادشاه با خواص و ندماء [زمره اختصاص]
 خود در آن حجره نشسته بوده اقد. پادشاه ملاحظه کرد، شخصی دید [بنهایت]
 قوی [هیکل] و طویل قامت ، دستار پاره پاره بر سر و جامه ساربانانه در بر،
 پادشاه گفت : تو چه کسی و از کجایی ، به چه کار می آیی؟ گفت: مرد شاعر
 پیشه ام و از راه دور ولایت فیشاپور می آیم. پادشاه گفت : مناسب قامت و
 دستار خود بینی گوی. گفت :

۱۵ قد بلند دارم ، دستار پاره پاره چون آشیان لك لك بر کله مناره
 پادشاه خندان شد و او را طلبید و در سلك شاعران در گناه عالم پناه
 منخرط گردانید ، بابا سودایی که از مخصوصان^۵ و ندیمان آن آستان سپهر
 آشیان بود و خود را (193 b) از حلقه بگوشان و متعلقان آن سلسله [می نمود]
 و او شاعری بود بنهایت پهلوان و او را در آن زمان ملك الشعرا می نامیدند
 ۲۰ و این بیت از ابیات اوست که در مدح میرزا بایسنقر گفته :

۱-P ، چشم و عقل ۲-B ، گنج و ۳-C ، B ، کس ۴-

چنین است در T سایر نسخ ، میرزا شاه رخ ۵- افتادگی نسخه B در اینجا

به پایان می رسد

۱۵ س : دارم و دستار ۱۷ س : بابا سودای (در تمام موارد)

- اختناچی جلال تو گوی سپهر را بردم اسپ بسته چو خر مهره کبود
بسیار متغیر شد؛ میرزا تغیر او را دریافت، کتاب شیخ سوزنی در
پیش او بود، گشادند این بیت بر آمد که:
- تاکی ز گردش فلك آبگینه رنگ بر آبگینه خانه طاعت ز نیم سنگ
میرزا فرمودند^۱ که این قصیده را یاران می باید که جواب گویند، و فرمود
- ۵ که در جوار دیوانخانه از برای مولانا کاتبی حجره تعیین فرمودند. بابا سودایی
در سیاه چاه غم گرفتار محنت و اندوه گردید. با خود گفت که کاتبی از
مشاهیر عالم است و مرا قوت سرپنجه^۲ او نیست [مصراع]^۳:
- روباه را چه قوت سرپنجه اسد
- ۱۰ تا کار من به او به کجا انجامد. در این فکر و اندیشه بود که جمعی از
جوانان که پروانه صفت بر حوالی^۴ شمع شبستان جاه و جلال آن پادشاه
می بودند و به بابا سودایی محبتی داشتند، وی را در غایت آشفته گی دیدند.
پرسیدند، گفت: ای دوستان من و [ای] ریاحین بوستان جان من، تا غایت
به ناموس زیسته ام و در عمر خود مغلوب و ذلیل هیچکس نگردیده ام و هیچ
کس بر من ظفر نیافته و سرپنجه^۵ ناموس مرا کسی نتافته، حالا غنیم غالبی
- ۱۵ پیدا شده و او را پادشاه با من در مقام معارضه و مقابله [در] آورده؛ جوانان
گفتند که: بابا شما غمگین نباشید که مولانا کاتبی را امشب چنان مشغول سازیم
که وی اصلاً به شعر نتواند پرداخت و کشتی اندیشه را در بحر شعر نتواند
انداخت، و شما امشب آن قصیده را به دلخواه تمام سازید و صباح کاتبی را
در مجلس پادشاه در دایره خجالت و شرمندگی اندازید؛ این گفتند و به
- ۲۰ خانه کاتبی در آمدند؛ در وقتی که چهار بیت از آن قصیده در سلك نظم کشیده

۱ - A گفتند ۲ - B, C + به ۳ - در نسخ دیگر، تا کلمه «مشاهیر» حذف شده است ۴ - B این کلمه را در حاشیه آورده است ۵ - A حالی

بود [و آن ابیات] این است^۱:

ای راست رو قضا به کمان تو چون خدنگ

بر ترکش تو چرخ^۲ مرصع دم پلنگ

هم مهجۀ لوای ترا آسمان غلاف

هم لشکر علو ترا لامکان کرنگ

انجم برای پیشکشت ز^۳ اطلس سپهر

بسالی هم نهاده چو نجار تنگ تنگ

مرغابیان جوهر دریای تیغ تو

هریک به روز معرکه صیاد صد نهنگ^۴

جوانان که در آمدند، کاتبی را حیرتی دست داد که دوشیزگان معانی

که از در دیوار خلوتخانه دل به مثابه صور صورخانه چین به جلوه گری
آمده بودند، از خجالت ایشان در پس پرده نواری مخفی گردیدند. (1948)

القصة تا وقت صبحدم کاتبی را مشغول داشتند و نگذاشتند که به شعر مشغولی
نماید. علی الصباح بعد از ادای ما وجب علی المسلمین حضرت [پادشاه]

شعر را طلبیده. کاتبی و بابا مودایی به مجلس حاضر شدند^۵. حکم شد که

اول کاتبی قصیده خود را انشا نماید. کاتبی کاغذی که آن چهار بیت در آن

نوشته بود خواندن گرفت، چون به سی بیت رسید جمعی که در پهلوی او

بودند، اظهار تعجب نمودند^۶. پادشاه پرسید که: چه می گوید؟ گفتند که:

در این کاغذ چهار بیت بیش^۸ نیست و این شخص قریب به سی بیت خواند

۱ - در نسخه B، بقیه مطالب در حاشیه قید شده است ۲ - چنین است

در B، T، چتر ۳ - B، C، ندارد ۴ - در T این بیت پس از بیت اول

آمده ۵ - دیگر نسخ، طلب فرمود ۶ - سایر نسخ، کاتبی و بابا سودای

را مجلس حاضر آوردند B-۷، همچنان مطالب را در حاشیه آورده است ۸ -

دیگر نسخ، + نوشته

و هنوز می خواند ، نمی دانیم که این چه نوع سری است ! پادشاه پرسید .
کاتبی گفت که : بی گاه چهار بیت گفته شده بود که جمعی از یاران^۱ به رسم
مهمانی به بنده خانه آمدند و دیگر مجال گفتن نماند ، صباح که پادشاه بنده
را طلب نمودند ، مجال عذر گفتن نبود . در بدیهه به این قصیده اشتغال نمودم .

باباسودایی گریبان^۲ انصاف گرفت و گفت [مصراع] :

انصاف گفته اند^۳ بالای طاعت است

[بیت]

گر ز تو انصاف آید در وجود به که عمری در رکوع و در سجود
هر چه در حق تو می گفته اند هزارچندان بوده ای ؛ [فرد] :

می شنیدم که بهتر از جانی^۴ چون بدیدم هزار چندان^۵

ابتداء^۶ آشنایی [و اختلاط] بابا سودایی و میرزا بایسنر آن بوده که
جمعی از ظرفا در خیابان نشسته بودند و با هم مطایبه می کرده اند و
باباسودایی هم در گوشه ای نشسته بود . ناگاه میرزا بایسنر می گذشته^۷ جماعت
مردم همه از جای برجسته اند و میرزا را تعظیم کرده اند ، اما بابا از جای
برنخاسته^۸ و تعظیم نکرده ، آن جماعت^۹ او را طعن کرده اند که پادشاه
می گذرد چرا تعظیم نکردی ؟ بابا گفته که مرا پروای پادشاهان عالم نیست .
آن جمع گفته اند تو پسر کیستی ؟ گفته که : من پسر خدایم . آن جماعت گفته
اند [که] : هی مهمل مگوی . خدای تعالی از فرزند منزله است ، تو کافر شدی ،

۱ - B + همان ۴ - P ، ندارد ۳ - B ، شیوه ایست ۴ -

T ، که مردمیدانی ۵ - با این کلمه متن نسخه B در حاشیه تمام می شود و پایین تر با

جوهر قرمز نوشته ، نم نم تم ۶ - T ، گفتار باباسودای بیله میرزا بایسنر نینک

اختلاط و آشنایی ابتدایی بیانیدا ۷ - A ، گذشت ۸ - A ، برنخواست

۹ - B ، C ، P ، جمع

۵ س ۱۱ : آشنای

غوغایی شد؛ خبر به میرزا رسید. فرمود که: او را حاضر ساختند. میرزا پرسید که: [ای] دیوانه، از تو همچنین نقل می کنند که گفته ای که: من پسر خدایم. گفت: بلی، گفته ام و می گویم. میرزا خندان شد و گفت: پس قدرتی نمای، گفت: هر چه فرماید به تقدیم رسانم. میرزا را چهره ای بود بغایت صاحب جمال، اما عیبی داشت که چشمهای او بسیار تنگ بود. میرزا گفت چشمهای این جوان بسیار تنگ است [قدرتی نمای و چشمهای] وی را^۱ از این عیب بری ساز و گشاده گردان. گفت: شاهانجا^۲ گسناخی می شود، [آن] کسار پدر من است اگر فرماید [من] آن چشم دیگر وی را گشاده گردانم. میرزا خندان شد و گفت این لایق آن است که همواره ملازم درگاه عالم پناه باشد. فرمود که او را به سروپای مناسب ملبس گردانیده (194 b) بر اسپ تازی نژادی مقرون رکاب همایون گردانند. روز به روز ترقی و تقرب او به آن آستان عرش آشیان زیاده می شد.

چنین گویند که میرزا بایسنفر که یکی از اولاد ذوی الاحشام میرزا شاهرخ بود، همواره اختلاط به اصحاب فضل و ارباب فضیلت می کرده طایفه اهل بینش و دانش رو به درگاه عالم پناه او می آوردند، و او را برادری بود میرزا جوکی نام که در سلسله سپاهیان آن زمان به پهلوانی و بهادری، او را عدیل و همتا نبود، گویند کمان او راهیج پهلوانی نمی توانست کشید، و تیر هیچ سخت کمانی به نشانه او نمی رسید. به وی گفتند که: برادر شما همیشه به خوش طبعان و ظریفان صحبت می دارد و مؤانست او [مقصود و محصور] به اهل ادراک است و شما به مردم بی قابلیت و بی صلاحیت آمیزش می نمایید،

[بیت]:

همنشین تو از تو به باید^۲ تا ترا عقل و دین بیفزاید

برادر شما را ملازمی است باباسودایی نام که در معرکه اهل فضل
فص خاتم سروری است و نص دیباچه فضیلت گستری؛ میرزا جوکی قاصدی
به پیش برادر فرستاد که تعریف و توصیف باباسودایی که ملازم آن آستان
است بسیار شنیده می شود، اگر او را به این جانب رخصت فرمایند تا از^۲
صحبت روح افزایش این کمینه نیز محظوظ شود^۳، دور نمی نماید. باباسودایی
از رفتن ابا نمود و بهانه ها و معذرتها پیش آورد. و چون خبر به
میرزا جوکی رسید در خشم شد و فرمود که جمعی در کمین شدند، در^۴ وقتی که
از در خانه میرزا بایسنفر به خانه خود می رفت، او را گرفته کشان کشان به آن
درگاه حاضر آوردند. باباسودایی خود را ملول گرفت و سر در گریبان
اندوه فرو برد. میرزا جوکی گفت: آن کسی را که تعریف می کردند همین است
یا خود کسی دیگر است، از این خود رایحه ادراک به مشام [طبع] نمی رسد.
گفتند: شاهها همین است، اما در وادی سنیزه اظهار وفاداری می نماید. میرزا
فرمود که: شمشیر او را آوردند و سرو پای او را گرفتند و گفت به سر
خودم که این مردك را دو نیم میرم^۵. سودایی گفت [از] برای خدا دست از
من بدارید و صنع خدا را^۶ مشاهده نمایید^۷؛ او را گذاشتند. برخواست [و]
رقاصی و سماعی [در] پیوست که زهره چنگی چنگ خود را برفلك لاجوردی
درهم شکست.

اتفاقاً میرزا بایسنفر از این معنی خبر یافته کسی را فرستاد که ببین که
سودایی چه [نوع سلوک] می کند. آن شخص خبر آورد که: ای پادشاه
سودایی همان نیست که در ملازمت شما بود، اینجا حکم مرده ای داشت،

۱ - T, P (اول) ۲ - A در ۳ - A گرد ۴ - سایر نسخ،

که در ۵ - کذا در متن ۶ - سایر نسخ، آلهی را ۷ - سایر نسخ،

فرماید

آنجا کارها می نماید و صنعتها می پردازد که عقل عقلا حیران است. میرزا بایسنقر [را] ۱ بسیار تفاوت کرد. فرمود که: هرگاه که سودایی اینجا حاضر شود، هیچ کس متوجه او نشود و او را سلام (195 a) نکند^۲ و جواب سلام [او] ندهد و هرگاه من دست به دستار خود رسانم، گریبان او را گرفته از پیش من بر آرند که ترا حکم کشتن شد [و] به نوعی مبالغه نمایند که او را یقین شود که واقع است [و] او را به در باغ برند و جلاد را طلبند و حیل و اهمال می کرده باشند تا من از در چهار باغ بیرون آیم. بعد از سه روز که بابا سودایی به کورنش حاضر شد به مقتضای حکم عمل نموده در عرق بارگاہ ستاده کسی نمی گوید که بابا زنده است یا مرده، دست بر آورد که ارواح مزارات این دیار را و خفتگان بیدار را ثواب تکبیر فرستیم. حضار مجلس خندان شدند. میرزا دست به دستار رسانید، سرهنگی گریبان بابا را گرفته [او را] بیرون کشید که ترا حکم کشتن کرده اند^۳. پگان پگان پیش می آمدند^۴ و می گفتند^۵ که این چه حال است؟ لعنت بر آن کس که خدمت مخلوق کند، ببینید که اینچنین کسی را که در همه آفاق او را نظیر و همتانیست، بی گناه او را حکم کشتن می فرمایند. بابا را حال غریبی دست داد و دل بر مرگ نهاد و او را به در باغ آورده خلایق گریه می کردند و تأسف می خوردند و جلاد چشمهای او را بسته شمشیر در دست برگرد او می گشت، که آواز هیاهویی بر آمد که میرزا رسید و گفت: هنوز این مردك را نکشته اند. چون بابا آواز میرزا را شنید برجست و گفت: شاها از برای خدا يك سخن دارم، از من بشنو، من خون خود را^۶ بحل کردم. میرزا گفت [که] او را بیارید، چون او را پیش آوردند، گفت: بگوی چه سخن داری؟ گفت: شاها این

۱ - P.A ندارد ۲ - A نگوید ۳ - A کردند ۴ - T +

خلایق ۵ - P پیش آمده میگویند ۶ - B خود ۷ - P, B, C ترا

سخنی نیست که آشکارا توان گفت به غیر آنکه به گوش مبارك شما گویم^۱ امکان ندارد . پادشاه خندان شد و گفت او را بردارید و بر پس اسپ نشانید تا سخن خود را بگوید، چون او را برپس اسپ نشانیدند لب به گوش میرزا رسانید و گفت سخن این است که اسپ خود را تیزتر بران که اگر يك لحظه دیرتر می آمدی این قلتاقان^۲ تمام مرا کشته بودند . میرزا خنده زنان به باغ درآمد و فرمود که بزم عیش انگیز کردند، بذله گویان^۳ و مجلس آریان جمع گردیدند؛ میرزا به بابا سودایی گفت : امروز ابواب الطاف و عنایات ما بر روی تو مفتوح است ، طلب کن از ما هرچه می خواهی . گفت : شاهها از تو می طلبم که امروز تا وقتی که پادشاه تخت فلك لاجوردی به سراپرده مغرب در آید پادشاهی خود را به من تفویض نمایی^۴ . میرزا قبول نمودند و از اریکه پادشاهی برخاسته به درون^۵ حرم سرا درآمدند . بابا سودایی بر تخت پادشاهی نشست و قاعده حکومت و فرمانروایی در (185 b) پیوست . از هر کس در سینه عداوت و کینه ای داشت او را درهم شکست [و] در خزینه پادشاهی راگشاد و به هر کس هرچه خواست داد . اسپان خاصه طویله پادشاهی را به جوانان و چهره های خواص^۶ بخشید و گفت که [مصراع] :
سلطنت گر همه يك لحظه بود مغتنم است

چه معنی دارد که پادشاهی يك روزه را در کنج خانه گذرانیم، مناسب چنان می نماید که به^۷ تخت آستانه که بولی^۸ گاه پادشاهان است^۹ رویم و به طمطراق تمام باده نوشیم و تعظیم^{۱۰} او تحکم فروشیم ، القصه به کوکبه و دبدبه

۱ - تمام نسخ ، گویند ، B_۱ ، گویم ، T ، دیسام ۲ - B_۲ ، قلتاقان

۳ - A ، بزله گویان ۴ - سایر نسخ ، نمایند ۵ - A ، بردرون ۶ -

P ، میرزا ، C ، B_۱ ، ندارد ، T ، پادشاه محرم چهره لاری غه ۷ - A ، بر

۸ - A ، لولی ، P ، بول ، T ، سیرگاه لار ۹ - A ، شاهانست ۱۰ - P ،

تعظیم ، 'ا' ، تعظیم و تکریم ، C ، B_۲ ، ندارند .

تمام سوار شدند و متوجه تخت آستانه گردیدند. به میرزا رسانیدند که: ای پادشاه اگر توانید تفرج و نظاره سودایی نمایید وقاعده سلطنت یادگیرید. چنین گویند [که] میرزا در لباس طالب علمان در آمده [اوحدی پوشید و] جزودانی در بغل انداخته دستاری آشفته [وار] بر سر بست چنانکه او را کسی نشناسد، به کنار معرکه سودایی حاضر شد و در پس درختی مخفی گردید. سودایی را که نظر بروی افتاد او را شناخت، کسی را که در پیش سودایی بود و پیاله می داشت گفت که فلان برپس سر خود نظر کن و متوجه من باش که ترا چه می گویم، در پس آن درخت چنار جوانی ایستاده و درخت را پناه خود ساخته، از معرکه بیرون می روی و خود را بر قفای او می رسانی و او را مضبوط می گیری، همین اسپه که بروی سوارم به توارزانی می دارم. آن کس از معرکه بیرون رفته متوجه گرفتن میرزا شد. چون میرزا واقف گردید رو به گریز نهاد و آن کس در قفایش دو ان تابه دیواری رسید، همچو کبک دری [بر آن] دیوار^۲ [بر] دوید و از وی خلاص شد.

چون پادشاه فلك نیلگون به سراپرده مغرب در آمد دولت پادشاهی بابا سودایی به سر آمد جمعیتش که چون ثریا مجتمع بودند مانند بنات النعش متفرق گشتند. علی الصباح که خسرو خاور سر از دریچه مشرق بر آورد، شاه بر تخت خود قرار^۲ یافت. ارکان دولت و اعیان حضرت هر کدام به مقام خود متمکن گردیدند. میرزا روی به بابا سودایی آورد^۴ و گفت [که]: ای سودایی ترا در این پادشاهی کردن چه چیز خوش آمد؟ گفت: ای پادشاه عالمان در تخت آستانه که صحبت می داشتیم جوانی همچون ماه تابان و

۱- A، همچون ۲- A، بدیوار ۳- P، چو؛ جمله را به صورت

مصرع آورده است ۴- P، کرد؛ C، B، کرده گفت.

آفتاب درخشان بر کنار معرکه حاضر آمده بود، به گرفتن او متوجه شدیم
 بخت یاری و سعادت یآوری ننمود، آن جوان گریخت [که] اگر او را می گرفتیم
 هم ما حضوری^۱ می کردیم (1988) و هم شما .



داستان خمسه متحیره

در تاریخ عاشر شهر جمادی الآخر^۱ سنه ثلاث^۲ و ثلثین و تسعمایه^۳ بود که عالی حضرت سلطنت منقبت گیوان رفعت مشتری منزلت خورشیدصفوت مریخ صدمت سلطان الاعظم مالک رقاب الامم المختص بعواطف ملک المنان مظفرالدین سلطان محمد بهادرخان به قصد شکار متوجه کنار آب ڀرک گردیدند که در ڀک فرسخی شهر قاشکنده است؛ در میان راه به این کمینه گفتند که : خاطر متوجه است به استماع حکایت^۴ خمسه متحیره که از فحول علما و رؤس فضلاى خراسان بودند. معروض داشته شد که [شاه]^۵ تاخمسه متحیره فلك لاجوردی در^۶ روش و رفتار خود در برج زبرجدی متحیراند، دشمنان جاه و جلالت در بیابان خذلان سرگشته و سرگردان باد، معلوم رای انور بوده باشد که سر این سلسله عالی جناب حقیقت انتساب آفتاب فلك فضل^۷ و کمال

۱- P، محرم الحرام (کذا) ۲- P، A، احدی ۳- T، تاریخ

توقوزیوز او تو ز اوچدا، C، ۹۳۱ ۴- A، حکایات ۵- از P، T،

افزوده شد ۶- P، و ۷- دیگر نسخ، فضیله.

قطب سپهر دانش و افضال کمال الملت والدين مولانا نورالدين عبدالرحمن جامی
 قدس الله سره السامی بوده، و ديگر مولانا کمال الدين شيخ حسين^۱ و ديگر مولانا
 شمس الدين صاحب کشف و ديگر مولانا داود و ديگر مولانا معين تونی اين پنج
 کس بوده اند که هيچ ذوی العقولی ششم ايشان را تجویز نمی کرده و اين
 ۵ جماعت [از جمله] تلامیذ مولانا^۲ محمد جاجرمی بوده اند^۳، و مولانای مذکور
 همچنان کسی^۴ بوده که در سن هژده سالگی در وقتی که امیرسید شریف قدس
 سره در باغ زانغان درس می فرمودند، در حوزه درس ايشان حاضر بوده اند و
 مسئله کحل در میان بوده؛ چنین گویند که میرسید شریف را هفت نوبت از
 سخن برگردانیده بوده اند؛ اين جماعت در پیش مولانای مذکور شرح
 ۱۰ تجرید مولانا^۵ علی قوشچی می خوانده اند.

مشهور است که اين جمع را بر مدرس به نوعی استیلا دست داده بوده
 که يك سخن را به ايشان^۶ به اتمام نمی توانست رسانید. مولانا شبی در تأمل
 شده با خود گفت: اگر حال بر این منوال باشد و اشتها را باید من که اعلم
 العلماء این زمان ام و در مضمار دانشوری قصب السبق از شهسواران میدان
 ۱۵ بیان می ربايم، چنان ظاهر شود که از عهده شاگردان خود نمی برآيم^۷، زهی
 شرمندگی وزهی رسوایی! پس فکر و تدبیر آن است^۸ که تمارضی^۹ [می] باید
 کرد و عذری پیش آورد که چند روزی ايشان را بیکار سازيم و در وادی
 لوندی اندازيم، چون به وقت^{۱۰} درس حاضر شدند (196 b) و جزوهارا بر آوردند،
 جناب مخدومی^{۱۱} فرمودند که ای عزیزان چند گاه است که [فقیر] در خود

۱- T، مولانا حسین شیخ ۲- T، حاجی ۳- A، میکرده اند

۴- A، همچنين کس ۵- A، ملا ۶- سایر نسخ، برایشان ۷-

سایر نسخ: بیرون نمیآيم ۸- A، پس تدبیری باید کرد ۹- P، تمام

راضی ۱۰- A، وقت ۱۱- A، مولانا.

ثقلی و تشویشی می‌یابم، به خاطر رسیده که تنقیه باید کرد و الا مرض مستولی می‌گردد و بعد از استیلا دفع آن متعذر است^۱. طالب علمان گفتند که مخدوما معاذالله که آن ذات شریف و عنصر لطیف را عارضه‌ای دست‌دهد، زحمت‌های ما فقیران کان لم یکن می‌گردد. مولانا فرمودند: *الضرورات* ۵ *تبیح المَحْتَضورات*، چهل روزی ملاحظه لازم است. چون از خانه مولانا بیرون آمدند، حضرت مولانا^۲ جامی فرمودند که ای عزیزان شما هیچ دانستید که حضرت مخدوم ما را چه عارض شده؟ گفتند: ندانستیم. حضرت مولوی فرمودند مایانیم مرض مولانا که به ما در مانده‌اند و هیچ علاجی نمی‌یابند؛ می‌خواهند که مایانرا^۳ چند روزی بیکار سازند و به خود پردازند و بعد از آن همان نسبت سابق پیدا می‌شود. همه گفتند که: یاران هیچ معنی ندارد که مایان^۴ خود را ضایع سازیم، مناسب چنان است که ما نیز مشغول باشیم و نقد اوقات خود را در پای اراذل^۵ نباشیم^۶. مولانا داود فرمودند که بجز این نتواند بود که به درس یکی از مدرسان این شهر حاضر شویم و گفت و گوی را قایم سازیم. حضرت مولوی فرمودند^۷ که کدام مدرس است [در این شهر] که تاب مناظره و مباحثه^۸ نداشته باشد، افخم و اعظم ایشان مولانا زاد، بحرآبادی است، همه حاضر بودند که در روز تعزیه پدر خواجه اسماعیل حصاری بسراو چه داروگیری^۹ گذشت. مصلحت آن است که ما هم اتفاق کنیم و هر روز به تعیین قرعه یکی از مایان مدرس شویم. بر همین قرار یافت جای درس *بِادغیسک* مسجد [جامع] ملک‌ان مقرر شد^{۱۰} آنجا رفتند. قرعه به نام مولوی^۱

۱ - سایر نسخ، می‌شود ۲ - A، مخدومی ۳ - سایر نسخ، ما را

۴ - سایر نسخ، ما ۵ - تمام نسخ، اراذل (B_۱، اراذل؟) ۶ - T، اراذل

ایاقینه ساچماغای ۷ - A، فرموده‌اند ۸ - B_۱، C، P، داری ۹ -

T، درس موضعی بادغیسک مسجدیدا مقرر بولدی ۱۰ - A، مولانا

جامی افتاد^۱. آن روز ایشان^۲ درسی فرمودند که در تصور ایشان^۳ در نیامده بود. هر روز یکی از آن جمع مدرس می شدند تا مدت چهل روز [و] جناب مدرس در این مدت [شب و روز] مشغولی می نمودند و مقدمات غالبی به زعم^۴ خود^۵ بر شاگردان^۶ ترتیب می کردند.

- ۵ چون چهل روز گذشت، مولوی را خاطر جمع شد که آن مقدار سخن مرتب گردید که تا یک سال شاگردان در زیر بار آن مباحثه زبون و مغلوب خواهند بود. مولوی را^۷ غلامی بود فتاح نام، گفت: برو آن جماعت را حاضر گردان، گفت آنها را کجا توان یافت؟ (۱۹۷ هـ) مولوی فرمودند که در شرابخانه میرزا دستم و میرزا بهادر^۸ خواهند بود. چون غلام به سرچارسوی هرات رسید آن روز [مخادیم] به اتفاق به حمام پیرهرات در آمده بودند. در وقتی که از حمام بر آمده بودند^۹، غلام رسید و پیام مولوی بدیشان رسانید. هم از آنجا متوجه شدند و به تقبیل عتبه^{۱۰} علیه مستعد گشتند و به رشحات مطرات^{۱۱} بکاء شوق، صفحات و داد و محبت را محشی گردانیدند، و گفتند: مخدوما هم امروز افتتاح سبق می نمایم. القصة جزوهارا بر آوردند و آغاز گفت و گوی کردند. مولوی هر مقدمه ای که بر آن اعتماد داشتند، چون القا می فرمودند حریفان آرا به وجوه دفع می نمودند که مولانا در دست^{۱۲} خمسة متحیره، متحیر شده، گفتند: ای عزیزان [مصرع]:

طبل پنهان چه زخم طشت من از بام افتاد

ای فرزندان مرا هیچ مرضی نبود، در عقال^{۱۱} سر پنجه شما عاجز شدم و از

۱- سایر نسخ، برآمد ۲- سایر نسخ، ایشان را ۱، T؛ آلا رغه ۳-
 سایر نسخ، ایشان ۴- P، برضم ۵- A، + در این مدت ۶-
 A، بشاگردان، B، برغم شاگردان، T، مقدمات لار شاگردلار رغمی او چون ترتیب
 برود ایردی لار ۷- A، مولانا را ۸- T، میرزا دستم شرابخانه سیدا و میرزا
 بهادر شرابخانه سیدا ۹- سایر نسخ، برآمدند ۱۰- P، نظرات ۱۱-
 عقالینکز عقابی سر پنجه سیدا

عهدۀ سبق گفتن شما بیرون نیامدم، تدبیری کرده بودم، اکنون بدانید که از آنجا که شاهباز طارم چهارم که عبارت از خورشید است از آشیانه لاجوردی پرواز می نماید تا به آنجا که پر به دریای مغرب می زند، هیچ احدی سبق شما را در هیچ علمی نمی تواند گفت. روید و در هر کجا که خواهید و هر چه خاطر شما خواهد درس گوید.

۵

چون از پیش مولوی بیرون آمدند، حضرت مولانا جامی^۱ به وادی عشق و تصوف افتادند و مولانا شیخ حسین و مولانا معین تونی به تحصیل و مطالعه مشغول شدند. مولانا داود به منصب صدارت سلطان محمود ابن سلطان ابوسعید مستند گردیدند. مولانا شمس الدین صاحب کشف صدر سلطان ابوسعید میرزا شد. چنین

گویند که مولانا شیخ حسین به مرتبۀ ای جد و جهد نمود و ابواب علوم را^۲ به نوعی گشود که شهرت تمام یافت که در مباحثه و مناظره هیچ کس حریف او نبود. به درس هر مدرسی که رفتی بنای فضیلت و علم او را مندرس گردانیدی، مدرسین اجتماع نمودند و گفتند که: ما را عجب مشکلی پیش آمده که شیخ حسین^۳ که از شاگردان مولانا^۴ محمد جاجرمی است به نوعی ترقی نموده

۱۰

که در شهر هیچ کس را با او مجال مجادله و مناظره نیست و این سبب بی ناموسی همه دانشمندان می شود؛ مصلحت چیست؟ همه گفتند که: صلاح در آن است که او را به دیوانگی و خبط دماغ اشتهار می دهیم و دقت های^۵ او را به هذیان و مالایعنی می بر آریم. برین قرار داده شد. کار به مولانا (۱۱ ۱۹۷) شیخ حسین مشکل گردید و مدت يك سال بر این منوال گذشت. عاقبت الامر

۱۵

کتابهای خود را در جوالی کرد و به پشت حمالی داده^۶ [متوجه شد] به باغ

۲۰

۱ - A، حضرت مولوی ۲ - A، علم را ۳ - T، حسن شیخ

۴ - T، حاجی ۵ - B، دقیقه های ۶ - سایر نسخ، بر پشت حمالی

- شهر که دیوانخانهٔ سلطان ابوسعید میرزا آنجا بود؛ در وقتی که اکابر و اعالی و افاضل^۱ و موالی آنجا حاضر بودند حمال را گفت که در جایی که دادخواهان عرض احوال می کنند جوال را بر زمین نهاد. اکابر دیدند که حریف بدین طریق پیش آمد، زهرهٔ ایشان در بدن به مثابهٔ مرغ نیم بسمل در طپیدن آمد؛ به یکدیگر اشارت می کردند^۲ و کشتی ایشان در گرداب حیرت افتاده بود که چشم پادشاه بر وی افتاد، يساول را گفت: از وی [ب] پرس که تو کیستی و در آن جوال چیست؟ به زانو در آمد و گفت: تو پادشاهی که در مشارق و مغارب عالم به داد و عدل و دانایی و مشکل گشایی تو پادشاهی نیست. امروز در پابنخت تو بر من ظلمی و سستی می رود که در کافرستان فرنگک و ختای و سومنات هند نرفته و نمی رود، این علما که نشسته اند اعتبار و اعزاز و اکرام ایشان به اعتبار دانستن این کتابهاست که در نظر شماست و این کمینه همه این کتابها را بر همهٔ این مدرسان به استحقاق^۳ تمام درس می گویم بر وجهی که اکثر ایشان سخنان مرا نمی فهمند، ایشان به آن عزت و حرمت و من به این محنت و فلاکت. پادشاه به شیخ الاسلام و حضار مجلس نگاه کرد و گفت ای شیخ الاسلام^۴ من مهمات دین و اسلام را به ید درایت و کف کفایت شما [باز] گذاشته ام، این شخص اگر این سخنان را^۵ راست می گوید و ای بر شما، و اگر دروغ می گوید و ای بر وی شیخ الاسلام به موالی خطاب کرد و گفت: شما چه می گوید؟ همه گفتند که: پیشوا و مقتدای ما شماید، هر چه شما فرمایید سخن همان است. شیخ الاسلام فرمودند که شماها تفصیری از ما واقع شده وی راست می گوید تدارك آن نمایم. این بگفتند و برخاستند^۶.

۱ - چنین است در A ۲ - A ۳ - A بر استحقاق

۴ - در تمام نسخ، حذف شده است ۵ - سایر نسخ، سخن را ۶ - P, A

برخواستند.

- چون از مجلس بیرون آمدند . شیخ الاسلام مولانا شیخ حسین را کنار گرفتند و چکمن سقر لاط که در بر داشتند بر کتف وی انداختند و دستار خود را بر سر وی^۱ نهادند و او را بر اسب خود سوار کردند و با موالی به مدرسه میرزا شاهرخ که در پای حصار است در آمده مولانا شیخ حسین را اجلاس فرمودند . مولانا آن روز درسی گفتند که همه موالی و اعالی و اهالی را ۵
- مهر سکوت برده ان نهاده شد (ه ۱۹۸) و فرمودند که ما در مجلس پادشاه آوازی بلند کردیم تا آن به لاف و گزاف محمول نشود . می گویم که بنای این مدرسه شریفه [شک نیست] از گل و خشت است، من ثابت می سازم که از نقره و طلاست، کیست که گوید لانسلم [نسا] بروی ثابت گردانم، هیچ کس را مجال آن نشد که دم زند . کیفیت مجلس را به پادشاه رسانیدند ، پادشاه شیفته و فریفته ۱۰
- وی گردید و مقرب الحضرت پادشاه شد، بروجهی که مهمات مملکت و امور شرعی به تمام مفوض و موکول به قبضه اختیار و حیطة اقتدار وی شد .
- چنین گویند که با وجود این همه مشاغل درس را تعطیل نمی کرد^۲ و سر آمد درس وی مولانا رئیس بود . منقول است که مولانا رئیس مدت مدید ۱۵
- به جایی رفته بود و در آن ایام مولانا مدرس هم سبقان وی را بی مطالعه درس می گفته^۳، غلام مولانا در بازار^۴ مولانا رئیس را دیده [نماز شام]^۵ که مولانا انگیز مطالعه کرده بوده اند، غلام گفته که: در بازار مولانا رئیس را دیدم. مولانا فی الحال برخاستند و کتابهایی که در پیش نهاده بودند برداشته در طاق نهادند و کتابی که سبق مولانا رئیس بود در پیش نهادند . مولانا رئیس مولوی را ۲۰
- به جان^۶ می رسانید و به گفت و گوی نمی ماند، کار به جایی کشید که شاگردان را

۱ - A و دستاری که بر سر داشتند بروی نهادند ۲ - P نمی فرمودند

۳ - مولانا مدرس بی مطالعه دلخواه لاری چه درس آیتور ابردیار ۴ - A نماز

شام ۵ - A ندارد ۶ - C, P بجای

فرمود که اورا لت [و اذا کردند]^۱ و ادب بلیغ نمودند . مولانا دنیس ترک درس مولوی کرده در شرابخانه^۲ می گردید . روزی مولوی درس می فرمودند ، جمعی از شاگردان سر آمد [در پیش ملا]^۳ دیر آمدند . مولوی پرسیدند که سبب تأخیر^۴ چه بود؟ گفتند که : در خیابان بودیم که غوغایی پیدا شد . پرسیدیم ، گفتند که : عبدالرحمن چلبی از روم آمده ، و او همچنان کسی بوده که از شاگردان مولوی جمعی به روم رفته به وی ملاقات کرده اند ، از سخنان مولوی طلبیده ، يك چند سخن را نقل کرده اند ؛ گفته که : شمار است می گوید ، یا از وی شما را رنجشی شده بر وی ثقیفه می بندید ، کسی که وی را ملا و دانشمند گویند این نوع هذیانات و مزخرفات می گوید ، این چه سخن باشد ، خدای را که اینچنین نگوید . این حکایت را^۵ به مولوی رسانیده بودند [و] ملا^۶ از وی بسیار می ترسیده^۷ و از وی حساب^۸ می گرفته . چون به حضرت [ملا]^۹ خبر آمد^{۱۰} از حال و پرکار^{۱۱} رفتند و با خود گفتند که از آن چه می ترسیدیم اکنون پیش آمد . چون به خانه آمدند [به بعضی] از شاگردان معتمد گفتند که : ای فرزندان^{۱۲} (198 b) تا بغایت به ناموس^{۱۳} زیسته ام ، اکنون می ترسم که پرده ناموس من دریده شود ؛ این غنیمی است که شما شنیده اید که به من چها می گوید . یکی از شاگردان گفت^{۱۴} که : [مخلوما] کسی را به مثل مولانا دنیس شاگردی و ملازمی باشد از چلبی بلکه از ابو علی و افلاطون چه باک ! [مصرع] :

۱ - از نسخه A نقل گردید ۲ - A, C, B, شرابخانه ۳ - A ۴ - ندارد ۵ - P, T, حکایت ۱ A, سخنان را ۶ - T ۷ - A, ترسید ۸ - P, اجتناب ۹ - T, مولوی ۱۰ - ۱۱ - C, او را شنیدند ۱۱ - اول پرکال آورده و سپس تسبیح کرده است ، ۱۲ - P, فرزندان ؛ B, ندارد ؛ T, عزیزلار ۱۳ - دیگر نسخ ۱۴ - A, شاگردان گفتند ؛ B, C, P, آن شاگرد گفت ؛ T, بنام و ناموس
شاگردلاریدین بری
س ۴ : غوغای

بدمست را به غمزه ساقی حواله کن

مولوی فرمودند که (نيسك از من رنجیده و به درس من نمی آید . گفت^۱ :
مخدوما وی بنده شماست ، سهل است^۲ من گوش او را گرفته پیش شما آمدم ،
رفت و مولانا (نيس را از شرابخانه یافت و گفت : حضرت مخدومسی ترا
می طلبد . گفت : آری چلبی تا پیدا نشد ، مولوی را یاد ما نیامد . گفت :

۵

مهمل مگوی ، مولوی^۳ ولی نعمتند ؛ [و] او را به ملازمت آورد . مولوی
گفت که : ای فرزند [به خدایی خدا^۴ که] درشتی من به تو از محض شفقت و
محبت بوده . گفت : مخدوما خاطر عاطر جمع دارید که به همت عالی شما
[که] چلبی [که] نصحیف چلبی است او را رسوای عالم سازم ، [مصرع] :
سزای کون کافر کبر ملحد^۵

۱۰

چون روز دیگر شد^۶ آوازه در شهر افتاد که چلبی به خانه مولانا شیخ
حسین می رود . خوش طبعان و مدققان مترصد و مترقب آن مجلس شدند^۷ ، در
وقتی که درس مولانا^۸ قایم شد ، چلبی با جمع شاگردان خوش طبع به درس
مولانا^۹ در آمد ، به هیبت و صدمتی که رعشه بر بدن مولوی عارض شد ،
به تواضع تمام پیش دوید و تعظیم و تکریم^{۱۱} به تقدیم رسانید و از راه ورنج
سفر چنانکه معهود است پرسید . اتفاقاً شرح تجرید مولانا علی قوشچی در
میان بود ، حضرت مولوی خواستند^{۱۲} که ترك^{۱۳} درس نمایند و به مهسانداری
چلبی گرایند ، وی گفت [که] : مخدوما سالها در آرزوی [استفاده] درس

۱۵

۱ - A ، گفتند (T ، دیدی) ۲ - A + یکی از شاگردان گفت ، این

جمله - چنانکه ترجمه از یکی هم تایید می کند در اینجا غلط افتاده و باید درس ۱۱۸۹

(۱۰) می آمد ۳ - سایر نسخ ، مخدومی ۴ - T ، خدا او چون ۵ -

A ، و مرحمت است ۶ - T ، ندارد ۷ - A + روزی ۸ - A ، متوقع

و مترصد بودند که ۹ - A ، ملا ۱۰ - A ، ملا ۱۱ - A + تمام

۱۲ - B ، C ، P ، می خواستند ۱۳ - A + درك

- ملازمان بودیم. البته عنایت فرموده فایده دریغ نفرمایید. اتفاقاً مولانا رئیس دیرتر آمد و چشم مولانا در^۱ راه [او] بود. اهمال و تعلل مولانا را سبب آن شد^۲. بالاخره ضرورت شد. مبحث به بحث وجود رسیده بود و مولوی را در آنجا سخنان بسیار بود، چون در آن شروع نمودند و چند سخنی مذکور شد، چلبی آغاز سخن کرد و گفت: مخدوما در ولایت روم بعضی از طلبه سخنی که از ولایت خراسان بدانجا می بردند^۳ و به شاگردی ملازمان انتسابی داشتند از خواص و مزایا و سوانح و نتایج^۴ طبیعت عدیم المثال ملازمان پرسیده می شد بر آن محمول می گردید که از آنجا که (۱۹۹۵) خبائث طبع طالب علمان است، آن سخن را^۵ به ملازمان بر اسلوب ثقیفه^۶ می بسته باشند؛ اکنون که این سخنان شنیده شد، معلوم گردید که آن طلبه بیان واقع می گفته اند. این چه مهملات و مزخرفات و عندیات است. هیچ گوش این هذیانات ترا^۷ مشنواد؛ و مولانا را همچنان در هم آورد که گویا کبوتر ضعیفی در چنگال عقابی زبون گردیده^۸؛ ناگاه مولانا رئیس در آمد، به مجرد آمدنش همان حال که مولوی را [از] در آمدن چلبی روی^۹ داده بود، چلبی را نیز [از] در آمدن مولانا رئیس همان حالت واقع گردید. مولانا رئیس فرمودند که: ۱۵ اگر این کمبینه را نیز از گفت و گوی مخادیم اطلاعی باشد، دور از کار نمی نماید؛ مولوی گفت و گوی خود را تقریر نمودند، مولانا رئیس فرمودند که اگر مولانا علی فوشچی این سخنان را می شنید، قلم تزییف بر سخنان خود می کشید. چلبی و مولانا رئیس در هم افتادند و در تعرض و تشبیح بر روی^{۱۰} هم گشادند؛ عاقبت الامر چلبی به نوعی عاجز و زبون ظاهر شد که حضار مجلس را رحم

۱- سایر نسخ، بر ۲- A، سبب اهمال و تعلل ملا آن بود که ۳-
 P, B, C، می آمدند ۴- B, B, P، مترایح (!) ۵- سایر نسخ، سخنان را
 ۶- T، + و افترا ۷- A، هزیانرا ۸- سایر نسخ، گردیده که ۹-
 سایر نسخ، است ۱۰- دیگر نسخ، بروی

بر او آمد . مولانا دئیس گفت: ای چلبی بر خود چه داشتی که به رسوائی علم افراشتی، ما ترا طالب علم خیال می کردیم ، تو خود غریب زبون ظاهر شدی. الحاصل که چلبی از مجلس به نوعی بیرون رفت که شرح [آن] نتوان کرد. چون [این] حکایت به نهایت رسید، آن عالی حضرت سلطنت منقبت فرمود که: داستان عبدالواسع جبلی يك نوبت در بیلاق شاهرخیمه افتتاح نموده بودید^۲ ، مانعی پیدا شد که به اختتام نرسید. اگر آن داستان از اول تا آخر^۳ مسموع گردد دور نمی نماید^۴.

۵

معروض داشته شد که میان سلطان محمود غزنوی و حسن میمندی مسدتها این مناظره و مجادله بود که سلطان محمود می گفت که قابلیت و استعداد در آدم ذاتی و فطری است به سعی و کوشش مربی حاصل نمی شود؛ [و] حسن میمندی می گفت^۵ هر چند آدمی ناقابل و بی صلاحیت باشد ، به تربیت مربی و اهتمامش عدیم المثل و معدوم النظیر می گردد .

۱۰

روزی این هر دو مناظره^۶ به رسم شکار بر آمده از لشکر جدا ماندند ، گذرشان به دامن کوهی افتاد . سلطان محمود دید که شخصی بر بالای جوزبنی بر قلّه کوهی بر شاخی نشسته و پایان شاخ را می برد. حسن میمندی را گفت که: از مکابره در گذر و نظر بر سر این درخت انداز و این شخص را مشاهده کن و انصاف بده که تربیت در این شخص چه اثر داشته باشد . حسن گفت: با وجود این اگر تربیت یابد از نواذر عالم می گردد. سلطان محمود در اعراض (100 b) شد و گفت : تو این مرد را تربیت کن تا بینم چه می کنی؟ این گفت و برگذشت . حسن فریاد کرد که [این شاخ را مبر و] فرود آی ، فرود آمد. حسن پرسید که: چه نام داری؟ گفت: مرا عبدالواسع جبلی می گویند

۱۵

۲۰

۱ - دیگر نسخ ، + و ۲ - A ، اتفاق افتاده بود ۳ - A ، اخیر
 ۴ - دیگر نسخ ، مناسب مینماید ۵ - P ، A ، گفت ۶ - B ، P ، مناظره ۱
 C ، در مناظره ۱ ، T ، ندارد
 ۸ : فطرت

مرد کهستانی ام؛ پشته هیزمی به شهر می برم و می فروشم و اوقات می گذرانم. نوکران حسن رسیدند، فرمود که او را براسپی سوار کردند و به خانه خود برد و به جمعی از شعرا و فضلا که در ملازمت او بودند سپرد و گفت: میان من و سلطان ماجرای است، اگر به اعانت شما جانب من قوت گیرد و راجح شود شمارا آن مقدار رعایت و تربیت نمایم که از مال و منال عالم غنی و مستغنی ۵ گردید؛ می باید که به این شخص اصلا نثر سخن نگوید و به یکدیگر هر چه گوید می باید که منظوم و موزون باشد. مدتی به این اسلوب گذرانیدند؛ روزی به سیر صحرا رفته بودند به کنارپنه زاری رسیدند، شتری ستاده بود، عبدالواسع گفت:

۱۰ اشتر^۱، کج گردنا، دانم^۲ چه خواهی کردنا

گردن نمودی کج مگر پنه بخواهی کندنا^۳

جمع شاعران که آنرا شنیدند خوشحال شدند و پیش حسن آمدند و واقعه را به تفصیل گفتند. حسن آن جماعت را انعام بسیار کرد و فرمود که آن بیت را به خط جلی بردیوار گرمخانه حمام^۴ نوشتند در جایی که سلطان روی به آن جانب می نشیند. ۱۵

چون سلطان به حمام در آمد و به جای معهود فرار گرفت، سر تراش را فرمود که سرش را تراشد، در وقتی که مویهای زیر محاسنش را^۵ می تراشید، چشم سلطان بدان بیت افتاد. خواند که: «اشتر^۶ کج گردنا دانم^۲ چه خواهی کردنا» چون سر تراش شنید که [سلطان گفت]: «دانم چه خواهی کردنا» دست وی بلرزید و استره از دست وی بیفتاد. سلطان فرمود که او را گرفتند و گفت: ۲۰

۱ - T: ای اشتر ۲ - T: بینم ۳ - P: خوردنا ۴ - A:

بدیوار حمام ۵ - تمام نسخ، که در زیر محاسن است ۶ - T: ای اشتر

۷ - T: بینم

- راست گوی، چرا دست تو لرزان شد و استره از دست تو افتاد؟ گفت: به جان زنهار، حال اینست که امرای سلطان به اتفاق با برادر سلطان یار شده‌اند و مرا از راه برده گفتند که: اگر سلطان را سر می‌بری سر ترا در تربیت از کیوان [در] می‌گذرانیم. من [که] قصد این کار کردم، سلطان فرمودند که: «دائم چه خواهی کردنا» من خیال کردم که سلطان مطلع شده این سخن [را] گفت. سلطان خدای را شکر بسیار گفت و پرسید که: این بیت کیست که حرز جان من شد و سبب امن و امان من گردید؟ حسن میمندی به زانو در آمد و گفت: شاهها این بیت همان کس است که بر (2008) سر شاخ نشسته پایان شاخ را می‌برید. سلطان محمود عبدالوامع را در تربیت کشید؛ کار او به جایی رسید که در مدح سلطان قصیدهٔ چار در چاری^۱ گفت که حضرت مولوی جامی در بهارستان فرموده‌اند که از آن وقت که آن قصیده را گفته هیچ کس از عهدهٔ جواب او کما اینبنی بیرون نیامده و آن قصیده این است:
- که دارد چون تو دلداری، تگار چابک^۲ و دلبر
بنفشه زلف و نرگس چشم و لاله روی و نسرین بر
نباشد چون جبین و زلف و رخسار و لبته هرگز^۳
- ۱۵
- مه روشن، شب تیره، گل سوری، مسی احمر
ز درد و حسرت و اندیشه و تیمار تو هستم
به دل گرم و به دم سرد و به لب خشک و به دیده تر
ندارم از غم و رنج و جفا و جور تو خالی
لب از باد و سر از خاک و رخ از آب و دل از آذر
۲۰
- به مانند دل و عیش و سرشک و چشم من داری
دهان تنگ و سخن تلخ و لبان لعل و میان لاغر

- بدحسن و رنگ و بوی و طعم، در عالم ترادیدم
 قداز سرو و براز عاج و خط از مشك و لب از شکر
 سزد گر من تراخوانم^۱ به طوع و طبع و جان و دل
 کنم خدمت، برم فرمان، نهم گردن، شوم چاکر
 ۵ شهنشاهی، سرافرازی، خداوندی^۲، جهاننداری
 معز دین، معین حق، مغیث خلق، شه منجر
 جهاننداری که بی یار و قرین و جیش و شه آمد
 به علم و حلم و عزم و جزم و بزم و رزم و فخر و فر
 خداوندی که وقت جود و حرب و مهر و کین دارد
 ۱۰ کف حاتم تن دستم دم عیسی دل حیدر
 شهبی کاو هست گاه جنگ و سنگ و سیوت و همت
 زمان خشم و زمین حلم و ملک قدر و فلك مجمر
 به تدبیر و دها و عدل و توفیق است^۳ همواره
 مخالف سوز و دولت ساز و ملک آرای و دین پرور
 ۱۵ درخت عز و تمکین و جلال و قدر او دارد
 سعادت بیخ و رفعت شاخ و قوت برگ و حشمت بر
 بود پیوسته عمر و رای و بخت و دولت او را
 ملک داعی، فلك داعی، جهان بنده، قضا یاور
 بیندازند پیش رمح و گرز و تیغ و تیر او
 ۲۰ هژبران چنگ و پیلان یشگ^۴ و ماران زهر و مرغان پر

۱ - C, P, خانم ۲ - A, خداوند ۳ - A, عقل و تدبیرست؛ T,

۴ - A, لنگ، B, C, اشك، P, بسك، T, بسك عدل و توفیق

- زبخت و دولت و تأييد و يمن او همی خيزد
 زخارا زر، زكان گوهر، زيم عنبر، زني شکر
 بماند در ثنا و شکر و مدح و آفرين او
 زبان عاجز، خرد حيران، سخن قاصر، قلم مضطر
 ايا در ساعد و انگشت و گوش و گردن املکت ۵
 ظفر ياره، امل خاتم، هنر حلقه، شرف زيور
 ترازيد گه جنگ و مصاف و کسر در هيجا
 فرس گردون، کمر جوزا، سپر کيوان، علم محور
 به چين و ترک و هند و روم پشت بر زمين مالند
 (200 b) جبين فغفور و رخ چيپال و لب خاقان و سر قيصر ۱۰
 شود خصم ترا در دیده و کام و دهان و لب
 بصر ناوک، زبان ناچرخ، سخن ژوبين، نفس خنجر
 بریزد زهره و دندان و شاخ و پنجه در رزمت
 زبير و يوز^۲ و فيل مست و کرگ تند و شیر نر
 تراشد چون سليمان را و حوش^۳ و طير و جن و انس ۱۵
 قضا سغبه^۴، قدر سخره، جهان بنده، زمان چاکر
 بهنگام نبرد و دانش و ياره^۵ و آرايش
 زحل کين و عطارد فهم و زهره طبع و مه پیکر

۱ - A، کردنی ۲ - T، بلنک روز، در A، P، خوانا نیست ۳ -

A، سليمان وار وحش ۴ - B، سغبه؛ I - II، C، سغبه؛ T، ندارد (سفته)؛

۵ - T، يارای، ساير نسخ، ياری

خواجه نظام الملك خوافی که وزیر سلطان حسین میرزا^۱

بوده در [ولایت] خراسان

روزی در چهارباغ شاهرخیه جمعی از فضلا و شعرا در ملازمت حضرت سلطان [حاضر] بودند. آن حضرت از ابن کمینه پرسیدند که [سلطان مغفور مرحوم]^۲ سلطان حسین میرزا را وزیر بسوده که او را نظام الملك می گفته اند و [همچنین] مشهور است که هرگز از باغ وزارت مثل او سروری نخاسته و برزیلوی امارت، مانند او سروری ننشسته و او نسب خود را به صحابه کبار رضوان الله تعالی علیهم اجمعین درست کرده بوده و به آل عباس خود را منسوب گردانیده؛ شجره ای نوشته بود که تمامی اکابر و اعالی و اهالی^۳ ولایت خراسان نام خود را بر^۴ آن شجره نوشته بودند و آنرا پیش [حضرت] مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی [قدس الله سره السامی] فرستاده و آن حضرت از ثبت نام شریف خود ابا کردند. خواجه نظام الملك به ملازمت

۱ - P + بود و اصل از ولایت خراسان ۲ - چنین است در A

۳ - A، اهالی و اکابر و موالی و اعالی ۴ - A، در ۵ - A، بردند

مخدومی آمده نیازمندی بسیار نمود. آن حضرت از روی ظرافت این

رباعی را فرمودند تا بر آن شجره نوشتند:

آنرا که بود نور نبی در بشره

حاجت نبود به تلول و عرض^۱ شجره

و آنرا که ز رخ نتابد این نور سره

۵

شجره ندهد به غیر لعنت ثمره

روزی پادشاه با خواص در گاه سپهر اشتباه نشسته بودند، از لعل بورك^۲

سخن در میان افتاد که از آن زمان که لعل رمانی آفتاب از [کان] بدخشان

سپهر بیرون آمده، جزع دیده هیچ بیننده‌ای بر مثل آن لعل نیفتاده و آن برابر

دل گوسفندی بوده و نام هژده پادشاه را بر وی کنده بودند. میرزا با پر قلندر

۱۰

فرموده که: آنرا در هاونی صلایه کرده‌واز برای معاشران معجون ساخته‌اند.

سلطان حسین میرزا فرموده‌اند که مرا در درج سلطنت لعلی است که در خزانه

هیچ پادشاهی نبوده، بعضی از مخصوصان گفته‌اند که: شاها ماهر گز نشیده‌ایم

که آن لعل به وزن (201 g) چه مقدار باشد. فرموده‌اند که: تخمیناً^۳ به سنگ

خراسان شصت من باشد. همه حیران شده‌اند^۴ که در این اثنا خواجه نظام‌الملک

۱۵

پیدا شده^۵، پادشاه فرموده‌اند^۶ که: آن لعل که تعریف کرده‌ام^۷ وی است. بی

حقیقتی دنیا و بی‌وفایی پادشاهان را بین که این چنین لعلی را عاقبت کاهربا

ساختند و آن پادشاه بارها می‌گفته که کمال‌الدین حسین که پسر کلان نظام‌الملک

است چشم راست من است و پسر خرد وی که عمیدالملک است چشم چپ

من است، و کمال‌الدین حسین شعر را بغایت خوب می‌گفت و خوب می‌شناخت

۲۰

۱ - T بطول و خوض و شجره ۲ - T یوزوک لعلی ۳ - از A

به متن افزوده شد ۴ - P شدند ۵ - A شده‌اند ۶ - P فرمودند

۷ - سایر نسخ، کردم

و گفت و گوی^۱ شعریه^۱ او بسه مثابه‌ای بود که در مجلسی که افاضل^۲
سخن شعر در میان می‌انداختند، وی که به سخن در می‌آمد، [همه] مهر سکوت
به دهان می‌انداختند. این مطلع از اوست که در وقتی که بند بر^۳ پای او
افکنده^۴ از لب آب مرغاب به شهر می‌آوردند گفته بود:

۵ برپای بود بند و به ره سنگ^۵ جفایم

ترسم که جهد آتش و سوزد سر و پایم

این بیت نیز از اوست که^۶:

ما آبگینه‌ایم و شویم در شکست تیز

آزرده گردد آنکه بود در شکست ما

۱۰ این معما به اسم قاسم نیز از اوست:

تا سرو ناز قد تو از چشم شد نهران

سروی بر آمد از نم چشمم به یاد آن

و سبب زوال و هلاک^۷ نظام‌الملک با دو پسر و عماد الاسلام و نظام

الدین کرد که^۸ خواهرزاده نظام‌الملک بود و خواجه عبدالعزیز و خواجه محمود

۱۵ شاه‌فرهی^۹ آن بود که محمد مومن میرزا که نبیره سلطان حسین میرزا بود و پسر بدیع

الزمان میرزا، در استرآباد حاکم بود. سلطان حسین میرزا به انگیز خدیجه بیگم

پادشاهی استرآباد را به مظفر حسین میرزا که پسر خدیجه بیگم بود داده بود؛

چون مظفر حسین میرزا به استرآباد لشکر کشید، محمد مومن میرزا به جنگ بر آمد

و گرفتار شد و این مطلع از اوست [که] در آن وقت^{۱۰} گفته بود:

۱ - A: بگفت و گوی ۲ - A: اکابر ۳ - A: در ۴ -

دیگر نسخ: نهاده ۵ - A: خار ۶ - از اینجا تا پایان بیت معما در نسخ

C: B: T: حذف شده است ۷ - به سایر نسخ: افزوده شده، این جماعت که

۸ - T: کر که کیم A: کر که C: کر که، در نسخه B: کر، خط زده شده: P:

دکر که ۹ - T: فراهی ۱۰ - A: که گرفتار شده بود

منم کز تیغ من بس بیشه نحالی از^۱ غضنفر شد

فلک یاری نکرد ای دوستان، دشمن مظفر شد

در آن وقت میرزا بسرلب^۲ آب مرغاب خیمه و خرگاه زده نشسته^۳ بود.

مظفر حسین میرزا، محمد مؤمن میرزا [را] به هرات فرستاد. چون خبر رسید^۴،

۵ خلایق از مرد و زن و سفید و سیاه و پیر و جوان به پل سالار که در چهارباغ

هرات^۵ است به استقبال برآمدند^۶. [آن] شاهزاده را مقرر شد که در قلعه

اختیارالدین محکم سازند و کتوال قلعه بی بی محب جنگی^۷ بود، هجوم خلق

هرات را به سلطان (201 b) حسین میرزا رسانیدند. به خواجه نظام الملک مشورت

کرد که خلایق^۸ هرات از دحام نموده اند، مصلحت چیست؟ خواجه

۱۰ فرمودند که:

لشکر بد عهد پراکنده به رخنه گر ملک سرافکننده به

میرزا در حال مستی فرمودند که نشانی به بی بی محب جنگی^{۱۰} نوشتند

و مبالغه نمودند که هرگاه که نشان برسد، اهمال و تعلل جایز ندارد، و محمد مؤمن

را به چله کمان به چله خانه عدم فرستد. نیم شب بوده که نشان رسیده و کتوال

۱۵ به مقتضای فرموده^{۱۱} عمل نموده، صبح خبر^{۱۲} در شهر افتاد که از روز

رستاخیز خبر می داد. تمامی شهر از مرد و زن کبود پوش شدند و طرح

تعزیت را در باغ نو که قریب به باغ زاغان است انسداختند. شعرای

خراسان به مرثی شروع نمودند؛ گلخنی استرآبادی که سرآمد شعرای آن

زمان بود، این^{۱۳} قطعه از وی شهرت یافت که:

۱ - A: کر ۲ - A: بیت ۳ - از A: اضافه شد ۴ - به سایر

نسخ «از» افزوده شده ۵ - دیگر نسخ: خراسان T: شهر ۶ - دیگر

نسخ: استقبال نمودند ۷ - C: بدون نقطه A, B: چنگی P: بسی بسی چنگی

۸ - B, C, P: مردم T: خلایق ۹ - P: هم ۱۰ - []: چنگی

۱۱ - دیگر نسخ: امر T: بیروق ۱۲ - سایر نسخ: خبری: نسخ C, B: در

کلمه آتی را ندارد ۱۳ - P: و این

ببازار ظلم باز رواج دگر گرفت

زان کافری که مومن دین را شهید کرد

آنجا یزید آمد و کار حسین ساخت

اینجا حسین آمد و کار یزید کرد

- ۵ در میانه باغ درخت صنوبری بود که در سایه آن هزار آدم می نشستند. گلخنی [پشت] بر آن درخت نهاد. شعرا در گرد^۲ او جمع بودند، غواصی^۳ که از مشاهیر شعرابود، مرثیه‌ای گفته در سردستار خود^۴ خلانیده بود. گلخنی گفت: ای غواصی آن بوق را [که] در سر خلانیده‌ای و از اسرافیل خبر می دهی از سر بر آور و صبحه‌ای در دم؛ غواصی مرثیه را بر آورد و مطلع مرثیه این بود که:

دلا ز گردش گردون^۵ بیمدار دریغ

نه يك دریغ که هر ساعتی هزار دریغ

چون [این] مطلع را خواند، گلخنی در هجو وی طرد و عکس^۶ بنیاد کرد که:

گبیدی کس پاره زن^۷ زن جلب

- ۱۵ زن جلب^۸ گبیدی کس پاره زن

ابیاتی گفتن گرفت که با وجود آن ماتم جان سوز، خلق از خنده بر زمین

غلطیدند و گفت: ای مردك خر تو از برای چرخ مرثیه گفتی نه از برای

شاهزاده؛ دیگر اگر سدی و سلمان و ظهیر و خاقانی و انوری زنده می بودند

هرگز به مرثیه این شاهزاده مبادرت نمی نمودند [ومی گفتند]^۹ که شعر ما چه

- ۲۰ در خور^{۱۰} و لایق اینچنین^{۱۱} شاهزاده باشد؛ اما امروز من مطلعی گفته‌ام که

۱ - T مومینتی را ۲ - A بگرد ۳ - T خواصی ۴ -

از A افزوده شد ۵ - T دوران ۶ - A نزد ۷ - A زنی؛ B:

زن ۸ - B, C جلبی ۹ - P, A ندارد ۱۰ - A خور ۱۱ - A این

اگر این شاعران در این زمان بودندی غاشیه هواداری مرا بردوش جان و حلقه بندگی مرا در گوش اذعان می کشیدند؛ از شاعران که جمع بودند به غیر صدقنا و سلمنا چیزی ظاهر نشد. التماس^۱ آن مطلع نمودند (2028) گلخنی خواند که :

۵ آفتاب من به زیر خاک و من شب تا سحر

خاک بر سر می کنم تا آفتاب آید بدر

همه شاعران [که جمع بودند]^۲ نعره و نغیر بر آوردند که از زمان وفات آدم الی دیومناهدا هیچ شاعری اینچنین مطلعی نگفته. فقیر در آن وقت در سن سیزده سالگی بودم. به مولانا امانی که خویش [این] فقیر بود، گفتم: این چه مهمل مطلعی است [که گفته؟]^۳ گفت: هی خاموش کن که ترا رسوای عالم می سازد، آن مردك حاضر شد. گفت: ای مولانا امانی این پسر ك چه می گوید؟ مولانا امانی گفت: این مطلع شما [را] تعریف می کند و می گوید که: این مطلع چه لطیف واقع شده! گلخنی گفت: وی لطافت این بیت را چه می داند؟ فقیر به زانو در آمدم و گفتم: اگر چه لطافت [این] بیت شما را نمی دانم، اما قباحت بیت شما را می دانم و می فهمم. چون این سخن [را] گفتم، غلغله از این جمع^۴ بر آمد. گفتم: عزیزان يك زمان متوجه من باشید تا قباحت این را خاطر نشان سازم:

آفتاب من به زیر خاک و من شب تا سحر

خاک بر سر می کنم تا آفتاب آید بدر

۲۰ این بعینه همین عبارت است که کسی گوید که: من شب تا سحر قسر آن می خوانم تا آفتاب آید بدر. برخوش طبعان ذوی^۴ العقول این پوشیده نیست

۳ - P, B, C: مجمع

۲ - از A, افزوده شد

۱ - P: استماع

۴ - T, A: ذر

که : این تریزیق^۱ محض است ؛ دیگر [ای] مولانا گلخنی این چه معنی دارد که خاک آن شاهزاده را بر سر می کنید ؟ مگر شما نباش یعنی کفنکش آید که شاهزاده را از خاک بیرون می آرید ! ؟ این که گفتم خلق فغان بر آوردند . گلخنی را حالتی پیدا شد که به مردن نزدیک رسید . فقیر گفتم : این مطلع را اصلاح می توان کرد ، به این نوع که :

۵

آفتابم زیر خاک و شب من خونین جگر

خاک بر سر می کنم تا آفتاب آید بدر

گلخنی دست در بغل کرد و دیوان خود را که به مولانا سلطان علی مشهدی نویسانیده بود ، به این فقیر به رسم صلّه بخشید و از برای این کمیته از جمعی که نشستند بودند^۲ فاتحه التماس نمود [و] به کلانی و بابائی رسوائی خود را پوشید .

۱۰

بعد از آن واقعه هایلّه محمد مؤمن میرزا ، پادشاه ، کینه خواجه نظام الملک را در دل گرفت و او را به توابع او گیرانید و به شهر^۳ هرات به قلعه اختیارالدین فرستاد . بعد از يك ماه به میر عبدالخالق ابن امیر فیروز شاه نشانی آمد که دو پسر نظام الملک را در درون قلعه گردن زنند و پوست کنند و پرگاه سازند و نظام الملک را در روی چل دروازه پوست کنند و نظام الدین کرد^۴ و عبدالعزیز را در پای (202 b) حصار پوست کنند [و خواجه عمادالاسلام در سر بازار ملک و خواجه محمود شاه فرهی را در سر چارسوی پوست کنند] ، روزی که نشان آمد این کمیته با پدر خود در درون قلعه بودم ، صباح که خواجه نظام الملک نماز بامداد گزارده بود^۵ و به اوراد مشغول شد^۶ که نشان را به

۲۰

۱ - C، تریزیق ، B، برزلیع ؛ A: ترضیع (کذا) ۲ - سایر نسخ، از برای این فقیر از این جمیع فاتحه التماس نمود ۳ - A، در شهر ۴ - P، C، A ۵ - B، کرد؛ اما خط زده است، I، نظام الدین کردنی و عبدالعزیزنی ۶ - A، شده نماز بامداد را خوانده

دست او دادند . چون مطالعه کرد روی به آسمان کرد و آهی کشید که از
 صلابت^۱ آن ، قلعه به لرزه در آمد . پسران را طلبید و نشان را به دست
 ایشان داد . چون خواندند هر دو بیهوش شدند^۲ . خواجه نظام الملک گفت :
 جانان پدر از حالت امیر المؤمنین حسین و دشت کربلا و هفتاد و دو کس از
 ۵ [فرزندان و] خویشاوندان او و احوال^۳ پیغامبران که *وَيَقْتُلُونَ النَّبِيْنَ بِغَيْرِ
 اَلْحَقِّ*^۴ از آن یاد می دهد در پیش نظر آرید و بی دلی و بی تحملی نکنید و
 صبر کنید و ثواب یابید و به درجه^۵ *اِنَّمَا يُوفِي الصَّابِرُونَ اَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ*^۶
 برسید . برادر کلان می گفت که خدا را که مرا اول بکشید که مرا طاقت
 دیدن کشتن برادرم نیست ، و برادر خردتر زاری می کرد و می گفت که شما
 ۱۰ که کلانتراید طاقت نمی آرید من چگونه تحمل توانم کرد ! ؟ القصه
 هر کدام خود را بر بالای آن دیگر می انداختند و خود را سپر آن دیگر^۷
 می ساختند . عاقبت الامر هر دو را کشته و پوست پرگاه کرده از دروازه ملک
 آویختند . مشهور است که پسر خواجه افضل که غنیم اینها بود مردکی بود
 در غایت بی اندامی و ناهمواری ، اسپ [سوار^۸] از دروازه در می آمد
 ۱۵ [و بیرون می رفت] و در مرده ها نگاهی می کرد^۹ . پسر شادی گوینده که از
 ظرفای خراسان است^{۱۰} حاضر بود ، گفت : هان چه نگاه می کنی ؟ با وجودی
 که پرگاه است هنوز بهتر از پوست :

ای دوست بر جنازه دشمن چو بگنری

شادی مکن که با^{۱۱} تو همین ماجرا^{۱۲} رود

۲۰ اما کشتن محمود شاه فرهی را خلق بسیار نامناسب دیدند و پادشاه را نکوهش

۱ - A + او ۲ - B, C + و مدعوش کنند ۳ - دیگر نسخه

حال ۴ - قرآن ، سوره ۲ آیه ۱۱ ۵ - قرآن ، سوره ۳۹ آیه ۱۰

۶ - A + پسر برادر ۷ - B + سواری ۸ - A + د ۹ - C + بود

B + بود ، بعداً خط زده ، P ، ندارد ، T ، ایردی ۱۰ - T ، بر ۱۱ - T ، برسد

و سرزنش بسیار کردند زیرا که به کرم و جود و سخاوت و جوانمردی او در امت محمدی^۱ صلی الله علیه و سلم^۲ کسی یاد نمی‌داد، و در ولایت فیره هر نماز دیگر منادی در می‌دادند که مسافر و غریب کجاست؟ همه غریبا تا نماز شام به خانه^۳ خواجه در ده پشتو^۴ حاضر شوند و هر شب اقل مرتبه ده خروار جو مقرر بود که به چهار پایان^۵ مهمانان صرف می‌شد و این شهرت تمام دارد که بدیع الزمان میرزا که پسر کلان سلطان حسین میرزا است^۶ در وقتی که به پدر یاغی شده بود، به خانه^۷ خواجه محمود (2038) شاه عبور نموده بود در وقتی که خواجه در خانه نبوده، میرزا در مهمانخانه وی نهضت نزول فرموده، خانگی^۸ خواجه در فرود آمدن^۹ میرزا دو هزار طبق ماهیچه کشیده بوده و خلق اطراف [و اکناف] عالم در این منعجب و متحیرند^{۱۰}. اما فقیر بعد از وفات خواجه که به ولایت سیستان می‌رفتم، در خانه^{۱۱} خواجه نزول واقع شد. خواجه را و کیلی بود سلیمان نام که تمام مهمات را وی کفایت می‌کرد. وی گفت که: مهمانی بدیع الزمان میرزا را من سرانجام کرده بودم و کیفیت آن بود که این ده خواجه که پشتو نام دارد، یک هزار^{۱۲} خانه مردمند. چون شنیدم که بدیع الزمان میرزا می‌آید، به خانه‌ها خبر رسانیدم که در هر خانه دو طبق ماهیچه مالیده تیار مانند مع اسباب و ادوات، و مقرر گردانیدم که پادشاه که فرود آید^{۱۳} بر بام خانه طبلی را^{۱۴} آواز دهیم، می‌باید که چون آواز طبل بر آید، ماهیچه‌ها به یک بار در دیکها آورد. همچنان کردند کسی که تدبیر آن نمی‌داند حیران می‌ماند. و همچنین خواجه سلیمان حکایت کرد که از این

۱ - سابر نسخ ۱ محمد ۲ - چنین است در نسخ T، A ۳ - از A افزوده شد. ۴ - A در ده پشتو در خانه خواجه ۵ - C، P: چهار پایان، A: چهار پایان ۶ - دیگر نسخ: بوده، T: ندارد ۷ - A، خوانکی، T: خواجه اویلوکی ۸ - A-8: فر آمدن ۹ - نسخ دیگر، در این امر در تعجب و تحیرند ۱۰ - B، G: دو هزار بار، P: و هزار ۱۱ - A-11: فروز آید ۱۲ - A-12: طبل را

امر عجیب‌تر و غریب‌تر روایت کتم استماع فرماید .

روزی در همین موضع که نشسته‌اید خواجه نشسته بودند و فقیر رو به روی ایشان شطرنج بازی می‌کردیم^۱ که از در مهمانخانه جوان صاحب جمالی در آمد و از پی سپاهی شمشیربندی ترکش حمایلی^۲ در آمد و در برابر خواجه ایستاد. خواجه در وی نگاهی کرد و گفت که: نشینید^۳. نشستند. بعد از زمانی باور چیان دستارخوانها آوردند، جمع کثیری بود. خواجه فرمودند که اول پیش آن جوان و سپاهی آتش نهادند، همه دست به طعام بردند^۴، آن جوان دست کشیده می‌داشت. خواجه فرمودند ظاهراً در این طعام شبهه‌ای نباشد زیرا که ما مردم^۵ دهقانیم و در زراعت نیز احتیاط می‌نماییم^۶. جوان چون این را شنید در گریه^۷ شد:

ژاله از نرگس فرو بارید و گل را آب داد

وز تگرگ روح پرور مالش عذاب داد

گفت: ای خواجه حال غریبی دارم، اگر فرمایید به عرض رسانم. خواجه کارد به دست گرفته و همه حضار مجلس بر همین حال^۸؛ گفت: ای خواجه من خواجه زاده‌ای ام از عراق؛ به حکم قضای الهی از دست من خطایی رفت و در عالم مستی دو کس به دست من کشته شدند، خونیان مرا گرفته حسب^۹ الشرع بر من اثبات کردند و هر چند پادشاه و اعیان عراق به مصالحه و دیت سعی کردند، قبول نیفتاد^{۱۰}، مرا به کسی سپرده بودند، آن شخص مرا گریزاند، به خراسان آمدم و از نو کران^{۱۱} امیر محمد پروندوق (203 b) بپلاس شدم.

۱ - A: میکردم؛ T: اونیا را ایردیم ۲ - B, C: سپاهی که شمشیر؛ حمایلی

کرده بر سر؛ P: سپاهی ترکش بسته بر میان شمشیری حمایلی کرده بر سر؛ T: سپاهی

قلیچین حمایلی قلیب ۳ - دیگر نسخ ۱ و فرمود که بنشینید ۴ - دیگر

نسخ ۱ آوردند و ۵ - T, A: مرد ۶ - B, C: احتیاطی نه می‌کنیم؛ P:

احتیاطی؛ A: احتیاط ۷ - A: بگریه ۸ - T: خواجه باشلیغ پاریه؛ مجلس

حضاری آنینکساری متوجه بولدیلار ۹ - دیگر نسخ ۱ بحسب ۱۰ - دیگر

نسخ؛ نکردند ۱۱ - دیگر نسخ ۱ و نوکر

بعد از شش ماه این جوان چون بلای ناگهانی و قضای آسمانی^۱ از پی من آمد و محضری از عراق آورد و دعوی خود را بر من به ثبوت رسانید . اعیان خراسان شفیع شدند . به دیت راضی شد . امرای درخانه سلطان حسین میرزا پنج هزار تنگه انعام فرمودند و مرا گردن یاری نداد که پیش هر لثیمی دست کنچه کنم . شخصی مرا گفت که : این مشکل از نزد^۲ خواجه محمود شاه فرهی ۵ حل می شود . از این جوان بسیار درخواست کردند که به اینجاراضی شد ، دیگر شما حاکمید .

خواجه که این را شنید ، تبسمی کرد و گفت : ای خواجه زاده ، من مرد دهقان خداکشورانی ام ، زراعت می کنم و حاصلات آنرا صرف فقرا و مساکین می سازم ، شما خود می گوید که : امرای ذوی الاقتدار درخانه سلطان حسین میرزا این مهم شما را کفایت نکردند ، من چگونه توانم کرد ؟ ! این را که گفت : آن جوان چون ابر نوبهار گریان شد . خواجه خندان گردیده گفت : خواجه زاده طعام خورید ان شاء الله که آن مهم کفایت شود . طعام خوردند . بعد از آن خواجه دیوان خود را طلبید و^۳ دوات و قلم برداشت و نوشتن گرفت . [آن مقدار نوشت که] دیوان گفت : مخلوما نوشتگی از حد ۱۵ و عد در گذشت ، یکی حساب کنیم^۴ . خواجه گفت : ای فلان ، عجب کاری کردی و [ما را]^۵ از وادی کرم دور انداختی و افسرده ساختی ، اکنون^۶ گرم شده بودیم ، می خواستیم که دامن و بغل او را^۷ پرسیازیم [نگذاشتی ؛ چون] حساب کردند پنجاه هزار تنگه شده بود . پانزده هزار از برای دیت جدا ساختند و پنج هزار تنگه دیگر از برای [آن] محصل^۸ و پنج هزار دیگر از برای ۲۰

۱ - A : آسمان ۲ - دیگر نسخ ، پیش ۳ - دیگر نسخ ؛ + گفت

۴ - P ، + باری ۵ - A : جکاری ، T ، طرفه ایش ۶ - T ، منی

۷ - از A نقل شد ۸ - T ، آئینک ، دیگر نسخ ، خود را ۹ - P : مخلص

پنج نوکر که با ایشان همراه بودند و مابقی بیست و پنج هزار تنگه دیگر را به آن جوان تسلیم کردند که یکچند روز در شهر هری سیر و لوندی سازید^۱ و متوجه وطن مألوف خود گردید. و خواجه محمودشاه را سه پسر بوده و خردتر ایشان خواجه افضل نام داشت، و شهرت تمام داشت که در چهار صد^۲ خراسان به حسن و ملاحمت و صباحت اودیدگسری نبود، و خط نسخ تعلیق را بغایت خوب می نوشت و از دو وجه^۳ به خوبی خط او کسی نشان نمی داد و این قطعه از درج مولانا سلطان علی را نقل کرده بود که:

گر عرض کند سپهر اعلی^۴ فضل فضلا و فضل افضل
از هر ملکی به جای تسبیح آواز آید که افضل افضل

۱۰ و آن قطعه را پیش مولانا سلطان علی برده بودند، مولانا بسیار متردد شده اند که (204 a) آن قطعه وی^۵ باشد یا نباشد.

چهل روز فقیر را در فرّه نگاه داشتند [و خدمتها] و تکلفات و مهمانیها کردند که در سلسله پادشاهان امثال آن متصور نباشد، بعد از چهل روز در وقتی که ما را اجازت می دادند، اسپه با زین و لجام به این کمبینه تعیین فرمودند^۶ [که] تا اشهب روز با ادهم شب در چراگاه سپهر می چرید آنچه آنچنان تگآوری به مرغزار جهان نخرامیده و از برای برادر و شاگرد فقیر هر کدام اسپه با زین و لجام مناسب مقرر فرمودند و سروپای لایق نیز کرم نمودند و تا کاروانگاه [که] از فرّه تا آنجا نیم فرسخ است همراهی کردند. آنجا فرود آمده طعامی کشیدند و فقیر را وداع کردند و برگشتند. برادر کلان^۷ چند قدمی که راند^۸ برگشت، گفت: ما دستوری داریم که کسی را که گسیل

۱ - دیگر نسخ، کنید ۲ - B₂، ۱۴۴۰: حد، T، ندارد ۳ -
P، وارد و حه، T: ندارد، گویا محو شده باشد ۴ - T، افلاک ۵ - T،
کیم اول قطعه آنینک کی بولنای مویا اوز کاینک ۶ - T، القمه چهل ...
۷ - A، نمودند ۸ - دیگر نسخ، کلانتر ۹ - B₂، C، آمد

می کنیم مصافحه می کنیم، دست در بغل در آوردن کاغذی در هم پیچیده‌ای در کف دست من نهاد^۱، و برادر میانه و خرد^۲ نیز بر همین اسلوب^۳، برادر و شاگرد را^۴ مصافحه کردند. چون فرود آمدیم^۵ و زرها را حساب کردیم هفتصد تنگه بود. این نوع سخاوت و کرم مگر از حاتم طائی منقول باشد.

۱ - دیگر نسخ: آن را در بغل نهادم
 ۲ - دیگر نسخ: خوردتر
 ۳ - دیگر نسخ: + چون برگشتم
 ۴ - دیگر نسخ: + نیز همین
 ۵ -
 A: فرود آمدیم

داستان امیرك زعفران^۲

در تاریخ هشت صد و نه^۲ بود که در شهر هرات جوانی پیدا شده بود^۴ که او را میرک زعفران^۵ می گفتند ، لاله عذاران گلرخسار را از رشك عارض او چهره زعفرانی گشته و از اندوه لعل درفشانش اشك ارغوانی می نمود ، و او را عاشقی بود که او را سرخك کرباس فروش می گفتند . و مشهور است که او را شصت هزار بیت به خاطر بود ، از آن جمله خمسۀ خواجه خمر که سی هزار بیت است یاد داشت و او را در آن امتحان کرده بودند ، در علم ادوار و موسیقی مهارتش به مثابه ای^۶ بود که در هر آهنگ که فرمودندی که صوتی یا عملی یا نقشی باید بست ، در بدیهه او را به نوعی ادا نمودی که استادان این فن از حلقه بگوشان او شدند^۷ ، و شاه محمد میرک [نام]^۸ جوان دیگری بود که بعضی از عشاق او را به میرک زعفران ترجیح می کردند . روزی سرخك کرباس فروش در بازار ملک می گذشت . شاه محمد میرک در رسید^۹

۱ - A : داستان ۲ - P : زعفرانی ۳ - T : سکزیوز توقسان نوفوز

۴ - A : شد ۵ - P : زعفرانی ۶ - سایر نسخ ، مهارت و قدرتش بدرجه

۷ - C : شدند ۸ - از P ، نقل شد ۹ - دیگر نسخ ، رسید

به اساس^۱ و کوکبه و دبدبه که مگر حضرت يوسف را بوده باشد، و اوصاف سرخک را بسیار شنیده بود و بسی متوجه بود که به او اختلاط کند و به عشوه و کرشمه صید خود (204 b) گرداند. کسی او را حاضر ساخت که اینک سرخک کرباس فردش؛ او را طلب نمود و گفت: جهت چیست که با وجود این [همه] فضایل که از تو نقل می کنند صحبت و اختلاط خود را به میرکذعفران مقصور و محصور گردانیده ای؟ فقیران دیگر هستند که قدر ترا از او بیشتر می دانند. سرخک گفت شما راست می فرمایید اما:

هر دم چو بی وفایان نتوان گرفت یاری

مایم و خالك کوبش تا جان ز تن بر آید

۱۰. شاه محمد یکی را فرمود که از اسب فرود آمد و او را سوار کرده^۲ بر ردیف او گردید^۳. شاه محمد گفت او را به تو سپردم، اگر غایب می شود ترا هلاک می سازم. این گفت و به جانب ترازگاه روان شد [و] به چهارباغ امیرعلیشید^۴ فرود آمد. چنین گویند که خبر بسه میرکذعفران رسید. کسی را فرستاد که: برو و تحقیق کن که سرخک چگونه اختلاط می کند. آن کس خبر رسانید که هرگز سرخک را به این شوق و ذوق در مجلس شما ندیده ایم.
۱۵. میرکذ فرمود که از درخت بھی يك چند چوب آوردند. آنها را مارصفت حلقه ساخته در تغاره آب گذاشت. چون سرخک بعد از دو روز آمد، اتفاقاً برف عظیم می بارید، میرکذ به او گفت: جناب کجا تشریف داشتند؟ وی آغاز^۵ عنرخواهی نمود. گفت: خاموش باش که تسا دویست چوب برتن برهنه نخوری با من طمع آشنایی مکن. چون سرخک این را شنید، دست زد
- ۲۰.

۱ - با اساس ۲ - دیگر نسخ : او را به عقب سوار کرده و ۳ - A:

کردند ۴ - P: رسیده ۵ - دیگر نسخ، بنیاد

و گریبان درید و خود را عربان گردانید و در میان سرای میرک سینه خود را برنوده برف نهاد و میرک بکی از آن چوبها برداشت و گفت حساب نگاهدار تا غلط نشود. چون به ده رسید، پرسید که: چند شد؟ گفت: گمان می برم که پنج شده باشد. میرک گفت: که غلط کرده ای، ده شد. گفت: لا والله که از پنج نگذشته، باز از سر گرفت. چون به بیست رسید، پرسید؛ گفت: قَلْبِكَ عَشْرَةَ كَامِلَةً^۱. میرک که [این] حالت مشاهده کرد، آتشی در دلش افتاد که نتوان گفتن. چوب را بر بام پرتاب کرد و گریبان تا به دامن چاک زد و سینه خود بر پشت وی نهاد و چون ابر گریان شد و گفت: ای یار اگر شمه ای از اندوه من واقف گردی، به جای آب، خون ناب از دیده روان گردانی.

پادشاهزاده ها و میرزاده های خراسان را داعیه بندگی و ملازمت میرک بود [و] میسر نمی شد. خواجه (۲۰۵ هـ) کمال الدین حسین^۲ ابن خواجه نظام الملک را در عشق وی عنان اختیار از دست رفت، مصاحبان خود را طلبیده گفت: ای یاران^۳ کار من خراب است، چه تدبیر می کنید که هلاک می شوم، سلطان علی ندیم که از مشاهیر خراسان بود گفت: [ای میرک] نشنیده ای که مولانا شرف الدین علی یزدی چه فرموده؟ [بیت]:

شرف ز سیمبران کسام دل مجو بی زر

به زر گشاده شود آنچه بست اسکنند

[خواجه جگی] فرمود^۴ چند تخمین کرده ای سرانجام آن مجلس را؟ گفت: پنجاه هزار تنگه، میرک را طغایی است که او را ماه باریک می گویند و اختیار میرک به دست اوست. و او مردی است بغایت ظریف و اوباش [و] او را

۱ - قرآن، سوره ۲ آیه ۱۹۶ ۲ - حسن، P، ندارد ۳ -

دیگر نسخ، عزیزان ۴ - A: گفت

۵ - س ۱۶: مجوی ۶ - س ۲۰: طغای است

- بیست هزار تنگه قرض است، اول قرض او را ادامی باید کرد، دیگر سر و پای میرک و اسپ و زین [و] پیشکش ده هزار تنگه می باید و بیست هزار تنگه دیگر به سایر خراجات. خواجه زاده فرمود که: پنجاه هزار تنگه به سلطان علی سپارند و او را والی این امر متعالی گردانند. القصه بعد از ترتیب وسایل و وسایط سلطان علی ندیم: میرک زعفران را^۱ به خانه خواجه کمال الدین حسین^۲ آورد. چنین گویند که در شهر هرات هر جوانی که در حسن و زیبایی نامی داشت و در میدان صباحت و ملاححت علمی می افراشت، او را به این مجلس آوردند و از خواننده و سازنده آنچه سر آمد بود حاضر گردانیدند و شعرا و ظرفا و ندما و حریفان مجلس آرا هر که لایق و مناسب این مجلس بود طلب نمودند، و این، در فصل زمستان بود و برف عظیمی باریده بود و کمال اسماعیل در این معنی بیتی گفته [و] الحق در لطافت^۳ سفته:
- مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است

اجرام^۴ کوههاست نهان در میان برف

- میرک زعفران^۵ فرمودند که از فصول اربعه مرا هیچ فصل بهتر از فصل خزان نیست که اوراق اشجار متلون گشته و باد آقرا بر سر سایر ان چمن می افشاند. ۱۵ خواجه کمال الدین حسین^۶ که این سخن شنید از مجلس بیرون خرامید و به تیم بزازان کس فرستاد که از قماشهای قیمتی مثل پارچه^۷ و زربفت و ابیاری [واطلس ختایی و دیبا و اکسون] و قماشهایی که چشم بیننده مثل آن ندیده صد پارچه^۸ آوردند و استاد تونی ددزی که خیاط سلسله سلطان حسین میرزا بود [آوردند که] این اقمشه را برگها بریدند و فرمود که آنرا در چادر شبها کردند ۲۰

۱ - P: زعفرانی را ۲ - T: ندارد ۳ - A: معنی ۴ -
 C: اجرام؛ T: جهان ۵ - P: زعفرانی ۶ - از A: نقل شد ۷ -
 T، P: تاجه؛ A: ناخواناست ۸ - دیگر نسخ: پارچه

و بر بالای بام رو به روی ایوان نگاه داشتند که هر^۱ وقت که اشارت فرمایند ریختن نمایند. میرک فرمودند که مگر خواجه زاده را از صحبت ماملالی شده که از این صحبت غیبت فرموده اند؟^۲ ناگاه خواجه زاده (205 b) در آمدند و گفتند که: مخدوما بر زبان در بار گوهر نثار شما گذشت که فصل خزان را تعریف کردید، به خاطر رسید که عمر غنیمت است و بر وی اعتمادی نیست چنانکه گفته اند:

همچو بلبل، های و هویی کن که بر خواهد پرید

مرغ روح از شاخسار عمر^۳ تا هی می کنی

مناسب چنان نمود که آن فصل از کتاب [عنایت] الهی خوانده شود و آن باب از [دفتر] فضل نامتناهی مطالعه کرده شود، چه باشد اگر ما دعا کنیم و شما آمین گوید، شاید که به برکت آمین شما دعای خسته دلان مستجاب گردد. این گفت و دست به دعا بر آورد، خواجه که^۴ گفت:

من دعای گویم او^۵ آمین، خدا یا^۶ از کرم

در دعای من مبین، ضایع مکن آمین او^۷

چادرشبهای برگها را از بام گشادند. بباد آنها را در درون خانه در آورد. میرک که این را^۸ مشاهده کرد، بسان گل سیراب گریبان تا به دامن چاک زدند^۹ و تمام اهل مجلس گریبان چاک زده فریاد و فغان بر آوردند. پیران صحبت دیده که در آن مجلس حاضر بودند می فرمودند که تا بنای هرات است معلوم نیست که همچنان صحبتی منعقد شده باشد. والله تعالی اعلم.

۱ - P: میرک ۲ - A: فرمودند ۳ - نسخ دیگر: مرغ عمر

از شاخسار روح ۴ - دیگر نسخ: خواجگی گفت: T: دعاغه قول کوتا رب دیدی

۵ - A: و ۶ - دیگر نسخ: آلهی ۷ - P: (A: امنی) امن او ضایع مکن

۸ - A: اینهارا ۹ - کذا در تمام نسخ: T: چاک قلیب نالهغه کیردی

داستان علم^۱ عزیمت افراشتن سلطان صاحبقران کیلدی

محمد سلطان به صوب ولایت خراسان

در تاریخ نهصد و سی و پنج^۲ بود که مظفرالدین سلطان محمد بهادرخان متوجه ولایت خراسان شد. عساکر همایون^۳ چون [به ولایت] مرد شاهجهان^۴ نزول فرمود، روزی جمعی از شعرا و فضلا تشریف حضور ارزانی داشتند. شخصی از دور پیدا شد [و] به سرعت هرچه تمامتر متوجه این مجلس گردید. چون رسید، پرسید که مولانا داصفی کدام است؟ مخادیم اشارت فرمودند. فی الحال در پای این فقیر افتاد و روی خود به کف پای این کمینه نهاد. هر چند منعمش کردم میسر نشد. گفتم: ای عزیز توجه کسی و مقصود و عرض تو چیست؟^۵ گفت: من مرد شاعرم و از بخارا به این لشکر همراه گشته‌ام و در چول شبر شتر^۶ اسپ من سقط گردید و [همه] این راه را پیاده طی کرده‌ام و قصیده‌ای گفته‌ام در مرثیه اسپ خود [و] بعضی از مقاصدی که دارم در آن قصیده درج کرده‌ام.

۱ - از A، نقل شد ۲ - T، توفوزیوز او توزبیش ۳ - A، نصرت

آیین ۴ - B, C, P، شاهجان ۵ - A، ای عزیز مقصود توجیست ۶ -

A و چون شیر شتر؛ P: و در خوبی شیر شتر؛ T: وقتیکیم شیر شتر موضینه یتکاج آتیم سقط بولدی

چون مرا به ملازمان معرفتی نبود گستاخی کرده بی وسیله شما^۱ آن قصیده را به عرض سلطان رسانیدم^۲. چون بنیاد کردم و دو بیت خواندم، آن حضرت پرسید که این قصیده خود را به فلانی خوانده‌ای؟ گفتم: نی. (208 e) فرمود که برو و به عرض او رسان اگر پسند او افتد، همین مقدار گوید که این قصیده بد نیست، مدعای ترا حاصل گردانم. و آنچه مقصود^۳ توست به تو ارزانی فرمایم. اکنون مخدم ما از رضای خدا که مرا محروم نگردانید. گفتم که قصیده خود را بخوان که مخادیم اصفا نمایند. چون بنیاد کرد مصرع اول مطلع ناموزون^۴ بود. بیت ثانی بی معنی و از حلیه نظم بیرون، یاران بنیاد خنده کردند و او را شرمنده ساختند. به یاران گفتم که طالع این مردك مدد کرد که [این] در حضور شما واقع شد، حالا مصلحت در آن می نماید که به اتفاق از برای وی قصیده‌ای گوئیم و به حضرت سلطان گذرانیم^۵ و مدعایش را به حصول^۶ رسانیم. مقرر است که پسندیده^۷ کرم خواهد بود. حاصل [که] در يك لحظه آن قصیده را سرانجام نموده شد؛ او را با قصیده به حضرت اعلی بردیم و به عرض رسانیدیم. فرمودند^۸ که [دو بیت اول را شنیده بودم ناموزون بود. گفتم: آری به اصلاح مخادیم این قصیده موزون شد. فرمود که] آن قصیده قابل اصلاح نبود، شما قصیده‌ای دیگر فرموده‌اید. باری به هر تقدیر مدعیات او به حصول پیوست. اسب خوبی به زین و لجام و سرو پای مناسب به وی انعام شد و منصب احتساب^۹ مرو به وی مفوض گردید^{۱۰}.

۱ - نسخ دیگر: + خواستم که ۲ - نسخ دیگر: رسانم ۳ -
 A: مدعای ۴ - A: بی موزون ۵ - دیگر نسخ، رسانیم ۶ - دیگر
 نسخ: بوصول ۷ - دیگر نسخ: پسندیده‌ام، T: مقرر دور کیم پسندیده توشوب
 سلطان کرم قیلفوسیدور ۸ - T: + سلطان، دیگر نسخ: فرمود ۹ -
 A: P, B, C در ۱۰ - A: شد

روزدیگر که حضرت سلطان در دیوانه‌خانه دولت پناه بر تخت سلطنت نشست ، از این کمینه پرسیدند که : بسیار از شاعران دیده می‌شود که امثال این مهملات و مزخرفات می‌گویند و در آن بسیار جد و جهد^۱ می‌نمایند؛ آیا آنرا چنانکه هست اعتقاد دارند یا از روی ظرافت بامردم طرح مسخرگی می‌اندازند ؟ فقیر به عرض رسانید که ماهیت و حقیقت این نوع مردم را دانستن بسیار مشکل است^۲، اینک مولانا احمدی^۳ سمرقندی این نوع ابیاتها دارد که :

از مو نتوان ساخت میانی که تو داری

وز غنچه سیراب دهانی که تو داری

۱۰ برنساله شبهای اسیران نکنی گوش

فریاد از این خواب گرانی که تو داری

و این بیت هم از اوست که در هجو مولانا سلطان محمد^۴ کوسه خماکنی^۵ گفته که :

الا ای کوسه ترك شبان خنجکرایلی^۶

۱۵ مثال ریش تو گفتم خس^۷ موسیچه قندیلی

در گنبد مشهد حضرت سلطان خراسان قندیلی^۸ آویخته ، موسیچه بر سرش جهت آشیانه خاشاک آورده^۹، ریش وی را به آن تشبیه نموده. ملاحظه فرمایید که از این [بیت تا آن] دو بیت چه مقدار تفاوت فاحش است ، هیچ کس نگوید که قایل این ابیات يك کس است و این بیت نیز از اوست که در

۱ - کذا در P، T، ندارد ؛ A : تجدد (؟) ؛ B، C : بجد (؟) ۲ - در

A، چنین است ۳ - P، رحمی ؛ A، احمد ؛ T، C، احمی ؛ B، اجمی ۴ -

سایر نسخ، احمد ۵ - A، خجاکتی (؟) ؛ C، T، خجاکتی ؛ B، P، حجالتی

۶ - B، C، T، خجکرایلی ۷ - B، C، P، A، حسن ۸ - دیگر نسخ، + طلا

۹ - دیگر نسخ : جمع کرده

جواب [این] غزل حضرت مولوی که^۱ (206 b) :

دی^۲ چو^۳ دید آن مه مرا از راه^۴ گردیدن چه بود

و [آن] روان گشتن به خاک نرم غلطیدن چه بود^۵

گفت^۶ که :

۵ در سمرقند آن همه عمدا بگردیدن چه بود

رفتن و آن گه به خاک نرم غلطیدن چه بود

حضرت مولوی در ایام لوندی در سمرقند [سیر] می فرمودند^۷ که گذر

ایشان به سرکوی جوانی افتاده که او را خاک نرم می گفتند. جوان را ظرافت

بر آن داشت که گفت این خر خراسانی اینجا به چه کار آمده؟ حضرت

۱۰ مولوی فرمودند: از برای آنکه می خواهد به خاک نرم غلطد. مطلع

مولانا احمدی^۸ اشارت بر آن است.

امیرعلیشیر شاعران را فرمود که قصیده شتر حجره کاتبی را جواب گویند.

مولانا احمدی آن قصیده را به مدح امیرعلیشیر تمام کرد. به وقت خواندن چون

به این بیت رسید که :

۱۵ به پیش حجره تو چون شتر زخم زانو

اگر ز حجره چو اشتر برون کنی گردن

امیر فرمودند که : ای مردك تو مرا هجو کرده ای ، فرمود که او را بر بسته در

حوض آب انداختند و او را همچون سنگ تر ساختند . در لب حوض

گر به ای بود ، در حوض افتاده غوطه خورد^۹ . چون احمدی سر از آب

۲۰ بر آورد^{۱۰} و گر به را به آن حال دید ، فریاد بر کشید که : ای امیر این گر به نیز

قصیده شتر حجره را جواب گفته ؟ میر خندان شد و او را بخشید . هوا سرد

۱ - A گفته ۲ - T ندارد ۳ - P چه ۴ - A از دور

۵ - P و آن روان گذشتن و آنکه بخاک نرم ، T و آن روان بگنشت، بر خاک

غلطیدن ۶ - A و او گفته ۷ - A میفرموده اند ۸ - سایر نسخ،

احمد ۹ - A خورده ۱۰ - A از آب بر آمد

بود ، پوستینی به او انعام فرمود . احمدی از برای آن پوستین قصیده‌ای گفت ، مطلع آن قصیده آن بود که :

مرا يك پوستین انعام از آن میر کلان آمد

که از بوی بدش شهری به فریاد و فغان آمد

۵ چون این مطلع به میر رسید در بدیهه فرمود که :

ترا ز آن پوستین انعام کان بوی گران آمد

تو بودی در میان پوستین ، آن بوی از آن آمد^۱

در خراسان [طرفه] مردك دیگری بود که او را علی لادی می گفته‌اند. تعریفش را از اشعارش استخراج می توان نمود . سلطان حسین میرزا بِرُ دَاالله مَضْجَعَهُ

۱۰ شاعران را به جواب این شعر حضرت مولوی که ^۲ :

من آواره را گر دل به جای خویشتن بودی

کج‌ازین گونه رسوا گشته در هرانجمن بودی

امر فرمود ، علی لادی این غزل را بدین نمط^۳ جواب گفته که :

اگر لعل بدخشان را عقیق شعله آهی ز یوسف مصر من بسودی

۱۵ ذلیخار چون چراغ چشم من سوزد که ای خود کاشکی روی او باروی من بودی

به گرد بیستون از جوی شیرش خسرو پردیز بسی اگر مانع نمی گشتی

فروت و شیر و قیماق و پنیر و ماست بهر کوهکن بسودی

ز حیض و غازه لیلی و اشک چشم مجنون دشت و صحرا را

شقایقهای نعمان لاله‌های سرخ و زردش در چمن بودی (207 a)

۲۰ عبیر خاک کویش عنبر سارا گلاب افشان برد^۴ هر دم

که همچون در و مروارید اشک من به رویش آبرزن بودی

۱ - T ، داستان علی لادی را که ذیلا می آید ندارد ۲ - A ، امر فرمود

۳ - A ، طریق ۴ - برو (۹)

علی لاری اگر شعر تو گسردد همچو شعر خسرو و جامی
چو طوطی آینه از روح سلمان در سخن بساوی حسن بودی
در این اثنا امیر محمد حاجی سمرقندی این شعر را که :

آسمان زانجم زره پوشیده هر شب تا سحر
تا خدنگ آه من بر وی نیاید کارگر ۵

به خراسان فرستاده بود و جوابش را علی لاری چنین گفته بود که :

بر قمی بر تخت سلطان از ترنج افشاند نارنج هر سحر
پوست^۱ بوز و پلنگ از زخم تیرش مهر می آرد سپر
دختر سلطان مشرق را که زال چرخ صبح اسفیده کرد

شاه مغرب کرد ازاله دختر خون شفق دادش خبر ۱۰

بنکه کی^۲ چون کرد زهره مشتری از بهر ساچق یک طبق
کرد پر در^۳ از کواکب از سپهرش چادر او از ستر^۴

کوفت [کوس] چرخ و سنج ماه و خور مریخ بر^۵ بام زحل
کرد حنا و نگار از خون ثورش در تغار چرخ تر

از دنانیر و دراهم^۶ گسر علی لاری نیابد وصله ای ۱۵

همچو بنایی و قاسم^۷ احمدی^۸ گو باد بر کیر اولار^۹

در شاهرخیه ترك^{۱۱} لنکی^{۱۲} بود که شعرهای ترکی امیر علیشیر را

بنهایت خوب جواب می گفت . اما قصه خوان^{۱۳} [کلی] را به فارسی این

۱ - P، نکرده ۲ - A، ۸۵۸۵، ۱۴۴۰، CT III، پوستین، نسخ

دیگر، پوستی ۳ - مفهوم نشد، ۱۴۴۰، بیلکی، ۳۳۹۲: نیلکی ۴ -

B، C، ۳۳۹۲، زر، ۱۴۴۰، پرداز (؟) ۵ - کذا در I، II، T؛ در نسخ

دیگر، لایقراً، ۱۴۴۰، جامه وار آستر (؟) ۶ - CT I، II، از ۷ -

A: از دراهم و دنانیر ۸ - P: قایم ۹ - A: احمد ۱۰ - کلمه

واضح نیست، افتادگی نسخه T در اینجا پایان می یابد ۱۱ - T: ترکی

۱۲ - T، ندارد ۱۳ - A: جوانی را، T، اما کلی بارابردی فارسی تیلی بیله

آنی بونوع هجوایتب ایردی کیم، P، جوان کلی را

نوع هجو کرده بود که :

کی به کیرم سر کل سابقه‌ای بود ازل

بلکه برخایه من صدقه شدی صد سر کل

ای کلک ریش میندار که آن بر منهت

۵ هست برخایه [و] مویم رخ و ریش تو بدل

سر بی موی تو گویم مثلاً کیر من است^۱

کون بی موی تو این است مگر مثل و مثل

خنده‌ها چون بکنند^۲ بر سر کل لاده کسان

بر سر کسل سیه روی زدی نحس زحل

۱۰ همچو وی^۳ برف صفت کله‌وی^۴ شوره کند

کل شکفت است به کیر سر من مثل حمل

لنگ لنگان چو^۵ روم مجلس نوای مداح

عذر من بشنو [و] با من تو مکن کل کل کل^۶

این غزل نیز از^۷ امور عجیبه^۸ است . اما رتبه مولانا حسن شاه شاعر از آن

۱۵ برتر است که او را در سلك این طایفه توان داشت ولیکن در شعر طرفگیها

و ظرافتها دارد، بنابراین او را در این ردیف می آرند. قصیده‌ای جهت کدخدایی

گفته و بسی در آنجا لطایف و ظرایف درج کرده و آن قصیده این است :

در شعر و در ندیمی و در علم و در ادب

نی در عجم یکی چو من است و نه در عرب

۱ - P: ای کل ، مثلاً چو سر کیر منست ؛ B, C: مثل کیر منست (برخلاف

وزن) ۲ - T: نکند ۳ - در CT III ، CT 1, II: همچنین ، دیگر

نسخ : د ۴ - A: دی ؛ P: بی ۵ - T, B, C: چه ۶ - این به ترکی

ممکن است ۷ - A: در این غزل هزار امور ۸ - B, C: و غریبه ؛ T:

این عبارت را ندارد

- دنیای دون که قدر ندارد به خاشه‌ای
 در چشم همتم چون خلالی است از خشب^۱
 استاد عصر خویشم و هر جا که می‌روم
 از منقه، مصر و شام و دمشق است تاحلب^۲
 اینم (b 207) حسب بس است که بگذشتم از نود^۳ ۵
 در لطف شعرو طبع مرا بس بود نسب
 بیت من است از همه ابیات شاه بیت
 شعر من است از همه اشعار منتخب^۴
 لیکن^۵ به دور خسرو غازی در این دیار
 امسال اوفتاد مرا حالت عجب^۶ ۱۰
 کو محرمی چنانکه توانم حدیث گفت
 تا خود چه بود حاصل عمرم و ما کسب^۷
 عمرم به سر رسیده و در حالت چنین
 در سال هشتصد و نود و نه سر رجب
 در خانه جنگ کردم و بردند بنده را ۱۵
 در پیش قاضی که عزیز است و منتخب^۸
 بار شریعت است که اشتر نمی‌کشد
 آن اشتری که تنگ برو باشد^۹ و حطب
 آنجا فتاد کو کیم از اوج تا حضیض
 آنجا رسید اخترم از رأس تا ذنب^{۱۰} ۲۰

۱ - B، این بیت را ندارد ۲ - B، شادم برای آنکه نسب دارم و حسب
 ۳ - B، که هشتادم و نود ۴ - B، این بیت را ندارد ۵ - B، بنگر
 ۶ - B، مصراع دوم بیت هشتم را آورده است ۷ - B، این بیت را ندارد
 ۸ - این بیت بر اساس بیت چهارم B تصحیح شد ۹ - B، بسته، این بیت نیز
 بر اساس بیت ششم B تصحیح گردید ۱۰ - B، این بیت را ندارد

دارالفضا و بحش زن و شوی و جنگ و بانگ

از بعد گفتگوی به صد عیب^۱ و صد شغب

بگشاد پا ولی^۲ سر خود را خزید باز

با آنکه هرگزش نزد^۳م از سر غضب

۵ سو کند می خورم به کلام خدای خود

از ابتدای فاتحه تا سوره^۴ و قب^۵

در جامه خواب آنچه ز مردی و راستی است

تا قدر و قوتی که مرا بوده^۵ در عصب

من بسا وجود پیری خود کار کرده^۶ام

۱۰ گاهی دو هفته يك شب و گه هفته ای دو شب

سودای پیر مرد حریص و زن جوان

تا روز بوسه های جوانانه چپ و چپ^۷

لب از لب حبیب جدا کرده ام به زور

می جویمش کنون من دیوانه لب به لب^۸

۱۵ او هم فتاده است به چاهی چو آن کسی

کسو از مناره ای بفتد بر زمین تریب^۹

اکنون هزار ساله ره اندر میان شده

از دلبری که دور نبودیم يك و جب

۱ - P، سوزا B، شور ۱ این بیت، بیت بیست و چهارم نسخه B است ۲ -

B، پای خود ۳ - A، ۸۵۸۵: نرودا CT I، II، T؛ بفرودیم از غضب، C، B،

بفرودم ۴ - قرآن، سوره ۱۱۳ ۵ - T هست ۶ - T، می کنم

۷ - B، این بیت را ندارد ۸ - این بیت، بیت هفتم نسخه B است ۹ -

B، من هم فتاده از سر خواری چو آن کسی کو از سر مناره فتد بر زمین تریب

- در سر از آن شراب نمائده بجز خمار
 خسارم به پا شکسته ازو پا شده به طپ^۱
 آبم ز سر گذشته و از غصه می طپم
 کس نیست گویدم که در این آب و گل مطپ^۲
 مشکل حکایتی است کسی را به آن کسی ۵
 کاودست راست باز نداند ز دست چپ
 در حالتی که گوشت ز ناخن جدا شود
 آن خار خار در دل دردست با جرب^۳
 مصحف به فال خوبش گشادم به فال من
 قَبَّتْ يَدَا أَبِي تَهَبٍ آمَدَ وَ وَقَبَّ^۴ ۱۰
 مادر زن حسود و برادر زن مسر^۵
 یا رب کنند حشر قیامت به بولهب^۶
 تعلیم می دهند که او پیر و تو جوان
 در دست هر چه داشته باشد از او بقپ
 ترك اند هر دو شان سخنی گز دو می کنم^۷ ۱۵
 آن گویدم که تك تور و آن گوید اغزی یب
 اول ایته دور که بار تورور^۸ من ایته من که یوق
 اول ایته دور که یوق نیمه هر قید ابولسه تب

۱ - CT III, 1440, نا شده رطب، B، این بیت را ندارد - ۲
 A، ۸۵۸۵، در ریگ همچو ماهی و میگویدم بطپ، B، این بیت را ندارد - ۳
 B، این بیت را ندارد - ۴ - این، بیت دوازدهم نسخه B است، قرآن، سوره ۱۱۱
 B - ۵: مسیر، CT 1, II, III, A، مرا - ۶ - این، بیت نهم نسخه B است - ۷
 T، بررغم هر دو شان سخنی گز دو می کنیم؛ این، بیت دهم نسخه B است - ۸ - A،
 CT III، بار یوق و؛ B، یرماق و من ایقیم، این بیت، بیت یازدهم B است

- نحسند مثل عقرب و مریخ هر دو شان
 زن همچو ذو ذنابه و مادر چو ذو ذنب
 دشنام می دهند و به جانی نمی رسد
 مانند خارجی که کند بر امام سب^۱
 ۵ مانند دشمنی که شبیخون هسی زند
 از ترکناز بر سر من می کنند دب^۱
 ناآمده قمار چو برگشت داو من
 هر بار من دو خرز نم و هر دو چهار لب^۲
 در تنگنای ششدرم و مات مانده ام
 ۱۰ در باختم هر آنچه مرا بد به يك قدب^۳
 مانند کودکی که نکرده سبق درست
 و آنگه معلمش بگذارد سوی ادب
 دیوانه گشته ام سخن من به ربط نیست
 همچون کسی که بوزه خورد یا که کنب
 ۱۵ فرزند نیز مرده و مانده نبیره ها
 طفلان نارسیده رسیده به جد ز اب
 القصبه همچو حمزه به صد مار^۴ کشته ام
 عمرو امیه نیستم و معدی کرب
 زن سنت است خواستن اما گذاشتن
 ۲۰ نه فرض و واجب است، نه سنت نه مستحب^۵

۱ - نسخه B، این دو بیت را ندارد ۲ - A، ۸۵۸۵: هر بازار دو خرزند
 و من چهار لب ۳ - کلمه ناخواناست، این بیت فقط در نسخ A، ۸۵۸۵ آمده،
 در A: قدم ب ۴ - A، ۸۵۸۵: بار ۵ - بیت هشتم نسخه B: است
 ۶ س ۱۰: بود ۶ س ۱۴: همچو کسی

- مردم عزب به خانه قاضی درون شوند
 یارب مرا چه شد که برون آمدم عزب
 شکر خدا که قاضی شهر هری نیم
 بسر قول کاظمی من گیدی زن جلب^۱
 در سلك آدمی صفتانم خری نیم ۵
 یا اشتری که کش نههار است و نه خطب^۲
 با آنکه وا گذاشتم آن شوم و فارغم^۳
 ترسم که دره‌ای نخورم لب لب تب
 شکر خدا خلاص شدم از زنی که او
 کماهل نماز بود چو حَمَّالَةٌ أَلْعَطِب^۴ ۱۰
 فردا به روز حشر که قاضی شود خدا^۵
 آنجا جواب دعوی خود می‌کنم طلب
 بِكَ لِحْظَةٍ كُوشِ دَار^۶ و به فریاد من برس
 ای رزق خلق را کف کافی تو سبب
 از بی‌زنی است خانه خرابی و درد دل ۱۵
 وز مفلسی است این الم ورنج و آن تعب
 دری است نظم من به لطافت، ولی چه سود
 در در کدام گوش توان کرد بی‌ذهب
 القاب بنده خواجه حسن شاه شاعر است
 اکنون فتاده است به این نام و این لقب^۷ ۲۰

۱ - بیت بیستم نسخه B است
 ۲ - ۱۸۵۸۵، A - ۱۸۵۸۵، کس بجهازست و بر خطب
 ۳ - ۱۸۵۸۵، A - ۱۸۵۸۵، دارم بغیر از این سخن اما نگفتنیست ۴ - قرآن، سوره ۱۱۱
 آیه ۴ ۵ - ۱۸۵۸۵، A - ۱۸۵۸۵، خداشود ۶ - ۱۸۵۸۵، A - ۱۸۵۸۵، دار ۷ - با توجه
 به بیت بیست و یک نسخه B تصحیح شد
 ۸ - ص ۱۳ : گوش‌ساز

در حق این کمینه به حق خدا یکی است

.....^۱ ار کنند پوشند چارقصب

کو آن کسی که شربت آبی به من دهد

چه جای شربتی که بود در علاج تب

۵ ترسم بسان غوره کند روی خود ترش

از هر که التماس کنم خوشه‌ای عنب

ای دل وفا مجوی ز شمشیر و اسپ^۲ وزن

شفتالو از چنار نیابی و از غرب^۳

مردان ببین که از جهت زن چه می کشند

۱۰ ای روی زن سیاه به هر دو جهان چوشب^۴

این قصیده شصت بیت است ، آنچه به خاطر آمد همین بود . اما

قصاید و مقطعات^۵ او [در هجا] اکثر من آن^۶ یحصی است. از جمله ظرافتهای

مولانا است که: در زمستانی^۷ در کمال قلاشی بود ، پسر خود را فرمود که

کبود بر سر خود بندد و جامه^۸ کبود در بر خود کند و گفت به در^۹ خانه

۱۵ امیر علیشیر رو^{۱۰}، میر که ترا بیند و پرسد، گوی که پدرم از دارالفنا به دارالبقا

۱ - ۱۴۴۰، کرده رزم، A، ۸۵۸۵: در دوزم (زر دوزم؟)، CT III: زرم

ادا کنند ۲ - P، ۸۵۸۵، A، آب ۳ - T، به از رطب ، این بیت، بیست و

دومین بیت نسخه B است ۴ - B، خاک سیاه بر سر این دنی جلب، بیتهای بیست

و هفتم و بیست و هشتم را نسخه B اینجا آورده؛ A: ندارد

معجز ریزد کرد (الف) بهاری و شربتی پوشیدنی (ب) کتان (ج) زوالا و از قصب

از کله‌های چینی و چاچی و بیخ نی (د) شربت ز قند ریزه (ه) و از مشک ناب (و) حب

(الف) ناخواناست، ب: B، C؛ پوشیدن، ج: CT I، II، ۵، کتانی، CT I، II، ۵، بیخ نی .

ه: T، ریزد، و: P، زمشک نبات)

۵ - P، این کلمات با جوهر قرمز نوشته شده، بعد او آنکه گفت که (؟) ۶ -

A، لا؛ P، الا؛ T، اما آنشک قصاید و مقطعاتی لایمده و لایحصی دور ۷ - A،

زمستان ۸ - A، در ۹ - B، C؛ کبود بر سر خود و جامه در بر کن و

به خانه امیر علی شیر رو

۵ س ۱۲: هجا

(با 208) رحلت نمود . میر جهت تکفین و تجهیز چیزی خواهد داد ، به بازار رفته اسباب معاش خریده به خانه آر . چون به این صورت به پیش میر آمد ، میر او را طلبید و پرسید که : واقعه چیست ؟ گفت : پدرم وفات کرد و عمر به شما بخشید . میرزا رقتی شد و گفت : دریغ از مولانا حسن شاه که از نوادر روزگار بود ، مبلغ سبصد خانی به وی انعام فرمود ؛ پسر مولانا به بازار رفت و آنچه مولانا گفته بود ، خرید و به در خانه مولانا برد^۲ . روز دیگر ملا به در خانه میر آمد ، چون چشم میر به وی افتاد از خنده پشت بر دیوار نهاد و گفت ای ملا ، شما مرده بودید این چه حالتی است ؟ گفت : ای میر اگر آن انعام نمی شد^۴ مرده بودم ، میر سروپای مناسب و مبلغ یک هزار دینار کپکی به وی انعام فرمود .

۱- دیگر نسخه: پسر ملا پسر شور ۲- دیگر نسخه: ملا ۳- سایر
نسخ: بخانه برد ۴- سایر نسخه: نمیکردند

حکایت

در تاریخ نهصد و سی و هشت^۲ بود که حضرت اعلیٰ خاقانی سلیمان مکانی در باغ شاهرخیه در دیوانه‌خانه اعلیٰ بر تخت بخت سلطنت قرار گرفته از این کمینه سؤال فرمود^۳ که: طاق کسری که بانی آن نوشیروان عادل است، در کدام ولایت است و کیفیت آن چگونه بوده است؟ معروض داشته شد که آن عمارت در شهر مداین است و ارتفاع آن طاق از چکة^۴ آن تا سر ایوان بلكصد و بیست گز بود، تا غایت آنچه‌ان عمارتی بنا نشده. می‌آرند که فرش آن صفة عالی از رخام و مرمر بود و از سنگهای ملون آنرا ترتیب کرده بوزند. چون آن عمارت به اتمام رسید، اکابر و اعلیٰ و اشراف مداین را ضیافتی فرمود و گفت: اینچنین عمارتی در معموره عالم هیچکس دیده^۵ باشد؟ همه گفتند: لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ. شخصی گفت: این عمارت بلك عیب دارد که در پهلوی این طاق، پیره‌زنی خانه‌ای دارد، دود

۱ - فقط در C، A، T آمده؛ T به جوهر قرمز نوشته است؛ C در حاشیه؛ بیان

طاق کسری؛ ۲ - A: شش؛ T: نوفوزیوز اوتوز سکز ۳ - A: پرسید

۴ - (:) ۵ - A: شنیده ۶ - قرآن، سوره ۸۹ آیه ۸

می کند و آن دود در ایوان می پیچد و نزدیک به آن رسیده که آن طاق به منابه^۱ [طاق] ابروی خوبان سیاه گردد^۲ و گاوی دارد که گذار^۳ وی بر روی این فرش است و فضله^۴ بر روی این فرش می اندازد. نوشیروان آن زن را طلبید و گفت: ای مادر، من عمارتی ساخته ام که مثل این عمارت^۵ در عالم نیست و این عمارت مرا گاو تو ضایع کرده است^۶. در برابر این عمارت تو کوشکی زرنگار و در برابر گاو تو صد گاو بدهم، چه می گویی؟ گفت: ای پادشاه اگر صد کوشک زرنگار و هزار گاو عنبر بدهی، این ویرانه خود را (209a) نخواهم داد. [نوشیروان گفت که:] این [مبالغه] خالی از حکمت نیست، مقصود چیست؟ گفت: مقصود آن است که تا انقراض عالم گویند که نوشیروان عادل همچنان پادشاهی بود که پیره زنی با او معارضه کرد و عدل او مانع آمد که بروی تعرض^۷ نماید؛ غرض من نیک نامی و دولتخواهی تو است و گرنه خانه و گاو من چه خواهد بود.

عالیحضرت سلطنت پناهی فرمود که از این حکایت ما را انبساطی دست^۸ داد. دیگر حکایت گویند. معروض داشته شد که نوشیروان عادل به راهی می گذشت. پیر مردی جوزین^۹ می کاشت. گفت: ای پیر مگر ترا از فلاح و دهقانی خبری^{۱۰} نیست؟ نشنیده ای که درخت جوزین بعد از سی سال بر می دهد؟ تو از این درخت چه بر خواهی خورد؟ پیر گفت: شاهان: دیگران کاشتند و ما خوردیم ما بکاریم دیگران بخورند^{۱۱}

۱ - A، مثل ۲ - A، شود ۳ - A، کند ۴ - P، +
بودی (؟) ۵ - A، مثل او ۶ - سایر نسخ، ضایع دارد ۷ - P،
که نتوانست بر وی تعدی نماید، C، کلمه «تعدی» را ندارد؛ B، ابتدا «تعدی»،
نوشته سپس با خط دیگری روی این کلمه «تعرض» را نگاشته است ۸ - B، C،
روی ۹ - T، توضیح می دهد؛ یعنی غوزیناچی ۱۰ - A، خبر ۱۱ -
A، بخورند؛ در A، به صورت شعر و در دیگر نسخ، دیگران درختان نشانند ما
بخوردیم ما نیز درختان نشانیم تا دیگران بر خوردند

انوشیروان را خوش آمد. گفت: زه، هر گاه انوشیروان به زه تحسین کسی را آفرین می کرد، گنججور وی او را يك هزار اشرفی می داد، چون آنرا استیفا نمود خنده کرد و گفت: شاهها شما فرمودید که این درخت بعد از سی سال برخواهد داد، اینك این درخت [از شرافت عدل تو]^۱ همین ساعت^۲ بر آید. انوشیروان باز گفت: زه، گنججور هزار اشرفی دیگرش داد. گفت: هر درختی سالی^۴ یکبار ۵ برمی دهد، این درخت من در يك زمان دو بر داد؛ انوشیروان خندان شد و گفت: زه، گنججورش يك هزار اشرفی دیگر داد [و] گفت: برانیده^۵ که این پيرك خزینه مرا خالی خواهد ساخت.

از انوشیروان عادل منقول است که پادشاهان عجم را مهمانی می کرد. در وقت آش کشیدن، خوان سالار خوان آش را می خواست به پیش انوشیروان ۱۰ نهد، پای [وی] به دامنش در پیچید و آش گرم بر روی شاه ریخت. فرمود که جلاد او را در عرق بارگاه گردن زند. فی الحال خوان سالار خوان آش را تمام بر سر انوشیروان ریخت. انوشیروان گفت: ای بدبخت، این چه کار بود که کردی؟ عنبر خواهی بدتر از گناه! گفت: شاهها آوازه عدل تو [از] قاف تا به قاف رفته، از من بی اختیار جریمه ای صادر شد و من مستحق ۱۵ کشتن نگشته ام، اگر مرا می کشی دامن عدل تو به خون من آلوده^۶ شد [و] عدل تو در عالم بدنام می شود^۷، من به قصد گناهی کردم که اگر مرا بکشی گناه کاری را کشته باشی، [از این وجه]^۸ بدنام نشوی؛ انوشیروان (209 b) او را تربیت عظیم فرمود.

۲۰ عالیحضرت سلطنت مسآبی فرمودند که به حکم: الْأَشْيَاءُ قَتَبَيْنُ

۱ - از A افزوده شد ۲ - دیگر نسخ، زمان ۳ - B, C, بار

۴ - A: مال ۵ - T: سوردنك کیم ۶ - دیگر نسخ، آلود ۷ - P

۸ - از A نقل شد

بِأَضْدَادِهَا، از حجاج ظالم نیز حکایتی فرمایند. معروض داشته شد که حجاج را محمد یوسف ثقفی نام بود و به واسطهٔ حجت او را حجاج می گفتند که به واسطهٔ احتیاج مردم را می کشت^۱.

آورده اند که شخصی را پیش وی آوردند که موی سر او سفید و موی محاسن او سیاه، گفت که: سبب چیست که موی سرت سفید و موی محاسنت سیاه است؟ جهت معقول گوی و اگر نه ترا می کشم. گفت: شاهها جهت آن است که در شکم مادر بودم که موی سر من برآمده^۲ بود و [بعد] از تولدم^۳ [به] بیست^۴ سال موی محاسن من پیدا شد، آن پیر و این جوان مانده. حجاج خندان شد و گفت از تیغ من خلاص شدی.

شخص دیگری را آوردند برعکس، موی سر سیاه و موی محاسن سفید. گفت: توجهت گوی. گفت: شاهها جهت ظاهر^۵ است، زیرا که موی سر پوشیده است باد و هوا در وی تصرف کم دارد و موی محاسن در شبانه روزی به کرات شست و شوی می یابد، باد و هوا را تصرف در وی^۶ بیشتر واقع است. گفت: راست گفتی و از تیغ من خلاص شدی.

روزی حجاج ظالم به شکار رفته بود. از لشکر جدا افتاد، در شب تاریک به آب افتاده نزدیک به هلاکت رسیده بود. شخصی او را شناخته^۷ از آن آب خلاص کرد، حجاج از او پرسید که: چه نام داری و در کجا می باشی؟ گفت: فلان [و] در فلان محله، چون صبح شد و حجاج بر تخت نشست، گفت: فلانی را از فلان محله بیارید. چون آوردند، حجاج گفت: از [تو] چیزی می پرسم، اگر به راستی جواب دادی^۸، رستی و الا عرضهٔ تیغ سیاست من شدی. گفت: آن^۹ شخصی که ظلم و تعدی و بیدادی کرده^{۱۰} باشد و خلق فنای

۱ - I، احتیاجی بولیماین خلقنی اولتورور ایرکان ۲ - سایر نسخ ۱

موی بر سر من دمیده ۳ - A، تولد ۴ - A، بسی ۵ - P، حاضر

۶ - دیگر نسخ، تصرف هوا در او ۷ - دیگر نسخ، شناخته، I، تا اینماین

۸ - دیگر نسخ، اگر جواب بصواب گفتی ۹ - کذا در A ۱۰ - P، میکرده

اورا از خدا طالب باشند و وی در مهلکه و ورطه‌ای افتاده باشد و نزدیک به هلاکت رسیده، شخصی او را لاعن شیء^۱ از آن بلا خلاصی^۲ دهد و بلای او را باز بر سر خلق آورد، بر وی چه باید کرد؟ آن شخص دریافت و گفت: شاهان دانستم که چه می‌گویید، آن ظالم که بر خلق خدای ظلم و ستم می‌کند شما باید و در بلای افتاده بودید [و] من [شمارا] خلاص کردم، بنا بر این که پدر شما که بر سر ما حاکم بود، ظلم و تعدی بسیار می‌کرد و خلق او را نفرین می‌ساختند^۳ به امید آنکه (2108) شما که پسر اویند شاید که بهتر از او باشید، چون او مرد، شما به صد حرامزادگی [او] بودید. ترسیدم که مبادا که^۴ میرید^۵ پسر شما بدتر از شما باشد. هجاج خنده کرد و گفت: ترا بخشیدم و او را تربیت کرد.

۱۰

چون این حکایت به انجام^۶ رسید، معمار عمارت سلطانی به عرض رسانید که عمارت نزدیک به اتمام رسیده، قصیده‌ای می‌باید که بر کتابه آن عمارت نوشته شود. به این کمبینه اشارت فرمودند که: می‌باید که امشب تمام شود که فردا به آن کار مشغولی نمایند. عدد آن ابیات بیست [ویک] بیت می‌باید و آن ابیات این است:

۱۵

بسی به گرد جهان سیر کرد چرخ برین

عمارتی به فضا و هوا نیافت چنین

بدین عمارت عالی سپهر را نرسد

که در مقابله آید به زینت و تمکین

۲۰

که هر دو را چو به میزان قدر سنجیدند

سپهر سوی سما رفت و این به روی زمین

۱ - T، اول لاعن شیء ۲ - دیگر نسخ ۱ خلاص ۳ - سایر نسخ،

میکردند ۴ - P ندارد ۵ - دیگر نسخ ۱ بمیرید ۶ - سایر نسخ، با تمام

- به خاك روبي اين قصر از پي جاروب
گرفته روح قدس^۱ گيسوان حورالعین^۲
كبودی رخ گردون ز چیست می دانی
بر آستان رفیعش ز بس که سوده جبین
۵ ز بحر نیل فلک ز انجم^۳ آورد دوران
پی نثار درش صد هزار در نمین
فلک برای در این عمارت آورده
ز انجم و مه نو میخ و حلقه زرین
ز رشك حلقه زنجیر پیچ پیچ درش
۱۰ شده است جعد بتان تابدار، چین بر چین
کجا به گوشه بامش رسد کمند شهاب
رود اگر به مثل بر فراز عرش برین
چه نسبت است بدین قصر، چرخ گردون را
کجا است اسفل سجین و اوج علیین
۱۵ نهاده پنجره هایش هزار دیده به راه
برای^۴ مقدم اقبال شاه دولت و دین
سپهر مرتبه سلطان محمد آن شاهی
که قیصر است به راهش گدای خاك نشین
شهی که چاکر درگاه اوست صد خاقان
۲۰ غلام حلقه بگوشش هزار خسرو^۵ چین

۱ - T، قدوس ۲ - کذا در کلیه نسخ ۳ - A، نجم ۴ -

۵ - A، فنفور B، C، P، براه

- اگر سکندر و دارا^۱ به عهد او بودی
 شدی به جان و دلش چاکرورهی و رهین
 به عقل و علم سکندر نهاد و لقمان رای
 به عدل وجود فریدون فر است و جم آیین
- ۵ شهازبرجد گردون نگین خاتم تست
 تمام روی زمینت بود به زیر نگین
 کنند پادشهان بزرگ صاحب رای
 به حسن رای تو صد آفرین و صد تحسین
 همیشه تا به جهان از عمارت است نشان
- ۱۰ مدام تا بود اندر زمان^۲ مکان و مکین
 اساس دولت و اقبال و حشمت و جاهت
 بود چو قائمه^۳ عرش (210 b) پایدار و منین
 بر آستان تو این^۴ قدر و اصفی را بس
 که هست جاش به سلك ملازمان کمین
- ۱۵ بود همیشه خداوند یار و یاور تو
 مدام روح نبی با شدت ظهیر و معین

حکایت

روزی در چهار باغ شاهرخیه آن [عالی] حضرت به نوك كارد خربزه نوش می کرد ، فقیر را چیزی به خاطر رسید . موجب تبسم شد ، حضرت فرمودند که : موجب تبسم چیست؟^۱ گفتم که : ملازمان به نوك كارد خربزه نوش می کردند، مرا حکایتی به یاد آمد . فرمودند که : آن کدام حکایت^۲ است؟ به عرض رسانیدم که شخصی را خدای تعالی پسرى داد و آن شخص را مصاحبی بود^۳ منجم ، از وی التماس نمود که از برای پسر وی طالع مولودی نوشت ، در آنجا آمد که در سن چهارده سالگی این پسر بردست پادشاه یمن کشته می شود و اگر این خطر را گذرانید عمر وی به صد سال می رسد^۴ ، بغایت پریشان شد. این شخص پسر خود را غریب محافظتی می کرد تا به سن چهارده سالگی رسید . معلمی از برای او تعیین کرده بود و او را از درون خانه بیرون نمی گذاشت، تا آنکه وقت قضا رسید . روزی پادشاه یمن را که از آنجا تا به اینجا^۵ که این پسر است یکساله راه است^۶،

۱ - دیگر نسخ ، چه بود ۲ - دیگر نسخ ، بخاطر رسید ، I ، خاطرغه
 کیلیدی ۳ - دیگر نسخ ، حکایت کدام ۴ - دیگر نسخ ، و آن شخص مصاحبی
 داشت ۵ - دیگر نسخ ، خواهد رسید ۶ - سایر نسخ ، تا این شهر ۷ -
 بود ، A

- ملاتی دست داد ، بر بالای قصر بر آمد ، دید که مرغی در غایت بزرگی بر گوشه بام نشسته چنانچه عادت مرغان است که منقار بر بال خود می کشند ، پادشاه را به خاطر رسید که مرغ غافل است ، شاید که توانش گرفت ؛ دست بر پای او زدن همان بود و پرواز کردن همان . چون نظر کرد ، دید که او را يك مناره وار به جانب^۱ آسمان برده است^۲ . [بعد از مدتی]^۳ متوجه نشیب شد تا^۴ پابهای او بر زمین رسید . دست از پای^۵ مرغ گذاشت . خود را در صحرائی دید ؛ نزدیک شهری چوپانی به نظرش در آمد که گوسفندی می چرانید ، جامه های پادشاهانه خود را با جامه های وی معاوضه کرد و به شهر در آمد ، پدر آن پسر التزام کرده بود که در ویشان و غریبان را مهمانداری می کرد . این پادشاه را درون دروازه دیده مراعات کرده در خانه برد ؛ دید که در خانه ۱۰ مرد ملای عزیزی و پسر صاحب جمالی نشسته (2118) پسر این پسر طبق خربزه ای پیش ایشان^۶ نهاد و از برای طعام رفت و گفت : شما این عزیز را دلگیر نگذارید . ملای معلم بیرون رفت . این پادشاه خربزه را پاره کرد و این پسر مشغول خط نوشتن بود . هر چند پادشاه گفت که : میل فرمایید ، او ترك خط نوشتن نمی کرد^۷ تا آنکه پادشاه پاره ای از آن خربزه را به نیش^۸ ۱۵ کارد گرفته پیش دهان آن پسر آورد ، ناگاه عطسه ای زد و نوک کارد در کام او خلید و آن پسر فی الحال هلاک شد . آن پادشاه را حال غریبی واقع شد [با خود] قرار داد که بر بام رود و خود را سرنگون از بام^۹ اندازد و هلاک گرداند . [چسبون بر آمد] دید که همان مرغ که او را آورده بسر کنار بام

۱ - دیگر نسخ ، بعنان ۲ - دیگر نسخ ، بالا برد ۳ - دیگر نسخ ، و از آنجا ۴ - دیگر نسخ ، بعد از مدتی ۵ - دیگر نسخ ، بال ۶ - دیگر نسخ ، + گذاشت و گفت من از برای طعام میروم ۷ - دیگر نسخ ، او ترك خط نمیداد ۸ - دیگر نسخ ، نوک ۹ - دیگر نسخ ، + قصر

نشسته دست در پای^۱ او زد، باز آن مرغ او را آورده بر بسام قصرش نهاد^۲.

۱ - ندارد، سایر نسخ، بال ۲ - P، برکنار بسام قصر پادشاه

داستان مولانا آتھی و خواجہ شہاب الدین اسحاق

در بیلاق شرابخانہ در تاریخ نھصد و سی و پنج^۱ بود کہ آن عالی حضرت نھضت نزول فرمودہ بودند. روزی فرمودند: بسیار دلگیر می شویم، اگر [گاهی] حکایتی می گفتمہ باشید کہ دفع ملال^۲ شود دور نیست. معروض داشته شد کہ: میرزا شاہ غریب کہ یکی از فرزندان سلطان حسین میرزا بود، در حین خردی از بقش^۳ خرگاہ افتادہ استخوان پشت و سینہ او از جا رفتہ بگری شدہ بود [و] بغایت خوش طبع بود و شعر را بسیار^۴ خوب می گفت و خوب می شناخت. این شعر از اوست کہ گفتمہ است:

دوستان ہر گہ گذر سوی مزار من کنید

جای تکبیرم دعای جان یار من کنید

قاتلم را تا زخیل مہوشان دانید کیست

صورتش را نقش بر لوح مزار من کنید

و او را صدری بود شہاب الدین اسحق نام و در سلسلہ^۵ میرزا جوانی بود از

۱ - T، توفوز یوز اونوز بیش ۲ - دیگر نسخ، مساللی ۳ -

CT III، نقش ۴ - A، بنایت ۵ - دیگر نسخ، ملازمت

- نجاج^۱ شیخ زین الدین خوافی [و] مولانا آگهی نام داشت که در آن زمان به سن او به قابلیت و حیثیت و فضیلت [او] دیگری نبود، در طالب علی عدیم المثل و در اصناف شعر و سایر فضایل بی نظیر، و در هفت اقلیم به هفت قلم بی مانند بود؛ و میرزا را به وی بسیار محبت و اختصاص بود؛ و او را داعیه بود که صدر میرزا باشد؛ اما شهاب الدین اسحاق مانع کلی بود. سلطان حسین (211 b) میرزا هر گاه به سفر^۲ می رفت، میرزا شاه غریب را به جای خود داروغه می گذاشت و می گفت: حصه^۳ وی از پادشاهی همین است که در ایام حیات من است. بعد از من معلوم نیست که او را از پادشاهی بهره ای باشد. در وقتی که پادشاه به قصد قلع و قمع خسرو شاه متوجه حصار شد، شیخ ابوسعید پودانی را طلبیده شاه غریب میرزا را به جناب شیخ سفارش بسیار کرد و گفت که: مطموع و مأمول از مکارم اخلاق آن است که در ایام مفارقت این مخلص از احوال و اوضاع این فرزند کمینه غافل نباشند، [اگر در اطاعت تقصیری واقع شود، البته اعلام فرمایند؛ آن مقدار مبالغه نمود که فوق آن متصور نباشد.]
- ۱۵ چون میرزا به سفر متوجه شد، مولانا آگهی کمر کینه شهاب الدین اسحاق را بر میان جان بست و خط او را مشق کردن گرفت و به اندک زمانی خط خود را به خط او همچنان شبیه ساخت^۴ که هیچ مدققی فرق نمی توانست کرد [که از دیگری باشد]^۵. از زبان شهاب الدین اسحاق به شیخ پودانی کتابتی نوشت؛ مضمون آنکه: مخدوما حضرت اعلی خاقانی فرزند خود را به ملازمان آن نوع سفارش کرده اند که معلوم است و شاهزاده بی اعتدالی و بی اندامی^۵ از حد و اندازه در گذرانیده اند [با] او را نصیحت فرمایند یا

۱ - T، شیخ زین الدین خوافی مشایخ لاری سلسله سی دین، دیگر نسخه، سلسله

۲ - A، شکار ۳ - A، کرد ۴ - از A، افزوده شد ۵ - T، نام مواریق

- عرضه داشتی^۱ به حضرت اعلیٰ نویسند؛ و مهر شهاب‌الدین اسحاق را به قلم موی^۲ به نوعی تقلید کرده که شهاب‌الدین اسحاق نیز فرق نمی‌توانست کرد. و این خط را در دیوانه‌خانه انداخت که به دست یکی از چهره‌های خاص افتاد و آن چهره [آن] خط را به پیش میرزا آورد. میرزا را حال غریبی دست داد. شهاب‌الدین اسحاق را طلبید و در خلوت آن خط را به دست وی داد و گفت: من در حق تو چه کردم که تو درباره من این دشمنی کردی؟ شهاب‌الدین اسحاق سر برهنه کرد و گفت شاه‌ها نه می‌توانم گفت که این خط من است و نه می‌توانم گفت که این خط من نیست! کسی این خط و مهر مرا به نوعی تقلید کرده که مگر روح القدس تواند کرد. شاه‌ها من نمی‌گویم که مرا مکشید که کشتن من از اوجب^۳ مواجب و الزم لوازم است، اما توقع آنکه:

به تندی سبک (2128) دست بردن به تیغ

به دندان تگری پشت دست از دریغ

- اندک تأخیری فرمایند^۴، شاید که پرده از روی کار [بر] آفتد. میرزا از بعضی چهره‌ها پرسید که شما هیچ دانسته‌اید که به شهاب‌الدین اسحاق در این خانه که بدی^۵ دارد؟ چهره‌ای گفت: شاه‌ها يك روز من در پس پشت مولانا آگاهی نشسته بودم، شهاب [الدین] اسحاق می‌گذشت، مولانا آگاهی گفت که: هی قلبان اگر من ترا به خاک برابر نسازم مرد نباشم. میرزا گفت: خاموش باش که دانستم، روید و مولانا آگاهی را حاضر سازید. چون آمد میرزا فرمودند که: ای مولانا آگاهی رحمت بر تو باد، عجب کار پسندیده‌ای کردی و مرا عجب از جفای آن مردك خلاص کردی، پدرم بزور^۶ او را صدر من ساخت

۱ - A، عرضه داشتی ۲ - A، م-و؛ T، قلم مویله ۳ - P، A

واجب، T، ندارد ۴ - A، تاخیر فرماید ۵ - دیگر نسخه، عداوت ۶ - P،

و کوه باری برگردن من انداخت . آگهی گفت : که بلی شاه من این را دانسته بودم، این اندوه را به شما نپسندیدم . میرزا را به خاطر رسید که مبادا این کار را وی نکرده باشد و دربارهٔ خورد تهمتی بر خود بندد . میرزا گفت که : مولانا آگهی نا [این خط را] در پیش من ننویسی و این مهر را در نظر من نقش نکنی مرا باور نمی آید . آگهی دوات و قلم طلبید و آن خط را فی الحال نوشت و آن مهر را به قلم موی^۱ انتقالش نمود که آن خط پیشینه و این خط را به هم آمیخت و هر دو را پیش میرزا انداخت^۲ . به دشواری بسیار فرق توانست کرد . بعد از آن میرزا گفت که : ای آگهی از خدا نترسیدی و شرم نداشتی که عیاز بالله اگر احتیاط نمی کردم و او را می کشتم از عهدهٔ وی کی بیرون می آمدم^۳؟ تو مسلمان باشی و شیخ زاده^۴ شیخ زین الدین باشی که قطب عالم بوده اینچنین کاری می کنی؟ چهره ها را فرمود که : آگهی را بر سر چارسو^۵ پاره پاره سازند و [او را] بسوزند و خاکستر او را برباد دهند . به شهاب الدین اسحاق خیر بردند . گفت : مرا پیش پادشاه برید . چون آوردندش ، گفت : شاهها چون بی گناهی من ثابت شد ، مقرر است که دربارهٔ من عنایتی در خاطر گذرانیده^۶ باشید ، هیچ عنایت مرا برابر^۷ آن نیست که مولانا آگهی گناهش را^۸ به من بخشید و از او عفو فرمایید . میرزا گناه مولانا آگهی را عفو فرمودند [واز جریمهٔ (212 b) وی در گذشتند]^۹ .

۱ - I ، موقلمی بیلا
 ۲ - دیگر نسخ ، نهاد
 ۳ - A ، می آمدی
 ۴ - A ، نو شیخ زاده باشی و از اولاد
 ۵ - A ، دار
 ۶ - A ، داشته
 ۷ - A ، هیچ عنایتی در برابر
 ۸ - A ، مولانا آگهی را
 ۹ - کذا در A

مطایبات ظرفا که به فرموده آن عالی حضرت نوشته شد^۱

حکایت^۲: سلطان محمود [غزوی] در مجلس وعظ حاضر بود، واعظ گفت که: در اخبار آمده که هر کس اغلام کرده باشد [در قیامت] آن معطی را برگردن او نشانند و بر صراط گذرانند. سلطان چون شنید، اضطراب نمودن^۳ گرفت، طلحک^۴ گفت: اندوه مخورید، شما نیز پیاده نخواهید ماند. حکایت: قزوینی در خانه خود در آمد. دید که کسی از خانه اش بیرون می آید، برنجید و گفت: لعنت بر این حمیت که تو داری که هر روز به خانه مردم می روی، چرا همچون ما زنی نمی خواهی که صد کس دیگر^۵ به تو محتاج شود؟^۶

حکایت: پیره زنی را پرسیدند که دهی می خواهی یا کبر سختی؟ گفت: من به روستائیان آشنایی نمی توانم کرد.

حکایت: پیره زنی را گفتند: ترا پالوده می باید یا کبر؟ گفت: من دندان از کجا یابم^۷ که پالوده خورم.

۱ - B: این عنوان را در حاشیه آورده است. ۲ - T: به جای حکایت، مطایفه (کذا)، (مطایفه) ۳ - A: کردن ۴ - P: طلحک، B: واعظ، T: دلحک ۵ - A: کذا در ۶ - دیگر نسخ، بود ۷ - سایر نسخ، آورده ام

حکایت: در خراسان [گویند که:] حاکمی بود، [او را] گفتند که فلان کس به تو شبیه است. حاکم او را طلبیده گفت^۱ که: می گویند که تو با من مشابهت تمام داری، وجه مشابهت آن می تواند بود که مادر تو دلاکی می کرده باشد و به خانه مردم ترك می رفته؟ آن شخص گفت که: مادرم عورت مستوره بود اما پدرم در خانه مردم ترك محرم بود.

حکایت: اعرابی در شکارگاه مهمان خلیفه بغداد شد. خلیفه بغداد شراب می خورد. به کاسه اول دعوی کرد که من از امرای مهدی ام؛ در دوم گفت: من مهدی ام؛ و در سوم گفت: پیغامبرم. عرب عزم رفتن^۲ کرد. گفت: اگر کاسه دیگری می خوری دعوی الوهبت می کنی^۳.

حکایت: ترسا بچه ای مسلمان شد. محاسب فرمود تا او را ختنه^۴ کردند، و شب او را بگایید. پدرش از او پرسید که: مسلمانی را چون یافتی؟ گفت: روز کبر می برند و شب کون می درند^۵.

حکایت: شخصی را پسری آمد سوراخ کون نداشت، سه روز پیش زنده نبود. مولانا قطب الدین فرمود که: ما در عمر خود يك کون درست دیدیم، آن^۶ هم زیاده از سه روز زنده نبود.

حکایت: مولانا قطب الدین بچه ای را در خانه مدرسه می وضعیت، کسی می خواست که در آید. مولانا گفت: هله ای (2138) مردك از تنگی خانه ما دو کس بالای هم رفته ایم، [ترا گنجایش نیست]^۷.

حکایت: شخصی صوفی و خرسی را در باغ گرفت، صوفی را می زد و خرس را نمی زد، [صوفی^۸ گفت: خرس را چرا نمی زنی؟] گفت^۹: زیرا که

۱ - دیگر نسخ، طلبید و بعد از آن گفت ۲ - A، گرفتن ۳ -
 P، میگوئی، خدایم ۴ - جز I، خطنه ۵ - A، و شب کبر میزنند ۶ -
 A، او ۷ - کذا در P ۸ - P، شخصی ۹ - کذا در P ۱۰ -
 دنباله مطلب در نسخه P چنین است، آن شخص هم میخورد و هم میبرد، B، C، ندارد

او می خورد و نمی برد و تو هم می خوری و هم می بری .

حکایت: جوحی^۱ گرسنه به دیهی رسید که کسی خسته دید^۲، گفت :
من او را علاج می کنم^۳. روغن و نان طلبید و لقمه لقمه بر سر آن بیمار^۴
می گردانید و می خورد، بعد از آنکه [سیر شد] [از سر آن بیمار]^۵ بیرون رفت.
رئیس^۶ مرد ، گفتند^۷: چه واقع شد؟ گفت : اگر من آن نمی کردم نیز
مردم^۸ بودند.

حکایت^۹: قزوینی انگشترین در خانه گم کرده بود و در بیرون^{۱۰} می
طلبید . گفتند : این چه معنی دارد؟ گفت : چه کنیم خانه تاریک است و
کوچه روشن .

حکایت^{۱۱}: زنی در مجلس و عظمی در پهلوی معشوق خود افتاد، کیر او
را گرفت و از خوشی نعره زد . واعظ گفت : ای عاشقه مگر بردلت زد ؟
گفت : ای مخدوم به دستم رسید .

حکایت^{۱۲}: کسی در مسجد با کفش نماز می گزارد^{۱۳}. گفتندش^{۱۴}: چرا
پنین می کنی؟ گفت : باری اگر نماز نباشد^{۱۵} کفش باشد.

حکایت: شاعری دید که کسی در مسجد غلام بارگی^{۱۶} می کند ، منع
کرد . بعد از آن خود مشغول شد . آن کس اعتراض کرد . شاعر گفت
نشیده ای که: *يَجُوزُ لِلشَّاعِرِ مَا لَا يَجُوزُ لِغَيْرِهِ* .

حکایت: مغلی با بچه ای تا نیمه قرار داد و تمامی را استعمال کرد .

۱ - P، جوحی جوعی (?)؛ C، T، A، جوحی ۲ - P، در حال ۳ -
P، از مردم بیمار ۴ - C، A، B، رئیس؛ T، اول خسته باشینه ۵ - کذا
در P ۶ - B، ریش ۷ - P، بیمار در حال بند از بر آمدن جوحی مرد
از او پرسیدند ۸ - دیگر نسخ ، می مردم ۹ - C، B، T، این داستان را
ندارد: ۱۰ - P، کوچه ۱۱ - A، این داستان را ندارد ۱۲ -
C، B، می کرد ۱۳ - P، کفش ۱۴ - کذا در P نسخ دیگر ، باشد ؛
T، باری اگر نماز بولسا کفش هم بولسون؛ C، B، + باری ۱۵ - P، اعلام بازی

بچه گفت: چرا چنین کردی؟ گفت: من نیمه آخر را قرار کرده‌ام.
 حمایت^۱: معلمی در مسجدی پسری را وطنی می‌نمود. جمعی حاضر
 شده اعتراض کردند که: این چه جای مهملات است؟ معلم گفت: من مسجد
 را جای امن خیال کردم این هم جفول‌خانه بوده است.
 حمایت^۲: دزدی به بستان ترکی رفت. ترك به دنبال وی دوید. دزد
 بر سر دیوار برآمد: ترك نو کر خود را می‌گفت: هی چوماق^۳ کیتور. چون
 پای دزد را گرفت دزد از سر دیوار بر سر و روی ترك ریذ، گفت: هی چوماق^۴
 نی قوی افتابه‌نی کیتور^۵.
 حمایت: زنی چیزی را گفت: کون بسیار مده که در آن دنیا در عذاب
 باشی. گفت: تو غم خود خور که ترا جواب دو سوراخ می‌باید گفت.

۱ - A, B, این داستان را ندارد
 ۲ - A, این داستان را ندارد
 ۳ - B, C, چقماق
 ۴ - B, چقماق نی
 ۵ - T, کپلتور

مشکلات حساسی که به فرموده آن حضرت نوشته شد^۱

شخصی در باغی در آمد که هفت در بند دارد و با هر دربان شرط کرد که هر انار که آرم^۲ با تو مناصفه کنم . چند انار بر باید داشت^۳ که^۴ یکی [به او]^۵ ماند؟ (۱۲۸)

شخصی شصت انار به کسی داد [و گفت] که: سی انار دو به يك پول می فروشی که از آن پانزده پول حاصل می شود، و سی انار دیگر سه به يك پول می فروشی که ده پول حاصل می شود^۶ که مجموع بیست و پنج پول می شود . در راه انارها به هم مخلوط شد . علاج آن است که هر پنج پنج به دو پول فروشد . چون چنین فروشد، بیست و چهار پول حاصل می شود . می باید دانست که يك پول در کجا غایب می شود و کیفیت مزدوجین^۷ به طریق مذکور که^۸ پنج پنج به دو پول باشد [که] بیست و پنج پول حاصل شود؛ چه نوع است .

۱ - این عنوان در B، و ۶۴۹ در حاشیه آمده است ۲ - دیگر نسخ ، آرم ۳ - کذا در B، A، و ۶۴۹، دیگر نسخ، باید برداشت ۴ - A، + تا ۵ - C، B، یا او ۶ - دیگر نسخ ، که ده پول باشد ۷ - C، P، مردحین(؟) ۸ - B، مردحین، A، مرد؛ T، ندارد؛ B، مردحین A - ۸، بطریقه که

فایده: کبوتری به بلوک کبوتری گفت: ای صد کبوتران، ایشان گفتند:
اگر برابر ما و نصف ما و نصف نصف ما و تو نیز آیی، صد کبوتر می
شویم. (۳۶)

اذا قلت تفکر شیئاً فقل اضرب ما تفکره عشرة ثم اضرب في خمسة
۵ قل اسقط عنه خمسين فكلما حط عنه خمسين اخذت (213b) في يدك واحداً
حتى لا يبقى معه شيء فاذا لم يبق شيء فقل له مافي يديك؟

باب آخر: اذا قلت لرجل اجعل خاتمك على أي اصبع ثمت حتى
اخبرك في^۴ اصبع هـ، فقل له تاخذ^۵ الخنصر [الي] ذلك الاصبع الذي هو فيه
الخاتم وقل له تضربه في الاكثين فما يبلغ^۶ تضربه ايضاً في خمسة ثم يره
۱۰ فلتحط عشرة عشرة^۷ فنخذ انت واحداً حتى لا يبقى معه شيء فان كان في يدك
واحد فهو الخنصر وان كان في يديك اذنين ففي البنصر وفس عليه الباقي .
باب آخر: اذا قلت لرجل تفكر من الايام شيئاً واجب أن تعلم كم تفكر
فقل له يضرب ما تفكر [في ثلثته ثم يضرب]^۸ في خمسة ثم قل له يحط
عنه خمسة عشر^۹ فكلما^{۱۰} حط عنه خمسة^{۱۱} عشر فنخذ انت واحداً حتى لا يبقى
۱۵ معه شيء كان تفكر مافي يدك فافهمه .

باب آخر: تقول تفكر في كلا اليدين^{۱۲} شيئاً سواء حتى اخبرك كم الذي
تفكرت، ثم يقوله^{۱۳} اضعفت مافي يدك اليمنى، ثم^{۱۴} قل له اضعف مافي كل
اليدين، ثم قل له ايضاً اضعفت مافي كل اليدين، ثم قل له اسقط من اليمنى

۱ - P، بنف ۲ - B، C؛ باقي يدك، A، باقي ۳ - T، B، C، B

تمام این قسمت و قسمت آتی را ندارد. نسخه ۶۴۹ در حاشیه آورده است ۴ -

لازم است دای، اضافه شود (؟) ۵ - مفهوم نیست P، اخذ، دیگر نسخ، تا حدی

۶ - A، فابلغ ۷ - P، ندارد ۸ - کلمات داخل قلاب در P، نیست

۹ - A، عشرة ۱۰ - تمام نسخ، فکما ۱۱ - A، خمس ۱۲ - A، +

ثم قل له ايضاً ۱۳ - A، يقولى له ۱۴ - P، ندارد

ثمنیه و کدما حظ ثمنیه اخذت انت واحد حتی لایبقی شیئا .

سوی ده منی پرشیر ، هفت منی و سه منی خالی ، چگونه من را در هفت توان کرد بی ترازو^۱ .

گرگ و گوسفند و پشته علف و لب رود .

۵ حکایت سه مرد^۲ هر کدام زنی دارند بر لب دریا و هیچ کدام بربك دیگر^۳ اعتماد ندارند و کشتی دو کس را بیش^۴ نمی برد، چگونه گذرند ؟

مسئله^۵: عددی را که در دل گیرند نصف [آن] عدد را بر آن بیفزایند

باز مجموع را بر آن بیفزایند، مزید اول اگر کسر^۶ داشته باشد [صحیح سازند و آنرا یکی اعتبار کنند و مزید دوم اگر کسر داشته باشد] نیز صحیح ساخته

۱۰ بر آن افزایند و آن را دو اعتبار کنند، پس نه نه طرح کنند و هر نه را چهار اعتبار کنند آن عدد را که در دل گرفته باشند معلوم توان کرد. مثلا سه در دل

گیرند، نصف آن يك و نیم است، کسر دارد^۷، آن را صحیح ساخته یعنی دو

سازند، و^۸ بر آن افزایند پنج شود، پس نصف پنج که دو و نیم است، نیز کسر

دارد، سه ساخته بر آن افزایند، هشت شود، پس گوید نه طرح کن چون نه

۱۵ نباشد، کسر اول را که گفته ایم یکی اعتبار کرده و [کسر] دویم را دو اعتبار کرده سه شود^۹ .

مسئله فی استخراج الخاتم^{۱۰}: إذا اخذ خاتم الذهب فی احدی (214)

یدبه [و] خاتم الفضة فی الید الاخری ، فأمره^{۱۱} أن یأخذ فی الید التي فیها

۱ - کذا در تمام نسخ ، متن ناخواناست (؟) ، B در حاشیه آورده ؛ T قسمت

اخیر زیر نویس را آورده است ، مطایفه : بوری و قوی بردسته علف آریک کناری

آتناق اونکارگیم بروربدین یماون ۲ - A ، مردم ۳ - دیگر نسخ ،

بردیگری ۴ - B ، زیاده از دو کس ۵ - T ، سوال ۶ - B ، کثر

در تمام مواضع ۷ - C ، باشد ۸ - A ، ساخته ۹ - در اینجا حاشیه

نسخه B که متن را در آنجا می آورد ، تمام می شود ۱۰ - این مسئله فقط در

P، A آمده است ۱۱ - تمام نسخ ، فمر

خاتم الذهب عدداً زوجاً^١ اليد فيها خاتم الفضة عدداً فرداً، ثم يضربه بما
 في يمينه في عدد زوج ومافي يساره في عدد فرد، ويجمع^٢ السبلغين و
 ينصفه فإن وقع فيه كسر^٣ فخاتم الذهب في يمينه، وإلا ففي يساره وكذلك
 يفعل إن كانت إحدى يديه فارغة وفي أخرى^٤ خاتم.

حکایت

در تاریخ نهند و سی و پنج^۱ بود که در ییلاق قلمتی باش عالی حضرت سلطنت منقبت سلطان الأعظم مولی ملوک العرب و العجم المختص بعواطف الملك المنان ابوالمظفر سلطان محمد بهادرخان خیمه و بارگاه به عیوق ۵
 فلک لاجوردی رسانیده بودند ، کسه شخصی به رسم دادخواهی به زانو در آمد و گفت : شاهان نشان میمون و فرمان همایون عالی را به فلان کس بردم ، انقیاد نکرد و گردن نهاد . سلطان در خشم شد و گفت : مردك من خود روم و او را بیارم . من که این سخن را شنیدم تصور کردم که کسی [دست] در درون من در آورد^۲ و دل و جگر مرا کند . گریه بر من غلبه کرد و طاق ۱۰
 نیاوردم ، برخاستم و به خیمه خود رفتم و به های های گریستن آغاز کردم . یکی از چهره های سلطان از در خیمه من در گذشت ، آواز گریه من شنیده به عرض رسانید . سلطان فرمود که : مگر [از جایی] خبر موحش ناخوشی آمده باشد ، زود رو و ملا را طلب نمای . آن شخص آمد و گفت : شما را سلطان طلب می نماید . فقیر به ملازمت حاضر شدم . آن حضرت فرمودند ۱۵

که : شما را چه شده^۱ و چرا می‌گیرید ؟ گفتم : به حال خود و به حال شما می‌گیریم ، به حال خود [بنا بر] آنکه به امیدواری در ملازمت شما کمر بندگی بر میان جان بسته‌ام که مهمات دنیا و آخرت خود را در ملازمت شما بسازم، اکنون نه دین دارم و نه دنیا، خود را خسرالدنیا والآخره می‌یابم، و بر حال شما از آن می‌گیریم که شما را مثل پادشاهان زمان ماضی خیال می‌کردم ۵ مثل سلطان سنجر ماضی و سلطان محمود غزنوی و سلطان اسمعیل سامانی، شما که همچنان پادشاهی باشید که نوکر شما حکم شما را گوش^۲ نکند و گردن ننهد از شما کسی چه طمع دارد^۳؟ من از سلطان محمود غزنوی حکایتی شنیده بودم، از شما طمع آن داشتم، در بیخ امیدهای ناروایم، (214 b) فغان از دردهای بی‌دوایم. آن حضرت فرمودند که چگونه حکایتی است ؟ بگویید تا بشنویم. ۱۰ به عرض رسانیدم [که] در زمان سلطان محمود غزنوی شخصی پیش او در آمد و گفت : شاهان دادخواهی دارم و به غیر شما هیچ کس محرم [آن] راز نیست. اگر خلوتی میسر شود به عرض رسانم. سلطان محمود خلوتی ساخت و لوای دادگستری افراخت. گفت : شاهان پیش از این به چند شب قریب به خفتن بود که با اهل و عیال خود نشسته بودم که ناگاه شخصی شمشیر برهنه به دست ۱۵ بر سر من و اهل و عیال من در آمد و شمشیر را حواله فرق من کرد و [مرا] گفت : بیرون رو ، دیدم که اگر يك سر موی اهمال می‌کنم سر مر به صحرای عدم می‌اندازد ، و به غیر اطاعت چاره ندیدم . [آن شخص از قنای من آمد و در سرای مرا از پس بر بست، من با خود گفتم که اگر مردم را خبر کنم تا در را گشایم آن شخص می‌گریزد و به غیر از بدنامی چیزی حاصل ۲۰ نمی‌شود، به غیر از صبر چاره ندیدم] و در بیرون در نشستم و دندان بردندان نهاده می‌لرزیدم تا وقت صبح دم که قصد بیرون آمدن کرد، برگوشه‌ای رفتم تا

دور شد با خود گفتم که اگر به پادشاه رسانم، پادشاه و من هیچکدام او را نمی‌شناسیم بی‌فایده می‌شود، صبر کردم، شب دیگر باز پیداشد، همان [نوع] معامله کرد دیگر شما می‌دانید.

- سلطان محمود گفت که: او باز خواهد آمد، این نوبت هر وقت باشد به درگاه من حاضر شو. گفت: شاهها تو پادشاهی در آن وقت که حد آن دارد که حال مرا به عرض تو رساند؟ سلطان محمود گفت که: من ریسمانی بر سرپای خود خواهم بست و یک سر ریسمان را بر در بارگاه خواهم گذاشت^۱، تو می‌آیی و آن ریسمان را می‌کشی من بیرون می‌آیم^۲. آن شخص برگشت، اتفاقاً دو شب نیامد. شب سیم که آمد آن شخص به درگاه آمد و آن طناب را کشید. سلطان محمود جامه سیاهی در بر و تاج سیاهی بر سر و خنجر برهنه به دست بدر آمد. گفت: کجایی؟ راه را سر کن، او در پیش [و] سلطان از قفای او می‌رفت تا به خانه او رسید. گفت: از کجا در می‌باید رفت که آوازی نشود، که مهم فوت نگردد^۳، از دیواری بالا رفته به سرا درآمدند. سلطان دید که در روی جامه خواب شخصی دست در گردن زن او انداخته در خواب است و شمع در لگن می‌سوزد. سلطان فرمود که در آی و شمع را بکش. آن شخص شمع را بکشت، بعد از آن سلطان درآمد و سر آن شخص را^۴ از تن جدا کرد و فرمود که شمع را باز روشن کرده و سر را طلبید و احتیاط [بسیار] کرد^۵ و سجده کرد و گفت از جنس خوردنی هرچه^۶ داری بیار، خشک پاره سه روزه پیدا شد، [او را] به رغبت تمام خورد. بعد از آن^۷ سلطان روان شد و گفت مهم ترا کفایت (215 a) کردم^۸، گفت شاهها اگرچه مشکل مرا حل کردی اما چند مشکل دیگر بر روی جانم ماندی که

۱ - B, C, بست، P ندارد ۲ - دیگر نسخ، آیم ۳ - A، که
 او مطلع نشود ۴ - A، سر او را ۵ - P، ساز ۶ - T، نمود ۷ -
 A، هر چیز ۸ - A، بنده ۹ - دیگر نسخ، مهم تو کفایت شد

شمع بکش، سببچه بود و آن سررا احتیاط بسیار نمودی و سجده به جای آوردی و دیگران سه روزه را به رغبت تمام خوردی^۱. سلطان محمود گفت که: شمع را به واسطه آن کشتم که به خاطر رسید که در ایام دولت من کسی که اینچنین دلیری کند یا فرزند و یا برادر و یا خویش نزدیک من خواهد بود^۲، گفتم که: مبادا در وقت کشتن دست من بلرزد و در حکم خدای تقصیری واقع شود. چون دیدم که سرپسر و برادر و خویش من نیست خدای را شکر گفتم که این بدنامی در خاندان من واقع نشد و نان خشک به رغبت از آن خوردم که از آن وقت که این قضیه را شنیدم سه [شبانه] روز بود که چیزی نخورده بودم.

۱ - دیگر نسخ، بآن رغبت خوردی
 ۲ - دیگر نسخ، او پسر من یا برادر من یا خویش نزدیک من می باید بود.
 ۵ س ۷ : خاندان

حکایت

در تاریخ ۱۹۳۵ بود^۱ که [عالی] حضرت [سلطنت منقبت فلك رفعت
ملك صفوت] فص^۲ خاتم معدلت گستری، بدرطارم رعیت پروری، المؤید
بتایدات الملك الصمد [مظفرالدین] سلطان محمد در ولایت اسفنجاب^۳ بر تخت
[بخت] شاهی [و سریر شهنشاهی] قرار گرفته بود [و افاضل و اعالی و] اکابر
و موالی تشریف حضور شریف ارزانی داشتند که جناب حضرت شیخ العالم
قدوة مشایخ الاعظم^۴ فرمودند که : از [عالی] جناب اعلم العلماء افضل الفضلا
مولانا امیرکلان [طیب] سمرقندی منقول است که: فرموده اند که فلك در دوران
خود آیین و چهارطاق بندی خیال کرده بود و این کار وی در زمان [و دوران]
سلطان حسین میرزا بایقرا واقع شد [و] در واقع می توان گفت که آیین بندان
و صنعت گران^۵ ملااعلا از زمانی که چهارطاق نه رواق زبرجدی را بسته اند،
امثال این عجایب و غرایب که در زمان آن پادشاه دین پناه ظهور یافته پرتو

۱- T، توقوز یوزا تو زبیش، C، B، نهصد و بیست و پنج، P، نهصد و پنج ۲-

C، + نیز، B، بیر که ۳- A، نقش، T، ندارد ۴- P، اسفنجاب، C، B،

اسفنجاب، T، اسفنجاب ۵- T، حضرت شیخ العالم شیخ ۶- A، صورت گران

امثال آن بردیوار کاینات نتافته، حضرت سلطنت مآبی^۱ فرمودند که یکی از امور غریبه‌ای که در زمانش ظهور یافته، بر آمدن آن شخص است که بر روی مناره^۲ مدرسه گوه‌رشاد بیگم بالا رفته، خاطر به استماع آن به تفصیل^۳ بسیار مشعوف است. به عرض رسانیده شد که شاهها تا معماران ملا اعلا منار ایضاً صبح کاذب را در پیش طاق رواق ایوان کیوان زبرجدی هر وقت صبح^۴ برمی‌افرزند و مناره برای مریخ به میخ شهاب ثاقب بر فراز آن برمی‌آید، منار ابهت و عظمت و ایوان حشمت و جلالت در ساحت میدان دولت پایدار و برقرار باد؛ در تاریخ سنه^۵ احدی و تسعمایه^۶ بود که شخصی حسن شهریار^۷ نام از ولایت شیراز به ولایت خراسان آمد، و آوازه در شهر افتاد که این شخص بر روی مناره^۸ مدرسه گوه‌رشاد بیگم بالا می‌رود. (215 b) و در پای آن مناره خلایق^۹ جمع آمدند و معرکه‌ها می‌گرفتند. بر این نهج يك ماه گذشت. بعد از آن سلطان حسین میرزا با جمیع پسران و امرا و وزرا و ارکان دولت و اعیان حضرت در پای آن مناره جمع آمدند. حسن شهریار^{۱۰} چهار میخ [آهنی] داشت دو میخ را به قد سینه خود در مناره جای داد و بر بالای يك میخ ایستاد و نعلی از سنگ ساخته بود به سنگ خراسان ده من و آنرا بر آن میخ دیگر آویخت بعد از آن به قد خود دو میخ را در مناره کوفت و دو پای خود را بر آن میخ محکم کرد، و خود را سرنگون آویخت و دو میخ پاینه را بر کند و برگشت و بر بالای میخ بالاین^{۱۱} ایستاد، و باز دو میخ را در برابر قد خود [در مناره] کوفت، [و] بدین طریق بالا رفتن گرفت، تا روز دویم به پیش گلدسته رسید، و آنجا میخ کوفتن محال بود، زیرا که آن پنجره‌ای بود در

۱ - A، اعلیٰ ۲ - از P، C، نقل شد ۳ - P، C، صبح‌گاه ۴ -
 ۵ - T، تو قوز یوزبر ۶ - A، خلق ۷ - T، حسن شهریار شاه
 ۸ - A، بالا ۹ - حسن شهریار شاه

- زیر گلدسته چوبی سه گز محکم ساخت و چوب دیگر در پای گلدسته محکم کرد^۱ و چوب دیگر دو سرش را بر سر آن چوب بند ساخت و از آنجا از گلدسته بالا رفت و چون به کله مناره رسید، منجوق او را که قبه‌ای بود از مس برداشت، به جای وی چوب ده گز که سوراخها داشت محکم ساخت و بر بالای آن چوب بر آمد، و سر خود را بر سر آن چوب گذاشت و پایهای خود را بالا کرد و کمانی بردست گرفت و تیری^۲ به هر جانب انداخت. فغان از خلق بر آمد، اتفاقاً در آن روز بادی بود که درختان عظیم را از بیخ و بن بر می کند؛ میرزا بی طاقت شد و گفت: آن مردك جاهل را گویند که زود فرود آید که مرا طاقت دیدن [این] کارهای وی نیست. انگیز فرود آمدن کرد، چون فرود آمد حضرت پادشاه اسپ خاصه‌ای به زین و لجام و سرو پای مناسب و مبلغ ده هزار تنگه به وی انعام فرمود، و سایر خلق آن مقدار به وی انعام کردند که عدد آن در خزانه خیال هیچ محاسبی نگنجد.

- حضرت سلطنت مآبی کیلیدی محمد سلطان فرمودند که: حکایت کیمیاگر هم شرابت تمام دارد^۳ [که] خاطر متوجه استماع آن است معروض داشته شد که: شاهها تا کیمیاگر دوران هر نماز شام مس پاره‌های شفق را در کار گساده مغرب می ریزد، و شوشه‌های زرین شهاب ثاقب و کلیچه‌های طلای خالص نواکب را، بر طبق [فلک] زیر جدی کرده به اهل عالم می نماید، طلای قبه تاج با ابتهاج سلطنت به جواهر و یواقیت دولت و شوکت (216 a) مزین و آراسته باد. در تاریخ سنه اثنی و تسعمایه بود که آوازه و اراجینی در شهر هرات افتاد که: در ولایت نیشاپور شخصی پیدا شد که علم اکسیر و کیمیا را نیگو می داند و قدرت وی به این فن^۴ تا به حدی است که در یک شبانه

۱ - P: کرد؛ T: ایته ۲ - A: تیر ۳ - نسخ دیگر: فرابتی

دازد ۴ - دیگر نسخ: در این امر

س ۴: محکم کردند

روز صد من مس و صد من قلعی را طلا و نقره [خالص] می سازد و تبدیل
 جمیع معدنیات بعضی را به بعضی بغایت نیک می داند، و در ساختن لعل و
 یاقوت و فیروزه و زبرجد و مروارید و لؤلؤ و عنبر عظیم النظر است، و اینها
 را به نوعی می سازد و می پردازد که مبصران موی شکاف پی به کنه آن نمی برند
 و در جمیع علوم خصوصاً در علم طب و حکمت اسطور و ابروعلی را
 ۵ سبق می گوید .

سلطان حسین میرزا و جمیع اکابر و اشراف ولایت خراسان تحف و
 هدایا و عرضه داشتند فرستادند و او را به اعزاز و اکرام تمام طلبیدند . در
 وقتی که به کوسو^۱ رسید که در پانزده فرسخی هرات است، جمیع خلایق هرات
 از پیر و جوان و خرد و کلان و مرد و زن و بنده و آزاد و سیاه و سفید از هفت
 ۱۰ ساله تا هفتاد ساله از شهر بیرون آمدند [و تمام دشت و صحرای ساق سلیمان
 که در دو فرسخی شهر هرات است در زیر نخیمه و خرگاه و سراپرده و سایبان
 و کندلان مختلفی گردید، حریمهای محترم و امرا و وزرا و ارکان دولت و سایر
 اکابر و اشراف بیرون آمدند] وی به مرتبه ای طویل القامة و عظیم الجثه بود
 که از دور او را کسی که می دید خیال می کرد که بر شتری سوار است و
 ۱۵ دیگران در گرد وی پیاده اند، صوف مغربی پوشیده بود و آستینهایش گشاده
 که روی و محاسن خود را تمام در آستین پنهان می کرد و همین چشمهای
 وی می نمود، خواجه نظام الملک دیوان رسید و فرود آمد و ران و رکاب
 او را بوسید و اکابر عظام مثل شیخ الاسلام و علماء علام و قضاة انام مثل
 ۲۰ امیر جمال الدین و امیر نضال الدین و سید عبدالقادر و^۲ ابراهیم مششع و امیر
 عطاء الله و امیر محمد امیر یوسف و قاضی اختیار و سایر علما و فضیلا هرات
 رسیدند و فرود آمدند به هیچ کدام التفات نکرد و سر فرود نیاورد. به این

دبده و عظمت او را در طربخانه^۱ باغ جهان آرای فرود آوردند.

- سلطان حسین میرزا تأسف می خورد که ای دریغ پایهای من اعانت نمی کند که در جلو آن حضرت پیاده روم، [حضرت میرزا] مصاحبان او را تعیین نمودند و منحصر گردانیدند در دروازه کس: امیر علیشیر و مولانا حسین واعظ و خواجگی عبدالله مروارید و حافظ بصیر و محمد نایی و کمال الدین حسین نظام الملک (218 b) و امیر شیخ سهیلی و مولانا بنایی و میرک زعفران^۲ و شاه محمد میرک و قاسم میر حسینی و شاه حسین قریاکی، و مقرر شد که طعام او در حضور میرزا پخته شود و میرزا آن طعام را به دست خود مهر کرده به پیش وی می فرستاد و تزلزل و تذبذب در شهر هرات افتاد و نرخ بعضی چیزها تغییر [فاحش] یافت. مسی که يك من خراسان به پنج تنگه بسود به سی تنگه فرار گرفت و یافت نمی شد، و قلعی که [يك] مثقال به دو پول بود به بیست دینار شد، بعده مقرر کردند که اسباب و ادوات کیمیاگری در طربخانه در حضور میرزا باشد، هر روز يك من مس به وزن^۳ خراسان طلای خالص از اکسیر بیرون می آورد^۴. بعد از يك ماه میرزا فرمودند که: بر رای^۵ رزین^۶ حضرت میر که اکسیر دولت و کیمیای سعادت است مخفی و محجوب نخواهد بود که به اندازه اکسیر طلا حاصل می شود، چه^۷ لازم است که به این صر نه باشد^۸؟ گفت که: پادشاه خوب می فرمایند، اما اکسیر قلبی مانده و کس فرستاده ام که از مشکوة مغرب اکسیر آورد و از مدت رفتن وی شش ماه گذشته و شش ماه دیگر می باید که او به اینجا آید و مقداری که از اکسیر مانده آنرا برای معالجه دست و پای [حضرت] پادشاهی که [سلامتی

۱ - A: طربخانه ۲ - P: زعفرانی ۳ - P: سنگ ۴ -

T: اول در گوندا خراسان تاشیفه بر بانین مسنی طلای خالص قلبی اکسیر دین چقار و رایدی

۵ - A: برای ۶ - T: رزین ۷ - B, C: وجه ۸ - T: نه لازم دور

کیم مونکا صرف بولغای

۴ ص ۱۴: زرین

آنها^۱ از کان دولت و سعادت [عامه] بر ایا و حضور و مسرت رعایا است^۲ صرفه می کنم، و مقرر ساخت که تا مدت چهل روز تدهینات و معالجات کند و روز چهارم پادشاه^۳ عالم پناه را به حمام برده اکسیر احمر و کبریت اکبر مالده و چنان سازد که آن حضرت قدم بر زمین ماند و بی مدد و اعانت کسی از حمام بیرون آید. و در آن ایام هر روز به طواف مزارات هرات مثل خواجه عبدالله انصاری و خواجه محمد ابوالولید و امیر حسین سادات و امام نغردازی و خواجه محمد طاق^۴ و خواجه مختار می رفت، اما قصد وی آن بود که شاید فرجه ای یابد (217 a) و فرار تواند نمود. اما صد کس ملازم او بودند که طرفه العینی یکی از ایشان غایب نمی شدند^۵. روز چهارم مقرر شد که میرزا را به حمام در آورد، چون به سر حمام آمدند کیمیاگر گفت: می باید که به غیر از من و میرزا هیچ کس در حمام نباشد. میرزا را چهره ای بود بدنه^۶ نام در کمال حسن و ملاحظت و نهایت خوبی و لطافت^۷؛ گفت: شاهان وجود من چه منافی معالجه ذات شریف شماست؟ دانسته باشید که من از شما جدا نمی شوم، اگر مرا پاره بارد و ذره [ذره] سازید. میرزا فرمود که چه شود که^۸ همچنین باشد، آن شخص بر هم زده شد و ناچار قبول کرد. چون میرزا را در گرم خانه حمام بردند، کیمیاگر لنگی بسته بود، بدنه گفت: شاهان ملاحظه فرمایید که چرا يك ران میر از آن دیگر کلان تر و قوی تر است، وجه آن چه باشد؟ میرزا فرمودند: راست می گویی. بدنه فی الحال برجست و لنگ را کشید، در روی ران او دشنه ای ظاهر شد که آنرا به رفاده به روی ران خود

۱ - از A: نقل شد
 ۲ - B, C: از کان دولت و سعادت عامه بر ایا است،
 P: که رفاهت خواص و عوام بذات اوست؛ T: کیم عامه بر ایا نینک دولت و سعادت ابریدور
 ۳ - دیگر نسخ: پادشاه را
 ۴ - P: این اسم را ندارد
 ۵ - A: نبود
 ۶ - P: بدنه
 ۷ - T: ندارد؛ دیگر نسخ: صباحت
 ۸ - C, A: کو
 ۹ - B, C, P: کلانتر
 ۱۰ - دیگر نسخ: جهة
 ۱۲: کلان

- بسته در^۱ تیزی و تندی که اگر آن را به گردن گاوی زنند حائل نشود . چون پرده از روی کار برداشته شد، آن مردك گفت که: هی سلطان حسین بایقرا عجب دولت پایدار [وقوی] داشتی و اگر نه تو و این پسر [اگر] هزارجان می‌داشتید یکی به سلامت نمی‌بردید. او را همچنان برهنه بر ارابه انداختند و بر سر خیابان بردار کرده تیرباران ساختند .
- ۵ چون این حکایت به آخر رسید و این داستان به پایان انجامید ، آن عالی حضرت فرمودند که : واقعه بی بی دشنایی نیز [عجب] غرابتی دارد و خاطر به استماع آن بسیار متوجه است . معروض داشته شد که^۲: شاهان و زال عبارۀ محتالۀ جهان^۳ فرزنانگان عالم تجرید را فریب می‌دهد ، همیشه ذات عدیم المثل واجب الامثال از مکرو کید شیاطین الجن والانس در سراق عفت خداوندی^۴ محفوظ و مأمون باد ؛ در تاریخ نهصد و چهار بود که از ولایت قبادین عمورتی را به پیش مهد علیاه^۵ خدیجه بیگم آوردند که از زیر بغل راست وی آواز ثقیل تنباکی^۶ ظاهر می‌شد که کسی سخن می‌گفت و از زیر بغل چپ وی آواز نرم حزین بیرون می‌آمد . آن زن می‌گفت: دوپری را تسخیر کرده‌ام که همواره با من همراه اند و مثل کراما کاقبین^۷ طرفه العینی از من جدا نیستند و آنکه در جانب راست است بابا پیر^۸ نام دارد و آنکه در طرف چپ است، بی بی دشنایی و نفس الامر آن بود که به ورزش همچنان ساخته بود که آن دو آواز ازدو سوراخ بینی او بیرون می‌آمد، اما هیچ کس نمی‌فهمید؛ و آن زن زنان منهبه^۹ داشت که به خانه‌های اعیان خراسان می‌رفتند

۱ - A: به ۲ - کلمات پرطمطراق زیر در ترجمۀ اوزبکی حذف شده

است ۳ - P, C: جهان جهان؛ P: جهان جهان و ۴ - دیگر نسخ ، آلهی

۵ - T, C, P: و خدیجه کبری ۶ - ناخواناست، B: صبناکی ۷ - قرآن

سورۀ ۸۲ آیه ۱۱ ۸ - B: بابر، T: بابا بیرم ۹ - T: جاسوس خانونلاری

س ۷: بی بی روشنای س ۹: مختاه

و همه جزئیات آن (217 b) خانه‌ها را معلوم می‌کردند و به وی خبر می‌آوردند و آن زن در آن خانه‌ها در می‌آمد و همه جزئیات را مشروح می‌گفت. مردم حیران می‌ماندند و او را چیز بسیار می‌دادند. تا قریب به ده سال آن مقدار مال و ثروت و جمعیت حاصل کرده بود که در تمام خراسان هیچ کس را حاصل^۱ نبود.

۵ در زمان فتح‌خان شیبانی آن زن را پیش نغان آوردند؛ حضرت

نغان تأمل بسیار کرد و فرمود آن زن را که دهان خود را پر آب کن و پریان را گوی تا سخن کنند. چنان کرد از وی دم بیرون نیامد. حضرت خان فرمودند

که این زنك مکاره همه اهل خراسان را از شاه و گدا در جوال غرور کرده؛ پس فرمودند که: او را در سرچارسو بردار کردند، و در مجلسی که همه

۱۰ اکابر و اعالی و افاضل و موالی و سادات عظام و علماء علام و مشایخ کرام

و قضاة انام حاضر بودند^۲، گفت^۳ که: این سخن اظهار من الشمس و این من الامس است که از زمان حضرت رسالت پناهی صلی الله [علیه] و علی آلہ وسلم^۴

الی یومنا [هذا] پادشاهی به عقل و دانش و فراست و طبع و^۵ کیاست و دقت و لطافت فطرت مثل سلطان حسین بایقرا بر تخت و اریکه حشمت و شوکت

۱۵ ننشسته، عقل و دانش وی خود همین بیش نیست که اینچنین مکاره فاحشه

او را در جسوال غرور کرده، به حکم آناس علی دین ملوکیه جمهور اصناف خلایق خراسان را فریب داده و قبل از این آن کیمیاگر دزد قلاب که

مدت هفت سال در زندان اصفهان محبوس بوده، او را به آن نوع اعزاز و اکرام^۶ تربیت نموده که اشراف و اعراف پای او را می‌بوسیده‌اند و تراب

۲۰ اقدام او را در دیده می‌کشیده‌اند، و خود تأسف می‌خورده [ومی‌گفته] که ای

۱ - P, B, C: میسر ۲ - A: + که ۳ - دیگر نسخ: خان

شیبانی فرمودند ۴ - جمله دعائیة در A و T: مختصر آمده، A: + بعد از

خلفای راشدین ۵ - B, C: ندارد ۶ - A: انواع ۷ - A: + و

- دریغ پای من یاری نمی‌دهد تا پیک صفت در جلو آن حضرت روم؛ و آن قلاب حرامزاده می‌گفته که: به کبریت احمر دست و پای ترا معالجه می‌کنم اگرچه فلج مقطوع الطمع بیست ساله است! کسی را عقل و تمیز این باشد که این نوع مهملات و مزخرفات را قبول کند، چگونه قابل امامت و سلطنت خواهد بود؟ و قبل از این شاه قاسم نود بخشش که به حماقت و جهالت و بطالت ۵ مشهور بوده دعوی کرده که جمیع علوم را [کما ینبغی] می‌دانم از علوم غریبه و غیره [و] دعوی ولایت و کرامت و مقامات نموده و از جمله خوارق عادات وی اینکه [دعوی کرده که] من عجایز را به سرحد بکارت می‌آرم و سلطان حسین میرزا نیز این را از وی قبول کرده بوده؛ و ملاحظه فرمایند که در ضمن این، چه مقدار قباحت و فساد مندرج است و از جمله شرایط امامت ۱۰ (218 a) و سلطنت علم است تا حد اجتهاد و عقل و عدل و انصاف امام به این صفات ثلثه از اوجب مواجب و الزم لوازم است، پادشاهی که در مثل این امور اینچنین غرور یابد، چگونه قابل سلطنت و امامت و پادشاهی باشد؟ ای دریغ که مرا به این امور اطلاعی^۲ نبود و الا بر ذمه همت خود واجب و لازم می‌ساختم و پیش از این به چندین سال تخم فساد و بیداد او را از زمین ۱۵ بهشت آیین خراسان بر می‌انداخیم.

- از جمله عجایب و غرایب که در زمان سلطان حسین میرزا سمت ظهور یافت که مورخان و واقعه‌نویسان مثل امیرخاند و خواجگی عبدالله صدر و مولانا عبدالواسع در تواریخ^۴ خود ایراد نموده‌اند، آن است که: در تاریخ سنه تسعمایه^۵ بود که بابا جمال نام شخصی از ولایت عراق به خراسان آمد و شتری داشت ۲۰ که کریمه و لثم فیها جهال حین قریحون و حین تسرحون^۶، گویی در شان

۱. A.. + که ۲. A - اطلاع ۳. A - چند ۴. A -

تاریخ ۵. T - یعنی توفوزیوز ۶. قرآن، سوره ۱۶ آیه ۶

۵ س ۷: کذا: غریبه شاید: غریبه ۵ س ۸: اعجاز

او بود. و آیت أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ^۱ مناسب حال او می نمود. و این شتر را بر سه پایه قدحی^۲ بر می آورد و در آهنگ بیاتی و عربان عملی بسته بود و اگر نه بختیان افلاک به زنجیر مجره محکم و مضبوط نبودی^۳ از سماع تغنی او زیرو زبر گردیدی^۴، و شتر وی سر و گردن می افشاند و آواز حزینی می کرد که گویا چیزی می خواند، و این بابا جمال بز کبودی داشت در غایت عظمت و ریش آن بز در درازی به حدی بود که نزدیک به زمین می رسید. معر که می گرفت که قریب به هزار کس جمع می شد. بابا جمال گردن آن بز را گرفته از معر که بیرون می برد کسی از اهل معر که انگشترین به کسی داده پنهان می ساخت بروجهی که هیچ کس نمی دانست که آن انگشترین به کیست. بعد از آن بابا جمال آن بز را در معر که در می آورد و رها می کرد و آن بز می گردید و يك يك را بوی^۵ می کرد. ناگاه دست بر یکی می زد، تفحص می کردند انگشترین از وی ظاهر می شد. اگر فی المثل صد نوبت این کار می کردند تخلف نمی کرد. بابا جمال به وی می گفت که: ای بز به عشق محمد که محمد نسامی پیدا کن. به گرد معر که می گردید و دست بر محمدنومی می زد و علی نام را نیز پیدا می کرد!

این بابا جمال خری داشت که او را چمندر نام کرده بود و از برای وی صوتی بسته بود و هر عضوی از اعضای [وی را] به چیزی تشبیه کرده که اهل فضل و ارباب فصاحت و بلاغت او را تحسین می نمودند و آنرا مسجع و مصنع ساخته، در آهنگ چار گاه به غچک به نوعی سازی کرد^۶ و آن چمندر اصولی می نمود که عقل عقلا حیران می شد و می گفت: ای چمندر زن عجوزی گنده پیری عاشق تو شده

۱ - قرآن، سوره ۸۸ آیه ۱۷ ۲ - B₂ - سه پایه و قدحی؛ T: بلند سه پایه

اوزره ۳ - T: باغلیغ بولسا ابردی، تمام نسخ: بودی ۴ - A: گردید

۵ - A: بو ۶ - A: + که، و در حاشیه باز افزوده، عقل خیره، بیگشت

- و شیفته^۱ تو گردیده ، به جای آب، گلاب و به جای جو، مغز پسته و بادام قندی به تو می دهد و ترا در (218 b) سایه^۲ درختی نگاه می دارد که از طوبی خبر می دهد و از سفرلات عمل نبات از برای تو جلی می سازد و هرگز ترا بار نمی کند [و] همین آرزو دارد که بر تو^۱ سوار شود و به حمام رود؛ این سخن را که می شنید لرزه بر وی می افتاد و می غلطید و چهار دست و پای خود را دراز می کرد و نفس وی منقطع می شد ا بابا جمال بر سر وی نشسته نوحه آغاز می کرد که فغان از خلق بر می آمد. بعده می گفت [که] ای چمندر زیبائی، رعنائی، بالا بلندی، ابرو کمندی، لبها چو قندی، پسته دهانی مورمیانی، راحت جانی، ترا طلب می کند که از کوه مختار [ترا] سنگ بار کند و بدجوال دوزی پشت و پهلو^۱ی ترا فگار کند و هر جفایی که از آن بدتر نباشد با تو کند، چون است، قبول داری؟ به مجرد گفتن این سخن از جای می جست و عرعر می کشید و به گرد معر که می گردید و يك آویز خود از غلاف بیرون می کرد و کارهایی می کرد که مردم از خنده بیهوش می شدند.
- و از جمله غرایب آنکه بابا جمال سیره ای داشت که پل را هر چند بلند می انداختند، پرواز می کرد و آن را از هوا گرفته پیش بابا جمال می آورد و نفس او هرگز از ده پانزده تنگه پول خالی نبود. و غریب تر آنکه از کاغذهای ملون مقدار تنگه ها بریده بود و هر پولی از آنها در زیر قطعه ای کاشی پنهان می کرد و آن قطعه های کاشی را به شکل دایره می جنبید و می گفت ای سیره: کاغذ فلان رنگ را بیار، آن سیره در میان دایره می نشست و به دور دایره نگاه^۱ می کرد و آن کاغذ مطلوب را به نول خود بیرون می آورد و هرگز غلط نمی کرد. و از همه اینها غریب تر کارهای سود خواننده بود. غلام مسخره ای بود در دوازده مقام و بیست و چهار شعبه و شش آوازه و

۱- A : ترا ۲- دیگر نسخ ، نکاهی

س ۹۳ : کارهای میکرد

هفده [بحر] اصول که کلیات موسیقی است عملی بسته و ساز غچک را بسیار خوب می نواخت و نی انبان مقعد خود را به آن ساز می کرد^۱ و کارهایی می کرد که استادان^۲ فن موسیقی در دایره حیرت افتاده از جمله حلقه بگوشان او می شدند. امیر شاه ولی کوکلتاش و خدیجه بیگم جشنی آراسته و اهل ساز و [ارباب] نواز را جمع ساخته نماز شام که هندوی مسخره زحل مهرهای کواکب را در طاس نیلگون فلک انداخت و دستار [معتد] مهر از سر سپهر از خنده برپس سرافتاد، آن غلام سود بایک یک از سازندگان نی انبان مقعد خود را ساز می کرد و کارها می نمود که هوش از اهل مجلس می ربود، آخر بر همه غالب می آمد.

[٤٦]

منشآت متفرقه که به التماس بعضی از احبا از کتاب
بدایع القوانین^۱ نوشته شد این است
فتحنامه قزاق

حمدآ^۲ لمن فتح علينا و علی اخواننا (219a) اجواب نیل المطلوب
بمقالید سیوف النصره والاقبال و خضر بمیاه^۳ عیون النظر حدایق الحشمه و
الجلال الادی کقطع شوک^۴ الشریک مناجل صمصام جنود الاسلام بالغلبه و
الاستنصال و ارسل صواعق صوارم احزابنا علی الاعداء فاصاب بهم وهو شدید
المجال^۵ والصلوة علی من ابده فی یوم بدر و حنین فغلب علی الکفره
فی صف القتال و علی آله و اصحابه الذین جاهدوا فی سبیل الله باموالهم
و انفسهم بالغلو و الاصال.

حمد و سپاس و ستایش [بی قیاس] قهاری را سزاست که بهر
حفظ شیخون سپاه ظلمت پناه شب عنبرین سلب لشکر پسر اکنده انجم را
بر فراز قلعه نیلگون گردون بر آورد، و به سنین رمح نیزه داران شهب
ثواقب^۶ دامن دشت افق را به خون زنگیان شب گلگون کرد؛ پادشاهی که

۱ - کذا در T و ۱۳۲۰ ، دیگر نسخ ، بدایع الوقایع ۲ - T ، احص

۳ - T ، بمیمن ، C ، بمناء ، B ، مناء ، P ، عنها (؛) ۴ - T ، شوکت

۵ - تمام نسخ ، مجال ۶ - A ، ثاقب ؛ T ، شهاب ثواقب رمح سنینی برله یعنی

نیزه سی آبی برله

بیک سریع السیر هلال را به زبان گیری به جانب لشکر زنگیان فرستاد و هر اول
 زرین کلاه خاقان آفتاب عالمتاب را که عبارت از صبح صادق است به
 نهب^۱ و غارت منزه مان آن لشکر ظلمت مآب رخصت داد؛ جباری، که به
 حکم جهان مطاع واجب الاتباعش غارتگران خاقان روز بنات النعش را که
 ۵ دوشیزگان و مخدرات سراپرده^۲ فلك نیلگونند^۳ اسیر فرمودند و حمل و
 ثور که از جمله مواشی و سوایم صحرای گردونند به رسم یغما از هم
 ربودند، بعد از تصدیر این مقال و تصویر این خیال نعت سروری لایق که
 دزی برج سعادت بلکه در درج^۴ شهادت را از شهد لب به سنگ بدگوهرا ن
 نثار کرده درة التاج تارک مروت ساخت و ماه، علم عالم گیر گسترد، معاندان
 ۱۰ را در قمر چاه بدر انداخت، [بیت]:

آنکو به جهان در نبوت بسته

در معجزه جان دشمنان را خسته

شاهانه مه دو هفته کرده به دو نیم

مردانه مضاف بدر را بشکسته

۱۵ صلی الله علیه و علی آله و اصحابه اجمعین. بعد هذا انهای رای عالم آرای
 مشکل گشای عالی حضرت عالی جناب سلطنت مآب الخان المعظم و الخاقان
 المکرم اصدق السلاطین قولاً و دیناً احق الملوک و الخواقین صدقاً و
 یقیناً واسطه طلوع انوار الامن و الامان وسیله و فور آثار العدن و الاحسان
 ناصب رایات الفتح و الظفر رافع الویة العدل بین زمرة البشر فلك به قمر
 ۲۰ الخلافت طالع و بعدله نجم الایالت ساطع^۴، [بیت]:

سپهر سلطنت شاه جهان اسکندر دوران

معزالدین ابوالغازی عییدالله بهادرخان

۱- A، نهیب ۲- تمام نسخ، نیلگون ۳- A، برج ۴- P، A، +را

- خلد الله ظللال سلطنته^۱ علی مفارق العالمین و ابد کمال نوال عاطفته^۲ الی
یوم الدین، آنکه همیشه همگی همت محبت اندیشه و همواره نیت خاضر
مودت پیشه بدان مصروف و معطوف بوده و می باشد که به عون عنایت ربانی
و به وسیله تأییدات (219 b) سبحانی عز شأنه، تیسیر اسباب موصلت و وسایل
ملازمت این مخلص به آن عالی حضرت که هر آینه متضمن حصول رایات
جهانگشایی و مستتبع وصول سعادت^۳ و فرمانروایی است و لا کلام
رفاهیت حال کافه انام و فراغت بال عامه خواص و عوام بدان منوط و
مربوط است، از پس پرده غیب جلوه ظهور نماید فله الحمد و المنة که به
مقتضای إذا اراد الله شیئاً هیئاً سبابه در غره شهر محرم الحرام در دامن کره
فاز غرد^۴ که مضر بخیام عسا کر نصرت انجام گشته بود و من آتاء اللیل
فَسَبَّحْ وَ اطراف النهار^۵ سببی را که مستلزم قلع و قمع ابنیسه دولت آن
طایفه باطل طاغیه و اضالیل باغیه جماعه فزاق پرنفاق باشد که به کثرت اعداد و
وفور قوت و استعداد و به استحکام شوامخ جبال و شواحق تلال مستظهر
گشته پای در دایره بنی و عناد نهاده سر از گسریبان فتنه و فساد بر آورده
بودند و ارافه دماء مسلمانان، هدر و غارت اموال ایشان غنیمت شمرده اند،
از درگاه مجیب الدعوات استدعا می نمود [و] قاصدی از نزد آن برادر
[اعز] کامگار و منظور نظر حضرت آفریدگار نور حدیقه آفرینش نور
حدقه دانش و بینش ماه شب افروز روز افزون شاه مخالف سوز ربع
مسکون رافع لواء العدل و الاحسان دافع ظلمات الظلم و الطغیان المخلص
بعواطف ملک المستعان عبدالرشیدخان رسید و کتابتی از خان مشارالیه رسانید

۲۰

۱ - A، سلطانه (؟) ۲ - T، کماله و نواله ۳ - A، سعادت

۴ - P، فاز غرد ۵ - قرآن، سوره ۲۰ آیه ۱۳۰؛ در تمام نسخ به جای «ومر»

«وفی» آمده و «فسبح» حذف شده است

به نوک ناوک، فبه زرنکار خورشید را بر سپهر لاجوردی افلاک دوزند، به آن
 مأمور گشتند که عقبه سوفمک را پیش از رسیدن مخالفان محفوظ سازند و
 سر راه بر ایشان گیرند، مشارالیهما زبان گرفته خبر ارسال نمودند که آن
 جماعت از [دره] فوجتار انا متوجه آسیغ کول شدند و آن، چنان دریایی است
 که [همواره شران مست] کف انداز موجش بابختیان زبر دست گردون، انگیز
 ۵ جنگ دارند و جهاز ذات الواح^۱ سفاین را از کوه کوهان فکنده با هندوی
 ساریان زحل حمله می آرند، کیوان از بهر صید ماهیانش هر شب از عکس
 سپهر نیلگون مکوکب دام می سازد و از بهر کام نهنگ محیط آشامش در
 وی از ماه نو شست می اندازد، [بیت]:

۱۰ سهمگین آبی که مرغابی در او ایمن نبود

کمترین موج آسیاسنگ از کنارش در ربود

عساگر هسایون چون قضای آسمانی از فوجتار انا متعاقب ایشان متوجه
 گردیدند، جماعه مخالف که تزامم افواج عساگر محیط آب و تلامم امواج
 بحر زاخر^۲ هبجا مشاهده کردند التجا به قلعه جتن^۳ آوردند که آنرا طاهر
 ۱۵ خان برای دفع لشکر قلماق بر دامن کوهی بنا کرده بلندیش به درجه ای
 است که [طایر]^۴ خیال را بر فراز ذروه آن پرواز کردن از مقوله محالات
 است. رسیدن کمند باصره بر شرفه غره آن از جمله خیالات؛ گرانش پشت
 گاو تحت اثری شکسته و نوک تیغ تیز فله آن سینه شیر فلک دریده،
 [بیت]:

۲۰ گر بماند در پس آن کوه اعظم آفتاب

تا قیامت کس کجا بیند به عالم آفتاب

۱ - I: ذات الالواح ۲ - A: از فوجتار انا متوجه ایشان شدند ۳ -

A: زاخر ۴ - P: جتن؛ C، B: ختن؛ I: چین ۵ - B، C: طاهر

۶ - س ۴: دریاست ۷ - س ۱۰: ایمن نبود

[بیت]

بعد از هزار سال به بام زحل رسد

سنگی اگر ز قلعه او افکند کسی

آن حصن حصین و آن قلعه متین را مقر و مناص و وسیله استخلاص خود

خیال کرده به مقتضای و ظنوا انهم ما بعثتهم حصونهم^۱، برای استعکام آن ۵

سنگ و شاخ بسیار جمع کرده بودند. نماز دیگر که جمشید خورشید سرادقات

جلال بر دیسار مغرب زد، عسا کر نصرت مآثر به دامن آن کوه نهضت نزول

نموده، منهبان غیب ندای اینما کونوا یدر ککم الموت و لو کنتم فی بروج

مُشیدة^۲ به گوش خیل مخالفان (220 b) رسانیدند کأنهم حمر مستنفره فرت منقصوره^۳ از آنجا فرار نموده توجه به بر کج ها^۴ نمودند. بعد از فرار ایشان ۱۰در شانزدهم ماه صفر در لب آب اوزنکلوک^۵ خبر رسیدن عبدالرشیدخان رسید.

از غرایب امور آنکه تا آن [غایت] اصلا از یکدیگر خبر نداشتیم، با وجود

آنکه از جانبین متعاقب ایلچیان در رفت و آمد بودند، اما یکی از ایشان

راد به مقصود نبرده کار به جایی رسید که از ملاقات یکدیگر مأیوس گشته

بودیم و به وادی توکل مانوس، اما اعتماد بر همان عهد و پیمان کرده می رفتیم ۱۵

و روز هفدهم ماه مذکور در موضع سانکاش^۶ ملاقات واقع شد. چون

لشکر نصرت قرین ظفراقتران پی تازه مخالفان دیدند طریق مسارعت و سبیل

استعجال مسلوک داشته، نماز دیگر همان روز بر سر بر کج ها به مخالفان

رسیدند و آن خندقی است عریض و عمیق و در قعر آن آبی است که بحر

عمان از خجالت آن کف حیرت به رو زده^۸ و به خود فرو رفته و نهر بی پایان ۲۰

۱ - قرآن، سوره ۵۹ آیه ۲ - ۲ - قرآن، سوره ۴ آیه ۷۸ - ۳ -

قرآن، سوره ۷۴ آیه های ۵۰، ۵۱ - ۴ - T، پر کج موضعی غه؛ B، C، بی نقطه

۵ - T، اوزنکلوک سوی ۶ - A، بهمان ۷ - P، بیان تاش ۸ - A،

در حاشیه، بر رو زده، در متن؛ بر لب آورده

مجره^۱ از انفال آن مانند بحیره ساوه خشك رود^۲ گردیده، [بیت]:

عمق درو کسار به جایی کشید

کز ته او گشت زمیں ناپدید

رفت زمیں را چو حجاب از میان

۵ از ته او گشت پدید آسمان

جمعی مخالفان به حکم: *إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ*^۳ آن خندق جهنم

آسا را ملجأ و ماوای خود ساخته بودند و بر بلندیهای آن برآمده از شاخ

و سنگ راهها و گنرها را محکم ساخته، علی الصباح روز پنجشنبه هژدهم

ماه صفر پیش از آنکه سکندر خورشید خاور بر سر خنک فلك سوار گردد و

۱۰ تیغ بی دریغ جهان افروز ظلمت سوز خود را از نیام بر آرد، آن کار کرده

مصاف دیده نبرد آزموده برادر اعز ارشد عبدالرشیدخان رخس يك جهنی در

میدان مودت جولان داده فرمود که: در این دیار شما نسبت به ما [به مثابه]

مهمانید، مناسب و لایق چنان می نماید که مادر پیش شما شمشیر ز نیم و کارزار

نماییم و در این باب مبالغه بسیار نمودند. آخر بر همین قرار یافته هژبران

۱۵ بیسته شجاعت و سروری و نهنگان دریای جلادت و دلاوری که هریک در

میدان مردی و مردانگی و مضمار چستی و چالاکی^۴ بارها از یکدیگر قصب

السبق ربودداند، دامن مردی در کمر دلاوری استوار کرده توکل بر کرم

آفریدگار کرده ندای *فَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ*^۵ از منهبان غیب شنیده در

آن جای هولناک و ورطه هلاک در آمدند؛ نلاطم امواج (221 ه) جنگ و وغا

۲۰ و تراکم افواج فتنه و غوغا [را] به نوعی استعلا دادند که از غلغله و نفیر

۱ - B₂، فجره ۲ - A خشك درو C: خشك رودی ۳ - قرآن،

سوره ۴ آیه ۱۴۵ ۴ - کذا در T.A دیگر نسخ: فرزاندگی ۵ - قرآن

سوره ۲ آیه ۱۹۱

• سر ۲: بجای

کوس اسلامیان و ولوله و شهیق آن حرامیان طنین و دوار در طاس فلک دوار
افتاد و مرغان تیزپر تیرپران که از تشنگی خون اعاری دهان بازمانده بودند،
جز از عیون ابصار مخالفان آب نمی خوردند و زاغان کمان که در گوشه‌ها
مترصد چنین فرصتی بودند غیر از اجسام مسردار ایشان طعمه به آشیان نمی
۵ بردند ، هر لحظه پیکان سهام خرن آشام اخبار ^۱ إِنَّ أَلْمُوتَ الَّذِي قَفِرُونَ مِنْهُ
فَأَنَّهُ مَلَاقِبِكُمْ^۱ به دل ایشان می رسانید و هر لحظه خطیب تیززبان حسام شدید
الانتقام خطبه بلیسغ ^۲ فَمَنْ دَجِرَ الْكَاْفِرِينَ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ^۲ در گوش ایشان
می خواند، چون شامیانه آفتاب عالمتاب، خاقان روز عالم افروز رابا طنابهای
زرین در مقام چاشت برافراختند ، غارت گران قضا و قدر خیام دولت آن
۱۰ ظلمه بد کردار را طناب بریده سرنگون انداختند . آخر الامر [به حکم]
إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا^۳ طاقت صولت شیر مردان^۴ کارزار و بهادران نصرت
شعر نیاورده پشت داده روی به عزیمت نهادند و بسیار دیگر بعد از فرار
طعمه شمشیر^۵ و هدف تقدیر گردید و تمامی جهات اموال و ائقال ایشان از
خیول و مواشی و حواشی و قاعد^۶ و قایم و صامت و سایم به تصرف سپاه
ظفر پناه^۷ در آمد و ابطال^۸ بطلال و استیصال آن ظلمه جهال بر وجهی دست
۱۵ داد که سکان و فطان بسلا و دیار از آفت مخافت آن بی دینان ایمن و
مطمئن گشتند الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا وَعَدَهُ^۹ وَ نَصَرَ عَبْدَهُ أَعَزَّ جُنْدَهُ وَ هَزَمَ
الأحزاب [شعر]:

خدایا چو از توست این فتح و کسر^{۱۰}

به ما فتح ضم دار و با خصم اسر

- ۱ - قرآن، سوره ۶۲ آیه ۸ ۲ - قرآن، سوره ۶۷ آیه ۲۸ ۳ -
قرآن، سوره ۱۷ آیه ۸۱ ۴ - A، شیران مردان ۵ - A، شیر ۶ -
A، قاعده ۷ - A، نصرت پناه ۸ - B، C، P، ابطال ابطال بطلال ۹ -
قرآن، سوره ۳۹ آیه ۷۴، در تمام نسخ به جای صدقنا صدقنا، صدق آمده است.
۱۰ - T، نشر؛ P، ندارد

زتر بخشش و نصرت و عز و ناز زما عجز و اشکستگی و نیاز
 طلايع جنود فتح و نصرت و لوايع سعود فوز و فرصت همواره قادمة جاه
 و جلال و لازمه کواكب سعادت و اقبال باد، بالنبي و آله الامجاد^۱. ثانياً
 معروفين ضمير منير آفتاب تنوير کيميا تأثير آنکه موانع^۲ استسعاد به تقبيل
 و الثنا: عتبه عليه و سده سنیه قدسی مکان قدوسی آشیان که نور فزای دیده^۳
 اولی الايدي و الابصار^۴ و شرف تاج و تارك خسروان عاليمقدار است جز
 وجود [این] طایفه دنیه طاغیه نبود، چگون به تأیید^۴ و توفیق حضرت
 ذوالجلال و عنایت مهیمن متعال غبار موانع از هوای مواصلت و ملازمت
 سمت ارتفاع یافت من بعد این مخلص دولت خواه سر انقیاد و اطاعت
 از خط فرمان آن عالیحضرت نخواهد تافت و سایه وار در پیروی و اطاعت
 آفتاب عالمتاب آن حضرت خواهد شتافت. (221 b) [مصرع] :

هر چه فرمایی به جان استاده ام تسلیم را

فتحنامه ای که در انهدام

نجم ثانی فوشته شد^۵

۱۵ حمداً لمن فتح علينا ابواب الفتح بهما فتح سیوف جنود الاسلام و جعلها^۶
 زما حیم فی سماء النصره شهاباً لیرجوم شیاطین الإنس من عبدة^۷ الأصنام و
 هو الی نزل بمنزل^۸ سهام القدر من سحاب قسی الخضر علی الاعداء کالمطر
 من السماء و استاصل بضروب حصین عساکر البرزة المنصورة اشجار ابدان
 الكفرة المقهورة فان الله عزیز ذوانتقام والصلوة علی من ائده يوم البدر

۱ - T, B, C, دنباله این مقوله را ندارد ۲ - P: لوايح ۳ -

قرآن، سورة ۳۸ آیه ۴۵ ۴ - P دو کلمه اخیر را ندارد ۵ - E, در

بیان فتحنامه ای که در زمان انهدام نجم ثانی فوشته شد A, فتحنامه نجم ثانی که در
 انهدام او نوشته شد: در B, T, C, P: در حاشیه آمده ۶ - B, جعلنا ۷ -

A: د. ۸ - P: مدر: A, مدار: T, مدار

س ۱: نکستی س ۱۲: استاده ام س ۱۵: بفایح س ۱۹: دو انتقام

بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكِرَامِ وَ حَفَظَهُ يَوْمَ الْفِرَارِ فِي بَطْنِ النَّارِ بِدَرْعِ
نَسِجِ الْعَنْكَبُوتِ وَ بِيضَةِ بَيْضِ الْحَمَامِ الَّذِي قَطَعَ بِصُمَامٍ مَعْجَزَةً مِنْ جَنَّةِ الْقَمَرِ
لَيْلَةَ الْبَدْرِ لِأَجْلِ إِثْرَامِ الْخِصَامِ وَعَلَى آلِهِ وَاصْحَابِهِ الَّذِينَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ مِنَ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ .

- ۵ حمد بیحد و سپاس بی عدد حضرت قهاری را سزد که سپاه ظلمت
پناه شام قیرفام را قزلباش صفت از دیار مغرب با کلاه سرخ شفق و رماح^۱
شهاب ثاقب در میدان سپهر نیلگون به جلوه^۲ در آورد و هنگام صبحدم
عساکر نصرت مآثر کافوری کلاه صبح صادق را اوزبک آسا از حدود
مشرق بر انگیخت تا سهام خطوط شعاعی نیر اعظم آن سپاه ظلمت نژاد
را تیر باران کرده دمار از نهاد او بر آورد، فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ
تُصْبِحُونَ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ [و] عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ^۳، قدوسی
که ملق انداز زرمهره^۴ شهاب را که زهره زهره از بیم وی آب گردیده بود و
بهرام خون آشام بر چرخ زبرجد فام از هول وی ترك جنگگ آوری کرده از
بهر بیع تیغ خون ریز خود مشتری طلب می نمود به سنگ رعد خورشید
۱۵ خاوری به يك طرفة العینی معدوم ساخت، و زنگی خونریز فتنه انگیز شب
ظلمانی را، که از هیبت او کیوان، زره^۵ زراندود کواکب پوشیده سپر زرین ماه
حمایل داشت، به تیغ بی دریغ مهر سر بینداخت. إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ
يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ^۶ و صلوات صلوات نامیات زاکیات بر آن سپهسالار میدان
رسالت که به يك مشت سنگ ریزه خاکساران معركة ضلالت را سنگ سار
گردانید و چندین هزار لب تشنه و جگر سوخته میدان قتال را از دریا بار

۱ - B, C, دیاخ ۲ - A بجلوه گری در آورده ۳ - قرآن: سوره

۳۰ آیه ۱۷، ۱۸ ۴ - B, C, زمرة ۵ - A, زمرة ۶ - این

کلمه نقط در T آمده ۷ - قرآن، سوره ۳۶ آیه ۸۲

پنج شاخ کف معجز دثار خود آب زلال رساند.

منشور انعام کانات و یابسات ولایت شاش که نوروز احمدخان

بهسید شمس‌الدین محمد خراسانی عنایت فرموده‌اند

- سپاس بی‌قیاس حضرت (222 a) پادشاهی را سزد که جوهر نفیس ذات انسانی را که به تلالو لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ^۱ نور فزای دیده^۵ مسبحان ملکوت گردیده از معدن عدم به مقتضای امر: إِذَا أَرَادَ اللَّهُ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ^۲ بر آورد و استاد حکاک چالاک حکمتش او را از ناهمواری صفات ذمیه و بی‌اندامی ملکات بهیمه به صنعت چرخکاری او امر و نواهی و وعد [و] و عید نامتناهی به زیب و اندام و اصلاح تمام در آورد، قادر قیومی که جوهر شناس کانی^۳ تقدیرش به نوك متین متین زرین هلال از معدن فیروزه فام گردون لعل رمانی آفتاب تابان هویدا می‌سازد و از کوه زبرجد گون [سپهر] بوقلمون یواقیت کواکب رخشان و دنانیر [ثوابت] درخشان بیرون می‌اندازد^۴، مقدری که از کان نقره صبح صادق زر جعفری خورشید خاوری بر آورده هنگام شام آنرا از بهر امتحان در آتش شفق می‌افکند و از معدن لاجوردی گردون سنگ پاره‌های قیمتی [نجوم] حاصل کرده در ۱۵ وقت سفیددم از بهر کمال محافظت آنرا در میان پنبه صبح صادق نهان می‌کند، جباری که آتش کار نادره کار قدرتش طلاریزه‌های انجم سیار را سحرگاه در کارگاه مشرق به آتش شفق و دم صبحدم^۵ درگداز آورده، خوان^۶ زر از مهر انور ظاهر می‌گرداند؟ [و] مواید عواید آن خوان^۷

۱ - قرآن، سوره ۹۵ آیه ۴ - ۲ - قرآن، سوره ۳۶ آیه ۸۲ - ۳ -

کذا در تمام نسخ [I] ندارد، (کلن؟) - ۴ - A، در می‌آورد - ۵ - A،

در آتش شفق دم صبحدم - ۶ - در نسخه C دنباله مطلب در حاشیه آمده - ۷ -

A، می‌سازد - ۸ - تمام نسخ جز [I]، خان

احسان را از مغرب تا به مشرق به فرزندان آدم می‌رساند، [بیت]:

چنان پهن خوان^۱ کرم گسترد

که سیمرخ در قاف روزی خورد

۵ مالك الملكى که دهقان پر دان عزتش^۲ از جویبار کهکشان و چشمه سار ماه
نابان احبای اراضی موات^۳ و مواضع یابسات سپهر اخضری فرموده از
حبوب سیارات و بذور^۴ ثابتات آن مزرعه دلگشای نیلوفری را^۵ زراعت
نمود، رزاق علی الاطلاقی که تمامی حاصلات خرمن گردون را سحر در دلو
طاحونه فلك نیلگون می‌ریزد از دقیق سفیده دم گرده گرم مهر از تنور مشرق
بر آورده در مهمانخانه عالم رسم مهمانداری می‌انگیزد:

۱۰ يا من ملكوت كل شيء بيده

طوبی لمن ارتضاك زخرا لغده^۶

۱۵ و درود نا محدود بر رسولی که هنوز دهقان ازلی تخم هستی کاینات را در
زمین وجود نپاشیده بود که نهال اقبال او در جویبار کنت نبیا [و] آدم
بین آلماء و الطین سر کشیده بود - صلی الله علیه و علی آله و اصحابه اجمعین -
[و] بعد بر بصایر ضمائر^۷ ارباب الباب مخفی و محجوب نخواست بود که
جوهر ذات (با 222) عظیم المثال کریم الخصال ما که زینت تاج با ابتهاج سلاطین
کامگار و خواقین عالی مقدار تواند بود، از معدن سلطنت باهره و مخزن
معدلت قاهرة ظهور نموده، همواره آیات و احادیث که مبنی از شرف علم
و علما است که و آذنین اوقوا العدم درجات^۸ و من احب العلم و العلماء لم
۲۰ قُتِبْ^۹ خطیبتنا، مادام حیووقه کالمنقش فی الحجر مر کوز ضمیر منیر و مکنوز

۱ - A، خوانی ۲ - T غیر نی ۳ - T، B، A، اموات ۴ -

T، + یعنی دانه سیدین ۵ - A، نیلوفر را ۶ - A، رخرا، T، ارتفیک

ذخره ۷ - P، ندارد ۸ - قرآن، سوره ۵۸ آیه ۱۱ ۹ - A، یکسب

خاطر کیمیا تأثیر ما بود فله الحمد و المنه [که] توفیق خداوندی^۱ رفیق حال و مقارن احوال ما گردیده که جوهر سلطنت و معدلت ما به حکم انزل الناس مناز لهم جوهر هسریک [از] علماء اعلام دانسته و قیمت هر فرد از فضلاء انام^۲ شناخته و هر کدام را به جای لایق و مرتبه موافق در سلك اعتبار در آورد، [بیت]:

۵

هست در این دایره لاجورد مرتبه مرد به مقدار مرد

۱۰

شاهد صادق بر این دعوی و دلیل مطابق بر این معنی آنکه در این ولا عالی جناب سیادت مآب نقابت ایاب مولی الایمة^۳ و امام الامة حاوی اسالیب الاصول و افروع، حافظ حدود المعقول و المشروع، العالم بدقایق فصل^۴

۱۵

الخطاب، الواقف علی الفتاوی المستخرجة من السنة و الكتاب، المختص بعواطف الملك الاحد [مولانا] سید^۵ شمس الدین محمد^۶ که به حکمت دقت نظر صائب تحریر و آداب البحث منطق جید تقریر طایفه تلامذه^۷ و زمرة طلبه را به حظ اوفی و بهر اوفر رسانیده دم از نفحات طیبات ائتی اعلم ما لا تعلمون می زند و همیشه حسن افادت و تفهیم و لطف بلاغت و تعلیم ایشان در بیان معانی سبب عقاید همگنان گشته به مزید عنایت بی غایت شرف اختصاص یافته بدانند که جمیع کانات و معادن سوی کان فیروزه و آهن و چوین که بالفعل در او کار می کنند هود بری سیورغال به عالی جناب مشار الیه ارزانی داشتیم^۸ تا حاصلات آن را به دست آورده صرف در وجوه^۹ معاش [خود] فرمایند و نیز حکم همایون شرف اصدار یافت که در ولایت محسوسه

۱ - دیگر نسخ، الهی ۲ - A، دانا، T، ندارد ۳ - بقیه عناوین در نسخه C در حاشیه آمده است ۴ - A، C، فضل ۵ - P، ندارد ۶ - T، به جای کلمات آتی آورده، کیم حکمت و دقت دا آئینکدیک بر کیمسایوق ابردی تربیت و عزت فیه مناسب و شایسته دورلار ۷ - تمام نسخ، تلامیظه ۸ - P، C، B، داشته شد ۹ - P، ورحوه، B، در حوه، A، در وجود

هر کجا اراضی میده را به حکم: *مِنْ أَحْيَاءِ أَرْضًا مَيْتَةً فَهِيَ لَهُ*، احیاء فرمایند [که] به حسب شریعت ملک ایشان می شده باشد معاف و مسلم و مسرف و القلم ایشان باشد و هیچ احدی در وی دخل نکند. برادران کامگار شریعت پرور و فرزندان نامدار فضیلت گستر و امرای با دانش و داد و صدور با عقل و سداد و وزرای عدالت کیش و نواب صلاح اندیش و منشیان پایه خلافت و مقتبسان انوار مشکوة سلطنت و جلالت و سایر انام از خواص و عوام - احسن الله احوالهم - آنکه این عارفه را (223 a) مفوض به عالی جناب مشارالیه من حیث الاستقلال شناسند و هیچکس را به او شریک و سهیم ندانند و هر ساله نشان مجدد طلب ندارند^۱ و از جوانب برین جمله بروند^۲.

شجره سید حسین طوسی

نَعْمَدُكَ اللَّهُمَّ يَا مَنْ أَنْعَسَ فِي حَرِيمِ رِيَاضِ النَّهْرِ شَجَرَةٌ وَجُودِ سَيِّدِ الْأَدَبِ يَا فَصَّارَتِ كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا مَحَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ^۳ وَاسْتَأْصَلَ بِصَدْمَاتِ عَوَاصِفِ قَهْرِهِ شَجَرَةَ الْكَفْرِ الْفَجْرَةَ الَّتِي كَانَتْ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ أَجْتَنَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَالِهَا مِنْ قَرَارٍ^۴ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ^۵ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ، الَّذِي زَيْنَ عُنْوَانِ شَجَرَةِ سِيَادَةِ خَاتَمِ الْمُرْسَلِينَ^۶ بِطَفْرَايِ التَّعْظِيمِ وَكُوَيْعِ التَّكْرِيمِ لِقَوْلِهِ تَعَالَى لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ^۷ وَقَالَ^۸ عَزَّ وَجَلَّ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا^۹ صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ وَبَلَغَ رَسُولُهُ الْكَرِيمِ وَسُبْحَانَ مَنْ كَرَّمَهُ بِذِكْرِ دَعْوَتِ جَلَالِهِ وَصِفَاتِ كَمَالِهِ دَمَا قَالَ

۱ - B_۱ + جون بتوقیع و قیام امجد اشرف اءلا رسدا اعتماد نمایند ۲ -

۳ - بتقدیم رسانند؛ C روند ۳ - قرآن سوره ۱۴ آیه ۲۴ ۴ - قرآن

سوره ۱۴ آیه ۲۶ ۵ - قرآن، سوره ۱۴ آیه ۲۷ ۶ - A، النبین

۷ - قرآن، سوره ۹ آیه ۱۲۸ ۸ - T, B_۱, C، لقوله ۹ - قرآن، سوره

۳۳ آیه ۴۵، ۴۶

- جَلُّ ذِكْرُهُ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ^۱
 وانطلق لسانه لبيان عواقب آجاله وعبادى احواله حيث قال عليه السلام
 كل حسيبٍ نسبٍ ينقطع يوم القيامة الا حسيبى ونسبى، وقال التحفة عليه السلام
 كُنْتُ نَسَبًا [و] آدَمُ بَيْنَ الْمَاءِ وَالطِّينِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَعِتْرَةِ الطَّاهِرِينَ
 الَّذِينَ نَزَلَتْ [فِي] شَانِهِمْ إِثْمًا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُنْزِلَ عَنْكُمْ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَ
 يُعَلِّمَكُمْ تَعْلِيمًا^۲ واصحابه الذين وردت في حقهم اصحابى كالنجوم بايتهم
 اِقْتَدَيْتُمْ اِهْتَدَيْتُمْ وَسَلِمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا كَثِيرًا. ايها المؤمنون اعلموا ان حبا آل
 محمد برائة من النار واحباهم يوم القيامة يدخلون معهم في جنات عدن
 تجرى من تحتها الأنهار، من احب دخول الجنة فليتباعد الى اعانتهم لقوله
 عليه السلام من اعان اولادى فقد اعاننى و من اعاننى فقد اعان الله و من
 اعان الله دخل الجنة ومن كره دخول النار فليجتنب اهانتهم. كما قال النبى
 عليه السلام من اهان اولادى فقد اهاننى و من اهاننى و قد اهان الله و من
 اهان الله دخل النار فاما من كان من المجيبين فروح وريحان وجنة حميم^۳ و
 اما [ان] كان من المكذبين الضالين فنزل من حميم وقصبة حميم^۴.

۱۵

خطبة كتاب فقه^۵

- حمد بى حد و سپاس بיעدد حضرت عليمى را سزد كه به لطف بى
 نهايت كافى و فضل بى غايت وافى سالكان منهاج هدايت را به ذريعه امتثال
 [امر] به اقامت صلوة كه عمده الاسلام كافة نام و زبده اعمال صالحه خواص
 و عوام است جهت تقرب به جناب^۶ قدس خود [كه] الصلوة معراج المؤمن
 به آيات بينات ترغيب نمود كه (223 b) لقوله تعالى: حَافِظُوا عَى الصَّلَاةِ

۲۰

۱- قرآن، سوره ۳۳ آیه ۴۰ ۲- قرآن، سوره ۳۳ آیه ۳۳ ۳-

قرآن، سوره ۵۶ آیه ۸۸ ۴- قرآن سوره ۵۶ آیه ۹۲، ۹۳، ۹۴ ۵-

۶، T، B، ابن نسبت را ندارد؛ C، در حاشیه، خطبه ختم كتاب وهم خطبه فقه ۶-

P، كتاب

وَأَصْلُوهُ أَلْوَسَطِيُّ وَقَوْمُوا لِلَّهِ فَائْتِيْنَا^۱ و به ادای زکوة که وقایه کنز و مال^۲ و
حرز ذخیره خزانة اقبال در ضمن اعمال آن مندرج است، امر نمود^۳.

ایضا خطبة کتاب الواحد من الفضلا

لایق ترین خطابی که خطبة هر کتاب را به آن زینت دهند و زیباترین

۵ مقالی که ابتدای هر امر ذی بسال را از آن زیور بخشند لآلی اسما و جواهر

حمد یکتای است که به محض لطف کافی و کمال وافی همه را به اجناس علوم

دینیه و فصول احکام فقهیه هدایت فرمود و مآرب دنیا و آخرت ایشان را

به تصدیق و امتثال آن کفایت نمود و صلوات صلوات و درود نامعدود بر زبده

کایات و خلاصه نقود خزانة وجود و هدایت^۴ انبیا و رسل اصل همه چیز

۱۰ چه جزو و چه کل عبون شریعت از محیط دانش او سیراب افضل من اوتی

الْحِكْمَةَ وَفصل الخطاب^۵ و بر آل و اصحاب حمیده خصال وی [که] عجایب

کمالاتشان بلاغیت است^۶ و نوادر حالاتشان ظاهر الروایة^۷ و بر تابعین و

تبع تابعین و فقهای مجتهدین که با وجود استقامت بر منهاج علم و عمل بنای

شریعت را از اندراس حمایت کردند و کنز معانی و حقایق که در آن مدفون

۱۵ بود وقایت نمودند، گاه از صالح اعمال ذخیره آخرت ساختند و گاه حفظ

شریعت را به تألیف مختصر نافع و با تصنیف مبسوط جامع پرداختند تا

حیرت فقها در جواب فتاوی مدفوع باشد و شبهة مبطلین به جواب شافی^۸

ممنوع گردد.

دانستن غالب و مغلوب

۲۰ طریقه انیحسب بالجمل کم یطرح^۹

تسعا تسعا وینظر فی الشامن التسح

۱ - قرآن، سوره ۲ آیه ۲۳۸ ۲ - A، کزل وبال (کنذا!) ۳ -
C: واللہ اعلم ۴ - دیگر نسخ، بدایت ۵ - قرآن، سوره ۲۸ آیه ۲۰
(با تغییرات) ۶ - A، بلاغیت ۷ - T: کیم آلار نینک عجایب، کمالاتی
غایت سز نوادر حالاتاری نهایت سز دور ۸ - A، C، B، + معنی ۹ -
A، طرح A، C، فاصله مصراعها را با ستاره نموده اند

و فی الزوج و الفرد یسموا اقلها

و اکثرها عندالتخالف غالب

و یغلب السطلوب اذا الزوج استوا^۱

و فی استوی^۲ الفرد یغلب الطالب

۵

ترجمه:

در زوج و فرد نصرت^۳ اعداد کمتر است

و مختلف شوند ظفر ز آن اکثر است

گزر زوج مستوی شده مطلوب می برد

و فرد مستوی شده طالب منظر است

۱۰

کتابه عماره تورخانه سیونج خواجه خان

قدتمت هذه العماره المبارکة المیمونة الشریفة التي نورت وجه

الارض بشعاع لمعات ایهاتہا^۴ المنیعة و روت خیاشیم سواکن ملکوت

السموات در و ایدج تر اب سده بابها الرفیعة و هی روضة التي وقعت فیہا مرقد

السلطان الاعظم والخاقان الاکرم عامر صوامع الماء و العین، رافع اہنیة

العدل بالحق والیقین معہد قواعد الشریعة الغراء، مشیدہ بیانہ^۵ المملکة

الزہراء (22۰۸) معز السلطنة و الدنيا والدين ابو الخیر سیونج خواجه خان المہرور

المبرور ابن الخیر خان روح الله روحه و زاد فی غرف الفردوس فتوحه بامر من

[هو] مستجمع لكل^۶ شرف باهتمام سلیک^۸ له خلیفہ و خلف اعنی السلطان

الاکرم^۹ الخاقان المحتشم محیی مراسم العدل و الاحسان، قابع المآثر الظلم

و العدو ان ناصر عباد الله، معین اولیاء الله الرؤوف علی البرایا العطوف علی

۱ - T، روح ۲ - کذا در تمام نسخ؛ (استواء؛) ۳ - T، تصرف

۴ - B، C، ایه نیا؛ A، ایهانہ؛ T، ایهانہ؛ CTI، II، انوارہ؛ III؛ C، ایهانہ ۵ - A،

البانی ۶ - T، + به ۷ - T، بكل ۸ - A، ملیکہ؛ B، C، طیکہ؛

T، لیکن ۹ - T، المکرم

الرعایا مظفر الدین ابوالغازی سلطان محمد بهادر [خان] رفع الله تعالى بالفتح
اعلامه و بسط فی بسط الارض او امره واحكامه فی شهر سنة ۹۳۵ من الهجرة
النبویة علیه السلام و التبعة.

کتابه عمارت عبدالله سلطان

۵ قد زین وجه الارض من هذه العماره المیمونه المبارکه الّتی تمّ یخلق
مثلها فی البلاد^۱ و کتم^۲ فی قباب العیاء و جلیباب الخفاء من خجالها ارم ذات
العماد الّتی فی کل یوم قایلا^۳ لئلا یرین هذه جنات عدن لّما دخلوها خالدين
[لکاتبه واصفی]

قد ایدنا الله بفتح یتوالی

۱۰ المنه لله تقدس و تعالی^۴

کالشمس بدت حشمتنا الیوم و لیکن

الشارق فی معرضه لایتجلی

لو نطلب مالا لیقولن ملوک

العبد و ما فی یده کان لمولی^۵

۱۵ کرت^۶ فته الخصم نعم لایتحمل

الشعلب فی معركة الضیغم اصلا

فی خدمتنا جمع^۷ ملوک لیقولون

قالله لقد آمرک الله علینا

نویان^۸ م ن و ۹ و ۱۰ میم نون و او^{۱۱}

۲۰ هستند در حروف تهجی سه همنشین

با پیش ماه و زهره وطن کرده اختیار

۱ - قرآن، سوزه ۸۹ آیه ۸ ۲ - تمام نسخ غیر از T، + فی کتم
۳ - کذا در تمام نسخ؛ A، قال ۴ - A، و تعالی و تقدس ۵ - A، لملولی؛
T، ملولی ۶ - A، فوت؛ T، فرات ۷ - T، کل ۸ - P، یونان؛
B، نویان ۹ - CT III, IV، ندارد ۱۰ - CT I, II, IV، دو بجای ده
۱۱ - B، لغز؛ T، این سر فصل را آورده؛ نون و میم و واو حروف تهجی دا اوچی
حرف بار دور کیم هر طرف دین او قوسنک اوز اسمی ظاهر بولور

- در اسم خود مکرر و در قلب اسم اسم
مفلس دو تا [و] خواجه یکی در میان کار
يك مفلس آنچه‌انکه اگر نام او بری
فی الحال خرده‌های^۱ نهان گردد آشکار
5 يك مفلس آنچه‌انچه^۲ محال^۳ است خرده‌ای^۴
گر نام او بری به زبان صد هزار بار
آمیخت خرده‌وار چو با مفلسان عور
دیدم دو گونه مفلس و منعم زهر کنار
مبرم دو خرده‌وار میانشان نشسته لیک
10 هر مفلسی ستاده میان دو خرده‌وار
و آن مفلس اخیر بود سد اولین
وز هم جدا فناده ز بیداد روزگار
للشیخ ابو علی سینا^۵:
کفری چو منی گزاف و آسان نبود
15 محکم‌تر از ایمان من ایمان نبود
در دهر چو من یکی و آنهم کافر
پس در همه دهر يك مسلمان نبود
بدنخشی راست:
زیر و زیر اگر شود عالم
20 ای بدنخشی چه غم چو^۶ در گذر است

۱- T، خرده‌های ۲- P، آنچه‌انکه ۳- C، مجال؛ A، مجالست

۴- T، خوردد ۵- A، دیدم دو؛ C، می‌رود؛ B، می‌رود؛ P، می‌رود ۶- -

P، نشنه ۷- C، T، B، ندارد ۸- P، که

کاین فلک همچو شیشه ساعت

ساعتی زیر و ساعتی زیر است

الغاز^۱ مولانا شرف الدین علی یزدی

کردم از عقل کاردیده سؤال

کس چه گویی به حق آن دو همال

۵

که کجاند^۲ و با کجی^۳ هستندمابۀ امن [و] حافظ اموال^۴خود کج و در^۵ نفاق ایشان هست

(224 b) خاینان را نصیب یأس و ملال

هیچ يك را گریز از آن يك نیست

۱۰

که ندارند بی هم استقلال

هم عروسند هر دو هم داماد

در هم آویخته به گاه^۶ وصال

ثقبۀ هر یکی از آن دگر

بر قضیبی چو سنگ بر^۷ يك حال

۱۵

ثالثی نیز باید ایشان را

لمبتی نيك نام فتح مآل

که به سوراخ هر دو همچون مار

۲۰

درخزد چست و حل شود اشکال

هقل گفتا در اول اخلاص

گر بخوانی^۸ میانۀ انفال^۹

۱ - T, C, الفاظ؛ B, الغاز

۲ - T, B, کجا بند

۳ - P, با کجی

۴ - B, (به قلم قرمز) + احوال

۵ - A, کج ووز (؟)؛ T, کج دوز (؟)

۶ - C, پگاه؛ P, لگاه؛ T, تمام مصراع را ندارد

۷ - P, C, B, در

۸ - P, بخانی

۹ - T, آن فال

در این رمز بر تو بکشایند^۱

فارغ آبی از این جواب و سؤال

لغز اصطرلاب:

صحبتی^۲ خوش داشتم دی با حکیم نامدار

۵ کاملی از دانش اندوزان بنیان یادگار^۳

کرده طاق حجره اش اجزای گردون^۴ منتقش

زیر سقف کرسیش اجرام دایر را مدار

مرسلی مانند موسی صاحب الواح^۵ آمده

بر در غارش چو احمد عنکبوتی پرده دار

۱۰ مریم آسا گشته امش بی وقاعی حامله

طفل او عیسی صفت درمهد او حکمت گذار

گناه معراجش چو عزم ارتفاعش^۶ شد بر است

نعل بندد از پشیزی یساز^۷ فلسی استوار

حکم او در باب اعمال نجومی متبع

۱۵ رای او در فصل^۸ احکام ریاضی مستشار

کرده استفسار اسرار سپهر از حدس^۹ او

فاضلان در هر زمانی کاملان در هر دیار

تاز بک چشمش نتابد نور در چشم دگر

در نیابد^{۱۰} هیچ و باشد نور چشمش مستعار

۱ - P, T, بکشاید ۲ - T, صحبت ۳ - T, کامل و دانش یوزده

عبدالبیان روزگار ۴ - A, کرده ۵ - T, اسرار ۶ - تمام نسخ بنیراز

T, عزم از قذعی ۷ - در تمام نسخ، بی نقطه، P, فار ۸ - تمام نسخ، فضل،

P, بی نقطه ۹ - T, قدس ۱۰ - A, در نتابد، C, B, نیاید.

س ۱۱: کذا حکمت گذار؛ شاید: حکمت گزار س ۱۲: شاید: براسب

[لغز] زر

یاری که خلائق همه کوشند او را
 شاهان جهان حلقه بگوشند او را
 چون دیده عزیز است به پیش همه کس
 و آن گاه به تره‌ای فروشند او را

۵

ایضاً:

چیست فربنده مقصد عالی و دون
 در طلب خیر و شر، نفع وی از حد برون^۱
 بی سرو پا تاخته کار همه ساخته
 وز پی او باخته مرد سر و حیز کون

۱۰

[لغز] سوزن:

این طرفه نگر که راستی خلق پسند^۲
 هم نقب ز پشت و هم طلبکار^۳ کمند
 کوته ماری است خرده^۴ و مزان دراز
 آبد به سوراخش و کوتاه شوند

۱۵

[لغز] قلم^۵:

یساری دارم لطیف و پاکیز گهر
 دامن کشد و برهنه آید بر سر
 کاری دارد که سرزنش یابد از او
 و ترک کند روان ز نندش بر سر

۲۰

۱ - A ، چون دیده بود عزیز پیش ۲ - P ، بیرون ؛ T-II ، فزون
 ۳ - T ، که همه خلق راست پسند ۴ - T ؛ گرفتار ۵ - T ، کوته ماری
 ۶ - P ، C ، ایضا ؛ T ، ایکنه

[لغز] از گشت بانه^۱:

بی‌زبانی دهان گشاده که دید

گه به افواه می‌ستابندش^۲

گه به دستان کنند پنهانش

۵ گه به انگشت می‌نمایندش

[لغز] آینه:

آن طرفه که از ظهور پنهان باشد

تعلیم برد کارش و نادان باشد

با بی‌رنگی هزار صورت سازد

۱۰ با سخت دلی ز آه ترسان باشد

[لغز] شانه:

آن‌امبت شعر باف^۳ کش نیست شعور

با نادانی به موشکافی مشهور

شمشاد نژاد باشد و بر سر سرو

۱۵ گه جلوه سنبل دهد و گه کافور

[لغز] شمشیر^۴: (225 a)

آن چیست که مونس است با هر شاهی

وزه سوی و فاهیچ ندارد راهی

آبی است برون آمده از آتش نیز

۲۰ و آنگاه فرورفته به چوبین چاهی

۱- T ، یوزوك ، A ، دوات ؛ P : ندارد ۲- P ، مشابندش ۳-

A : شه یافت ۴- T : قلیج ۵- C ، B ، T ، در

دانستن روز نحس:

نحس باشد هفت روز^۱ اندر مهی

رو حذر کن تا نیفتی در سپنج^۲

سه و پنج و سیزده با شانزده

بیست و یک با بیست و چهار^۳ و بیست و پنج

۵

تسبیح:

ماری^۴ که بود جنبشش^۵ از یاد خدا

در صمد سوراخ باشد او را مأوا

طفلی است که ماهیان بر او جمع شوند

سوراخ روان گردد و او مانده بدجا^۶

۱۰

تخم مرغ:

آن حقه که در ندارد و باشد پر

گویم به اشارتی که در یابد حر

خوبان چو بلور او شود یا قوتین

سایند به لعل، آزمایند به در

۱۵

قاضی اختیار فرمایند در خطبه‌ای قصیده برده است.

ای برده قصیده مدیحت دل ما

حل کرده لغات اسم تو مشکل ما

گر حاصل عمر صرف مدحت نشود

حاصل نبود ز عمر بی حاصل ما^۷

۲۰

۱ - P، روزی در ۲ - T، چهی ۳ - P، ندارد ۴ - P، ناری

۵ - A، جنبش و ۶ - A، از اینجا تا پایان کتاب افتادگی دارد، بقیه متن در نسخ

P، ۶۹۸، نسخه استالین آباد آمده است ۷ - P، مسراها جا به جا شده است،

وفات فرزند ارجمند فریدن محمد طالب سقی الله ثراه^۱ و جعل الجنة مثواه
 فی وقت الظهر یوم الخمیس^۲ اثنا و عشرين شهر رمضان المبارك سنة ثمان و
 خمسين و تسعمایه (۹۵۸) من الهجرة النبوية عليه السلام و التحية في بلدة
 تاشكند مقبرته وقع في شمال مزار حضرت قطب (225 b) الأقطاب خاوند
 ظهور نور الله مرقدہ.

۵

قصیده لیلیه لقایله واصفی انصاری رحمه الله

گردون ز ناله ام خفقان داشت بهر آن

وقت غروب برد فرو قرص زعفران

چون لحت لخت بین که بر انداخت از شفق

۱۰

بی وقت خورد دارو، از آن داشتش زیان

بهرش مسیح ساخت جوبات از نجوم

لیکن نکرد میل بدان پیش از امتحان

با خود دمید بر تن گردون نبات لیل

از فرط خوزنگر که^۳ شفق می دهد نشان

۱۵

از بهر فصد^۴

نشر زنوك خنجر مریخ شد عیان

باشد همیشه عرق عرق شام تا صباح

ز آن کار او کشیده به بیماری گران

هر مه ز ماه نو خله اش^۵ می شود پدید

۲۰

ز آن رنج اشك بین ز شهب بر رخس^۶ دوان

۱- P سراه ۲- CT جمعه ۳- CT بگسرد ۴- لا یقرأ

است، P تسمیه کوی شهاب بین، ۱۶۹۸، CT، نسمه و کوی شهاب من ۵- CT، چله

اش، ۱۶۹۸، حله اش ۶- ۱۶۹۸، ز شهب رخس

س ۳: شماره ۹۵۸ در متن، بعد از التحیه آمده است. س ۴: متن: (270b)؟

- تکمید بسا مسیح کند بهسر پهلویش^۱
- دخنه ز انجم آرد و از صبح طیلسان
پشت فلک مؤوف ز شیب است^۲ یا سرخس
- کش بر میان رفاده نماید ز کهکشان
با این همه مرض سر فرعونیش بود ۵
- ریشش زگر^۳ ز انجم رخسند در^۴ افشان
صبح نخست چون ید بیضای موسوی
- آن ریش را بود به تمسخر کشان کشان
فرعون را جبین چه شد از لطمه کلیم
- روی فلک ز پنجه خورشید شد چنان ۱۰
نمرد خوانمش^۵ که بر افروخت آتشی
- بهر خلیل خور ز شفق تا به فرقدان
خیل بعوض غم بخورندش بدن و را^۶
- از صبح بین^۷ چگوه سفید است استخوان
نی نی^۸ جناب حضرت ایوب صابر است ۱۵
- کش کرمها خورند تن و نیستش فغان
ایزد زمهر مغتسلی^۹ ساختش که هست
- عین شفا و بسر بدن او شود روان
با آنکه حضرت زکریاست کش به فرق
- نیغی است ز آفتاب در رخسند بر سران^{۱۰} ۲۰

۱- ۶۹۸، پرسش ۲- P: مود فریشت ۳- P: مکر ۴- P: ۱ و ۱

CT، پر ۵- P، ۶۹۸، خامش ۶- در CT، تمام مصرع ناخواناست

۷- CT، ۶۹۸، م: ۸- CT، نی از ۹- CT، کلمه ناخواناست

۱۰- P: ندارد.

يا عاشقى است برتن او صدهزار داغ

از بار غم خميد قدش راست چون کمان!

فہرست نام گسان

ابن الخیر خان: ۴۱۷	«آ»
احمد سمرقندی، ← احمدی سمرقندی	آزر، ۲۱۶
احمدی سمرقندی (مولانا...): ۳۵۱-۳۵۲	آگھی، ← مولانا آگھی
۳۵۴-۳۵۳	
اختیار الدین: ۲۸۳-۳۳۴-۳۳۷	«الف»
اخفش: ۲۳	ابابکر: ۲۲۴
اخئی زرگر: ۱۲۴	ابن سینا: ۱۱۰-۱۲-۱۳-۱۵-۱۶-۱۸
ارسطو: ۶-۲۵-۳۹۲	۱۹-۲۰-۲۱-۳۲-۳۳-۳۵-۶۹-۷۲
استاد حسین خیاط: ۱۰	۷۳-۷۴-۷۵-۷۶-۷۷-۷۸-۷۹-۸۱
اسد اللہ الغالب: ← علی (ع...)	۸۲-۸۳-۸۴-۸۵-۸۸-۲۴۴-۳۲۳
اسرافیل: ۳۳۵	۳۹۲ ۴۱۹
اسکندر: ۳۲-۱۰۳-۳۴۶-۴۰۲	ابن عباس: ۲۹
اسلم طلوسی: ۱۰۳	ابن یمین: ۱۹۱
اسماعیل، ← اسمعیل	ابوالعدل شامی: ۱۰۰
اسمعیل: ۲۶-۱۰۶-۱۴۳-۲۱۶-۲۴۷	ابوالمحسن: ← ابوالمحسن میرزا
۲۵۲-۲۵۷-۲۵۹-۳۶۹-۴۰۷	ابوالمحسن «میرزا»: ۲۸۲
انزاسیاب: ۴۹-۱۰۵-۲۹۲-۳۰۵	ابوالمعصوم: ۱۶۳
انلاطون: ۶-۲۶-۳۲۳	ابوریحان: ۱۱۶
انفلیدس: ۲۷-۲۸	ابوسمید میرزا: ۳۲۰
الخ بیک میرزا: ۱۱۸	ابوعلی مشہد: ۱۳

۳۹۳
 امیر قاسم انوار: ۲۳۴
 امیر قریش: ۲۳۷
 امیر قوام الدین: ← امیر قوام الدین جعفر
 امیر قوام الدین جعفر: ۲۶۹-۲۷۰
 امیر محمد امیر یوسف: ۲۰۹-۲۱۰-۲۳۰
 ۲۴۸-۲۴۹-۲۸۱-۲۸۳-۳۹۲
 امیر محمد برندوق برلاس: ← امیر محمد
 برندوق برلاس
 امیر محمد برندوق برلاس: ۱۶۶-۳۴۰
 امیر محمد حاجی سمرقندی: ۳۵۴
 امیر محمد صالح: ۲۷۹
 امیر محمد علی: ۲۳۰
 امیر مرتاض: ۲۴۸
 امیر ولی بیگ: ۲۲۳-۲۵۸-۳۷۷
 انوری: ۹۹-۳۳۵
 انوری دیوانه: ۱۸۶
 انوشیروان: ۳۶۳-۳۶۴-۳۶۵
 اوحدی: ۳۱۴
 ارزون احمد: ۴۰۴
 اویس قرن: ۲۰۸-۲۱۳
 اہلی (مولانا...): ۱۸۶-۱۸۷-۱۸۸-۲۵۵
 ایاز: ۱۶۱
 ایوب صابر: ۴۲۶

«ب»

بابا بیرم: ← بابا بیر
 بابا بیر: ۳۹۵
 بابا جمال بزباز: ۱۲۱-۱۲۲-۳۹۷-۳۹۸
 بابا سودایسی بساوردی: ۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷
 ۳۰۸-۳۰۹-۳۱۱-۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴
 بابا میرک: ۱۶۰-۱۶۷
 باقا: ۲۶۶

الیاس: ۲۰۷
 امام رضا: ۲۵۶
 امام زین العابدین: ۹۷
 امام فخر رازی: ۲۰۶-۲۵۵-۳۹۴
 امیر اصغر: ۲۶۶
 امیر اوروس: ۲۹۲
 امیر بابا محمود: ۱۴۵
 امیر تنگری بردی سبونچی: ۲۳۰
 امیر جان وفاق: ۲۹۲
 امیر جلال الدین میر غینانی (سید...): ۱۸۳-۱۸۴
 امیر جمال الدین: ۲۴۸-۳۹۲
 امیر حسین: ← امیر حسین بازاری
 امیر حسین بازاری: ۲۶۹-۲۷۰-۲۸۹
 امیر حسین سادات: ۳۹۴
 امیر خاوند: ۳۹۷
 امیر خندان الدین: ۲۴۸-۳۹۲
 امیر خلیفہ نیزجی: ۲۷۲-۲۳۰-۲۴۸
 امیر ذوانون ارغون: ۲۷۵-۳۰۱
 امیر رفیع الدین حسین: ۲۶۶-۲۶۹
 امیر زین العابدین: ۲۶۶-۲۶۷-۲۶۹
 امیر سلطان جلال الدین: ۱۸۹
 امیر سید شریف: ۳۱۷
 امیر سید عبدالقادر: ۲۸۱
 امیر شاہ ولی کوکلتاش: ۲۷۳-۲۷۴-۲۷۶
 ۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۳-۲۸۴-۲۸۸
 ۲۹۰-۲۹۲-۴۰۰
 امیر شیخ سہیلی: ۳۹۳
 امیر عطاء اللہ: ۲۴۸-۳۹۲
 امیر علی: ۱۲۱-۲۳۰
 امیر علی اصغر: ۲۶۶-۲۶۷-۲۶۹
 امیر علیشیر (امیر کبیر...): ۱۰۲-۱۲۲
 ۱۴۹-۱۶۲-۳۴۵-۳۵۲-۳۵۴-۳۶۱

«ج»

جارالله علامه: ۲۹
 جالینوس، ← جالینوس
 جالینوس، ۶-۸-۹-۱۰۴-۱۲۳
 جامی (مولانا نورالدین بن عبدالرحمن...):
 ۹۹-۱۶۲-۱۶۷-۱۷۰-۱۷۹-۱۸۶
 ۲۴۹-۲۵۰-۳۱۷-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۰
 ۳۲۸-۳۳۱
 جبرئیل: ۲۶۸-۲۶۹
 جعفر علی: ۱۲۲
 جم: ← جه شید
 جه شید: ۱۲۹-۲۷۵-۴۰۶
 جنین (شیخ...): ۷۱

«ج»

جلیلی (عبدالرحمن...): ۳۲۳-۳۲۴-۳۲۵
 ۳۲۶
 جنگیزخان: ۲۲۵
 جیبالی شاه هندی: ۴۹-۵۰-۵۱-۵۴-۵۵
 ۵۶

«ح»

حانم: ۱۰۹
 حافظ، ← حافظ بصیر- حافظ (خواجه...)
 حافظ (خواجه...): ۴۴-۱۵۸-۲۳۶-۲۳۹
 ۲۴۰-۲۴۱-۲۴۸-۲۴۹-۲۹۳-۴۱۳
 حافظ حسن علی: ۲۴۸-۲۴۹
 حافظ زین الدین: ۲۴۸-۲۴۹
 حافظ نورابریشم کار: ۲۷۹
 حلی: ۱۸۶
 حجاج یوسف قفقی: ۱۰۰-۳۶۶-۳۶۷
 حسن (امیر المؤمنین...): ۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸

بتول: ۲۱۱-۲۱۶

بدنه: ۳۹۴

بدیع الزمان میرزا: ۲۷۵-۲۸۱-۳۳۳-

۳۳۹

برکه هندی: ۱۲۱

برناجه: ۱۲۲

بطلمیوس: ۲۸

بقراط: ۶-۸-۱۲۳-

بلقیس: ۲۸۱

بوالحسین: علی (... ع)

بوعلی: ← ابن سینا

بولهب: ۳۵۸

بهزاد نقاش (استاد...): ۱۴۵-۱۵۰

بهمن: ۲۱۶

بی بی روشنایی: ۳۹۵

بی بی محب جنگی: ۳۳۴

بیژن: ۴۹-۱۰۵

بیگم، ← خدیجه بیگم

«پ»

پشن: ۲۱۶

پهلوان شمس: ۲۳۰-۲۳۳

پهلوان علی: ۲۳۰-۲۳۱-۲۳۳-۲۳۴

پیرهرات: ۳۱۹

«ت»

تاج النسب: ۱۰۲-۱۹۴-۱۹۶-۱۹۷

تردی محمدی: ۴۰۴

ترناب: ۲۷۵

تور: ۲۹۲

تونی درزی: ۳۴۷

خلیل خان، ۵۰-۱۵۹-۲۱۶-۲۲۷-۴۲۶
 خواجه آصفی، ۱۸۶-۱۸۷-۲۴۴
 خواجه ابوالبرکات، ۹۷
 خواجه اسماعیل حدادی، ۱۴۳-۳۱۸
 خواجه افضل، ۳۳۸-۳۴۲
 خواجه جلال الدین یوسف کاشغری، ۱۷۴
 خواجه حسن شاه، ۳۶۰
 خواجه خسرو، ۳۴۴
 خواجه سلیمان، ۳۳۹
 خواجه شهاب الدین اسحاق، ۳۷۳
 خواجه عبدالله صدر مرزاید، ۱۸۶-۲۴۴
 ۲۴۸-۲۵۶-۲۶۶-۳۹۳-۳۹۷
 خواجه عبدالرزاق، ۳-۵
 خواجه عبدالعزیز، ۳۳۳
 خواجه علی صدر شیبک خان، ۱۷۵-۱۷۹
 خواجه کمال الدین حسین، ۳۴۶-۳۴۷
 خواجه محمد ابوالولید، ۲۵۶-۳۹۴
 خواجه محمد طاق، ۳۹۴
 خواجه محمود شاه فرهی، ۳۳۳-۳۳۷-۳۳۹
 ۳۴۱-۳۴۲
 خواجه مختار، ۳۹۴
 خواجه نصیر الدین طوسی، ۱۱۳-۲۲۱-۲۲۳
 ۲۲۵-۲۲۷
 خواجه نظام الملک خوافی، ۳۳۱-۳۳۲-۳۳۴
 ۳۳۷-۳۳۸-۳۴۶-۳۹۲
 خواجه نظام الملک طوسی، ۱۰۳
 خواجه هاشمی، ۱۷۹
 خواجه یوسف، ۱۷۴-۱۷۵
 خیام، ۴۰۴

﴿۵﴾

دارا، ۳۶۹

۲۱۰-۲۱۱-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹
 حسن، ۲۹۳
 (... حسن شاعر)، ۳۵۴
 حسن شهریار شاه، ۳۵۵-۳۶۲-۳۹۰
 حسن شیخ، ۳۲۰
 حسن علی، ۲۴۶-۲۵۷
 حسن میمندی (خواجه...)، ۳۲۶-۳۲۷
 ۳۲۸
 حسین (امیر المؤمنین...)، ۲۰۶-۲۰۷
 ۲۰۸-۲۱۰-۲۱۱-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹
 ۳۳۵-۳۳۸
 حسین شاه، ۱۳۹
 حسین قنکرات (امیر...)، ۲۸۸-۲۸۹
 حسین میرزا، ۱۵۷
 حضرت رسالت، - مصطفی (... ص)
 حضرت میر، ۳۹۳
 حضرت نبوی، - مصطفی (... ص)
 حکیم بیک، ۱۸۷
 حمزه، ۳۵۹
 حیدر، - علی (... ع)

﴿خ﴾

خاقانی - خاقانی شروانی
 خاقانی شروانی (امین الدین...)، ۹۰-۹۴
 ۹۵-۹۶-۳۳۵-۳۷۴
 خاوند طهور، ۴۲۵
 خدیجه بیگم، ۲۳۳-۲۴۱-۲۷۳-۲۷۵
 ۲۸۰-۲۸۲-۲۸۳-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۷
 ۲۸۹-۲۹۱-۲۹۲-۳۳۳-۳۹۵-۴۰۰
 خسرو پرویز، ۱۰۶-۲۰۷-۲۱۰-۲۱۶
 ۳۵۳-۳۵۴
 خسرو شاه، ۹۲-۳۷۴
 خضر، ۲۶-۷۰-۱۸۰

۲۷۲-۲۵۰-۲۴۴-۲۲۳-۱۵۹-۱۴۲

دوستی، ۱۲۲

۳۳۲-۳۳۲-۳۳۱-۲۸۱-۲۸۰-۲۷۷

«ر»

۳۷۲-۳۵۳-۳۴۷-۳۴۱-۳۳۹-۳۳۴

رئیسک، ۳۲۴

۳۹۵-۳۹۳-۳۹۲-۳۹۰-۳۸۹-۳۷۴

رستم دستمان، ۱۰۴-۱۰۵-۱۰۹-۱۳۷-

۳۹۷-۳۹۶

۳۲۹-۳۱۶

سلطان خراسان، امام رضا

سلطان سنجر: ۹۹-۱۰۰-۱۰۴-۱۶۵-۱۶۶

رسول، مصطفی (ص)

۳۲۹-۲۷۶

رفید بیگم، ۲۴۴

سلطان علی، ۲۳۸-۲۸۲-۳۴۶-۳۴۷

روح الامین، ۱۳۳

سلطان محمد بهادرخان (ابوالمظفر...) ۳-

«ز»

۱۵۲-۱۴۱-۱۱۳-۱۱۲-۱۱۰-۹۱

زبیده، ۲۸۱

۳۰۵-۲۹۴-۱۸۳-۱۷۳-۱۷۲-۱۶۹

زعفرانی، ۳۹۳

۴۱۸-۳۸۹-۳۸۵-۳۶۸-۳۴۹-۳۱۶

زکریا، ۴۲۶

سلطان محمد خدای بنده، ۲۲۵

سلطان محمد خراسانی، ۲۲۰

زلهنخا، ۱۲۳-۲۰۶-۲۰۹-۲۱۵-۳۵۳

سلطان محمد کوسه خماکتی، ۳۵۱

زین الدین ابوبکر، ۲۴۹

سلطان محمود غزنوی (یمین الدوله، امین المله)

زین الدین خوانی (شیخ...) ۳۷۴-۳۷۶

۷۵-۷۴-۷۳-۷۲-۶۹-۳۵-۳۴-۳۲

زین الدین علی، ۲۴۹

۲۷۴-۱۶۱-۸۸-۸۲-۸۱-۷۷-۷۶

زین العابدین نیشابوری، ۲۶۵

۳۸۷-۳۸۶-۳۷۷-۳۲۸-۳۲۶-۳۲۰

«س»

۳۸۸

سلطان مراد، ۲۷۳-۲۷۲

سام، ۲۱۶

سلطان ولی کوکم، ۲۸۵-۲۸۷-۲۸۸-۲۹۰

ستاره بانو، ۱۵

سلم، ۲۹۲

سحبان وایل، ۲۶۶

سلمان، ۳۳۵-۳۵۴

سرخک کرباس فروش، ۳۴۴-۳۴۵

سایمان شاه فرهی، ۴۱-۴۵-۴۹-۱۲۹

سعدی (مصلح الدین شیخ...)، ۱۵۴-۱۹۸-

۳۳۵-۲۶۳

۳۳۹-۳۳۰-۲۱۶-۱۷۹

سکندر، اسکندر

سمن بر، ۲۳۷-۲۳۸

سلطان ابوسمید میرزا، ۱۱۴-۲۴۴-۳۲۰

سنبل، ۲۳۷

۳۲۱

سیبویه، ۲۳

سلطان اسمعیل سمانی، ۳۸۶

سیدحسین طوسی، ۴۱۴

سلطان جلال الدین، ۱۸۴-۱۸۵-۱۸۶

سیدعبدالقادر، ۲۴۸-۳۹۲

سلطان حسین میرزا بایقرا، ۹۲-۱۲۱-۱۳۹

«ص»	سوف سراج، ۲۲۹
صبحی (مولانا...)، ۲۹۵	سیونج خواجه خان، ۳-۱۶۹-۱۷۲-۱۷۶
«ض»	۴۱۷
ضیاء الدین یوسف (خواجه...)، ۲۴۹	سیهچہ، ۲۵۵
«ط»	«ش»
طاهر چکہ، ۲۵۵	شاه اسمعیل: ۲۴۷-۲۵۲-۲۵۵-۲۵۷-۲۵۹
طاهر خان، ۴۰۵	۲۶۹
طلحک، ۳۷۷	شاه جمشید، ۱۹۷
ظہیر (... فاریابی)، ۳۳۵	شاه حسین تریاکتی، ۳۹۳
«ع»	شاه قاسم کوکلتاش: ۲۵۵-۲۹۹
عادل شاه: ۴۶-۴۷-۴۸	شاه قاسم نوربخش، ۳۹۷
عباس، ۳۳۱-۳۴	شاه محمد میرک، ۳۴۴-۳۴۵-۳۹۳
عبداللہ، ۸	شاه مردان، علی (ع...)
عبداللہ سلطان، ۴۱۸	شرف الدین عثمان، ۲۴۹
عبدالرشید خان، ۴۰۳-۴۰۶-۴۰۷	شرف الدین علی یزدی، ۲۴۸-۴۲۰
عبدالغزیز، ۳۳۷	شروان شاہ، ۹۴-۹۵-۹۶
عبدالمتیم، ۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳	شقیق بلخی (شیخ...)، ۷۱
عبدالواسع جیلی، ۱۸۳-۳۲۶-۳۲۷	شمس الدین محمد خراسانی (مولانا سید...)،
عبید اللہ خان (میرالدین ابوانمازی)، ۱۷۹	۱۸۰-۳۱۷-۳۲۰-۴۱۳
۱۸۰-۴۰۲	شہاب لدین اسحاق، ۳۷۳-۳۷۴-۳۷۵
عبید زاکانی، ۱۷۷	۳۷۶
عثمان، ۲۲۴	شوبک اوزبک: شوبک خان
علی (امیر المؤمنین...ع)، ۲۱۱-۲۲۴-۲۲۵	شوبک خان: ۱۷۴-۲۴۷-۲۷۳-۲۷۵
۲۳۲-۲۴۹-۲۵۲-۲۵۸-۲۷۶-۳۰۶	۲۸۱
۳۲۹	شیخ ابوسعید پورانی، ۳۷۴
علی لاری، ۳۵۳-۳۵۴	شیخ العالم شیخ، ۴-۷-۹۱-۱۱۱-۱۱۸
عماد، ۱۸۱	۱۹۲-۲۱۹-۳۸۹
عماد الاسلام، ۳۳۳-۳۳۷	شیخ جیستری، ۲۹۵
عمادی، ۱۸۱	شیخ حسین، ۳۲۰
عمر، ۲۲۴-۲۲۶	شیخ سوزنی، ۳۰۷
عمر و امیہ، ۳۵۹	شیخ عبدالقاهر جرجانی، ۱۸۴
عمید الملک، ۳۳۲	

۴۲۴
 قاضی جادک (ابوالمحسن)، ۱۴۰-۱۴۱-۱۴۳
 قاضی نورالدین، ۲۵۵
 قبعثری، ۱۰۱
 قلی جان، ۲۴۷-۲۴۸-۲۴۹
 قمای بی، ۴۰۴
 قوچقاران، ۴۰۴

«ک»

کتابی، ۴۰۳
 کلیم: ← موسی
 کمال اسماعیل، ۳۴۷
 کمال الدین حسین، ۳۳۲-۳۹۳
 کیهک میرزا، ۲۸۲
 کیکاروس، ۱۷۹-۳۰۵
 کلیدی محمد سلطان، ۳-۳۹۱

«گ»

گلخنئی استرابادی، ۳۳۴-۳۳۵-۳۳۶-
 ۳۳۷
 گودرز، ۱۰۵
 گوهرشاد بیگم، ۱۴۲-۲۴۶-۳۶۰
 گیو، ۲۱۶

«ل»

لقمان، ۲۶۰-۳۶۹
 لیلاج، ۱۲۱
 لیلی، ۳۵۳

«م»

مانی، ۱۳۱-۱۴۵
 ماه باریک، ۳۸۶-۳۷۱-۳۴۶
 ماه چوچوک، ۲۸۸-۲۹۰

عمید باوردی، ۹۸
 عیسی، ۳۲۹-۴۲۰
 عطار (شیخ فریدالدین)، ۷۱
 عین القضاء: ۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۶۲

«غ»

غواصی، ۳۳۵
 غیاث الدین محمد خراسانی، ۲۱۹-۲۲۰
 ۲۲۱-۲۲۳-۲۲۵-۲۲۷-۲۲۸-۲۲۹
 ۲۳۰-۲۳۱-۲۳۲-۲۳۳-۲۳۳-۲۳۵
 ۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱
 ۲۴۲-۲۴۳-۲۴۳-۲۴۷-۲۴۷-۲۷۸
 ۲۸۶-۲۸۷-۲۸۹-۲۹۰-۲۹۱

«ف»

فتاح، ۳۱۹
 فتاحی نشابوری، ۱۲۵
 فتح خان شیبا، ۳۹۶
 فرا، ۲۳
 فردوسی، ۱۰۳
 فرزدق، ۱۰۱
 فرعون، ۸۶-۲۱۵-۴۲۶
 فریدون، ۱۲۹-۳۶۹
 فریدون - سین میرزا، ۲۲۱
 فریدون محمد طالب، ۴۲۵
 فیروزشاه، ۳۳۷
 فیلقوس، ۱۰۴

«ق»

قابلی، ۱۸۶
 قاسم، ۳۳۳-۳۵۴
 قاسم میر - سینی، ۳۹۳
 قاضی اختیار، ۲۴۸-۲۸۱-۲۸۳-۳۹۲

- متوکل بالله، ۱۳۷
 محب علی، ۲۵۸-۲۵۶
 محمد امین میرک، ۱۷۷-۱۸۴
 محمد شهبانی خان، ۱۷۴-۱۸۲
 محمد مومن میرزا، ۹۹-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۷
 محمد زایی، ۳۹۳
 محمدولی بیگ، ۲۸۲
 محمد یوسف ثقفی، ۳۶۶
 محمود، ۱۶۱
 محمود شاه فرهی، ۳۳۸
 مرتضی علی، + علی (ع...)
 مرزبان عراقی، ۵۸
 مریم، ۴۲۱
 مستعصم بالله، ۱۳۱-۱۳۲
 مسیح، ۶-۷-۵۰-۴۲۵-۴۲۶
 مشعش (امیر ابراهیم...)، ۲۴۸-۳۹۲
 مصطفی (ص...)، ۵۵-۲۱۱-۲۱۶-۲۲۴
 ۲۳۱-۲۶۷
 مظفرالدین نوروز احمد بهادر، ۱۷۲-۱۷۳
 مظفر حسین میرزا، ۲۷۵-۲۸۱-۲۸۳-۳۳۳
 ۳۳۴
 معدی کرب، ۳۵۹
 معزی (امیر...)، ۱۰۴
 معین، ۱۵۷
 ملایادگار استرآبادی، ۲۴۹
 موسی، ۸-۸۶-۲۰۶-۲۱۵-۴۲۱
 مولانا آگهی، ۳۷۳-۳۷۴-۳۷۵-۳۷۶
 مولانا ارشد، ۲۲۵-۲۲۶
 مولانا اطهر، ۱۳۱
 مولانا امانی، ۱۸۶-۲۵۵-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۳
 ۳۳۶
 مولانا امیر کلان سمرقندی، ۳۸۹
 مولانا برهان، ۱۵۰
- مولانا بنایی، ۲۴۴-۳۵۴-۳۹۳
 مولانا جانی، ۱۸۶
 مولانا جلال الدین یوسف نقاش، ۱۲۹
 مولانا حاجی تبریزی، ۱۸۰
 مولانا حاجی محمد فراهی، ۱۵۷
 مولانا حسین واعظ، ۱۵۷-۱۹۲-۲۶۵-۲۶۷
 ۲۷۹-۳۱۷-۳۹۳
 مولانا حمید کل، ۹۹
 مولانا خاوری، ۱۸۵
 مولانا خلیل، ۱۵۹
 مولانا خواجه علی، ۱۷۴-۱۷۵-۱۷۷-۱۷۸
 ۱۸۰
 مولانا خیاطی، ۲۹۵-۲۹۶-۲۹۷
 مولانا داود، ۳۱۷-۳۱۸-۳۲۰
 مولانا رئیس، ۳۲۲-۳۲۳-۳۲۴-۳۲۵
 ۳۲۶
 مولانا روحی، ۱۸۶-۱۸۸
 مولانا ریاضی تربیتی، ۹۲-۱۸۹
 مولانا ریحانی، ۲۹۵-۲۹۷-۲۹۸
 مولانا زاده بحرانی، ۳۱۸
 مولانا زلالی، ۱۸۶-۱۸۸-۲۰۹-۲۱۳
 مولانا سعید ترکستانی، ۳
 مولانا سلطان ملی مشهدی، ۲۲۷-۳۳۷-۳۴۲
 مولانا شرف الدین علی یزدی، ۲۴۸-۳۴۶
 مولانا شیخ حسین، ۳۲۰-۳۲۲-۳۲۴
 مولانا صاحب دارا، ۱۰۲-۱۲۲-۱۵۰
 مولانا صبیحی ادبھی، ۲۹۴-۲۹۵-۲۹۷
 ۳۰۰-۳۰۲-۳۰۳
 مولانا صفی الدین علی، ۱۹۲
 مولانا طیب کند بادامی (عبدالله)، ۳-۵-۶-۹
 مولانا عارفی، ۱۱۹
 مولانا عبدالؤمن، ۴
 مولانا عبدالواسع، ۳۹۷

۴۱۸-۳۶۹-۳۴۹-۲۹۳-۲۹۱-۲۷۷

مولانا هراتی: ۱۸۸-۱۸۶

مولانا هلالي، ۱۸۶-۱۸۷-۲۰۶-۲۰۸

مولانا يحيى سيك، ۱۲۵

مولانا يوسف نقاش، ۱۴۰-۱۴۱

مهدعليا، ۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶

مهدی (... موعود): ۲۶۶-۳۷۸

ميربابا محمود، ۱۴۷

ميرزا بايرقلندار، ۲۶۱-۳۳۲

ميرزا بسايسنفر، ۹۸-۳۰۶-۳۰۹-۳۱۰

۳۱۱-۳۱۲

ميرزا پيرم خراسانی، ۲۴۴-۲۴۶-۲۴۷

۲۴۹-۲۵۰-۲۵۳-۲۵۵-۲۵۶-۲۵۷

۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۴۶۲

ميرزا جواکي، ۳۱۱

ميرزا رستم، ۳۱۹

ميرزا سيد شريف، ۳۱۷

ميرزا شاهرخ، ۹۸-۳۰۶-۳۱۰-۳۲۲

ميرزا شاه غريب، ۳۷۳-۳۷۴

ميرزا علاءالدين، ۲۴۷

ميرزا كيپك، ۲۸۲

ميرزا يوسف، ۱۲۴

ميرشاه منصور، ۲۷۲

ميرشاه ولي كوكلتاش، ۲۷۲-۲۷۵-۲۷۶

۲۹۳

ميرشفيق، ۷۱

ميرعبدالغنائق، ۳۳۷

ميرفاضل، ۳۰۳

ميرقانونی، ۲۶۱

ميرقريش، ۲۳۷-۲۳۸

ميرك، — ميرك زعفران

ميرك زعفران: ۳۴۴-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷

مولانا عثمان سمرقندی، ۲۸۲

مولانا عزالدين، ۱۲۴

مولانا عنامالدين ابراهيم، ۲۴۸-۲۵۵

مولانا علاءالمك، ۱۲۴

مولانا علي قوشچي، ۳۱۷-۳۲۴-۳۲۵

مولانا فصيح الدين، ۱۵۰

مولانا فضلي، ۹۲-۹۳-۱۸۶-۲۵۵

مولانا قتيبي، ۱۲۰-۱۷۸-۲۷۳

مولانا قطب الدين، ۳۷۸

مولانا كاترني نيشاپوري، ۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷

۳۰۸ ۳۰۹-۳۵۲

مولانا كمال الدين حسين (شيخ...)، ۳۱۷

مولانا كمان الدين صاحب، ۱۰۲

مولانا محمد نصيلي، ۱۸۶-۱۸۷

مولانا محمد بدخشي، ۱۵۵

مولانا محمد جاجرمي، ۳۱۷-۳۲۰

مولانا محمد كورتی، ۱۷۴

مولانا محمود خطاط، ۱۳۱

مولانا مدرس، ۳۲۲

مولانا مطالعی، ۵-۹۰-۹۱-۹۳-۱۵۴

۱۰۵-۱۰۶-۱۰۸-۱۰۹-۱۱۰-۱۱۱

مولانا معين الدين واعظ، ۱۳۱-۱۵۷-۱۵۸

۱۵۹-۱۶۸

مولانا معين نونی، ۳۱۷-۳۵۲

مولانا مقلي، ۱۸۶-۱۸۸-۲۵۵

مولانا ميرجان، ۲۵۵

مولانا ميرك زرگر، ۱۱۳

مولانا ميركلان، ۶

مولانا نظام عبدالله، ۸-۱۵۷-۱۵۸-۱۵۹

مولانا واصفی، ۶-۱۲-۹۲-۱۰۵-۱۰۶

۱۰۷-۱۰۹-۱۷۴-۱۸۶-۲۱۸-۲۲۸

۲۳۴-۲۳۹-۲۵۶-۲۶۵-۲۶۶-۲۶۷

۶۹-۶۸-۶۷-۶۶-۶۵

«و»

واصف، ← مولانا واصف
ويس، ← اويس

«ه»

هارون الرشيد: ۱۱۶
هاشمی بدخشی: ۱۷۹
هماره پال هندی: ۸۳-۸۴-۱۲۵-۱۲۱
هندوخواجه: ۱۳۱-۱۳۲-۱۳۸-۱۳۹

«ی»

ياقوت: ۱۳۱-۱۳۲-۱۳۳-۱۳۴-۱۳۵
۱۳۶
یحیی آل برمک: ۹۹-۱۱۶-۱۱۷
یحیی بیک سبکی: ← مولانا یحیی سبک
یزید: ۲۵۲-۲۵۴-۳۳۵
یعقوب: ۱۲۳
یسین النرله: ← سلطان محمود عز نوری
یوسف مصری: ۱۲۳-۱۶۳-۲۰۶-۲۰۹
۲۱۱-۲۱۵-۳۴۵-۳۵۳

۳۹۳-۳۴۸

میرک صراف: ۱۹۳

میر یادگار کسوکلتاش: ۲۸۳-۲۸۴-۲۸۶
۲۸۷-۲۹۱

«ن»

نادعلی: ۱۳۱

ناصر: ۱۲۹

نجم ابهری: ۹۹-۱۰۰

نجم ثانی (امیر...): ۲۷۴-۴۰۹

نصرالله: ۲۹۳

نصرین نوح سامانی: ۱۴

نصرت: ۶۴

نصر سامانی: ۷۲-۷۳-۸۸

نظام الدین: ۱۵۱-۱۵۲-۱۵۷-۳۳۳-۳۳۷

۵۵

نظامی گنجوی: ۲۴۳

نظر: ۲۴۳

نعمان شاه یمنی: ۳۵-۳۷-۴۰-۶۳-۶۴

نمرود: ۴۲۶

نورالقضاة: ۲۵۸

نیک رای نامی: ۴۰-۴۳-۴۵-۶۳-۶۴

فهرست نام جایها

باغ سفید، ۳۰۶
 باغ نو، ۳۳۴
 بخارا، ۱۴-۱۵-۲۰-۲۵-۷۷-۷۸-۸۰-۸۳
 ۸۸-۱۷۹-۱۸۴-۱۸۵-۲۰۵-۲۱۹
 ۳۴۹
 بنداد، ۷۱-۱۹۸-۱۹۹-۳۷۸
 بلخ، ۲۴۵
 بلدی پرک، ۲۹۴
 بندرقارون، ۲۸۲
 بنگاله، ۴۹
 بیستون، ۳۵۳

«پ»

پرک، ۲۱۹
 بسکت، ۳
 پشتو، ۳۳۰
 پل دروازه، ۳۳۷
 پل سالار، ۳۳۴
 پل مالان، ۲۹۳

«ت»

تاشکند، ۱۱۲-۱۷۹-۱۸۴-۲۹۴-۳۱۶
 ۴۲۵

«آ»

آب مرغاب، ۳۳۲-۳۳۴
 آب پرک، ۳۱۶
 آذربایجان، ۲۴۳
 آق بغور، ۴۰۴
 آهنگران، ۴

«الف»

اسفنجاب، ← اسفنجاب
 استراباد، ۲۴۵-۲۶۱-۲۶۲-۳۳۳
 اسفنجاب، ← اسفنجاب
 اسفنجاب، ۲۰۵-۳۸۹
 اسمیغ کول، ۴۰۵
 اصفهان، ۸۵-۳۹۶
 اوبه، ۲۹۱
 اوزنکلوک، ۴۰۶
 اولنگک، ۲۸۳

«ب»

بازارملک، ۳۳۷-۳۴۴

۳۴۱-۳۳۸-۳۳۴-۳۳۱-۳۲۵-۳۱۶

۳۵۴-۳۵۳-۳۵۱-۳۴۹-۳۴۶-۳۴۲

۳۹۶-۳۹۵-۳۹۳-۳۹۲-۳۹۰-۳۷۸

۳۹۷

خرگرده، ۲۳۴

«د»

دروازة خوش، ۲۸۳

دمشق، ۱۰۱-۳۵۶

«ر»

ردم، ۱۷۲-۱۸۳-۱۸۶-۲۱۶-۲۶۷-۳۲۳

۳۳۰-۳۲۵

«ز»

زاغان، ۳۳۴-۳۱۷

زعفران، ۳۴۷

زمین داور، ۳۰۳-۳۰۱

زنکیار، ۲۱۰

«س»

ساق سلمان، ۳۹۲-۲۸۲

سان دیش، ۴۰۶

ساوه، ۱۱۸-۴۰۷

سبزوار، ۲۲۶-۲۵۸-۲۷۲-۲۸۰-۲۹۳

سلطانیه، ۱۵۷

سمرقند، ۶-۷۲-۷۳-۹۷-۱۱۸-۱۷۴-۱۷۷

۱۸۵-۱۸۴-۱۸۵-۲۱۹-۲۸۱-۳۵۲

۴۰۴

سوغون سمر، ۴۰۴

سومناات هند، ۳۲۱

سونکاک، ۴۰۵

سیرام، ۲۰۵

تبریز، ۸۰-۸۱-۸۴-۱۲۱

نیلکی باش، ۳۸۵

«ج»

جام، ۲۳۷-۲۳۵

جنن (قلعه)، ۴۰۵

جرغلنک، ۱۳۹

جهان آرا (باغ)، ۱۶۴-۳۹۳

جیحون، ۸۱

«چ»

چهارباغ کیکاوس، ۱۷۹

چهارباغ هرات، ۳۳۴

چهل دختران، ۲۷۵

چین، ۱۷۲-۲۱۰-۳۰۸-۳۳۰-۳۶۸

«ح»

حیش، ۲۱۰

حجاز، ۲۰۷-۲۰۸-۲۹۸

حلب، ۳۵۶

«خ»

خای دیناران، ۲۸۸-۲۸۹

ختا، ۱۷۲-۲۲۱

خراسان، ۱۰۵-۱۲۱-۱۴۲-۱۵۰-۱۵۲

۱۵۷-۱۸۶-۱۸۹-۱۹۳-۱۹۶-۱۹۸

۲۰۹-۲۱۹-۲۲۰-۲۲۱-۲۲۶-۲۳۶

۲۳۸-۲۴۴-۲۴۵-۲۵۶-۲۵۷-۲۶۱

۲۶۴-۲۶۵-۲۶۶-۲۷۲-۲۷۳-۲۸۲

۲۸۹-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۵-۲۹۶-۳۰۱

سیستان، ۲۴۵-۲۹۳-۳۳۹

«ش»

شاش، ۲۱۱

شام، ۴۰-۲۱۰-۳۵۶

شاهرخیه، ۶-۱۰-۱۷۳-۲۲۶-۳۳۱-۳۵۴

۳۶۳-۳۷۰

شفتالو (کوجه)، ۲۵۱

شماخی، ۲۹۸

شوروی، ۲۴۳

شیراز، ۳۹۰

شیروان، ۲۹۶

«ط»

طاق کسری، ۳۶۳

طوس، ۱۰۵

«ع»

عدن، ۲۰۷-۲۱۰-۲۱۶-۴۱۸

عراق، ۱۲۱-۱۳۹-۱۹۳-۲۴۷-۲۵۰-۲۵۶

۲۵۷-۲۶۶-۲۶۹-۳۴۰-۳۴۱-۳۹۷

عمان، ۱۱۸

«غ»

غولان، ۲۸۹

«ف»

فارس، ۲۰۸

فرات، ۲۰۷-۲۰۸-۴۱۸

فرغانه، ۱۸۹

فرنک، ۳۲۱

فره، ۳۳۹-۳۴۲

فیروزآباد، ۱۳۹

«ق»

قازقرد (قازگرد)، ۲۰۵-۴۰۳

قاهره، ۱۸۴

قاین، ۳۹۵

قرن، ۲۰۸

قزاقستان، ۴۰۴

قندهار، ۳۰۱

قوچقاراتا، ۴۰۵

«ك»

کربلا، ۳۳۸

کزیو، ۳۰۳-۳۰۴

کعبه، ۲۹۸

کوسو، ۲۳۸-۲۹۳-۳۹۲

کوه‌دستان، — کهدستان

کوه سنکین، ۲۶۰

کوه طور، ۴۷

کهدستان، ۲۸۳-۲۸۴-۲۸۷-۲۸۸

«گ»

گازرگاه، ۳۴۵

«ل»

لار، ۲۲۸

لبنان، ۲۶-۴۲۱

لنگکان (بیلاق...)، ۳

«م»

ماوراءالنهر، ۹۷-۱۸۰-۱۸۹-۲۸۱

مداین، ۳۶۳

«و»

ویرانیو: ۱۵۵

«ه»

هرات، ۱۲۳-۱۵۶-۱۸۷-۱۹۱-۱۹۲

۱۹۳-۲۰۸-۲۴۳-۲۴۸-۲۵۶-۲۸۰

۲۸۱-۲۸۳-۳۰۱-۳۰۶-۳۱۹-۳۳۴

۳۳۷-۳۴۴-۳۴۷-۳۹۱-۳۹۲-۳۹۳

۳۹۴

هری، ۱۳۸-۲۶۶-۳۴۲-۳۶۰

هند، ۸۳-۱۲۱-۱۷۲-۱۸۳-۱۸۶-۲۶۶

۳۳۰

«ی»

یمن، ۳۵-۶۷-۲۰۸-۲۱۰-۲۱۷-۳۷۰

یونان، ۲۶-۴۱۸

مدینه، ۲۵۶

مرو: ۸۲-۸۳

مرو شاهجهان، ۳۴۹

منهد، ۲۲۷-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۴-۲۵۶

۲۶۰-۲۶۱-۲۸۲-۳۵۱

مصر، ۳۵۳-۳۵۶

مکه، ۲۵۶-۲۶۱-۳۵۶

ملکیان، (مجاهد...)، ۲۷۹

مفرح، ۱۹۳

«ن»

نسف، ۲۷۵

نیره تو (قلعه)، ۲۹۱

نیشابور: — نیشابور

نیشابور، ۱۹۲-۲۴۵-۲۶۰-۲۶۲-۲۶۴

۲۶۵-۲۶۶-۲۶۷-۲۶۹-۲۷۰-۲۷۱

۲۷۳-۳۰۶-۳۹۱

نیکیان، ۴۰۴

in connection with the editing of Khwaju's poems and Fakhroddin As'ad Gorgani's "Vis-o-Pâmin", Professor A.N. Boldirev authorized me in a letter to publish a second edition of Badâye' al-Waqâye', for which I had already received encouragements on the part of the Foundation.

I find it my pleasure and duty to extend my gratitude to Professor Parviz Khanlary, the General Secretary of the Iranian Culture Foundation for his kind permission to include the present work among the publications of the Foundation.

I should also present my thankfulness to the Presidium of the Academy of Sciences of the USSR as well as the Academician Babajan Ghafurov, the Head of the Oriental Institute of the USSR Academy, for their assistance in the reedition of the work.

KAMAL S. AINI

This seemed a great task, requiring years of research, for no reliable complete text of the work in question was available in any library of the world on which to base the desired edition. It was Professor A. N. Boldirev, the untiring orientalist, who undertook the job and spent about twenty-five years on preparing the work for publication. The present edition is the result of Boldirev's efforts, based on twenty-five incomplete MSS. The first two-volume edition of which appeared in Moscow in 1961, among the publications of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR. The present edition is the same, with some necessary corrections.

Those interested in Boldirev's method of textual criticism would find relevant details in his "Zayn al-Dîn Wâsifî, 16th Century Tajik Author", published in Moscow in 1957. (1)

Mention should be made of the fact that Boldirev was awarded the title of Doctor Honoris Causa for his critical edition of Wâsifî's work.

As a tribute to Boldirev's valuable researches the Presidium of the Supreme Soviet of the Tajik Soviet Socialist Republic, conferred him, on his sixtieth anniversary, the highest scientific title of the Land of Rudaki, i. e. the title of Honoured Scientist of the Tajik Soviet Socialist Republic.

We, the editors, seize the opportunity to pay our homage to him as the scholar who blazed the trail for the present edition, which I hoped to present to him on his sixtieth anniversary. During my stay in Tehran (1968-69) and my collaboration with the Iranian Culture Foundation,

(1) A bibliography of Boldirev's works on Wâsifî can be found in the review «Narodî Azî i Afrikî» 1969, No 3, pp. 204-206.

FOREWORD

Badâye' al-Waqâye' of Zayn al-Dîn Wâşifî, the 16 th century historian, had been frequently made reference to in the works of Russian historiographers, such as P. Y. Lerch (1858-1871), B. Dorn (1874), V. Y. Wjatkin (1899) and V. V. Bartold (1890-1928). Nevertheless it had not attracted due attention as a valuable historical work of Persian-Tajik literature, capable of throwing light on political, social, cultural and literary conditions of the author's time, until the last two decades.

In this connection it would not be inexpedient to mention that one of the first scholars who devoted extensive efforts towards introducing Badâye' al-Waqâye' to the interested public was Sadriddin Ainî, the first chairman of the Academy of Sciences of the Tajik Soviet Socialist Republic. Starting from the year of 1925 he wrote a series of articles on Wâşifî and his work. His 'Wâşifî wa kholâsey-e Badâye' al Wâqâye.-was edited by the present editor after S. Ainî's death.

Thus Wâşifî and his work became fairly well-known in Tajikistan. Notwithstanding it seemed opportune to have more detailed and comprehensive studies on him, to which end a complete critical edition of Badâye' al-Waqâye' deemed indispensable.

*Oriental Institute of Academy
of Sciences USSR*

*Oriental Faculty of Leningrad
University*

*Tadjik SSR Academy of Sciences
Iranian Culture Foundation*

Under the direction

of

P. N. Khanlari

Editor of second publication

Kamal S. Aini

BADAYE'-AL-WAQAYE'
OF
ZAYN-AL-DÎN MAHMUD
WÂSIFÎ

*Persian critical text composed
from 25 manuscripts and introduction*

BY

Professor A. N. BOLDYREV
Chairman of Iran section of oriental
Faculty of Leningrad University
Second publication • Volumes 1-2



Iranian Culture Foundation
Teheran—1972

By

His Imperial Majesty's

Order